

UNIVERSITÉ LILLE NORD DE FRANCE
ÉCOLE DOCTORALE SCIENCES DE L'HOMME ET DE LA SOCIÉTÉ

Doctorat de langue et littérature médiévales

Julien FLORENT

Anseïs de Carthage – Édition critique du manuscrit BnF fr. 793

Tome 2 : Texte

*Thèse dirigée par Mme Marie-Madeleine Castellani, professeure émérite de
l'Université de Lille*

Soutenue le vendredi 9 décembre 2022

Jury :

M. Damien de Carné, Professeur de l'Université de Lorraine – Examineur

M. Philippe Haugeard, Professeur de l'Université d'Orléans – Rapporteur

Mme Nadine Henrard, Professeure ordinaire de l'Université de Liège – Présidente du jury

Mme Emmanuelle Poulain-Gautret, Maîtresse de conférences de l'Université de Lille – Examinatrice

Mme Marie-Madeleine Castellani, Professeure émérite de l'Université de Lille – Directrice

*

PRINCIPES D'ÉDITION

Pour l'établissement du texte, nous avons suivi les principes actuellement en vigueur, tels qu'ils sont présentés notamment dans l'ouvrage de Pascale Bourgain et Françoise Vieliard¹.

Le manuscrit BnF fr. 793 a été choisi comme manuscrit de base : il présente le texte complet, la graphie est nette et les leçons satisfaisantes. Il s'agit également de la version la plus longue de la chanson.

Les variantes apparaissent en bas de page selon un ordre immuable (B, C, D, E, fragments). Exceptionnellement, lorsqu'un manuscrit comportait un ajout assez important (plusieurs lignes par exemple), celui-ci est placé à la suite des variantes plus courtes.

Les astérisques, en fin de vers, signalent dans le texte et dans l'apparat critique :

1. Les interventions des copistes. Nous pouvons relever :
 - des signes de ponctuation aux v. 1149, 5306, 6460, 8729, 9153, 10365, 10841, 11118.
 - des lettres ou des mots suscrit(e)s aux v. 215, 1047, 1061, 1467, 2028, 2686, 2840, 3018, 3331, 3986, 4780, 4898, 5043, 6205, 6217, 6490, 8003, 8119, 8703, 10026, 10588, 11044, 11192, 11244.
 - des exconductions aux v. 2573, 2972, 3007, 3256, 3475, 3621, 3737, 4414, 4889, 4898, 5043, 5186, 5384, 5427, 5541, 5819, 6217, 6681, 7953, 8663, 9081, 9357, 10735, 11222, 11244.
 - des surcharges aux v. 260, 286, 2046, 2380, 3591, 4300, 6340, 8378, 10249, 10540, 10958, 10996, 11161.
 - des grattages aux v. 1549, 9032.
 - Des graphies particulières aux v. 2474, 2514, 8555
 - un vers ajouté dans la marge : v. 3099.
 - le changement de main au v. 2554.
2. Nos propres interventions sur la copie. Nous signalons et corrigeons :
 - des dittographies et des erreurs par anticipation aux v. 359, 651, 1005, 1222, 1652, 1748, 3300, 9423, 10987.
 - des lettres ajoutées aux v. 394, 1631, 1700, 11464.
 - des lettres omises : [n] au v. 3775, [ir] à la rime du v. 8637 et [is] à la rime du v. 9266
 - des mots et des lettres illisibles aux v. 585, 3303, 5063, 5697, 9339.

¹ Pascale Bourgain et Françoise Vieliard, *Conseils pour l'édition des textes médiévaux, Fascicule III : Textes littéraires*, Paris, Ecole nationale des Chartes, Comité des travaux historiques et scientifiques, 2018.

- des leçons rejetées aux v. 179, 369, 645, 1679, 2079, 3131, 3241, 3451, 3961, 4717, 4195, 5107, 5191, 5340, 7055, 7566, 8177, 8913, 9173, 9357, 9395, 9610, 9826, 9899, 10406, 11142, 11531.
- un vers à déplacer : v. 4512.
- un vers ajouté pour la clarté du passage : vv. 1769-70.
- les vers hypomètres : 503, 613, 960, 1091, 1287, 1407, 1839, 1874, 2051, 2795, 2862, 2928, 3663, 3396, 3518, 3592, 3738, 3987, 4145, 4607, 4614, 4663, 5032, 6338, 6472, 6917, 7016, 7537, 7983, 8312, 8364, 8446, 8599, 8744, 8840, 9144, 9216, 9621, 10607, 10919, 10954, 11304, 11331, 11378.
- les vers hypermètres : 469, 5163, 6149, 9174, 9442, 9784, 11316. Pour le v. 8088, **Jerusalem** pouvait se prononcer **Jursalem**.

Toutes ces interventions apparaissent, en gras et en italique, dans l'apparat critique en bas de page. Des remarques sur les autres manuscrits et sur les fragments apparaissent également en bas de pages sans être précédées d'un astérisque.

Des consonnes ont été restituées entre crochets (majoritairement des finales amuïes) :

- [t] aux v. 1467, 2006, 2213, 2446, 3768, 5238, 5346, 5425, 5778, 6060, 6505, 6831, 7975, 8773, 9663, 9945.
- [s] aux v. 3527, 6819, 8979, 9391, 11282.
- [l] aux v. 3601, 4485, 5187, 6967, 8110.
- [e] aux v. 280, 319, 1288, 4076, 4114, 6780, 7101, 10735.
- [r] aux v. 9354, 10026.

On trouve également des restitutions à l'initiale et à l'intérieur de mots : [c] aux v. 5107 et 9796, [i] au v. 2502, [r] au v. 4198, [n] au v. 4524, [l] au v. 812.

Les majuscules, la cédille et la ponctuation selon les usages modernes sont ajoutées. Le tréma note le [e] non-élide et marque la diérèse quand la métrique l'impose. L'accent aigu est employé pour transcrire un **e** fermé final et pour distinguer certains homographes : **nés/nes, trés/tres**, etc.

L'italique signale le développement des abréviations dont le système est exposé en introduction.

Résolution de *Atant* : la copie n'offre que peu d'occurrences qui permettent d'observer l'existence ou l'absence de soudure. La plupart des occurrences se trouvent au début de vers

et présentent, du fait de la mise en page, une séparation nette **A tant**. Cependant, on trouve quelques occurrences à la césure : on relève une occurrence qui semble attester une soudure (1104) et deux autres pour lesquelles l'absence de soudure est nette (5465, 9075). Toutes les occurrences ont été alignées sur ces formes soudées.

Résolution des abréviations :

Le texte comporte 21 occurrences de **pour** (v. 88, 250, 294, 344, 413, 426, 459, 460, 521, 526, 652, 694, 2287, 3200, 3669, 3809, 6704, 6280, 7877, 7945, 11358) et 19 occurrences de **por** (105, 271, 416, 493, 557, 588, 769, 808, 995, 1952, 2082, 2285, 2298, 2324, 2789, 4901, 6474, 8415, 11465) : les formes abrégées ont été développées en **pour**.

On trouve, dans la première main, **conmant** 995 et **comment** 1779 en toutes lettres : le 9 tironien est donc développé en **con**. Par ailleurs on trouve deux occurrences avec une barre de nasalité sur le **o** (18, 3345) qui est développée de la même manière. La seconde main présente également la forme développée **comment** 2806, sur laquelle sont alignés **comment** et **conme**.

Dans la première main, on ne trouve en toutes lettres que la forme **com** aux v. 343, 480, 1051, 1123, 1416, 1741, 2047, 2364, 2462, sur lesquelles les formes abrégées sont alignées. La seconde main utilise un peu plus **con** en toutes lettres, sur laquelle les formes sont alignées.

On relève deux occurrences sans abréviation de **commandé** (178, 182) dans la première main : toutes les autres occurrences de ce verbe (sauf **commandie** 21, **commanda** 1993 et **commant** 2235 qui comportent une barre de nasalité sur le **o**) comportent le 9 tironien qui est donc développé en **com**. On relève la forme **conmant** 2715 en toutes lettres dans la seconde main, les occurrences de cette seconde main sont donc développés en **con**.

Pour le verbe **commencer** : on trouve une occurrence sans abréviation : **commence** 1777. Les autres occurrences comportent le 9 tironien (sauf **commencié** 2432 avec barre de nasalité sur le **o**) : il est développé ainsi dans les deux mains.

Pour **comparer/comperer** : on trouve plusieurs occurrences sans abréviation (**comparé** 2843, 5808, 5812, 5827, **comparés** 4271, **compré** 4482, **comperee** 1311, **comperés** 1816, **comperra** 1991) : quatre occurrences comportent le 9 tironien qui est développé **con**. Les seules formes avec **per** (et non **par**) apparaissent en toutes lettres dans la copie.

Encombr- : seules cinq occurrences sont écrites avec le 9 tironien (2573, 7306, 8086, 8117, 8546), les autres occurrences sont graphiées **encombr-** (sauf **enconbrier** 8527 sans abréviation)

On trouve **proueche** 47, 126 et **prouece** 2404 dans la première main (mais **proece** 6173 en toutes lettres dans la seconde) : les occurrences abrégées sont donc développées dans cette main en **pro-**. De même, pour **proudom**, les occurrences abrégées sont alignées sur **proudom** 1425 (mais **prodom** 774) qui apparaît aussi sous la forme **preud-** (**preudoume(s)** 50, 210, **preudon** 71, **preudom** 11094). On trouve en toutes lettres **prouvee** 1721 et **provee** 1729.

Si dans la première main on trouve une occ. de **moult** (26) et sept de **mout** (61, 121, 147, 244, 513, 627, 1018), la seconde main ne donne jamais ces formes et écrit sans abréviation **molt** à cinq reprises (2979, 4645, 4799, 5377, 5772). Toutes les occurrences abrégées sont donc alignées sur cette forme.

Dans la première main, on relève 17 occurrences avec **o** (8, 164, 208, 499, 518, 532, 701, 753, 760, 864, 1100, 1235, 1596, 1951, 2021, 2050, 2529) vs **moult** 26, **mout** (61, 121, 147, 244, 513, 627, 1018).

Une seule forme développée **quant** 5965 (au début d'une laisse) : les formes abrégées sont donc alignées sur cette forme.

Pour les noms propres, l'usage a été de les développer sur le modèle des formes complètes présentes dans la copie, en respectant quand cela a été possible, les habitudes de chaque main. Ces différences sont relevées dans le tableau des abréviations.

Ainsi la première main donne **Connimbres** avec *ſ* aux v. 231, 278, 309, 482, 622, 625, 630, 942, 1131, 1183, 2467, **Counimbres** aux v. 1116, 1932, 2261 et **Connimbres** (1728) ; la seconde main donne sans abréger **Conimbres** aux v. 5470, 5571, 10929, 10944 et **Conimbres** aux vers 2485, 3956, 4084 et **Connimbres** avec *ſ* aux v. 5574 et 11076.

La première main donne toujours en toutes lettres **Bourgoigne** ; la seconde donne la forme en toutes lettres **Borgogne** aux v. 5067 et 9282, sur laquelle sont développées les formes abrégées de la seconde main.

Pour **Sarrasin/Sarrazin**, la première main donne la forme en toutes lettres **Sarrazin(s)** aux v. 167, 965, 1008, 1097, 1430 (vs **Sarrasin** 885 et **Sarrasine** 1280) : les formes abrégées de cette main sont alignées sur cette forme. La seconde main présente également la forme en toutes lettres **Sarrazins** 2884, 2996, 4116, 5210, 6010, 9206, sur laquelle les formes abrégées sont alignées, hormis la forme épisodique à la rime **Sarazis** 2655.

Pour **Karlemagne**, l'abréviation est développée selon les nécessités de la grammaire et de la rime, ainsi : **Karlemaine** 2625 (à la rime).

Pour **Raimont**, la première main ne donne que les formes développées **Raimont** (sauf **Rainmons** avec une barre de nasalité). La seconde main donne les formes développées **Raimon** et **Rainmon**.

On peut ainsi constater que la première main abrège assez peu les nom propres alors que la seconde main recourt plus volontiers à l'abrègement.

LAISSE I

- Seignour, oiés, que Diex vous beneïe, [fol. 1ra]
Li glorieus, li fiex sainte Marie,
Canchon molt boune *et de grant* seignorie !
Ele n'est pas faite de gaberie,
5 Ains est d'estoire de vielle anchiserie.
Li ver en sont rimé par grant maistrerie
D'amors *et d'armes et de chevalerie*
Molt a lonc tans k'ele a esté perie,
Onques n'en fu la droite rime oïe.
10 Chil jougleor vous en ont dit partie
Mais il n'en sevent valissant une alie,
Ains le corrumpent *par lor grant* derverie
Car il entendent plus a la lecherie
Au flaboier *et a la legierie*
15 Què as estoires ki ne vous mentent mie.
Par moi vous ert iceste radrechie
– Car il n'est hom ki de meillor vous die –,
Si *comme* Charles a la barbe florie
Fu en Espagne o sa grant baronie,
20 Estourges prinst, ki tant fu bien *guar*nie,
Corde *et Luisierne* fu en sa *commandie*,
Par toute Espagne ala s'avouerie,
La gent paiene a mort *et detrenchie*,
Fors seul celi ki s'en estoit fuïe,
25 Outre la mer a nef ou a galie.

3 S'orrés canchon de molt g. *en B* ; Bone chançon et de grant s. *en D*

5 Ains est estraitte d. *en B* ; *manque en C*

6 resmé par maistrerie *en C*

7 De honors e d'armes e de civalerie *en C* ; D'a. de dames et de c. *en D*

8 Molt a lontan tens k'elle stés p. *en C*

9 La droite estoire o. *en B* ; Unque non fu la d. *en C*

10 Li jorgeors n'ont ditto p. *en C*

11 Mais il no savent v. .I. olie *en C* ; s. la monte d'une alie *en D*

12 lor grant triçarie *en C*

13 a la legerie *en B* ; Car il li atendent *en C* ; p. a la moquerie *en D*

14 allor licherie *en C* ; et a la genglerie *en D*

15 che non mentent m. *en C*

16 ert mostree et adricee *en C*

17 Car il n'est nus h. [...] ne die *en C* ; C. il n'est nus qui *en D*

19 a molt grant b. *en BC* ; o sa chevalerie *en D*

20 qui tant ben fu g. *en C* ; Ostruges prist qui tant est b. *en D*

21 Cordes Luisernes *en B* ; C. la riche mist en sa c. *en D*

22 ala sa seignorie *en B* ; alla sa vocarie *en C* ; *manque en D*

23 p. a toute detrenchie *en B* ; p. mort et detrencie *en C* ; ont morte et d. *en D*

24 Se celi non qui *en B* ; Se cil non ke se n'e. *en C* ; Ne mes que cele qui s'en e. *en D*

25 *manque en B* ; en n. et en galie *en C* ; en n. ou en g. *en D*

- Moult a perdu li rois *et* sa maisnie,
 Dont a tous jors ert sa cors afeblie.
 Li empereres, *quant* la tiere ot saisie,
 D'aler en Franche li cuers li atenrrie.
- 30 Tant ot eü *et* paines *et* haschie
 De fer porter avoit la char pourrie.
 N'est pas merveille s'e il en asouplie.
 Un matinet *quant* fu l'aube esclarchie,
 S'esmut li rois o sa bachelerie, [fol. 1rb]
- 35 A saint Fagon est li os repairie,
 La sejorna *et* prinst herbregerie.

LAISSÉ II

- A saint Fagon vint *Karles nostre* rois,
 Ensemble o lui Borgeignons *et* Franchois,
 Breton, Normant *et* tout li Hurepois
- 40 *Et* Angevin, Gascon *et* Avalois,
 Pouhier, Flamenc *et* tout li Campenois.
 « Baron, dist *Karles*, faites pais, si orrois :
 La merchi Dieu *et* la saintisme crois,
 Par vostre aïde *et* par vostre deffois
- 45 Ai jou d'Espaigne acuités les destrois.
 Ne m'i valut perriere ne defois,

26 de sa m. *en BC* ; M. i perdi li r. de sa m. / Et de sa gent qu'il avoit norrie *en D*

27 fu sa cours *en BD* ; Que ancors ert a cort afloboïe *en C*

28 quant oit la tere sasie *en C*

30 ont eü penes *en C* ; T. a souffert et p. et h. *en D*

31 Du fer [...] la c. noircie *en B* ; est lor carne *en C*

32 se elle n'apietie *en C* ; se d'aler a envie / En douce France la terre seignorie / Car il n'i fu si con l'estoire crie / .XXXV. anz de ce ne dout je mie *en D*

33 Un jor s'esmut droit a l'aube esclairie *en B* ; Demain al jor droit all'alba sclarie *en C* ; Au matin par son l'aube esclerie *en D*

34 S'en part de Cordes et sa bachelerie *en B* ; ossa civalerie *en C* ; S'e. de Cordes il et sa compaignie *en D*

35 son ost *en D*

36 La sejorna li rois et sa maisnie *en B* ; La sejornay li rois e p. *en C*

37 A s. F. fu *en BCD*

38 Angevins et F. *en B* ; E. lui fu François et Bergognon *en C*

39 N. avoec les Hurepois *en B* ; B. e Normant *en C*

40 Et Bourgeignon G. *en B* ; Et Ançoin Vasquon et Ardenois *en C* ; Et A. et Famenz et Tyois *en D*

41 et cil de Vermendois *en B* ; Et Poitevins Pouhier et Champenois / Et Brebençon Provencel Avalois *en D*

42 si m'oois *en B* ; si m'orois *en C*

43 D. qui fu mis en la c. *en D*

44 vostre aïe et por v. fois *en C* ; et par les vos boufois *en D*

45 Avons d'E. *en C* ; Ai ge conquis Espaigne les destrois *en D*

46 p. ne berfrois *en B* ; ne berfois *en C* ; Ne m'i aida p. ne berfrois / Ne mangonnaus tant fust fort ne adroiz *en D*

Mais vos proueches, si est raisons *et drois*
 Que teus hom l'ait ki soit preus *et cortois*,
 Ki bien maintiengne le justice *et les lois*,
 50 Vers les preudoumes soit peisibles *et cois*,
 Vers les felons orguellous *et irois*. »
 Dont s'escrierent ensamble a une vois :
 « Drois empereres, or soit tout a vo cois ! »

LAISSE III

Charles li rois estoit a saint Fagon,
 55 Cordes ot prinse *et Espaingne environ*,
 Toute la terre fu en son abandon.
 Li empereres od le flori gernon
 Parla en haut *et monstra sa raison* :
 « Or m'entendés, Franchois *et Borgeignon* :
 60 Roi convient faire en ceste region,
 Tel ki soit preus *et de mout grant renon*,
 Preudoume as armes *et entende raison*.
 Or viengne avant ki veut prendre le don,
 Ke Diex de gloire, par sa beneïchon,
 65 Li doint tenir sans noise *et sans tenchon*. »
 Adont se teurent, n'i ot noise ne ton ;
 N'i a celui ki dië o ne non
 Ne qui ost prendre li riche guerredon,
 K'il n'i aroit se paine *et travail non*
 70 *Et trop redoutent Marsile le felon*.

47 Mais vos preg *en C*

49 le justicie e drois *en C*

50 soit humilié et c. *en C* ; Vers les douz hommes *en D*

51 felons soit orribles et rois *en BD* ; o. et rois *en C*

52 ensemble une fois *en C* ; s'e. trestoz a une v. *en D*

53 Molt a bien dit Karlemagne li rois *en BD* ; manque *en C*

54 s'estut a s. *en B* ; Li empereres estut a s. *en D*

55 a prinse *en B* ; a prisse Espagne e. *en C*

56 en soa sobicion *en C*

57 manque *en D*

58 En haut parla par molt fiere raison *en D*

59 m'e. franc chevalier baron *en BD*

60 convent estre *en C* ; R. m'estuet faire *en D*

61 e de grant r. *en C* ; p. et de parenté bon *en D*

62 manque *en D*

63 avoit le don *en C* ; qui en voudra le don *en D*

64 Que Damedieux p. *en D*

66 Atant se turent François et Bourignon *en D*

67 ne oi ne non *en C*

68 p. si riche livrison *en B* ; osast prendre si rice g. *en C* ; si riche g. *en D*

69 Car n'i aroit *en B* ; Car il n'avoit *en C* ; Que d'estre rois d'Espagne et del roion *en D*

70 t tant *en B* ; Que trop r. *en C* ; Que trop r. M. l'Esclavon *en D*

- Mais ja travail ne doutera preudon
 Puis k'il le doute ne fait se perdre non.
 Entre les autres avoit un haut baron,
 Jovenes hom fu, n'avoit barbe el menton. [fol. 1va]
- 75 Les elx ot clers *et vairs* plus d'un faucon,
 Le resgart fier assés plus d'un ljon ;*
 Crespes *et blons* de cevels ot fuison,
 Lees espaulles, les bras drois *com* boujon
Et si avoit les bras *quarrés* en son,
- 80 Les costés haingres, espaner les puet on ;
 Ains ne fu hom de plus jente fachon.
 Jentiels hom fu, niés fu au roi *Karlon*,
 Par son baptesme Anseïs ot a non,
 Fiex fu Rispeu *et* cousins Salemon.
- 85 Vestu avoit un *vermel* siglaton.
 Tout le regardent Alemant *et* Frison ;
 Dist l'uns a l'autre : « De coi *parleroit* on ?
 Cis ne fu fais se pour esgarder non. »

LAISSÉ IV

- Anseïs l'enfes fu drois en son estage,
 90 Jens fu *et biaux*, apert ot le visage.
 Preus est as armes, *molt* le *tiemt* on a sage.

-
- 71 Mais ça t. *en BC*
 72 Puis com redoute *en B*
 73 franc baron *en D*
 74 n'ot barbe ne grenon *en BD* ; h. n'i oit b. ne grenon *en C*
 75 Le vis ot cler les iex vairs com faucon *en B* ; le vis oit clere les oil plus vair d'un falcon *en C* ; Les e. ot vers ausi comme f. *en D*
 76 Fier le regart *en B* ; f. en guise de l. *en D* – *76 point sur le « y » de « lyon »
 77 Blondo et crespés de c. oit affosson *en C* ; b. et de c. foison *en D*
 78 d. com bougon *en B* ; L'espalles e le braz grosso ben semble baron *en C* ; Espaulles droites les poinz quarrez en son *en D*
 79 manque *en BD* ; le brac long et quarés *en C*
 80 manque *en BD* ; Les jambes droit e li pes e li tallon *en C*
 81 de si g. *en B* ; A. non fu h. de p. *en C* ; Ainz mes nus hom n'ot plus bele f. *en D*
 82 h. ert et niés le roi Karlon *en B* ; hom et nef al roi K. *en C* ; manque *en D*
 83 anseïs avoit non *en B* ; Per son batissimo A. avoit non *en C*
 84 et neveu Salemon *en B* ; Fils fu Erupeus *en C*
 85 .I. hermin peliçon *en D*
 86 Tuit se r. François et Breton *en C* ; Molt le r. *en D*
 87 de coi parler devon *en C*
 88 por regarder *en C*
 89 Anseïs fu tous drois *en BD*
 90 s'ot apert le v. *en B* ; Gent ot le cors et a. le v. *en D*
 91 Et preus as armes *en B* ; P. fu ad armes m. le ten homo a s. *en C* ; Molt fu bien fez de membres de corsage *en D*

- N'en i a nul de si *grant* vasselage,
 Jentiex hom fu *et* de *molt* haut linage.
 Il passe avant, de noient ne s'atarge ;
 95 As piés le roi se pouroffre en la place.
 Oiant François a demandé son gage.
 Dont s'escrierent *et* li fol *et* li sage :
 « Doune li, rois, li cors Dieu bien te face ! »
 Li rois fu cois, si pense en son courage.
 100 *Quant* ot pensé, parmi les flans l'enbrace,
 Puis li dist : « Niés, Diex te croisse *barnage* !
 Fiex fus Rispeu de Bertaingne le *large*.
 Sous *saint* Fagon fu ocis en l'erbage.
 Tu ies assés estrais de haut parage
 105 Por estre rois d'Espagne *et* de Cartage
Et tu si ieres en trestout ton *ëage*,
 Si garderas le port *et* le passage.
 N'est hom vivant ki vous toille iretage
 Tant *com* je puisse au col pendre ma *targe*. »
 110 – Sire, dist l'enfes, chi a grant avantage ! »
 – Niés, dist li rois, garde toi de folage !
 Par legierie esmuevent *maint* outrage
 Dont on a honte *et* anui *et* damage. »

LAISSE V

Charles li rois Anseïs apela,

[fol. 1vb]

-
- 92 *manque en B* ; Non ert nul *en C* ; N'en n'i ot n. de si fier v. *en D*
 93 h. parage *en B* ; *manque en C* ; et de grant parentage *en D*
 94 de nient non se targe *en C* ; qu'il n'i fist arestage *en D*
 95 p. en l'estage *en BD* ; se pofre *en C*
 96 F. demande *en C* ; Voiant F. *en D*
 97 s'escrient *en C*
 98 d. lui rois por Dieu et por s'image *en B* ; Donés [...] ben li face *en C* ; Donnez li sire que trop a vasselage *en D*
 99 cois et p. *en C* ; Karles fu c. *en D*
 100 Qant ot p. de noient ne se targe / Amont l'en lieve si le baise el visage *en B* ; Q. ill'oit pensee *en C* ; Puis l'embraca qu'il n'i fist arestage *en D*
 101 niés tu es de haut parage *en B* ; Si li dist n. *en D*
 102-104 *manquent en B* ; Fils fust de Rupeus *en C*
 103 Sor s. F. *en C*
 104 a. trait d'alt lignage *en C*
 106 mon *ëage en B* ; Et cussi seres em stretuit mon e. *en C* ; a trestot mon aage *en D*
 107 Si garde bien *en B* ; Et si gardes b. *en C* ; *manque en D*
 108 te toille h. *en B* ; Non est hom vivant che ve t. l'eritage *en C* ; qui te face damage *en D*
 109 porter ma targe *en BD* ; come posse [...] porter ma t. *en C*
 110 bel avantage *en B* ; Sire dist il ci a bel a. *en D*
 111 Voire dist Karles *en D*
 112 se move grant o. *en C* ; Par lecherie viennent m. grant o. *en D*
 113 Dont hom oit enoio et dalmage *en C*

- 115 Puis dist : « Biaus niés, entendés en encha :
 Chil ki rois est molt grant disnité a ;
 Espaisne arés *et* la tiere decha.
 De ma maisnie avuec vous remanrra
 Tant ke la tierre bien *guarnie* sera,
 120 Et Ysorés ki vous conseillera.
 Mout est loiaus, une biele fille a.
 Garde, biaux niés, ne le honir tu ja !
 Se tu le fais grans mals t'en avenrra,
 Jamais nul jor mes cuers ne t'amera. »
 125 – Sire, dist il, ja mar s'en doutera !
 D'autre proueches mes los acroistera. »
 Li rois li dist : « Or verrons ke fera.
 Guis de Borgoigne od vous i demorra,
 Yves de Bascle ki grant hardement a,
 130 Raimons ses freres ki ja ne *vous* faurra
Et Englebers mes clers vous aidera,
Qui les eglises partout estorerra.
 Li vesque i ierent, la u les aserra,
 Les abeïes i edefiera.
 135 Ja n'iert destruis ki son conseil *querra*. »
 L'enfes respont ja nel refusera.
 Dist Ysorés : « Grans biens *vous* en venra. »
 A ces paroles li parlemens fina,

-
- 115 Puis dist en bas entendés a moi cha *en B* ; Pois dist li rois bel nef entendés ença *en C* ; Si li a dit b.
 n. ententez ca *en D*
 116 Cel [...] grant dignita ha *en C* ; manque *en D*
 117 t. della *en C* ; t. dela / Qui en est rois molt grant digneté a *en D*
 118 m. tant o vos r. *en D*
 119 b. gardee *en B* ; garde sera *en C* ; Que li roiaumes bien garniz en sera *en D*
 120 chi bem vos c. *en C* ; Et Y. une bele fille a *en D*
 121 ert lials hom *en C* ; manque *en D*
 122 Garde toi biels nef *en C* ; Gardez b. n. par toi nul mal n'ait ja *en D*
 123 Et se tu le fais grant mal t'en avira *en C* ; Se li fes honte damage t'en vendra *en D*
 124 manque *en D*
 125 jamés non doteray *en C* ; Dist Anseïs a ce ne pensez ja *en D*
 126 acrescera *en C* ; mon cuer grignor faim a / Que de ce fere plus ne m'en parlez ja *en D*
 127 Dist li rois o veray que sera *en C* ; Et dist li rois [...] que sera *en D*
 128 avoec vous remanrra *en B* ; cum vos remara *en C* ; De mes barons avec vos remaindra *en D*
 129 qui molt h. *en B* ; qui tant h. *en D*
 130 qui vos non faldra *en C* ; R. li preuz qui tant ame vos a / Gui de Borgoigne qui ja ne vos faudra *en D*
 131 Et E. messe vous cantera *en B* ; vos consillara *en C* ; mon clerc que je voi la *en D*
 132 restorera *en C* ; Qui a bien fere niés te conseillera / Parmi ta terre o toi chevauchera *en D*
 133 Les veskies erent u il les a. *en B* ; manque *en C*
 134 E les a. portuit refermera *en C*
 135 Ja non est d. qui son c. fara *en C* ; Ja n'iert honniz *en D*
 136 Anseïs dist volentiers le fera *en D*
 137 Et dist li rois et il t'avancera *en D*
 138 lor conseil f. *en C* ; A icest molt le bernage assembla *en D*

- Au grant moustier li barnages s'en va.
 140 Charles li rois Anseïs corona,
 Grans fu la noise kë on i demena
Et la cors riche ke li rois tenue a.
 Rois Anseïs corone d'or porta.

LAISSE VI

- Quant Karlemagnes* ot l'enfant coroné
 145 *Et* il li ot tout le regne douné,
 Lés lui l'asist *par* molt grant amisté.
 Mout le castoie *et* bel li a moustré
Quë il soit sages *et* plains de grant bonté.
 Li rois se teut, si a un peu pensé.
 150 Par devant lui apela Ysoré,
 Raimon le preu *et* Yvon le sené,
 Gui de Borgoigne n'i a mie oublié
 Ne Englebert le riche clerc letré.
 – Seignor, dist *Karles*, or oiés mon pensé : [fol. 2ra]
 155 Vesci vo roi qui molt a jovene aé.
 Je le vous bail de sor vo loiauté. »
 Chil le rechurent, si li font feauté.
 Son brant d'acher a *Karles* demandé.
 Cil li aporte cui il l'ot *commandé*
 160 Molt *par* fu riches, si fu de grant bonté.
Quant il le tint, si a un pau pensé.
 Anseïs a jousté lui regardé.
 La boune espee ki fu de grant bonté
 Li a baillie *par* molt grant amisté.
 165 « Tenés, dans rois, Diex vous croisse bonté
Et il vous laist si *garder* le regné.
Que Sarrazin, li quivert deffaé,

139 Au mostier vont le parlement fina *en D*
 140 A. en corona *en C* ; Li emperes A. *en D*
 141 fu la joie *en B* ; Grant la nosse ke hom li d. *en C* ; G. fu la joie qu'il en i d. *en D*
 142 corte e rice *en C* ; *manque en D*
 144 Qant *Karles* ot Anseïs c. *en BD* ; La gent *Karllon* ont l'e. encorona *en C*
 145 Et si li oit tuit le reïames d. *en C* ; ot le roïaume d. *en D*
 146-149 *manquent en BCD*
 150 Davant lui appelle Isoré *en C* ; P. d. li fist venir Y. *en D*
 151 R. le conte et Yves le s. *en D*
 152 G. de B. le vassal aduré *en D*
 153 *manque en BC* ; Et molt des autres que je n'ai pas nommé *en D*
 154 dist il *en B*
 155 li rois qui m. estoit de j. *en C* ; le roi *en D*
 157 Dont le recoillent *en C*
 158-176 *manquent en BCD*

- Soient destruit a duel *et* a vieuté !
 Anseïs niés, or oiés mon pensé :
- 170 Par tel couvent vous doins *mon brant* letré,
 S'avés besoing en icestui regné,
Que vous asallent li quivert deffaé,
 Envoiés moi .I. més de *grant* bonté,
 Ki viengne en France a Paris la cité ;
- 175 A ces enseignes, de cest brant acéré,
 Vous secourrai od mon riche barné. »
Quant Karles ot tout ensi devisé,
Et le regne ot Anseïs commandé,
 [A] l'endemain, *quant* il fu ajorné,*
- 180 Se mut li rois od son riche barné.
 Vers douche Franche se sont acheminé,
 Anseïs ont a Jhesu commandé.
 Tant chevalcherent *et* rengié *et* sieré
 Qu'*en* France vinrent *par* la Dieu volenté.
- 185 D'aus le lairai sè il vous vient a gré,
 Si vous dirai d'Anseïs le membré.
 A saint Fagon n'a gaires demouré
 Ains a od lui son barnage mené.
 Par ses castiaus va prendre seürté,
- 190 Parmi Espagne sont ensamble arouté.
 N'est nus ki soit *contre* lor volenté.
 A Morligane sont venu la cité,
 Descendu sont el *grant* palais listé
Et li pluisor sont as osteus alé. [fol. 2rb]
- 195 La nuit reposit car molt furent lassé
Et l'endemain sont a cort rasamblé.

177 Qant Karlemagnes ot le regne asiene *en B* ; Q. Karlom le regnes ait devissé *en C* ; Q. l'emperere ot le roi assené *en D*

178 *manque en BCD*

179 A l'endemain *en B* ; A l. s'est li oz atorné *en D* – *179 *leç. rejetée « Et l'endemain », corr. d'ap. B*

180 s'esmut *en B* ; *manque en D*

182 A. oit *en C*

183 *manque en BC* ; Li jone roi a de pitié ploré *en D*

184 *manque en BC* ; Et Frans s'en vont tot le chemin ferré *en D*

185 D'els layray car il me vent a g. *en C* ; D'eus vos lerai car il me v. *en D*

186 A. le sené *en B*

188 son b. mandé *en B* ; Ainz oit o l. *en C* ; Ainz chevaucha contrevall son regné *en D*

189-191 *manquent en C* ; 189 Sa gent o lui qui molt furent sené *en D*

190 E. chevauche par fierté *en D*

191 qui face contre sa volenté / Que maintenant ne soit deserité *en D*

192 A M. sont arier retorné *en D*

193-200 *manquent en D*

195 r. molt furent lasé *en C*

196 assamblé *en BC*

Grans fu la noise sus el palais listé,
 Rois Anseïs a maint bel don douné
 As chevaliers de *par* tout le regné.
 200 Trestout se sont del jovene roi loé.

LAISSÉ VII

A Morligane fu li rois Anseïs
Et Ysorés *et* de Borgoigne Guis,
 Yves de Bascle, li preus *et* li gentis,
Et de Navare Raimons li poëstis
 205 *Et* Englebiers li capelains eslis.
 Le roi enseignent, molt grant paine i ont mis,
Et il les croit *et* les tient a amis.
 Molt *par* est sages *et* en fait *et* en dis.
 Par lui n'est povres gabés ne escarnis.
 210 S'il voit preudome ki d'avoir soit mendis,
 Douner li fait *et* son vair *et* son gris.
 Les vevenes garde *et* les orphenes petis.
 Bounes coustumes a *par* le regne mis,
Et fait refaire moustiers *et* edefis.
 215 Les evesquâés a sevrés *et* partis.*
 Dist l'uns a l'autre : « Li rois est molt *guarnis*
 De sens, d'onor, preus *et* amanevis.
 S'il le maintient il montera en pris :
 Ja n'iert par home matés ne desconfis. »

197 la joie sus el palais pavé *en B* ; fu la joie *en C*

199 de tuit les r. *en C*

200 T. se loent *en C*

202 I. et si fu li rois Guis *en B* ; et emsemble lui G. *en C* ; Ensemble o lui Yves et li quens Guis *en D*

204 Li quens Rémons qui tant est seignoriz / Et molt des autres que je pas ne devis / Et li baron d'Espaigne le país *en D*

205 c. ardis *en C* ; Et E. li sages clers e. *en D*

206 et grant p. *en B*

207 tient molt por amis *en B* ; et tient molt ad amis *en C* ; c. molt les t. *en D*

208 M. p. fu sages *en B* ; M. paroît sage in fait et in dis *en C* ; Tant que molt fu sages et bien appris *en D*

209 n'i est povres et esrenis *en C* ; Par li n'iert p. g. ne entrepris *en D*

210 qui n'ert pas son devis *en D*

211 et li v. et li g. *en C*

212 Les veves femes garde et li orfanis p. *en C* ; Les orfelins maintient en molt grant pris / Les veuves famés autresi ce m'est vis *en D*

213 Bunes c. ait *en C* ; a mis es el país *en D*

214 r. auteus et crucefis *en B* ; m. et defis *en C* ; Faire refait autieux et crucefis *en D*

215 E le vesques oit asevrés et p. *en C* ; Molt ausi refait faire tot dis / Par les citez a les evesques mis *en D* – *215 « i » *suscrit au dessus de « q » dans « evesquiés »*

216 nos r. [...] gentis *en BD* ; ces rois ert molt gentis *en C*

217 De s. et de h. pros et manuis *en C* ; Et molt est sages et en fes et en dis *en D*

218 Se il se mantent ensi el m. *en C*

219 Jam non ert por h. esmatés ne d. *en C* ; par h. gabez ni escharniz *en D*

- 220 Grans fu la joie sus el palais vautis.
 Icele feste dura bien quinze dis.
 Dont departi li cors roi Anseïs.
 Dont vint au roi Ysorés li floris,
 Congiet li a demandet *et* requis,
 225 *Et* dist k'il veut aler en son païs,
 Veoir sa fille *et* ses prochiens amis.
 Li rois li doune le congiet molt envis,
Et Ysorés s'en est atant partis,
 De chevaliers en maine avuec lui .X..
 230 Tant a erré par plains *et* par larris
 Que de *Comimbres* voient les murs antis,
 Les tors de marbre del palais blanc *et* bis.
 Tant ont coitiés les destriers arrabis
 K'il descendirent as degrés marberins. [fol. 2 va]
 235 A joie fu Ysorés recoillis,
 De ses amis fu amés *et* joïs.
 Encontre vait sa fille od le cler vis,
 Ki le cors ot molt jent *et* eschavis.
 Voit le ses peres, si li a fait un ris,
 240 *Ansdens* ses bras li a a son col mis,
 Cent fois le baise *et* puis se sont assis.
 Cele li a demandé *et* enquis :
 « Coument le fait li rois de saint Denis ?

-
- 220 j. el palés seignoris *en D*
 221 lor dura .XV. *en B* ; Celle feste dure *en C*
 222 *manque en BCD*
 223 D. vint a li *en D*
 224 Congé demande et r. *en C* ; et enquis *en D*
 225 raler en son p. *en D*
 226 A veoir *en C* ; ses autres amis *en D*
 227 d. congiet m. a envis *en B* ; le comgeu molt ad envis *en C* ; li d. volentiers non envis *en D*
 229 c. mainne avoec lui bien .X. *en B* ; Des c. moine avec sois dis *en C* ; emmena jusqua dis *en D*
 230 ont e. *en BC* ; Tant sont alez p. p. et p. l. / Et par montaingnes et par granz plesseis *en D*
 231 Que il voient de Coimbres li tur de marbre bis *en C* ; Qui de C. ont les fors murs choisis *en D*
 232 les palais b. *en B* ; *manque en C* ; Et les tors hautes qui sont de marbre bis *en D*
 233 T. ont corut *en C* ; les bons chevaus de pris *en D*
 234 descendent as d. marberins *en B* ; droit al palais voltis *en C* ; as d. ce m'est vis *en D*
 235 *manque en C*
 236 a. baisiés et conjoïs *en BD* ; bassés et adcollis *en C*
 237 Et encontre voit sa fille al cler vis *en C* ; *manque en D*
 238 *manque en BCD*
 239 se li *en B* ; V. le sa fille si a gité .I. ris *en D*
 240 li oit al col m. *en C*
 241 si sont a. *en B* ; Li rois la baisse et p. si se sont a. *en C*
 242 Ella l'oit demandé et requis *en C*
 243 Karles de saint D. *en BD*

- Ma biele fille, mout bien, la Dieu *merchis* !
- 245 Un nouvel roi a en Espagne mis.
Ainc de tes ex un si bel ne veïs :
N'a pas .XX. ans passés ne acomplis,
Si est as armes courajous *et* hardis. »
Ot le la biele, li cors li est fremis.
- 250 Son pere apiele, si l'a a raison mis :
« Pere, dist ele, pour le cors *saint* Felis,
Dounés le moi, si sera mes maris.
Miels ne me pues employer, ce m'est vis. »
Ot le li peres, tous en fu esmaris :
- 255 « Fille, fait il, ke chou est ke tu dis ?
Trop est li rois *et* haus hom *et* jentis,
Riches de terre *et* enforchiés d'amis,
Et vous si estes endroit lui de bas pris.
A garder l'ai, en ma garde s'est mis.
- 260 Par cel Seigneur kist rois de Paradis,*
De mariage n'ert ja par moi traïs,
S'il ne fait cose dont il me soit *trop* pis. »
Quant el l'entent, li sans li est fuïs :
« Pere, dist ele, par mon gabois le dis. »

LAISSE VIII

- 265 Ysorés fu en la sale pavee,
Jouste sa fille, la biele, l'acesmee,
Ki molt estoit marie *et* trespensee.

-
- 244 Fille fait il molt est preuz et gentis / Et si est molt cortois et bien apris / Arier s'en vait en France le païs *en D*
- 245 .I. jovene roi *en B*
- 246 nul si bel *en B* ; si bel neis *en C* ; plus bel *en D*
- 249 La belle l'oi tuit li cors li formie *en C* ; La bele l'ot li sanz li est f. *en D*
- 250 En riant a a son pere requis *en D*
- 251 *manque en B* ; P. fait elle [...] *sant* Hermis *en C* ; *saint* Denis *en D*
- 252 mes amis *en CD*
- 253 *manque en B* ; puez marier *en D*
- 254 *manque en B* ; Quant ses peres l'entende tuit fu e. *en C* ; Li peres m'ot par mautalent a ris *en D*
- 255 Fille fait ke ert ço que tu dis *en C* ; que esce que tu dis *en D*
- 256 Troppo est li rois alto h. *en C* ; r. hauz chevaliers de pris *en D*
- 257 Riches d'avoir *en D*
- 258 Et tu si es envers lui *en B* ; Et si estes envers lui *en C* ; *manque en D*
- 260 le signor qui est *en B* ; S. qui est r. *en C* ; qui pardon fist Longis *en D* – ***260 surcharge sur « kut »**
- 261 De mon eage n'iert per m. *en C*
- 262 molt pis *en B* ; dont troppo non me soit p. *en C* ; *manque en D*
- 263 Qant cele l'ot *en B* ; Quant celle l'entende *en C* ; Q. cele l'ot par mautalent a ris *en D*
- 264 fait elle *en C*
- 265 fu sula *en C*
- 266 f. qui tant fu Couloree *en B* ; la belle ellacesmee *en C*
- 267 Atant estoit durement t. *en D*

- L'amors le roi l'avoit si embrasee
 K'ele en est si esprinse *et* alumee
 270 Toute autre cose en a entroubliee.
 Mais por son pere s'est *quanque* pot celee.
 Tout coitement pensant s'est dementee
Et jure Dieu *et* sa vertu noumee
Que s'ele n'est a cel roi mariee, [fol. 2 vb]
 275 Tant *qu'*ele vive n'iert d'autrui espousee
 Ains fera tant ke de lui ert privee.
 De cel pensé ne puet estre jetee.
 Grans fu la joie en *Connimbres* menee.
 La feste fu desi a la vespree,
 280 A *grant* deduit ont cele nuit passe[e]*
Et l'endemain est la cors rasamblee.
 Ysorés a sa fille coumandee
 A sa maisnie ke bien li soit gardee
Et ke la terre soit par aus si tensee
 285 C'on n'i forfaice vallant une denree.
 Lors prent *congié* sans nule demoree.*
 Cil de sa route n'i font plus d'arestees,
 Cascuns monta en la siele doree.
 Ysorés a sa fille resgardee,
 290 Ki tant est bieles *et* fresche *et* coulouree.
 Souvent le baise, estroit l'a acolee.

268 molt e. *en B* ; l'ara si eschaufee *en D*

269 Que elle ne si e. *en C* ; manque *en D*

270 en avoit oubliee *en B* ; en a obliee *en C* ; Que tote joie a por lui oubliee *en D*

271 son p. est *en B* ; sise alquant celee *en C* ; p. s'est teue et celee *en D*

272 s'est pesant d. *en C* ; s'est a li d. *en D*

273 et la vertu *en C*

275 El ne se prise une pomme paree *en D*

276 tant sele puet acelee / K'ele sera sa drue et sa privee *en B* ; fera tel çose *en C* ; Tote s'amor a envers li tornee *en D*

277 estre tornee *en B* ; Quele ne pense ne soir ne matinee / Que sol Anseis c'est verité provee *en D*

278 en la çambre m. *en C* ; par Conimbres l'alee *en D*

279 La f. dure *en B* ; dure jusque *en C* ; La f. dure jusques a l'a. *en D*

280 manque *en D*

281 A l'endemain [...] assamblee *en B* ; ert alla cort tornee *en C* ; rest la c. assemblee *en D*

282 assa fille a deo c. *en C*

283 k'ele soit bien gardee *en B* ; Et ad sa masnee chilla soit biem g. *en C* ; A ses barons quele soit bien g. *en D*

284 soit si par als tensee *en BD* ; s. si por vos tainsee *en C*

285 Que nus ne f. *en C*

***286 surcharge sur le « g » de « congié »**

287 p. arrestee *en B* ; manque *en C* ; Si chevalier qui sont de sa contree *en D*

288 Montent o lui n'i ont fet arestees *en D*

290 fu b. *en B* ; ert b. et f. et encoloree *en C* ; Qui tant estoit et blanche et c. *en D*

291 fu acolee *en B* ; .C. foiz la bese *en D*

- Lors se departent, cele fu esplouree,
 Nient *pour* son pere, car tost li est passee
 Cele dolors k'ele a pour lui menee,
 295 Mais *pour* le roi dont ele est escauffee.
 Tel cose en a en son cuer devisee
 Dont tante *targe* fu puis esquartelee,
 Tans elmes frais, tante broigne fausee,
 Tant pié, tant puing, *tante* teste colpee,
 300 Tante jouvente *et* morte *et* afinee,
 Dont mainte dame fu *puis* veve clamee.
 Huimais orrés canchon enluminee,
 Onques par houme mielldre ne fu cantee.
 Trop a lonc tans esté emprisonnee ;
 305 Bien ait de Dieu k'ensi l'a retrouvee !
 Cil jougleor i font male oubliee
 Ki la rime ont corrupue *et* fausee
 Mais jou le rai a droit port ramenee.
 Fors de *Comimbres* la cité honeree,
 310 Ist Ysorés *quant* sa gens fu montee.
 A grant exploit trespasent la contree
 Tant ont alé par plains *et* par vatee
 De Morligane ont la tour avisee,
 Voient la vile ki tant est bien fermee. [fol. 3ra]
 315 Tant chevalchierent, le regne abandonnee
 K'il sont entré en la sale loee.

292 s'en depart *en B* ; se departe et celle f. *en C* ; Atant s'empart *en D*

293 Qui aillors ot son cuer et sa pensee *en D*

294 que por lui a menee *en B* ; que por lui oit menee *en C* ; *manque en D*

295 d. estoit escauffee *en B* ; elle stoit trapensee *en C* ; Por Anseïs fu forment e. *en D*

296 en a dedens son c. pensee *en B* ; en som coir porpensee *en C* ; en son c. pensee *en D*

297 mainte targe [...] escantelee *en B* ; en fu p. scartelee *en C* ; D. mainte t. *en D*

298 mains e. f. mainte lance froee *en B* ; et tant brunes safree *en C* ; *manque en D*

299 Mains puis mains pies mainte t. c. *en B* ; tant p. et p. et tant t. *en C* ; *manque en D*

300 jovence morte *en C* ; Et mainte terre fondue et desertee *en D*

301 Et mainte eglise arse et violee / Et mainte dame de seignor esgaree *en D* – **301 Double signe dans la marge pour relier ces deux vers en D**

303 ne fu mieudre c. *en BC* ; Par jougleor ne fu mellor chantee *en D*

304 Trop a esté lonc tans *en B* ; Trop estes longo t. *en C* ; Trop a esté lons tens entroubliee *en D*

305 que si bien l'a gardee *en B* ; che silla amenbree *en C* ; *manque en D*

306 Cil cantaori em font o. *en C* ; Cil j. l'ont rompue et fausee *en D*

307 *manque en D*

308 d. point ramenee *en B* ; je l'auray al d. porto arivee *en C* ; M. je l'arai a d. p. amenee *en D*

310 Se part Isorer *en C*

311 trespasaa *en B* ; trapasse *en C*

312 alé et soir et matinee *en D*

313 Que M. ont molt bien avisee *en D*

314 fu bien muree *en B* ; *manque en D*

315 Tant civalcent *en C* ; Tant sont alé environ par la pree *en D*

316 en la cité l. *en BCD*

- La porte passent, ne lor fu pas vee,
 Devant le sale descendent a l'entree.
 Rois Anseïs entent la renoume[e]*
- 320 K'il sont venu, grant joie i a menee.
 Cil sont monté en la sale pavee.
 Rois Anseïs a la chiere membre
 Va encontre aus, courant brache levee.
 Ysoré base a la barbe meslee,
- 325 Puis sont assis lés une cheminee.
 Guis de Borgoigne fu en cele asamblee,
 Raimons i vint, ki bien fiert de l'espee,
 Yves ses frere, qui Bascle fu dounee.
 Li chevalier i font lor aünee.
- 330 De maintes choses eut ilueques parlee.
 Raimons se dreche, s'a se raison mostree :
 « Anseïs sire, entendés ma pensee.
 Charles vous a le roiauté dounee,
 Quite le tiens en pais *et* sans meslee.
- 335 Or est bien drois, s'il vous plaist *et* agreee,
 De feme prendre ki soit de grant posnee
Et jentiex dame *et* bien enparentee,
 Dont oir eüsses dont vo cors fust doutee ;
 Mais je ne sai u ele fust trouvee. »
- 340 Ysorés a la parole escoutee,

317 que ne lor fu vee *en B* ; non li fus pas v. *en C* ; qui estoit desfremee *en D*

318 d. en la pree *en B* ; en l'estree *en D*

319 en entent la levee *en D*

320 en a m. *en B* ; Que Ysoré ert venus g. j. n'oit m. *en C* ; manque *en D*

321 Et cil monterent *en B* ; E cil montent *en C* ; manque *en D*

322 manque *en D*

323 s'a la brache levee *en B* ; e. els a brace l. *en C* ; Encontre va joiant brace l. *en D*

324 manque *en C* ; a la chiere membre *en D*

325 oit assisse joste une c. / Isorés baisse alla cere membre *en C* ; sor une coste ovree *en D*

326 fu a c. *en BD*

327 R. vint *en C* ; Remon le conte *en D*

328 a cui B. *en C* ; Yvon son frere qui molt a renommee *en D*

329 Li c. Ysorés font lor a. *en C* ; Li chevalier d'Espaigne la contree *en D*

330 i fisent porparlee *en B* ; ont i. *en C* ; Mainte parole ont dite et devisee *en D*

331 Remon parole a la chiere membre *en D*

332 dirai vous ma p. *en B* ; manque *en C* ; Anseïs rois or oez m. *en D*

333 toute Espagne donnee / Certes ne sai u miex fust assenee *en B* ; Karlom vos a trestuit comandee / Certes ne say o fust miels asenee *en C* ; a ceste terre dounee / Certes ne sai ou mieux fust a louee *en D*

334 Car tu le t. *en B* ; Tuit le regno em pays et sens posnee *en C*

335 Et gentis dame chi soit emparentee / Or est ben dreis s'il vos plaist et agree *en C*

336 manque *en C* ; qui soit de renommee *en D*

337 manque *en CD*

338 Dont o. issist [...] soit douee *en B* ; Dont hom fust vostre cors dotee *en C* ; Dont oir issist qui tenist la contree *en D*

339 ou ele soit t. *en D*

En piés sailli, s'a le raison contee.

LAISSE IX

- En piés sailli Ysorés sans atente
Et a parlé com hom de *grant* science :
« Anseïs sire, pour coi ne *pre*ndés feme
345 Dont oirs issist ki maintenist le regne ? »
Dist Anseïs : « Je n'en sai nule ou prendre
En toute France nē en toute *Prou*vence,
En Normendie nē en Flandres la jente
Ne par decha, devers les pors d'Otrente,
350 En Hongarie, ne en toute Alemaigne,
En Lombardie, ne en toute Roumaigne
Ki ne me soit u cousine u parente,
U de tel point ke je ne la puis prendre. »
Dist Ysorés : « *Par* le mien ensçiente, [fol. 3rb]
355 Jou en sai une *molt* avenant *et* jente ;
Il n'a si biele desi en oriente.
Fille est au roi Marsilion d'Espagne. »

LAISSE X

- Ysorés a sa raison demoustree :
« Anseïs sire, ja ne vous ert celee :*
360 Jou en sai une tant biele ne fu nee,
Jovene pucele, cortoise *et* bien senee.
Par droit doit estre roïne couronee,
Courone d'or li ert el chief posee.
Fille est Marsile d'outre la mer salee,
365 Ele est plus biele ke seraine ne fee.
Ja nel arés, si ert cher acatee. »
Li rois l'entent, s'a la coulor muee.

341 se drece s'a sa raison moustree *en B* ; *manque en C* ; En p. se drece et dit reson membre *en D*

342-358 *manquent en BCD*

359 or oiez ma pensee *en D* – *359 « *vourt* » (*anticipation de « ert »*) *corr. en « vous »*

360 *manque en C*

361 Une polcelle c. et ben ensegee *en C* ; Damoisele est gentil et acesmee / De haute gent et bien emparentee *en D*

362 r. clamee *en C*

363 *manque en BCD*

364 Fille Marsille *en C*

365 Celle ert plus b. *en C* ; Qui tante foiz a nostre gent grevee *en D*

366 Ja ne l'arés [...] c. comperee *en B* ; Gaudisse a non par ma barbe mellee *en D*

367 *manque en BC* ; Mes nel avras si sera comparee *en D*

LAISSE XI

- Rois Anseïs entendi la nouviele
Quë Ysorés li dist [de la puciele],*
370 Ki tant est preus, cortoise, sage *et* bieie.
Un poi pensa, sa main a sa maischele.
Amors li a lancié une estinciele
Dedens le cuer li deffrit *et* sautiele.
Le penser laisse, Ysoré en apiele ;
375 Dieu a juré ke s'il n'a la danziele,
Ja en sa vie n'ara mais damoisiele.
Dist Ysorés : « Mal torne la roiele.
Encore en ert vuïdie mainte siele,
Mains hiaumes frais, mainte targe noviele
380 *Et* traïnee en ert mainte boïiele,
Et espadue en ert mainte cerviele ;
Chou m'est avis la guerre renouviele. »

LAISSE XII

- « Ysorés sire, dist Anseïs li ber,
Chascuns de vous se doit molt bien pener
385 De m'onor croistre *et* de moi alever
Et jou si doi *par* vo conseil ouvrir.
Chele puciele dont j'ai oï parler,

369 d. de la pucele *en BCD* – *369 *leç. rejetée* « *fu molt li fu bieie* », *corr. d'ap. BCD*

370 e. preus et cortoise et bele *en B* ; Que tant estoit cortoise et sage et belle *en C* ; est gente et avenant et bele *en D*

371 pense sa man alla m. *en C*

372 l. al coir .j. stelle *en C*

373 son cuer qui li frit *en B* ; *manque en C* ; Qui li esprent le cuer soz la mamele *en D*

374 et I. appelle *en C* ; Molt doucement *en D*

375 Et jure Dieu [...] la pucele *en B* ; Et jura Deu sel non n'a la polcelle *en C* ; Et jure Dieu s'il n'a *en D*

376 non avera altre polcelle *en C* ; James n'avra amie ne pucele *en D*

377 t. la nouvelle *en C*

378 Ancora iert v. *en C* ; Ainz que puissiez avoir cele danzele *en D*

379 f. e mant t. *en C* ; En sera il vuïdie mainte sele *en D*

380 Et trait n'i ert m. *en C* ; Et trespercie mainte targe novele *en D*

381 Et spandue mant c. *en C* ; Et decoupé maint piz mainte forcele *en D*

382 *manque en C* ; Il m'est avis la g. *en D* ; *Suit une laisse en D dont la lettrine a été omise* : Dist Ysorés Anseïs car pren fame / De haut parage de la loi crestiene / Dont oir issist qui maintenist cest regne / Dist Anseïs ne sai ou je la preigne / Qui ne me soit ou cosine ou parente / Ou de tel lieu que ne la daingne prendre / En sor que tot ne sai que vos en mente / Par cel seignor qui fait reverdir l'ente / Ja en ma vie n'aurai moillier ne fame / Se de Gaudisse la pucelle avenante / Fille Marsile qui tant est rovelente / Dist Ysorés molt as fole esciente / Ancois en iert mainte teste sanglente / Et decoupee mainte bele jovente / Il m'est avis la guerre recommence / Dont mainte dame iert encore dolente

384 se devroit molt pener *en BD*

385 De mon h. crostre et allever *en C* ; de moi amender *en D*

386 Et je doi bien par vos c. errer *en D*

387 vous oï ci parler *en B* ; p. fille Marsile le ber *en C* ; qui tant fet aloer *en D*

- Fille Marsile ki tant fait a loer,
 Celi vaurrai plevir *et* espouser,
 390 *Et* toute Espagne en douaire douner.
 Se celi n'ai, bien le puis afier,
 Ja en ma vie n'avrai moillier ne per.
 Par mes messages le me *convient* mander.
 Ysoré sire, vous i couvient aler,* [fol. 3va]
- 395 Vous *et* Raimon ki tant fait a douter,
 Ki bien savés les passages de mer
Et la contree u on porra trouver
 Le roi Marsile *et* sa fille au vis cler.
 Bien li sarés nostre raison monstrier,
 400 Miex ke ne sache chi endroit deviser.
 Mais tant li dites, ne *vous* en doit peser,
 Ke s'oirs en ist, ke jel vaurrai garder. »
 Ysorés prinst Raimon a apeler :
 « Sire, dist il, alons nous atoner !
 405 Sa volenté nous couvient creanter.
 Nos sires est, si nous puet *commander*
 Che *que* lui plaist, nel devons pas veer.
 Chestui message nous *convenra* porter.
 Diex nous en doinst si en la fin errer
 410 *Que* nos honors i puissoumes sauver.

388 *manque en C ; M. par dedela la mer en D*

389 p. et afier *en B ; Je la voudre a moiller esposer en D*

390 *manque en B ; en doaire doner en D*

391-392 *inversés en B ; 391 bem vos p. en C ; manque en D*

392 non auray altre muler *en C ; manque en D*

393 m. mi convent *en C ; Or la m'estuet par mesage mander en D*

394 il vos c. *en C – *394 corr. de « vourt » en « vous »*

395 fait a loer *en BD ; a priser en C*

396 Car bien s. *en BCD*

397 la vos porés t. *en C ; ou l'em p. en D*

399 vostre r. *en B ; bone r. en C ; manque en D*

400 M. que nosaço or endroit *en C ; manque en D*

401 s'il ne vous doit p. *en B ; s'il ne vois d. en C ; Itant li dites en D*

402 Q. se hors iste je le vora garder *en C ; Se oir en ist bien le ferai garder en D*

403 Rainmons l'entent si a pris a parler *en B ; manque en C ; Quant Remon l'ot si commence a penser en D*

404 Ysorés sire ce nos couvient greer *en B ; manque en C ; Rois Ysorés em prist a apeler en D*

405 *manque en BC ; Ysorés sire ne vos quier a celer en D*

406 Vos sires sui si ne pois comander *en C ; Icest mesage fet molt a redouter en D*

407 ne devonmes v. *en B ; Co che ne plect vos ne doves veer en C ; Et ne porquant nel poons refuser en D*

408 vos convent apporter *en C ; Quant nostre sires le nos velt conmander en D*

409 en la fin si ouvrer *en B ; si droit alle fiin ovrrer en C ; en la fin si errer en D*

410 que nous puissions les nos honors sauver *en B ; Q. nostro honors possoumes exgarder en C*

- Endroit de moi ne m'*en* quier escuser.
 Le matinet mouvrons a l'ajourner.
 Mais le roi vuel pour Dieu merci crier
 K'il gart ma fille qui je tant *puis* amer.
- 415 Se mi baron se vuelent reveler,
 Por Dieu li pri qu'il li fache amender,
 Ne laist ma fille a mes homes fouler. »
 Respont li rois : « Ne vous estuet douter,
 Vo fille vuel *et* la tiere tensesr,
- 420 A *mon* pooir le vaurai honorer. »
 Dist Ysorés : « Ce fait a merchier,
 Or vous vuel jou *et* *prâier* *et* rouver
 Que ne vous caille nule fois a penser
 De *mon* enfant honir ne *vergonder*,
- 425 Car jamais jor ne *vous* porroie amer,
 Ains vous lairoie, si passeroie mer.
 Dieu gerpiroie pour Mahon aourer. »
 Respont li rois : « Tout che laissiés ester !
 Ains me lairoie tout vif desireter
- 430 *Et* pieche a pieche tous les membres oster
 Que cose fache dont vous doiés irer. »
 Tout dient : « Rois, Diex vous *puist* esciver
 Tous malvais visses *et* au bien asener. »

-
- 411 Dist Ysorés ne *en B* ; Dist Isorés je ne quier veder *en C* ; Ensi soit il dist Ysoré le ber *en D* ; ne li cher refuser *en β*
 412 mouvrons *en B* ; movons sans demorer *en β*
 413 M. je vos voil *en C* ; au roi *en D* ; M. a li r. voil avant merci clamer *en β*
 414 que je doi tant a. *en B* ; f. que je pois tant a. *en C* ; qui tant a le vis cler *en D* ; Ch'el gardi ma f. che tant doi a. *en β*
 415 b. voloient *en B* ; Se li b. *en β*
 416 vos pri kelle faces a. *en C* ; que il l'aïlle tensesr *en D* ; faces mander *en β*
 417 mes h. affoler *en C* ; Ne la l. mie a ma gent defoler *en D*
 418 estoit d. *en C* ; Li rois respont *en D* ; farai doter *en β*
 419 vos fille et vostre t. *en C* ; La vostre fille ferai molt bien garder *en D* ; la tera garder *en β*
 420 le suoray h. *en C* ; la voudre *en D* ; le ferai amender *en β*
 422 vaurrai et p. *en B* ; voille je merci proier *en C* ; v. je et requerre et r. *en D* ; Or voille e proier e nuncier *en β*
 423 ne vois voille *en C*
 424 honir e v. *en β*
 425 porrai *en Dβ*
 426 et si p. *en C* ; Ainz m'*en* iroie *en D* ; lairai si pasarai la mer *en β*
 427 g. qui tot a a sauver *en D*
 429 *manque en C* ; l. en fin deseriter *en D* ; l. anchois d. *en β*
 430 *manque en BC* ; les m. couper *en D* ; li m. treçer *en β*
 431 dont vos face adirer *en C* ; Que face chose dont vos doie ahonter / Ysorés l'ot si le cort acoler *en D* ; dont je vos doie irer *en β*
 432 vous laist e. *en B* ; vos poüst saluer *en C* ; Sire dist il Dex vos doint e. *en D* ; Ysorés dist Deu vos doit e. *en β*
 433 Tous vilains mals et au bien atoner *en B* ; Toit mals laser e li biem ovrer *en C* ; Toz vilains v. *en Dβ*

[fol. 3vb]

435 A ces paroles laissent le deviser
 Dusc'au demain k'il virent le jor cler
 Ke li message s'atirent del errer.
 A la cort vienent le *congié* demander.

LAISSE XIII

Li doi baron sont a la cort venu,
 Devant la sale sont a pié descendu.
 440 Ens sont entré, lors ont le roi veü,
 Entor lui sont si ami *et* si dru.
 Il le saluent de Dieu le roi Jhesu,
 Congié demandent, n'i ont *plus* atendu.
 Rois Anseïs a molt tost respondu :
 445 « De Dieu de gloire, soiés vous absolu,
 Qu'il vous *conduie* a joie *et* a salu
Et vous ramaint *par* la soie vertu ;
 Ja ne vous viengne *dont* soiés irascu. »
 Li rois demande son aufferrant *gemu*,
 450 Lors sont monté, ne s'i sont arestu.

LAISSE XIV

Li rois monta *que* plus n'i fist demor,
 Ensamble o lui li prince *et* li contor.
 Raimons monta el destrier missaudor,

-
- 434 deviser / A lor ostiex alerent reposer *en D*
 435 au matin *en B* ; qu'il duit adjoiner *en C* ; Jusq'au matin que le jor parut *c. en D* ; Jusque demain ch'il vient li j. *en β*
 436 s'aprestent del e. *en B* ; s'atornent del aler *en C* ; s'aprestent d'esrer / Es chevaus montent qu'il ont fet enseler *en D* ; se pristent de l'aler *en β*
 437 vont le *c. en BC* ; Puis vont a *c. en D* ; vint li *c. en β*
 440 si ont *en B* ; Entro le palais ont li rois *v. en C* ; El palés montent n'i sont aresteu *en D* ; En son orrare l. *en β*
 441 ses barons et ses d. *en C* ; *manque en D*
 442 d'apart le rois Jessu *en C* ; *manque en D*
 443 lor ont le rois veü *en C* ; *manque en D* ; n'i oit plus a. *en β*
 444 A. molt tost li oit r. *en C* ; R. A. ne s'est mie teu / Ancois lor a doucement respondu *en D* ; A. molt tost a r. *en β*
 445 A Deu *en B* ; De Damedieu *en D*
 446 et ad vertu *en C* ; c. sainz et hetiez et druz *en D* ; *manque en β*
 447 *manque en BCβ* ; Lors est montez n'i a plus atendu *en D*
 448 *manque en BCβ* ; Les mes convoie qui se sont esmeu *en D* – **448 en D, lettres dans la marge remettent après ce vers les vers suivants** : Voient li rois cele part sont venu / Il le saluent de dieu le roi Jhesu / Congie demandent n'i sont aresteu
 449 a. crenu *en C*
 450 n'i sont arresteü *en B* ; n'i soit a. *en C* ; L. ont monté n'i ont plus atendu *en β*
 451 ne f. sejour *en C* ; n'en fist d. *en β*
 452 E. lui *en Cβ* ; si p. et si *c. en D*
 453 m. en le palles grignor *en C* ; desus .I. missodor *en D* ; el cival m. *en β*

- Et* Ysorés el cheval coureor.
- 455 Lors chevalcierent li noble poingneor.
 Rois Anseïs, ki tant ot de valor,
 Les convoia molt grant pieche del jor,
Et tout le prince ki erent de s'amor.
 Pour Dieu lor prie, le vrai Creator,
- 460 *Et* pour sa Mere u tant ot de valor
 Kë il pourcachent *et* pensent de s'onor.
 Dist Raimons : « Sire, *mar* en avrés paor.
 Par cel Seignor ki fait naistre la flor,
 Se la pucele n'amenons au retor,
- 465 Tant i ferrai de *mon brant* de coulor
 Parlé en ert dusc'al deesrain jor. »
 Ysorés dist au roi par grant douchor :
 « Hé ! Jentiels rois, *pour* Dieu le creatour,
 [Ne fai ma fille] honte ne deshonor.*
- 470 Se tu le fais, tu as perdu m'amor,
 Dieu *guerpirai*, le Pere sauveor. »
 Dist Anseïs : « N'en soiés en error,
 Car par Jhesu, le vrai Creatour,
 Ains me lairoie ocirre a deshonor [fol. 4ra]
- 475 Ke cose face dont vous aiés iror. »
 Li doi message n'i font plus de sejour,

454 fu em le c. *en C* ; desus .I. coreor *en D*

455 Lors s'achement *en BC* ; manque *en D* ; L. s'açament li vasal pugneor *en β*

456 Mais A. *en β*

457 convoia grant partie d. *en B* ; a grant p. *en C*

458 manque *en BCDβ*

459 li prient qu'il pensent de s'onnor *en B* ; Por D. le prie qu'il p. de son honor *en C* ; lor p. qu'il pensent de s'anor *en D* ; li prie ch'il pensent de s'honor *en β*

460-461 manquent *en BCDβ*

462 sire mal n'avrés paor *en C* ; Dist Ysoré mar en a. *en D* ; de ces n'aiés paor *en β*

463 fait croistre *en B* ; Par icel Dieu qui fait croistre la f. *en D* – **463 vers répété en C**

464 Celle polcelle sel non l'amenen al vostro honor *en C* ; ne menons au r. *en β*

465 T. feriray del brando *en C*

466 jusque al d. *en C* ; jusqu'en Inde Major *en D*

467 grant amor *en D* ; Dist |...| *en β*

468 h. gentiex hom *en B* ; Anseïs sire p. *en D*

469 Ne fai ma fille *en BD* ; Non far a ma fille ne mal desnor *en C* ; Ne fas |...| ne desenor *en β* – ***469**

leç. rejetée « Ne faites ma fille », hypermètre corr. d'ap. BD

470 manque *en B* ; Et se tu le f. tu em perdrais m'a. *en C* ; Se li fesoies perdue avras m'a. *en D*

471 manque *en BD* ; D. guerpiroie nos pere le criator *en C* ; le pere criatore *en β*

472 error / A mon pouair li gardere s'onor / A icest mot se metent au retor / Rois Anseïs et Guion le contor / Et li message s'en vont sanz nul demor *en D*

473-475 manquent *en BCD* ; 473 Je nel farai por Deu li sauvaor *en β*

474 Per tot l'aver ch'e jusch'a Valcolor *en β*

475 manque *en β*

476 n'i fisent plus demor *en B* ; ne font *en C* ; manque *en D* ; ne funt plus de demor *en β*

- Lor amis baisent, prenent *congié* as lor,
 Puis chevauchierent a joie *et* a baudor.
 Li rois repaire en son palais autor
 480 *Et* cil s'en vont com nobile seignor.
 Tant ont erré ke n'i fisent sejour,
 Ke de *Comimbres* cosissent la luor
 De l'esclarboucle ki a grant resplendor,
 Les murs de marbre ki sont fait tot *entor*.
 485 Tant ont coitiés les destriers de valor
 La porte passent *et* la rue major.
 Descendu sont devant la maistre tor.

LAISSE XV

- Devant la sale Ysorés descendi
Et de Navare Raimons au cuer *hardi*.
 490 Puis sont entré el palais seignori.
 Ysoré baisent si houme *et* si ami
Et Raimont ont acolé *et* joï.
 Dist Ysorés : « Por Dieu ki ne menti,
 U est ma fille *quant* je ne le voi chi ? »
 495 A ces paroles la damoisiele issi
 Fors d'une cambre u ele avoit dormi.
 .II. damoisieles vinrent ensamble o li,
 Mais Letise iert *plus* bieles ke ne di,
 Molt ot le cors bien fait *et* eschavi.

477 prisent c. *en B* ; conge prenent allor *en C* ; *manque en D* ; baixent por amor e por douçor / Atant s'en partent a joia et a baudor *en β*
 478 P. civalcent *en C* ; *manque en D* ; P. cevaucent quant sunt parti da lor *en β*
 479 palais major *en B* ; *manque en D* ; a son p. *en β*
 480 nobile contour *en B* ; nobile pugnaor *en Cβ* ; *manque en D*
 481 fisent demour *en B* ; qu'il ne font s. *en C* ; T. sont alé et par nuit et par jor *en D* ; chi non firent retor *en β*
 482 ont choisie la tor *en D* ; c. la tor *en β*
 483 Des e. qui getent resplendor *en B* ; Les murs de manbres qui sont entor *en C* ; *manque en D*
 484 qui furent tot *en B* ; Des carbonches qui rendent grant splendor *en C* ; *manque en D*
 485 Tant ont coru li d. milsaldor *en C* ; *manque en D* ; li d. milsaudor / Li dui barun che sunt de grant valor *en β*
 486 p. del regnes major *en C* ; Enz sont entré par la porte major *en D*
 489 cuer joli *en B* ; Ensemble o lui quens Remon le hardi *en D* ; li c. ardi *en β*
 490 P. sont monté *en CDβ*
 491-492 *inversés en β*
 492 et conjuï *en C* ; Et le François a chascun conjoï *en D*
 493 D. Y. Franc chevalier hardi *en D* ; no menti / Molt me n'es duoil e si sunt esbaï *en β*
 495 A icest mot la d. *en D*
 496 estoit d. *en C* ; Hors de sa c. quant son pere entendi *en D*
 497-498 *manquent en BCDβ*
 499 *manque en CD*

- 500 Quant vit son pere, de joie tressailli.
 Isnielement ses .II. bras li tendi,
 Estroit l'acole, estraint l'a envers li
 Puis sont [assis] par desour .I. tapi*
 De chou demande u ses cuers li tendi :
- 505 « Dites moi, sire, par la vostre merchi,
 Rois Anseis n'est il pas venus chi ?
 – Nenil, ma fille, par la foi que doi ti,
 Nous le laissames, par verté le vous di,
 A Morligane, son chastel seignouri. »

LAISSE XVI

- 510 Dist la puciele : « Pere, dites le moi,
 Comment le fait Anseis nostre roi ?
 – En non Dieu, fille, molt est jentiex en soi,
 Mout est hardis et courajous par foi ;
 N'a sous ciel home ki soit de tel aigroi, [fol. 4rb]
 515 Se il l'esgarde, n'ait paour dedens soi. »

LAISSE XVII

- Cele demande del bon roi Anseï,
 Isnielement ses pere respondi :
 « Molt le fait bien, la Damedieu merchi :
 Preus est et sages, onques tant jent ne vi.
- 520 Par son congiet soumes de lui parti,
 Pour un message dont nous a aati.
 Feme alons querre ki afiere endroit li,
 Fille est Marsile, tant jente rien ne vi. »
 Cele l'entent, tous li sans li fermi :

500 ot son pere *en B* ; *manque en C* ; Q. ele le voit *en D*

501 i. et tost en vint a li *en B* ; *manque en CD* ; Estreit l'acole e trait enver de li *en β*

502 si l'a estraint vers li *en B* ; *manque en C* ; E. la bese et el li autresi *en D* ; Isnellament ses du bras li tendi / Per grant amor la baixa e joï *en β*

***503 hypomètre corr. d'ap. BCD**

504 Del demande dont li cors li atendri *en C* ; Del re d. *en β*

505-515 *manquent en BCDβ*

516 Ce fu nouvele du bon r. *en BC* ; Ce fu noveles d'Anseis le hardi *en D* ; Biaux s'en d | ... | ere por Deu qui ne menti / Coment lairas li bon rois Anseï *en β*

517 I. a ses peres *en C* ; Ma belle file per la foi ch'eo do a ti *en β*

519 P. est as armes o. si gent *en B* ; *manque en CD*

520 Par son bon gré *en D*

521 d. sommes aati *en D*

522 qui soit as som pareli *en C* ; dunt il est esbaï *en β*

523 Fille Marsile si bele ne nasqui *en B* ; Fille M. tant belle non nasqui *en C* ; Fille M. tant gente ne nasqui / Demain movrons par verté le vos di *en D* ; ains tant jent ne vi *en β*

524 n'a li sang fremi *en β*

- 525 Pensieve fu, molt ot le cuer mari.
 Mais pour son pere se cela *et* couvri,
 Si se porpense a guise d'Anemi
Et jure Dieu ki onques ne menti
 Qu'*anchois* qu'il soient ariere reverti
- 530 Avra le roi si a li converti
 Qu'ele en avra tout son boun acompli.
 Molt le dist bas *que* nus ne l'entendi,
 Car s'Ysorés, ki le poil ot flori,
 Seüst ke pense, ja n'avenist ensi.
- 535 Dex quel damage ! .I. tel plait a basti
 Dont mainte dame fu veve sans mari,
 Tante puciele i perdi son ami.
 Or le lairons de cest damage ichi.
 Grans fu la joie sus el palais anti.
- 540 Cele nuit furent molt richement servi,
 Après souper cascuns d'aus s'endormi,
 Jusc'al demain *que* li jors esclarchi.
 Li baron sont acesmé *et* vesti,
 Au moustier vont, le service ont oï,
- 545 Puis s'en issirent *quant* la messe feni.
 Revenu sont el grant palais anti,
 Tres bien se sont achesmé *et* vesti.

525 f. li cuers li amorti *en B* ; Pemsable fu oit li cors smari *en C* ; si ot le c. *en D* ; manque *en β*

527 manque *en BCDβ*

529 Avant qu'il s. *en C* ; Que ainz que s. *en D* ; Ançëis ch'il soit *en β*

530 tout a li c. *en B* ; manque *en C*

531 Si k'en ara t. *en B* ; Que je auray tuit mon b. *en C* ; Que tot son bon en avra a. *en D* ; Ch'elle n'aura *en β*

532 d. en bas que nul non l'oï *en C* ; manque *en D*

533-534 manquent *en BCDβ*

535 car .I. tel plait basti *en B* ; che tel plait oit b. *en C* ; D. quel d. et quele perte a ci / La damoisele a .I. tel plet basti *en D*

536 D. tante dame durent v. *en C* ; d. remandra sanz m. *en D*

537 mainte p. *en B* ; em perdera ses a. *en C* ; manque *en D* ; E mant p. on perdu son ami *en β*

538 manque *en BCDβ*

539 p. vauti *en B* ; en le pallés segnori *en C* ; j. el palés s. *en D* ; G. fu la noxe sus el palais marbri *en β*

540 Celle n. furent r. servi *en β*

541 se dormi *en BC* ; s. s'est chascun endormi *en D* ; A. son pere si ont parlé de li / Choucer s'en vont si s'en son endormi *en β*

542 Dusque d. que li sol s'e. *en C* ; Jusq'au matin que il se sont vesti *en D*

543 et garni *en B* ; Li dui b. *en C* ; manque *en D*

544 s'ont le service oï *en B* ; le s. entendi *en C* ; oï / Che ne prevont oïr e nuit e di *en β*

545 s'en issi *en B* ; i. li chevalier hardi *en D* ; Apres la messe esevos reverti *en β*

546 ens el palais *en B* ; Et sont venuz el p. signori *en D* ; M. en sunt el grant palais anti *en β*

547 garni *en Bβ* ; Gentement sont apresté et garni *en D*

LAISSE XVIII

- Li doi baron ne s'i vont atarjant,
 De lor message s'alerent molt hastant
 550 Ysorés s'est drechiés en son estant,
 Ses homes mande, a lui vinrrent devant
 Et Ysorés lor a dit en oiant :
 « Seignor, fait il, entendés mon samblant :
 Vesci ma fille, a vous tous le commant. [fol. 4va]
- 555 N'est riens el siecle ke je par aime tant. »
 Atant l'enbrace, .C. fois le va baisant.
 « Fille, fait il, por Dieu le roiamant,
 Ne te honir ne moi a ensiant
 Et se mi home vont vers toi revelant,
- 560 Mande le roi, si va merchi criant
 K'il te sekeure ; je sai certainement
 K'il le fera sans nis un contremant. »
 Lors sont monté, n'i sont plus demorant.
 Tout les convoient, li petit et li grant,
- 565 Droit au rivage en sont venu errant.
 Aparellié lor orent un calant.
 Ke vous iroie la valor devisant ?
 La nés Foucier kë on va tant prisant
 Ne la Paris de Troies, fil Priant,

-
- 548 ne se v. *en D* ; ne vont atardant *en β*
 549 s'en vont molt adastant *en C* ; se hastent durement *en D*
 550 est dreciés *en Bβ* ; Y. fu el mestre mandement *en D*
 551 il i vienent esrant *en B* ; il li venent d. *en C* ; tost et isnelement *en D* ; manque *en β*
 552 Et il i vindrent si les va aresnant *en D* ; manque *en β*
 553 dist il *en BCβ* ; Franc chevalier e. *en D*
 554 a tot vos la c. *en β*
 555 que je ainme autretant *en B* ; que je amo t. *en C* ; riens en terre *en D*
 556 A. l'a bese .C. foiz en .I. tenant *en Dβ*
 557 fait elle *en C* ; F. dist il por D. omnipotent *en D* ; manque *en β*
 558 Garde m'onnor et la teue ensemment *en D* ; Ne te oni *en β*
 559 va vers *en B* ; Et se li mes h. *en C* ; font contre ton talent *en D*
 560 il i venrra esrant *en B* ; Mande a li r. *en C* ; le roi Anseïs le vaillant *en D* ; m. priant *en β*
 561 je ne sai plus a Jhesu te conmant *en B* ; jel sai a escient *en Dβ*
 562 manque *en B* ; Que il vira sens nul c. *en C* ; Qu'il i vendra tost et isnelement *en D*
 563 vont plus atargant *en B* ; m. sens nul demoramant *en C* ; Lors s'apareillent li chevalier vaillant *en D* ;
 m. li chevaler vailant *en β*
 564-565 inversés *en BC* ; 564 manque *en D*
 565 r. sont venuz maintenant *en D* ; D. du r. sunt venus errant *en β*
 566 lor ot on *en BD* ; A. li est .j. calandra *en C* ; lors ont ben un c. *en β*
 567 la v. acontant *en B* ; i. li plet plus divisant *en C* ; manque *en D*
 568 la nés Foucon *en B* ; La nef Folcer que l'on v. *en C* ; Li mesachier i entrent a itant *en D* ; La nef
 Folchom che on dit tant prixant *en β*
 569 P. le fil au roi Priant *en B* ; Ne celle de Troie Paris le f. *en C* ; manque *en D* ; Ne cele Paris li fil au roi
 P. *en β*

- 570 Ne valut mie a celi un besant.
 Tant boune n'ot en cest siecle vivant
 Fors une sole dont vous orrés *avant*.
 Li doi baron i entrent *maintenant*,
Et lor ceval ki sont bon *et* courant.
- 575 Viande *et* armes orent a remanant,
 Drechent lor mains, de Dieu se vont *seignant*.
 Dist Ysorés : « Franc chevalier vallant,
 Por l'amor Dieu, pensés de mon enfant ! »
Et il respondent, ne s'i vont *delaiant* :
- 580 « Si ferons nous, ne vous alés *doutant*. »
 Li marounier ne s'i vont *detriant*,
 Traient les ancras, lors singles *vont* *levant*.
 Li vens i fiert ki les maine *singlant*.
 Le Mer Major alerent *costoiant*.
- 585 Vent orent boun, souef *et* bien [portant]*
 D'aus *vous* lairai, si vous dirai *avant*
 De la puciele au jent cors *avenant*,
 Fille Ysoré ki se va *pourpensant*
 Coument au roi seroit a *parlemant*,
- 590 Car de son pere ne donroit mie .I. gant
 Mais *que* du roi feïst a son talent.

570 a cesti *en B* ; *manque en D* ; Ne valoit mie *en β*
 571 Il n'ot tant bonne desi *en B* ; El non fu onques si belle *en c. en C* ; *manque en D*
 572 Fors d'une s. *en C* ; *manque en D* ; Fors soule une d. *en β*
 573 b. entrent *en C* ; *manque en D*
 574 qui furent bien *c. en B* ; *manque en D* ; Chaschun i met son bon cival corant *en β*
 575 a lor conmant *en B* ; a. metent a r. *en C* ; V. i font metre a lor talent *en D* ; a. amenent *maintenant en β*
 576 drecent lor mas *en B* ; Le vent lor ert bons da D. s'en v. *seglant en C* ; Et lor chevaus n'i vont mie lessant *en D* ; m. dunde se v. *en β*
 577 Et Ysoré *en* apela sa gent / Or entendez franc chevalier vaillant *en D*
 579 *manque en BC* ; Et cil r. tot a vostre conmant *en D* ; A Deo de glorie les van tot comandant *en β*
 580 *manque en BCDβ*
 581 ne vont plus d. *en B* ; Li m. non vont plus demorant *en C* ; Atant esquipent de terre vistement *en D*
 582 lor ancras [...] dreçant *en B* ; de voiles vont siglant *en C* ; Drecent lor voiles li notonnier sachant *en D* ; T. lor ancre lor sigle driçant *en β*
 583 *manque en C* ; .I. vent si fiert *en D* ; f. et il *en* vont juglant *en β*
 584 Parmi la mer a bandonneement *en D* ; *manque en β*
 585 Or les conduie le pere omnipotent *en D* ; Bien ont bon vent soeve e bien portant *en β* – *585
dernier mot illisible, corr. d'ap. BCβ
 586 De cil vos *en C* ; ci illeques atant *en D*
 587 p. vos dirai ci avant *en D*
 589 ara son p. *en Bβ* ; sera al p. *en C* ; sera a p. *en D*
 590 d. .I. besant *en BD* ; elle non doroit .j. besant *en C* ; ne donroit un bexant *en β*
 591 a son conmant *en B* ; Mais cum le roi f. son t. *en C* ; Mais d'Anseïs f. *en D*

LAISSE XIX

- La damoisiele pensa en son courage
Grant derverie, *grant dolor et grant rage.*
Maintenant prent .I. sien privé message. [fol. 4vb]
- 595 Letres fait faire, de noient ne s'atarge,
Si les envoie Anseïs de Cartage ;
Ens a escrit c'on li fait *grant* damage.
Cil qui les porte acoilli son voiage,
Tant a erré par plain *et par* boscage
- 600 A Morligane s'en vint le *herbregage*,
Puis est montés el palais *grant et large.*
Le roi salue briement en son langage :
« Sire, Diex saut *et vous et vo barnage !* »
Puis *prinst* les letres, roi *Anseïs* les charge.
- 605 Li rois les prinst, ki *puis* en ot hontage.
Nel vausist mie *pour* trestout l'or d'Arrage.

LAISSE XX

- Anseïs a les letres *recheües*,
Le cire froisse *quant* il les a *veües*.
Errant les list, bien les a entendues.
- 610 As barons dist : « Paines me sont *creües*,
Les gens del regne se sont *escommeües*,
Envers la fille Ysoré *combatues*,

593 Grande dolor et gram rage *en C* ; grant folor et g. *en D* ; Grant druerie grant dol *en β*

594 prist *en BCDβ*

595 L. fist faire [...] se targe *en Bβ* ; .I. brief fist faire sanz plus de demorage *en D*

596 Silles e. ad A. *en C* ; *manque en D*

597 ot escrit *en B* ; Et si li a scrit con .j. hom li foit g. *en C* ; que li font g. d. / Li chevalier qui sont de s'eritage *en D* ; Ens fait escrire c'om li a fait d. *en β*

598 Et cil qui li p. *en C* ; Li mes aqueut maintenant son v. *en D*

599 Tant oit ales per p. *en C* ; Tant a alé *en D*

600 (s')en *en B* ; ert venus *en C* ; Qu'a M. qui siet sor le rivage *en D* ; Ch'a M. s'en vient au h. *en β*

601 montés en est *en B* ; en le pales *en C* ; En est venuz monte el mestre estage *en D*

602 Trové i a Anseïs de Cartage *en D*

603 Sire cil Diex vous saut et vo barnage / Qui en la virge prist .IX. mois a ombrage *en B* ; Sire cel Deu vos salt et vostre bernage / Que in la vergene prendi son albergage *en C* ; *manque en D* ; Deu vos garde vos et v. *en β*

604 l. a rois A. *en C* ; Le brief li baille sanz plus de damage *en D* ; P. prend les l. *en β*

605 p. ot tel *en B* ; p. e pois n'oit il h. *en C* ; Et cil le prist qui p. *en D*

606 qu'il nel vausist p. *en B* ; mie por l'onor derabie *en C* ; por tot l'or de Cartage *en Dβ*

608 Froisse la cire [...] ot v. *en B* ; f. et puis les a leues *en D* ; La c. en brixia *en β*

609 E. les liut qant il les a leües / Bien vit les letres et les a entendues *en B* ; Giraldo le list qui bem les ay entendues *en C* ; Bien a les choses apertement veues *en D* ; Grant les lith *en β*

610 *manque en CD* ; p. nos est creües *en β*

611 si se sont esmeües *en B* ; se sont entres movue *en C* ; qui se sont conmeus *en D* ; se sont ore moües *en β*

612 Et vers *en BCβ* ; *manque en D*

- [Mais] *par* cel Dieu ki fait corre les nues,*
 Males *merites* lor en seront rendues,
 615 A forches ierent lor goules estendues. »
 Li rois manda, n'i fist plus d'atendues,
 Toutes ses gens, les grans *et* les menues.
 Grans sont les os *quant* eles sont venues,
 Au matinet ont lor voies tenues.
 620 Tant ont erré les *grans* voies herbues,
 Les *grans* valees *et* les roches agües,
 Que de *Commimbres* ont les tours *percheües*.
 Les gens le roi, *quant* il les ont veües,
 S'armerent tost, bien se sont ferverstues.
 625 Dedens *Commimbres*, dedens les maistres rues
 En sont *molt* tost les nouvieles courues.
 Mout sont joiant *quant* il les ont oües,
 De pailles ont les rues portendues,
 Les *grans* rikeches sont *par* tout aparues.
 630 Fors de *Commimbres* s'en sont les gens issues,
 Les damoisieles *monterent* es sambues,
 Trestoutes sont de dras a or vestues.
 Cil baceler, a cui eles sont drues,

613 qui faist cresere les n. *en C* ; Diex en jura qui fet c. *en D* ; por celui que f. *en β* – *613 *hypomètre*
corr. d'ap. BCβ

614 a lor sera rendues *en C* ; Que sem bataille pueent estre tenues *en D* ; M. merci lor en sera rendues
en β

615 *manque en B* ; f. seront por lor g. *en C* ; estendues / As barons dit paines nos sont creues *en D* ; A f.
 orent *en β*

616 k'ainc n'i fist atendues *en B* ; Lors a mandé sanz plus fere atendues *en D* ; ne fist plus a. *en β*

617 les genz *en D*

618 *manque en D*

619 Et il vindrent ainz n'i quistrent herbues *en D* ; voiles tolues *en β*

620 e. vaus et roches agues *en B* ; T. ont alé les granz voies batues *en D* ; v. batues *en β*

621 *manque en BD*

622 les grans tours veües *en B* ; lor grant tor veues *en C* ; les t. veues *en D* ; De Conbre ont la grant t. p.
en β

623 La gent [...] ont parceues *en B* ; La gent le r. q. l'ont aperceues *en C* ; *manque en D*

624 S'a. tres *en C* ; Armees sont tantost et f. *en D* ; Se sunt armé bien les ont perceües *en β*

625 aval les m. *en B* ; parmi la mastre r. *en C* ; Sus el pales et parmi les grant rues *en D* ; D. Conbre per
 me le mastre rues *en β*

626 en sont tantost *en B*

627 ont entendues *en B* ; q. il les sunt veües *en C* ; M. en sont liez quant les oz ont veues *en D* ; les ont
 saües *en β*

628 Del pales ont les r. proprendues *en C* ; De la cité encortinent les rues *en D*

629 tot expendues *en β*

630 Puis sont les genz de la cité issues *en D*

631 montent en lor sambues *en C*

632 a or batues *en B* ; *manque en C* ; Qui totes sont *en D*

633 Cil jovencel *en B* ; Et li damiseli a cui sont d. *en C* ; Cil damoisel *en D* ; a chi le sunt drues *en β*

LAISSE XXI

- 635 Contre le roi fu *molt grande* la joie.
 La damoisiele, qui *fine amors* mastroie,
 S'est aciesmee d'un riche drap de soie,
 Après est chainte d'une riche corioie ;
 L'ors *et* les pierres valent *plus* de monoie
- 640 *Quë* en .I. jor conter ne vous porroie.
 Lors est montee ke plus ne s'i deloie,
 De la vile ist *et* velt bien c'on le voie.
 Contre le roi s'en vait le droite voie.
Et quant vint prés, de lui veoir coloie,
- 645 Bien le counut a la [crigne] c'ot bloie.*
 Lors vint a lui, ne se tint mie coie,
 Puis le salue, envers lui s'umeloie.
 Li rois li dist : « Bele, je ne cuidoie
 Home vivant ki vous tolist .II. doie
- 650 De *vostre* terre tant *comme* je vivroie.
 Kels hom est che, dist il, ki *vous* guerroie ?*
 – Sire, dist ele, pour coi le cheleroie ?
 Chou estes vous car *vostre amors* m'aigroie.

634 de granz lances agues *en D* ; Von gaordant perme ces mastres rues *en β*

635 r. venent a grant joie *en C* ; Contre Anseïs *en D*

636 E la d. cui fin amor menoie *en C* ; Et la pucele qui f. *en D* ; cui son amor mostroie *en β*

637 de riches d. *en BCD* ; Est a. *en β*

638 Et puis a chainte une r. *en B* ; E pois oit ceint une large c. *en C* ; Et par desore a ceinte une c. *en D* ; s'est cinthe *en β*

640 Que bem mille march d'argent valoie *en C* ; Qu'en .IIII. jors c. *en D*

641 *manque en D* ; ne se desroie *en β*

642 et sa gent le convoie *en B* ; De la v. s'em ist et molt b. les c. *en C* ; Sor .I. destrier qui ot la crine bloie *en D*

643 sa droite *en B* ; Contre la tor s'en va la droite v. *en D* ; de droite voie *en β*

644 Quant vint apres de lui de son cef l'enclinoie *en C* ; Et q. fu prés por li v. *en D* ; de son |...| e goloie *en β*

645 crigne *en B* ; alla crine qu'oit bloie *en C* ; c. au bel mantel de soie *en D* – ***645 leç. rejetée « chiere », corr. d'ap. BC**

646 Voilli li rois contre lei civalçoie *en C* ; si li fist molt grant joie *en D* ; ne seroit mie coie *en β*

647 Si le salue *en B* ; Tot maintenant ses bras au col li ploie *en D*

648 Dist li rois bele certes je ne c. *en D*

649 Home del mondo *en C*

650 c. je vif soie / Desor me dites se Jhesu crist vos voie *en D* ; tant ch'on viveroie *en β*

651 dites qui *en B* ; celui qui vos quiroie / Savor le voil et si vos en n'aydaroie *en C* ; est ce qui ainsi vos g. *en D* ; Car ou e l'on dites che vos g. *en β* – ***651 suppression de la répétition de « est »**

652 Ele respont sire quel celeroie *en B* ; Elle respont que vos en celleroie *en C* ; Et dist la bele por quoi le c. *en D* ; fait ille *en β*

653 v. que vostre a. me gueroie *en C* ; vos la vostre amor m'effroie *en D* ; Ce estes vos perchoi vos mentiroie *en β*

- D'un dart m'avés navré – qu'en mentiroie ? –
- 655 Parmi le cuer *qu'è* oster ne porroie.
Pour Dieu, *merchi*, *que* vostre amors soit moie !
 Dist li rois : « Biele, certes je nel feroie
Pour tout l'avoir c'ot fiex *Priant* de Troie,
 Non pas *pour* che *que* refuser vous doie,
- 660 Mais vers vo pere traîtres en seroie,
 Ma loiauté envers lui fausseroie. »
Quant cele l'ot, a pau ke ne marvoie.

LAISSE XXII

- Dolente fu la puciele *et* marie,
 Mais son talent n'ose demonstrer mie,
- 665 Ains jure Dieu, ki tout a en baillie,
 Ke miex vaurroit estre vive enfouïe
*Qu'è*le n'eüst du roi la druerie.
 A ces paroles es la chevalerie.
 Contre le roi a molt *grant* chevalchie.
- 670 Aval les rues fu la tiere jonchie,
 Des trons de lances mainte *en* i ot froissie.
 Lors sont entré en la cité *guarnie*,
 Aval la vile prinsent *herbregerie*.
 Li rois descent en la sale vaultie, [fol. 5rb]
- 675 Jouste la tour ki fu grans *et* antie,
 Entor le roi ot molt *grant* barounie.

-
- 654 n. parmi le foie *en B* ; por coi m. *en C* ; Et si meschaufe molt le cuer et mestroie *en D* ; *manque en β*
 655 Si k'a nul jor eschaper n'en poroie *en B* ; Dedeins mon c. *en C* ; *manque en Dβ*
 656 *Pour* Dieu vous *proi en BD*
 657 bele dist il certes *en B* ; r. bele certes je n. *en D*
 658 c'ot rois P. *en BD* ; rois Troiam de T. *en C* ; ch'au rois Priam de Troie *en β*
 659 ne vos d. *en C* ; Non pas por tant que r. *en D*
 660 *grant* traïson feroie *en B* ; p. je traites en seroie *en β*
 661 *manque en D*
 662 a poi non forsenoie *en C* ; l'ot tot le cuer li m. / Dolente fu sanz confort et sanz joie *en D* ; Q. elle
 l'oït a poi che ne moroie *en β*
 664 descouvrir mie *en B* ; o. mostrer mie *en C* ; *manque en β*
 665 le fils sante Marie *en CD* ; E jure Deu *en β*
 666 e. tote vive enteree *en C* ; Che miés en volt *en β*
 667 Q. elle non abie dal r. *en C*
 668 ist la c. *en B* ; vient la c. *en C* ; A icest mot es sa c. *en D*
 669 r. venent cum *grant* baronie *en C* ; Qui la gent ont Anseïs molt joie *en D*
 670 est la t. *en B* ; Aval celles rues ert *en C* ; *manque en D* ; la placa joncie *en β*
 671 ot croissie *en B* ; Des tronçons de lances qui sont brisie *en C* ; *manque en D* ; i ont mant brisie *en β*
 672 Lors est *en B* ; Puis sont entrez en la cité antie *en D* ; Lors s'en entrent *en β*
 673 *manque en Dβ*
 674 a la salle *en B* ; s. vosdie *en C* ; en la s. polie *en D* ; *manque en β*
 675 Deles la t. *en B* ; qui est grande et a. *en C* ; Et as ostiex va la chevalerie *en D*
 676 fu grans la melodie *en B* ; Alla corte li rois a molt *grant* et antie *en C* ; *manque en D*

- Juent *et* balent *et* font *grant* tabourie.
 Desi au vespre n'est la joie fenie.
 Adonques fu la *grans* table drechie,
 680 Devant le roi sert la bachelerie.
 Quant ont mangié, des lis faire ont envie
 Car del errer fu la gens travellie.
 En une cambre ki fu a or burnie,
 Le lit le roi i font *par* grant maistrerie,
 685 De dras de soie, le oeuvre *en* fu molt deugie.
 Le roi i couchent *par* molt *grant* seignorie.
 N'i ot candoile ne lumiere laissie,
 Fors .I. seul cierge dont la clartés ombrie,
 Car la candoile fu contre molt drechie,
 690 *Que* la clartés au dormir nel quivrie.
 Atant s'en vont, s'ont la cambre laissie,
 Aval la sale s'est l'autre gens couchie.
 Ki *qui* dormist cele ne dormi mie,
 Ki pour le roi fu tainte *et* empalie.
 695 Quant voit la sale qui estoit acoisie
Et que la gens estoit toute endormie,
 Isnielement est de son lit saillie,
 Nue en chemise, molt fu ose *et* hardie.
 Un mantel prinst de soie d'Aumarie.

677 manque en D ; g. druerie en β

678 Trosque al v. en C ; Et quant fu vespres et la nuit fu serie en D

679 Adonques la g. en D

680 sist la b. en B ; si est la civallerie en C

681 m. par la sale voutie / Des liz parolent dont il orent envie en D ; oit envie en β

682 Car del civalcer f. en C ; Que de l'aler fu l'ost molt t. en D

683 qui a or fu en B ; Et in une c. en C ; c. de grant ancessorie en D

684 Firent le lit Anseis par m. en D ; Le lith i font por grant m. en β

685 li oeuvre en fu deugie en B ; l'ovre fu molt legie en C ; de s. qui vindrent d'Aumarie en D ; dont l'ouvre fu d'Ongrie en β

686 Li rois colgent por g. en C ; r. couchent en D

687 lumiere saixie en β

688 Fors solament .j. circie embrasie en C ; Que une lambe en D ; For sol un c. en β

689 contremont sachie en B ; contremont d. en C ; manque en D β

690 d. ne poit mie en C ; manque en D ; d. ne enjurie en β

691 chambre voidie en BC ; Adonc se couchent la grant chevalerie en D ; A. s'en vint s'a la cambra voidie en β

692 (s')est l'autre en BC ; Par le palés et par la sale antie en D ; est l'autre jent loçie en β

693 elle ne d. en β

694 est t. en C ; estoit tainte et palie en D ; Car por li rois est t. en β

695 Voit que la gens estoit toute acoisie en B ; s. ert endormie en C ; la s. [en] devint acoisie en D ; Q. voit la dama che la jent e couçie en β

696 Aval la sale durement e. en B ; manque en C β ; Et ca et la la mesnie e. en D

697 I. a sa voie aqueillie en D ; Isnele est d. en β

698 En sa chemise en BD ; Une camisse en C

699 manque en D

- 700 Envers la sale s'est la biele adrechie,
 Ens est entree, molt fist *grant* deableie,
Et vint au lit, mais li rois ne dort mie.
 Tout bielement s'est jouste lui glachie.
 Ce fait Amors *qui* les amans maistrise :
- 705 N'est si durs cuers ki molt tost n'asouplie,
 Vers li ne vaut deffense n'escremie,
 Tost a vencu *quant* en prent la baillie.
Quant li rois a la puciele sentie,
 Parmi les flans l'a molt tost enbrachie,
- 710 Puis le *conjure* de Dieu le fil Marie,
 S'est jentiex feme ne de haute lignie,
*Qu'*ele s'en voist, ke plus ne demeure mie ;
 S'est camberiere, coie soit *et* tapie.
 Cele se taist *et* li rois l'a baisie. [fol. 5va]
- 715 *Que* vous diroie ? Faite fu la folie.
 Mais cierement fu *puis* le roi merie.
Pour cel deduit fu tante hanste croissie,
 Mains escus frais, *mainte* broigne *perchie*,
 Mains gentiels hom en *perdi puis* la vie
- 720 *Et* *mainte* dame en fu *puis* avevie,
Mainte cités en fu *puis* agastie,
 Onques n'i ot *puis* tor ne manandie

-
- 700 s'est tantost adrecie *en B* ; ert la belle drcie *en C* ; manque *en D* ; Droit vers la sale est la b. drexie *en β*
 701 manque *en B* ; Dedens entre mul fist g. *en C* ; manque *en D* ; fu grant d. *en β*
 702 au l. que plus ne si detrie / Ou li rois jut mes il ne dormi mie *en D* ; ne dormie *en β*
 703 est joste lui colgie *en Cβ* ; Tot coiemment est j. *en D*
 704 qui les amant guie *en C*
 705 cuers que ele n'umelie *en B* ; tost sopleie *en C* ; bien tost *en D* ; que tost ne se plie *en β*
 706 manque *en D* ; d. une alie *en β*
 707 quanqu'es prent en b. *en B* ; quant elle prende *en C* ; quanque prent en b. *en D* ; quant che prent en b. *en β*
 709 f. l'oit enbracie *en C* ; l'a tantost e. *en D*
 710 le fil sante Marie *en C*
 711 Se tu es g. *en C* ; et de haute l. *en Dβ*
 712 Que tuit t'en vait et non d. *en C* ; Qu'arier s'en v. sanz autre vilenie *en D* ; Ch'elle s'en vait plus ne d. mie *en β*
 713 Se tu es c. *en C*
 714 se tut *en D*
 715 Q. vos en diroie fu fate la f. *en C*
 716 fu puisredi m. *en B* ; Mais clerement *en C* ; Qui c. fu puis au roi m. *en D* ; M. follement fu poi la remerie *en β*
 717 Por cest [...] *mainte* anste *en B* ; Car *mainte* terre en fu puis essillie *en D* ; manque *en β*
 718 m. lance brisie *en B* ; f. et mant lance brisie *en C* ; manque *en Dβ*
 719 E mant g. *en C* ; manque *en Dβ*
 720 pois vedoe clamee *en C* ; Et *mainte* dame de seignor aveuvie *en D* ; d. fu pois envevie *en β*
 721 Et mantes cités et castels en fu p. gastee *en C* ; *Mainte* c. destruite arse et bruie *en D*
 722 U ainc puis n'ot ne tour *en B* ; Que dapois non ont tor ne firmittee *en C* ; manque *en D* ; n'i ont p. *en β*

Et mainte gens en fu povre e mendie.

LAISSE XXIII

- Ensemble jurent toute nuit bras a bras,
725 *Et* demenerent lor joie *et* lor soulas,
Cele parole *et* dist a lui en bas :
« Gentiex rois, sire, je te tieng *en* mes las.
Molt fui dolente *quant* tu me refusas,
Mais tant ai fait avoec moi jeü as. »
730 Li rois l'entent, ne le tint mie a gas,
Bien le counut, si fu dolans *et* mas
Puis li a dit : « Danziele, honi m'as !
Or sai je bien, jeté ai ambes as,
Car tu pire es *c'onques* ne fu Judas.
735 Hé ! las, dolans, *qu'a* fait cist Sathenas ?
Engignié m'a car trop set de baras.
Hé ! Ysoré, certes, *quant* le saras,
Je sai de fi, jamais ne m'amerassas.
Tu avras droit si me guerroieras,
740 Car a garder ta fille me laissas.
Hé ! Charles, sire, *quant* de moi desevrassas,
Souventes fois, boins rois, m'amonestassas
De moi *garder*, mais *trop* mal l'emploias. »
Aprés a dit : « Caitis, *que* devenrrassas ?

723 *manque en D* ; en fu pois aviltie *en β*

724 cele nuit *en BD* ; E. juent ambes dui a bras a b. *en C* ; Celle nuit joient anbedui b. en b. *en β*

725 grant joie et grans s. *en B* ; Et si demenent *en C* ; E demenent lor j. e lor s. / La domoisselle lo tint entre ses bras *en β*

726 au roi en b. *en BC* ; qui l'acole des braz *en D* ; Elle parole e dist au r. *en β*

727 Hé gentiex sire *en B* ; Anseïs sire *en D*

728 M. fu d. en soir al vespre q. *en C*

729 k'avoec moi *en B* ; f. que avec moi *en C* ; que a moi geu as *en D* ; f. ch'avec moi e remas *en β*

730 si nel tint *en BC* ; Anseïs l'ot *en D*

731 B. la connut *en B* ; et sin fu d. et m. *en C* ; si tint le chief en bas *en D* ; *manque en β*

732 Pulcelle oni m'as *en β*

733 De ço son certo *en C* ; Or voi ge *en D*

734 pires sui *en Bβ* ; pires fui *en C* ; pire fui *en D*

735 que devendra cist las *en D*

736 E. m'a tant set de males ars *en Bβ* ; tant soit de males ars *en C* ; Par ton engins pucele a la mort mis m'as *en D*

737 Y. sire *en B* ; Y. sire *quant* tu le s. *en C* ; Ysoré sire *quant* la chose savras *en D*

738 f. que onques non m'a. *en C* ; Bien se de voir j. *en D* ; Je s. de vers certes ne m'a. *en β*

739 si tu gueriaras *en C* ; ains me g. *en β*

741 *quant* tu le sauras *en C*

742 m'en amonestas *en C* ; Par plusors foiz *en D*

743 malement l'e. *en B* ; mais molt *en C* ; mais molt mal l'imploras *en β*

744 qu'en d. *en C*

- 745 Or puis je dire : « Diex, de si haut si bas. »
 La damoisiele se lieve isnel les pas,
 Prent son mantel qui sor aus ert espars
Et dist au roi : « Sire, molt *grant* tort as,
 Car jamais jor acusés n'*en* seras. »
- 750 Li rois se teut *qui* tint le chief *en* bas,
 Cele s'*en* vait en sa cambre a *compas*.
 Lors est coucie mais ne s'*endormi* pas.

LAISSE XXIV

- Molt fu li rois dolens *et* courouchiés,
 Quant *par* la biele a esté engigniés. [fol. 5vb]
- 755 Pour .I. petit n'est de duel marvoiés.
 Au matinet *quant* jors fu esclairiés,
 S'est par la sale li barnés esveillés.
 Guis de Borgoigne *et* Yves li proisiés
 Vinrent au roi ki ja estoit drechiés.
- 760 Molt s'esmerveillent *pour* qu'est apareilliés.
 Il li demandent : « Sire, estes *vous* haitiés ? »
 Li rois respont, ki estoit *enbronciés* :
 « Naie, seignor, .I. poi me deut li chiés.
 Gardés vos oirres n'i soit *plus* detriiés
- 765 Ains soit hastés *et* tost apareilliés.

-
- 745 Or posso ben dire cheus som dealt em bas *en C* ; d. je sui de hauth en bas *en β*
 746 s'est leves isnelle pas *en C* ; isnele pas *en D*
 747 Son mantel prist qui sor els fu e. *en B* ; Som mantel prent qui est ad osels spars *en C* ; manque *en D* ;
 Prist son m. che sor lui fu |...| has *en β*
 748 Lors d. [...] s. grant tort en as *en B* ; Elle dist al roi *en C* ; Si li a dit franc ne tesmoie pas *en D*
 749 Qant a nul jor *en B* ; Que a nul jor *en C* ; Que ja nul jor encusé n'*en* s. *en D* ; ne seras *en β*
 750 si tint le c. *en B* ; se taist et t. *en C* ; Anseïs l'ot si tint le c. *en D* ; manque *en β*
 751 Et la pucelle s'entorne isnelle pas *en D*
 752 ne se dormi *en B* ; elle ne dormi pas *en C* ; Couchiee s'est en sa chambre a *compas* *en D* ; ne mais s'e.
en β
 754 Q. por la damiselle fu si e. *en C* ; Q. il ainsi a esté e. *en D*
 755 n'est du sens *en B* ; non fu de doil ragés *en C* ; duel enragiez *en D* ; n'est de sens marvaiés *en β*
 756 liors fu sclarés *en C* ; quant il fu e. *en D*
 757 li bemages esvellés *en C* ; li baron e. *en D* ; Q'est p. la s. li bernage e. *en β*
 758 Y. linsenés *en C*
 759 ja s'estoit *en B* ; Venent al r. que ja estoit levés *en C* ; estoit chauciez *en D* ; Vient au roi qui la e. d.
en β
 760 manque *en C* ; quant il est atiriez *en D* ; Molt se merveille quant si tost e levés *en β*
 761 s. ert vos *en C* ; se il estoit hetiez *en D*
 762 qui estoit de male volentés *en C* ; Et il respont dolenz et e. *en D*
 763 Oil s. mais *en C* ; Neni baron .I. petit sui iriez *en D* ; Oil seignor *en β*
 764 que vos ne detriiés *en B* ; G. vostre arnois ne s. plus demorés *en C* ; Aprestez vos et si ne delaiez
en D ; ne sait plus a |...| dés *en β*
 765 Faites cargier et vos a. *en B* ; manque *en CDβ*

- S'a Morligane estoie herbregiés,
 Ce m'est avis, plus seroie aaisiés.
 Li demourers me seroit ci trop griés.
 Alés, *seignor*, por Dieu si vous coitiés. »
- 770 Guis de Borgoigne s'est aparus *premiers* :
 « Hé ! las, fait il, *com* males amistiés !
 Tant mal fu onques cil deduis *commechiés*,
 Tans blans haubers en sera desmailliés
Et mains prodom parmi le cors plaiés.
- 775 Je quit nos rois s'est *molt* desavanchiés.
 Las ! Chou a fait Anemis *et* pechiés.
 Jesu, biaux pere, *et* car le *conseilliés* !
 Grans deus sera s'ensi est abaissiés.
 Plus jentiex cose ne puet estre sor piés
- 780 Com est mesire. Diex, *et* car li aidiés ! »

LAISSE XXV

- Li rois ot *molt* le cuer serré *et* vain.
 A sa maisiele avoit mise sa main.
 Englebert mande, son cortois capelain,
 Guion apiele *et* il i vint a plain :
- 785 « Hastés *nostre* oirre, *pour* Dieu le roi souverain,
 Qu'a Morligane puisson venir demain. »

766 estoie repaires *en BDβ*

767 seroie haitiés *en Bβ* ; tropo seroie plus asiés *en C* ; tot seroie hetiez *en D*

768 Li d. me seroit molt g. *en C* ; Car de l'aler fui molt encoragez *en D*

769 si vos adestés *en C* ; Faites vias si vos apareilliez *en D* ; si vos astés *en β*

770 s'est aperçus *en B* ; s'est primirans esgarés *en C* ; fu forment veziez / Bien apercut de coi il fu iriez
en D ; s'en epercuit p. *en β*

771 dist il *en BCD* ; dist el *en β*

772 Tant mar *en BD* ; manque *en C* ; Quant mais fu *en β*

773 Encor en iert maint fort escu perciez *en D*

774 Et tant p. *en B* ; Et maint vassal ocis et detrenchiez / He Anseis franc chevalier proisiez / Tant par
 es ore honniz et abessiez *en D*

775 nos r. est *en B* ; nostres jeus est m. *en C* ; Je c. c'a fet Anemis et pechiez *en D* ; r. mult a desanvançés
en β

776 L. ço fait li nemis satanés *en C* ; manque *en D*

777 car nos c. *en C* ; J. de gloire et c. *en D* ; Yhesu bien p. *en β*

778 G. dolors ert s'il i est a. *en B* ; G. dalmage sera se ceste hon ert a. *en C* ; G. duel sera se il ert abessiez
en D ; se il n'est a. *en β*

779 estre trovés *en C* ; Car plus franc home ne puet estre sor p. *en D* ; cose ne puith estre trovés *en β*

780 manque *en BCβ* ; Ne plus cortois ne si bien enseigniez *en D*

782 manque *en C* ; oit m. *en β*

783 son gentil *en B* ; Ad Englibert mande *en C* ; son mestre c. *en Dβ*

784 manque *en B* ; il li avint al p. *en C* ; Il et Guion i sont venuz de plain / Cil les arezne qui ot molt le
 cuer vain *en D*

785 Adastés vostre arnois por Deu li souverain *en C* ; por Jhesu le souverain *en D* ; Asté vos ore por D. li
 s. *en β*

786 Kar M. p. venire al plain *en C* ; puissés v. *en β*

Guis descendi du bon palais autain,
 Ensemble od lui fu Yves ses *compains*.
 Lors s'assemblerent *et prince et castelain*.
 790 Escuier toursent, cascuns a mis son frain.
 La veïssiés tant bon riche lorain,
 Tant bon destrier sor *et bauchant et cain*,
 Cevalier montent, borjois *et cytoïain*.
 De la cité s'en issent au forain. [fol. 6ra]

LAISSÉ XXVI

795 Rois Anseïs fu el palais marbrin,
 Molt s'esmerveillent li baron de franc lin
 Pour coi li rois se met ja au kemin,
 K'ier soir vint *et hui muet al matin*.
 La damoisiele ot le noise *et le brin*.
 800 En son dos vest .I. pelichon hermin
 Et par deseure .I. bliaut osterin.
 Par ses espaulles li pendent si blont crin,
 Galouné furent a .I. filet d'or fin.
 El palais entre ki fu au roi Sanguin.
 805 Le roi salue en roumans sans latin :
 « Jentiex rois, sire, Diex *vous* doinst bon destin ! »
 Li rois se teut, si tint le cief enclin,
 Ne desist mot por l'avoir Coustentin,

787 du grant p. *en B* ; del grant palays altain *en C* ; du grant pales hautain *en D* ; Puis d. del grant p. *en β*
 788 E. fu Yuom li castelain *en C* ; o li et Remon et Yvain *en D*
 789 s'a. princes et pouolain *en C* ; Assemblé sont cil prince chastelain *en D* ; L. s'assemblent p. *en β*
 790 Des escuiers cascuns *en B* ; A civals corent cascons a m. *en C* ; Cil escuier apresterent cil frain *en D*
 791 La verés bon tant bon rice arnain *en C* ; La v. maint bon riche lorain *en D* ; Lors veïssent *en β*
 792 sor liart et bauchain *en B* ; sor ferant et balçain *en C* ; Et maint destrier ferrant et pomelain *en D* ;
manque en β
 793 borgois et castelain *en Cβ* ; Sor quoi il montent li prince et li comain *en D*
 794 s'em issirent al serain *en C* ; s'en issirent bien main *en D* ; au serain *en β*
 795 R. A. tint molt le chief enclin *en D*
 796 de bon lin *en C*
 797 se mist tant tosto *en C* ; P. q. se met si par tens au c. *en D*
 798 Qu'il vint er soir si s'en vait au m. *en B* ; Qu'il vint er soire et or se part al maitin *en C* ; Il vint her
 soir or s'en vet au m. *en D* ; v. er s'en va au maitin *en β*
 799 et lo crin *en Cβ* ; entendî le hustin *en D*
 800 met un | ... | *en β*
 802 e. pendoient *en B* ; gissent le blonde crim *en C* ; Sus ses e. li gisoient si c. *en D* ; li pent ses blan crin
en β
 804 roi Seguin *en B* ; roi Jesin *en C* ; monte qui fu rois Sorsabrin *en D* ; roi Saguin *en β*
 805 molt bel en son latin *en D*
 806 d. bone fin *en C* ; Anseïs sire D. v. d. bon matin *en D* ; bon maitin *en β*
 807 r. l'entent *en BCDβ*
 808 onor costentin *en D* ; Ne dist | ... | per l'or de Costantin *en β*

Ains le saisist par le bliaut porprin.
810 Assis se sont deseur .I. aucafin.

LAISSE XXVII

Quant assis furent entre li *et* le roi,
[L]i rois li dist belement en recoi :*
« Certes, danziele, molt fesis grant desroi,
Quant sans *congié* venis gesir od moi.
815 Honi m'avés, tres bien le sai *et* voi !
– Sire, dist ele, certes grant folie oi.
Tant *vous* amoie, ce vous afi par foi,
Que se n'eüsse de vo cors le dannoï,
Je me pendisse en bos u en aunoï.
820 – Biele, dist il, *pour* Dieu en *qui* je croi,
Molt par fesistes outrage *et* grant desroi.
Je sai de fi que j'en avrai anoï. »
Atant se dreche *et* li autre entor soi,
Congié demande *et* monte el palefroi.
825 Lors s'achement li baron troi *et* troi,
De la cité font issir le caroi,
Vers Morligane s'en vont le sablounoi.

809 par lanelet d'or fin *en D*

810 aucassin *en B* ; desoz .j. covertor d'or fin *en C* ; Si sont assis sor .I. paile porprin *en D*

811 assis sont *en B*

812 bele entendés a moi *en B* ; belles entendés in secroi *en C* – ***812 omission de l'initiale par le copiste : un « l » est cependant présent dans la marge. Les lettres marginales signalent habituellement les letrines.**

813 C. damisselle m. feist *en C* ; C. puceles *en D* ; C. pucele molt feïstes grant d. *en β*

814 venist gesir a moi *en C* ; Qui sanz congie venis coucher lez m. *en D* ; a moi *en β*

815 tros bem *en C* ; a. certainement le voi *en D* ; che bien lo sai *en β*

816 tres grant folie oi *en C* ; Dist la pucelle folement parler t'oi *en D* ; Per cellui Deus ch'en crox mori per noi *en β*

817 je vous plevis ma f. *en B* ; je vos affi per f. *en C* ; par la foi que vos doi *en D* ; je vos afi ma f. *en β*

818 le dosnoi *en BD* ; Se eo non averse *en C* ; Che s'en eüsse de vos c. li desvoi *en β*

819 en ausnoi *en B* ; oie manegaroi *en C* ; o en renoi *en β*

820 si m'ait sainte loi *en D*

821 grant outrage et desroi *en B* ; grant rage e grant bufoi *en C* ; Ce fu folie si com je pens et croi *en D* ; M. par fesis grant blasme e g. renoi *en β*

822 de foi je cuit avoir ennoi *en C* ; Et moi et vos en avrommes anoï *en D*

823 De ceste chose ce sachiez sanz deloi *en D* ; Car je amoie vostre pere en foi / Molt me prega de garder vos en foi / Quant li saura por li De ove croi / Je croi tres bien molt me fara ennoi / Lors se levent e li autri entor soi *en β*

824 Congié a pris *en B* ; C. a pris pois m. *en C* ; manque *en D* ; C. a pris li bon rois Anseïs *en β*

825 no baron *en B* ; a trois a troi *en C* ; Atant s'empart et li autre avec soi *en D* ; manque *en β*

826 ensir les anoï *en C* ; fet issir *en D* ; manque *en β*

827 al sablounoi *en C* ; sablonnoi / Passent maint terre et maint haut brueroie *en D* ; manque *en β*

LAISSE XXVIII

- Rois Anseïs issi de la cité,
 Ensemble o lui ot son riche barné.
 830 *Vers* Morligane se sont acheminé.
 La damoisiele fu el palais listé,
 L'*amor* du roi a plaint *et* regreté :
 « Lasse, fait ele, si mar vi sa biauté
 Car par lui sui cheüe en *grant* vielté. [fol. 6rb]
- 835 Qu'ai-je dit, lasse ? Mais *par men* fol pensé
 Jamais nul jor ne m'avra en cherté.
 Si en ai droit, par Dieu de maïsté,
 Car *envers* lui fis *trop grant* malvaisté,
 Quant sans *proïere* couchai lés son costé.
- 840 Or revenra mes *pere* a cest esté.
 Raimons o lui, ki *molt* a de ferté.
 Feme amenrront de *molt grant* parenté.
 Fille est Marsile ki tant a *grant* biauté,
 Il n'a si biele en la crestienté.
- 845 Dame sera de ceste roiauté.
 Mais par cel Dieu ki maint en trinité,
 A mon *cher* pere dirai la verité,
Que li rois a le mien cors ahonté
Et vers lui a faussé sa loiauté.
- 850 Vilainement li moustre s'amisté.

-
- 829 tot son *en B* ; E. lui fu son rice b. *en C* ; o li si prince et si privé *en D* ; ot lui tot son rice b. *en β*
 831 en son p. *en C* ; el p. pavé *en D*
 832 L'amour le roi *en BC* ; Anseïs a durement r. *en D*
 833 dist ele *en B* ; L. fait ille ma lui sa belté *en C* ; L. dist ele tant m. *en D* ; L. dist elle mal vi soa b. *en β*
 834 Que par lui s. c. en foleté *en D* ; Per lui serai tenue en g. *en β*
 835 *manque en C* ; c'est par mon fol p. *en D* ; Chan je dith lasse mais per moi f. *en β*
 836 m'ara *en B* ; m'avroit *en C* ; J. li rois ne m'avra en c. *en D* ; Molt |...| l cor et ardi et olsé *en β*
 837 Il ara droit *en BD* ; Il avera rasson *en C* ; *manque en β*
 838 grant folete *en B* ; grant falsité *en C* ; li ai forment meserre *en D* ; *manque en β*
 839 p. me colçai as son costé *en C* ; Quant a li vit outre sa volenté *en D* ; Quant colça par delez son
 costé / Sans son congié |...| sa volenté / Biem le me dist che ja ne fu pensé *en β*
 840 Or vira mes p. *en C* ; O. reparra mon p. en c. *en D*
 841 R. avoec *en B* ; Et R. avoc lui qui tant oir de belté *en C* ; qui tant est alosé *en D*
 842 molt haut p. *en D*
 843 Fille Marsile le fort roi coroné *en B* ; M. li fort rois encoroné *en C* ; Fille M. qui tant a de b. *en D*
 844 tant bele *en B*
 845 seroit *en C* ; D. sera d'Espaingne le regné / Et je serai cheue en orfenté *en D*
 846 ki mante trinité *en C* ; M. par celui qui maint en t. *en D*
 847 Je conterai a mon pere Ysoré *en D*
 848 a mon cors deshoneré *en B* ; oit mon cors onis et vergongé *en C* ; Comment li rois a envers moi erré
en D
 849 Vers lui oit *en C* ; *manque en D*
 850 V. oit menés sa bonté *en C* ; V. li a guerredonné / Icest mesage que por li aporté *en D*

Et quant mes pere en savra la verté,
Celi menrra arriere en son regné,
Puis fera tant au novel coroné
Qu'il me prendra, si seront acordé. »
855 *Ensi devise la soie volenté.*
Rois Anseïs, si dru et si privé,
Vers Morligane se sont tout arouté,
Tant chevalcierent kë il i sont entré.
Lors descendirent, el palais sont monté.
860 *Li chevalier ont grant joie mené,*
Mais li rois ot le cuer gros et serré,
Car molt redoute le viellart Ysoré.
Guis de Borgoigne ki savoit la purté
Et Englebiers ki molt ot de bonté
865 *L'ont quanqu'il porent entr'aus reconforté.*
Or redirons, se il vous vient a gré,
Des .II. messages ki par mer sont singlé
Tant ont couru au vent et a l'oré,
Que de Morinde voient la fermeté,
870 *Les tors de marbre ki sont d'antiquité,*
Les pumiaus d'or qui rendent grant clarté.
Esbahi sont de la grant richeté :
Sor le rivage ot tant dromont ferré
Et tante barge de grant nobilité. [fol. 6va]

851 p. *savera la verité en C ; savra la verité en D*

852 *L'autre en menra a. en D*

853 *a novel encoroné en C*

854 *Chil me prendra et si s. en C ; serons en D*

855 *le son pensé en C ; la fine fauseté en D*

856 *Et Anseïs si conte en B*

857 *se son açaminé en CD*

858 *chil sont dedens entré en C ; qui sont dedenz e. en D*

859 *Puis d. en D*

860 *amené en C*

861 *g. et enflé en B ; M. Anseïs ot molt le cuer enflé en D*

862 *Que molt r. en D*

863 *la verité en C*

864 *E. son chapelain loé en D*

865 *L'ont tant qu'il en B ; Al meis chil porent l'ont entreus r. en C ; L'ont ambedui molt bel reconforté / A Anseïs vint durement a gré / Ainsi sejourne li rois en la cité en D*

866 *Or vos dirons en B ; Lors redirons en C ; Or vos dire toute la verité en D*

867 *ont siglé en BC ; sont alé en D*

868 *por vent et por horé en C*

869 *choisirent la cité en D*

870 *m. dont li mur sont quarré en D*

871 *manque en D*

872 *manque en D*

873 *U en i ont maint bon d. ferré en B ; la oit tant dormon ferré en C ; maint dromont ferré en D*

874 *mainte b. en BD ; Et li mariner en C*

- 875 Li marounier ki la nef ont guié
Sont a droit port venu *et* arrivé.
Lor single abatent *puis* ont l'ancre jeté.
Li doi baron, ki *molt* sont aduré,
De la nef issent, si sont a terre alé.
- 880 Cascuns trait fors le destrier sejoiné,
Es sieles montent, n'i ont *plus* sejoiné.
Rains d'olivier ont en lor mains porté :
Ce senefie pais *et* humilité.
En Morinde entrent *par* la porte Barné.
- 885 Cil Sarrasin les ont *molt* esgardé,
Li un as autres les ont tantost *monstré*.
Cascuns a dit : « *Par* Mahomet, mon Dé,
Ce sont message, ne sai c'ont aporté. »
Atant descendent a .I. *marbrin* degré.

LAISSE XXIX

- 890 Devant la sale descendent li baron
Puis *sont* monté ens el maistre donjon.
Ains de si riche n'oï *parler* nus hom,
Fors du palais ki fu a Lucion,
Ki fu gastés a la destruction
- 895 Dont Troie fu prinse par traïson.

875 qui ont la nef *en B* ; Li marinier qui molt furent sené *en D*
876 porto arivé *en C*
877 Li doi baron qui molt sont aduré *en B* ; Li dui baron qui tant sut aduré *en C* ; Le voile bessent si se sont aancré *en D*
878 Lor sigle abatent s'ont lor voile levé *en B* ; Lors voilles abatent si ont lor ancras jecté *en C* ; Li dui mesage qui molt orent bonté *en D*
879 a terre sont alé *en BC* ; De la mer issent a terre sont alé *en D*
880 son destrier *en BD*
881 p. demoré *en B* ; Et si demontent non nunt plus demoré *en C* ; Es chevaus montent n'i ont plus demoré *en D*
882 .I. rain d'o. a chascun d'eus porté *en D*
883 humelité / Atant descendent marberin degré *en B*
884 porte barré *en BCD* ; En la vile e. par la p. barré *en s*
885 Et li S. *en C* ; regardé *en D* ; *manque en s*
886 Li uns a l'autre [...] molt tost *en B* ; les ont adis m. *en C* ; Dist l'un a l'autre par Mahom mon Dé *en D* ; les ont andui m. *en s*
887 C. dist p. M. nostre Dé *en C* ; *manque en D* ; d. Mahommet m. *en s*
888 ont enpensé *en B* ; ne savon qui ont a. *en C* ; m. de la crestienté / Mes je ne sai que il ont aporté / Et li mesage ont tant esperonné *en D*
889 *manque en B* ; al palays listé *en C* ; Qu'il descendirent au m. *en D* ; as marbelins degré *en s*
890 baron / Lor chevaus prenent escuier et garçon *en D*
891 sus el m. *en Ds*
892 parler n'oï *en B* ; Mais del tel richeçe n'o. *en C* ; A. de plus riche n'oit p. *en s*
893 Fors seulement le palais Salemon *en BCs* ; Fors solement del palés Salemon *en D*
895 Quant Troie fu p. *en CD* ; fut gaste et livree a charbon *en s*

- Iluec troverent le rois Marsilion,
 Entor lui furent Persant *et* Esclavon,
 Roi *et* aufage de mainte region.
 Li messagier *commenchent* lor raison ;
 900 Premiers parla de Navaire Raimon :
 « Cil Diex de gloire ki souffri Passïon,
 Il saut *et* gart l'empereor Charlon
Et Anseïs, fil Risper le Breton,
Et de Borgoigne le bon vassal Guion
 905 *Et* mon chier frere qu'on apiele Yvon
Et cil vous gart c'on apiele Mahon. »
 Marsiles l'ot, si drecha le menton :
 « Amis, dist il, ne samblés pas garchon,
 Di ton message *et* nous l'escouteron ! »
 910 Dist Raimons : « Sire, a Dieu beneïchon !
 Charles li rois, ki tient Rains *et* Laon,
 S'en est alés en France le roion.
 Roi nous a fait li ber a saint Fagon,
 Espagne tient toute quite a bandon, [fol. 6vb]
 915 N'a si biel home dusqu'en Cafarnaon.
 Preus est as armes, plus hardi ne fet on,
 En douner a mise s'entention ;
 Ki bien le siert nel fait mie en pardon.
 Onques n'ama losengier ne felon.

896 *manque en C ; Leanz t. en D ; treuvent en s*

897 Illoc troverent paym et e. *en C ; païen et e. en D*

899 conterent *en D*

900 *manque en C*

901 Cil Damedïex qui *en BCDs*

902 Si salt et g. *en C*

903 Risper le baron *en BD ; Erupes li baron en C ; Risper en s*

904 le preuz conte Guion *en D*

905 que l'en a. *en D*

906 cil vous saut *en BD ; c'om clame Macon en C*

907 *manque en D*

909 Dites vostre mesage et nos l'entendron *en C ; Dites avant nos vos escouteron en D*

910 Sire ja nel vos celeron *en D*

911 R. et Soisson *en B ; Rans et Sanson en C ; Li empereres Karles de mon Loon en D ; R. et Saisson en s*

912 est ralés *en B ; Si est allés en France a mon Lion en C ; manque en s*

913 a fait Karles *en B ; a fait a sant Fagon en C ; f. ici a s. F. en D ; R. nous a mis Karles a Monfagon en s*

914 Et Spangne tint tuit environ *en C ; Qui tient Espaigne et la terre environ en D ; cuite en son non en s*

915 jusque C. *en C ; jusqu'en C. en D ; N'a plus b. h. jusqu'en C. en s*

916 Et preus as a. *en B ; Prodomo est as a. plus a. non soit hon en C ; a. et de molt grant renon en D ; nul meilleur ne set on en s*

917 Et en d. oit mis soe intention *en C ; En Dieu amer a amis s'e. en D ; Et en d. a mis s'e. en s*

918 Qui ben li serve *en C*

- 920 Niés est le roi od le flori gernon.
Oirs est de Franche, nul plus priés n'i set on.
De vostre fille oï l'anontion,
Ki tant est jente *et* de biele fachon.
Cha nous envoie *pour* requerre le don,
925 Plus hautement marier nel puet on :
Espaigne ara *et* le regne environ
Ke Charlemaine *conquist* a esperon.
S'il vous agree, la guerre fineron,
D'ore en avant bon ami en seron,
930 N'i avra mais ne noise ne tenchon.
Par mariage maint mal abaissë on ;
Liés poés estre se nous *vous* acordon
Au jovene roi ki est de grant renon. »
Et dist Marsiles : « *Et* nous en parleron.
935 Conseil prendrai *comment* nous le feron. »
Icés paroles escouta Rubion,
Uns fel traîtres ki n'ait se honte non.
Mahoumet jure, Apolin *et* Platon,
Qu'il le dira Agoulant d'Orion,
940 Qui les messages metera en prison.

LAISSE XXX

Aprés Raimon *commença* a parler
Cil de *Commimbres* ki fu jentiex *et* ber.

-
- 920 c'on apele Karlon *en B* ; Nef estoit le roi al f. *en C* ; Nez est de France par verté le dison *en D*
921 droit n'i savon *en B* ; Heritiers ert de France nul n'avoit droit se lui non *en C* ; Nies l'emperere o le
flori gernon *en D* ; plus prodom n'i set on *en s*
922 f. oit ois le grant renon *en C* ; a oï le renon *en Ds*
923 bele et de gente f. *en BD* ; *manque en C* ; et de clere f. *en s*
925 A plus haut homme doner ne la puet on *en D*
926 r. abandon *en B* ; et la terre e. *en D*
927 a l'esperon *en B* ; Que Carle c. *en C* ; c. em Pre Noiron *en s*
929 Des ore en avant b. a. esteron *en B* ; *manque en C* ; molt bon ami seron *en D*
930 Ne seroit mais n. *en C*
931 m. le mal abassaron *en C* ; a. l'on *en D* ; Par cest marchie maint mal abaiseront *en s*
932 L. em poi estre se ne a vos a. *en C* ; L. devez estre *en s*
933 qui tant a de r. *en D* ; *manque en s*
934 Respont Marsiles et nos en p. *en D* ; or vous en p. *en s*
935 que nos faire en porron *en B* ; et si vos respondron *en C* ; A vos barons qui sont de cest roion /
S'en le nos loe volentiers le feron *en D* ; C. viel prendre canquel la feron *en s*
936 Celle paroles e. Nubion *en C*
937 t. qui ait maleiçon *en BC* ; .I. Sarrasins qui *en D* ; qui ne fist se mal non *en s*
938 et Mahon *en B* ; A. et Feraon *en C* ; Apolin jure Tervagan et Mahom *en D* ; A. et Noiron *en s*
939 Chili dira a A. *en C* ; Que le dira *en s*
940 metra en sa prison *en BDs*
942 que gentius est et ber *en C* ; qui tant fet a loer *en D*

- C'est Ysorés ki tant fait a loer.
 Dist a Marsile : « Faites moi escouter.
- 945 Rois Anseïs ki tant fait a douter
 Nous a tramis decha a vous parler
Pour vostre fille dont a oï parler.
 Plus haltement nel poés marier
 Car tant bel houme ne porroit on trouver.
- 950 Preus est as armes, *plus hardis* de sangler.
 Ses anemis fait de *guerre* mater
 Ke nus ne puet envers lui *constrester*.
 Trestoute Espagne li ferons aquiter
 Et toute France en douaire doner, [fol. 7ra]
- 955 *Aprés* le roi ki or l'a a garder.
 Dites nous, rois, k'en avés en penser ?
 Volés le vous tout ensi creanter ?
 N'est vos amis ki le veut desloer,
 Cest mariage, car bien fait a graer. »
- 960 *Et* dist Marsiles : « Ja nel [vos] *quier* celer,*
 Jou en irai *mon* conseil demander. »
 Ses plus haus *princes en prinst* a acener

943 qui molt *en B* ; Dist I. qui molt fait a l. / ~~Rois Anseïs qui tant fait a douter~~ *en C* ; Marsiles sire dist Ysoré le ber *en D* ; Ysoré fu qui molt fist a douter *en s*

944 Hé roi Marsiles *en B* ; Faites .I. pou ma parole escouter *en D* ; Sire Marrsire fetez *en s*

945 a loer *en BD* ; qui molt fet a loer *en s*

946 a vous deça la mer *en B* ; t. a vois parler *en C* ; ici a vos p. / Par vos requiert ne vos devons celer *en D* ; N. a transmis a vous dela la mer *en s*

947 oï conter *en B* ; dont illoit oï parler *en C* ; La vostre fille dont a oi p. / Avoir la veut a moiller et a per *en D*

948 ne la puez m. *en CD*

949 si bel *en B* ; plus bel *en C* ; Que molt par fet nostre rois a loer *en D* ; Nul plus bel homme *en s*

950 et est as armes hardis comme sengler *en B* ; et plus ardi d'un s. *en C* ; *manque en D* ; Hardiz as armez plus h. d'un s. *en s*

951 set de *en B* ; soit de g. asmater *en C* ; set bien prendre et mater *en D* ; soit de g. *en s*

952 l. conquerer *en BC* ; Nus ne puet riens envers li conquerer *en D* ; nul n'en p. *en s*

953 Tote Espagne a de par Karlle le ber *en D*

954 *manque en D* ; en douaire clamer *en s*

955 qui tuit qui l'aura a g. *en C* ; *manque en D* ; A. Challon qui or l'a a gaiter *en s*

956 Dites dans r. *en B* ; Dites dans r. qui a. *en C* ; *manque en D* ; Ditez dan rois *en s*

957 ensi a creanter *en BC* ; *manque en D* ; Voudrez le vous *en s*

958 qu'il vos velt d. *en B* ; Non ert nostre amis qui nel volt deveder *en C* ; N'avez ami qui doie desloer *en D*

959 qui molt fait a amer *en B* ; Cest manage qui biem fait alloer *en C* ; Or nos en dites vo cuer et vo penser *en D* ; Cil m. ne fet mie a bailler *en s*

960 Dist Marsilio a celer ne vos ker celler *en C* ; Respont Marsiles vassal molt estes ber / Je en irai tot maintenant parler *en D* ; ja ne le quier noier *en s* – ***960 hypomètre corr. d'ap. BC**

961 Je m'en irai le c. *en BC* ; A mes barons et conseil demander *en D* ; Se je le puis en mon c. trouver *en s*

962 a apeler *en BD* ; Li ses altes homes fist a soi demander *en C* ; Cil plus haut prinses en pristrent a parler *en s*

- Et cil i vont ki ne l'osent veer.
 En une cambre alerent deviser.
- 965 En la cort ot un Sarrazin escler
 Preus fu *et* sages, fiex le roi Otuer,
 C'est Sinagloire, ensi l'oi noumer.
 En la cort n'ot nul si bel baceler.
 Cil s'en torna, n'i vaut plus arester.
- 970 Gaudisse ala les nouveies conter,
 C'uns rois l'ara a moillier *et* a per.
 Rois est d'Espaigne, si l'a a gouverner,
 Charles li rois li a fait couroner.
 La bieie l'ot, coulor *prent* a muer,
- 975 Trestous li cuers li *prent* a souslever.
 Le roi *commence* tant fort a enamer
 Ke tout i met son cuer *et* son penser
Et pense bien, ki *qu'en* doie peser,
 Ke se fera baptizier *et* lever.
- 980 Mahom *commenche* du tout a adosser.
 Or redevons de Marsile canter,
 De son conseil *comment* il dut finer.
 Entr'aus *commencent* laiens a oposer

963 Et cil venent qui no l'o. deveer *en C* ; manque *en D* ; l'o. veoir *en s*

964 a. a conseller *en C* ; deviser / D'unes et d'autres privement parler *en D*

965 cort ert *en C*

966 Otoner *en C* ; manque *en D* ; Otouer *en s*

967 Sinaglore *en C* ; manque *en D* ; Sinagloire qui molt fist a loer *en s*

968 Biaux fu et gens le vis apert et cler *en B* ; non ert .j. plus bel b. *en C* ; manque *en Ds*

969 Rois fu d'Aufrique si l'ot a gouverner / Cil Sinagloires dont vos m'oés conter *en B* ; non volte plus demorer *en C* ; manque *en D* ; plus demorer *en s*

970 A Gaudis a. la nouvelle apporter *en C* ; la novele *en Ds*

971 a per / Rois Anseis ensi l'oi nommer / Biaux est et gens nus hom ne vit son per *en B* ; Com rois Anseis d'Espaigne le guerer / Biels est et gent ellï vi sage apert et cler *en C* ; Qu'il la requiert a moiller et a per *en D*

972 s'il loit a garder *en C* ; Rois Anseis qui tant fet a loer *en D* ; Crestiens eret ainsi l'oi nommer *en s*

973 silla fait encoroner *en C* ; Qui tient Espaigne de par Karles le ber *en D* ; si la fet c. *en s*

974 prist a m. *en BD* ; La dame l'entende color prist a m. *en C*

975 prist a s. *en BC* ; li commence a trembler *en D* ; l'em prist a s. *en s*

976 tantost a enamer *en B* ; c. forment a en enamer *en D* ; enamer / Et en son cuer forment a goulouser *en s*

977 tot li met *en C* ; Trestot i met *en D* ; i mist son c. *en s*

978 qu'en doit ennoier *en C* ; manque *en D* ; que qui doie couster / Que cil rois le vouloit enamer *en s*

979 manque *en D* ; Que se feroit b. *en s*

980 tantost a adosser / Et Damedieu du tout a en amer *en B* ; del tout oblier *en C* ; Mahomet prent du tot a adosser / Et Dieu de gloire commence a reclamer / Qu'encor la face bautisier et lever *en D* ; Adonc commence Mahon a adosser *en s*

981 de M. conter *en Bs* ; Or devons de M. conter *en C* ; Or rediron de M. le ber *en D*

982 il doit finer *en C* ; Comment fera son conseil de finer *en D*

983 du tout a oposer *en B* ; c. a penser *en C* ; Adonc commencent entreus a oposer *en D* ; Entreulz c. entreulz a oposer *en s*

Se nus i set nule riens aviser
 985 Ki leur peüst ne nuire ne grever.
 Rois Sinagons n'i vaut plus demorer,
 En piés sailli pour se raison moustrer.

LAISSÉ XXXI

Rois Sinagons se drecha en estant,
 Puis a parlé hautement en oiant :
 990 « Marsile sire, entendés mon samblant !
 Cil nouveiaus rois ki vous vait requierant,
 Par ses messages vo fille demandant,
 Ce m'est avis k'il vous va semounant
 De vostre preu, foi que doi Tervagant, [fol. 7rb]
 995 Si vous dirai et por coi et conmant :
 Trestoute Espagne vont si message offrant
 Et en douaire Franche le conquerant.
 Së il de chou te faisoit sairement
 Et tant après k'il eüst .I. enfant
 1000 De vostre fille, le biele, le vallant,
 Que del garder seroit a vo coumant
 Et se lor rois se fait de ce creant,
 N'est vos amis ki ira desloant
 Cest mariage dés ichi en avant.

-
- 984 li soit nul bon conseil mostrer *en C* ; riens quamender *en D* ; Se nus i soit *en s*
 985 Quel non peüst de nulle rem agrever *en C*
 986 non volt p. *en C* ; n'i pot plus endurer *en D* ; n'i vout puis d. *en s*
 987 le raison *en BC* ; sa r. conter *en D*
 988 se leva *en B* ; s'est dricés *en C* ; en estant / Et ot vestu .I. vermeil boquerant *en D*
 989 en riant *en C* ; Et a parlé h. *en D*
 991 Li n. rois *en B*
 992 vostre fille au cors gent *en D*
 993 vos vont sermoant *en C* ; manque *en D*
 994 preu si m'ait T. *en B* ; a foi que je doi a Trivigant *en C* ; manque *en D*
 995 por quoi et comant *en C* ; Vos li donrez par itel covenant *en D* ; et pour quer et c. *en s*
 996 vous v. si home o. *en B* ; Que tote Espaigne li doingne qitemant *en D* ; vous vont ses hommes o.
en s
 997 d. tote France la grant *en D*
 998 Et se de ce faisoit *en B* ; Et deço si te font sagremant *en C* ; manque *en D* ; Se de tout seu vous fessoit
en s
 999 Et en apres s'il en avoit enfant *en B* ; Et em apres s'il aüsent .j. fant *en C* ; Et apres ce si li avoit
 enfant *en D* ; Et puis a. ce il avoit enfant *en s*
 1000 le sachant *en B* ; et l'avenant *en C* ; la b. l'avenant *en Ds*
 1001 Que du norrir fust a vostre talant *en D*
 1002 vos fait *en C* ; S'il voloit fere ce que je vois contant *en D* ; te fait *en s*
 1003 N'iert [...] qu'il ira *en Bs* ; Non ert vostre amis qui l'an dera deveant *en C* ; N'amerait vos ne vostre
 ordenemant *en D*
 1004 Questo m. de cesto jor en a. *en C* ; Qui cest conseil vos iroit delaiant *en D*

- 1005 Car s'oirs en ist, de ce me voit pensant,*
Qu'encore tenrés d'Espaigne le beubant
Et toute France jusc'as pors de Wissant. »
 Dont s'escrierent Sarrazin *et* Persant :
 « Hé ! jentiex rois, ne va plus delaiant,
 1010 Mais des messages prendés le sairemant
 K'ensi iert fait ke chi vont devisant. »
 A ces paroles vont lor *conseil* finant,
 De la cambre issent coi *et* mu *et* taisant.

LAISSE XXXII

- De la cambre issent, si laissent lor *concire*.
 1015 Par le palais s'arengent tout a tire.
 Li rois Marsiles lor *commencha* a dire.
 Dist as messages : « Franc *chevalier* nobile,
 Mout est vallans rois Anseïs, vo sire.
 De sa *requeste* ne vuel pas escondire
 1020 Së il fait chou ke ja m'orrés descrire :
Que toute Espaigne, si k'ele dure a tire,
 Ert du douarre sans point de *contredire*
Et en après de France tout l'empire,
 Après Charlon, ki mōlt me fait defrire
 1025 De maltalent *et* tout le cors afrire,

1005 sui pensant *en B* ; me vois vantant *en C* ; manque *en D* ; Que s'oirs en i. de ce me suis p. *en s* – *1005
suppression d'un « s » à la fin de « car »

- 1006 Encor tenrra Espaigne la vaillant *en B* ; d'E. le cassemant *en C* ; manque *en D* ; d'E. la vaillant *en s*
 1007 dusc'as p. *en B* ; trosque al p. sam Viçant *en C* ; manque *en D* ; desi as pors W. *en s*
 1008 Dont tuit e. *en C* ; D. s'e. li prince hautemant *en D*
 1009 ne te va detriant *en B* ; Gentils rois sire ne vos alés deloiant *en C* ; Marsiles sire que vas tu atendant
en D ; Rois gentis ne te va detriant *en s*
 1010 Pren des mesages bon asseurement *en D*
 1011 ensi ert fait com il vont *en B* ; Que ensi soit fait come il v. *en C* ; Que il tendront ce qu'il vont
 demandant / Respont Marsiles je l'otroi et creant *en D* – **1011 vers effacé en s**
 1013 mu et coi et *en B* ; tuit muti et tassant *en C* ; i. maint et communalment *en D*
 1014 s'ont finé lor c. *en Bs* ; Della çambre jsent si fine lor consele *en C* ; le concille *en D*
 1015 s'asemblent toit a t. *en C* ; s'asemblent *en s*
 1016 M. commence a mes a dire *en D* ; commence *en s*
 1017 nobire *en Bs* ; E dist al m. *en C* ; manque *en D*
 1018 M. ert v. *en C* ; v. Anseïs vostre sire / Qui de par vos a mandé ma fille *en D* ; v. Anseïs vos s. *en s*
 1019 De la r. ne vos voil e. / Ancois l'avra sanz tençon et sanz ire *en D*
 1020 q. vos m'orrés ja dire *en Bs* ; Sel fait tant con vos moi oirés dire *en C* ; S'il fet tot ce que v. m'o. ja
 dire *en D*
 1021 tant com elle longhe e tire *en C* ; Que tote France si con el vait a t. *en D* ; Que toute France *en s*
 1022 manque *en C* ; Iert en doaire a Gaudisse ma fille *en D* ; sanz nes contredire *en s*
 1023 a. France cum l'empire *en C* ; Et en a. d'Espaigne *en Ds*
 1024 que tuit me fait desfire *en C* ; qui si m'a fet destruire *en D*
 1025 manque *en BCs* ; A grant dolor a mort ceus de m'empire *en D*

Quant moi ramembre del dolereus martyr
 De Rainschevals, la u je fis ochire
 Les .XII. pers, onques n'i orent mire.
 La fu ocis rois Baligans de Sire,
 1030 Et l'Augalie, ki de lui n'iert pas pire ;
 Mi oncle furent, s'en ai au cuer grant ire. »

LAISSE XXXIII

Et dist Marsiles : « Seignor, or m'entendés !
 Se vo rois fait chou ke chi devisés,
 Et tant après ke chi dire m'orrés : [fol. 7va]
 1035 Se de ma fille est enfes masles nés
 Qui a garder ert cha outre aportés,
 Se de tout chou ai bounes seürtés,
 Li mariages sera acreantés
 Et si ferai toutes vos volentés,
 1040 U par Mahom a cui je sui voués,
 Ja autrement ma fille n'en menrés. »
 Ysorés l'ot, si est avant passés :
 « Sire, fait il, s'il vous plaist, escoutés !
 Quant li messages nous fu dis et contés,
 1045 Ne nous fu mie a dire commandés
 Si faitement com vous nous devisés.

-
- 1026 Qant me souvient du *en B* ; Q. m'en r. de dolor men aire *en D*
 1027 la oie fessi o. *en C* ; ou je li fis o. *en D*
 1028 ainc n'i orent remire *en B* ; p. qui onques non o. *en C* ; a duel et a martire *en D*
 1029 B. mes sire *en C* ; Ba. misire *en D* ; **1029 vers effacé en s**
 1030 qui de cuer *en B* ; Et l'Algalie qui del cors non ert pire / Et moi mesme de mes mans desassie
en C ; Et l'amalie qui josticoit Moncire *en D*
 1031 ai dolor et ire *en B* ; si n'ay *en C* ; Mes oncles iert s'en ai pesance et ire *en D* ; au cuer en ai grant ire
 / Et de ma gent tant qu'en |...| a dire / Fors que ma gent dont ma force est mesprese *en s*
 1032 M. mesager entendez *en D* ; baron or m'e. *en s*
 1033 che vos d. *en C* ; Se Anseis fet ce que dire m'orrez *en D* ; Ce vos rois fet ceu que dit ci m'avez *en s*
 1034 que ja dire *en B* ; a. con moi oirés *en C* ; Ma fille avrez ja desdit n'en serez *en D* ; Et tant ovec que
 ja d. *en s*
 1035 enfes estoit mais nés *en C* ; Que se de li est enfes m. *en D*
 1036 Que de sa mer me sera a. / Sel norrirai tot a mes volentez / Tant qu'il sera chevalier adoubez
en D ; Que pour garder *en s*
 1037 Et de tot e tot *en C* ; Se vos de ce me fetes s. *en D*
 1038 sera ja creantés *en BDs* ; sera tost acreantés *en C*
 1039 ses volentés *en B* ; manque *en C* ; Si l'enmenrez et vos et vo barnez *en D* ; Ensi f. *en s*
 1040 sui donnés *en B* ; manque *en C* ; Ou autrement sachiez de veritez *en D* ; Par M. a qui sui avouez *en s*
 1041 Et autrement ma f. non aurés *en C* ; Ne l'enmenrez se n'en ai seurtez / Car durement me dot de
 fausetez *en D*
 1042 avant alés *en B* ; avant estoit passés *en C* ; passez / Et a parlé com ja oïr porrez *en D*
 1043 dist il *en Cs* ; Marsiles sire or oiez mon pensez *en D*
 1044 me fu *en Bs* ; Quant l'ambasee me fo dite et c. *en C*
 1045 Ne me fu *en BCD* ; Ne me fu pas en tel forme donez *en s*
 1046 me d. *en B* ; con vos ditto avés *en C* ; com ci le d. *en D* ; comme vous d. *en s*

- Mais s'il vous plaist, .I. respit nous donés,*
 Tant *com* je soie en no país ralés,
 No roi dirai chou *que vous* devisés.
- 1050 *Et vous*, Raimons *compains*, chi demorrés. »
Et il respont : « Si *com vous* commandés ! »
 Marsiles dist : « Del repairier pensés ! »
 Dist Ysorés : « Temp*re* me raverés,
 Mais la puciele, s'il *vous* plaist, me moustrés.
- 1055 Je le verroie volentiers *et* de grés. »
 Marsiles dist : « *Aparmain* le verrés.
 Alés, baron, dist il, si l'amenés. »
 Rois Synagons i est tantost alés
Et Aquilans, ki fu desiretés,
- 1060 Ala avoec, ki molt fu ses privés.
 En la cambre entrent, u molt avoit clartés.*
 Gaudisse truevent, ki tant avoit biautés,
 Si le saluent *com* ja oïr porrés :
 « Cil Mahomés, ki est sire clamés,
- 1065 Il *vous* saut, biele, *et* doinst joie *et* santé
Et il vous doinst chou *que vous* desirrés. »

1047 r. me d. en BCDs – *1047 « s » de « donés » suscrit à la fin du vers

1048 Tant que je en B ; p. allés en C ; Tant que je s. en mon p. en Ds

1049 A nostro rois adire quant que v. en C ; Au roi dirai ce que vos conmandez / Se il l'otroie aparmain me ravrez en D

1050 enci remarés en C ; Et mes compains qui tant est alosez en D ; Et vous compains R. demourerez en s

1051 Et cil r. en B ; Et dist Raymondo en C ; Remaindra ci se vos le conmandez en D ; Lors respondi en s

1052 Et dist Marsiles en Bs ; Respont Marsiles or donc si vos hastez en D

1053 Ysorés dist en B ; Et dist Y. tost per man me verés en C ; Dist Y. ainz .I. mois me ravrez en D ; molt tost me raverez en s

1054 Mais s'il vos plaist la bele m. en B ; mostrés / Por coi nos sommes ca outre passez en D ; M. s'il vous plect la dame me moustrez en s

1056 Respont Marsiles a parmain en B ; E dist Marsilio ça p. en C ; Respont li rois bien estes emparlez / Par Mahom maintenant la verrez / Il en apele o soi .II. amirez / Qui molt estoient ses druz et ses privez en D ; Et dit Marsile a. en s

1057 si me l'amenés en C ; Alez dist il franc chevaliers memnbrez / En ce palés qui d'or est painturez / Ma bele fille maintenant m'amenez en D ; Or tost baron dist il en s

1058 li est t. en C

1060 molt estoit ses p. en B ; manque en C ; Parmi la sale s'encourent lez a lez en D ; quar molt en s

1061 avoit biautés en B ; qui molt oit de c. en C ; Jusqu'a la chambre ne se sont arestez en D ; entre ou molt out de biautez en s – *1061 « s » de « clartés » suscrit à la fin du vers

1062 molt avoit bontez en B ; molt avoit b. en C ; G. voient [...] / Qui se seoit sor .II. tapiz ouvrez / O .XX. puceles filles a amirez en D ; t. de la fine [...] | ez en s

1063 Il le s. en BD ; Il la saluent si com en C ; Il la s. com vous oir p. en s

1064 a qui sommes donnez / Et qui fet croistre les vingnes et les blez en D

1065 C. vos sault et doni joie et sanités en C ; Cil vos saut b. et vos croisse bontez en D ; Il vous gart bele a quant qu'en sus u [...] | en s

1066 Et si [...] que plus d. en B ; E pois vos done belle quel que vos demandés en C ; Et vos d. ce que vos plus d. en Ds

- Ele respont *com* emfes bien senés :
« *Et Chil vous gart* kui ramentu m'vés !
– Biele, font il, a vo pere venés,
1070 Ki lassus est ens el palais listés. »
– Seignor, fait ele, or tost si m'i menés. »
De la cambre issent *quant* les voit li barnés,
N'i a celui ne soit contre levés.
De sa fachon un poi oïr porrés, [fol. 7vb]
1075 *Confaitement* ses cors fu figurés.
Gent ot le cors *et* grailles les costés,
Les hances basses *et* les bras bien mollés,
Le col plus blanc *qu'*ivoires replanés.
Menton bien fait, si ot traitich le nés,
1080 Blanc ot le vis, bien fait *et* coulorés.
Les ex ot vairs *plus que* faucons mués,
Sorcix ot bruns, deliés, haut le nés.
Le front plus blanc *que* cristaus n'est d'assés.
Par ses espaulles avoit ses crins jetés,
1085 Plus sont luisant *que* n'est ors esmerés.
A .I. fil d'or les avoit galounés,
Nus ne le voit ki n'*en* soit alumés

-
- 1067 Cele respont *en B* ; *com* polcelle ensenés *en C* ; Cele r. molt estoit ensenez *en s*
1068 que ramentut avés *en B* ; gardi que dito avés *en C* ; que ramentut avez / Dont venez vos dites que
vos querez / Por quel besoing estes ceanz tornez *en D* ; qui ramentut avez *en s*
1069 a vos per a parler venés *en C* ; *f.* il aparmain le savrez / Li vostre peres Marsiles li menbrez /
Mande par nos que vos a li venez *en D*
1070 Qui laienc est en son p. *en B* ; Qui est lasus en son p. *en C* ; *manque en D* ; Qui vous atent en son p.
en s
1071 dist ele volentiers et degres *en B* ; or tost si mi li menés *en C* ; Cele respont si *com* vos conmandez
en D ; Baron dist ele or t. / |...| entiers de grez *en s*
1072 ist qant le voit *en B* ; Lors la se sirent par an .II. les costez / El pales vienent qui d'or est painturez
/ La ou estoit Marsiles l'amirez / Quant la choisirent li chevalier menbrez *en D* ; 1072-1078 *manquent*
en s
1073 encontre alez *en B* ; N'i oit nul qui ne soit encontre levés *en C* ; tantost levez / Encontre lui sont
maintenant alez / Et li pucele qui tant ot de biautez / Les a trestoz gentement saluez *en D*
1074 par tans oïr porrés *en B* ; De sa beltés ça oïr porés *en C* ; De sa f. vos dirai veritez *en D*
1075 *manque en C* ; Comment ses cors fu fez et f. / Et *com* nature mist en li grant biautez *en D*
1076 Gros oit le coil *en C*
1077 et li cors biem formés *en C* ; les h. hautes *en D*
1078 que yvoires planés *en B* ; La gole plus blanc qui nef sor gelés *en C* ; Menton plus blanc que yvoire
planez *en D*
1079 si oit trait li n. *en C* ; *manque en D* ; |...|iz le nez / |...| a la bele a cors molez / |...| par mi grant
amissez *en s*
1080 et bien fu c. *en B* ; *v.* fresco et incolorés *en C* ; *manque en D*
1081 Et les iex vairs comme f. *en B* ; Les oïl oit plus bars q. *en C* ; *manque en D*
1082-1083 *manquent en CD*
1085 que fins ors *en B* ; Qui plus reluisent que fin or e. *en D*
1086 A .II. fiz d'or *en D*
1087 qui d'amor ert enbrasés *en C* ; soit trespensez *en D*

- Et de s'amor esprins et embrasés.*
 Dist Ysorés : « Vrais rois de maïstés,
 1090 Teus cors de feme ne fu onques mais nés.
 Ki [de] ses bras porroit estre acolés*
 Jamais n'aroit goute ne enfertés. »
Quant ot chou dit, congiés fu demandés.
 Ist de la sale, el ceval est montés.
 1095 Ains ne fina si est venus as nés.
 Li rois Marsiles le convoia assés
Et avoec lui des Sarrazins plentés.
 Dusques au havene cevalcha li barnés,
 Congiet a prins li viellars Ysorés
 1100 Au preu Raimon, ki molt ert ses privés,
 Et si li dist : « Ne soiés effraés
 De ces paiens u vous ci remanés.
 Je revenrai, tempre me raverés. »
 Il le baisa, a tant s'est desevrés,
 1105 Tout erraument est en sa barge entrés.
 Li marounier ont lor ancras levés,
 Les singles drechent, es les vous eskipés.
Parmi la mer les mainent li orés.
 Vent orent bon, ki bien les a guiés,
 1110 Souef nagierent, li airs fu cois et clers.

LAISSE XXXIV

Vait s'ent la nés ke plus n'i aresta,
 Vent orent bon qui tost les enporta.
Parmi la mer ne tornent cha ne la.

-
- 1088 e. et escaufés en B ; manque en C ; Tant par avoit les euz vers et planez / N'est hom el monde qui n'en soit embrasez / De joste li la sist li amirez en D
 1089 biaux rois en BD ; o veras deu de m. en C
 1090 Tels cors en BCD
 1091 de ses bras esteroit a. en B ; de ses braz seroit en C – *1091 hypomètre corr. d'ap. BCD
 1092 n'en fermetés en B ; J. non seroit gotosso ne enflés en C ; N'avroit mes g. ne mal ne enfertez / Ne ne seroit ne mas ne trespensez en D
 1093 Qant cou ot d. c. a demandés en B ; oit demandés en C ; si est avant passez en D
 1094 Ist de la sale ert montés en C ; Haut a parlé com ja oïr porrez / Marsiles sire congié me soit donnez / Respont Marsiles a Mahomet alez / Atant s'empart et cil s'en sont tornez en D
 1095-1104 manquent en BCD
 1105 la barge en B ; Tosto ert en sa b. en C ; Jusqu'au rivage ne se sont arestez en D
 1106 se sont desaancrez en B ; En la nef entrent si sont desaancrez en D
 1107 Le voiles dricent al vent sont eschipés en C ; Le voille d. en D
 1108 Por la mer le maine en C ; les mainne en D
 1109-1110 manquent en BCD
 1111 li més qui ne s'i a. en B ; plus non s'en tarja en C ; qui point ne s'aresta en D
 1112 qui bien en B ; b. que mejor ne demanda en C ; qui souef les porta en D
 1113-1115 manquent en BCD

- [fol. 8ra]
- Li marouniers fu sages kel guia,
 1115 Car de la mer ot aprins *grant* piece a.
 Dedens Counimbres au *quart* jor arriva,
 En la cité *grans* renoumee en va.
 Lors sont monté, cascuns encontre ala.
 Ysorés *monte*, ki plus n'i demora,
 1120 Sa fille encontre, ki *grant* joie mena,
 Voit le ses peres, *molt* estroit l'acola,
 Souvent le baise *et* puis li demanda :
 « Ma biele fille, dites, com vous esta ?
 – Sire, dist elle, *merchi* Dieu, bien me va !
 1125 Haitie sui, *par* Dieu ki me forma. »
 Savés *pour* coi la *verté* li cela ?
Pour che *que* voit ke mie n'amena
 De la puciele kë il *poroec* ala.
 Dedens son cuer *molt* *grant* joie *en* mena.
 1130 Or pense bien ke li rois le prendra.
 Dedens *Comimbres* cele nuit ostela
 Cuens Ysorés, *grant* joie demena
 Avoec sa gent *et* l'endemain s'en va.
 A Damedieu sa fille *commanda*.
 1135 *Vers* Morligane li ber s'achemina,
 Tant a erré *que* tres bien l'avisa.
 Molt fu joians *quant* percheüe l'a.

-
- 1116 Desous C. *en B* ; Desor C. *en C* ; Desoz C. au quint jor a. *en D*
 1117 A la cité la renoumee *en B* ; En la c. la renoumee va *en C* ; Par la c. la renoumee va *en D*
 1118 Cascuns haus hom encontre lui ala *en B* ; Cascuns monte encontre lui alla *en C* ; Chascun s'acesme
 et contre li ala *en D*
 1119 que plus ne demora *en C* ; Et Y. sor son destrier monta *en D*
 1120 Sa f. vait encontre que g. j. n'a *en C* ; qui durement ama *en D*
 1121 maintenant l'acola *en BC* ; p. maintenant l'acola *en D*
 1122 .C. foiz la bese *en D*
 1123 comment vous va *en BCD*
 1124 molt belement m'esta *en BC* ; molt gentement m'esta *en D*
 1125 *manque en BCD*
 1126 la verité cela *en BCD*
 1127 Por coi qui la vit qui amenee nonna *en C* ; qu'il vit que m. *en D*
 1128 La p. por quoi illa alla *en C* ; La damoisele que au roi querre ala *en D*
 1129 *manque en BCD*
 1131 n. herberga *en B* ; la renoumee va *en C* ; En la cite rois Ysorés s'en va *en D*
 1132 *manque en BC* ; Par les degrez sus el pales monta *en D*
 1133 La nuit i jut lendemain s'en ala *en B* ; La nuit repose al maitim se leva *en C* ; La nuit i jut au matin
 s'en torna *en D*
 1134 *manque en C*
 1135 li viex *en B* ; M. tot droit s'a. *en D*
 1136 la cité avisa / La tour coisi que Faussarons fonda / Tant par fu fors que assaut ne douta *en B* ; T.
 oit allé que en la cités entra / La tor sclossi qui Falseron ferma / Tant par fu fort qui al salto ne dota
en C ; Tant a alé que la cit ravisa *en D*
 1137 La tor choisi que Cor[solt ?] ferma / Tant par est fort que assaut ne dota *en D*

- Le cheval coite, souvent l'esperona,
 Dusc'au castiel onques n'i aresta,
 1140 La porte passe, grant oirre chevaucha.
 Il descendi *et* son destrier bailla
 A .I. garchon qui molt bien le *guarda*.
 En la sale entre u il le roi trova
Et son barnage ki grant joie mena.
 1145 Li rois le voit, tantost reconnut l'a
Et li barnages encontre se leva.
 Grant joie mainent, cascuns le salua :
 « Bien veigniés, sire, de Dieu *qui vous* forma !
 Soiés vous saus *et* chaus *que* chaiens a. »*
- 1150 Li ber respont *que* plus n'i aresta :
 « Cil *vous* garisse ki le *mont* estora ! »
 Puis lor a dit, *que* plus n'i arresta,
 Trestuit l'afaire tout ensi *com* il va ;
 Oiant aus tous son message conta, [fol. 8rb]
- 1155 Tout mot a mot *que* point ne lor cela,
 Çou ke Marsiles roi Anseïs manda,
 Ke volentiers sa fille li donra,
 Së il fait chou ke dire li orra,
 Kë en douaire Espagne li donrra
- 1160 *Et* toute Franche après *Karlon* tenra,
 Et après chou, *quant* oirs en istera,
 Ke *pour* garder envoiïés li sera.
 Li rois est riches, bien *garder* le fera.
 C'iert li restors *que* de sa fille avra.

-
- 1138 Le destrier broche *en BC* ; Tant a coitié que en la porte entra *en D*
 1139 *manque en BCD*
 1140 Passe la porte *en B* ; a grant alleure s'en va *en C* ; *manque en D*
 1141-1142 *manquent en BCD*
 1143 La u le roi *en B* ; entre o li r. *en C* ; Rois Anseïs sus el palés trouva *en D*
 1144 Voit le li rois tantost reconnut l'a *en B* ; *manque en CD*
 1145 Et li barnage encontre lui ala *en B* ; conou l'a *en C* ; Voit le li rois tantost conneu l'a *en D*
 1146 contre lui se l. *en C*
 1147 demonent c. *en C* ; Par grant amor chascon d'eus l'acola *en D*
 1148-1149 *manquent en BCD* – ***1149 point médian à la fin du vers**
 1150 Li bers descent son cheval arresna *en BC* ; Et Ysorés molt hautement parla *en D*
 1151-1153 *manquent en BCD*
 1154 O. cascons *en C* ; O. eus t. a Anseïs conta *en D*
 1155 *manque en BCD*
 1156 M. alle rois A. *en C* ; Ce que M. li dit et conmanda *en D*
 1158 *que* il dire morra *en B* ; *que* dire m'oira *en C* ; S'il fet tot ce que d. *en D*
 1159 d. tote E. tendra *en D*
 1160 K. tira *en C* ; F. quant Karles mort sera *en D*
 1161 A. ço se ers en sira *en C* ; ce se de li enfant a *en D*
 1162 Que a garder *en BC* ; Que maintenant a li tramis sera *en D*
 1163-1165 *manquent en BCD*

- 1165 Li rois l'entent, .I. seul petit pensa
 Puis respondi volentiers le fera.
 Ja a conseil, ce dist, de chou n'ira.
 Dist Ysorés : « Pas ne vous amera
 Ki cest afaire nul jor desloera. »
- 1170 A ces paroles li parlemens fina.

LAISSE XXXV

- Ysorés fu en l'ancien estage,
 Biaus fu de cors, enforcheüre ot large.
 N'ot plus bel prince entre ci et Cartage.
 Oiant aus tous a conté son message,
- 1175 Nus ne l'oï ki nel tenist a sage.
 Lors a juré Anseïs de Cartage
 Ces convenences tenra de mariage.
 Quant ot juré, Ysorés plus n'atarge.
 Il prent congïé a Anseïs le sage.
- 1180 Si est montés et aquelt son voiage,
 Tant a esré par plains et par boschage,
 Et par biau tans, par vent et par orage
 Desous Comimbres est venus en l'erbage.
 Sa fille mande, ki le cuer ot volage,
- 1185 Et cele i vint, ki n'estoit mie ombrage.
 Voit le Ysorés, li cuers li asouage.
 « Fille, dist il, wardés vous de folage !
 – Pere, dist ele, Diex set bien men courage.
 Lors prent congiet, Ysorés plus n'atarge.
- 1190 Tout maintenant est entrés en sa barge,

1166 Li rois respont *en BCD*

1167 Ca en c. non ira *en C* ; Ja escondit Marsiles n'en sera *en D*

1168 Petit vos amera *en D*

1169 a. point vos d. *en D*

1171 fu davant le roi en nestage *en C* ; Rois Ysorés fu sus el mestre estage *en D*

1172-1173 *manquent en BCD*

1174 O. tuit a c. *en C*

1177 Ces couvenans t. du m. *en B* ; Que il tendra covenant a l'aufage *en D*

1178 ne se targe *en B* ; Q. illoit j. *en C* ; Et Ysorés n'i fist plus arestage *en D*

1179 *manque en BCD*

1180 Ains est m. si *en B* ; Ayns ert montés el tertre en estange *en C* ; Maintenant monte si a. *en D*

1181 Tant a alé par vent et par orage *en D*

1182 *manque en CD*

1183 v. el rivage *en B* ; ert desendus *en C* ; Que soz C. est venuz au rivage *en D*

1184 qui ot le cuer v. *en BC* ; qui a cler le visage *en D*

1185-1189 *manquent en BCD*

1190 Congié a pris puis entra e. *en B* ; Congiés a pris e pois entre en la b. *en C* ; Congié a pris si entra en sa b. *en D*

- Del port yssirent, si singlerent a nage.
 Par la mer keurent, ki est *et grans et large*.
 Jusqu'a cort tierme averont *grant* damage.
 L'airs oscurcist, si a fait *molt* ombrage, [fol. 8va]
- 1195 Li vent venterent, cascuns se fist salvage,
 Les ondes saient enmi lieu de la barge.
 Ysorés ert ens el plus haut estage,
 Grant paor a *quë* il n'i ait damage.
 Le marounier apiele en son langage
- 1200 « Amis, biaux frere, cis tans pas n'asouage.
 Gardés *pour* Dieu *que* n'i aions damage !
 Tenés l'estiere en cel *plus* haut estage,
 Getés vostre ancre *et* si prendés estages.
 Soions tout coi, n'alons pas a folage !
- 1205 Li tans est lais *et* noient n'asouage,
 Nuis est obscure, *molt* fait noir *et ombrage*,
 Ne ci n'avons ne plance ne passage. »

LAISSE XXXVI

- Ysorés est en la mer *molt* a ente,
 Reclame Dieu ki siet en oriente :
- 1210 « Glorieus sire, pater omnipotente,
 Regardés nous car *trop sommes* a ente ! »
 Li quatre vent *par* devers d'ocidente
 Vient bruiant, cascuns durement vente,
 Adont lor lieve une *molt grant* tormente.
- 1215 Rompent cis mast *et* ces cordes destendent.
 Li marouniers forment s'en espoente.
 Dist Ysorés : « *Molt* est fols *que* ci entre.
 A plaine tiere vient *mins* son cors deffendre,
 Soit a .X. homes u a .XX. u a trente. »
- 1220 Dist Ysorés : « Vrais pere omnipotente,
 Si voirement *com* fustes nés en feme,
 Si *nous* jetés de ceste *grant* tormente.*
 Anseïs sire, bons rois, biele jouvente,
 Jhesus vous gart, *par* la soie puissanche.
- 1225 Hé ! Yves sire, *com* vous seroit a ente,
 Englebiers sire, bons clers de *grant* sienche,
 Se ci fuissies *par* le mien ensiente,
 Proissies Dieu *et* sa mere la gente,

1191 li maronier a nage *en BD* ; Del port eschipent li mariner en n. *en C*

1192 qui fu *en B* ; Par la m. nagent qui grant e large *en C* ; Par la mer vont ot lor voile large *en D*

1193-1246 *manquent en BCD*

*1222 *suppression de la répétition « de cestes de ceste »*

- Qu'il abassast iceste *grant* tormente.
 1230 Ahi ! Raimon, compains, Diex te *consente*
 Tout bien a faire *et* de mal te deffende. »
 A icest mot abaissa la tormente,
 Li airs esclaire, uns vens soés lor vente.
 Voit le Ysorés, *forment* li atalente, [fol. 8vb]
 1235 Molt estoit las *et* *forment* se demente.

LAISSE XXXVII

- Ysorés fu ens el plus maistre estage
 Dedens la mer u ot eü damage.
 Tout ot perdu au vent *et* a l'orage,
 Pain *et* viande, *quank'*il ot en la barge.
 1240 As marouniers a *monstré* son courage :
 « Seignor, dist il, entendés *mon* langage.
 Dreciés vos mas *et* rafarciés vo charge,
 Puis singlerons au vent *et* a l'orage. »
Et cil si fisent *que* n'i font lonc estage.
 1245 Or vous lairons de tous chaus de la barge,
Et d'Ysorés *et* de son *grant* barnage,
 Si vous dirons d'Agoulant le salvage
Qui de *partout* asamble son barnage.
 Mahomet jure *et* d'Apolin l'ymage
 1250 Ke li message sont livré a hontage :
 « Mar vinrent onques parler de tel folage.
 Ne remanroit *pour* trestout l'or d'Arrage
Que je nes pende en plain u en boscage.
 Rois Anseïs pense molt *grant* outrage,
 1255 *Qui* cuide avoir si gentil puchelage
 Com de m'amee, bien a el cors la rage.
 Mais *par* Mahom, ki me fist a s'ymage,
 Tuit si message remanront *en* ostage.

1247 Or redirons *en BC* ; Or vos dirons *en D*

1248 Que da tuit parte oit a. *en C*

1249 j. qui le fist a s'ymage *en D*

1250 Que a grant honte sont livré li message *en B*

1252 por tuit l'or de Cartage *en CD*

1253 a plain u a b. *en B* ; non li prende al p. o in b. *en C* ; Que il ne soient torné a grant hontage *en D*

1254 pensa [...] folage *en B* ; *manque en C* ; trop grant folage *en D*

1255 courtois pucelage *en BD* ; Qu'il cuident avoir si cortois mariage *en C*

1256 C. de m'amie b. *en B* ; Et de mie amie ben ont al c. *en C* ; Com de ma mie qui tant a cler visage *en D*

1257 *manque en BCD*

1258 Mais li m. *en B* ; Mais ses mesages me lairont en nage *en C* ; Mes malement sont venuz si message *en D*

Pendu seront, n'i lairomt autre gage. »
1260 Or les gart Diex *que* n'i aient damage !

LAISSE XXXVIII

Agoulans a sa gent *partout* mandee.
Quant sont venu, *grans* fu li aünee.
A aus se *clainme* de la desmesuree
Que roi Marsiles a sa fille dounee
1265 Roi Anseis d'outre la mer Betee :
« Crestiene ert, s'avra no loi fausee,
Mais, par Mahom, n'en ert pas si menee,
Car *grant* piece a *que* me fu creantee. »
Adont s'escrient cele gens mal senee :
1270 « Chevauce, rois, sans nule demouree,
Prent la puciele u *qu'ele* soit trouvee,
Si l'en amaine en la toie contree ! »
Dist Agoulans : « Ce me plaist *et* agree. »
L'endemain murent au point del ajornee. [fol. 9ra]
1275 Tant cevalcierenent le regne abandounee,
Par praerie, par mont *et* par valee.
Desous Morinde se logent en la pree,
Adont i ot mainte aucube levee.
Par la cité s'en va la renoumee,
1280 Gens sarrasine en a joie menee.
Gaudisse l'ot, la coulour a muee,
Molt fu dolente, marie *et* trespensee :

-
- 1259 Apendus seront non auront altre gage *en C* ; com traitor enage *en D*
1260 D. de perte et de damage *en D*
1261 a partout sa gent *en B* ; A. oit pertuit parte sa gent m. *en C* ; a tote sa gent m. *en D*
1262 molt fu grant l'aünee *en B* ; *manque en C* ; Quant venuz furent molt grant l'a. *en D*
1263 Ad il se reclame *en C* ; c. sanz plus de demoree *en D*
1264 Du roi M. qui sa fille a d. *en D*
1265 d'oltre la mer salee *en C* ; A Anseis d'Espaingne la contree *en D*
1266 sa loi *en B*
1267 e. ensi *en BC*
1268 p. quele me fu donee *en C* ; Que lonc tens a quel me fu c. *en D*
1269 Atant s'e. *en D*
1270 C. sire *en C* ; Chevauchiez sire sanz plus de d. *en D*
1271 Prendrés la p. *en C*
1274 muevent *en B* ; Alledemain movent *en C* ; L'e. mut droit a la matinee *en D*
1275 Tant civalcent *en C* ; c. montaigne et valee *en D*
1276 *manque en BCD*
1277 M. en vinrent *en B* ; M. desendent *en C* ; Que soz Morinde arivent en la p. *en D*
1278 Adonque ont tant cube levee *en C* ; Ilueques ont m. *en D*
1279 en va *en B* ; *manque en C*
1280 ont j. *en CD*
1281 s'a la coulour m. *en BCD*
1282 Molt par en fu d. et t. *en D*

- « Lasse, dist ele, j'estoie creantee
 Au plus biel home de France la loee
 1285 *Et* au meilleur *qui* ainc chainsist espee.
 Or en serai *par* Agoulant sevre.
 [Mais] *par* cel Dieu ki fist ciel *et* rousee,*
 Ja n'iert l'amors Anseis oublie[e],*
 Ains l'amerai, ne sai se iere amee. »
 1290 A ces paroles est cheüe pasmee,
 Quant Finagloire l'en a sus relevee.
 Au miex *que* pot l'a l'enfes confortee.
 Cele revint, si fu toute esplouree.
 A ces paroles est gens païene entree
 1295 Dedens Morinde la cité honeree.
 Agoulans monte en la sale pavee,
 Après lui a molt grant gent aünee.
 Marsiles voit, ki la barbe ot mellee.
 Oiant sa gent a sa fille rouvee,
 1300 Car il l'avoit, ce dit, piecha amee :
 « *Et* s'il est nus tant ait la car osee
 Ki vuelle dire *que* ne soit m'espousee,
 Se ne le puis conquerre par m'espee,
 Quite li claim ke mais n'en soit cosee. »
 1305 Quant Raimons ot la parole escoutee,
 Il sailli sus, n'i fist plus d'arestee.

1283 estoie mariee *en BD* ; fait elle ja estoie mariee *en C*

1284 A .I. franc roi de France la contree *en D*

1285 Et du m. [...] d'espee *en B* ; c. d'espee *en D*

1286 hostee *en C* ; A. menee *en D*

1287 Mais par cel D. *en BC* ; Mais par celi qui fist mer Galilee *en D* – *1287 hypomètre corr. d'ap. BCD

1289 g'iere *en B* ; Je l'amaray non say se je sera a. *en C* ; Je l'a. ne sai se g'iere a. *en D*

1290 A icest mot *en D*

1291 Sinagore lasus r. *en C* ; Et Sinaglore *en D*

1292 du miex qu'il p. *en B* ; Al miels qu'il poit si la reconfortee *en C* ; Molt doucement l'avoit reconfortee *en D*

1293 qui fu *en C* ; Et cele pleure qui molt fu adolee *en D*

1294 ert la gent p. *en C*

1295 la cité renomee *en D*

1297 g. amenee *en B* ; oit grant gent amenee *en C* ; Et apres li sa gent de sa contree *en D*

1298 v. a la barbe m. *en BD*

1299 sa g. sa fille demandee *en C* ; O. els toz *en D*

1300 a. pieça ce dist juree *en B* ; Car elle me fu jadis donee *en C* ; Que il li ot plevie et creantee *en D*

1301 Et seler nul qui tant lar ne ossee *en C*

1302 qui vausist [...] fust *en B* ; Quoille dire qu'elle ne soit moie sponsee *en C* ; Qu'il v. dire quel ne me fu donnee *en D*

1303 Se je nel p. *en B* ; Se je la pois c. *en C* ; p. contredire a m'e. *en D*

1304 n'estra rouvee *en B* ; non ert mais demandee *en C* ; James par moi ne vos sera rovee *en D*

1306 n'i a fait demouree *en B* ; non fist plus demoree *en C* ; manque *en D*

- En haut parla, si dist raison membre :
 « Agoulans rois, quele l'avés cantee ?
 Cuidiés le vous si avoir conquestee ?
- 1310 Par cel Seignor qui mainte ame a sauvee,
 Ja nel arés, si iert cier comperee.
 Molt par pensés orguel *et grant* posnee,
 Quant par manache cuidiés avoir finee
 Ceste bataille *et* de tout achievee. [fol. 9rb]
- 1315 Mais non avés par la vertu noumee,
 Ains vous en ert li calenge moustree.
 Ja la bataille n'iert par moi refusee. »

LAISSE XXXIX

- Raimons parole *que* bien l'ont entendu.
 Son gage porte *que* trestout l'ont veü.
- 1320 Rois Agoulans en a *grant* honte eü,
 Avant passa, le gage a recheü,
 Mahomet jure *et* la soie vertu
Que mais n'iert liés tant kë il l'ait vencu
Et par le geule a .I. arbre pendu.
- 1325 *Et* dist Raimons : « Par Dieu le roi *Jhesu*,
 De vos manaces ne donroie .I. festu ! »
 Lors sont li gage *et* douné *et* tendu.
 A ces paroles es Ysoré venu,

-
- 1307 et dist *en B* ; En alt parole *en C* ; En piez se drece et dit r. *en D*
 1308 A. sire [...] trouvee ? *en B* ; A. sire tal l'avés contee *en C* ; A. sire quele l'avez trovee *en D*
 1309 avoir si aquitee *en B*
 1310 Par ce s. qui fist ciel et rosee *en D*
 1311 si sera c. *en D*
 1312 Molt porpensast grant orgoil et p. *en C* ; M. pensez ore o. et g. p. *en D*
 1313 Qui par bataille *en D*
 1314 du tot *en B* ; est del tot ordenee *en C* ; Ceste besoingne *en D*
 1315 Mais non l'aurés *en C*
 1316 Avant vos ert por bataille calongee *en C* ; A. vos ert li c. *en β*
 1317 La bataille n'ert mie p. *en β*
 1318 tout l'ont bien oü *en B* ; fu entendus *en C* ; que tuit l'ont e. *en D* ; R. parla che bien l'a e. *en β*
 1319 p. Marsile l'a rendu *en B* ; qui tuit l'ont veüs *en C* ; Voiant els toz a son gage rendu *en D* ; Son g. ofre *en β*
 1320 g. duel eu *en D*
 1321 Il passa avant li guant oit rendus *en C* ; Il passe avant [...] / Et Agolant li a son gant rendu *en D*
 1322 a la soe v. *en C* ; jure a qui il s'est r. *en D*
 1323 des qu'il l'ara v. *en B* ; Jamés non ert liés trosque il serra vencus *en C* ; Jamés n'iert liez s'avra Remon pendu *en D* ; Mais n'i ert lieç si tan ke *en β*
 1324 sa geule *en B* ; E por sa gorge ad .j. arbre apendus *en C* ; manque *en D*
 1325 par le vrai cors Jhesu *en D* ; Hé d. R. *en β*
 1326 ne m'est a .I. festu *en D* ; n'en d. *en β*
 1327 g. donés et rendus *en C* ; manque *en D* ; g. e pris et recevu *en β*
 1328 Y. ert venus *en C* ; est Y. venuz. *en Dβ*

- Desous Morinde a plain voile tendu.
- 1330 A tiere vint puis monte el sor *quernu*,
 En Morinde entre *par* la porte Cahu.
 Vint el palais, si a oï le hu,
 Sus est montés, n'i a plus atendu.
 Voit le Raimons, tost l'a recouneü,
- 1335 Encontre va, si li a amentu
 Confaitement il li est avenu :
 « Bataille ai prinse a un roi mescreü ;
 Li *quels que* muire avra son plait perdu. »
 Ysorés l'ot, n'ot pas cuer esperdu.
- 1340 Il passe avant, .I. tel plait a meü
 Dont Agoulans ot le cuer irascu.
 Dist a Marsile : « Je vous aport salu.
 Rois Anseïs, si baron *et* si dru
 Vous ont mandé ke bien seront tenu
- 1345 Li couvenant *et* molt bien atendu. »
 Et dist Marsiles : « Tant a li plais couru
 Ne puet remaindre *qu'estor* n'i ait eü. »

LAISSE XL

- Agoulans fu ens el palais plénier,
 Ysoré voit, le sens cuide cangier :
- 1350 « Vassal, dist il, trop savés bien plaidier !

-
- 1329 De la mer ist n'i est aresteu *en D* ; *manque en β*
 1330 sor grenu *en B* ; A t. descende e pois monte sor le crenus *en C* ; *manque en D* ; A rive vint puis
 monte sor k. *en β*
 1331 e. al palays ert venus *en C* ; En la cit entre par la porte C. *en D* ; la porte Chaü *en β*
 1332 *manque en C* ; El palés ot et le cri et le hu *en D* ; n'i a plus atendu *en β*
 1333 plus n'i a a. *en B* ; Sus li ert m. plus n'i a a. *en C* ; En haut monta n'i a plus a. *en D* ; et a oï li hu *en β*
 1334 molt tost l'a coneü *en β*
 1335 li a ramentu *en B* ; si li a donés salus *en C* ; E. va n'i est aresteu *en D* ; si l'a a raixon metu *en β*
 1336 Et pois li conte con li est a. *en C* ; Et si li dist que bien sont deceu *en D* ; li estoit avenu *en β*
 1338 Li q. qui mura aura li plait p. *en C*
 1339 oit pas li cors e. *en C* ; n'a pas li cors perdu *en β*
 1340 Il passa avant *en β*
 1341 ara cuer esperdu *en B* ; Dont furent plus estroué maint escu *en D*
 1342 *manque en C* ; Marsiles sire ce dit le viel charnu *en D*
 1343 Rois Agolant t'a por bricon tenu *en D* ; sis amis e ses dru *en β*
 1344 tres bien le saches tu *en B* ; A vos mande qui ben sera tenus *en C* ; Qui cuide avoir ta fille par Jhesu
en D ; Vos a m. che bien seroit tenu *en β*
 1345 c. erent molt bien tenu *en B* ; *manque en C* ; Cher li sera ainz le vespre vendu *en D*
 1346 Dist Marsilio *en C* ; Marxilio dist *en β*
 1347 r. estor *en B* ; non soit rendus *en C* ; Ne puet avant qu'estor n'i ait feru *en D* ; m'ait rendu *en β*
 1348 sus el p. *en Dβ*
 1349 v. che l'en s'en cuita ç. *en β*
 1350 vos savés *en B* ; V. fait il t. savés bien parler *en C*

- Mais ja vo plait ne vous avront mestier,
 Departi erent au fer *et* a l'acier.
 Je sui tous prés, ma bataille requier.
 Mais, par Mahon *qui* tout a a jugier, [fol. 9va]
- 1355 Ja ne verrés le soleil abaissier
Que je vous quit vo parole cangier,
 N'arés talent d'autrui feme baillier. »
Et dist Raimons : « Or laissiés le tencier !
 Car a tous tans venrés au manecier.
- 1360 Longes paroles font home foloier,
 Mais or se voist cascuns apareillier. »
 Dist Agoulans : « Bien fait a otroier. »
 Atant avale contreval le plancier,
 Vint a se tente, si se fait haubergier.
- 1365 Ses cauces lace, plus blances d'argent mer.
 En son dos viest .I. blanc hauber doublier,
 Fort *et* tenant *et* merveilles legier
 – Cil *qui* le fist mist un an au forgier –
Et lace un elme ki fu roi Aucebier ;
- 1370 El nazel ot un escaboucle cier.
 Chainte a l'espee a son flanc senestrier.
 On li amaine un aufferrant coursier
Et fu couvers d'un blanc diaspre chier,
-
- 1351 M. vostre plait ne vos varoit m. *en C* ; M. ja li p. *en D* ; ne vous auroit m. *en β*
 1352 manque *en B* ; D. ert al f. *en C*
 1353 manque *en B* ; ma b. finer *en C* ; Veme ci prest bataille t'enrecher *en β*
 1354 manque *en B* ; Par Mahomet q. *en D* ; Char par M. che tot a j. / Je vos cuit si vilment aperciler *en β*
 1356 manque *en Bβ* ; vos faray vostre paroles laser *en C* ; Que je ferai l'orgoil Remon plessier *en D*
 1357 N'avra t. *en D* ; Talent n'aurés *en β*
 1358 l. vo t. *en B* ; Dist R. or lassés le plaidier *en C* ; le pledier *en Dβ*
 1359 poit l'om menacer *en C* ; tot a tens *en D* ; Car trop par t. verés au començer *en β*
 1360 Foles paroles *en B* ; Longue parole fet *en D* ; Telles paroles foit l'o. *en β*
 1361 manque *en β*
 1362 ce fait *en BD* ; per Machon je le cher *en β*
 1363 Il desende aval contre le p. *en C* ; A. devale *en D* ; A. valent c. li plaider *en β*
 1364 se fist *en B* ; Avant a sa tende se fait armer *en C* ; Vont a lor t. si se vont h. / Rois Agolant si s'en
 va apariler *en β*
 1365 Un hauberc vest fort tenant et legier *en B* ; de argent esmerer *en C* ; Chauce unes chauces ovrees
 a or mier *en D* ; Cauçes cauça faites son a or mer *en β*
 1366 Qant ot lacies les cauches d'argent chier *en B* ; d. a un blanch auberg d. *en β*
 1367 Fors fu l'aubers et fist molt aprisier *en B* ; a merveilles l. *en D* ; a escaille leger *en β*
 1368 mist .VII. ans *en BD* ; mist set ans alformer *en C* ; manque *en β*
 1369 Puis lace l'elme *en B* ; Et lace l'elme *en C* ; rois Haucebier *en D* ; L'eume laça chef fu rois Auçinber
en β
 1370 manque *en D* ; carbuncel cler *en β*
 1371 Cint une spee dum forte acer *en C* ; au senestre coster *en β*
 1372 Il l'i amainnent *en B* ; Pois li amenant *en CD*
 1373 Qui fu c. *en B* ; b. auberg dopler *en C* ; Qui fu c. d'un diapre molt chier *en D* ; blanc palio ad or
 mer *en β*

- Menuement ouvré a esquiekier.
 1375 Il sailli sus, onques n'i quist estrier.
 A son col pent .I. escu de quartier
Et en son poing prinst .I. trenchant espier.
 A trois claus d'or i ot fait atachier
 Un gonfanon qu'il ot fait entaillier.
 1380 Ist de son tref sans plus de detrier,
 Le ceval broce des esperons d'or mier,
 Un eslais fait contreval *par* l'erbier.
Quant il l'ot fait, prent soi a repairier,
 Enmi le pré vait sa lance ficier.
 1385 A *grant* merveille i ot bel chevalier ;
 S'il creïst Dieu molt fesist a proisier.

LAISSE XLI

- Raimons s'arma, n'i fist arestison.
 Les cauces lace, plus blances ne vit on.
 El dos li vestent .I. hauberc fermeillon,
 1390 – *En* Rainscevals le conquist rois Charlon
Quant il ocist Baligant l'Esclavon –,
Puis lace un elme ki fu roi Peleon,
Que li douna Achillés li felon.
 En son cief l'ot a la destruchion, [fol. 9vb]

-
- 1374 *manque en C*
 1375 sus un roide splie d'a. *en β*
 1376 *manque en β*
 1377 poing. la hanste de pumier *en B* ; Em som pugn .j. lance dunt li fer ert d'acer *en C* ; p. .I. roit espie d'acier *en D* ; *manque en β*
 1378 a fer trenchant tempré de fin acier *en B* ; *manque en D*
 1379 a .IIII. claus le gonfanon d'or mier / Qui fu ouvrés de paille de quartier *en B* ; g. i a fet atachier *en D* ; en oit fait entailler *en β*
 1380 s. plus demorer *en C* ; A .V. clos d'or ouvré a eschequier *en D* ; sans point de demorer *en β*
 1381 Le destrier b. sans plus de detrier *en B* ; Li sperons broce li destrer *en C* ; *manque en Dβ*
 1382 c. le planchier *en B* ; *manque en CDβ*
 1383 mist soi el repairier *en B* ; Une relays fait prent soi a r. *en C* ; Q. fu armez a loi de chevalier *en D*
 1384 Enmi le camp *en B* ; fait sa lançe aficer *en β*
 1385 estoit bel c. *en C* ; estoit bon c. *en β*
 1386 c. en Deu *en C* ; a prisier / Ist de son tref sanz plus de delaier / Le destrier broche des esperons d'or mier / .I. esles fist voiant maint chevalier *en D*
 1387 n'i quist *en B* ; s'arme *en C*
 1388 plus bele *en B* ; b. d'aquiton *en C* ; b. quauqueton *en D* ; par bone entencion *en β*
 1389 En dos veste *en C* ; *manque en D* ; En son dos oit un a. *f.* / El n'oit meillor en stratut cha non / A son col pende un eschu a lion *en β*
 1390 li quist rois Karlon *en β*
 1391 Agoulant l'Esclabon *en Bβ* ; Q. li gentils rois oncist B. li baron *en C*
 1392 l'elme [...] roi Phelipon *en B* ; roi Polion *en C* ; P. lace l'iaume qui fu rois Fausaron *en D* ; laça [...] rois Pellion *en β*
 1394 En son c. l'ath a la confucion *en β*

- 1395 Quant il ocist Hector par traïson,
 Puis l'ot Ajax, ki fu fiex Telamon,
 Qui le garda mainte longe saison.
 Puis li embla un lerres, Malcion,
 Qui le vendi le fort roi Danemon.
- 1400 Cil l'envoia le roi Marsilion.
 Gaudisse l'ot, a la clere fachon,
 Ki a Raimon l'envoia *et* fist don.
Et avoec l'elme de cendal .I. pegnon,
 Chainte a l'espee plus clere d'un glachon.
- 1405 Puis li amaine*nt* .I. destrier arragon
 Qui fu couvers d'un vermeil singlaton.
 Rainmons saut sus [sans] main metre a l'archon.*
 Puis li aportent un escu a lyon,
 Li ber le prent a guise de baron.
- 1410 L'espier li baillent a tout le gonfanon,
 Il le saisist puis a brochié Vairon.
 De la sale ist, as cans vint el sablon.
 Le destrier broce qui li keurt de randon,
 Païen le voient, si ont juré Mahon
- 1415 C'onques ne virrent nul plus bel campïon.
 Marsiles fist com rois de grant renon.

1395 en traïson *en B* ; Hestor en t. *en D*

1396 li fiex roi T. *en B* ; P. l'oit Ellie ke fu fis li rois Sallemon *en C* ; Thelamon *en D* ; P. l'oit David son filç fu Salemon *en β*

1397-1400 *manquent en C* ; 1397 Si li garda mot a belle faïxon *en β*

1398 un l. Maltoulon *en B* ; Maucion *en D* ; Lucion *en β*

1399 au f. r. Canamon *en B* ; au fort roi Fausaron *en D* ; Si li v. le f. roi Daynemon *en β*

1400 au roi M. *en B* ; Cil le livra au preuz conte Remon *en D* ; Si l'e. au roi M. *en β*

1401 façon / .I. mes le baille du miex de sa maison *en B* ; G. lor alla clere f. *en C* ; Qui le mesage dit a Marsilion *en D*

1402 Rainmon l'envoie si l'en a fait le don *en B* ; R. envoia et fist le don *en C* ; *manque en D* ; l'e. et fist li d. *en β*

1403 Et apres .j. lance d'acer cum .j. pennon *en C* ; *manque en D*

1404 plus blanche d'un g. *en C* ; l'e. au senestre giron *en D* ; au pomo d'or en son *en β*

1405 Puis li amene *en β*

1406-1408 *manquent en C*

1407 sus onques n'i quist a. *en D* ; ne mis man a s'a. *en β* – ***1407 hypomètre corr. d'ap. B**

1408 a. un vermil confanon *en β*

1409 Li quens la pris en g. *en D*

1410 Lallance baille cum tuit le penun *en C* ; o tot le c. *en D* ; *manque en β*

1411 et pois broça varon *en C* ; *manque en β*

1412 et vint ens el s. *en B* ; Della plaçe ist e vint elle s. *en C* ; sanz plus d'arestoison *en D* ; *manque en β*

1413 qui cort *en C* ; Et esperonne le destrier arragon *en D* ; Molt noblement im broce l'Aragon / Des experons i vont mant barum *en β*

1414 si ont conjuré M. *en C*

1415 v. plus aspre champion *en D* ; Unques ne vit nul fer campïon *en β*

1416 Li rois Marsiles qui fu *en B* ; si com gentils hon *en C* ; conroi de g. *en Dβ*

- Armer a fait le fort roi Sinagon,
Et mil paiiens tous de sa regiön,
 Puis lor a dit molt cortoise raison :
- 1420 « Signor, dist il, je vous proi *et* semon
 Del camp garder, ke n'i ait mesproison. »
Et cil respondent : « Vostre plaisir feron ! »
 De la cit issent trestout a abandon,
 Gaudisse monte sus el maistre donjon :
- 1425 Veoir vaurra li *quels* est plus proudom.
 Ysorés fu en *grant* affliction,
Et proie Dieu qui souffri Passiön,
 Quë il deffende d'anui son compaignon.

LAISSE XLII

- Li baron furent ens el pré verdoiant,
 1430 Entor estoient Sarrazin *et* Persant.
 Li rois Marsiles lor a dit en oiänt :
 « Se nus se muet *pour* nule riens vivant,
 Qu'il ert pendus, ja n'en ira avant. »
 Lors n'i ot plus, cil se vont deffiant, [fol. 10ra]
- 1435 Lors destriers brocent, ki lor vont randonant,
Et desous aus *com* effondres bruiant.
 Lor lances bascent, dont li fer sont trenchant.

1417 A fait armer *en B* ; Armer fist li f. *en C*

1418 m. Saracins de grande r. *en C*

1419 Et pois alor dist cortois sermon *en C* ; molt bele reson *en D* ; or m'entendez baron *en β*

1420 fait il *en B* ; S. fait il toit vos prego et sermon *en C* ; Franc chevalier *en D* ; E vos comand e vos pri environ *en β*

1421 qui n'i soit traison *en C* ; Du champ qu'il n'i ait traison / Car ne vodroie por trestot mon roion / Qu'il i eüst mauvese soupeson *en D* ; ch'el n'ait exorixon *en β*

1422 vostre conmant *en B* ; r. qui vostre plesor f. *en C* ; Il li r. *en β*

1423 De la cité issirent abandon *en B* ; isent tuit abandon *en C* ; De la cité i. tot a. *en Dβ*

1424 Gaudine m. sus en l'estors d. *en β*

1425 v. qui sera plus p. *en D* ; qui iert li plus p. *en E* ; chi sera plus prodom *en β*

1426 fu a grant officion *en C*

1428 d. de mort *en BDβ*

1429 sor le pré *en C* ; ens el canp v. *en E* ; sunt ens el p. *en β*

1430 furent S. *en C* ; E. els furent S. *en DE*

1431 M. alor a dit *en C*

1432 por nesum covenant *en CD*

1433 ja n'ira en *en B* ; Illert apendus non auroit garant *en C* ; et encroez au vent *en D* ; Pendus iert ja n'en avra garant *en E* ; ja ne n'a. *en β*

1434 p. ainz s'en vont aitant *en D* ; L. n'i a plus cil s'en v. *en E* ; s'en v. *en β*

1435 Les d. b. qui sont bien remuant *en B* ; Les destriers vont andui esperonant *en D* ; si s'en vont a itant *en E* ; Li d. broce che tost va r. *en β*

1436 Desous aus vont c. *en B* ; Desot lors come fondres b. *en C* ; Si s'entrevient li chevalier vaillant *en D* ; Desus aus vont come foudre b. *en β*

1437 Les lances *en B* ; Les lances abassent *en C* ; Qu'il vont lor lances en tronçons pecoiant *en D* ; l. brisent *en E* ; manque *en β*

- Grans cols se fierent ens es escus devant,
 Li tains esmie *et* les ais vont fendant,
 1440 Mais li haubert furent fort *et* tenant,
 Ki a ces cols lor font de mort *garant*.
Et li vassal sont engrés *et* ardant ;
 De bien ferir ne se vont pas tardant,
 Ains se hurterent si angousseusement
 1445 Li oel leur vont es ciés estincelant.
Et il s'abatent isi tres durement
 Ke pasmé jurent el camp molt longement.
Quant il revinrent, si se vont si hastant
 Des escus vont les enarmes rompant,
 1450 A l'escremie se vont entrasaiaint.
Qui plus en sot iluec se va moustrant.
 Agoulans tint l'espee flamboiant
Et fiert Raimon parmi l'elme luisant,
 Pierres *et* flors en va jus abatant.
 1455 Mais tant est durs, n'empira tant ne quant.
 Devers senestre va l'espee glachant,

-
- 1438 se donnent sor les e. *en B* ; se donent e lor e. *en C* ; Et lor escuz sor les boucles percent *en D* ; se donent es escus par devant *en E* ; se done sor les escuz *en β*
 1439 en va si les vont esmiant *en B* ; Les colors brisse et les asse vont ronpant *en C* ; *manque en D* ; et li las vont ronpant *en E* ; Il l'escantollent e le noir et le blanch *en β*
 1440 f. bon e tenant *en C*
 1441 sont de mort *en Bβ* ; Que a celle fois lor sont da m. *en C* ; Qui as barons furent de m. *en D* ; Qui a chel poindre l'oi sont de m. *en E*
 1442 Et li baron s. *en E*
 1443 De bien joster [...] faignant *en BD* ; Del ben joster non se vont pas cellant *en C* ; ne s'en vont pas faignant *en E* ; ne s'en vont acharnant *en β*
 1444 A. s'entrehurtent *en B* ; *manque en C* ; Ains ont josté si a. *en E* ; A. se urtent *en β*
 1445 Li oel el chief lor vont e. / Li poitral rompent li arçon vont froant *en B* ; Li petral ronpent et li arçon vont fendant *en C* ; *manque en D* ; Li oel dou chief lor vont e. / Les chengles falent li poitral vont ronpant *en E* ; Les oil del cef lor vait eschacelant *en β*
 1446 E cil s'abatent ensi t. *en C* ; *manque en D* ; Sis abatirent si angousseusement *en E* ; Il se trebalent ensi durement *en β*
 1447 p. estoient m. *en C* ; j. ilec bien longuement *en D* ; j. a terre l. *en E* ; ens camp verdoiant *en β*
 1448 se vont molt *en BE* ; Q. il revenent si se vont adastant *en C* ; se vont acesmant *en D* ; si s'en vont redriçant *en β*
 1449 enarmes doublant *en B* ; les armes prentant *en C* ; les enarmes cobrant *en D* ; Et des escus les enarmes prentant *en E* ; les e. prentant *en β*
 1450 se vont aatissant *en B* ; Ascachi et ascremie s'en vont defendant *en C* ; s'en vont aatissant *en E* ; A l'e. s'en vont entrefinant *en β*
 1451 le va m. *en BE* ; Q. plus en soit miels le va m. *en C* ; Qui plus en set ilec la va m. *en D* ; Q. plus en sont iluech le va m. *en β*
 1452 Augoulans [...] reluisant *en B* ; e. verdoiant *en C* ; t. li bon açarin brant *en β*
 1453 sor l'elme par devant *en B* ; sus son elme l. *en D* ; en son e. *en E*
 1454 Que flors et pierres *en D* ; en va jus craventant *en E*
 1455 ne l'empira noiant *en B* ; fu durs *en CE* ; Mes du hauberc *en D* ; fu durs n'empira noiant *en β*
 1456 l'e. treçant *en C* ; l'e. colant *en D* ; v. l'aspee plaçant *en β*

- Tout son escu li va escantelant,
 Les mailles trenche du haubert jaserant,
 Lés le costé li va li brans coulant.
- 1460 Diex le gari *qu'en* car nel va touchant,
 Jusc'a la tiere va l'espee coulant.
Pour le grant colp va Raimons cancelant.
 Rois Agoulans li dist en ramposnant :
 « Vassal, dist il, une rien vous demant !
- 1465 Se de m'espee sentistes le taillant,
 Vous me lairés Gaudisse le vallant ;
 Rois Anseïs, par mon Dieu Tervagan[t],*
 Nel avra mais en trestout son vivant. »
Et dist Raimons : « Trop vous alés hastant !
- 1470 Ja ne verrés le solel esconsant,
Que de vo cors abatrai le beubant. »
 A iches mos se vait ademetant,
 L'escu enbrache, le brant vait paumoiant.
- Parmi son elme va ferir Agoulant, [fol. 10rb]
- 1475 *Que* l'un quartier en va jus craventant,
 La coiffe trence, ne li valut .I. gant,
 Ens en la teste li enbati le brant.
 Se li espee n'alast defors tornant,
 A icest coup alast l'estors finant.

-
- 1457 E tuit son e. vaist l'aspee çlagant *en C* ; escartelant *en D*
 1458 h. flamboiant *en B* ; Et bem .C. mailles de l'a. *en CE* ; manque *en D* ; trença *en β*
 1459 Et em le costés li vait li brant entrant *en C* ; Vers le c. va l'e. glacant *en D* ; c. va l'espee colant *en E* ;
 v. l'aspea glaçant *en β*
 1460 g. en car *en B* ; che non fu al perfondamant *en C* ; quant en char ne le prant *en D* ; en car le va t.
en E
 1461 Traist soi arriere l'espee va fuiant *en B* ; manque *en C* ; Desi en terre *en D* ; Desi qu'en terre *en E*
 1464 fait il *en Cβ*
 1465 E de m'aspee *en C* ; sentés le t. *en E* ; sentis le trençant *en β*
 1466 Gaudine *en β*
***1467 « s » de « rois » suscrit**
 1468 en nul jor en son v. *en B* ; nul j. en son v. *en C* ; Ne l'a. ja a jor de son vivant *en D* ; nul jour en mon
 vivant *en E* ; mie le jor de son vivant *en β*
 1469 allés adastant *en C*
 1470 Jamés non verés le sol colçant *en C* ; manque *en D*
 1471 De vostre cors abatre le b. *en D*
 1472 A cest mot se mesclent a. *en C* ; se va tout dementant *en E* ; A cest m. s'en vait demendant *en β*
 1473 e. et fet .I. saut avant *en D* ; l'espier va palmoiant *en E*
 1474 Agolant / De son branc nu .I. ruistre cop pesant *en D*
 1475 le quartier [...] abatant *en B* ; Que un cartier [...] abatant *en D* ; jus abatant *en E* ; l'un q. en va j.
 abatant *en β*
 1476 Sa coife blanche ne *en E*
 1477 Dedens la teste *en C* ; Et en la t. *en D* ; Si qu'en la t. *en E*
 1478 ne tornast defors t. *en C* ; Et se l'espee n'a. aval coulant *en D* ; desfors colant *en E* ; n'alast
 eschancelant *en β*
 1479 A cest point *en C* ; A ichel c. *en E*

- 1480 Li sans vermaus a la tiere s'espant,
L'erbe du pré en ala rougoiant.
Voit le Agoulant, molt ot le cuer dolant
S'il ne se venge, ne se prise .I. besant.

LAISSE XLIII

- Li baron furent enmi le pré a pié,
1485 Cascuns tenoit son escu embrachié.
Arier se traient, si se sont apoié.
N'i a celui qui n'ait le cors plaié
Et en sa main le brant forbi sacié.
Li uns vers l'autre s'en va le cuer irié,
1490 De bien ferir sont molt encouragé.
A l'escremie s'en sont entracointié.
Souvent se fierent l'uns l'autre a molt coitié
Sor lor escus qui erent vernissié.
Agoulant fu enmi le camp le pié,
1495 Dist a Raimon : « Trop par as fol quidier ! »
Puis li a dit et doucement proié :
« Vassal, fait il, car aiés convoitié
Mahon a croire. J'arai de toi pitié,
Si te donrai Esclavounie en fié

-
- 1480 en espant *en B* ; n'espant *en C* ; aval jus espandant *en D* ; a la t. descent *en E*
1481 manque *en C* ; en va en rogissant *en D* ; en aloit rougissant *en E* ; en vait enumidant *en β*
1482 Augoulant le cuer en ot d. *en BE* ; le cuer en a d. *en D*
1483 il non se prise un gant *en C* ; S'or ne se venge *en DE* ; s'en v. ni se price un guant *en β*
1484 Li dui barons *en C*
1485 C. avoit *en CE*
1486 A. se trait che molt sunt travailés *en β*
1487 N'i a nul qui *en C* ; celui n'eüst le c. *en D* ; N'i ot chelui *en E* ; che i a ce li cor iré *en β*
1488 b. nu empoignié *en B* ; forbis d'acer *en C* ; manque *en Dβ* ; le brant d'achier s. *en E*
1489 li u. fiert l'a. si a le [...] *en B* ; le coir iré / Car entreuls non ert point d'amistié *en C* ; ot molt le c. *en D* ; en va le c. *en E* ; s'en ait le cors plaié / En lor maines tint li bon bran açaré *en β*
1490 du bien f. furent e. *en B* ; se sont e. *en C* ; furent e. *en D* ; D'entre ferir sont bien e. *en E*
1491 se sont retornie *en C* ; Andui se sont par iror aprochie *en D* ; se sont e. *en E* ; se sunt entresaié *en β*
1492 sont l'uns l'autre c. *en B* ; Sovent fois sont l'un et l'autre avisié *en C* ; S. se sont au ferir acointié *en D* ; se f. con chil qui sont irié *en E* ; manque *en β*
1493 Sour les escus car molt sont travillié *en B* ; Sor escus qui moult sont travalié *en C* ; se sont si dommagié / N'i a d'entr'eus la montance d'un pié *en D* ; Sor les e. se sont si angoissié *en E* ; Sor les e. qui erent vermille *en β*
1494 Augoulans l'a premerains arraisnié *en BDEβ* ; A. oit primirans arassonee *en C*
1495 trop as felon cuidié *en B* ; trop avés fol pensee *en C* ; Hé franc vassal dit le Turc renoié *en D* ; Dist Agolant molt as or fel quidier *en E* ; manque *en β*
1496 manque *en CDβ*
1497 C'or aiés *en B* ; or avés c. *en C* ; Et qar croi ore Mahomet le prisié *en D* ; V. dist il or aiés c. *en E* ; V. dist il trop par as fol cuidé / Quant par Gaudine est contra moi dricié *en β*
1498 De Mahom c. *en B* ; De Maomet croire si auray *en C* ; S'avrai de toi et merci et pitié *en D* ; De M. croire s'arai de toi p. *en E* ; Mais je te pri ch'aies de toi petié / Croi in Machon si seron compaié *en β*
1499 Esclabonnie *en B* ; Slavonie *en C* ; E te donrai *en β*

- 1500 *Et* ma seror Gaiete au cors deugié.
 Raimons li dist : « Tost avés bargeignié,
 Mais vous avés failli de cel marcié,
 Car Mahomet ne pris .I. chien noié.
 Mais croi en Dieu, bien avras gaaignié
- 1505 De *nostre* roi Anseïs l'amistié,
 Qui te donra d'Espagne le moitié.
 Së il t'avoit levé *et* baptizié
Et tu *et* il estiés acointié,
 Tu en tenroies d'Espagne tout le fié.
- 1510 Je te deffi car trop avons plaidié. »
 A icest mot se sont entraprocié,
 Seure se courent *com* lion esragié.
 N'i a celui n'ait le cors empirié
 Del saine k'il laie vain *et* afebloiié. [fol. 10va]

LAISSE XLIV

- 1515 Grans fu l'estors *et* la bataille dure,
 Ambedoi sont engrés *et* plain d'ardure.
 Requierent soi molt tres grant aleüre.
 Rois Agoulans mie ne s'aseüre ;

-
- 1500 Jaiete en B ; al cors schenfie en C ; seror Aiete en E ; Gaïte au cors gaié en β
 1501 tropo avés b. en C ; Respont Rémon bien avez b. en D ; R. respont en β
 1502 a cest m. en BDE β ; f. cesto mercie en C
 1503 Car a Mahom n'ai je point d'amistié en B ; M. nol presio une olie en C ; ne vaut .I. ail forchie en D ;
 Que M. ne pris jou une aillie en E ; *manque* en β
 1504 D. s'arai de toi pitié en BCDE ; D. che fu crucifié / Se tu ie crois je aurai de toi pecié en β
 1505 S'aras du roi A. en B ; Le nostre rois A. al visso fiere en CE ; Et ferai tant por la teue a. / Que
 vostre roi Anseïs le proisié / Avra de toi et merci et pitié en D ; E si auras d'Aseïs l'amistié en β
 1506 Que te dondray d'E. une m. en C ; Si te d. en D ; Il te donra d'E. l'un qartier en E ; Je te donrai en β
 1507 te fais bategee et lavec en C ; Mes que l'en t'ait leve et b. en D ; Se tu estoie lavé e b. en β
 1508 Et vous et il fuissies acompaignié en B ; Et vos et il estés aconpaignié en CE ; Dist Agolant bien
 avez preschié en D ; fusiés aconpagné en β
 1509 Tu averoies d'E en B ; Tu tires d'E. une mitie en fié en C ; Miex ameroie avoir le chief coupé en D ;
 Vous tenriés d'E. toute le fié en E ; Tost te donra E. le f. / S'ensi nel fais con je t'avois noncié en β
 1510 Mais or laissons de ce qu'avons p. en B ; n'avons parlié en C ; Que Mahommet eusse renoié
 en D ; que trop a. en E
 1511 A ces paroles [...] entracointié en B ; A ces m. [...] diffiee en C ; A icel poindre se sont entracointié
 en E ; A cest moth en β
 1512 Sor lor secorent come lions ragié en C
 1513 le cors plaié en D ; qui le cors n'ot plaié en E
 1514 qu'il laissent furent afebloiié en B ; qu'il perdent sont aflebié en C ; Du s. qu'il perdent sont molt a.
 en DE ; che laixent sunt molt aflebié en β
 1516 sont irié et p. en B ; furent e. en C ; et en ardure en D ; Andoi sont et taint et en a. en E ; et molt
 plin d'a. en β
 1517 de molt grant en B ; Requierent soi a molt grant leüre en C ; par molt grant desmesure en D ; s. a
 molt grant desmesure en E ; par molt grant aleüre en β

- Il tint l'espee, d'or fu l'enheudeüre.
- 1520 Raimon feri un cop a desmesure
Parmi son elme dont boune est la faiture.
Tout le trencha, onques n'i quist jointure.
L'espee torne, ce fu grans aventure.
Se ne fust chou, c'est la verités pure,
- 1525 Trencié l'eüst dusques en la jointure,
Et neporquant molt li fist grant rancure.
La car li trenche sor le hanche a droiture,
Li sans en raie, si rougist la verdure.
Raimons canciele, si mua s'estature,
- 1530 Ne chaî mie mais grant ahan endure.
Dist Agoulans : « Vos rois n'ot de vous cure,
Ki vous tramist decha la mer obscure. »
Raimons l'entent, Dieu *et* sa mere jure,
Del duel morra s'il n'en prent vengeüre.

LAISSE XLV

- 1535 Or sont amdoi emmi le pré flori,
Plus furent lié ke ljon engrami.
Requierent soi *com* mortel anemi.
Raimons tenoit le brant d'acher forbi,

-
- 1519 d'or ert l'alçeoire *en C* ; parmi l'enheudeüre *en D* ; Il traist le b. *en E* ; s'a. dont l'or est l'alendure *en β*
- 1520 feri par molt grant d. *en D*
- 1521 dont ert bonne la fature *en C* ; e. qui fu fez a jointure *en D* ; dont fors iert la jointure *en E* ; dont d'or est sa f. *en β*
- 1522 t. parmi l'enendeüre *en D* ; quist mesure *en E* ; Tost li trence o. ne fist jonture *en β*
- 1523 bone aventure *en D*
- 1524 Se ce ne fust *en BCDE*
- 1525 l'enfeutreüre *en B* ; trosque la cinture *en C* ; Fendu l'eüst jusques en la ceinture *en D* ; dessi qu'en la chainture *en E* ; a la centure *en β*
- 1526 n. il li fist *en B* ; grant ledure *en DEβ*
- 1527 sus la h. *en D* ; sot l'elme a droiture *en β*
- 1528 Li s. vermeil rogist la v. *en C* ; Li s. en chiet jus a la terre dure *en D* ; que rougi *en E* ; Li s. en chait che r. la v. / O volt o non il mue sa faiture *en β*
- 1529 (s')estature *en E* ; *manque en β*
- 1530 grant travail e. *en D* ; Ne cai pas m. *en E* ; mais g. peine indure *en β*
- 1531 n'a de vos c. *en E*
- 1532 Quant vos tramist *en D* ; outre la m. *en E* ; Quant vos tramis entre la mer o. *en β*
- 1533 par mautalent en j. *en D* ; et sa mer enjure *en β*
- 1534 p. s'aventure *en C* ; Dieu et ses sains et tote sa figure / Que ainz que muire li fere tel ledure / Dont il gerra sanglent a terre dure *en D* ; Ja li sera se il puet grant laidure *en E*
- 1535 a. permer le p. *en C* ; Or sont ensemble [...] / Rois Agolant et Remon le hardi *en D* ; enme le camp flori *en β*
- 1536 furent fier *en BDE* ; Plus sont fels que lions eragi *en C* ; P. f. fer che l. esmari *en β*
- 1537 *manque en C*
- 1538 prent li b. *en C*

- Vers le roi vint, mie ne s'alenti.
- 1540 Voit le Agoulant, del escu le couvri.
Raimons le fiert, *quant* il l'ot bien coisi,
Que son escu li trencha *et* fendi
Et de son elme un *quartier* abati.
La coife trence, el cief li embati
- 1545 Li brans d'achier *que* li sans en issci ;
Grant plaine paume de la car li rompi,
Li sans en raie, li prés vers en rougi.
Grans fu li cols ki le roi estordi,
En molt *grant* piece n'a ne veü n'oï,*
- 1550 Il canchela, a poi k'il ne caï.
Et dist Raimons : « Deça *vous* ai senti,
Miex *vous* venist avoir Mahon *guerpi*. »
Dist Agoulans : « Il n'ira mie ensi.
Se ne me venge, ne me prise un espi ! » [fol. 10vb]
- 1555 Il tint l'espee dont li aciers verdi,
Envers Raimon isnielement sailli,
Mais au saillir forment li mescaï,
A l'esperon s'abuissa, si flati
Encontre tiere, dont molt s'espauri.
- 1560 Raimons le voit, mie ne le ferì,

-
- 1539 nel mescoisi *en B* ; Vers le paien s'en va tot esmarrì *en D* ; manque *en β*
1540 mie ne s'alenti *en B* ; se covri *en CDE* ; se covri / Vers li rois vint mie ne s'alenti *en β*
1541 il ot *en B* ; l'oit bem sclosi *en C* ; que plus n'i atendi *en D* ; R. i fiert quant il l'a bien c. *en E*
1542 escus speçes *en C*
1543 Que de som elme *en C*
1544 une paume parmi *en B* ; de som elme bruni *en C* ; La coiffe espesse *en D* ; manque *en E* ; e li cef
l'imbati *en β*
1545 Du brans *en B* ; manque *en CDE* ; en sali *en β*
1546 Si que .II. doie de la char li r. *en D* ; en fendi *en E* ; de car li anhati *en β*
1547 et li erbe rougi *en B* ; manque *en C* ; Le sanc en chiet aval le pré flori *en D* ; le vert erbe en r. *en E* ;
Del sang ert l'erbe vermeille e rogi *en β*
1548 manque *en C* ; Le cop fu grant qui le Turc estordi *en D* ; quant li r. *en β*
1549 De molt [...] n'a veü ne oï *en B* ; Et molt g. p. ne voi et non oi *en C* ; manque *en D* ; n'a veü ne oï
en E – *1549 grattage d'un « en » entre « n'a » et « ne »
1550 si k'a poi ne c. *en B* ; por poi qu'il ne c. *en C* ; Si chancela par pou qu'il ne chaï / Jus a la terre enmi
le pré flori *en D* ; Il canchele por poi qu'il ne c. *en E* ; c'a poi ch'el ne c. *en β*
1552 Mahom avoir g. *en BEβ* ; vos avenist *en C*
1553 n'ira pas ensi *en β*
1554 molt serai avilli *en B* ; manque *en C* ; S'or no me v. *en β*
1555 l'a. fu vermi *en C* ; li acier bruni *en D* ; manque *en E* ; d. li brant fu forbi *en β*
1556 Isnellement envers R. s. *en CD* ; Isnelement devers R. *en E*
1557 Mais son assalir *en C* ; manque *en β*
1558 e. abuissa *en B* ; e. scapuçe et sci chey *en C* ; Qu'a l'e. se hurta *en D* ; s'abaissa si failli *en E* ; s'a. si
chaï *en β*
1559 E e. tere forment s'esmari *en C* ; Jus a la terre tot le sanc li foi *en D* ; Chaï a terre forment s'e. *en E* ;
forment s'espauri *en β*
1560 R. le vit qui pas ne le ferì *en E* ; si ne l'a pas segui *en β*

- Ains jure Dieu, *qui onques ne menti,*
 Nel toucera sel verra resorti.
 Agoulans saut, ki le cuer ot mari
Et voit Raimon ki tous d'orguel fremi.
- 1565 Il l'apela puis si li a gehi :
 « Vassal, fait il, car t'en vien avoec mi !
 De chou c'as fait te renderai merchi,
 Toute ma tiere te partirai par mi,
 Gaiete avras, o le cors eschavi,
- 1570 *Et moi et toi seroumes bon ami.*
 Se jou t'avoie a ma loi converti,
 Nous conquerrons Espagne, moi *et ti* ;
 Fors de la tiere cacerons Ansei. »
Et dist Raimons : « Tiens me tu pour failli ?
- 1575 Si m'aït Diex, mal guerredon a chi.
 Mais croi en Dieu ki *pour* nous mort souffri,
 Ens en la crois au jor del venrredi !
 Se tu nel fais, a l'estor te renvi. »
 Dist Agoulans : « Par foi, je te deffi !
- 1580 N'iere mais liés, si t'avrai mal bailli. »

LAISSE XLVI

Grans fu l'estors, duré a longement.

-
- 1561 A. jura *en E*
 1562 Ne le ferra *en B* ; Nel firira *en C*
 1563 A. l'ot *en B* ; Li Turs saut sus qui molt s'espoori *en D*
 1564 qui pas ne l'envai / Molt l'em pris a plus hardi *en D* ; Et vit R. *en E*
 1565 Il tint l'aspee pois li a dito bels ami *en C* ; Il l'a. que plus n'i atendi *en D* ; Il l'a. et puis li a g. *en E* ;
 e puis li a ce di *en β*
 1566 dist il *en BDE* ; car entes ver mi *en C* ; c. en v. *en β*
 1567 ch'as dito te r. *en C* ; te rendré la merci *en D* ; D'iche q'as f. *en E* ; t'en rendrai m. *en β*
 1569 au gent cors *en B* ; al gent cors signori *en C* ; au gent cors signori / N'a tel pucelle el mont bien
 le t'afi / Plus a de terre que .XIII. Arrabi *en D* ; S'aras Aiete au gent cors signori *en E* ; *manque en β*
 1570 Et je et vos s. *en D* ; Et jou et tu seromes *en E* ; en serons bon ami *en β*
 1571 Se tu serais a ma loi c. *en C*
 1572 Tost arions conquis cest pais ci *en D* ; mi et ti *en E*
 1573 Ansei / Rois en seras la moi foi t'afi *en BCEβ* ; Et tote Espagne et Navarre autresi / Si ocirrons
 Anseis le hardi / Rois en seras et ma suer autresi *en D*
 1574 a failli *en BD* ; tu m'as por falli *en C* ; Raimons respont qui n'est pas alenti *en E* ; |...| t'afi *en β*
 1575 g. ay ci *en C* ; Tot ce que dis ne pris pas .I. espi *en D* ; ai ci / E dist R. molt me tiem por fali *en β*
 1576 qui unques non menti *en C*
 1577 Qui en la crois mori en lor demeço di / Por nos peccatori la morte il soffri *en C* ; Dedenz la croiz
 ou son cors poroffri *en D* ; Dedens la c. *en E* ; *manque en β*
 1578 de morte te deffi *en C* ; Se ce ne fes orendroit te deffi *en D* ; t'en renvi *en E* ; Se nel fais a l'estor
 reverti *en β*
 1579 *manque en C* ; Dist A. et je toi autresi *en D* ; jou de defi *en E*
 1580 *manque en BE* ; Non seroie mais liés si te auray desconfi *en C* ; l. par verté le te di / Si t'avré mort
 au branc d'acier forbi *en D* ; si t'arai honi *en β*
 1581 e dure longuement *en C*

- Requierent soi *et menu et souvent*,
 Grans cols se fierent, ne s'espargnent noient,
 Ains s'entreviennent *molt angoisseusement*.
- 1585 Les escus trecent, ki sont paint a argent.
 Paiien disoient maint *et communalment*
 C'ainc mais ne virrent tel envaïssement
 Ne de .II. homes si *grant* tornoiement.
 Mais *molt* se font cruel acointement.
- 1590 Agoulans tint l'espee ki resplent,
Quant il pot encontremont l'estent.
 Raimon feri isi tres durement
 L'iaume li trence *et la coiffe* ensemment.
 Diex le gari *quant* en car ne le prent. [fol. 11ra]
- 1595 Devers seniestre li brans d'acier descent,
 Se ce ne fust, molt alast malement.
 Raimons canciele del estordissement
 Mais il saut sus *molt aïerement*.
 Ja morra d'ire s'il ne prent vengeance.
- 1600 Vers Agoulant vint *molt tres aïrement*.
 Si l'a feru si tres aïrement

1582 Et r. soi menus et s. *en C*; *manque en D*

1583 se donent non se sparnie n. *en C*; G. cox se donent et ariere et avant *en D*; se donent *en E*; se donent ne s'espargn a n. *en β*

1584 A. se requierent *en B*; A. s'entrafirent si a. *en C*; Et s'envaïssent *en D*; Si s'e. si a. *en E*; A. s'entreferent *en β*

1585 *manque en C*; Que lor e. vont en maint lieus par cant *en D*; Les e. ronpent [...] / Qui reluisoient vers solel qant resplent *en E*; che sont fort e pexant *en β*

1586 mainte *en B*; Cil qu'il voient tuit dient c. *en C*; d. et menu et sovent *en D*; P. s'escrient trestout c. *en E*; tut comunalment *en β*

1587 Que jamés ne v. *en C*; Ainz mes ne v. *en D*; v. estor si fierment *en E*

1588 homes itel caploïement *en B*; h. tel enforçament *en C*; si fort chaploïement *en D*; Ne par .II. h. si fort t. *en E*; h. tel turnoïement *en β*

1589 Et molt [...] assamblément *en B*; crudel acuitement *en C*; Trop sont hardi ce dient li auquant *en D*; Car molt se f. *en E*

1590 l'aspee al pon d'or lusedent *en C*; l'e. flamboiant *en D*

1591 contremont l'astent *en C*; l'atent *en D*; contre lui se extent *en β*

1592 f. molt durement *en C*

1593 Sor son escu qui fu paint a argent / Que il li trenche et la coiffe ensemment *en D*; et l'auberc li desment *en E*

1594 que en car n. *en Bβ*; qui en la carne nol p. *en C*

1595 *manque en B*; li bon brant d. *en C*

1596 ça allast m. *en C*; *manque en D*

1597 molt angossosament *en C*; R. chei d. *en D*; R. saut sus de l'e. *en β*

1598 Pois salte sus *en C*; sus tost et isnelement *en D*; Puis sailli sus m. *en E*

1599 n'en prent v. *en BE*; de doil se il ne prent *en C*; Ja en prendra se il puet v. *en D*

1600 en vint ireement *en B*; *manque en C*; s'en vint irrieement *en D*; en vint molt a. *en E*; i vint ireament *en β*

1601 f. tant angoisseusement *en B*; tant acesmeement *en C*; si angoisseusement *en D*; f. tant achesmeement *en E*; si tant acesmement *en β*

- Kë onques arme ne li fist tusement,
 Hiaumes ne coife ne autres garnimens.
 Tres k'es espalles a cel caup le porfent.
- 1605 Li rois trebusce, a la tiere s'estent.
 L'ame enporterent li deable esramment,
 Ens en Infer prent son ostelement.
 Paien le voient, molt en furent dolent :
 Cascuns en pleure des ex molt tenrement.
- 1610 Raimons rent Dieu grasses *et* loëment.
 Ysorés vint au roi isnielement :
 « Sire, fait il, par vostre esgardement,
 Vous requerons le vostre couvenant ! »
 Ce dist li rois : « Je l'otroi boinement,
 1615 Je ferai faire mon apareillement. »
 Gaudisse fu el maistre mandement,
 Bien ot veü Agoulant mort sanglant.
 Molt en demaine grant esbaudissement.
 A Finagroire a dit celeement
- 1620 C'ore ara chou la u li cuers li tent.

1602 ame ne li f. *en B* ; armes non fist t. *en C* ; C'auberc ne elme ne li fist t. *en D*

1603 manque *en BCDEβ*

1604 Dusqu'es e. icel cop le fent *en B* ; Trosque alles spalles *en C* ; Que jus ques denz ne l'aille porfendant *en D* ; Dessi en pis de son brant le p. *en E* ; Trosque l'espales *en β*

1605 a cel colpo *en C* ; manque *en DE*

1606 e. deable voirement *en B* ; li malfés porçanement *en C* ; e. deable maintenant *en D* ; li maufé en present *en E* ; enporta el diable ensemant *en β*

1607 manque *en B* ; prist son alberçament *en C* ; Dedenz E. en l'ordure puant *en D* ; O chil en jnfer a pris herbergement *en E* ; prist habergement *en β*

1608 P. le veirent *en β*

1609 et fait grant mariment *en B* ; C. li plure molt tenerement *en C* ; p. molt angoisseusement *en E* ; Des oil plurent caschun molt t. *en β*

1610 loement / Que vencu a le Sarrazin pullent *en B* ; rendi a Deu g. *en C* ; Que molt avoient ame rois Agolant *en D* ; R. rent g. a D. *en β*

1611 au roi delivrement *en D* ; Il vint au r. tant orghelleusement *en E* ; Au roi en vint e dist i. *en β*

1612 dist il *en DE*

1613 Nos vos r. de vostre c. *en C* ; de vostre c. *en D* ; convenent / Et dist li rois par mon Dieu Tervagant / Foi que doi vos il respont erroment / Or escoutés trestout communalment *en E* ; de vos le c. *en β*

1614 Et dist *en BC* ; Rois Anseïs qui tant a hardement / Vos a mandé de saluz plus de .C. / Et si otroie tot vostre mandement / Et dit Marsile je feré vo talent / Tot por s'amor m'en fere bien creant *en D* ; Jel vos otroi sachiés tres bonement *en E* ; Et dist li rois per mon Deu Trevigant / Tot ensi ert com vos ai convenent *en β*

1615 Jel f. faire apareillement *en B* ; mon a. / S'il en menrez a joie baudement *en D* ; manque *en E*

1616 G. estoit *en B* ; Gaudine *en β*

1617 v. detrenchier Agolant *en D* ; mort gisant *en E*

1618 en moine *en C* ; manque *en D*

1619 Sinaglore *en C* ; A Sinaglore a dit priveement *en D* ; Synagroire *en E* ; A Sinagon a dith c. *en β*

1620 Or auray ço chel meu cors atente *en C* ; avra ele celi ou son cuer tent *en D* ; Or aracie ce a cui mes cors atent *en β*

- Li rois Marsiles devant son tref descent,
 O lui Raimon ki le cors ot molt gent
Et Ysoré ki l'aime durement.
 Lors sont monté lasus el pavement,
 1625 Raimons desarment *et* il remest sanglant
 En la cemise, mais Gaudisse en present
 Li envoia .I. paile d'orient,
 Cote *et* mantel entaillié ricement.
 Li rois Marsyles ne s'atarja noient,
 1630 Ains a mandés carpentiers plus de .C.
 Si lor a dit maint *et communalment**
 Quë il carpentent *et* oevrent durement ;
 Cascuns avra se deserte molt gent.
 Et il si fisent tost et isnielement ; [fol. 11rb]
 1635 Ains ne vit nus si riche estorement.
 Tel nef fist faire, par le mien ensient,
 Ki plus cousta de .XX. mile mars d'argent.

LAISSE XLVII

- Seignor, oiés, de Dieu aiés salus !
 Boine est la nés, tant riche ne vit nus !
 1640 A claus d'argent est li pans tous cousus,
 Toute est bordee d'yvoire *et* d'ebenus.

-
- 1621 devant la tour descent / Et a mandés Carpentiers plus de cent / Si fait faire molt riche estorement / Tel nef i ot par le mien escient / K'ainc ne vit nus si riche en son jovent / Li rois Marsile devant la tour descent *en B* ; davant la tor s'estent *en C* ; a sa tente d. *en D* ; devant le t. *en Eβ*
 1622 Et dans R. qui le c. avoit gent *en B* ; Et dam R. qui li cors oit g. *en C* ; Et dant Remon qui tant ot hardement *en D* ; Et dans R. qui molt ot le cors g. *en E*
 1623 fortement *en C* ; qu'il amoit durement *en D* ; que il aime forment *en E*
 1624 amont el p. *en B* ; manque *en C* ; el mestre mandement *en D*
 1625 si remest *en B* ; se desarme si r. *en C* ; si remest senglement *en D* ; d. qui remest *en E*
 1626 En sa c. mais G. li prent *en C* ; En pur le cors mes Gaudisse au cors gent *en D* ; En sa c. mais G. au cors gent *en E*
 1627 d'un paile *en BDβ* ; Et si le done .j. p. *en C*
 1628 e. a argent *en B* ; m. atornés noblement *en C* ; bien tailé ricement *en β*
 1629 no s'atarda *en β*
 1630 manque *en BD* ; m. por carpinters plus che cent *en C* ; A. a mandé chevaliers plus de cent *en E*
 1631-1635 manquent *en BCDEβ* – *1631 corr. de « maintre » *en* « maint »
 1636 et tel estorement *en B* ; Tel le fist f. *en E* ; Che bien c. .II.^m march d'a. *en β*
 1637 mars d'argent / Plus riche nef ne vit onques mais nus *en B* ; Qui bien costa .X.^m m. *en D* ; Qui cousta plus de .II.^c mars d'a. / Ains ne vit nulle si riche estornement *en E* ; Che bien costa .II.^m march d'arçant / Ains ne vit nulle si rice estornement *en β*
 1638 manque *en BCDEβ*
 1639 Plus riche nef ne vit onques mais nus *en B* ; Tant rice nef non vit mais nus hom *en C* ; La nef fu riche que fist li mescreuz *en D* ; La nef fu riche ainc tele ne vit nus *en E* ; plus rice n'en fu veüs *en β*
 1640 estoit li pans cousus *en B* ; d'a. sont li passom *en C* ; furent li pan cosuz *en D* ; sont tot li pan cousus *en E* ; a tot li pans cousus *en β*
 1641 Toute broudee *en B* ; Tot ert en bendee d'avolio envirom *en C* ; D'ivoire blanc et avec dibenus *en D* ; Toute est bendee *en E* ; Tote est d'avoile orlee de bofus *en β*

- D'yvoire i est uns castiaus esbatus,
 Li mas en est *et drois et estendus*.
 Les cordes sont de soie, n'en sai plus.
- 1645 Li single furent de soie a or batus.
 Portrais i est *et Castor et Polus*,
 Lor suer Elaine *et rois Menelaüs*.
 De Troie i est li cembiaus *et li hus*,
 Comment Ector fu mors *et confondus*
- 1650 *Et Achillés et li rois Patroclus*
Et Antenor et li ber Troilus,
 Comment de Troie fu li murs abatus,*
 La cités arse *et Ylions fondus*,
 Li biaux palais, jamais tels n'ert veüs,
- 1655 *Et li chevaux ens saciés par les murs*,
 U li Grieu erent, ki bouterent les fus
 En la cité dont il erent confus.

LAISSE XLVIII

- Boine est la nés, ainc *nus* ne vit tant jente.
 Bien i ovrerent par le mien ensçiente
- 1660 Cent carpentier *et avoec plus de .XXX.*
Que tuit i misent lor sens et lor entente.
Quant faite fu, Marsiles ne s'alente,

1642 c. embatus *en B*; Desor estoit deavolio aloure sallemont *en C*; Tote bordee est deseure et desus *en D*; D'avoille i est un c. enbatus *en β*

1643 i est *en BE*; Li albres sont de melors et de plus bom *en C*; Li maz i est et li voille desus *en D*; i est e frais et extendus *en β*

1644 sont de soie e d'aquilon *en C*; de soie e de bofus *en β*

1645 sont de dras a o. *en B*; Les voilles sont de soie trait porarasom *en C*; Li s. furent d'azur pains par desus *en D*; *manque en E*; sunt de s. *en β*

1646 i fu *en B*; L'estorie de Troie li fu por devision *en C*; P. i furent rois Castor et Porus *en D*; P. i fu Castor et Poillus *en E*; et Cador e Polus *en β*

1647 *manque en C*; Qui por Elaine furent en mer perduz *en D*; E. que ot Menelaüs *en E*; Si est Helaine et rois M. *en β*

1648 i fu *en BE*; E le bataille e li çanbel e li tom *en C*

1649 E c. Ector fu mort al sablom *en C*; m. e retenus *en β*

1650 E coment lancist portraissom *en C*

1651 *manque en BCDEβ*

1652 Et com de [...] confondus *en B*; Et coment la cités fu arsse entor et viron *en C*; Et com de Troie furent li mur mis jus *en D*; Et con de T. *en Eβ* – *1652 *suppression de la répétition de « fu »*

1653 c. prise et l'Iliion *en B*; *manque en C*; Et Prians mors et Ylion perduz *en D*; fondus / Li syngle furent de dras a or batus *en E*; e li murals fendus *en β*

1654 n'ert tels v. *en B*; E li paleis que plus biel non vite hom *en C*; Et le palés et ars et abatuz *en D*; Si beaus vaisseaus ne fu onques veüs *en E*; j. n'i ert tenus *en β*

1655-1657 *manquent en BCDEβ*

1658 si gente *en B*; nul hom non la vit si g. *en C*; Bele est la nef nus hom ne vit tant gente *en D*; nus hon ne vit si gente *en E*; ains hom ne vi si g. *en β*

1659-1661 *manquent en BCDEβ*

- Ens a fait metre or *et* vasscelemente,
 Et dras de soie *et* bons pales d'Otrente.
- 1665 A l'atorner mist li rois *grant* entente,
 As messagiers ses couvenans *presente*.
 Cil l'en rendirent de merchis plus de .XXX.
 Lors fu mandee Gaudisse sans atente,
 Prinche *et* aufage i vont desi a .XXX.
- 1670 Ens en la cambre, ki est d'uevre molt jente,
 Gaudisse truevent, ki molt estoit rouvente.
 Plus estoit bieles *et* blanche ke flors d'ente ;
 Plus ert plaisans, par le mien ensiente
 C'onques ne fu Laivine de Laurente. [fol. 11va]

LAISSE XLIX

- 1675 Li paien ont saluee Gaudisse,
 Qui tant est bieles, cortoise *et* bien aprise.
 Rois Synagons l'a *par* le manche prise :
 « Bieles, fait il, vous en serés tramise.
 Outre la mer estes .I. roi [pramise],* »
- 1680 Qui molt est biaux *et* de *grant* gentelise.
 Atornés *vous*, n'i sai autre devise.

-
- 1663 Dedens a fait metre o. *en C* ; Dedenz fist metre riche vesselemente *en D* ; Ains i fist m. *en E*
 1664 manque *en B* ; et paille d'orient *en D* ; dras d'Outrente *en E*
 1665 manque *en C* ; A l'a. met Marsiles s'entente / Quant faite fu Marsile ne s'alente / Ainz a mandee sa
 fille sanz atente / Prince et aufage i corent plus de .XXX. / Cele troverent qui molt fu rovelente / Et
 s'est plus blanche que n'est la flor en l'ente *en D* ; A l'a. i mist *en E* ; sa entent *en β*
 1666 lor c. *en DE* ; les c. *en β*
 1667 manque *en B* ; Cil li rendent merci cinque cente *en C* ; Chil lor r. *en Eβ*
 1668 m. por G. al cor gente *en C* ; manque *en D* ; Gaudine *en β*
 1669 Princes aufages i ot dusques a trente *en B* ; a. plus de trente *en C* ; manque *en D* ; Roi et a. v. sans
 plus atendre *en E* ; Princeps e rois i vait nus ne s'atante *en β*
 1670 manque *en BCDEβ*
 1671 G. li va qui molt fu belle et gente *en C* ; manque *en D* ; t. a la bieles jovente *en E* ; Gaudine ont prise
 che molt estoit jente *en β*
 1672 p. ert vermeille *en B* ; P. estoit blanche qui flor del ente *en C* ; bieles que ne soit la flour d'ente *en E* ;
 manque *en Dβ*
 1673-1674 manquent *en BCDEβ*
 1676 tant fu *en B* ; Q. molt estoit cortoise et bene aprise *en CD* ; Qui tant estoit cortoise et bien aprise
en E ; Che tant estoit cortois e bien aprise *en β*
 1677 silla por la man p. *en C* ; manque *en DEβ*
 1678 vos serés tramise *en C* ; Bele font il ci a bele devise *en D* ; B. font il vos esterrés t. *en E* ; dist il *en β*
 1679 r. promise *en BEβ* ; O. la mer ad .j. rice rois promise *en C* ; A .I. rois estes d'outre la mer promise
en D – *1679 leç. rejetée « tramise », corr. d'ap. tous les autres ms.
 1680 plains de g. *en B* ; Qui molt estoit biels e de grant segnorie *en C* ; et plains de gentillise / Tel
 chevalier n'en a jusques en Frise / Tant par est larges et plain de grant franchise / Avoir ne prise vaillant
 une cerise *en D* ; beaus grant et de g. *en E*
 1681 ne sai *en B* ; A. vos vistement sanz faintise / La nef est preste desor cele falise / Molt a dedenz
 avoir et manantise / La bele l'ot de joie fu esprise / Lors a parlé com fame bien aprise *en D*

- Sire, dist ele, toute la *commandise*
 Ferai mon pere, ja n'en serai reprise. »
 Atant vesti une pelice grise
- 1685 *Et* par deseure .I. chier bliaut de Frise.
 Plus estoit blanche par desous la chemise
Que ne soit nois, ains k'ele soit remise ;
 N'a el mont rose sa colors n'amatise.
 De la cambre ist, en la sale s'est mise.
- 1690 Rois Sinagons l'a sor .I. mul asise,
 De la vile issent, n'i font autre devise.
 Vient au port *quant* ses pere l'avise,
 Encontre va, molt fist *grande* franchise,
 Entre ses bras l'a a tiere jus mise,
- 1695 *Puis* le baisa sans nule autre devise.

LAISSE L

- Sor le rivage fu molt *grans* l'aünee
 De gent paiene ki i ert atravee.
 Li rois Marsiles a sa fille apielee :
 « Fille, fait il, je vous ai mariee.
 1700 Së il vous plaist, dites ent vo pensee ! »*
 Gaudisse fu molt bien endoctrinee :

-
- 1682 tout a vo c. *en BE* ; Seignor dist ele *en D* ; fait elle *en β*
 1683 Et la mon pere *en B* ; F. de mon pere ça non sera falise *en C* ; reprise / Lors se despoille s'a sa robe
 jus mise / Puis a vestu .I. blanche chemise *en D* ; Par le mien pere j. *en E* ; serai aprise *en β*
 1684 Et en apres une pelice g. *en D*
 1685 um blialdo de Sire *en C* ; de Frise / De sa biauté ne sai que vos devise *en D* ; desus un c. bliaut de
 Sire *en E* ; un cler blialt de Frixe *en β*
 1686 Que plus fu b. *en D* ; d. sa c. *en E* ; par d. camixe *en β*
 1687 Que n'est li n. *en BE* ; Qui non est flor d'albe spine *en C* ; Que n'est la noif a. *en D* ; Ke soit la n.
 ains ch'ela soit mise *en β*
 1688 El mont n'a rose *en B* ; Non ert rose sa color ne amatise *en C* ; Quant fu vestue richement a sa
 guise *en D* ; ne matise *en E* ; N'a rosa au mund sa color aminuise *en β*
 1689 *manque en C*
 1690 silla sor .j. m. *en C* ; l'a sus *en D* ; un muleth mise *en β*
 1691 De la cit issent sans nul point de d. *en B* ; De la cités ensent senz altre d. *en C* ; De la cit issent sanz
 fere lonc devise *en D* ; De la chité issent sans plus devise *en E*
 1692 Vinrent au p. *en BDE* ; Virent al p. *en C* ; Vient au p. *en β*
 1693 si fait grande f. *en B* ; E. va si fist molt g. *en D*
 1694 l'oit alla tere j. *en C* ; *manque en E*
 1695 *manque en BCDEβ*
 1696 fu grande *en B* ; fu grant *en C* ; Sus le r. *en D* ; Por le r. *en E*
 1697 *manque en BCDEβ*
 1698 Rois M. *en β*
 1699 mariee / Au milleur roi qui ainc chainsist espee *en B* ; mariee / Et a .I. roi d'outre la mer dounee
en D ; dist il *en E*
 1700 dites vostre p. *en Cβ* – *1700 *corr. de « voust » en « vous »*
 1701 Gaudine *en β*

- « Sire, dist ele, vostre plaisirs m'agree.
 Vo volentés n'en ert ja refusee. »
 A ces paroles l'a Marsiles livree
 1705 As messagiers *et* cil l'en ont guiee.
 A *grant* convoi fu a la nef menee,
 Ki *molt* estoit richement estoree.
 Tout maintenant est *Gaudisse* ens entree.
 A .XX. pucieles, cascune estoit clamee
 1710 Fille de roi *molt* bien enparentee.
 Gaudisse fu sor le bort akeutee,
 Plus biele feme ne fu a cel tans nee.
 Voit le ses pere, si l'en a esgardee,
 Aval s'en bronche, la coulor a muee, [fol. 11vb]
 1715 *Et puis* si l'a a Mahon *commandee*.
 Finagloire a sa dame arasonnee :
 « Dame, dist il, ci a male soldee,
 Lairés me *vous* en iceste contree ?
 – Naie, fait ele, jou m'estoie oubliee,
 1720 Car ki bien aime tost cange sa *pensee*. »
 – *Par* foi, dist il, c'est verités prouuee ! »
 Lors entra ens sans nule demoree.
 Li maronier ont lor single levee,
 Lievent lor ancre, lor nés est eskipee.

-
- 1702 dist il *en C* ; Si respondi com pucele senee *en D* ; fait ille *en β*
 1703 Vestre v. non ert por moi vee *en C* ; n'iert par moi r. *en Dβ* ; n'estra ja r. *en E*
 1704 Marsiles l'ot durement li agree / Prent la la main si la errant livree *en D* ; A icest mot *en E* ; li a li
 pers l. *en β*
 1705 et il l'en *en B* ; et cil l'ont menee *en C* ; A m. et l'en ont menee / Grant noise i ot a cele desevee
en D ; l'en ont menee *en E* ; et cil li l'ont m. *en β*
 1706 A g. conrois *en B* ; en la nef *en C* ; O grant conroi fu en la n. posee *en D* ; l'ont a la nef guiee *en E* ;
 en la nef portee *en β*
 1707 r. atornee *en C* ; *manque en D*
 1708 i est G. e. *en B* ; Tost m. ert G. entree *en C* ; *manque en D* ; est la biele *en E*
 1709 fu c. *en BCD* ; Et .IX. p. *en E*
 1710 r. et bien *en BCDEβ*
 1711 fu sus lo castel montee *en C* ; fu sus *en E* ; Gaudine fu sor le b. *en β*
 1712 *manque en BCDEβ*
 1713 regardee *en BEβ* ; molt l'oit exgardee *en C* ; si l'avoit regardee *en D*
 1714 *manque en BCDEβ*
 1715 A Mahomet l'a li rois *en BCDE* ; A Machon son Deu si l'a acomandee *en β*
 1716 Et Sinagore *en C* ; Sinaglore *en D* ; Synagloire *en E* ; Synagon *en β*
 1717 fait il *en BC*
 1719 mais j'estoie *en B* ; Nenil fait elle mais e. *en C* ; Nenil dist ele *en D* ; dist ele *en E*
 1720 tuit cosse obliee *en C* ; Cuer qui bien aime a tost mue pensee *en D* ; ama tost cança sa p. *en β*
 1721 dist elle *en C* ; ci a fiere posnee *en D* ; fait il *en β*
 1722 entra dedenz *en C* ; En la nef entre sanz nule d. *en D* ; L. s'entra dens sens longe d. *en β*
 1723 lor voille *en C* ; Li marinier ont lor voille dreciee *en D* ; lor sygle ont l. *en E*
 1724 Traient lor a. s'ont lor nef e. *en B* ; Traient lor anchres la nef ert e. *en C* ; Traient lor a. la nef ont
 e. *en D* ; la n. *en E* ; Traient lor a. lor n. ont e. *en β*

- 1725 Vent orent bon *et* l'oré fu tempree,
 Toute jor keurent *par* haute mer salee.
 Tant le traversent c'a la *quarte* jornee
 Ont de *Commimbres* veü le tor *quarree*.
 Mais bien sachiés la verité provee,
 1730 *Grant* joie mainent *quant* il l'ont avisee,
 Mais dusc'a poi ert lor joie tornee,
 Car cel matin fu en la tor montee,
 Cele ki fu d'Anseïs violee.
 La nef coisi laiens en mer Betee.
 1735 Bien le counut, si s'est haut escriee.
 Après le cri est cheüe pasmee.
 Li *chevalier* ki l'orent escoutee,
 Ja coururent, si l'en ont relevee.

1725 bon li orés *en B* ; ella nef fu t. *en C* ; bon li horé fu tempree / Toute jour orent par haute mer salee / En pais corrurent toute chele jornee / Qant vint au vespre la mer est tormentee / La nés en est malement arivee / La gent dedens durement esfreee / Et la puchelle s'en est molt dementee / Et Ysorés l'a molt reconfortee / Couchie l'ont d'un paile acovetee / Que de la mer ne soit trop esfreee // Crolle la nés et li mers s'en tormente / Paour ont grant la mer ne les cravente / Rumpent cil voile et ces cordes destendent / Dist Ysorés sos est qui en mer entre / Por qu'il ait terre ne avoir a despendre / Il m'est avis c'on le deveroit pendre / A plaine terre puet il son cors desfendre / Soit a .X. homes ou a vint ou a trente / Mais chi convient la merchi Dieu atendre / Dist lestemans fols por quoi te dementes / De teus paours ai eu plus de trente // Chele tormente lor a trop de duree / Que la puchele en est molt esfreee / Sa conpaignie est molt desconfortee / Mainte orison ont a Dieu recordee / C'a terre soit a sauvete menee / Li vens s'acoise l'oré s'est atempree / La gent dedens si s'est aseüree / Tendent lor cordes s'ont lor syngles levee / Et ont lor nef tost et bien atornee *en E* ; li aré est t. / Tote jor siglent de ci que vint la vespre / Le jor lor fauth ens en la noit s'entre / La lune crue che en la nue entre / A mienuit lor leve un tormente / Ronpent li mas et les cordes destende / La nef tornoie forment senes spavente / Dovres en autes lengue dedens entre / A l'espuser en corent plus de .XXX. / Au gornal començent a entendre / A vois s'escrient Sante Marie jente / |...| che ne voient emsemble / Dist Ysorés molt est fole che ci entre / En fort estor ou en bataille jente / O a .XV. homes o a .XX. o a .XXX. *en β*

1726 jor allirent *en C* ; Tote jor errent *en D*

1727 Tant allirent *en C*

1728 v. l'alte tor quaree *en C*

1729 *manque en BCDE*

1730 q. l'ont avisee *en C* ; Grant j. i ot quant l'orent avisee *en D*

1731 joie muee *en B* ; Pocho dura celle joie quelle fu calongee *en C* ; Mes jusqu'a pou iert lor j. troublee *en D* ; la joie *en E*

1732 Car en cel m. *en C* ; Car par matin *en D*

1734 qui vint par mer salee *en B* ; emmer la mer B. *en C* ; dedenz la mer B. *en D* ; connuit laiens en mer salee *en E*

1735 s'est en h. *en B* ; sci ert en alt e. *en C* ; s'est cheue pasmee / Et quant revint si s'est haut escriee *en D* ; Qant ele le voit si s'est haut e. *en E*

1736 fu c. *en C* ; A. le cri rest cheue p. *en D*

1737 qui l'ont exgardee *en C*

1738 La retornent amont l'ont driçee *en C* ; Sont la alé si *en D* ; Vers lui acoururent si l'ont reconfortee *en E*

LAISSE LI

- La damoisiele jut pasmee el *planchier*
- 1740 *Et quant* revint, prent soi a desraisnier :
 « Lasse, fait ele, com ci a mal loier.
 Honie m'a li rois, nel puis noier.
 Mais je me vuel de cest anui vengier. »
 Isnielement trait .I. coutel d'achier
- 1745 Dedens son ventre l'eüst lués fait glacier,
Quant li tolirent cil baron *chevalier*
 Puis apelerent tantost .I. messagier :
 « Va tost, font il, garde ne te targier* !
 La va au port, si te feras nagier
- 1750 Tres c'a la nés ke tu vois aprochier.
 Di Ysoré l'anui *et* l'encombrier,
 De cief en cief ke ja ne li noier. »
 Li glous respont : « Bien fait a otroier.
 Bien li sarai tout l'afaire acointier ! » [fol. 12ra]
- 1755 De la tor ist, venus est el gravier.
 El batel entre u sont li notounier
Qui de singler ne se font pas proier.
Et c'est coustume a felon pautounier
 Qu'adiés se paine de chaus *contralier*

-
- 1739 La d. gist a tere pasmee *en C*
- 1740 prist soi a escrier *en B* ; Et q. elle revint prent soi a blasmer *en C* ; manque *en D* ; prist s. a araisnier *en E*
- 1741 mal a conter *en C* ; dist ele *en DE*
- 1742 non poit estre celeer *en C* ; Bien ma honnie Anseïs au vis fier *en D*
- 1743 de ceste doil *en C* ; Mes par cel Duey qui tot a ajugier / Je ne verre james jor esclerier *en D*
- 1744 I. prist *en BCDE*
- 1745 le seüst f. *en B* ; sel volt ficer *en C* ; Ja le feüst dedenz son cors g. *en D* ; D. son cuer *en E*
- 1746 li baron *en BDE* ; Q. li tolent de man li c. *en C*
- 1747 Ele en apele a soi .I. escuier *en D* ; a. errant *en E*
- 1748 haste toi de nagier *en B* ; dist il garde non te targer *en C* ; dist ele sanz plus del atargier *en D* ; sans point del atargier *en E* – ***1748 suppression de la répétition de « ne »**
- 1749 manque *en B* ; Va jus al port *en C* ; Tot droit au p. et si te fai n. *en D* ; La val au port *en E*
- 1750 Dusc'a la nef *en BE* ; Trosque la n. *en C* ; A cele nef que tu v. *en D*
- 1751 Diras ad Y. *en C* ; Di a mon pere *en D*
- 1752 que tu ne le n. *en B* ; garde non li celler *en C* ; Comment li rois Anseïs au vis fier / M'a vergondee par son outre cuidier *en D*
- 1753 li sarai noncier *en B* ; Et cil respont *en D*
- 1754 et tout l'afaire conter et apointier *en B* ; Biem li diray non li auray mot celler *en C* ; manque *en D* ; l'a. nonchier *en E*
- 1755 s'est venus el g. *en B* ; alla mer *en C* ; manque *en D* ; De la vile ist s'est venus au g. *en D*
- 1756 si se fist naier *en C* ; En la nef e. *en E*
- 1757 priier / Forment se hastent car il en ont mestier *en B* ; Que del nager non se fist p. *en C* ; ne se fait pas p. *en E*
- 1758 de felon p. *en B* ; Ainz ert costume de fellons paltroner *en C* ; Parmi la mer commencent a nagier *en D* ; Que c'est c. de f. *en E*
- 1759 Que sempre se penent d'altrui contrarier *en C* ; manque *en D*

- 1760 Qui les biens vuelent *et* les honors haucier.
Tant ont nagié li maistre marounier
Qu'è a la nef se sont fait atachier.

LAISSE LII

- Li glous entra en la nef sans demor,
Seant trouva Ysoré son seignor,
1765 Ensamble o lui Raimon le poigneur.
Vit les pucieles, la rikece *et* la tor.
Il les salue de cele loi franchor.
Dist Ysorés : « *Et* tu aies honor ! »
Li glous le prent, sel maine en .I. destor,
*[De chief en chief li a conté l'error]**
1770 Comment sa fille a la fresce coulor
Estoit honie, perdue avoit sa flor.
Ysorés l'ot, au cuer ot tel dolor
Ne desist mot *pour* d'or plaine une tor.
Aprés jura le Pere sauveor
1775 Mais n'amera Anseïs a nul jor.

LAISSE LIII

- Li glous parole, ki *plus* ne se veut taire,
La *venit* li commence a retraire.
A Ysoré a conté son contraire,
Comment sa fille ne fine jor de braire,
1780 Ferir se vaut d'un coutel el viaire,

1760 Qui le bien [...] essaucier *en B* ; Qui bem volent le honors abasser *en C* ; manque *en D*
1761 notonnier *en BE* ; notier *en C* ; T. ont alé li felon losengier *en D*
1762 n. se prist a. *en C* ; Qu'a l'autre nef *en D*
1763 sanz sejour *en D* ; 1763-1775 manquent *en E*
1765 E. lui *en C* ; li dui vassal contor *en D*
1766 Voit la p. *en B* ; Et vit le grant richeçe ella polcelle e l'onor *en C* ; p. qui sont de bel ator *en D*
1767 da parte Deu le criator *en C*
1769 destor / Rainmons i va qui molt ot de valor / Li glous li conte de chief en chief l'error *en B* ; Li g. li mayne ad .j. destor / R. li vait qui molt oit de vallor *en C* ; Li g. le tret tantost en .I. destor / O li Remon qui molt ot de valor / Et cil li conte la pesme deshonor *en D* – ***nous rajoutons ce vers inspiré du ms. B pour la clarté du passage.**
1771 et perdus soe flor *en C* ; Avoit perdu de son biau cors la flor / Par Anseïs le cuivert traitor *en D*
1772 en ot d. *en B* ; oit grant d. *en C* ; c. en ot iror *en D*
1773 por plain d'or une t. *en BC*
1774 P. creatour *en BC* ; Par ire jure le pere criator *en D*
1775 amara A. un jor *en C*
1776 p. qui mes ne se pot tere *en D* ; Li g. entre en la nef sans damage *en E*
1777 lor c. *en B* ; Tote la chose li c. a r. *en D* ; La v. commencha *en E*
1778 manque *en CD* ; A Y. raconta *en E*
1779 ne cesse *en B* ; non fine noite et jor de b. *en C* ; brere / Par Anseïs qui li fet maint mal trere *en D* ; ne fine lor de b. *en D*

- Quant li toli uns danziaus deboinaire.
« Tant le *vous* gardent *que* soiés el repaire. »
Ot le Raimons, si jure *saint* Ylaire
Que s'il lor vient il le fera detraire.
- 1785 Dist Ysorés : « Ne sai ke puisse faire !
G'irai a terre *pour* la noise deffaie,
Je ne vuel mie ke la folie paire. »
Traïson pense li fel viels de pute aire,
Car Ysorés a juré saint Sicaire,
- 1790 Tout coïement c'anchois vestiroit haire
Tout son vivant *et* devenroit *mourdraire*,
Quë Anseïs ne vende cest afaire.
Jamais n'iert liés, së il ne s'en esclaire.

LAISSE LIV

- Dist Ysorés Raimon : « Or m'entendés ! [fol. 12rb]
1795 G'irai a terre *et* vous ci remanrés ! »
Et dist Raimons : « Si *com* vous *commandés*. »
Prés sont de terre, lor ancras ont jetés,
Et font abatre lor singles *et* lor trés.
Ysorés vint, *que* plus n'est arestés

-
- 1782 Tant la *en B* ; Tant l'avons gardeé che vossi al rempaire *en C* ; Ysorés l'ot molt li vint a contrere *en D* ; *manque en E*
- 1783 Quant l'oi Raymondi si jure sante laire *en C* ; Remons l'entent si jure saint Lucaire *en D* ; Ysorés jure qant l'oi saint Ylaire *en E*
- 1784 *Que* s'il lor ment [...] deffaie *en B* ; *Que* se il ment que il le f. *en C* ; Se li gloz ment il le fera deffere *en D* ; Se il en ment qu'il le fera detraire / Ou il metra son cors laidement au bersaire *en E*
- 1785 faire / A Rainmont dist dous amis debonnaire *en B* ; faire / Dist Raymondo dolce amis debone ayre *en C* ; faire / A Remon dit doz amis debonere *en D* ; faire / Dist a Raimon dous amis debonaire *en E*
- 1786 Jres arrere *en C* ; Jou irai la p. *en E*
- 1787 *Que* je non v. *en C* ; mie vers Anseïs messere *en D* ; voeil pas *en E*
- 1788 li viellars *en BE* ; li viel de pute ayre *en C* ; Oez que dit le viellart de putere *en D*
- 1789 Pour ce le dist et jure saint Vicaire *en B* ; Per ço alla et jure sante laire *en C* ; Tot coïement a juré saint Ylaire *en D* ; Por che li dist si jura saint Acaire *en E*
- 1790 *manque en C* ; Qu'ainz vestiroit a tot jors mes la here *en D* ; c. anchois *en E*
- 1791 mourdraire *en B* ; *manque en CD* ; Et devenroit en la forest mordraire *en E*
- 1792 K'a A. *en BE* ; Que ad A. vendra celle a. *en C* ; Que d'Anseïs ne venge ceste a. *en D*
- 1793 Jamés non sera liés *en C* ; se tot ne s'en e. *en D* ; *manque en E*
- 1794 or entendés *en C*
- 1795 arrer et vos ci m'atendés *en C* ; G'i. arrier *en E*
- 1796 Dist R. *en C* ; ensi con vos c. *en E*
- 1797 Lors font abatre lor sigles et lor nés *en B* ; Lors font abatre voile et ancre jetés *en C* ; Lors font abatre lor voilles et lor tres *en D* ; *manque en E*
- 1798 Prés sont de terre s'ont lor ancras getés *en B* ; Presso sont de tere illoc sunt demorés *en C* ; Puis ont lor ancras au fonz de mer getez *en D* ; Lors font a. le s. de lor nef / Prés sont de terre s'ont lor ancre jetés *en E*
- 1799 Et Y. ne ert mie a. *en C* ; Et Y. ne s'est pas a. *en D* ; Et Ysorés ne s'est pas oublés *en E*

- 1800 Devant Gaudisse, ki tant avoit biautés,
 Puis li dist : « Dame, s'il vous plaist, escoutés !
 G'irai la fors *et* vous ci remanrés.
 Apareillier ferai lor richetés,
 Si manderai vo roi ke vous venés,
- 1805 *Qu'il* viengne encontre *et* ses riches barnés. »
 Dist la puciele : « Or tost, si vous hastés ! »
 Raimons quida k'il desist verités.
 Ysorés est en un batel entrés,
 Tant a nagié *quë* il est atierés.
- 1810 Encontre va ses riches parentés ;
 Tout maintenant li fu li fais contés
 Que de sa fille estoit desbaretés
 Et par le roi Anseis vergondés.
 Ysorés l'ot, molt en fu abosmés,
- 1815 Si jure Dieu, ki est sires clamés,
 Que cil deduis sera chier comperés.
 A ces paroles est el palais montés,
 Tous ses barnages est après lui alés.
 Quant voit sa fille, s'a .II. souspirs jetés,
- 1820 Ses poins detort, ses chevials a tirés,
 Le chaint perchut, ki haut li fu levés.

-
- 1800 ot de bontés *en B* ; oit de beltés *en C* ; Dist a G. ou a tant nobletez *en D* ; Vint a G. qui tant ot de b. *en E*
- 1801 Se li dist *en B* ; Pois dist *en C* ; Bele dist il .I. petit m'escoutez *en D*
- 1802 G'iray a tere *en CD* ; G'irai arrier vos chi demourrés *en E*
- 1803 les r. *en B* ; nostre r. *en C* ; mes r. *en DE*
- 1804 au roi *en BD* ; al roi que vossi arivés *en C*
- 1805 Encontre viegne *et en BE* ; Encontre vos vegne *et* tuit li bernés *en C* ; *manque en D*
- 1806 or donc *en D*
- 1807 quide *en E*
- 1808 son batel *en B* ; Et Y. est el b. *en D*
- 1809 est arrivés *en B* ; El batel entre a la terre est alez *en D*
- 1810 Illoc trova ses rice parentés *en C* ; E. vint *en D*
- 1811 li fu tuit contés *en C* ; contés / Ainc ne li fu li destorbiers chelés *en E*
- 1812 *Que* soe fille estoit vergongés *en C* ; estoit il baretés *en E*
- 1813 despolcelés *en C*
- 1814 tuit fu abosmés *en C* ; par pou n'est forsenez *en D* ; en fu airés *en E*
- 1815 Il jure D. *en B* ; Et jure Deu qui ert sir c. *en C* ; Damedieu jure qui sires est c. *en D* ; Et jura Dieu qui s. fu c. *en E*
- 1816 *Que* cist aferes sera *en D* ; d. iert molt chier comperés *en E*
- 1817 ert en le palés entrés *en C* ; el chastel entrez *en D* ; A icel mot *en E*
- 1818 ert après alés *en C* ; Toz ses barons sont apres li alez *en D*
- 1819 .II. souspirs a getés *en BE* ; Quant il vit *en C*
- 1820 s'a ses cheveus tirés *en B* ; et ses c. distirés *en C* ; Le ceint percut qui estoit haut levez *en D*
- 1821 perçoit qui ja estoit l. *en B* ; *manque en C* ; Ses poinz detort ses cheveus a tirez *en D* ; Le c. soslieve qui haus estoit levés *en E*

Tout le barnage en prinst molt *grans* pités
Et il meïsmes est de dolor pasmés.
Grant duel demaine environ li barnés.

LAISSE LV

- 1825 Ysorés pleure *et* ses chevels detrait,
Nus ne le voit ki *grant* pitié n'en ait.
« Fille, dist il, dites coment *vous* vait. »
– Sire, dist ele, malvaïsement m'estait.
Que celeroie ? Li bons rois le m'a fait.
- 1830 S'il le me fist, n'en pot riens entresait.
Je l'engignai une nuit par agait. »
Dist Ysorés : « Ci a molt vilain plait,
Or puis je dire : c'est de bien fait col frait. »

LAISSE LVI

- Sire, dist cele, pas ne vous celeraï, [fol. 12va]
- 1835 La verité toute descouveraï.
A Morligane .I. jor le roi mandai,
Ostel li ting, richement l'atornai.
Ens en ma chambre avoec lui me couchai,
Son bon en fist [mais], *par* saint Nicolai,*
- 1840 Il n'en pot rien, pas ne vous mentiraï. »
Dist Ysorés : « Honis sui, bien le sai !
Jamais en Dieu a nul jor ne *querraï*,

1822 en est pris g. *en B* ; Tuit son b. en prist pietés *en C* ; Par .I. petit qu'il n'est de duel crevez *en D* ;
manque en E

1823-1824 *manquent en BCDE*

1827 com faitement vos v. *en B* ; fait il dites coment a vos v. *en C* ; fet il *en D*

1828 malement *en C* ; Pere dist ele *en E*

1829 Qu'el celeroie je sui batue a lait / Sachiés de voir li bons roi le m'a fait *en B* ; li bon rois honis m'ait
en C ; Anseïs le m'a f. *en D*

1830 Et sil mel f. ell non poit altre e. *en C* ; n'en pot mes e. *en D* ; mais entresait *en E*

1831 Que l'emgegnay *en C* ; Je l'e. pere par mon a. / Tant le servi que son plesir ai fet *en D*

1832 trop vilain *en B* ; ci a villain plait *en C* ; plet / Il est honni qui a nullui bien fet *en D*

1833 Or poisso ben dire cestui ert de bem faire retrait *en C* ; Je puis bien dire *en D*

1834 dist ele pas nel v. *en B* ; dist elle *en C* ; dist ele ja nel v. *en D* ; Pere dist ele *en E*

1835 v. conteraï *en BD* ; toute vos en dirai *en E*

1836 al roi *en C* ; A M. rois Anseïs m. *en D*

1837 o. li fis *en B* ; Ad hostel le t. r. lohonoray *en C* ; Il vint a moi gentement lennoraï *en D* ; Et cest ostel
r. atornaï *en E*

1838 sa chambre avoèques lui c. *en B* ; Et em ma çambre *en C* ; A mienuit joste lui me c. *en D* ; Dedens
son lit *en E*

1839 Som bom fist mais p. *en C* ; Son plesir fist de moi sanz nul delai *en D* – *1839 *hypomètre corr.*
d'ap. BE

1840 pot mais ne vos en m. *en B* ; poit altre pas ne vos celeraï *en C* ; Il n'en pot mes ne vos en m. / Si
m'ait Dex malement l'engignai *en D* ; Il n'en p. mais *en E*

1842 nul jor non crederay *en C*

- Në Anseïs *mon seignor* n'amerai ;
 Homage *et* fief trestout li renderai,
 1845 Guerroier vuel, si le deffierai.
 Au roi *Marsile* outre la mer irai,
 Tout son avoir *et* sa fille i menrai,
 Mahon vuel croire, sa fille espouserai.
 Le roi *Marsile* cha outre ramenrai,
 1850 Fors de la tiere Anseïs cacherai.
 Avoec *Gaudisse* toute Espagne tenrai,
 Roïne en ert *et* jou rois en serai.
 A tous jors mais tant *com* je viverai ! »
Quant ot ce dit, si monte sans delai.

LAISSE LVII

- 1855 Ysorés monte, ke plus n'i fist demor,
 De la cité issi par *grant* freor.
 Ne maine o lui prince ne vavassor.
 Toute nuit oirre, ke ainc n'i fist sejour.
 Tant a coitié son destrier missaudor,
 1860 *Qu'a* Morligane vint a l'aube du jor.
 Lors descendi devant le maistre tor
Puis est montés ens el palais autor.
 Iluec trouva *Anseïs* son seignor

1843 Ne A. a nul jour n'a. *en E*

1844 Fies et homage *en B* ; Fie et hommage maintenant li r. *en D* ; H. et foi *en E*

1845 G. le voil *en CE* ; Et puis apres si le d. *en D*

1846 outre mer en i. *en B*

1847 o sa fille m. *en B* ; Som avoir et sa fille trestuit li rendray *en C* ; Sa bele fille arier remenrai *en D* ;
 Son grant avoir sa fille li rendrai *en E*

1848 c. et sa fille me donray *en C* ; *manque en D* ; c. puis si l'e. *en E*

1849 amenaray *en C* ; *manque en D*

1850 caçaray / Et pois en dom sa fille demandray *en C*

1851 G. Spagne mantiray *en C*

1852 Rayne ert et je rois seray *en C* ; *manque en E*

1853 *manque en BCDE*

1854 Q. ce ot d. *en B* ; Q. ce ot dit si monta s. *en E*

1855 que il n'i fist d. *en E*

1856 g. irour *en B* ; cum grant iror *en C* ; sanz lonc sejour *en D*

1857 N'enmainne *en BE* ; cum lui *en C* ; o li ne prince ne contor *en D*

1858 que il n'i *en B* ; n. civalce que il non prist seior *en C* ; T. la nuit a erre jusq'au jor *en D* ; que ne fist
 demour *en E*

1859 Tant sperone li d. *en C* ; le destrier *en DE*

1860 A M. *en E*

1861 Il d. *en B*

1862 m. el palais paint a flour *en BCDE*

1863 Touvé i a A. *en D*

- Et entor lui si prince et si contor.*
- 1865 Cachier devoit aler el bois d'aubor.
Voit Ysoré, si maine *grant* baudor
Mais cele joie tornera a tristor.
Contre lui keurent *chevalier et* contor,
Salué l'ont de Dieu le Creator.
- 1870 Il ne dist mot, tant *par* ot *grant* dolor.
Aprés parla, ke l'oïrent pluisor :
« Anseïs sire, ci a malvaïse amor.
Erré avés a loi de traïtor.
De mon enfant, [mais] par le Sauveor,* [fol. 12vb]
- 1875 Vendu vous ert ains l'entrant de Pascor.
Honi m'avés *et* mis a deshonor.
Che m'est avis, je fis du leu pastor,
Ki *vous* carchai *mon* enfant *et* m'onor. »
Anseïs l'ot, si mua la coulor.
- 1880 Il en ot honte, onques n'en ot greignor.
D'angoïsse *et* d'ire fu cargiés de suor.

-
- 1864 son barnage francour *en B* ; *manque en C* ; Entor lui fu son bernage francor *en D* ; Entor lui son barnage franchour *en E*
- 1865 Aler devoit cachier *en BE* ; devoit en bois allalbor *en C* ; *manque en D*
- 1866 Il vit Y. *en C* ; Voit le Anseïs si mena g. *en D* ; Vit Y. si mena *en E*
- 1867 li torna a t. *en D* ; revenra a t. *en E*
- 1868 Contre lui se leve c. et segnor *en C* ; C. lui vienent duc et prince et contor *en D* ; Contre lui vont *en E*
- 1869 Et saluent lui doclement por dolçor *en C* ; Criator / Mes Ysorés le cuvert traïtor *en D*
- 1870 Ja ne desist un mot tant oit *en C* ; Ne lor dist mot tant par fu plain d'iror *en D* ; grant iror *en E*
- 1871 com oïra plesor *en C* ; Quant parler pot si lor dit sanz demor *en D*
- 1872 ci ert m. *en C* ; c. a males amours *en E*
- 1873 de traïtour / Et si m'avés mis a grant desounor *en B* ; Ovrés avés [...] / Onis m'avés et mis ad desenor *en C* ; Honi m'avez et mis a desenor *en D* ; traïtour / Honi m'avés et mis a deshonor *en E*
- 1874 mais por sant Salvaor *en C* ; De m. e. m'avez tolu la flor *en D* ; De mon e. mais par la creatour / Ne foi que doi Karlon l'empereour *en E* – ***1874 hypomètre corr. d'ap. BCE**
- 1875 Vendu vos ert ains le tans de Pascor *en B* ; Vendus ne sera avant le Pasquor *en C* ; Rendu vos iert ainz le tans de Pascor *en D* ; Rendu vos iert dedens le tans P. *en E*
- 1876 *manque en BCDE*
- 1877 avis que je fis *en C* ; Il m'est avis *en D* ; *manque en E*
- 1878 Que je vos baillay ma fille et mon honor *en C* ; Quant vos baillai mon e. *en D* ; Qant vos c. *en E*
- 1879 si mue son collar *en C*
- 1880 Dueil ot et honte onques mais n'ot g. *en B* ; Dol oit et onte onques non n'oit g. *en C* ; Duel ot et ire onques mes n'ot g. *en D* ; Doel ot et honte onques n'en ot g. *en E*
- 1881 De duel et d'ire *en B* ; *manque en C* ; De mautalent fu c. *en D* ; *Suivent deux laisses en D* : Isoré fu el palés majorois / De son enfant corocie et destrois / Ne se puet mes tenir ne mus ne quois / A Anseïs raconte bien ces drois / Et li a dit oiant toz ses François / Anseïs sire mavesse est vostre fois / De mon enfant m'avez tolu les droiz / Erre avez con traïtre revois / Mes par celi qui fu mis en la croiz / Se ne la prens a moillier ainz .I. mois / Au roi Marsile m'en irai demanois / A li donrai ma fille et mes avoïrs / Puis revendrai com je porrai ancois / Tant amenré Sarrazins et Indoïis / Que tote Espaingne metrons en feu grijois / De toi maimes abatron le bofois / Tot abatre cest pales majorois / Et vo grant terre tote essillier verroiz / Et vos chastiaus abatre .III. et trois / N'avez baton qui vos face defois / Ja par

LAISSE LVIII

- Ysorés fu el maistre mandement,
En haut parla, c'on l'ot bien *et* entent :
« Anseïs, sire, entendés *mon* talent :
1885 *Vers* moi avés erré vilainement !
Mais par Celui *qui* fist le firmament,
Jamais n'arés *vers* moi acordement
Ains vous deffi, orendroit en *present*.
Terre *et* homage, tout *par* *avant* vous rent.
1890 Dieu *guerpirai*, n'i kerrai mais noient,
Partout *querrai* vo desavancement. »
Dist Anseïs : « Ysoré, or entent !
Si m'aït Diex, li Pere omnipotent,
Amenderai le a vostre acordement.

Karllon aide n'i avroiz / Quant ces paroles ot Anseïs li rois / De mautalent est nerciz comme poi /
Dont respondi comme preuz et cortois / Ysoré sire ce ne seroit pas droiz / Que vostre fille preisse sor
mon pois / Car par celui qui establi les lois / Traï men a bien voil que le sachoiz / Et vos meismes si
en sui molt destrois // Anseïs fist durement a prisier / Ysoré voit le sens cuide changier / Que jadis
l'ot le veillart forment chier / Et or le voit envers lui coroucier / Cortoisement le prist a aresnier /
Ysorés sire a celer nel vos quier / Trai vos a vostre fille au vis fier / Car quant alastes mon mesage
noncier / Vos et Rémon mon nobile princier / Lors me manda par .I. sien mesagier / La vostre fille
mentir ne vos en quier / Que je l'alasse secorre et aidier / Vers ses barons et son cors ostagier / Qui
se penoient de sa terre essillier / J'alai a li maintenant sanz noisier / La vostre fille si me vint a cointier
/ Ma druerie me requist sanz targier / Mes ne li voil por vos pas otroier / En son palés me mena
herbergier / Preu me donna a boivre et a mengier / Apres souper me fist apareillier / .I. riche lit ou je
m'alai couchier / A mienuit quand je doi someillier / S'en vint o moi dont molt me puis irier / De joste
moi se fist aval glacier / Quant la senti si li pris aproier / Que s'elle iert fille a duc ne a princier / Levast
du lit si s'en alast arrier / Et s'ele iert selve dessi a l'esclerier / I demorast lors avroit bon loier / Dont
se tut coie ice me fist pechier / Par celi Dieu qui se lessa pener / En sainte croiz por le monde jugier /
Si ala l'uevre com vos m'oez noncier / Or si volez que la praingne a moillier / Je nel feroie por les
membres trenchier / Mes por vos sire que durement ai chier / Tot le mesfet vos vodrai adrecier / Si
hautement com oserez jugier / Par vostre los voil del tot exploitier / Rémon le conte qui tant fait a
prisier / Qui de Navarre a l'enor a baillier / Prendra vo fille molt est bon chevalier / Seur as armes et
corageus et fier / En moi avront molt gentil recovrier / S'ele est enceinte de moi par saint Richier /
Rendre vos voil ma foi et fiancier / Soit filz soit fille j'en fere heritier / Tant li donré honor a justicier
/ Que si ami i avront recovrier / Einsi povez cest grant corroz lessier / Otroiez ce je vos en voil proier
/ Ysorés l'ot le chief prist a hochier / Les denz a croistre les elz a rooilier / De duel et d'ire cuide le
sens changier

1883 En haut parole *en BE* ; En alto parole con hode et intant *en C* ; A Anseïs parole fierement *en D*

1884 Et li a dit oiant tote sa gent *en D* ; A. rois *en E*

1885 avés ovré *en C* ; errés molt vilainement *en E*

1886 Par cel Dieu *en B* ; Par celi Dieu qui f. *en D*

1887 a moi n'arés *en BD* ; non avrés acordament *en C*

1889 ci orendroit vos r. *en B* ; tute vos rant *en C* ; Fiez et hommage ci illeques v. *en D* ; Treü et h. *en E*

1890 Deu voil guerpir mais non creerant n. *en C* ; Nostre haine durra mes longuement *en D*

1891 vostre desavancemant *en C*

1892 c'or m'entent *en B* ; Dist Ysorés Anseïs *en C* ; Anseïs l'ot par pou d'ire ne fent *en D*

1893 *manque en BCE* ; Ja li desist auques de son talent *en D*

1894 Amende ert tout a vostre talent *en B* ; Amender faray a vostre plaquimant *en C* ; Et Ysoré s'en
alast a itant *en D* ; Amendise en ferai a trestot a vo talent *en E*

- 1895 Du tout en tout *querrai* vo loement. »
 Dist Ysorés : « Par Dieu *qui* fist le vent,
 N'i puis veoir nis un acordement. »
 Ja s'en tornast, *quant* le tinrent doi cent,
 Ki au roi disent trestout *apartement*
- 1900 *Que* s'il s'en va, livrés est a torment
 Tous li país *et* li menue gent.
 Ysorés l'ot, si respont esroment,
 Par couvers mos, au roi *molt* simplement :
 « Sire, fait il, or sai jou vraiment
- 1905 *Que* dolens estes de chel aïrement.
 Par cel Segnor ki fait corre le vent,
Qui me donroit tout plain .I. val d'argent,
 Ne soufferroie .I. jor vo maltalent. »
 Par traïson le dist li glous, il ment
- 1910 Car puissedi li vendi cierement.

LAISSE LIX

- Ysorés fu ens el maistre donjon,
 En haut *parla* ke l'oent li baron :
 « Anseïs sire, entendés ma raison !
 De cest meffait *vous* fais ichi pardon. » [fol. 13ra]
- 1915 Anseïs l'ot, ainc tel joie n'ot hom,

-
- 1895 Quant li baron Anseïs le vaillant *en D* ; *manque en E*
 1896 Dieu omnipotent *en BCE* ; Saillent em piez et au roi dient tant *en D*
 1897 nes un a. *en BE* ; non posso veoir nul a. *en C* ; Que s'Isoré le veillart souduiant *en D*
 1898 qant s'escrient *en B* ; quant le virent dusant *en C* ; *manque en D* ; s'en alast *en E*
 1899 disoient tuit apertamant *en C* ; *manque en D*
 1900 ert a t. *en B* ; S'en va emsi il metra a t. *en D* ; li rois ert en torment *en E*
 1901 la m. *en B* ; Tute la gent e la menue çant *en C*
 1902 r. maintenant *en C* ; Ja le preissent et fust mis a torment *en D* ; Et Ysorés lor dist ireement *en E*
 1903 Par couverture au r. *en B* ; Per cuvert parole dist au roi s. *en C* ; Quant il saut outre au roi dist en riant *en D* ; *manque en E*
 1904 dist il *en B* ; Anseïs sire mar t'iras esmaiant / Or voi je bien trestot a escient *en D* ; Sire dist il *en E*
 1905 de mon a. *en BDE* ; de mon desavançamant *en C*
 1906 fait venir *en B* ; qui fa cresere lo vant *en C* ; Par icel Dieu qui ne faut ne ne ment *en D*
 1907 .I. val tout plain d'a. *en B* ; Qui me donast tuit l'or de Cambrant *en C* ; un val tot p. d'a. / Ne tout l'avoir qui soit dusc'a Wissant *en E*
 1908 mautalent / Anseïs l'ot entre ses braz le prent / Ne fust si liez por .M. livres d'argent *en D* ; maltalent / Ce vos di jou trestout a ensient *en E*
 1909 li g. pullent *en B* ; d. Ysoré tant *en D*
 1910 Car pois lo vendi molt villanemant *en C* ; Que puis cel jor li v. *en D*
 1911 fu sus *en BDE*
 1912 parole *en C* ; parole que l'o. si b. *en D* ; parole que bien l'entendi on *en E*
 1913 raison / Mandez vos princes de tot vostre roion *en D*
 1914 f. ci le pardon / Tot por l'amor l'emperere Karllon / Qui me rendi ma terre et mon roion *en D* ; i. le don *en E*
 1915 l'ot tel j. n'ot nus hon *en BD* ; molt grant joie oit li baron *en C* ; tel joie n'ot nus hom *en E*

- Ysoré baise le bouce *et* le menton.
 Li glous parole c'on l'oi environ :
 « Sire, fait il, n'i ait arrestison.
 Mandés vos homes de *partout* vo roion !
- 1920 De la puciele venés prendre le don.
 Sel recevés a *grant* porcession,
 Car n'a tant bieles dusc'a Capharnaon.
 Amené a trop bieles garnison,
 Pailes *et* armes *et* cevals d'Arragon.
- 1925 Aler m'en vuel car j'ai droit *et* raison,
 Pour atorner ke de matin mouvon. »
 Et dist li rois : « A Dieu beneïchon ! »
 Ysorés monte sor le bai d'Arragon,
 De Morligane est issus a bandon,
- 1930 En son cuer va pensant *grant* traïson.
 Tant a erré a coïte d'esperon
 Counimbres vit, ki siet sor .I. dolon.
 Ens est entrés par la porte Corbon,
 Encontre vont *chevalier et* baron.
- 1935 Il li demandent : « Sire, quel le feron ? »
 Dist Ysorés : « *Et* nous le vous diron.
 Je *vous commant* ma tor *et* mon donjon,
 Toute ma tiere *et* ma maïstre maison,

1916 Ad Ysorés *en C* ; Il li baisa *en E*

1917 que tuit l'oïrent environ *en C* ; p. clerement a haut ton *en D* ; Li g. parla *en E*

1918 n'i a mester demorason *en C* ; Anseïs sire entendez ma reson *en D* ; dist il *en E*

1919 le roion *en BE* ; per trestuit le regnon *en C* ; M. vos princes de tot vostre roion *en D*

1920 aprendre *en C* ; venrés prendre *en E*

1921 cum g. *en C* ; manque *en D*

1922 qu'il n'a t. *en B* ; jusque Kaferaon *en C* ; Il n'a si bele desi empre noiron *en D* ; dusqu'en C. *en E*

1923 b. garison *en BCE*

1924 c. arragon *en B* ; e destrer d'A. *en C* ; manque *en D* ; et destriers arragons *en E*

1925 Avant irai qu'il est d. et r. *en D* ; que j'ai d. *en E*

1926 car demain mouveron *en B* ; que al maitin moveron *en C* ; P. afaitier ma sale et mon donjon *en D* ;
 a. le matin mouverons *en E*

1927 Li rois respont *en CDE*

1928 le mul a. *en B* ; manque *en C* ; A icest mot prent congié le felon *en D* ; sus le b. *en E*

1929 ert ensus *en C* ; De M. se part a esporon *en D*

1930 En son c. pense molt fiere traïson / Cil le confonde qui soufri passion *en D*

1931 Tant civalce *en C* ; Tant a alé *en D*

1932 voit [...] le toulon *en B* ; sor .j. monton *en C* ; Que de Connimbres a choisi le donjon *en D* ; vit
 seoir sor le roion *en E*

1933 porte Carbon *en C* ; la porte Milon *en E*

1934 Contre li vont si chevalier baron *en D* ; v. li chevalier baron *en E*

1935 Et li d. *en B* ; Il demandent *en C*

1936 I. nos vos le diron *en C* ; Y. par tens le v. *en D*

1937 ma terre et m. *en BE* ; ma terre et mon roion *en D*

1938 et la cité et ma m. *en B* ; Et mon palés et ma mestre meson *en D* ; manque *en E*

Car jou irai au roi Marsilion,
 1940 Dieu *guerpirai et querrai* en Mahon ;
 Ma fille mech en ma subjection. »
 A ces paroles descendi el sablon.

LAISSE LX

De son cheval Ysorés descendi,
 Dist a ses homes : « Oiés *que je vous* di !
 1945 Gardés ke soient mi castiel bien *guarni*.
 Or verrai jou ki me sera ami,
 Qui m'aideront *vers* le roi Anseï. »
 A ces paroles de sa fille parti,
 Cele plora, si a jeté un cri.
 1950 De chou c'ot dit forment se repenti,
 Molt li pesa del plaist k'ele ot basti.
 Mais Ysorés por chou ne s'alenti,
 El batel entre, *vers* la nef se verti.
 Cil de la nef sont encontre sailli, [fol. 13rb]
 1955 A molt *grant* joie l'ont entr'aus recoilli.
 Raimons le voit, durement s'esjoï.
 Mais li viellars d'autre part se guenci,
 Vient a *Gaudisse*, si li a tout gehi
 Confaitement li rois li ot menti :
 1960 « Trop est malvais, par foi le vous a fi,
 Tout si baron le tienent a failli. »
 Raimons l'entent, tous li sans li fremi.

1939 Car je voil aller al r.en C ; Car aler voil au roi M. / Qui tient Morinde et la terre environ en D

1940 si kerrai en B ; et si creeray Machon en CE ; et servirai M. en D

1941 met en vo s. en B ; Ma fille metray tote en obliasion en C ; en vo s. / Gardez la bien que nos vos em prion en D ; en vo s. en E

1942 d. au perron en BE ; A icest mot en D

1946 me seront en B ; veray qui en C ; qui seront mi ami en E

1947 m'aidera en BC ; manque en D

1948 A icest mot en D ; f. est partis en E

1949 plure si getoit un c. en C ; Cele demeure en D ; si jeta un soupir en E

1950 De ço k'avoit dit forment senpenti en C

1951 c'avoit basti en C

1952 mie non s'alenti en CD ; Et Y. en E

1953 n. resorti en B ; Em le b. entre vers la n. reverti en C ; la n. est guenchi en D ; est vertis en E

1954 e. verti en B ; manque en D ; Cil du batal s. en E

1955 manque en D

1956 forment en C ; forment s'en esjoï / Cil de la nef sont contre li sailli en D ; forment s'en esbahi en E

1957 de l'autre part verti en B ; parte reverti en C ; Et Ysoré d'a. p. est g. en D ; Et li v. en E

1958 Vint a G. en BDE ; G. trestoï li di en C

1959 a menti en B ; Coment li rois li a del tot menti en CE ; Ce que li rois Anseïs a basti en D

1960 v. plevi en BE ; por folie vos plevi en C ; Dame jel vos a fi en D

1961 Li baron dient que trop est assoti en B ; manque en C ; le t. en porviel en E

- A Ysoret a dit : « Sire, merci !
Que chou est ore ke dire vous oï ? »
 1965 Dist Ysorés : « J'ai vo roi relenqui.
 De men pooir *et* de moi le deffi. »
 Raimons l'entent, tous li frons li rougi.
 S'il fust armés, tost li eüst meri.

LAISSE LXI

- Devant Gaudisse Ysorés s'aresta :
 1970 « Dame, fait il, nos rois refusé t'a,
Et les couvens ke nous acreanta.
 Tres bien *vous* mande jamais ne *vous* ara. »
 Dist a Raimon : « Vassal, entendés cha.
 Alés *vous* ent a vostre roi dela.
 1975 Dites lui bien c'a feme fali a.
 Jamais nul jor Gaudisse ne tenra.
 Il m'a honi, certes or li parra,
 Car jamais jor mes cuers ne l'amera.
 Je le deffi. » Atant s'en retorna,
 1980 As maroniers a dit kë or verra
Qui de singler arrier se penera.
 Car a Marsile outre la mer ira,
 Dieu a guerpi, en Mahomet querra,

1963 sire mille merci *en C*

1964 *Que* fus ce ore que d. *en D* ; vos oï chi *en E*

1965 vo loi *en BE* ; vostre rois deguerpi *en C*

1966 vos deffi *en B* ; p. e de ma parte les d. *en C* ; De toz mes hommes et de m. *en D*

1967 li vis *en B* ; tuit li sans le fremi *en C* ; tot le sanc li foi *en D* ; forment s'en esfrei *en E*

1968 Se il f. adarmés cier li *en C* ; ja l'eüst m. *en D*

1970 dist il *en BE* ; D. dist il refusés vos ha *en C* ; D. dist il entendez a moi ca / Rois Anseïs refusee vos a *en D*

1971 que on *en B* ; Li rois Anseïs qui demandé vos ha *en C* ; Les covenances que il vos creanta *en D* ; Tout le c. qu'il nos a. *en E*

1972 che mais ne vos *en CE* ; Par moi vos mande ja nules n'en tendra / Ja a moillier ce dit ne vos avra *en D*

1973 vassaus *en B* ; Dist Raimondo Jsorés entendés ça *en C* ; A Rémon dit *en D*

1974 Allés vostre pere a nostre rois della *en C*

1975 b. a feme *en B* ; a femena falli vos ha *en C* ; b. c'a la f. *en E*

1976 j. Gaudisse a nul jor *en B* ; *manque en CE* ; J. Gaudisse nul j. n'esposera *en D*

1977 i parra *en BE* ; or parrera *en C* ; *manque en D*

1978 Car nul jor *en C* ; *manque en D* ; Que jamais *en E*

1979 *manque en C* ; a itant s'entorna *en D*

1980 or i parra *en BD* ; or parera *en C* ; quant jors venra *en E*

1981 de nager *en C* ; Q. de nager forment se p. *en D* ; a. pensera *en E*

1982 oltre mer *en C* ; Droit a Morinde la cité par dela *en D*

1983 D. guerpiray et Maomet orera *en C* ; et M. croira *en D* ; et M. q. *en E*

- Tout le pooir roi Marsile amenra,
 1985 Fors de la terre Anseïs cacera,
 Sires en ert *quant* conquise l'ara ;
 Au roi Marsile sa fille requerra.
 Raimons l'oï, a poi k'il n'esraja.
 S'il fust armés, molt cher li vendist ja,
 1990 Mais n'a pas forche, *pour* che se redouta,
 Mais tant dist il *qu'encor* le comperra
Et se il puet, il s'en repentira.
Quant chou ot dit, Gaudisse *commanda*
 A Dieu de gloire ki le mont estora. [fol. 13va]
 1995 Cele l'entent, *durement* souspira.
 De l'une part Raimon apelé a.
 Prinse a sa mance, Anseïs l'envoia.
 Raimons le prent *et* puis s'en retorna,
 Vint au batel, errament i entra.
 2000 Del cuer sospire, des ex du cieï plora.
 Tant a nagié c'a la tiere ariva,
 Puis est montés *que* plus n'i demora.
 Vers Morligane li ber s'achemina,
 A esperon tout adiéés chevaucha
 2005 *Et* nuit *et* jor *kë* onques ne cessa,
 Tres c'a la tor ki hau[t] siet avisa.*

-
- 1984 M. ramenrra *en B* ; a Marsilio amenera *en C* ; T. le p. Marsile assemblera *en D* ; le p. Marsile i amera *en E*
 1985 Hors de la terre *en D*
 1986 *manque en C* ; Rois en sera et si la gardera *en D* ; Rois ert d'Espagne qant c. *en E*
 1987 rendera *en C* ; Ovec Gaudisse tote espaigne tendra *en D*
 1988 l'entent a poi que n'esraga *en B* ; R. l'intende a poi non forsena *en C* ; R. l'entent par pou ne forsena *en D* ; R. l'entent a p. *en E*
 1989 le vendist ça *en C*
 1990 M. non n'a force per ho se r. *en C* ; *manque en D* ; M. n'ot pas armes por ce le r. *en E*
 1991 que ille comparera *en C* ; M. tant li dist onques ne li cela *en D* ; Mais tant a dit *en E*
 1992 Et si poit encore cer le vendra *en C* ; Que de cest dit chier se repentira *en D*
 1993 Q. elle oit ensi dit G. comanda *en C* ; Quant ot ce dit *en DE*
 1994 qui le mondo forma *en C* ; A icel Dieu *en D*
 1996 Ad une part R. apella *en C* ; A une part R. acene a *en D* ; duc Raimon apiela *en E*
 1997 Vint au batel esranment i entra *en B* ; Prist sa m. ad A. e nvoia *en C* ; et si la descira / A Anseïs par amor l'envoia *en D*
 1998 Pris a sa mance Anseïs l'envoia *en B* ; *manque en D* ; R. l'a pris et puis se deseura *en E*
 1999 Rainmons le prist et puis s'en deseura *en B* ; maintenant i e. *en C* ; Atant s'en va et el batel entra *en D* ; Au batel vint *en E*
 2000 Du cuer du ventre gemist et sopira *en D*
 2001 al port ariva *en C* ; que a t. arriva *en D* ; c'a terre a. *en E*
 2002 ne demora *en B*
 2003 li quens s'a. *en D*
 2004 *manque en BCDE*
 2005 que unques non fina *en C* ; *manque en D* ; ne se chessa *en E*
 2006 *manque en BCDE*

- Tant est coitiés ke la porte passa,
 Vint en la sale, son cheval atacha.
 Tout maintenant ens el palais monta,
 2010 Rois Anseïs le bon roi i trouva.
 Li rois le vit, molt s'en esmerveilla,
 Isnielement nouveies demanda.
 Raimons li preus molt males li conta.
 « Sire, dist il, molt malement vous va !
 2015 Par traïson Ysorés s'en reva.
 Mahon velt croire *et* Dieu relenqui a.
 Honi l'avés, or le vous vendera.
 Il dist *et* jure jamais ne vous faurra
 Vers lui la guerre devant kë il morra. »
 2020 Quant li rois l'ot, a poi k'il ne derva.

LAISSE LXII

- Molt fu li rois dolans *et* engramis
Et des novieles c'a entendu maris.
Pour .I. petit k'il n'enraja tous vis.
 Dist a Raimon : « Sui je donkes traïs ?
 2025 – Oil, biau sire, *par* foi le vous plevis. »
 Arriere va Ysorés li floris,
 Si en remaine Gaudisse o le cler vis.

-
- 2007 Tant oit erré *en C* ; Tant a alé que en la porte e. *en D* ; Tant a c. *en E*
 2008 Puis est montés que plus ne demoura *en B* ; En le paleis entre o li rois Anseïs trova *en C* ; manque *en DE*
 2009 Vint el palais la u le roi trouva *en B* ; manque *en C* ; El palés monte Anseïs i trouva *en D* ; manque *en E*
 2010 manque *en BCD* ; En la tour entre la ou le roi t. *en E*
 2011 Voit le li rois *en B* ; Anseïs le voit molt s'e. *en C* ; Voit le li rois forment s'e. *en D* ; le voit *en E*
 2012 Tout maintenant *en E*
 2013 molt malvés *en C* ; Et cil li dit tantost et raconta *en D* ; p. tantost li aconta *en E*
 2014 nos va *en C* ; manque *en D*
 2015 lassé vos ha *en C* ; Confaitement Ysoré traï l'a *en D* ; s'en tourna *en E*
 2016 guerpi a *en C* ; Mahomet croit *en D* ; et D. renoiera *en E*
 2017 vos merira *en B* ; vos rendra *en C* ; et il vos honnira *en D* ; et il le vos rendra *en E*
 2018 Mahomet jure que ja ne vos f. *en D* ; j. que ja ne vos f. *en E*
 2019 A nul jor guerre tant com il vivera *en B* ; Vers vos de guerra trosque il m. *en C* ; La mortel guerre tant con durer porra *en D* ; V. lui la g. tant com il vivera *en E*
 2020 qu'il ne forsena *en C* ; Anseïs l'ot par pou ne forsena *en D* ; a poi ne forsena *en E*
 2021 Donques [...] et exmaris *en C* ; d. et esbahiz *en D* ; d. et entrepris *en E*
 2022 De n. qu'il entende del traïs *en C* ; n. et tains et entrepris *en D* ; q'ot e. *en E*
 2023 quë il n'esraga vis *en B* ; qu'il neraje t. *en C* ; manque *en D* ; que il n'esrage vis *en E*
 2024 Rémons dist il *en D* ; R. dist il jou sui donques t. *en E*
 2025 Oil voir sir por voir le vos dis *en C* ; Voir voir sire *en E* – **2025 vers exponctué au dessus en D :**
 Oil par foi sire le vos plevis
 2026 Arrier s'en va *en BDE* ; A. torne *en C*
 2027 Si remaine G. alle c. *en C* ; Li maus traitres qui de Deu soit honnis *en D* ; Si en maine G. ot le c. *en E*

- Par moi *vous* mande *que* mais n'iert vos amis.*
 Mahomet jure, a qui il est vertis,
 2030 K'il amenra *Persans et Arrabis*.
 Fors de la terre serés cachiés fuitis,
 Gaudisse avra, si sera ses maris. »
 Anseïs l'ot, li sans li est fremis :
 – Raimon, dist il, *pour* le cors *saint Denis*, [fol. 13vb]
 2035 *Que* ferai jou ? Kels consals sera prins ?
 Hé ! *Karles* sire, tant bien le me desis,
 Or en serai eschilliés *et caitis*.
 Las, sel set *Karles*, ki est rois de Paris,
 Rois abatus en serai a tous dis.
 2040 Ahi ! Letisse, *pour* vous sui mal ballis. »
 Adont plora, n'i ot joie ne ris.
 Raimons li dist : « Trop estes amatis !
 Mandés vos homes de par tout vo païs,
 Si envoiés messages .V. u sis
 2045 Les pors gaitier *et* cerkier les larris,
 Se paien viennent, ke *vous* soiés garnis. »*
 Et dist li rois Raimon : « Com es jentis !
 De cest conseil *vous* rench .V^c. mercis. »

-
- 2028 n'iert mais *en B* ; que jamés non ert vostre amis *en C* ; m. jamés n'iert vos amis / Par lui tot seul
 sommes mors et traiz *en D* ; que plus n'est vos amis *en E* – *2028 « s » de « amis » suscrit à la fin du
 vers
 2029 il s'est tramis *en B* ; A M. jure a cui illert revertis *en C* ; a qui s'est convertiz / Qu'en cest païs ainz
 .II. anz aconpliz *en D*
 2030 Paiiens et A. *en B* ; Que il menera *en C* ; Amenra tant paiens et a. *en D*
 2031 Que del païs vos en irez chaitif / Si sera rois de trestot cest païs *en D* ; seras c. frairins *en E*
 2032 auray si sera ses amis *en C* ; a. qui tant a cler le vis *en D*
 2033 est fuis *en B* ; li cors li est f. *en C* ; par mautalent a ris *en D* ; li cuers li est fuis *en E*
 2034 pour Dieu et s. D. *en B* ; franc chevalier de pris *en D*
 2035 c. en iert pris *en DE*
 2036 molt bien le me deis / Par moi ne fust Ysoré escharnis *en D* ; molt bien *en E*
 2037 et furtis *en B* ; Or seray cacés et foitis *en C* ; e. et fuitis *en D*
 2038 li rois poesteis *en B* ; Hay las sel le soit K. le rois de Paris *en C* ; Sel puet savoir Karles de saint
 Denis *en D* ; qui rois est de P. *en E*
 2039 a. esterai *en BE* ; a. seray *en C* ; sere clamé tot dis *en D*
 2040 manque *en BCDE*
 2041 ne ju ne ris *en B* ; p. des biaux elz de son vis *en D*
 2042 R. respont trop estes asotis *en C* ; Et dist Rémons trop estes entrepris *en D* ; e. esmaris *en E*
 2043 le païs *en BE* ; M. a vostre homes por trestuit li p. *en C* ; M. voz hommes d'environ cest païs *en D*
 2044 trosque dis *en C* ; m. ou .VI. ou .VI. *en D* ; manque *en E*
 2045 Les pors garder as chevaliers del païs *en C* ; Por espier le port et le païs *en D* ; manque *en E*
 2046 qu'il soient garnis *en C* ; que ne soions surpris *en D* – *2046 surcharge sur le « a » de « garnis »
 2047 Rainmons li rois *en B* ; R. molt estes de sens garnis *en C* ; molt as bien dit *en D* ; molt ies g. *en E*
 2048 te rent *en C* ; vos rent *en D*

LAISSÉ LXIII

- Rois Anseïs ot molt le cuer irié
2050 De chou k'ensi l'ot Ysorés laisié.
– Hé ! las, dist [il], *com* j'ai mal exploitié.*
Ahi ! Letise, *com* m'avés engignié !
Mar vi vo cors ke tant avés deugié. »
Atant plora, nus nel voit n'ait pitié.
2055 Par le conseil dant Raimon le pnsié
Ses messagiers a partout envoié,
Ke li passage soient tres bien gaitié.
Or redirons del viellart renoié.
Les marouniers a douchement prié
2060 K'esranment soient tout lor single drecié.
D'aler arriere les a forment coitié.
Gaudisse l'ot, lors a du chief broncié :
« Lasse, fait ele, j'ai perdu m'amistié,
Et cis vellars ki veut faire marchié
2065 De moi avoir, molt par a fol cuidié,
Car miels vaurroie avoir le nés trencié. »
Li marounier ne sont plus atargié,
Encontremont ont lor single sacié.
Li vens i fiert, il se sont adrecié
2070 Droit vers Morinde, si ont tant exploitié

2051 fait il *en BC* – *2051 hypomètre corr. d'ap. BCDE

2052-2053 manquent *en BCDE*

2054 Adont p. *en BE* ; manque *en C* ; Adonques a .I. petit lermoïé *en D*

2055 manque *en BCE* ; Nus ne le voit n'en ait au cuer pitié *en D*

2056 Ses m. soient pertuit esgardee *en C* ; envoié / As haus barons qui plus sont resoingnié / Et si lor a molt doucement proïé *en D*

2057 s. par tout g. *en B* ; manque *en C* ; molt bien garnie *en E*

2058 Or vos conteroie *en C*

2059 Les m. a tantost aresnié *en D* ; a forment araisnié *en E*

2060 li sigle *en B* ; manque *en CDE*

2061 manque *en C* ; forment prié *en DE*

2062 si a le chief *en B* ; molt oit le cors iree *en C* ; G. l'ot molt a le cuer irié *en D* ; molt ot le cuer irié *en E*

2063 perdu ai m'a. *en B* ; perdu maspere *en C* ; dist ele *en D* ; L. dist ele [...] / Hai Mahom de cuer t'ai renoié *en E*

2064 Et vos velars qui voles faire m. *en C* ; Par cest v. *en D* ; v. si faire m. *en E*

2065 manque *en C* ; a. et trere a amistié *en D*

2066 le chief t. *en B* ; manque *en C* ; le chief copé / Que mi ami eüst a moi touchié *en D* ; Miex ameroie avoir le chief trenchié *en E*

2067 ne se sont a. *en B* ; ne font plus demoree *en C* ; ne se sont plus targié *en D* ; manque *en E* – 2067 nouvelle laisse *en D*

2068 sigle drecié *en BD* ; voiles dricee *en C* ; A ichest mot son li voile drechié *en E*

2069 si se sont *en B* ; si se sont eschipee *en C* ; si ont tant exploitié *en D*

2070 Que de Morinde se sont molt aprochié *en D* ; se sont tant exploitié *en E*

- Que* la tor voient k'il ont tant convoitié.
 Lors furent molt *et* joï *et* haitié.
 Vinrent el havene, s'ont lor single abaissié,
 Fors de la nef jeterent le plancié. [fol. 14ra]
- 2075 La noviele est venue el *grant* marcié
Que lor gent sont venue *et* repairié.
 Auquant en sont dolent *et* auquant lié.
 Encontre vont a cheval *et* a pié.

LAISSE LXIV

- Li rois Marsiles a la noviele [oüe]*
 2080 *Que* sa fille est arriere revenue
Et Ysorés a la barbe kenue
 Ne set por coi merveille en a eüe.
 Lors est montés, n'i fist point d'atendue,
 Vint au rivage, sa fille a recheüe.

-
- 2071 tant ont *en C* ; 2071-2078 *manquent en D qui insère ensuite* : Tantost i fussent li gloton reperié / Quant .I. torment *et* .I. vent est haucié / A une nuit quant il fu anuitié / Par quoi il furent forment contralié / Voit le Ysoré pres n'a le sens changié / Por la tormente qui si la delaié // Va s'en li rois qui en Dieu n'a creanse / Droit vers Morinde la cité avenante / A mie nuit leva une tormente / Qui molt lor donne *et* anui *et* entente / Rompent les voiles *en .XX.* leus *ou en .XXX.* / Voit le Ysoré forment s'en espoente / A soi meismes coiemet se demente / Par foi dist il fox est qui *en mer* entre / A seche terre puet on son cors desfendre / Soit a .X. homes *ou a .XX.* *ou a .XXX.* / Mes ci covient la merci Dieu atendre / Dist lestrument bons rois ne s'espoente / Soiez seur com *en bois* *ou en sente* / Mar doteras ne ore ne tormente // Li venez espoisse la tormente engreigna / Rois Ysorés durement s'esmaia / Li notonnier molt le reconforta / Sire dist il ne vos esmaiez ja / Car la tormente nul mal ne vos fera / Bone est la nef el monde mesllor n'a / Ja por tormente grevee nessera / Tant com je puisse vo cors garde n'avra / La nuit trespasse *et* l'aube si creva / Li venez s'acoise la tormente cessa / Li marinier plus ne si atarga / Encontremont le sigle redreca / Li venez si fiert qui molt tost les guia // Li marinier ne se sont atargié / Encontremont ont lor sigle drecié / Li venez si fiert si ont tant exploitié / Que la tor voient qui tant ont covotié / Lors furent molt *et* joiant *et* hetié / Fors de la nef s'en issirent a pié / La novele a par la cité noncié / Quel message sont arrier reperié / Auquant en sont *et* joiant *et* hetié / Encontre vont joiant *et* envoisié / *Et .I.* *et autre* a cheval *et* a pié
 2072 molt esjoï *en B* ; furent exjoï *en C* ; molt lié *et* joiant *et* haitié *en E*
 2073 Venent au port si ont lor voile a. *en C* ; lor single baissié *en E*
 2074 ensirent al pré *en C* ; *manque en E*
 2075 est levee *en E*
 2076 sont arriere r. *en BC* ; Que Ysorés est arrier r. / La gent paiene q'ot li rois envoié *en E*
 2077 Alquant furent dolant *et* altres lié *en C* ; *en sont* joiant *et* a. lié *en E*
 2079 oüe *en B* ; oïe / Que sa fille est arriere repairie / Ne set por qoi jou vos dich sans faintie / Lors est montés qu'il ne s'atarga mie / Vint au rivage sa fille a embrachie / Fille dist il je vos dit sans faintise / Jou m'en merveil sel tieng a vilonie / Que si tost estes arriere repairie / Que dist li rois ne vos volra il mie *en E* – ***2079 leç. rejetée « oïe », corr. d'ap. B**
 2080 revertie *en C* ; repairie *en D* ; Quant voit Marsile a la barbe kenue *en E* – **2080 lettrine en E**
 2081 *Et* Marsilio *en C* ; a la chiere florie *en D* ; Ke sa fille est arriere revenue *en E*
 2082 por quoi il ne set qu'il *en die en D* ; *manque en E*
 2083 que n'i fist atendue *en B* ; Vint al revage sa fille receuee *en C* ; Vistement monte sus .I. [mul] de sulie *en D* ; *manque en E*
 2084 Lors ert montés non fist plus atendue *en C* ; sa f. a aresnie *en D* ; *manque en E*

- 2085 « Fille, dist il, *grans* hontes m'est creüe
Quant ainc alastes celui devenir drue
 Ki ne me prise vaillant une laitue,
 Mais par Mahon, chier li sera vendue. »
 Ysorés l'ot, tel parole a meüe,
- 2090 Dont mainte targe fu puis fraite et fendue
Et mainte broigne desmaillie *et* rompue.
 Au roi a dit parole apercheüe :
 « Sire, dist il, c'est verités seüe
Quë Anseis ne vaut une cheüe.
- 2095 Par son malisse est la tiere perdue,
 La gent en a *et* arse *et* confondue.
 Ja par lui n'iert couvenanche tenue,
 Il m'a tant fait ke mais n'avra m'aiüe.
Par moi li ert la courone tolue
- 2100 *Et* de son cief sera jus abatue.
 Dieu ai guerpi, la lois est recreüe,
 Mahomet croi, ki fait corre la nue,
Qui la rousee fait naistre *et* l'erbe drue. »
 Marsiles l'ot, tous li sans li remue :
- 2105 *Molt* fu joians *quant* il l'a entendue,

2085 fait il *en C* ; Fille fait il ne vos mentirai mie / *Molt* sui dolenz et plains de desverie / *Quant* par celui estes tant avillie / Qui ne me prise une pomme porrie // Li rois Marsiles a la chose seue / Que sa fille est arriere revenue / *Et* Ysorés a la barbe chanue / Ne set por quoi merueille en a eue / *Encontre* vont sanz nule atendue / Ou voit sa fille gentement la salue / Fille fait il bien soiez vos venue / *En* cest afere m'est grant honte creue *en D* ; che fu desconeüe *en E*

2086 Qant vos a. *en B* ; a lui devenir d. *en E*

2087 une cheüe *en B* ; .j. macue *en C* ; Il ne me p. *en E*

2088 sera rendue *en CE* ; vendue / *Iceste* honte que il a espandue *en D*

2089 oit exmouue *en C* ; Y. l'ot dit li sanz atendue *en D* ; Y. a tel parole esmeüe *en E*

2090 fu percié et f. *en B* ; *manque en D* ; D. mainte dame fu puis veve veüe *en E*

2091 b. mainte lance croissue *en B* ; *manque en CDE*

2092 r. dist *en C* ; *manque en D* ; Parole a dit au roi a. *en E*

2093 ceste ert verités *en C* ; c'est chose bien s. *en E*

2094 valt mie une festue *en C* ; une letue *en D* ; Que trestout che ne vaut une cheüe *en E*

2095 *manque en C*

2096 ert arse et c. *en C* ; *Et* sa grant gent ocise et confondue *en D* ; La gent en iert gastés et c. *en E*

2097 non ert tansee ne manteneue *en C*

2098 fait m'amistié a perdue *en B* ; Il a tant mesfait jamais non aura aiue *en C* ; f. que m'amor a perdue *en D* ; fait jamais *en E*

2099 li ert toute Espagne t. *en E*

2100 c. li ert por moi a. *en C* ; *Et* a ses piez a la terre abatue *en D* ; c. la courone abatue *en E*

2101 et sa loi r. *en B* ; vostre loi ay receueue *en C* ; Trop a sa loi essauciee et creue / James par moi ne sera chier tenue *en D* ; g. et sa loi r. *en E*

2102 nastre la nue *en C* ; A Mahomet sera ma loi rendue *en D* ; qui fait puchier la n. *en E*

2103 fait croistre *en B* ; *Et* la rosee sor l'erbe drue *en C* ; Qui fist le ciel et la terre et la nue *en D* ; r. paioir sus l'erbe d. *en E*

2105 por la descovenue *en D* ; *manque en E*

Cele parole, trestout s'en esvertue.

LAISSE LXV

- Joie ot Marsiles *quant* la noviele *entent*,
Que Ysoré ne kerra mais noiant
En Dieu de gloire le pere omnipotent.
2110 Li rois Marsiles li a dit *erramment* :
« Ysorés, frere, entendés mon talent !
La moie foi *vous* plevis loiaument
Que jou *menrai* tout mon *efforcement*,
Du tout en tout a vos coumandement, [fol. 14rb]
2115 Mais c'Anseïs soit livrés a torment
Et k'il soit mis a desiretement. »
Dist Ysorés : « Oiés mon *pensement* !
Se de *Gaudisse* ai *vostre* acordement
Et envers moi en faites sairement,
2120 *Par* Mahomet u la moie fois pent,
Je *vous* rendrai trestout le tenement
Dont *Anseïs* a le coronement,
Mais ke jou aie *vostre* aïe *et* vo gent. »
Dont s'escrierent *Sarrazin* *erramment* :
2125 « Rois, car otroie *vers* lui cest *couvenant* ! »
Respont li rois : « Je l'otroi bounement. »
Gaudisse l'ot, a poi d'ire ne fent,
A Fynaglore a dit celement :
« Or os, fait ele, de cest viellart *pulent*,
2130 *Con* il porcache son mal encombrement ! »

-
- 2106 De la p. t. se resvertue *en B* ; qui molt s'esvertue *en C* ; Qu'Isoré dit a la barbe chanue *en D* ; De la p. molt forment s'e. *en E*
2107 la parole e. *en B* ; quant oit la parole entendue *en C* ; q. il ot et entent *en E*
2109 En Damedieu *en BD*
2110 li dist mantinent *en C* ; Molt l'en mercie et puis li dit itant *en D* ; dit son talent *en E*
2111 mon semblant *en DE*
2113 j. metrai *en BC* ; Qu'assemblerai tot mon e. *en D*
2114 a vostre mandement *en D* ; t. tot mon pooir de gent *en E*
2116 Et Karllom soit *en C* ; Et trestot mis a d. *en D*
2118 v. otroiement *en BCD* ; Se jou avoie le vostre sairement *en E*
2119 Que je l'avrai a moillier voirement *en D* ; le faissies loiaument *en E*
2120 qui la m. ame apent *en BCD* ; la moie ame apent *en E*
2121 mon t. *en B* ; rendroie *en E*
2122 manque *en C*
2123 v. aide *en B* ; Mes qu'en aide me soit la vostre gent *en D*
2124 s'escrient S. et Persent *en C* ; s'e. S. et Persant *en D* ; hautement *en E*
2125 a cestu li c. *en C* ; l'otroie tost et isnelement *en D* ; o. trestot le c. *en E*
2126 Et dist Marsiles j. *en BCE* ; Et dist Marsiles je l'o. voirement *en D*
2128 As Sinegore *en C* ; A Sinaglore a dit priveement *en D* ; Synagloire *en E*
2129 dist ele *en B* ; Oiés dist elle *en CD* ; Or oiés dist ele *en E*
2130 son grant e. *en BCDE*

- Puis* dist en haut c'on l'oi clerement :
 « Pere, dist ele, n'i ai prologement.
 Mandés vos homes sans nul atargement,
Puis si ferés de nous l'ajousterment,
 2135 Car jou l'ai molt desirré longement. »
Ysorés l'ot, de la joie s'estent ;
 Entre ses bras la damoisiele prent,
 Sor .I. mullet l'asist molt bielement.
 Cevalchant vont entr'als molt liement,
 2140 En Morinde entrent tost *et* isnielement,
 Puis sont monté el maistre mandement.
 Ne demora après mie gramment
Que li rois mande tout son efforcement.
 Ne remaint Turs desi en orient
 2145 *Que* tout ne viegnent a cel asablement.

LAISSE LXVI

- Li rois Marsiles manda Turs *et* Persans,
 Rois *et* aufages, aumachors ne sai quans.
 Del Coine i est venus li amirans,
 Si fu ses freres de Cordes l'aumustans,
 2150 *Et* l'aumachors d'Inde, ki est vaillans,
Et de Luisierne i vint rois Aquilans,
 De Barbarie li fors rois Alestant,
Et de Palerne Sinagons li poissans,
 De Salorie Butors li combatans, [fol. 14va]

-
- 2131 qu'il l'oi *en C*
 2132 P. fait elle ne ait plus d'arestement *en C* ; n'i ait arestement *en D*
 2133 atardement *en C* ; tost *et* isnelement *en D* ; vo gent *en E*
 2134 P. farés de nos dui l'asemblament *en C* ; P. si fachiés de vos l'asablement *en E*
 2135 C. je l'ai amés molt grant tent *en C* ; Que je le m. *en D*
 2136 de joie s'en estent *en D*
 2138 l'assiet *en B* ; l'asist noblement *en C* ; manque *en D*
 2139 molt bellement *en C* ; e. joieusement *en D* ; molt bonement *en E*
 2140 tost jsnellement *en C*
 2142 mie apres molt *en B* ; mie troppo longament *en C* ; mie puis longement *en E*
 2143 manda pertuit son e. *en C*
 2144 en tot son chasement *en D* ; N'i remest hons sachiés le vraiment *en E*
 2145 a celui mandement *en B* ; Que tuit venent a cil a. *en C*
 2146 mande a T. *en C*
 2147 aumachours amirans *en B* ; a. *et* jaianz *en D* ; manque *en E*
 2148 li aumustans *en B* ; Dal Coinio ert v. *en C* ; Du Coigne *en D* ; Du Qoisne i est v. un amustans *en E*
 2149 f. de Cordes ses freres l'amirans *en B* ; manque *en C* ; Si est ses f. *en D* ; de C. l'amirans *en E*
 2150 d'I. li pros e li valant *en C* ; manque *en D* ; Li a. d'Inde qui fu v. *en E*
 2151 i fu rois A. *en BE* ; De L. li fu li rois A. *en C* ; Et de L. li fors rois A. *en D*
 2152 B. i fu rois A. *en B* ; li rois A. *en C* ; De B. i fu r. *en DE*
 2153 Et de Persie *en D*
 2154 De Vallorie *en C* ; B. *et* Boïdanz *en D*

- 2155 Rois Aridastes, uns cuivers souduians.
 Cascun de chals fu li pooirs si grans,
 Nel porroit dire nus clers tant soit lisans.
 Desous Morinde se logent par les cans,
 Li rois Marsiles en maine grans beubans.
- 2160 Li renoiés Ysorés fu joians,
 Au roi Marsile requiert ses couvenans,
 De la puciele doit estre siens li gans.
 Ce dist li rois : « Bien m'en ferai creans. »
 Lors fait soner *et cor et olifans*,
- 2165 Desous Morinde s'asamblent es pendans.
 La veïssiés tant riches garnimens
Et tant destriers sors et bruns et bauchans
Et mus et mules, cameus et olifans.

LAISSE LXVII

- Desous Morinde, el pendant d'un rochier,
 2170 La s'asamblerent Sarrazîn tant millier,
Que je ne sai le nombre a esprisier.
 Li rois Marsiles ne vaut plus atargier,
 Ains a parlé a loi d'oume guerrier :
 « Seignor, dist il, ne vous quier a noier.
- 2175 Je vous vuel chi raconter *et nonchier*
 Rois Anseïs envoia chi l'autrier,

-
- 2155 Lj rois Alliadas .j. rois s. *en C* ; Rois Alidasses .I. paien mescreanz *en D*
 2156 de cil li mene .j. pople si g. *en C* ; Tant i assemble Sarrasins et Persanz *en D* ; De cascun Turc i fu li
 p. *en E*
 2157 nus jongleres lisans *en B* ; nul jugeor qui cant *en C* ; Ne vos deïst nus hom qui soit vivanz *en D* ;
 Nel saroit dire nus jonglere qui cant *en E*
 2158 Desor Morinde sa logent li Persant *en C*
 2159 en fu forment joianz *en D* ; en fist molt g. *en E*
 2160 Y. le tirant *en C* ; Rois Ysorés li viex chanuz ferranz *en D* ; fu molt j. *en E*
 2161 demande son c. *en C* ; requist ses c. *en E*
 2162 p. il cuite avoir le g. *en C* ; dont tant est desiranz *en D*
 2163 Et dist *en BE* ; E dist li rois biem tray le convenant *en C* ; Et dit Marsiles *en D*
 2164 grailles et olifant *en C* ; f. bondir grelles et o. *en D* ; s. ses grailles et o. *en E*
 2165 ens es cans *en B* ; salogent li Persant *en C* ; manque *en D* ; s'arestent el p. *en E*
 2166-2168 *manquent en BCDE*
 2169 del r. *en C* ; M. si com m'oez noncier *en D* ; s'asamllent el r. *en E*
 2170 s. et ascher *en C* ; Sont assemblé de paiens tant millier *en D* ; La trovast on chevaliers t. *en E*
 2171 n'en sai *en B* ; le miller a priser *en C* ; le droit nombre noncier *en D* ; Que n'en sarolie les n. prasier
en E
 2172 n'i vaut *en B* ; ne se volt atarder *en C* ; ne si vont atargier *en D* ; ne s'i vaut a. *en E*
 2173 de prince fier *en B* ; A. parle *en C*
 2174 je ne vos doi n. *en B* ; je ne vos voil noier *en C* ; a celer ne vos quier *en D* ; jou ne vos quier noier
en E
 2175 *manque en BCDE*
 2176 m'envoia *en D* ; envoiai l'a. *en E*

- Proier me fist par .I. sien messagier
Que li dounasse *Gaudisse* o le vis fier.
 Otriai li, ke n'en fis nul dangier,
 2180 Ma fille dut espouser a moullier.
 Molt richement le fis apareillier
 De dras de soie *et* d'argent *et* d'or mier.
 Envoiai lui par son gonfanonier,
 Refusé l'a, pas ne le vielt baillier.
 2185 Honte me samble, ne *vous quier* a noier,
 A *vous* m'en claim, de lui me vuel vengier.
 Or l'ai dounee .I. vaillant *chevalier*,
 C'est Ysorés ki molt fait a prisier.
 En nule tiere n'a mellor *chevalier*.
 2190 En couvent m'a Espagne a desraisnier,
 Anseïs doit de la tiere cachier,
 Puis le doi faire de trestout yretier.
 Qu'en dites *vous* ? Vaurés *vous* m'i aidier ? »
 Sarrazin l'oent, si prenent a huchier : [fol. 14vb]
 2195 « Hé ! rois, font il, pensés del exploitier,
 Si passons mer en chest esté plénier. »
 Marsiles l'ot, ses prent a mercier,
 A tous a dit : « Molt faites a proisier
 Quant de me hontes me volés esclairier ! »

-
- 2177 *manque en BCE* ; .II. mesagiers qui molt estoient fier *en D*
 2178 *manque en BCE* ; Qui me roverent ma fille au cors legier *en D*
 2179 *manque en BCE* ; De par le roi Anseïs le guerrier *en D*
 2180 quist aper et a moullier *en B* ; Ma fille e querir et demander / Qu'il volt noçoier et amoler *en C* ;
 Qu'il la devoit e. *en D* ; Ma biele fille *en E*
 2181 Je la lor fis molt bien a. *en D*
 2182 Telles de soie et drappi d'oltremer *en C* ; S'il emmenerent au roi sanz atargier *en D*
 2183 Si l'envoia p. *en C* ; Or m'est avis qu'il l'en renvoie arrier *en D*
 2184 nel vaut mie baillier *en BC* ; Vilainement m'amene franc guerrier *en D* ; n'en vaut mie baillier *en E*
 2185 *manque en BCDE*
 2186 me claim *en B* ; A vos me voil de lui clamer *en C* ; A vos m'en plaing por mon anui vengier *en D* ;
 A vos m'en plaing *en E*
 2187 l'ay d. ad un v. *en C* ; Que n'en dites vos nobile chevalier *en D*
 2188 Vendrez me vos a cest besoing aidier *en D* ; qui tant fait aproisier *en E*
 2189 *manque en BCE* ; A Ysoré de Connimbres le fier / L'ai otroiee si l'avra a moillier / Par .I. covent
 je li fis otroier *en D*
 2190 S. calonger *en C* ; Qu'il m'aideroit E. a chalongier *en D*
 2191 *manque en C* ; Et Anseïs de la t. *en D*
 2192 del tuit encoroner *en C* ; Puis en sera mon enfant heritier *en D* ; de la terre heritier *en E*
 2193 me vaurrés vos a. *en BE* ; vos volés me vos ayder *en C*
 2194 S. comencent a crier *en C* ; si prisent *en E*
 2195 Bons rois font il p. del comencer *en C* ; Bons rois font il pense del e. *en E*
 2196 a cest esté premier *en B* ; Si passeron mer en ceste esté primer *en C* ; Si passez mer a c. e. premier
en D ; Si passe mer a cest e. premier *en E*
 2197-2199 *manquent en BCDE*

- 2200 Dist Ysorés : « Sire, je vous requier
Que vostre fille me faites fiancier. »
Et dist li rois : « Bien fait a otroier. »
 Sa fille mande ke viegne sans targier
Et ele i vint sans point de detrier ;
- 2205 Encontre vont aumachor *et* princhier.
 Rois Alestans li ala acointier
Quë Ysorés le devoit nochier.
 Ot le la biele, coulor prinst a canchier.
 Entre ses dens se prinst a desraisnier
- 2210 *Et jure Dieu ki tout a a jugier*
Quë il porcache son mortel encombrier.
 Atant descendent par desous .I. lorier.
 Voi[t] le ses peres, sel courut embrachier,*
 Plus de .C. fois le *commenche* a baisier.

LAISSE LXVIII

- 2215 Li rois Marsiles parole a son enfant :
 « Fille, dist il, entendés mon samblant !
 Dounee t'ai .I. chevalier vaillant,
 C'est Ysoré le hardi combatant.
 N'a tel vassal desi en oriënt.
- 2220 – Sire, dist ele, tout en vostre *commant*.
 Molt le desir, sachiés de chou me vant
Que d'autre riens ne va mes cuers pensant. »

2200 S. avant vos r. *en D*

2201 Que a vostre f. me faites afiencer *en C* ; me faciez *en DE*

2202 ce fait a o. *en B* ; Et dit Marsiles [...] / Tot maintenant apele .I. mesagier *en D*

2203 ele i vint sans t. *en BE* ; m. elle vint aparler *en C* ; ele vint sanz targier *en D*

2204 *manque en BCDE*

2205 Et encontre Saracins et p. *en C* ; *manque en D*

2206 li vait a l'encontrier *en B* ; silla aconpagner *en C*

2207 Dist Ysorés qui le doit nocoier / Trestoute Espagne arés a justichier *en B* ; Que Y. la volt esposer *en C*

2208 Quant celle l'entende le sanc cuit rager *en C*

2209 *manque en B* ; Entre ses cors prist soi apenser *en C* ; d. prist soi a d. *en D*

2210 a abaillier *en B* ; Et jura D. qui tout a a ballier *en E*

2212 par dalés *en B* ; per desot .j. olliver *en C* ; A. descent *en DE*

2213 si le cort e. *en B* ; Quant le pere la vit silla prist abracier *en C* ; V. la Marsiles si la cort e. *en D*

2214 *manque en E*

2216 fait (il) *en C* ; fet il *en D*

2217 ad un c. *en C* ; t'ai Ysoré le v. *en D* ; D. vous ai *en E*

2218 *manque en D*

2219 Non ert tel v. decisque *en C*

2220 a vostre c. *en BE* ; al vostre talant *en C* ; je feré vo c. *en D*

2221 sacés certainemant *en C* ; *manque en D*

2222 *manque en D*

- Ysorés l'ot, si est passés avant,
 Dist a Gaudisse ke bien l'oent auquant :
- 2225 « Bien l'avés dit, par mon dieu Tervagant,
 De toute Espagne vous otroi je le gant,
 Riche courone arés el chief seant. »
 Ele respont : « Cent merchis vous en rent.
 – Biele, dist il, jou requier mon couvent,
- 2230 Dont vostre pere m'a fait le couvenant,
 Que de nous .II. fache l'assablement.
 – Sire, fait ele, .I. respit vous demant
 Tant ke d'Espagne aiés le casement
 Et k'Anseis en fachiés recreant, [fol. 15ra]
- 2235 Adont m'arés tout a vostre commant. »
 Dist Ysorés : « Et je miex ne demant ! »
 A ces paroles va li plais definant.
 Li rois Marsiles ne se va atarjant,
 Ains a mandé .I. estoire si grant
- 2240 Dedens .VIII. jors l'en est venu itant
 Nel saroit dire nus jonglere ki cant.
 Plus de .V. lieues en va li més courant.
 Li rois Marsiles a fait faire .I. chaland,
 En tout l'estoire n'en ot .I. si courant.
- 2245 Carcier le fait de vin et de forment.

2223 si oit p. en C

2224 que l'oient a. en BD ; Gaudisse parle qu'il l'oi a. en C

2225 Bon [...] si m'aüt Tervagant en B ; Bon l'avez dit par Mahomet le grant en D ; Bon l'a. dit en E

2226 si vos o. en C ; o. ci le g. en D

2227 el c. portant en B ; en vostre cef s. en C ; de fin or reluisant en D

2228 .V.^c mercis vos r. en B ; Celle respont mille merci vos rant en C ; Avrez el chief ancois .I. mois passant / La bele l'ot si s'en va merveillant en D ; rent / Ceste parole oïrent bien troi cent en E

2229 fait il en B ; B. fait il teres mevos convant en C ; Dist Ysorés je veil le covenant en D

2230 f. son sairemant en B ; fait sagremant en C ; a fet l'otroïement en D ; f. le sairement en E

2231 a fait l'a. en B ; dui si a l'ajostemant en C ; soit fait l'a. en E

2232 dist ele en DE

2233 aïés saïssesmant en B ; avrés li c. en C

2234 Et Karlle et Anseis se face recreant en C ; Et qu'aiez fet Anseis r. en D

2235 Et pois m'aurés al vostre comandamant en C

2236 et je men soffirira atant en C ; Bele dist il et je miex ne demant en D

2238 s'i va en BE ; Es nef entrerent paien communement en D

2239 grant / Que onques nus ne vit mais tant de gant en B ; m. per .j. forço si grant / Nel poroit dir nul jugeors qui cant en C ; Marsiles ausi a la lune luisant en D

2240 est venue tant en B ; D. .VIII. mois li nes venent corant en C ; Armes chevaus et lor estorement en D ; manque en E

2241 manque en C ; Tant sont ensemble par le mien escient en D

2242 li mers c. en BC ; Plus de .VII. liues en va la mer c. en D ; Plus de .VII. lieues en E

2243 fait .j. calandre corant en C ; manque en D ; s'i fist faire un c. en E

2244 K'en tout en BE ; En tute l'ost n'ert .j. plus grant en C ; manque en D

2245 manque en D ; Cargier le fist en E

- Tous li estoires se va aparillant,
Vins *et* viandes vont par ces nés metant,
Armes, chevaux vont dedens atraiant.
Bien s'apareillent de lor estorement
- 2250 Li rois Marsiles *et* li autre amirant.
En mer entrerent a la lune luisant
Et tout li autre i entrent maintenant.
Anseïs vont molt forment manechant.
Or le gart Diex ki en Jherusalant
- 2255 Souffri *pour* nous la mort *en* crois pendant !
Li maronier vont lor single levant,
Li vens i fiert ki les maine singlant.
Parmi la mer alerent traversant.
Tant ont nagié au vent ki *est* courant,
- 2260 *Quë* au quint jor, droit a l'aube aparant,
Vinrent Counimbres ki siet *en* .I. pendant.
Li maronier vont les très abatant,
Car l'une nés ala l'autre atendant,
Mais molt ont fait ke caitif non sachant,
- 2265 C'ancois *qu'd* fussent a droit port arivant,
Fu Anseïs a son pooir devant.
Quant ses espies alerent perchevant

2246 Tote les oste s'en vont a. *en C* ; manque *en D*

2247 i vont dedens metant *en C* ; manque *en D* ; vont ens es nés traiant *en E*

2248 et maint bon garnemant *en B* ; A. et civals vont dedenz metant *en C* ; manque *en D* ; d. arengant *en E*

2249 De longue guere s'en vont aparillant *en C* ; manque *en D* ; B. apareillent tout lor efforchement *en E*

2250-2251 inversés *en B* ; manquent *en D*

2251 manque *en D* ; Entrent *en mer en E*

2252 et tout lor home i e. *en B* ; (i) entrent *en C* ; manque *en D*

2253 v. durement *en BD* ; vont forment m. *en C*

2254 qui *en la* crois pendant *en B* ; Deus fonda le firmamant *en C* ; D. par son commandement *en D*

2255 s. la mort pour no racatement *en B* ; Et *en la* grosse sofri la mort grant *en C* ; manque *en D* ; S. la mort por nos *en E*

2256 Li m. levent encontre vant *en C* ; manque *en D*

2257 Li fer li vent qui le porte soevemant *en C* ; manque *D* ; si fiert *en E*

2258 Par la grant mer *en B* ; E por la mer vont traversant *en C* ; Paien nagierent a force durement *en D* ; Et par la mer *en E*

2259 t. ont courut au v. qu'il orent grant *en B* ; manque *en C* ; Tant ont nagié a l'oré et au vent *en D* ; T. ont corut au vent c'orent portant *en E*

2260 au quart [...] crevant *en BD* ; Que alquarto jor allabe parant *en C* ; Que au quart j. a l'aube aparissant / Un petitet devant solet luisant *en E*

2261 Virent C. *en B* ; Virent C. qui s. sor .j. pendant *en C* ; Voient C. *en D* ; Virent C. qui sist *en E*

2262 lor tref *en BC* ; Cil m. *en D* ; lor voiles a. *en E*

2263 vait l'autre *en C* ; Les voilles bessent li Sarrasin atant *en D* ; n. vont a l'autre acachant *en E*

2265 que fussent *en BD* ; Que avant que il f. *en C* ; qu'il voisent *en E*

2266 od son p. *en E*

2267 le vont apercevant *en B* ; alerent avisant *en D* ; a. aperchevant *en E*

- Nef *et* dromons, si se vont *retornant*
 Vers Morligane le droit chemin *errant*,
 2270 Roi Anseïs vont tout chou *racontant*
 Qu'Ysorés revient au poil *ferrant*.
 Parmi la mer *viennent* ses nés *bruiant*,
 De l'or des armes vont li port *reluisant*.
 Anseïs l'ot, molt se va *esmaiant*. [fol. 15rb]
- 2275 Des ex du chief va *terrement* *plorant*.
 Mais Englebiers le va *reconfortant* :
 « Sire, fait il, ne te va *esmaiant* !
 Mande tes homes ki te soient *aïdant*,
 Vers *Sarrazins* chevauche *ireement*.
- 2280 Desconfit ierent, il vont lor mort *querant*. »
 Quant li rois l'ot, molt ot le cuer *joiant*,
 A ces paroles se va *esbaudissant*.

LAISSE LXIX

- Rois Anseïs n'i fist *arestison*,
 Ains a mandé toute sa *region*.
- 2285 A Lokiferne envoia por Guion
 Et a Navaire *pour* le vallant Raimon
 Et si envoie a Bascle *pour* Yvon.
 Et cil i viennent, n'i font *arestison*,
 Cascuns amaine son *effors* a *bandon*.
- 2290 Vers Morligane s'en vont a *esperon*,

-
- 2268 a lor dromons si s'en *en B* ; si vont *r. en C* ; si s'entornent atant *en D* ; si s'en vont *en E*
 2269 grant aleüre esrant *en BC* ; V. M. ou li rois les atent *en D* ; s'en vont atant *en E*
 2270 R. A. l'alèrent *racontant en B* ; Li rois A. allirent *encontrant en C* ; Et cil li vont tot l'afere *contant en D* ; aloient tout *contant en E*
 2271 Cilli dient sire Ysorés *torne al pel ferant en C* ; Qu'Isoré est *ariere reperant en D*
 2272 v. païen b. *en B* ; le nef b. *en C* ; O molt grant pueple de Sarrasins *gent en D* ; v. les nés *en E*
 2273 va la mers *r. en B* ; De l'ors e de le peres *vait li p. en C* ; Plus de .VII. liues vont mer *avironnant en D*
 2275 *manque en D*
 2276 *manque en D* ; le va molt *reconfortant en E*
 2277 ne te aller *lamentant en C* ; *manque en D* ; Dous rois dist il *en E*
 2278 qu'il te s. *en B* ; Mande a es homes *en C* ; Ses hommes *mande ses amis et sa gent en D*
 2279 *chevauchiés tout errant en B* ; *tostement en C* ; *manque en D* ; *fierement en E*
 2280 *manque en D* ; et vont lor m. *en E*
 2281 l'ot le cuer *en ot j. en BE* ; r. l'entende *en C* ; *manque en D*
 2282 De ces p. *en BE* ; s'en v. *reconfortant en C* ; *manque en D*
 2284 sa garnison *en BDE* ; Anseïs *mande por tuit son region en C*
 2285 A Oliferne *en E*
 2286 le vassal R. *en B* ; le valent hom *guion en C* ; Et en N. *por le conte R. en D* ; Et en N. *envoia por R. en E*
 2287 Et droit a Bascles *por Yves son baron en D* ; Si *renvoia en B. en E*
 2288 cil i *vinrent en B* ; Et cil le v. *en C* ; Et il i *vindrent en D* ; i vint n'i fist a. *en E*
 2289 O .XX.^m homes de la lor *region en D*

- Desous la vile se logent el sablon.
 Rois Anseïs a la clere fachon
 Se clame a aus d'Ysoré l'Esclavon,
 Ki s'en ala par mortel traïson.
- 2295 Or si amaine o lui Marsilion
Et sont o lui Persant *et* Esclavon.
 Tant en i a n'est se merveille non.
 « Sire, dist Guis, por coi nous areston ?
 Mais cevauchons sor aus a contenchon ;
- 2300 Desconfit ierent, se nous les i trouvons. »
Et dist li rois : « A Dieu beneïchon ! »
 A l'esmouvoir i ot grant cornison,
 Luisent cil elme, cil escu a lion,
 Contre le vent ventielent cil pignon.
- 2305 En destre traient ces destriers d'Arragon.
 Biel ost i ot, .XXX. mil sont par non,
 Dont chevalcierent le pas *et* le troton
Que del navie coisirent le fuison.
 Rois Anseïs a dite sa raison :
- 2310 « Or m'entendés, franc chevalier baron !
 Pour Dieu vous pri, ki souffri Passïon,
 Quë il n'i ait malvaise souspechon.
 Je sai de fi ke la bataille aron,
 Pour chou vous di k'ensemble nous tenon, [fol. 15va]
- 2315 Au premerain tres bien les requïeron.

-
- 2291 Deors la ville s'a. environ *en C* ; se l. a bandon *en E*
 2293 d'Y. le felon *en BD* ; Se reclame als de Y. li fellon *en C* ; d'Y. le felon *en E*
 2294 Avoc lui amene li rois Marsilion *en C* ; traïson / Et or repere a force et a bandon *en D*
 2295 Que s'en alla por mortel traysom *en C* ; Ensemble o lui le roi M. *en D* ; Ot lui amaine le roi Marsilion *en E*
 2296 *manque en CD* ; Et sont a. *en E*
 2297 *manque en C* ; Tant i a Turs n'est se merveille non *en D*
 2298 Sire font il *en D*
 2299 chevauchiez sor als a esporon *en B* ; civalcés sor euls por c. *en C* ; Mes vers paiens fierement chevauchon *en D*
 2300 se nos li trovon *en C*
 2302 Ales avostre tendes al maitin partiron *en C* ; Adonc s'esmurent François et Borgegnon / A l'esmouvoir ot fiere huïson *en D* ; Alons movoir lor g. *en E*
 2303 elmes e cil escus *en C*
 2304 baloient cil p. *en B* ; *manque en D* ; li penon *en E*
 2305 maint destrier a. *en B* ; En d. menent cil destrer a. *en C* ; *manque en D* ; vont li destrier arragon *en E*
 2306 Ben sont pornome trente mil compaignon *en C* ; .XX.^m *en D* ; Grant ost *en E*
 2307 Tant c. *en BE* ; Tant civalcent *en C* ; Tant c. a Dieu beneïchon *en D*
 2308 De la navie *en BD*
 2313 Je sai de voir *en DE*
 2314 le di *en B* ; *manque en D* ; Pour che le di qu'e. *en E*
 2315 Et au premier si bien *en B* ; Et en apres t. *en C* ; *manque en D* ; Et au premier *en E*

- Je sai de voir plus douté en seron.
 Raimons li preus portera *mon* dragon,
 Ensamble o lui ierent mi paveillon. »
 Adonc descendent, n'i ot plus de sermon.
- 2320 Cascuns vesti son hauberc fremellon
Et lache l'elme, chaint l'espee au giron.
 Ki ot ceval si sali en l'archon,
Et jurent Dieu *et* sa surrection
 C'ainc ke nus torne por fuir le talon,
- 2325 Feront des Turs molt grant occision.

LAISSE LXX

- Biaus fu li jors, si caï la rimee.
 Rois Anseïs a sa gent ordenee,
 Raimon le preu a s'enseigne livree,
 O lui .X. mile de boune gent armee
- 2330 Ki ne fuiront *pour* nule meserree.
 Rois Anseïs a l'autre *commandee*.
 Yvon de Bascle a la chiere *membree*
 Delés son frere chevauche *par* la pree.
 Guis de Borgoigne a la brache *quatree*
- 2335 La tierce esciele a *conduite et* guicee.
 Rois Anseïs a la quarte ajoustee.

-
- 2316 *manque en D* ; J. sai tres bien p. *en E*
 2317 portaron nostre confalon *en C* ; porta mon d. *en E*
 2318 En sa compaignie .X. mile gonfanon *en B* ; En sa compaignie seroit mil compaignon *en C* ; E. o lui Yves et si baron *en D* ; En sa compaignie errent doi mile baron *en E*
 2319 plus lonc s. *en B* ; Atant d. n'i oit plus long s. *en C* ; Et cil responent a Dieu beneïçon / Lors s'adoberent a force et a bandon *en D* ; Bon chevalier tout devisé par non *en E*
 2320 C. d'eus vest son h. *en D* ; C. vestu le h. *en E*
 2321 Et chainst l'espee au senestre geron *en BD* ; *manque en CE*
 2322 Qui cheval ot *en E*
 2323 jure Dieu *en B* ; a Deu chi sofrï passion *en C* ; D. qui souffri passion *en D*
 2324 Ainc que *en BE* ; Se alcuni s'enfuist per aucune casson *en C* ; que nul mueve *en D*
 2325 g. destruction *en B* ; Je le faray detraire a coe de ronçon *en C*
 2326 c. la rousee *en BC*
 2327 ordenee / Yves de Bacle a la chiere membree *en D*
 2328 oit l'ensengne portee *en CD* ; Au preu R. a l'e. *en E*
 2329 O lui de gent .X. mile bien armee *en B* ; Avoc lui *en C* ; O tot *en D* ; Od lui doi .M. *en E*
 2330 Que ne fallirent por nulle maynere *en C* ; n. mal erree *en E*
 2331 l'autre devisee *en B*
 2332 Ad Yon *en C*
 2333 f. ala a la mellee *en B* ; Segondo ses freres *en C* ; *manque en D* ; en la p. *en E*
 2334 a la tierce guicee *en B* ; alla ardie cere *en C* ; a la tierce menee *en D* ; a la lance planee *en E*
 2335 *manque en B* ; e. conduit et menee *en C* ; Qui molt estoit richement conreee *en D* ; a conduite et menee *en E*
 2336 quarte menee *en B* ; guarte guidee *en C* ; la quarte guicee *en DE*

- Yvon de Bascle a la chiere membre
 Celi menra car ensi li agree.
 Li une esciele est de l'autre sevrée,
 2340 Sor le rivage est cascune arestee.
 Paiene gens, ki fu en mer salee,
 Voient les armes dont reluist la contree ;
 Dont sevent bien k'il avromt la meslee.
 Li rois Marsiles a sa gent escriee :
 2345 « Or tost as armes, franke gens honeree ! »
 Et cil si fisent sans nule demouree.
 Plus de mil graille sonent a la mencee
 Que de la noise fu la mers tempestee.
 Par ces nés s'arment la pute gens dervee.
 2350 Cascuns vesti la grant broigne frasee
 Et lacha l'esme, si a chainte l'espee.
 Quant fu armee cele gens mal senee,
 Dont n'i ot single ki lués ne fust levee.
 El port entrerent tout a une huee, [fol. 15vb]
 2355 Fors des nés jetent les pons a la volee.
 Tant boin destrier a la crupe trieulee
 En ont trait hors par la resne doree.
 Mais li issue lor fu molt bien veee :
 Rois Anseïs a Monjoie escriee,
 2360 Raimons Navaire, ki l'enseigne a portee,

2337 *manque en BCDE*

2338 Celle eschille oit assi demandee *en C* ; Oveques li iccus de sa contree *en D* ; Cil i fera *en E*

2339 L'une schere dall altre desevrée *en C* ; l'a. desevre *en D* ; a l'autre serree *en E*

2340 Sor la marine ert cascune arivee *en C* ; Sus le r. *en D* ; Sus le r. est c. ajostee *en E*

2341 qui sont en m. *en B* ; Por gent payne chier e mer salee *en C* ; qui sont en mer entree *en D* ; est en la mer s. *en E*

2342 Voient la gent qui point ne lor agree *en D*

2343 Donque sont il bem chilli auront m. *en C* ; Dont sorent *en D*

2345 bone gent ordenee *en C* ; bone gent h. *en E*

2346 Et il si font *en D* ; Il si fisent *en E*

2347 Plus de des mille g. sonent la mencee *en C* ; .IIII.^m grelles s. *en D* ; Plus de troi mile i s. la m. *en E*

2348 Que de la mer la nosse fu tenpestee *en C* ; De la tormente est la m. estonnee *en D*

2349 Por celle gent saracine d. *en C* ; Par ces n. s'est la pute gent armee *en DE*

2350 broigne saffree *en BCE* ; Dont n'i ot lance qui ne fust haut levee *en D*

2351 et lace *en B* ; A lacés lor elmes et cint lor e. *en C* ; *manque en D*

2352 Q. le voient celle gent mal senee *en C* ; *manque en D*

2353 k'adont ne fu l. *en B* ; Donque n'i ert voille qui ne fust dricee *en C* ; *manque en D* ; qui ne fust sus levee *en E*

2354 En le porto entrent tuit ad une crieie *en C* ; Au port nagerent *en D*

2355 Fors de lor nés getent les pons allateree *en C* ; *manque en D*

2356 a la grophe mellee *en C* ; *manque en D* ; tieulee *en E*

2357 trait fors *en BE* ; Font traire fors p. *en C* ; *manque en D*

2358 tres bien *en B* ; Mais la ensue li fu molt devee *en C* ; M. li i. si lor fu b. *en D*

2359 Monjoie oit escriee *en C* ; A. si tint nue l'espee / Molt hautement a Monjoie escriee *en D*

2360 *manque en C* ; o ceus de sa contree *en D*

- Guis Olinerne a molt grant alenee,
 Et Yves Bascle sans nule demouree.
 N'i ot parole dite ne devisee.
 Tant com ceval keurent de randounee
- 2365 Se vont ferir sans nule demouree.
 Rois Anseïs a sa hanste blanslee,
 Fiert .I. paien de molt grant randounee ;
 Non ot Corfaus d'outre la mer Betee.
 Toutes ses armes li ont poi de duree,
- 2370 Parmi le cors li a l'anste passee,
 Mort le trebusche delés une cavee.
 Guis fiert Corsuble, ke l'arme *en* est alee,
 Et Raimons fiert Alkin ki tient Judee,
 De son ceval l'abat mort en la pree.
- 2375 Plus de mil Turc i prennent la versee.
 La ot maint pis, mainte teste colpee
 Et mainte broigne rompue *et* despanee,
 Maint Sarrazin gisant geule bae, e,
 Dont par le cors saut hors la boielee.
- 2380 Cil diestrier fuient par champ *et par* vatee,*

-
- 2361 Guic Loquiferne *en B* ; Et Guis de Olinerne amont grant a. *en C* ; Et Yves Bascle a molt grant alenee *en D*
- 2362 tout a une huee *en B* ; une noble contree *en C* ; Gui Loquiferne qui molt est redoutee *en D* ; B. une gent bien loee *en E*
- 2363 N'i oit dit parole ne mot d. *en C* ; ne ravisee *en E*
- 2365 sanz plus de d. *en D* ; sans point de demoree *en E*
- 2366 hanste branlee *en BDE* ; oit laste brandie *en C*
- 2367 de molt grant posnee *en C* ; p. qui maine grant posnee *en D* ; p. qu'est de g. renomee *en E*
- 2368 Co fu Corsauls de oltre la mer sallee *en C* ; Corsolt ot non d'o. la mer salee *en D* ; Corsax d'outre la m. salee *en E*
- 2369 oit eu poi de d. *en C*
- 2370 est la lance p. *en B* ; El cors li met la fort lance quarre *en D*
- 2371 t. por delés une c. *en C* ; t. de la sele doree *en D*
- 2372 n'est alee *en C* ; *manque en D*
- 2373 Aiquin de Val Fondée *en B* ; Aycin de Indie lafere *en C* ; R. i fiert par molt grant airee *en D* ; Aykin qui tint Yndee *en E*
- 2374 pree / Et Yves fiert Milon de Valtorblee / Le pis li trenche le cuer et la coree / De son cheval l'abat geule bae *en B* ; pree / Li diable n'ont tant arme portee / Et Yvon fert .j. rois de Valfondée / Le pis li trenche li cors e l'aschinee / De son cival l'abat mort jambes levee *en C* ; Chascun abat le sien enmi le p. *en D* ; pree / Et Yves fiert Gontart de Valfondée / Le pis li trenche le cuer et la coree / De son cheval l'abat jambe levee *en E*
- 2375 Plus de doe mille prist la retornee *en C* ; i present la v. *en E*
- 2376 o. tant poing tante t. *en B* ; La oit tant pies e pugnes e testes c. *en C* ; maint poing *en D* ; La ot tant pié *en E*
- 2377 tante broigne *en B* ; Et tant brune falsee et devastee *en C* ; *manque en D* ; desroute et d. *en E*
- 2378 tant S. *en B* ; E mant S. gesire g. *en C* ; Et maint paien ocis geule bae *en D* ; i gist g. *en E*
- 2379 c. issoit la b. *en B* ; saient la b. *en C* ; D. par les chans gisent la b. *en D* ; c. ist fors la b. *en E*
- 2380 et par aree *en B* ; per plans et *en C* ; *manque en D* ; Chil cheval *en E* – ***2380 surcharge sur le « a » de « camp »**

- Del sanc des mors est li tiere arousee.
 Icele eschiele ont li no reüsee,
 Ferant les mainent plus d'une arbalestee.
 Icele esciele i fust desbaretee.
- 2385 Jamais n'eüst *vers* nos Franchois duree,
Quant a port a tante nef arivee ;
 Paien s'en issent a *molt grant* alenee,
 La bataille ont del tout renouvelee.
 Maldite soit l'eure k'ele fu nee
- 2390 Cele *pour* cui est tant arme finee.

LAISSE LXXI

- Biaus fu li jors, si caï la bruïne,
Et l'estors *grans* contreval la marine.
 Rois Anseïs ne cesse ne ne fine,
 Il tint l'espee trenchant *et* acherine. [fol. 16ra]
- 2395 Qui il ataint, c'est la verités fine,
 Tout le porfent desi en la poitrine,
 N'i a mestiers carnins ne medecine.
 Guis de Borgoigne malement les doctrine,
 N'en ataint nul dont ne face traïne.
- 2400 Raimons li preus en fait tel desepline
 Com fait de car c'on detrence en quisine.
 L'espee Yvon lor est male voisine.

-
- 2381 De sangue d'els ert la tere baignee *en C* ; Du sanc des cors *en D* ; la t. rassee *en E*
 2382 Celle e. ont li nostri desbaretee *en C* ; ont François reusee *en D* ; ala no reculee *en E*
 2383 *manque en D*
 2384 *manque en BCDE*
 2385 n'e. cele eschiele duree *en BCE* ; J. par eus n'i eüst retournee *en D*
 2386 au port *en B* ; tant nave a. *en C* ; au port a une n. *en D* ; p. ot autre n. arivee *en E*
 2387 P. en issent [...] g. aunee *en B* ; a grant allenee *en C* ; si vont a la mellee *en D* ; P. en issent *en E*
 2388 del tot reconmentie *en C* ; *manque en D*
 2389 M. fu l'ore *en C* ; *manque en D*
 2390 tante vie est f. *en B* ; per cui tante a. *en C* ; *manque en D* ; tant ame est affinee *en E*
 2391 b. est li jors *en B* ; la rosee *en C*
 2392 l'estours fu g. *en B* ; Et l'estormo fu g. contre la m. *en C* ; L'e. commence c. *en D* ; L'e. fu grans *en E*
 2393 R. A. de bateillier ne f. *en D*
 2394 *manque en D*
 2395 ce est v. *en BD* ; ço ert v. *en C* ; c'est v. fine *en E*
 2396 trosque la p. *en C* ; dessi qu'en la p. *en E*
 2397 carmes ne m. *en BD* ; m. trait ne medecine *en C* ; m. mires ne m. *en E*
 2399 traïne / Le chief li trenche u le bras u l'esquine / Morir le fait et mainne a descepline *en B* ; Ne la tende nul chi ne face t. *en C* ; Apres son branc en lesse grant traïne *en D*
 2400 en met tant enterine *en B* ; les met a d. *en D* ; R. en fait au brant grant d. *en E*
 2401 Comme de char *en B* ; Come de carne che l'on trence a cusine *en C* ; *manque en D* ; Comme de car que on torne a q. *en E*
 2402 Y. ad els est malves visine *en C*

- Franchois i fierent *par* molt grant aatine.
 Rois Anseïs qui prouece enlumine
 2405 Broche Vairon ki li cort de ravine.
 Recouvré ot une lance fraisnine.
 Rois Aquilans sist el noir de *Commine*.
 Li uns *vers* l'autre molt aïrés chemine,
 Andoi se fierent par isi grant haïne
 2410 *Qu'ïl* n'i ot broigne, tant i soit enterine,
 Ne soit rompue *com* une plice hermine.
 Lés le costé font passer le sapine,
 Rois Anseïs l'empaint *par* tel querine
Que del ceval a tiere le souvine.
 2415 Ja l'eüst mort, *quant* la gens barbarine
 Vint contreval poignant *par* la gastine.
 La ot perchié tant escu paint a mine
Et tante broigne ki estoit doublentine ;
 Tant *puins*, tant piés gist aval la gastine
 2420 *Et* tant *proudom* fist iluec son tiermine.
 La fu ocis Galerans d'Aube espine,
Et Erkembaus ki tint le Pont de Mine,
 Doi haut baron *et* de molt boine orine.
 Mais molt i *perdent* cele gens sarrasine.

-
- 2403 aatine / Cel jor rechurent paien mauvaise escrine *en B* ; F. firent a molt grant traïne / Cel jor
 reculent payn male destrine *en C* ; g. aatise *en E*
 2404 cui p. lumine *en C*
 2405 qui core de trayne *en C*
 2406 Jachellin baile .j. l. *en C*
 2407 el vair d'Orcanine *en B* ; le nor d'Orcanie *en C* ; Voit le Yvon par pou de duel ne fine *en D*
 2408 Broche vers lui contreval la marine *en D*
 2409 g. trayne *en C* ; f. par si fiere corine *en D* ; par molt grant a. *en E*
 2410 Il n'i [...] ki tant fust e. *en B* ; *manque en C* ; qui tant fust e. *en D* ; Il n'i ot b. tant fust e. *en E*
 2411 pelice h. *en B* ; *manque en C* ; Ne soit perciee comme pelice h. *en D* ; comme pelice h. *en E*
 2412 Lés les costés *en BD* ; l'acerine *en C*
 2413 tel orine *en B* ; Fert Abillant en la targe florie *en C* ; tel ravine *en D* ; si par ravine *en E*
 2414 *manque en D*
 2415 Ja l'eüst mort sanz autre medecine *en D* ; la gent sarrasine *en E*
 2416 V. a poignant contreval la gaudine *en B* ; Virent pugnant contremont la g. *en C* ; Quant ja cort cele
 gent sarrazine *en D* ; Contreval poignent tres parmi la gaudine *en E*
 2417 La oit specie tant escus pint mante guise *en C*
 2418 tante targe *en D*
 2419 Tant pié tant poing qui gist par la gaudine *en B* ; *manque en CD* ; Tant pié tant poing gist aval la
 gaudine *en E*
 2420 *manque en C* ; gist illuec sousterine *en E*
 2422 Et Clarinbaldo qui tint le port de Micine *en C* ; Et Cla. *en D* ; Et Engheliers qui tint le p. del m.
en E
 2423 Doi gentil home et de molt franche orine *en B* ; Dui alti segnor de grant segnorie *en C* ; et de fiere
 corine *en D* ; Doi grant baron et de molt bone mine *en E*
 2424 Et molt *en B* ; M. i part *en D* ; M. molt i part *en E*

LAISSE LXXII

- 2425 Par le marine furent *grant* li cembiel,
 Des nés issirent de paiens *grant* tropiel.
 Sonent i graille *et cor et* moiniel.
 Au vent ventielent *plus* de mil pignoncel.
 Rois Alestans sist armés sor Fauviel
- 2430 *Et Ysorés* li viellars sor moriel.
 Ambedoi brochent le *pendant* d'un vaucel.
 Si ont l'estor *commencié* de nouviel.
 Ilueques ot .I. dolerous meriel :
 La ot piercié *maint* escu a noiel, [fol. 16rb]
- 2435 *Maint* escu frait, dont d'or sont li cerciel.
 La n'ot parlé de jeu ne de reviel,
 Plus menu fierent *com* fevre de *martiel*.
 La ont ocis Milon de Mirabel,
 Guion de Nantes *et* Huon le danzel.
- 2440 Voit le Anseïs, ne li fu mie biel,
 Il tint l'espee dont trenchent li coutiel.
 Devant son pis met l'escu en cantiel,
 Vairon brocha, ki *molt* li cort isniel,
 Plus ke faucons ne vole *apriés* oisiel.
- 2445 Parmi son elme vait ferir Mandoniel,
 .I. amirant ki tenoit Mon[t] Gibiel.*

2425 sour la marine sont molt *en B*

2426 i. Sarrazins maint t. *en B* ; i. Saracins a g. *en C* ; Atant arivent de paiens maint batel *en D* ; i. Sarrasins grant t. *en E*

2427 S. cil g. et cil cor m. *en B* ; S. cil grayles et corni et businel *en C* ; *manque en D* ; S. cil g. et cil cor manuel *en E*

2428 ondoient plus de .C. p. *en B* ; de cent mil p. *en C* ; *manque en D* ; Au v. balient *en E*

2429 sor Morel *en BD* ; fu armés desor Morel *en C* ; Favel *en E* ; R. Alistans *en E*

2430 sour Fauvel *en BD* ; Emsemble lui li rois Timodel *en C* ; *manque en E*

2431 A. poignent le p. *en D* ; Il en monterent le p. *en E*

2432 Si vont *en B* ; recomencet *en C*

2433 ot molt dolereus maisel *en B* ; ont molt doloroso çanbel *en C* ; *manque en D* ; ot molt dolerous revel *en E*

2434 La oit spesces mant escus de novel *en C*

2435 *Maint* elme *en BE* ; *Maint* jelmi frait dunt fu d'or li c. *en C* ; Et de *maint* elme abatu le clavel *en D*

2436 La non fu parlé de jovene ne de viel *en C* ; La n'ont p. *en D*

2437 de fevres *en C* ; Bien si aiderent nostre franc damoiseil *en D* ; que f. de martel / De la grant noise tentissent li vauchel *en E*

2438 Occis nos ont M. *en B* ; La fu ocis *en D*

2439 *manque en BDE* ; Ugom de Nantes et Guion li d. *en C*

2441 dont bem trence li c. *en C* ; dont trenche le c. *en DE*

2442 *manque en C* ; mist l'e. *en E*

2443 qui ben core jsnel *en C* ; V. coita qui molt li cort i. *en D*

2444 ne vole auxel *en C* ; *manque en D*

2445 Madonel *en CD* ; Madinel *en E*

2446 Mongibel *en BD* ; *manque en C* ; a. nés fu de Pinabel *en E*

- Tout le porfent desi el hateriel,
 Kë a ses piés en abat le cerviel.
 Guis de Borgoigne a brocié le poutriel,
 2450 *Que* plus tost cort ke ne vole arondiel,
Et vait ferir un paien, Orkeniel,
 Ki d'un serpent avoit vestu la piel.
 Tout le porfent desi el hateriel
 Ke *par* les flancs en salent li boiel.
 2455 Raimons enbrace l'escu au lyonciel
Et tint l'espee a sororé pumiel.
 Fiert Corsabrun .I. si *grant* cop isniel
 Ke contremont en volent li trumiel :
 Mort le trebusce tres enmi le praiiel.
 2460 *Et* Yves fiert Malprian de Babel.
 Toutes ses armes ne valent .I. rainsciel,
 Tout le porfent ausi com .I. aigniél.
 Franchois i fierent, li gentil damoisiel,
 Des paiens gisent *par* les cans li monciel.
 2465 Du sanc des mors i keurent li ruisciel.
 Desconfit fussent le gent Lusïabel,
Quant de Comimbres issirent del castiel
 Cil de la vile, *chevalier et* danziel ;
 Cil recommenchent tantost le *grant* cembiel.

2447 de jusque en l'altarel *en C* ; dessi qu'en h. *en E*

2448 abate li c. *en C* ; Jus a ses p. *en D*

2449 broce li p. *en C*

2450 Qui plus t. *en B*

2451 Timodel *en C* ; Ospinel *en D* ; Orqenel *en E*

2452 ot vestue la p. *en D*

2453 ens el fourcel *en B* ; entrosque li braiel *en C* ; ausi com .I. porcel *en D* ; dessi qu'en h. *en E*

2454 *par* les costés li saillent *en B* ; Que a ses piez en abat li cervel *en C*

2456 pumiel / En la bataille fiert tous tans et isnel *en B* ; allendores p. *en C* ; o le doré poinel *en D*

2457 g. hatiplel *en B* ; j. Turcho de grant revel *en C* ; Corsabrin devant el haterel *en D* ; F. un paien amont el haterel *en E*

2458 Que encontremont volle les treuels *en C* ; volerent li t. *en E*

2459 Jus du cheval le trebuche el p. *en B* ; *manque en C* ; Cil chei mort par delez .I. ormel *en D* ; Chil chay mors *par delés* un ruissel / L'ame enporterent li malfé a revel *en E*

2460 f. .I. paien Pinodel *en D* ; Et Y. feri M. de Pinel *en E*

2461 .I. rosel *en B* ; ramisel *en C* ; *manque en DE*

2462 decisque en le petrel *en C*

2463 F. le firent le g. *en C* ; *manque en D*

2464 De pain gissent li grant montel *en C* ; Par les chans gisent de paiens li moncel *en D* ; *par moncel en E*

2465 s. des cors *en B* ; *manque en CD*

2466 furent li gent Luciabel *en B* ; Lucabel *en C* ; D. fust la g. *en E*

2467 Quant c. *en C* ; C. et del mestre chastel *en D*

2468 *manque en BCE* ; S'en sont issu .X.^m. panoncel *en D*

2469 Si r. .I. estour de nouvel *en B* ; Il r. *en C* ; r. l'estor et le cembel *en D* ; Si reconmence t. le grant merel *en E*

LAISSE LXXIII

- 2470 *Grans* fu l'estors *et* fiere l'envaie,
 Molt i fiert bien nostre chevalerie.
 Rois *Anseïs* ne s'aseüra mie,
 Il tint l'espee dont li aciers *verdie*,
 Broche *Vairon* ki les *grans* saus emplie,* [fol. 16va]
- 2475 Fiert *Matabrun* ki sire ert de *Nubie*,
 Si l'a fendu k'en pert poumons *et* fie.
Et *Guis* feri *Gouliás* de *Sorbrie*,
 Tout le trencha desi k'ens en l'oie.
Raimons a mort *Brunamont* d'Esclaudie,
- 2480 *Yves* ses freres *Malpriant* d'Aumarie.
 Francois i fierent car il n'ont d'el envie,
 Muerent païen a duel *et* a haschie.
 Cele bataille ont li no desconfie.
 Jamais *par* aus n'i eüst fait guencie,
- 2485 *Quant* de *Conimbres* issi la *grans* maisnie,
Qui bien estoit aciesmee *et* vestie.
Pour *Ysoré* ont lor loi relenquie.
 Droit a l'estor vinrent a une hie.
Par lor secors *et* par lor grant aïe
- 2490 Sont *Sarraçin* issu de lor navie ;

2470 et ruiste l'e. *en BC* ; Fort fu l'e. et ruiste l'e. *en D*

2471 Ben mantirent li n. la c. *en C*

2472 ne s'aseüre *en CD*

2473 ou li ors reflambie *en B* ; brunie *en D*

2474 *manque en B* ; s. prendie *en C* ; qui cort comme galie *en D* ; s. le guie *en E* – ***2474 le « b » de « broche » est une majuscule**

2475 *Marbin* li seigneur de *Tubie en B* ; *Macabrin* che sire fu de *N. en C* ; Fiert *Cor.* le seignor d'Alenie *en D* ; *Matabrin en E*

2476 feru k'en saut *en B* ; chel parut p. *en C* ; Tot le porfent enfresi qu'en l'oie *en D* ; Si l'a feru *en E*

2477 *Rambart* de *Salorie en B* ; *Goliáns* de *Sobrie en C* ; *Gou.* d'Esclaudie *en D*

2478 Jusques el pis est l'espee glacie *en D* ; Tout le fendi *en E*

2479 *R.* feri *Golibant* de *Sorbrie en D* ; *R.* feri *Pinchenart* d'Esclaudie *en E*

2480 *Y.* rocist *en B* ; d'Aumarie / Mort les trebuchent contre terre sanz vie *en D*

2481 *F.* firent car de la mort non cure mie *en C* ; f. par molt grant aatie *en D* ; qui d'el n'orent envie *en E*

2482 Païen i muerent *en E*

2483 Ceste b. ont li nostre fornie *en D*

2484 f. salie *en B* ; Que mais por els ne fust reconmencie *en C* ; n'eussent envaie *en D* ; Que mais par aus n'estra faite guenchie *en E*

2485 *C.* la cité seignorie / S'en est issue molt fiere compaignie / De renoiez qui *Jhesu* maleie *en D* ; issi *grans* la m. *en E*

2486 et garnie *en B* ; et varnie *en C* ; *manque en D* ; estoit aprestee et garnie *en E*

2487 loi guerpie *en C* ; orent lor loi guerpie *en D* ; lor loi deguerpie *en E*

2488 vene ad une compaignie *en C* ; viennent *en D*

2489 Por le s. et per lor adhie *en C* ; Quant païen virent qu'il orent tel aïe *en D*

2490 Des nes issirent plus n'i atendent mie *en D*

- A l'estor viennent, cascuns s'ensaigne escrie.
A icel poindre i ot grant estormie.
Ilueques ot mainte broigne perchie,
Maint escu frait u li ors reflambie,
2495 Maint pié, maint poing, mainte teste trencie.
La fu ocis Aliaumes de Pavie
Et Clarembaus ki tenoit Ponterlie,
Et maint des autres i ont perdu la vie.
Voit le Anseïs, de la dolor lermie,
2500 S'il ne le venge ne se prise une alie.
L'escu embrache, s'a l'espee sachie,
F[i]ert Lucabel, .I. roi de Pincenie,*
Ki no gent ot molt laidement blecie.
Tout le trencha, l'arme s'en est partie.
2505 Bien fiert li rois car maltalens l'aigrie.
D'ambes .II. pars fu grans li aatie,
De maint paien i ot l'arme partie.
Mais tant i a de cele gent haïe,
Se Diex n'en pense, li fiex sainte Marie,
2510 Li nostre vont tornoïier a folie.
Li rois Marsiles ist fors de sa galie,
En sa compaignie mainte ensaingne balie.

2491 escrie / La veïssiés si grant carpenterie *en B*; vinent ensemble ad .j. crie *en C*; v. .V.^c a une hie *en D*; Tant en i ot li cors Diex les maldie *en E*
2492 g. estoutie *en B*; A celle point ert molt grant l'envaye *en C*; La reconmence une fiere envaie *en D*; grant tabourie *en E*
2493 m. lance brisie *en B*; manque *en C*; I. ot une tel tabourie *en D*; broigne sartie *en E*
2494 Dont maint preudom i remestrent sanz vie *en D*; f. mainte lanche perchie *en E*
2495 M. piés et pugnes et testes t. *en C*; manque *en D*; Tant p. tant p. tante t. croissie *en E*
2496 Allionels de P. *en C*
2497 Pont elye *en BE*; Claribaldo qui fu del pont elie *en C*; manque *en D*
2498 manque *en C*; Et molt des autres que ne vos racont mie *en D*
2499 de dolor en larmie *en B*; de dolor larmie *en C*; A. ne li embelist mie / Por ses barons de la pitie lermie *en D*
2500 S'il se ne *en B*; Se il non se v. de dolor non se presie .j. olie *en C*; S'il ne se v. *en D*; S'il ne se v. [...] / Ne en son cuer une poume porrie *en E*
2501 si oit la lance brandie *en C*; l'e. saisie *en E*
2502 de Pençonie *en C*; Lucabiel un roi de Pinchernie *en E*
2503 Qui n. g. ot durement laidie *en B*; manque *en C*; Qui nostre g. ot durement ledie *en D*; ot molt durement laidie *en E*
2504 T. le pourfent *en BD*; T. le detrence *en C*
2505 qui maltalent guie *en C*; que m. l'a. *en E*
2506 f. molt grans l'aatie *en B*; g. l'astultie *en C*; i est grant l'aatie *en D*
2507 s'en est l'ame p. *en B*; Dont mant payns ert l'arme p. *en C*; manque *en D*; i est l'ame p. *en E*
2508 de la gent paienie *en BD*; estoit de celle g. *en C*
2510 Li nostri tornoïent *en C*; sont combatant por folie *en D*
2511 issi de sa navie *en B*; ensi de sa galie *en C*; assemble sa mesniee *en D*; issi de la g. *en E*
2512 manque *en D*; c. enseigne fremie *en E*

- Rois Anseïs sa compaigne ralie :
- « Baron, fait il, ne pensés couardie !* [fol. 16vb]
- 2515 Nous somes tout jovene bachelerie,
N'en doit pas estre male nouvele oïe !
– Sire, dist Guis, nous ne *vous* faurons mie !
Pour l'arme a perdre, n'en ferons vilonie ! »
- 2520 Anseïs l'ot, durement l'en merchie,
L'escu embrache *et* l'espee paumie.
Afiés est sor Vairon d'Orcanie,
Des estriers est la corioie alongie,
Atant lor font ensamble une saillie
Et Sarrazin font si grant tabourie
- 2525 La noise ot on *et* des cors la bondie,
Mien ensçient, plus de lieue *et* demie.
De l'or des armes li tiere resclarcie.
A l'asambler est li noise enforcie,
Molt fu hardis cui li chars ne formie.
- 2530 La ot perchié tante broigne trellie,
Tant escu frait *et* tante hanste croissie,
Trencié tant elme la u li ors burnie.
La fu li gens Anseïs molt laidie,
Plus d'un arpent est arrier resortie.
- 2535 Voit le li rois, de maltalent rougie,

2513 Et Anseïs sa compaignie ralie *en D*

2514 dist il *en B* ; B. dist il n'ï ait ja c. *en D* ; dist il n'ï p. *en E* – *2514 le « b » de « baron » est une **majuscule**

2515 s. joveni et de chevalerie *en C* ; tuit d'une bachelerie *en D*

2516 Non doit estre mal n. *en C*

2517 ne vos esmaiés mie *en B* ; nu vos celeray mie *en C*

2518 Car pour morir ne vos faurronmes mie *en B* ; Por le cors perdre *en C* ; Ja por morir ne ferons coardie *en D* ; Por les cors perdre n'ï f. *en E*

2519 doucement l'en m. *en E*

2520 l'a. brandie *en C* ; Son fort espie entre ses poins p. *en D*

2521 A s'est *en D*

2522 Et François vont o lui par aramie *en D*

2523 une envaie *en B* ; font ad'els *en C* ; As paiens font une fiere envaie *en D* ; vont e. a une hie *en E*

2524 font molt grant t. *en B*

2525 La n. oi l'om .j. leve et demie *en C* ; Qu'en ot la noise d'une liue et demie *en D*

2526 mon e. une lieue *en B* ; *manque en CD*

2527 est la terre esclairie *en B* ; De l'ors et des harmes la terre flambie / La fu la gent Anseïs malbaylie *en C* ; *manque en D* ; la t. reflambie *en E*

2528 De l'a. ert *en C* ; la n. efforchie *en E*

2529 li cors *en BD* ; *manque en E*

2530 La oit despecés tant b. desartie *en C* ; *manque en D*

2531 Maint e. f. mainte l. brisie *en B* ; l. frassine *en C* ; *manque en D* ; f. tante lance c. *en E*

2532 maint e. ou li o. reflambie *en B* ; Tant elmi frait o li ors reflambie *en C* ; *manque en DE*

2533 Donques fu langent Anseïs resortie *en C* ; Anseys desconfie *en E*

2534 a. guencie *en C* ; est a. sortie *en E*

2535 Quant li roi la vit *en C* ; Voit le Anseïs ne li embeli mie *en D* ; Voit l'Anseys *en E*

- L'espee hauche, ki d'or estoit seignie.
 Fiert Justamon, le seigneur d'Alenie,
 L'elme li trenche, la coife a desartie,
 Mort le trebuce lés une roche antie.
- 2540 Après a mort Saligot d'Aumarie,
 Triamodet *et* Malprin de Rousie,
 .X. en a mors a icele envaïe.
 Envers ses cols n'i a mestier aïe,
 Bien fierent Franc *com* gens amanebie.

LAISSE LXXIV

- 2545 Par la marine furent li caple fier
Et grans la noise au fier *et* a l'acier.
 Tel ne feroient .IIII^c. carpentier,
 S'en .I. bois erent tout entré *pour* taillier.
 Rois Anseïs n'ot soing de manequier,
 2550 Prinst une lance puis broce le destrier.
 Fiert Jonafin en l'escu de quartier,
 Toutes ses armes ne li orent mestier,
 Parmi le cors li fait le fer glacier,
 Mort le trebuce par dalés .I. gravier. [fol. 17ra]*
- 2555 Bien i ferirent no baron *chevalier*,

-
- 2536 est enheudie *en B* ; Il tent l'aspee qui d'or ert lalcie *en C* ; Hauce l'espee qui d'or est enheudie *en D* ;
 Hauche l'espee qui d'or est enheldie *en E*
 2537 les s. d'Aumarie *en D*
 2538 et la coife sartie *en B* ; L'elme trence et la coiffe oit trencie *en C* ; Tot le porfent en fresi qu'en l'oie
en D ; et la broigne trellie *en E*
 2539 roçe ague *en C* ; *manque en D* ; Mort l'abati *en E*
 2540 S. de Turnie *en D*
 2541 Et Maradot et M. *en BC* ; *manque en D* ; Et Maradot et Malprin de Nubie *en E*
 2542 .XV. en a m. *en D*
 2543 n'a arme garandie *en B* ; ne n'oit mester de mire *en C* ; Apres son cop n'en remaint nus en vie *en D* ;
 Apres ses c. n'i a m. nul mire *en E*
 2544 François i fierent comme gens bien hardie *en B* ; cui arguil mene *en C* ; *manque en D* ; B. fierent
 François *en E*
 2545 Par la bataille *en D*
 2546 Et g. fu la nosse alferir et allancer *en C* ; du fer et de l'acier *en DE*
 2547 .cccc. *en B* ; .IIII^m. *en C* ; Tel ne feïssent *en D*
 2548 S'en en un bois erent por capuisier *en B* ; Se il fuse en bos por castel redricer *en C* ; Se en .I. bois
 fussent por charpentier *en D* ; Se en un bos estoient por t. *en E*
 2550 qui ot le fer d'acier / Des esperons a brochie le destrier *en D* ; si brocha *en E*
 2551 Fiert Joachin *en D*
 2552 ne li oit mester *en C* ; Desoz la boucle li fet fraindre et percier / Et le hauberc derompre et
 desmaillier *en D* ; Toutes armes ne li o. *en E*
 2553 li mist le f. d'acier *en B* ; Pormer ses armes en fait li fer passer *en C* ; l'espie glacier *en D* ; li a fait le
 f. *en E*
 2554 t. de son courant destrier *en B* ; delés .j. rocer *en CD* – *2554 changement de main
 2555 Bem firent nostri b. *en C* ; B. i ferirons *en E*

- Plus de mil Turs font les sieles voidier.
Par les cans gisent li mout *et* li milier,
 Mais tant i a de la gent l'Aversier,
 Se Dex n'en pense qui tout a a jugier,
 2560 Mar virent onques cel estor *commenchie*.
 Rois Alestans ne fine de brochier
Et Alidastes que Marsiles ot chier,
 Rois Aquilans qui molt fist a proisier
Et de Palerne Sinagons li guerriers,
 2565 Li rois Marsiles *et* si autre princier.
 Ysorés crie : « Mar s'en iront entier ! »
 Atant brochierent sans point del atargier
Et lor conroi les sivent par derier.
 Franc les requirent, li vasal droiturier.
 2570 Grans fu l'estors as lances abaisier ;
 Sarrazin traient as ars de cor manier.
 Il s'entrasallent au traire *et* au lancier.
 François rechurent un mortel *encombrier**
 Quant de Menis nos ont ocis Gautier,
 2575 Gerart de Troies *et* Ansel le Pouhier.
 Rois Anseïs commence a larmoier.

-
- 2556 Saracin et ascher *en C* ; A .M. paiens font *en D* ; manque *en E*
 2557 fuient li cheval estraier *en B* ; gissent cent et a miler *en C* ; manque *en D* ; a mons et a millier *en E*
 2558 dont li signor gisent mort en l'erhier *en B* ; Mais tant li fu la gent l'A. *en C* ; du pueple a l'Avresier
en D
 2559 p. li pere droiturier *en B* ; tuit ait bailler *en C* ; manque *en E*
 2560 Mar v. franc *en BD* ; Mal v. onques celle ovre c. *en C*
 2561 Rois Anseïs *en C* ; R. Anseys ne fina *en E*
 2562 Aridastes qui M. avoit c. *en B* ; Et liadases cui le rois oit cer *en C* ; Et Alidastes que M. tient c.
en D ; Et Alidaisse *en E*
 2563 qui tant *en B* ; fait a p. *en C* ; Et Aquilant et Rubion le fier *en D*
 2564 rois Sinagons li fier *en B* ; Sinagons li fer *en C* ; Et Ysorés le traire murtrier *en D* ; Synagon le legier
en E
 2565 li autre *en BCE* ; A voiz escrient li felon pautounier *en D*
 2566 Dist Ysorés [...] arrier *en B* ; Et Y. escrie mal s'en irent lilicer *en C* ; C'a Anseïs mar t'en iras arier
en D ; mar en i. *en E*
 2567 sans plus de delaiier *en B* ; A. brocent sens pont d'arester *en C* ; sanz plus *en D* ; Adont b. sans
 point de delaier *en E*
 2568 lor vient par d. *en E*
 2569 les rechurent *en B* ; F. reculent *en C* ; F. les atendent li nobile guerrier *en D* ; F. les rechoivent li
 vaillant d. *en E*
 2571 des ars *en B* ; de cors menuier *en C* ; t. et avant et arier *en D*
 2572 il les justicent *en B* ; Isnellement al fer *en C* ; Maint Franc ocient a traire et a l. *en D* ; Il s'entochient
 a t. et a l. *en E*
 2573 Franc i rechurent *en B* ; F. recourent *en C* ; Des nos i ot .I. m. *en D* ; F. recoivent *en E* – ***2573**
exponctuation du premier jambage du « m » de « emcombrier »
 2574 Car de neuf mes [...] Garnier *en B* ; Car de nostri homes nos ont oncis Garner *en C* ; Car de
 Nevers i ot ocis G. *en D* ; Car d'Avion nos ont o. *en E*
 2575 et Amselmo de Pontier *en C* ; A. le legier *en E*
 2576 en prist a *en B* ; voit sa gent domagier *en D*

- Arier se traient *par* delés un lorier,
Molt i perdirent no baceler legier.
Sa gent *commence* li rois a araisnier :
- 2580 « Signor, dist il, force *nous* fait ploier,
Ne poons mie souffrir l'estor plenier,
Il nous estuet ariere repairier,
Vers Morligane tout cel antiu sentier.
S'en la cité nos poomes fichier,
- 2585 Ains que soit prise lor venderons molt chier.
Yves, biaux sire, je *vous* pri *et* requier,
Vous et Raimon, mon bon gonfanonier,
Que l'avantgarde faciés a cest premier.
Guis de Borgogne *et* mi millor archier
- 2590 Venront arier *pour* paiens detrier.
S'avés besoing, je *vous* irai aidier. »
Et cil respondent : « Bien fait a otroier. »
Atant s'en tornent sans plus del atargier.
Braiant lor vienent li glouton losengier. [fol. 17rb]
- 2595 Rois Anseïs quide vis esragier
De çou qu'ensi l'estuet l'estor laissier.
Qui le veïst es estriers aficier
Et les dens croistre *et* la tieste hocier,
Les ieus el cief esprendre *et* rouellier,
- 2600 De duel morra se ne se puet vengier.

-
- 2577 A. se traist [...] .I. rochier *en B* ; delés .j. rocer *en CE* ; De la dolor commença a l. *en D*
2578 Molt li perdent nostri barons civaller *en C* ; Car il i pert maint vaillant chevalier *en D*
2579 A sa g. c. li r. arasoner *en C* ; Ses compaignons commence a a. *en D*
2580 fait il *en C* ; plessier *en D*
2581 Nos non porons sofrir li tornois p. *en C* ; manque *en D* ; Ne p. pas *en E*
2582 a. retourner *en C* ; Il nos convient *en D*
2583 tout le chemin entier *en B* ; n'estoit aller *en C* ; cest antif s. *en D* ; A M. *en E*
2584 p. retourner *en C*
2585 Ancois le vespre lor venderiesmes chier *en B* ; Avant qu'elle soit prise a lor la venderon cer *en C* ;
A. que fust prise nos vendriomes chier *en D*
2586 Y. bel frer *en CD*
2587 manque *en D* ; nostre g. *en E*
2588 faites *en B* ; L'a. farés al cef primer *en C* ; manque *en E*
2590 V. derriere *en B* ; Viront darer por p. dalmeger *en CE* ; V. o moi por paiens domagier *en D*
2591 venrai a. *en B* ; viray aider *en C* ; nos vos irons a. *en D*
2592 Et cil respont *en D*
2593 plus detriver *en C* ; A. s'en issent sans point de delaier *en E*
2594 Paien [...] li glouton pautonier *en BC* ; Et Sarrasin pensent del enchaucier *en D* ; Paien le voient
[...] / Adont commencent tout ensamble a crier *en E*
2595 de dol rager *en C* ; se prist a coroucier *en D* ; quida *en E*
2596 Quant li covint *en D*
2597 es archons *en B* ; v. estriers a. *en E*
2598 Li denti stredes et la teste croller *en C*
2599 Bien li membrast de vaillant chevalier *en D* ; e. et raillier *en E*
2600 s'il ne se *en BDE*

- Vairon brocha, qui plus court *par* rochier
Que espriviers ne vole apriés plovier.
 Fiert Sinagon devant a l'encontrier,
Que del ceval le fait jus trebucier,
 2605 Gambes levees li a fait le perier.
 Lors trait l'espee, dont li poins fu d'or mier,
 En la *grant* presse s'est alés acointier,
 Mais s'acointance fait molt a resongnier,
 Turs fait fuir, ne l'osent *aprochier*.
 2610 Lors s'en retourne, ne volt plus delaier,
 Sa gent en *mainne* ausi con li *bergier*
 Maiment lor bestes *pour* paistre aval roier.

LAISSE LXXV

- Rois *Anseïs* ses barons en ramainne,
 Sereement cevalcent par le *plaine*.
 2615 Li rois *Marsiles* de l'encaucier se painne.
 Premiers derenge Danemons de *Ravaine*,
 Le bon ceval ramaine par le *raime*,
 Dex le confonte qui fist la quarentaine !
 En son venir a mort Gautier de Braine.
 2620 Voit le *Anseïs*, a poi qu'il ne foursaine,
 L'anste a brandie dont l'ensengne est de graine.

-
- 2601 des esperons d'or mier *en B* ; Vers paiens torne por son cuer esclerier *en D*
 2602 *manque en BD* ; non voile per verger *en C*
 2603 *manque en B* ; en l'escu de quartier *en D*
 2604 *manque en B* ; Jus le trebuche aval enmi l'erbier *en D* ; l'a fait jus t. *en E*
 2605 *manque en BCD*
 2606 *manque en B* ; Mes n'ot loisir de li plus enpirier *en D*
 2607 alés aficer *en C* ; s'en est alés a. *en E*
 2608 fist molt *en BE* ; Mais a Saracin se fait molt doter *en C*
 2609 Tous fait f. *en B* ; Cil fuient ne l'osent aspeter *en C* ; N'i ot paien qui l'osast a. *en D* ; Tout le fuioient *en E*
 2610 n'i vaut plus detrier *en B* ; plus demorer *en C* ; Lors s'en depart et s'en retourne arier *en D* ; r. sans plus de delaier *en E*
 2611 con le becer *en C* ; Sa gent conduit a loi de chevalier / Ausi les guie com le sage brechier *en D*
 2612 Mainne ses [...] ens en l'erbier *en B* ; Mene ses bestie por les coster *en C* ; Maine ses bestes por estre aval l'erbier *en D* ; Maine les bestes pasturer en l'erbier *en E*
 2613 Rois A. barons enmaine *en C* ; ses barons enmaine *en E*
 2614 Molt brevement civalce *en C* ; par l'araine *en D*
 2615 del civalcer *en C*
 2616 Aymon de Miçane *en C* ; Par devant toz D. d'Aquitaine *en D* ; P. parla D. de l'araine *en E*
 2617 par la plainne *en B* ; mene per la playne *en C* ; Le bon destrier let corre par la plaine *en D* ; Son bon c. laist coure par la plaine *en E*
 2618 C'il le confonde *en D*
 2619 venir Gualter de Carentane *en C* ; G. del Maine *en D*
 2620 par pou qu'il ne f. *en D*
 2621 L'a. brandie chi estoit de frassjne *en C* ; *manque en D* ; qui n'iert mie traine *en E*

- Vairon broça, qui plus bruit que balaine,
 Fiert le paien qu'il li *perce* l'entraîne.
 Mort le trebuce del bon destrier autaine,
 2625 Puis trait Joieuse qui fu roi *Karlemaine*
 En iaus se fiert com en une quintaine,
 Les plus hardis de l'encaucier enfraine.
 Qui il ataint, molt li fait male estraine,
 Molt a ocis de cele gent *commaine*.
 2630 Li rois *Marsiles* grant dolor en demaine,
 Ses plus haus princes a se baniere açaine,
 Le roi encloset a une deforaine.
 Ja le presissent la pute gent grifaine,
 Quant poignant vienent li sien home demaine, [fol. 17va]
 2635 Guis *et* Raimons *et* li autre cataine.
 Monjoie escrient a clere vois autaine,
 Puis se ferirent en cele gent feraine,
 Tiré lor font molt dolente sesmaine.
 Plus del mil Turc saignent d'el *que* de vaine,
 2640 Dont par les plaies lor saut dou cors l'alaine.
 Le roi rescousent de cele gent vilaine.
 « Sire, dist Guis, *pour* le vertu souveraine !
 Tournons nous ent parmi cel val soutaine,

2622 bruit de b. *en B* ; que core plus de b. *en C* ; manque *en D* ; plus cort que b. *en E*

2623 li trencha *en BE* ; Fert le prime chilli passe l'e. *en C* ; manque *en D*

2624 del cheval en l'arainne *en B* ; destrer de Cartayne *en C* ; En son venir l'a mort enmi l'araine *en D* ;
 Mort l'abati du bon d. d'Orcaine *en E*

2625 Pois cente l'aspee *en C* ; qui fu roi Balennie *en E*

2626 manque *en C*

2627 e. se painne *en B* ; manque *en CDE*

2628 molt reçoit m. *en BE* ; molt reçut m. *en C* ; Qui i consuit molt recoit male e. *en D*

2629 gent cumane *en C* ; manque *en D*

2630 grant doil *en C* ; molt grant doel en d. *en E*

2631 et ses baron reclame *en C* ; Et por li prendre met paiens en grant paine *en D*

2632 en une d. *en B* ; apres d'une fontane *en C* ; Ja i fust mort perdu eüst l'alaine *en D* ; en une foretaine
en E

2633 gent foraine *en C* ; manque *en D*

2634 li vent la compagne soprane *en C* ; Q. i acorent li baron de son regne *en D* ; Q. vint poignant la soie
 gent d. *en E*

2635 Rémons et Guis qui sont si chevetaine *en D* ; R. et G. et li prince castaigne *en E*

2636 a haute vois lontaine *en B* ; a hautes vois haltaine *en E*

2637 Pois ferent en c. gent grifane *en C* ; gent vilaine *en D* ; cele gent compaigne *en E*

2638 Traire [...] f. dolereuse s. *en BE* ; Sofrir lor font molt dolorose estraine *en C* ; Si les ont mis en
 dolor et en paine *en D*

2639 T. ça ent alla plane *en C* ; N'i a paien qui durement ne saigne *en D*

2640 manque *en CD* ; p. saloit fors li a. *en E*

2641 r. François a grande paine *en D*

2642 p. la loi souveraine *en D* ; S. font il *en E*

2643 manque *en C* ; que force nos enmaine *en D* ; Alons nos ent la vatee soltaine *en E*

Se *vous perdons*, çou est cose certaine,
 2645 Tout serons mort, s'arons *perdu* le raine ! »
 Atant s'en vont car force les fourmaine,
 Vers Morligane, la cité *premeraine*.

LAISSÉ LXXVI

Del estor *partent* no Franchois molt envis ;
 Vers Morligane s'en vont tout le lairis.
 2650 Mais *par* deriere fu li rois Anseis,
 Ses compagnons a *par* devant lui mis,
 Comme li paistres qui maine ses brebis.
 Soventes fois est ses regnes guencis.
 Li rois *Marsiles* le sieut tous ademis
 2655 Et Aridastes, uns rois de *Sarazis*,
 Et *Ysorés*, li vius et li floris,
 Rois Alestans a .XX^m. Persis :
 François asalent au pié d'un pui antis.
Premerains est de sa route partis
 2660 De Salorie Butors et Acerins,
 Sanson a mort qui fu nés a Senlis.
 Voit le *Anseis*, a poi n'esrage vis,
 Il tint Joieuse dont li brans fu forbis.
 Broce Vairon des esporons massis,
 2665 Fiert le paien en traiant ens el vis,

2644 *manque en D*

2645 Tot sumes mors si avon perdu l'alane *en C* ; *manque en D*

2646 A. s'en torment que *en B* ; Atant s'en torment che force lor demane *en C* ; *manque en D* ; Atant s'entorment que force les en maine *en E*

2647 *manque en DE*

2648 no baron a envis *en B* ; De l'e. ensent F. a grant e. *en C* ; molt marriz *en D*

2649 M. en vont *en BE* ; vont al cemis *en C*

2650 Et por d. *en C* ; *manque en D*

2651 Et ses c. oit davant lui m. *en C*

2652 enmaine *en BC* ; Si com li p. *en D*

2653 *manque en C* ; fu ses escuz guenchiz *en D* ; fu ses r. *en E*

2654 *manque en C* ; le fiert t. *en E*

2655 des Arrabis *en B* ; *manque en C* ; Et Alidasses o .XX^m. Persis *en D* ; Et Alidaisses *en E*

2657 Arrabis *en B* ; Et rois A. *en C* ; Et A. .I. rois des Arrabiz *en D* ; a trente mile P. *en E*

2658 F. ataignent *en B* ; F. acoillent ad une montagne bis *en C* ; Rémon ataignent delez .I. val antis *en D* ; F. aqellent au pié du mont antis *en E*

2659 s'est de la r. *en B* ; Primers derenges et partis *en C* ; de sa tente partis *en E*

2660 B. li antecris *en BD* ; D'Esclavonie B. li alpatris *en C* ; De Salarie Butors et Antecris *en E*

2661 de Senlis *en BD* ; S. ont mort qui estoit de S. *en E*

2662 forment fu esmarriz *en D*

2663 Il tint l'aspee *en C* ; J. tret dont le b. *en D*

2664 *manque en BC* ; qui li cort ademis *en D* ; Brocha V. *en E*

2665 F. un paien devant enmi le vis *en B* ; p. davant emer le vis *en C* ; Et fiert le Turc qui son homme a ocis *en D* ; F. un p. vers le face du vis *en E*

- Ausi le trence com un peliçon gris,
Mort le trebuce de son ceval de pris,
Mais ains qu'il soit ariere revertis,
Fu il enclos de mil Amoravis.
- 2670 Li rois escrie clerement a haus cris :
« Vo jovene roi aidiés hui sains Denis ! »
Les mos en a entendus *et* oïs
Raimons li preus *et* de *Borgogne* Guis.
Les cevals brocent, les escus ont saisis, [fol. 17vb]
- 2675 *Et* no Franchois ont les espieux brandis.
Iluec fu *grans* li noise *et* li estris
Et de paiens *grans* li abateïs ;
Par droite force les ont arier sortis.
« Sire, dist Guis au roi, *pour* Dieu mercis !
- 2680 Se vous *per*dons, cis peules est honis,
Tournons nous ent parmi cest pui antis ! »
Et il si fisent volentiers, non envis,
Mais mort i laissent Joserant de Paris.
Tant ont coitiés les bons cevaus eslis
- 2685 De *Morligane* ont les muriaus coisis.

LAISSE LXXVII

De l'estor partent no François molt dolant,*
Sereement vont entr'iaus cevalcant,
Et Sarrazin les vont molt encauçant.

-
- 2667 de son destrier *en D*
2668 Mais a. chi retourne sera entrepris *en C* ; qu'il puist estre ariere vertis *en D*
2669 El fu clos da plus de mil Saracins *en C*
2670 durement *en B* ; s'escrue c. ad altris *en C* ; s'escrue durement *en D* ; s'escrue hautement a cler vis *en E*
2671 Jovene rois a. *en C* ; Vo jone roi aidiez saint Denis *en D*
2672 La vois oi ses civalers de pris *en C*
2674 les espieux ont brandis *en E*
2675 ont vers euls guencis *en C* ; *manque en E*
2676 g. la nosse elle cris *en C* ; et l'anoi et li criz *en D* ; A l'assembler fu grans li capleïs *en E*
2677 p. fu grant li bateïs *en D* ; p. fu grant li abateïs *en D* ; Et des p. fu grant l'a. *en E*
2678 arriere mis *en BC*
2679 G. por Deu de Paradis *en C* ; Dist G. au roi por Dieu de aradis *en E*
2680 est peris *en BC*
2681 tres parmi cest larris *en B* ; Tomons pormer ceste foleïs *en C*
2682 si font *en BCE* ; Et cil si f. *en D*
2683 *manque en E*
2684 c. de pris *en BDE* ; Tant ont brocés li bon c. de pris *en C*
2685 De M. orent les murs c. *en D* ; les murs coisis *en E*
2686 De l'estorme ensent molt dolant *en C* ; De l'e. part *en D* ; p. no baron *en E* - *2686 « r » de
« François » *suscrit*.
2687 s'en vont *en C*
2688 Et li S. les vont e. *en C* ; *manque en E*

- Atant es *vous* Marsilion poignant,
 2690 L'aumachor d'Inde *et* le roi Aquilant
Et avoec lui de Cordes l'amustant.
 Nos François viennent entr'eaus aconsivant.
 Rois *Anseïs* les ot venir bruiant,
 Vairon guenci, l'escu a mis avant,
 2695 Prent une lance a un pegnon pendant,
 Fiert *Ysoré* le viellart souduiant ;
 Desous la goule le met le fier trençant,
 De son ceval le va jus abatat,
 Puis trait Joieuse au poing d'or flamboiant.
 2700 Ja li trençast le cief de maintenant,
Quant Sarrazin i viennent acourant
Et d'autre part François li conquerant.
 La ot estor mervellous *et* pesant.
 Vers *Morligane* se traient combatant,
 2705 Mais tres qu'a poi aront ahan molt grant.
 Li rois *Marsiles* apiela Alestant
Et avoec lui de Coine l'amirant
Et Sinagon *et* le viel Rodoant.
 « Or tost, fait il, franc *chevalier* vaillant !
 2710 Alés *vous* ent dalés cel desrubant,
Et avoec *vous* .XL. mil Persant.

2689 M. brochant *en B* ; M. corant *en C* ; p. rois Marsiles apoignant *en E*

2690 E l'almansor *en C*

2691 Avoc lui de C. *en C* ; Avoec aus de C. *en E*

2692 Ad nostri F. vont consevant *en C* ; vont e. *en DE*

2693 les voit *en BCDE*

2694 V. brocha et mist l'escu avant *en B* ; la rene mist a. *en C*

2695 manque *en C* ; Prist une l. ou ot un fer t. *en E*

2697 Desor la g. *en C* ; D. la bocle *en D* ; D. li mist *en E*

2698 l'abati tout sanglant *en B*

2699 d'or reluisant *en BE* ; Pois prist l'aspee a pomo d'or lusant *en C* ; P. tret l'espee au p. d'or reluisant *en D*

2700 c. mien esciant *en B* ; le c. maintenant *en C*

2701 vinrent *en BE* ; S. venent corant *en C* ; i vindrent apoignant *en D*

2702 li combatant *en D* ; F. esperonant *en E*

2703 La oit une storme *en C* ; pesant / Maint cop donne et de lance et de branc *en D*

2704 se t. a garant / François sont lié quant le vont ravisant *en B* ; combatant / François sont lié quant les vont avisant *en C* ; se vont François traiant / Molt par sont liez quant la vont avisant *en D* ; s'en traient a garant / François sont lié quant le vont avisant *en E*

2705 dusc'a poi *en B* ; Mais jusque un poi auront bataille grant *en C* ; jusqu'a *en D* ; Mais dusc'a poi aront un estor pesant / Vers *Morligane* retornent vistement *en E*

2706 M. et li rois Alestant *en D*

2707 Avoc lui dal Conio l'a. *en C* ; de Cordes l'aumustant *en D* ; Avoec lui de Cordes l'aumustant *en E*

2708 Roboant *en B* ; et li rois Roboant *en CD* ; et le roi Rubiant *en E*

2709 manque *en CE* ; font il *en D*

2710 manque *en CE*

2711 Et advoc vos soit *en C* ; Et avoec aus .XII. mile p. *en E*

- Delés la vile les venés encontrant,
 Qu'en la cité ne se voient metant ;
 Mais n'iere liés së il s'en vont gabant. » [fol. 18ra]
- 2715 *Et* cil respondent : « Tout a vostre conmant. »
 Atant s'en tornent a esporon broçant,
 Tant ont alé li glouton souduiant
Que nos François vont adevancissant.
 Encontre vienent, puis les vont escriant :
- 2720 « Tout estes mort ! Vesci vo jugement ! »
 François les voient, molt se vont esmaiant,
 Mais Anseïs les va reconfortant.
 Tout belement lor a dit maintenant :
- 2725 « Franc chevalier, qu'alés vous dementant ?
 Ja savés vous trestout certainement,
Que li fuïrs ne vaut mie un besant,
 Par bien ferir nous trairons a garant. »
 De ces paroles se vont resbaudissant.
 Li un as autres tres bien aatissant
- 2730 Ne se faurront pour les membres perdant.
 Atant se vont es estriers afichant,
 Li plus couars va d'orgoel souspirant.
 Lors s'entrevienent, les lances vont baissant.
 La ot percié maint fort escu pesant,
- 2735 Tant elme frait a fin or reluisant

-
- 2712 les alés *en B* ; li alés *en C* ; les menés coïement *en E*
 2713 v. embatant *en BE* ; c. non possent aler encontrant *en C* ; vos les verrez entrant *en D*
 2714 M. non sero liés *en C*
 2715 Cil r. *en C* ; Et il r. *en D*
 2716 s'en vont *en D*
 2717 cuivert s. *en B* ; Tant sont alés *en C* ; li felon s. *en E*
 2718 F. sont venu au devant *en B* ; Quant nos François le vont encontrant *en C* ; au devantissant *en D*
 2719 si li vont *en B* ; Quant ils le voient si se vont e. *en C* ; escriant / Lors s'escrierent li felon souduiant
en D ; si lor vont e. *en E*
 2721 François s'en vont molt e. *en C* ; molt ses vont e. *en E*
 2722 Rois A. *en B* ; Le rois A. *en C*
 2723 manque *en BCDE*
 2724 manque *en B* ; Franchi civalers por coi vos allés mentant *en C* ; a. demorant *en D* ; vos atendant *en E*
 2725 de voir c. *en B* ; s. vos certamant *en C* ; Ja savés bien *en E*
 2726 ne vos valt noiant *en C* ; ne nos vaut un b. *en E*
 2727 soiez toz en talent *en D*
 2728 v. esbaudissant *en BD* ; s'en vont *en C* ; De teus p. s'en v. esbaudissant *en E*
 2729 se vont aatissant *en B* ; L'uns vers l'autre s'en vont confortant *en C* ; s'en vait aatissant *en D* ; Li
 uns vers l'autre *en E*
 2730 por vie raemant *en B* ; manque *en CD* ; Ne s'en fuieront *en E*
 2731 Non se vont ses estref a. *en C* ; manque *en D* ; s'en vont es a. *en E*
 2732 les escus traient devant aus a garant *en B* ; Le plus ardis *en C* ; manque *en D* ; d'air rougissant *en E*
 2733 Lors s'entrevienent molt aireemant *en B* ; Alors s'entracontent as l. abasant *en C*
 2734 tant fort *en BE* ; tant escus pessant *en C*

- Et desrompu tant haubiert jaserant*
Et tant paien abatu mort sanglant.
 Rois *Anseïs* tint l'espee trenchant,
Parmi son elme va ferir Baribant,
 2740 Tres qu'es el pis va l'espee coulant,
 Mort le trebuce del destrier aufricant.
 Guis de *Borgogne* va ferir Malprient,
 Mort l'abati de son ceval bauçant
Et Raimons fiert un paien, Dragolant.
 2745 *Yves* ses freres referi Caïmant,
 Mors les abatent joustes .I. pin *verdoiant*.
 François i fierent, li hardi combatant,
 La les enclosent li cuviert souduiant.
 Se Dex n'en pense, ja n'aront mais garant.
 2750 Illuec ont pris Anquetin le Normant,
 Hugon d'Auvergne *et* de Rivier Morant.
 Tout fussent pris *et* livré a tourment,
Quant de la vile issirent maintenant
 Gens de mestier, citoien *et* serjant ; [fol. 18rb]
 2755 Lancent *et* traient, tres bien se vont aidant,
 As ars de cor vont *Sarraçins* bersant,
 Plus d'un arpent les vont resortissant.

LAISSE LXXVIII

Sous Morligane ot merveilleus estour,

-
- 2736 Deronpus tant *en C*
 2737 Et ad abatus tant paiens m. *en C* ; Et abatu tant paien mort gisant *en D*
 2739 Baligant *en BC* ; ferir Agolant / Tot li trencha et la coiffe ensemment / Ainz par nule arme ne pot
 avoir garant *en D* ; a feru Baligant *en E*
 2740 Desi el p. *en BDE* ; *manque en C*
 2741 Auferrant / François i fierent li hardi combatant / La les encloent li cuivert sousduiant / Se Diex
 n'en pense ja n'iront a garant *en B* ; d. alferant *en C* ; *manque en D* ; d. auferrant *en E*
 2742 Guis d'Olinferne *en C*
 2743 *manque en CE* ; Mort le trebuche du destrier auferrant *en D*
 2744 Raymondo f. *en C* ; Rémons feri .I. p. *en D* ; R. refiert le fort roi Drugalant *en E*
 2745 r. passe avant *en B* ; feri Persamant *en C* ; Persagant *en D* ; rabat mort Alygant *en E*
 2746 pré v. *en B* ; a. al prés v. *en C* ; enz el pré v. *en DE*
 2747-2749 *manquent en B* ; F. li firent *en C*
 2748 Ja l'e. *en C* ; li felon s. *en DE*
 2749 n'auront garant *en C* ; n'avront james g. *en D* ; *manque en E*
 2753 erraument *en D*
 2754 Cils de la ville civalers et s. *en C* ; escuier et s. *en D*
 2755 molt se vont bien aidant *en B* ; L. et bersent ben se vont a. *en C* ; bien se vont a. *en D* ; molt le vont
 bien faissant *en E*
 2756 s. onciant *en C* ; As ars turcois *en D*
 2757 vont retornant *en C*
 2758 Vers M. fu m. *en C* ; ont m. estour *en E*

- Bien i ferirent no gentil poigneur.
 2760 Rois *Anseïs* tint le branc de coulor,
 Vairon lait courre, le destrier missodor.
Parmi son elme va ferir l'aumachor,
Qui tenoit d'Inde le riquece *et* l'onor,
 Tout li trencha son elme point a flor,
 2765 Ainc de ses armes n'ot garant ne trestor,
 Mort le trebuce al pré a la froidor
Et Guis ocist le fil de sa seror.
 Raimons *et* Yves, doi nobile contor,
 Ont mors deus Turcs el camp sor la verdor.
 2770 Li rois *Marsiles* en maine *grant* dolor,
 Mahomet jure vers cui il a amor,
 N'en tournera, s'ara prise la tor
Et *Anseïs* ocis a deshonor.
Paien demainent *et* *grant* cri *et* *grant* plor,
 2775 *Et* Franc repairent a force *et* a vigor,
 En la cité entrent a *grant* honor.
 Mais *Anseïs* ot al cuer *grant* tristor
 Des .III. barons qui furent pris le jor.
 Li rois *Marsiles* en maine *grant* baudor,
 2780 Son tref fait tendre *et* li autre les lor.
 En la cité n'ont pas François sejour,

2759 Bem li f. *en C*

2761 V. brocha le d. *en BDE* ; V. broce le d. *en C*

2762 vait aferir l'almansor *en C*

2763 la terre *et* l'o. *en B* ; t. Indie *en C* ; la cité *et* l'e. *en D*

2764 *manque en C*

2765 *manque en C* ; g. ne tensor *en E*

2766 t. del destrer milsoldor *en C* ; a la verdor *en DE*

2767 rocist *en B* ; Gui d'Olinferne oncist le f. de la s. *en C* ; G. feri *en D*

2768 li nobile c. *en BDE*

2769 el pré en la v. *en B* ; al canp senz retor *en C* ; des Turcs el c. sanz nul retor *en D* ; .II. rois el pré a la froidor *en E*

2770 en mena g. *en E*

2771-2773 *manquent en BCDE*

2774 d. *grant* cris *en C*

2775 F. remparient *en C* ; François reperent a joie *et* a baudor *en D*

2776 a *grant* baudor *en D* ; trestout a *grant* h. *en E*

2777 g. irour *en BD* ; Rois A. [...] *grant* dolor *en C*

2778 fu pris *en C*

2779 baudor / Mahomet jure a cui il a s'amour / N'en tornera s'ara prise la tour / Et *Anseïs* occis a desounour *en B* ; baldor / Maomet jure da cui il tint son honor / Nom retournera si aura pris la tor / Et *Anseïs* oncis *et* mis a desnor *en C* ; baudor / Mahomet jure a qui il a s'amor / N'en tornera s'avra prise la tor / Et *Anseïs* ocis a *grant* dolor *en D* ; en mena g. baldour / Mahomet jure vers qui il ot s'amor / N'en tornera s'ara prise la tour / Et *Anseïs* ochis a deshounour *en E*

2780 Son tref fist metre davat la mastre tor / Entor lui soi princes *et* contor *en C* ; fist t. *en DE*

2781 non sont mie Franchi en sejour *en C*

Des murs garnir sont adiés en labor.
Rois Anseïs, qui molt a de valor,
Se desarma el grant palais auçor.

LAISSE LXXIX

- 2785 Li rois Marsiles asiege la cité
Et l'amustant de Cordes l'afreté,
Rois Aridastes *et* li autre amiré.
Mahomet jurent a cui il sont voué
Ne partiront pour vent ne por oré,
2790 S'aront la vile *et* le mur craventé
Et Anseïs de la terre geté.
Destruire quident sainte crestienté,
Quar point ne doutent Karlon lor avoé :
« Vieux est, ce dient, *et* de trop grant aé, [fol. 18va]
2795 Mais [ne] verra d'Espagne le regné. »*
Mais je croi bien tout erent parjuré.
A ces paroles ont paien aporté
L'aumachor d'Inde, quë il ont entieré.
Voit le Marsiles, tenrement a ploré
2800 Et tout li autre l'ont plaint *et* regreté.
La nuit le gaitent, au main l'ont enterré,
A l'enfouir ont grant duel demené.

-
- 2782 La nuit gaitier elle jorno en dolor *en C* ; Des murs gaitier sont tos jors *en E*
2783 tant ot de v. *en D* ; ot de v. *en Et*
2784 palés altor *en C* ; en son palais major *en E*
2785 a assis la c. *en B* ; assise oit la c. *en C* ; assega *en DEt*
2786 *manque en BE* ; Rois et amirals devirons et delé *en C* ; l'amiré *en D* ; l'amiraus de Cordres *en t*
2787 Alidasses *en B* ; Aliades *en C* ; *manque en DEt*
2788 a cui sont clamé *en C* ; M. jure a qui s'est avoé *en D* ; M. jure a cui il avoé *en E*
2789 N'en partiront *en BDt* ; Non s'enpartiront por yver ne por sté *en C* ; N'en partira *en E*
2790 et les ponz c. / Et le palés tot ars et embrasé *en D* ; craventé / Et le païs tout ars et embrasé *en Et*
2791 de la vile geté / Que tant les a travillié et pené *en B* ; ennalte forche levé *en C* ; Et A. de sa terre g.
en E
2792 cuide s. *en Et*
2793 Karlon au poil mellé *en B* ; Car non dotent rois K. le barbé *en C* ; ne doute *en Et*
2794 trop a g. *en B* ; Vil est et de tropo grant eté *en C* ; trop par a grant aé *en D* ; et de molt g. aé *en E* ;
ce dit et de grant vive (?) aé *en t*
2795 M. ne verra Espagne *en B* ; Mais non vera spage *en C* ; M. ne verra d'E. le barné *en D* ; d'E. le
ricé *en E* – *2795 *hypomètre corr. d'ap. BDEt*
2796 je cuît *en B* ; M. del tuit seront perjuré *en C* ; *manque en Dt*
2797 p. demené *en C*
2798 *suivi du vers 2802 en B* ; E l'almansor d'Indie li fu apreseté *en C* ; qui fu a mort navré *en D* ; qu'il
volront enterrer *en E* ; qui li fu mort gité *en t*
2799 Quant le voit M. *en C* ; s'a tendrement ploré *en D* ; s'en a forment plouré *en E*
2800 a. plant et regreté *en C* ; *manque en E*
2801 *manque en B* ; La n. le veilente *en C* ; tant qu'il fu ajorné / Et au matin l'ont tantost enterré *en D* ;
le gardent tant qu'il fu ajorné / Et au matin l'ont tantost anserré *en t*
2802 Al sepelir o. *en C* ; A l'e. ou g. *en D* ; l'ont tantost anterré / A l'anfoir ont grant duel demené *en t*

- Li rois *Marsiles* repaira a son tré,
 Ses prisons mande, on li a amené.
 2805 Li rois lor a enquis *et* demandé
 Comment ont non *et* de quel parenté
 Furent estrait *et* de quel terre né
Et cil li ont dite la verité.
Marsiles l'ot, s'a .I. souspir jeté,
 2810 Puis lor a dit : « Tout estes afole
Quar vos linages a le mien avillé,
 Par maintes fois damagiés *et* grevé.
 Mais par Mahom, de vous ert amendé,
Quar vous serés trestout ars en un ré. »
 2815 *Et* dist Morans : « Or avés bien parlé,
 Vostres manaces ne pris un oef pelé.
 Miex vous venroit avoir un oel crevé
Que vous par mal m'euïssiés regardé,
Quar tant comois no noviel coroné
 2820 Ne vous lairoit en haute fermeté
 Ne vous presist par vive poesté,
 De vous feroit tout a sa volenté. »
 Ot le *Marsiles*, prés n'a le sens dervé,
 Prist un coutiel de noviel afile,

2803 l'a plaint et regreté *en Dt* ; son tref / L'aumachor a plaint et regreté *en E*

2804 on li ont amené *en C* ; l'en l'i a amené *en D*

2805 Li rois Marsilio li a requis et d. *en C*

2806 et de quel terre né *en E* ; Com avez non et de quel p. *en t*

2807 il sont e. *en B* ; et de quel parenté / Et de quel terre furent estret et né *en D* ; Dont sont estrait et de quel parenté *en E* ; Futes estraiz et de q. *en t*

2808 Cil les dient trestuit la v. *en C* ; Cil li ont dit toute la v. *en D* ; ont conté la v. *en E*

2810 si a dit *en B* ; Il respont totes e. *en C* ; vos serés *en E*

2811 le mien vergondé *en BDE* ; Car le vostre lignages oit le mois gueroié *en C* ; le m. vergondé / Et mon païs destruit et violé *en t*

2812 Et mon pais destruit et violé / Par mainte foiz traveillié et pené *en D* ; foiz traveillié et pené *en Et*

2813 por vos *en C*

2814 tuit troi ars *en BEt* ; Qui vos serés totes en .j. feu pruslé *en C*

2815 molt avés b. *en B* ; je vos ay ascolté *en C* ; Et dist Milon *en D* ; Dist Anquetins *en E* ; Il respondirent par molt grande ferté *en t*

2816 Les vos m. [...] ail pelé *en BE* ; Le vostre menaces non pris .j. nos pellé *en C* ; Car voz menaces ne p. .I. ail pelé *en D* ; manque *en t*

2817 .I. œil avoir *en B* ; vauroit *en t*

2818 m'e. adesé *en BE* ; Que vos por menaces me auxes afollé *en C* ; m'e. adesez / Et dit Morant or avez bien parlé / Car vos menaces ne pris .I. oef pelé *en t*

2819 C. t. convive n. novel coroné / Je le conois dehonor et proeçe e de grant parenté *en C* ; le novel c. *en D* ; c. novel c. *en E*

2820 l. castel ne fermité *en C*

2821 Que il no vos p. *en C* ; manque *en DEt*

2822 manque *en B* ; f. tute ses volenté *en C* ; manque *en D* ; toute sa v. *en Et*

2823 tot a le sanc mué *en B* ; pres est del sens d. *en C*

2824 n. amolé *en C* ; n. acéré *en D*

- 2825 Ja l'en ferist, *quant* on li a osté.
 Li rois apiele .I. paien, Sorbaré :
 « Garde, fait il, c'on ait tost alumé
 Un feu ardant ou ens seront rué !
 – Sire, dist il, volentiers *et* de gré ! »
- 2830 Le feu fist faire assés *et grant et* lé,
 Prés de la porte dejouste le fossé.
 Paien i sont *communalment* alé,
 Nos .III. barons ont ensamble acouplé,
 Vilainement lor ont les ieux bendé. [fol. 18vb]
- 2835 Rois *Anseïs* fu el palés montés,
 Fors a feniestres avoit son chief tourné
Et voit del feu le flame *et* le clarté.
 A vois escrie : « Franc *chevalier* membré,
 Or tost as armes, n'i ait plus demoré !
- 2840 No troi baron seront ja vergondé. »*
Quant cil l'entendent, erranment sont armé.
 Li rois avale le marberin dégradé,
 Sor Vairon monte *par* son estrier doré,
Et tout li autre sont après lui monté.
- 2845 De la porte issent tout rengié *et* seré,
 Mien ensiant ja fussent afiné
 No troi baron *et* ens el feu jeté,

-
- 2825 *quant* ses barons l'ont destorbé *en C* ; *quant* l'en li a osté *en D*
 2826 Li rois a. Marsilio apelle S. *en C* ; Corsabré *en D* ; Sorboré *en E*
 2827 G. fait che tost soit apresté *en C* ; Gardez dist il qu'il ait tost alumé *en D* ; G. dist il c'on ait t. apresté *en E* ; Gardez fait il qu'aiez tot alumé *en t*
 2828 a. la o sunt il broslé *en C* ; ou seront enz boté *en D* ; ou soient tost jeté *en E* ; s. tué *en t*
 2829 a vostre volenté *en D* ; fait il a vostre volenté *en t*
 2830 molt grant et emflamé *en C* ; f. c'on a tost alumé *en E*
 2831 p. joste le fossé *en C*
 2832 Les paiens li sont c. *en C* ; isnelement alé *en E*
 2833 Li trois barons sont ensenble amené *en C* ; sont e. *en D*
 2834 Isnelement les font lor e. *en D* ; Ou les amainent lor ont les iex bendé *en E*
 2835 palais pavé *en B* ; fu en son palés listé *en C* ; palés listé *en DEt*
 2836 son vis torné *en B* ; Fors de f. avoit son cef jeté *en CE* ; Fors des f. avoit son chief boté *en D* ; F. des f. avoit son vis t. *en t*
 2837 Cossist le fu *en E* ; Et vit del f. *en t*
 2838 Alte vois *en C* ; s'escrie *en DEt*
 2839 n'i soit *en C* ; plus aresté *en Et*
 2840 desmebré *en D* – *2840 « g » de « vergondé » *suscrit*
 2841 tantost sont a. *en C* ; sont monté *en E* ; vitement sont alé *en t*
 2842 de manbres d. *en C*
 2843 En v. [...] son destrier abrievé *en B* ; En v. [...] e. endoré *en C* ; Sus V. *en D* ; En V. *en Et*
 2844 lui alé *en Dt* ; se sont après m. *en E*
 2845 et r. et s. *en BEt* ; et serré et rengié *en D*
 2846 f. il affolé *en C*
 2847 Li nostri trois barons fussent afollé *en C* ; el feu bouté *en D*

- Quant li rois broce, si les a escrié.
 Paien desrengent *quant* il l'ont avisé,
 2850 Li plus hardis a de paour tramblé.
 Rois Anseïs a son espil branllé,
 Fiert Gauseron qu'ens el feu l'a bouté,
 Qui qui i gaint, cil l'a ja comparé.
 Guis de Bourgogne referi Joseré,
 2855 Pance souvine l'a el feu adenté.
 Raimons li preus va ferir Baruflé,
 Mort le trebuce delés un pin ramé.
 Yves de Bascle jousta a Salastré,
 Parmi le cors li a le fer coulé.
 2860 La ot rompu tant blanc oberc safré,
 Tant elme frait *et* tant escu troé,
 Tant pié, tant poing, [tant chief] i ot copé*
 Tant paien mort desor l'erbe versé,
 Del sanc des mors sunt li pré arousé.
 2865 No troi baron i furent delivré,
 Molt furent liet *quant* il sunt escapé.
 Lor bendiaus ostent, puis se sunt adoubé.
 Rois Anseïs lor a cevals doné,

2848 si lor a *en B* ; b. des esperons doré *en C* ; Quant li bons rois issi de la cité / Le cheval broche si les a escrié *en Dt* ; qui les a escrié *en E*

2849 P. escrient *en C* ; P. detrenche quant les a a. *en D* ; qant les ont a. *en E* ; P. descendent quant il sont avisé *en t*

2850 de paor ont t. *en C*

2851 a le cheval hurté *en B* ; ait son e sont espeit croillé *en C* ; a Vairon esperoné *en E*

2852 Fiert Garsion *en B* ; Fert Falserom .j. paiem desfahé *en C* ; F. Garsion enz el f. *en D* ; Fiert Gaicien si qu'en fu l'a versé *en E* ; F. Garsilon que ou f. *en t*

2853 cil l'a chier c. *en B* ; *manque en C* ; Qui qui gaaigne icil l'a c. *en Dt* ; Cui qui gaaint chil a chier c. *en E*

2854 ferri si Josué *en B* ; ferri J. *en C* ; Josué *en DEt*

2855 la el f. *en B* ; Pance levee en le feu l'oit boté *en C*

2856 Salatré *en B* ; Balfumé *en C* ; raferu Balufré *en D* ; f. Alysté *en E* ; f. Balifé *en t*

2857 cil a pau conquesté *en B* ; t. el feu l'a adenté *en D*

2858 a Malatré *en B* ; j. Allatré *en C*

2859 fer passé *en BCt* ; li a l'e. bouté *en D* ; son fer passé *en E*

2860 maint bon hauberc safré *en B* ; tant aubergo doplé *en C* ; La ot percié tant bon hauberc s. *en D*

2861 *manque en BC* ; f. tant escu estroé *en Dt* ; f. tant escu listé *en E*

2862 Maint pié maint poing maint chief i ot caupé *en B* ; *manque en C* ; tant p. tant chief *en D* ; p. gisant enmi le pré / Et tante teste fors du bus dessevrer *en E* ; tant an i ot c. *en t* – *2862 *hypomètre corr. d'ap. BD*

d'ap. BD

2863 *manque en B* ; dedesus l'erbe el pré *en D* ; m. envers enmi le pré *en E*

2864 furent couvert li pré *en B* ; De sangue de cors *en C* ; est li prés arousés *en E*

2865 (i) furent *en C* ; Li .III. b. *en t*

2866 qant furent escapé *en B* ; Molt sont lié *en C*

2867 sont desarmé *en B* ; Lor b. osterent et pois sont monté *en C* ; si se sont acolé *en D* ; si se sont a. *en E* ; Lors pandieux o. si se sont atorné *en t*

2868 c. livré *en D*

Cascuns sali en l'arçon noielé,
 2870 L'escu embrace *et* prent l'espier quaré,
 De bien ferir furent entalenté,
 Ja comparront li cuviert defaé.

LAISSÉ LXXX

No troi vassal furent es cevals mis,
 Paiens requierent, lor morteus anemis. [fol. 19ra]
 2875 Morans broça iriés *et* engramis,
 Jonatas fiert devant en l'escu bis,
 Ne li valut nient plus d'um viés tamis.
 Le clavain trence qui fu bons *et* trellis,
 Le blance ensengne li met *parmi* le pis,
 2880 Mort le trebuce tres enmi le laris.
 Hugues d'Auvergne a Malprison ocis,
 Anquetins fiert Ferramon l'Aupatris,
 Le fier trenchant li met *parmi* le pis,
 Mort l'abati entre les Sarrazins.
 2885 « Monjoie, escrie, aïde sains Denis ! »
 Quant le coisi li bons rois Anseïs,
 Grant joie en fait, s'en a jeté .I. ris.
 A icés cols ont paiens envaïs,
 Droit vers les loges les mainent desconfis.

-
- 2869 C. fu en arçons adobé *en C* ; es arçons *en D* ; C. saisi son espier n. *en E* ; anz an l'arçon doré *en t*
 2870 Escus embrachent prentent espier quarré *en B* ; En ses armes cascuns soit acemé *en C* ; manque *en E*
 2871 f. tuit apresté *en BE* ; Del bem ferir cascum soit apresté *en C* ; f. tuit apensé *en Dt*
 2872 manque *en BCDEt*
 2873 No troi baron f. a c. *en BCE* ; Li trois barons f. a c. *en D*
 2874 com mortex henemis *en t*
 2875 irés et maltalentis *en C* ; Miles brocha dolenz et esmarriz *en D*
 2876 Fiert Jonatas *en B* ; f. por davant le pis *en C* ; Jonates *en t*
 2877 v. vaillissant .I. samis *en B* ; Armes qu'il oit ne valut *en C* ; v. l'auberc c'un viez samis *en D* ; v. ne que un vieus thamis *en E* ; ou plus que .I. tapiz *en t*
 2878 manque *en Ct* ; comme .I. peligon gris *en D* ; fu dur et t. *en E*
 2879 la bonne espee li mist *en B* ; La lance le met pormer le pis *en C* ; La bone ensaingne li mist *en D* ; Sa blance e. li mist *en E* ; Le bon espie li mit *parmi* le p. *en t*
 2880 entre les Arrabis *en B* ; pormer le pré floris *en C*
 2881-2884 manquent *en B* ; 2881 Uges d'Alvernie Alprian oncis *en C* ; a Mauprian ocis *en D* ; Malprians o. *en Et*
 2882 ferri si l'alpatris *en C* ; Sinagon l'A. *en DEt*
 2883 enmer le pis *en C* ; li a par le pis mis *en D* ; li mist *en Et*
 2884 Mort le trabuce emer les arabis *en C* ; Mort le trebuche entre les Arrabiz *en DEt*
 2885 Aidiés nos *en B* ; aydes oi sandonis *en C*
 2886 manque *en D* ; Q. les coisi *en E*
 2887 j. fait si a geté *en B* ; manque *en D* ; G. joie maine si en a fait un r. *en E* ; Monjoie escrie si ai gité .I. ris *en t*
 2888 A icés mos *en BD* ; A icest mot a paient estormis *en E*
 2889 les menarent *en C*

- 2890 Li rois *Marsiles* en a les cris oïs,
 Sa gent escrie que cascuns soit garnis.
Quant cil l'entendent, cascuns est fervestis.
 Es cevals montent, si ont les espiex pris,
 Droit viers François ont lor regnes guencis.
- 2895 A l'assambler fu *grans* li fereïs
Et d'uns *et* d'autres *grans* li abateïs.

LAISSE LXXXI

- A l'estor vinrent François *grant* aleüre
Et li Flamenc plus tost que l'ambleüre.
 Lors s'entreviennent iré a desmesure.
- 2900 Guis de *Borgogne* i fiert de *grant* ardure,
 Rainmons *et* Yves n'ont fors de ferir cure,
 Morant *et* Hugues font *paiens* *grant* laidure
Et Anquetins Dieu *et* sa mere jure
Que de *paiens* vuidera le pasture.
- 2905 Rois *Anseïs* *grant* ahan i endure,
 Au branc d'acier lor i fait *grant* laidure
Quë après lui li trace des mors dure.
 Mais n'estoit mie ingaus la *parteüre*,
Paien sunt trop, qui lor font *grant* laidure.
- 2910 *Ysorés* broce lés une combe obscure.

2890 li cors *smaris* *en C*

2891 clerement a haus cris *en B* ; A sa g. e. que tuit soient g. *en C*

2892 Q. il l'entendent c. fu al fervestis *en C* ; Q. il l'e. si se sont f. *en D* ; *manque en Et*

2893 escus pris *en BE* ; les lances brandis *en C* ; montent coranz *et* arrabiz *en Dt*

2894 f. sont guencis *en C*

2895 li fereïs / Grans fu la noise *et* li hus *et* li cris *en E*

2896 fu *grant* li bateis *en C* ; abateïs / Covert *en* sont li champ *et* li larriz *en Dt* ; abateïs / Mais des *paiens*
 i ot il plus d'ochis *en E*

2897 v. *Paiien* *en BE* ; venent payn a g. *en C* ; viennent *paien* *en Dt*

2898 *Et* li François *en B Dt* ; *Et* François *en C* ; *Et* nos François *en E*

2899 s'entrafirent *en C* ; par molt *grant* desmesure *en D* ; s'en revinrent *en E*

2900 par *grant* *en BD* ; B. a *grant* a. *en C* ; fiert *grant* aleüre *en E*

2902 *manque en C* ; Miles *et* H. *en D*

2903 *Et* *Anseïs* D. *en C* ; *et* sa m. *en jure en E*

2904 vendera la p. *en C*

2905 *manque en B* ; molt *grant* travail endure *en D* ; grans travals *en E*

2906 *manque en B* ; lor fait g. *en C* ; fait *paiens* *grant* l. / Tant *en* abat el pré a la verdure *en D* ; lor a fait
 g. *en E* ; laidure / Tant *en* abat ou pré *en* la verdure *en t*

2907 *manque en B* ; *Et* a. lui la route des m. *en E* ; lui desmuet la terre dure *en t*

2908 e. oguals l'aventure *en C* ; egal la bateure / François sont pou a paine les endure *en D* ; n'estoit pas
 i. *en E* ; i. la *parsaüre en t*

2909 *grant* rancure *en B* ; t. *grant* gent a desmesure *en C* ; si lor f. *en E*

2910 obscure / Le bon destrier qui cort a desmesure *en D* ; vers une c. *en E* ; *Et* Y. broche vers une roche
 ague *en t*

Quant Guis le voit, vers lui point a droite,
Grans cols se donent es escus a pointure.
Fors sunt les lances, ains n'i ot croisseüre ;
Haubers ont fors, ains n'i ot fauseüre.

[fol. 19rb]

2915 Il s'entrabatent sor l'erbe a la froidure,
A iaus rescoure ot mainte jouste dure.

LAISSE LXXXII

A la rescousse de la jouste Guion
Vinrent poingnant François et Borgegnon
Et d'autre part Persant et Esclavon.

2920 Atant es vous le roi Marsilion,
En sa compagne .XXXm. Esclavon.
Rois Aquilans ot de Turs grant fuison,
Tant sunt paien que esmer nes puet on.
Guion encloent entour et environ,

2925 A ars le bersent et font grant huison.
Ja l'ocesissent li losengier glouton,
Quant Anseïs esporone Vairon,
Et il li court plus [tost] d'alerion ;*

L'anste a brandie et destort le pegnon,
2930 Et fiert Marsile en l'escu a lion
Que il li perce le pan et le blason,
Le fer li met par desous le menton ;

2911 voit vers li torne a d. en D ; vers lui broche a d. en E ; vers lui torne en t
2912 manque en Bt ; se donent a driture en C
2913 ot froisseüre en BE
2914 bons a forte claveüre en B ; Li aubers ont bons n'i oit f. en C ; Ainz li hauberc n'i ot forfeiture en D ;
Li h. bon ainc n'i ot f. en E ; Li aubers bons que n'i ot des jointure en t
2915 a la verdure en B ; en l'erbe en C ; sus l'erbe a la verdure en DE ; Et s'entrebracent en t
2916 A la rescousse [...] / Rois Anseïs grans ahans i endure / Au branc d'acier lor fait grande laidure
/ Si k'après lui la trace des mors dure. en B ; i ot m. en E
2919 le roi Marsilion en DEt
2920 Ensemble o lui Persans et Esclavon en D ; Avoeques lui Persans et Esclavons en E ; Ansanble lui
Persant et Esclavon en t
2921 compaignon en BC ; Tiex .XXXm. qui furent de ce non en D ; manque en E ; Tel .XXXm. qui molt
furent felon en t
2922 oit de pains foisson en CDE ; Marsiles ot de paiens grant f. en t
2923 Tant en i a que en D ; Tant i ont p. en E
2925 manque en D ; et li font grant coison en t
2926-2940 manquent en B ; 2926 l. fellon en CDEt
2928 Et il li secorent plus tosto d'a. en C ; Qui plus tost cort que ne vole faucon en D ; plus tost c'alerion
en Et - *2928 hypomètre corr. d'ap. CDEt
2929 pois desploie le p. en C ; Lance a brandie destort le confanon en D ; b. destort le gonfanon en E
2930 manque en C ; Marsile en fiert en D ; Marsile fiert en t
2931 Marsilio fert ellescus et em le blançon en C ; Qu'il li perca le taint et le b. en D ; trenche le taint et
le b. en E ; Que il ataint le coint et le b. en t
2932 per desus en C ; par desus le penon en D ; très parmi le poumon en E ; de desoz le pormon en t

- Gambes levees, l'abati del archon
Que vers le ciel en volent li talon.
- 2935 Rois *Anseïs* prent le ceval gascon,
 Isnelement le livra son baron
Et Guis i monte qui bien samble *proudon*.
 Molt l'ont grevé li *Sarrasïn* felon.
 Li rois *Marsiles* relieve del sablon,
- 2940 Entour lui font *païen grant* marison.
 Dist Alestans : « Sire rois, *pour* Mahom !
 Comment *vous* va ? Arés *vous* se bien non ? »
 Li rois fu mornes, si tainst *comme* carbon.
 De duel morra s'il n'en prent vengison.
- 2945 L'escu embrace a loi de campïon,
 Puis trait l'espee, si va ferir Yvon,
 L'elme li trence, ne li valt .I. bouton,
 La coife blanche ne li fait garison,
 Selonc la face li a rés le grenon.
- 2950 Devers senestre vint li cols de randon
Que de la cuisse li trença .I. braon,
 Delés le pié li trencha l'esperon
Et au ceval osta le garegnon ;
 Tout abati devant lui el sablon. [fol. 19va]
- 2955 Lors passe avant, si referi Milon,
 .I. *chevalier* qui fu nés a Laon.
 Tout le fendi descî en l'esperon,

-
- 2933 l'abati el sablon *en D* ; l'abat del a. *en E* ; l'abat mort ou sablon *en t*
 2934 *Que* envers lo cel mostre si tallon *en C* ; li tronchon *en E*
 2935 *prist en Dt*
 2936 I. le baylle *en C* ; le l. a Guion *en D* ; le l. au baron *en E*
 2937 E G. monte qui b. semble baron *en C* ; Et cil i monte qui molt s. *en D* ; bien sambla p. *en Et*
 2938 Molt le troven cruels fellon *en C* ; l'ont trové *en Dt* ; l'ont navré *en E*
 2939 Le rois fellom ont relevé del s. *en C* ; releva *en D* ; leverent du s. *en E* ; relevent *en t*
 2940 *grant hueson en C* ; A. lui firent *en t*
 2941 Sire ce dit Alestant par M. *en DEt*
 2942 vos est ? Avés s. *en B* ; avés vos *en CEt* ; sentez vos se bien n. *en D*
 2943 Il fu dolans et tint come c. *en C* ; Li rois ot honte *en D* ; si rougi *en E*
 2944 se n'en pren v. *en t*
 2946 a ferir Yvon *en C*
 2948 ne li fist *en BDt* ; La c. trenche ne li fist g. *en E*
 2949 f. après le grenon *en C* ; r. le menton *en E*
 2950 li vent li colpo abandon *en C* ; va li c. *en E*
 2951 li caupa *en B* ; c. trence le breon *en C* ; li osta le b. *en DEt*
 2952 li copa *en Bt* ; D. pié li trence *en C* ; li coupa le talon *en D* ; *manque en E*
 2953 trencha *en B* ; c. le figas et le polmon *en C* ; Et le c. coupe parmi l'arçon *en D* ; caupa le garignon *en E* ; *manque en t*
 2955 pois feri M. *en C* ; s'a referu M. *en E* ; L. passa *en t*
 2956 de Laon *en BD* ; da Leon *en C* ; de Loon *en E* ; Tot le porfant deci que ou pormon *en t*
 2957 porfent desi que el poumon *en B* ; decisque al polmon *en C* ; Tot li trencha le foie et le pormon *en D* ; dessi qu'el poumon *en E* ; .I. chevalier qui fu nez de Lion *en t*

- Cil est ceüs, n'i ot confession.
Et li rois monte que qu'en poist ne *qui* non.
- 2960 Yves de Bascles ot de morir frison.
 Il sali sus, si feri Rubion,
 Mort le trebuce jus del bon d'Aragon,
 Puis escria : « Monjoie le *Karlon* ! »
 Rois *Anseïs* en entent le raison,
- 2965 Cele part broce *et* tout si compaignon.
 En la *grant* presse de la geste Noiron
 Se vont ferir sans nule arestison,
 De lor espees font molt *grant* caplison :
 La ot *percié* maint obert fremellon.
- 2970 Rois *Anseïs* brocha *par* contenchon,
 En son escu va ferir Clarion,
 Ausi le trence c'un *hermin* pelichon ;*
 Ains li clavains ne li fist garison,
Parmi le cors li mist le blanc pegnon,
- 2975 Mais au retraire fu tains en vemellon ;
 Puis trait l'espee qui li pent al archon,
 As *Sarrazins* en fait cruel lechon.
 Yvon rescoust, voellent li Turc ou non,
 Mais au rescoure ont molt navré Raimon
- 2980 Ens el costé d'une lance a pegnon.

2958 qui n'ot c. *en B* ; Cils s'estent ainz ne n'oit c. *en C* ; Cil chei mort qui qu'en poist ne qui non *en D* ;
 ainc n'ot c. *en E* ; I est cheüz que n'ot c. *en t*

2959 Li rois m. achin pois o qui non *en C* ; m. maintenant de randon *en D* ; cui qu'an p. *en t*

2961 va ferir Lucion *en D* ; s'a referu R. *en E*

2962 bai arragon *en B* ; del bay d'Aragon *en C* ; t. du destrier arragon *en Dt* ; t. du bon bay arragon *en E*

2963 m. la challon *en D*

2964 A. entendi *en CE*

2965-2970 *manquent en B* ; 2965 En celle part broce il et ses c. *en C* ; et o lui si baron *en D*

2967 S'en vont afferir senz nulle contençon *en C* ; Se vair ferir *en D* ; S'en vont f. sans plus d'a. *en E*

2968 chaploison / Tant en i muert n'est se merveille non *en Dt*

2969 E tant escus e tant auberg f. *en C* ; tant haubers *en DEt*

2970 broche *en D* ; *manque en E* ; brochet *en t*

2971 f. Maltoulon *en B*

2972 con .j. ermin p. *en C* ; come .I. viez auqueton *en D* ; *manque en E* – ***2972 exponctuation du dernier jambage de « c'um »**

2973 Et puis se fiert en l'estour a bandon *en B* ; A. li clavels non fist g. *en C* ; Que le c. ne *en D* ; garison / Aussi li trenche com un hermin pelichon *en E*

2974 Cui il ataint n'a de mort garison *en B* ; li mist le gonfanon *en t*

2975-2976 *manquent en B* ; 2975 fu tint come carbon *en C*

2976 al giron *en CDEt*

2977 i fist tel livrison *en B* ; f. crudel tençon *en C* ; fist cruel tenson *en DEt*

2978 u Turc vuellent *en B* ; Y. rescoessent o il volent o non *en CE* ; Y. r. qui qu'en poist ne qui non *en D* ; Y. recorrent. ou vousisant ou non *en t*

2979 nos ont navré *en B* ; r. Raymondo fu feris da .j. fellon *en C*

2980 Dedens sa costé d'une lance al polmon *en C* ; lance a bandon *en DE*

LAISSE LXXXIII

- Quant Raimons sent la plaie qui saigna,
 Grant dolour ot, de paine se pasma.
 Quant de pasmer vint, si fort s'aficha
 Sour les estriers que li fiers en ploia,
 2985 L'escu embrace *et* l'espee enpoigna.
 S'il ne se venge, ce dist, de duel morra.
 Le cheval broce, le resne li lasça,
 Parmi son elme Matabrun feru a,
 Qui le dragon Marsilion porta,
 2990 Jusques es flancs le fendi *et* copa.
 Li rois Marsiles grant dolor en mena,
 A sa vois clere Sarrazins escria :
 « Par Mahomet, se cis glous s'en reva,
 Jamais nul jour mes cuers liés ne sera, [fol. 19vb]
 2995 Quar je sai bien qu'encor nous grevera. »
 Sarrazin l'oent, cascuns l'avirona.
 Ja le presissent, quant Monjoie escria.
 Rois Anseïs cele part se dreça,
 Guis de Borgogne après lui randona,
 3000 Yves de Bascle après lui s'eslaissa,
 Morans *et* Hugues, cascuns esporona,
 Et Anquetins mie ne s'oublia.
 Es Turs se fierent. Qui lance ot, si josta,

-
- 2981 sa plaie *en B* ; R. se sent la plaia *en C*
 2982 a poi ne se p. *en B* ; G. paur oit a poi ke il ne pasma *en C* ; tant qu'il se pasma *en D* ; Dolour ot g.
 de l'ahan se p. *en E* ; d'angoisse se p. *en t*
 2983 Quant il revint si forment *en BDt* ; Hont oit et doil que forment li pesa *en C* ; Q. il revint molt
 forment s'escria *en E*
 2984 Sour ses *en B* ; manque *en C* ; Sus les e. *en D* ; que forment les p. *en E* ; Sus ses e. *en t*
 2985 et le branc e. *en BE* ; e li brant palmoia *en C*
 2986 s'en venge de doil morira *en C* ; S'or ne se venge *en E*
 2987 Le c. point les resnes *en B* ; Le c. point *en Ct* ; manque *en D*
 2988 Matabur *en C* ; Materon *en D* ; Maltamart *en E* ; Matebrun *en t*
 2990 Desi es f. *en B* ; Trosque en le flans le f. et trença *en C* ; Desi es denz *en D* ; Dessi qu'es dens trestot
 porfendu l'a *en E* ; Deci es danz *en t*
 2991 demena *en C* ; grant doel *en E*
 2992 s'arma *en C* ; hautement s'escria *en D*
 2993 gloton s'en va *en C* ; se chis frans s'en r. *en E* ; se cil frans s'an va *en t*
 2994 J. mes cuers nul jor *en BDt* ; j. alsegres non sera *en C* ; J. mes cuers jou quic liés ne s. *en E*
 2995 bien encor *en B* ; Que je s. b. encor *en D* ; b. ancor me g. *en t*
 2996 assailli l'a *en D* ; S. poignent *en E* ; c. s'en merveilla *en t*
 2997 que M. *en D* ; a. lui s'en reva *en D*
 2998 s'adrecha *en BC* ; p. adrecha *en E*
 2999 civalça *en C* ; s'en reva *en D* ; s'arouta *en E* ; a. lui an reva *en t*
 3000 noient ne si targa *en B* ; de ferir ne cessa *en C* ; se reslessa *en D* ; mie ne s'oublia *en E*
 3001 Miles et H. esperonerent *en D* ; s'esperona *en t*
 3002 Et A. après aus randona *en E*
 3003 En l'estor se f. qui oit lance *en C* ; qui lance ot si osta *en D* ; An teraus se f. *en t*

- Et qui n'ot lance, au branc d'acier capla.*
- 3005 A icest mot toute l'ost s'asambla,
Quar d'autre *part* en l'estour s'aficha
 Rois Alestant, qui *grant* gent aüna,*
Et l'amiraus qui Cordes justica
Et Aquilans, qui Luserne tint ja,
- 3010 Rois Aridastes, qui no gent molt greva.
 Grans fu la noise *et* li cris enforcha.
 Guis de *Borgogne* de ferir ne cessa,
 Raimons li preus durement s'i aida,
 Yves ses freres de capler ne cessa.
- 3015 François i fierent, cascuns s'esvertua.
 Bien i ferirent *et* decha *et* dela,
 Rois *Anseïs* tout le pris emporta,
 Cui il fiert bien d'arme garant n'en a.*
 Mains gentiex hom son tans i defina,
- 3020 Tres bien pot dire qui vis s'en retourna
Quë en sa vie de tele n'escapa.
 Li rois *Marsiles* sa gent arasona,
 Puis lor a dit : « Signor, or i parra
Qui sor François hardiement ferra. »
- 3025 Cascuns s'escrie que ja ne li faurra.

-
- 3004 As brandi d'acer lor ardiment mostra en C
 3005 A icest cop *en Bt* ; A cest mot tute les hostes a. *en C* ; (s')assembla *en DE*
 3006 se ficha *en B* ; Et d'autre part *en E*
 3007 Rois Alistes *en E* – ***3007 exponctuation de « An. » après « Rois »**
 3008 Et l'aumustant *en BDEt* ; E l'amustant qui Gordua governa *en C*
 3009 A. qui L. tint ça *en C* ; Et Alidasses qui nos genz molt greva *en D*
 3010 qui François *en B* ; Rois Aliadeses qui mont nos greva *en C* ; Es frans s'escrierent chascun si eslessa
en D ; Rois Alidasse *en E* ; R. Alidasse [...] / Es Frans se fierent chascun si s'eslaises *en t*
 3011 et li dels *en B*
 3012 por ferir entesa *en E*
 3013 *manque en B* ; s'ayda *en C*
 3014 *manque en B* ; ne fina *en CDt* ; du ferir ne fina *en E*
 3015 F. firent *en C* ; Chascun i fiert mie nes s'espargna *en D*
 3017 li maçor pris e. *en C*
 3018 ja n'en estordera *en B* ; Qui il consuit nul garant de mort n'a *en D* ; Cui il ataint *en E* ; Cui il consuit
en t – ***3018 « r » de « arme » suscrit**
 3019 defina / Que jamais feme ne enfans ne verra *en BE* ; Mant gentil dames fu veves clama *en C* ; h.
 ilec son tens fina / Qui james fame ne enfanz ne verra *en D* ; defina / Que jamais fame ne enfant ne
 avra *en t*
 3020 Bien pora dire qui vis en estordra *en B* ; qui de loch scanpa *en C* ; (s')en r. *en D* ; qui vis en escapera
en E ; sot dire que vis s'an estordra *en t*
 3021 *manque en C* ; Que onques mais d'itele ne torna *en E*
 3022 arraisonna / Devant la porte l'estor recommencha *en B* ; a sa gent rassona *en C*
 3023 Mais a lor a dit *en C*
 3024 desor F. *en C* ; sus F. *en D*
 3025 qui non li f. *en C* ; Chascun respont que j. ne l'en f. *en D* ; *manque en E*

- Dont poinsent Turc *et* li estors mella.
 Rois Anseïs la force redouta,
 Vers Morligane sa cité repaire
 Sereement, nus ne s'i desrea.
- 3030 Li rois Marsiles après les encaucha.
 Devant la porte l'estors *recommencha*,
 Dedens les lices mains *paiens* traversa.
 François perdissent, *quant* la geude monta
 Desour le mur, qui les *paiens* bersa. [fol. 20ra]
- 3035 .I. *grant* arpent arier les recula.
 Rois Anseïs en la cité entra,
 Molt fu joians *quant* ses homes sauva ;
 Mais de la plaie Rainmon molt s'esmaia,
Quant Englebers molt bien le conforta,
 3040 *Qui* ains *quinsaine* molt bien le garira :
 Lui *et* son frere molt bien respassera.
 Li rois Marsiles a son tré s'en reva,
 Isnielement *et* tost se desarma.
 Forment li poise de çou *que* perdu a.

LAISSE LXXXIV

- 3045 Desarmés est li linages Cahu
Et François sunt en la cité venu.

-
- 3026 Dont poignant *en B* ; Donque pongent Turchi et furent mesla *en C* ; Cele part poignant que ne s'en tarja *en D* ; et li estours fina *en E* ; Dont venent tuit et li estor fina *en t*
- 3027 lor force *en D*
- 3028 sa c. retorna *en BC* ; son cheval retorna / Plus tost qu'il pot cele part reperera / Et tuit si homme que nul ne s'aresta *en D* ; sa chité regarda *en E* ; sa rene retorna / Plus tot que pot cele part repaire *en t*
- 3029 che nul ne se desevara *en C* ; nul ne se d. *en D* ; Serré retornent nus ne s'i desregna *en E* ; S. qu'il ne se d. *en t*
- 3030 de prés les e. *en B* ; a. caus c. *en t*
- 3031 l'estor renovela *en B*
- 3032 Devant les l. *en B* ; Dedens le lices m. p. trebuça *en C* ; Dedenz l'alee *en Dt*
- 3033 la gaite m. *en BDEt* ; la garde m. *en C*
- 3034 che li p. recula *en C* ; Desus les murs *en DE* ; Desus les murs qui les p. rausa (?) *en t*
- 3035 et plus les rausa *en B* ; a. redeça *en C* ; les reusa *en D*
- 3037 sa gente enmena *en C* ; qu'o ses hommes s'en va *en D*
- 3038 De la plaie R. *en C* ; molt li pesa *en E*
- 3039 Mais E. molt l'en reconforta *en B* ; Mais E. bem le reconforta *en C* ; Et E. molt le reconforta *en D* ; Dans E. bien le reconforta *en E* ; Mas A. bel le reconforta *en t*
- 3040 Car ainc .VIII. jors tot gari le rendra *en B* ; manque *en C* ; tres bien le g. *en D* ; Car ains un mois m. *en E* ; Qu'ainz la q. *en t*
- 3041 bien apareillera *en B* ; tres biem garira *en C* ; tres bien *en Dt* ; manque *en E*
- 3042 s'en retorna *en C* ; reperera *en Dt* ; a son t. repaire / Molt fu dolans de che que perdu a / Et Anseys en la chité entra *en E*
- 3043 I. tost *en C* ; et tot se d. *en t*
- 3044 Molt par fu liés qant laiens se trova *en E*
- 3045 lignage Kaint *en C* ; D. s'est *en E*
- 3046 F. sunt *en C* ; en lor c. *en E*

- De Rainmon sunt dolant *et* irascu,
Et de son frere ont *grant* paour eü.
 Rois Anseïs, si baron *et* si dru
- 3050 Se desarmerent el palais a lambru.
 En une cambre qui fu del tans Artu
 Coucent les contes, bons mires ont eü.
 Ains .XV. jors les ont tous sains rendus
 Dans Englebiers, qui de saint Richier fu.
- 3055 *Quant* sunt gari, as armes sunt couru,
Et jurent Dieu, qui el ciel fait vertu,
Que lor santé comparront mescreü.
 Mais li *païen* n'ont pas tant atendu
*Qu'*l fussent fors de la cité issu,
- 3060 As armes courent, si ont levé le hu ;
Pour assalir sont trestout fierviestu.
 Rois Absalon, qui molt ot *grant* vertu,
 Se fu armés, si mist au col l'escu,
 Cil a l'asaut le jour bien maintenu.
- 3065 As murs d'araine ont *païen* asalu,
 A cel asaut ot maint elme rompu,
 Maint escu frait *et* maint Turc abatu ;
 Molt a *Marsiles* a cel asaut perdu.

LAISSE LXXXV

- A Morligane fu molt *grans* li asaus,
 3070 François estoient *contremont* as muriaux.

-
- 3047 Pour R. *en E*
 3048 E de Yvon ses frere *grant* paour ont eut *en C*
 3050 Se desarment em palés de lanbrut *en C*
 3051 fu al rois Artut *en C*
 3052 Couchiez le sont si ont bon mire eü *en B* ; Sont li navré b. *en E*
 3053 les a *en B* ; Avant q. *en C* ; le avront s. et dru *en D* ; Ainz .XII. jorz les a t. *en t*
 3056 qui toz tens fait v. *en t*
 3057 Que lor saietes vendunt a li m. *en C*
 3058 n'ont tant a. *en C*
 3059 f. tuit fors *en C* ; *manque en E*
 3060 si dut lever li hu *en t*
 3061 furent trestut vestut *en C*
 3062 qui fu de *grant* vertut *en CEt* ; qui fu de *grant* v. *en D*
 3063 a son col son escu *en Bt* ; Quant fu armés et ad col son escut *en C* ; Si fu a. a son col son escu *en D* ;
 et mist au c. *en E*
 3064 cel jor *en BE* ; Cil asalt ont li paym b. *en C* ; ce jor *en D* ; cel jor molt bien tenu *en t*
 3066 ont maint e. *en Dt*
 3067 m. *païen* feru *en B* ; et obergi deronput *en C* ; Maint hauberc [...] / Maint Sarrasins ocis et
 confondu *en D* ; Maint escu frait et maint elme fendu / Maint Sarrasin a la terre abatu *en E*
 3068 A cel assaut a M. perdu *en E*
 3069 fu *grant* li a. *en C*
 3070 as creniax *en BD* ; c. li murals *en C*

- Jetent poit caude *et* maint traversains baus,
 Ardent *et* tuent ces gloutons desloiaus,
 Mors les trebuent *contreval* ces tieriaus.
 Rois Absalon fu d'asalir molt baus, [fol. 20rb]
- 3075 Un graille sone d'arain *et* de metaus,
 Dont recommence tantost li batestaus.
 Rois Anseïs fu de maltalent caus
Et jure Dieu, qui est esperitaus,
 C'ainc soufferra de son cors grans travaux
- 3080 *Quē* as paiens ne soit fais uns cembiaus.
 « Serai je dont en muē com oisiaus ? »
 Sa gent escrie puis montent es cevaus,
 Issus en est a .XXX^m. vassaus.
 Au vent ventielent plus de mil pegnonciaus ;
- 3085 Tels l'ot tout blanc que puis devint *vermals*.

LAISSE LXXXVI

- De Morligane sunt issu li François,
 Rois Anseïs *et* Rainmons li adrois,
Guis de Borgogne, li preus *et* li courtois ;
 Yves de Bascles sist el ceval noirois.
- 3090 Cil sont devant, les gonfanons desplois,

-
- 3071 et bons t. *en B* ; manque *en C* ; et grans t. *en D* ; et grans baus traversaus *en E* ; p. arse et granz traversainz hauz *en t*
- 3072 ces paiens d. *en D*
- 3073 c. les t. *en BEt* ; c. le murals *en C*
- 3074 Rois Anseïs *en C* ; de l'asaillir baus *en D* ; fu molt d'assallir caus *en E*
- 3075 manque *en C* ; qui fu fais de metaus *en E*
- 3076 durement li assaus *en BDEt* ; manque *en C*
- 3077 manque *en CD* ; Rois Asalon *en t*
- 3078 D. le pere esperitaus *en B* ; D. le pere speritals *en C* ; Anseïs jure le pere esperitaus *en Dt* ; Et jura D. *en E*
- 3079 Ains s. *en B* ; Che avant se firiroit al c. *en C*
- 3080 .j. çanbelus *en C* ; fait .I. assaus *en D*
- 3081 manque *en C*
- 3082 lors montent *en BE* ; e. que tuit montent a c. *en C* ; De la cité fait ouvrir les portaus *en D* ; lors montent es c. / De la cité fait l'ont ovri les portaux *en t*
- 3083 s'en est *en BD* ; I. est de sa tere a t. *en C*
- 3084 Au v. ondoient *en D* ; Au v. balient *en E* ; manque *en t*
- 3085 qui puis fu tus vermaus *en B* ; Chel l'avoit blanchi que pois fu v. *en C* ; Tel li ot blanc qui puis li ot vermaus *en D* ; Iteus l'ot blanc qui p. fu tos v. *en E* ; manque *en t*
- 3086 no F. *en BDEt* ; enssus ert nostri F. *en C*
- 3087 li cortois *en CDE*
- 3088 B. li ardis e li prois / Cils sont davant li gonfalons desplois *en C* ; qui fu de bone foiz *en D* ; qui fu preus et adrois *en E*
- 3089 sus .I. cheval n. *en D*
- 3090 Cil vont *en BD* ; manque *en C*

- D'orgoel embronc sunt venu el camois,
 Avenanment lor a dit li bons rois :
 « Signor baron, *pour* Dieu *et pour* sa crois,
 Or gardés bien que n'i soit fait desrois :
- 3095 De sorsalie faire n'est mie espois,
 Tost revenroit desor nous li sourdois. »
Guis de *Borgogne* li respont demanois
Que bien i fiert del bon branc vienois,
 Ja n'ait de dame ne solas ne dosnois :*
- 3100 « Fel soie jou, se ma lance n'i crois ! »
 Dist *Anseïs* : « Tels hom soit beneois ! »
 Atant brocherent les cevals espagnois,
 A l'assambler fu molt *grans* li effrois.
Anseïs broce le cheval orcanois,
- 3105 L'escu saisist *par* l'enarme d'orfrois,
 L'anste a brandie, dont li aciers fu frois.
 En la *grant* presse va ferir .I. Grifois,
 L'escu li *perce et* del obierc les plois.
 Le cuer li trence, mort l'abat el marois.
- 3110 Lors *commencha* de .II. *pars* li tournois
Paien s'escrient en lor sarrasinois :

-
- 3091 D'o. broce en civals e pois vinti al tornois *en C* ; sont issuz des c. *en D* ; sont issu du c. *en E* ; sont
 issuz d'Athenois *en t*
- 3092 Aveneuelement lor dist li b. *en C*
- 3094 qu'el n'i ait *en B* ; *manque en C* ; fait sordois *en D* ; qu'il n'i ait fait sordois *en E* ; que n'i facez sordois
en t
- 3095 n'est nus *en B* ; *manque en D* ; vet mie faire espois *en t*
- 3096 t. en venroit *en B* ; Tost enviroit *en C* ; li bofois *en D* ; Tost torneroit *en E* ; d. vos li s. *en t*
- 3097 demanois / Rois ci ne vaut sermons ne serventois *en B* ; demanois / Rois ci ne valt flabe ne
 serventois *en C* ; demanois / Rois ci ne vaut sermon ne serventois *en D* ; li respondi d. / Rois chi ne
 vaut sermon un serventois *en E* ; demenois / Rois ci ne vai sermonne serventois *en t*
- 3098 Qui bien n'i fiert a son *en B* ; Qui ne valt a ferir del b. *en C* ; Qui ci ne fiert *en DEt*
- 3099 James non age solaço ne de pors *en C* ; Jemais de dames n'ait s. ne d. *en t* – ***3099 vers ajouté
 dans la marge à côté du vers précédent**
- 3100 Fel soie se ma l. *en C*
- 3102 L'escus embrace e broce demanois *en C* ; De Damedieu qui fu mis en la crois *en E*
- 3103 Allassembler fu grant de lances lisrois *en C* ; molt g. li hernois *en D* ; g. li desrois *en E*
- 3104 le destrier espanois *en D*
- 3105 L'escus enbrance as armes ad orflois *en C* ; L'escu embrace par la resne d'o. *en D* ; escu a o. *en E* ;
 l'e. d'efrois *en t*
- 3106 dont le fer fu turquois *en D* ; *manque en E* ; Lance a b. *en t*
- 3107 grigois *en BD* ; greçois *en C* ; grijois *en E* ; grezois *en t*
- 3108 li spece li obergo li desplois *en C*
- 3109 *manque en B* ; Li cors li part mort l'abat al sablonois *en C* ; el chaumois *en D* ; Le c. li ront mort
 l'abat demanois *en E* ; Le c. li creve m. l'abat ou chamois *en t*
- 3110 Lors recommence *en B* ; Donques comence d'ambe pars li t. *en C* ; Lors commence *en D*
- 3111 P. escrient *en BE* ; P. escrient en lengue saracinois *en C*

« Marsiles sire, secors nous en envois ! »

LAISSE LXXXVII

- Rois Absalon vit le paien morir,
Lors a tel duel le sens quide marir.
- 3115 Le ceval broce, *grans* saus le fait salir, [fol. 20va]
L'escu embrace, si fait l'espier brandir,
Grans fu li cris, *pour* voir le puis gehir.
Së il creïst, je *vous* di sans mentir
C'on le peuïst au millor ahatir
- 3120 *Qui* fust en France ne tres qu'es a Montir.
Guis de Borgogne, *quant* l'a veü venir,
Ist fors des rens, ne s'en volt atenir,
L'escu embrace, bel le sot *porofrir*,
Li uns vers l'autre lait courre *par* air.
- 3125 En lor escus se vont *grans* cols ferir,
Fors sunt les lances, ne puent desmentir,
Li cuirs en ront, les ais en fait partir,
Les hobers font *et* fauser *et* croissir.
Lés les costés se font les fers sentir,
- 3130 Fors sunt les lances, ne puent desmentir,

-
- 3112 et car nos secourois / Le cuer li trenche mort l'abat el caumoïis *en B* ; A Marsilio sire secur nos demanoïis *en C* ; secor nos demanoïis *en DE*
- 3113 Rois asallons voit les p. *en CD* ; voit les p. *en t*
- 3114 del sens *en Bt* ; quida m. *en E*
- 3115 b. si li fait li grant saltiti salir *en C* ; li fist s. *en Et*
- 3116 si va l'e. *en B* ; e. pois vint al convenir *en C* ; pour voir le puis geir *en D* ; et l'espier fist brandir *en E* ; si fit l'e. *en t*
- 3117 Preus fu li Turs p. *en B* ; le pois dir *en C* ; Fors fu li Turs por v. *en E* ; por verté le vos di *en t*
- 3118 S'il creïst Dieu *en B* ; Se il creïst en Deu s. *en C* ; S'en Deu creïst je v. di s. faillir *en D* ; *manque en E* ; Se Dex c. *en t*
- 3119 Qui bem le pois al melor tenir *en C* ; Que lou meilleur le peut on astir *en t*
- 3120 ne desi a M. *en B* ; jusque al monte de Montir *en C* ; ne jusques a Montir *en D* ; De toute E. et dessi a Montir *en E* ; ne jusque a Montir *en t*
- 3121 quant le suit venir *en C*
- 3122 *manque en C* ; ne s'en pot pas tenir *en D* ; Issi des rens ne se pot astenir *en E* ; I. fors deffrans ne vot plus atenir *en t*
- 3123 se sot *en BE* ; *manque en C* ; bien se sot garantir *en D* ; bien se sot p. *en E* ; bien le sost soutenir *en t*
- 3124 se fierent par a. *en D*
- 3125 Sor les e. *en B* ; s'em vont grant colpi aferir *en C* ; s'en vont *en E*
- 3126 nes porent *en Bt* ; ne porent pas crosir *en C* ; ne porent d. *en D* ; F. s. les boucles ne porent d. *en E*
- 3127 en rompent et font les ais croissir *en B* ; *manque en C* ; en font croissir *en D* ; Le q. en rompent les ais en font croissir *en E* ; *manque en t*
- 3128 Li hauberc rompent ne se porent tenir *en B* ; Les aubergi se font desmaler et desortir *en C* ; fauser et fremir *en D* ; font desrompre et dessartir *en E* ; *manque en t*
- 3129 Delés le c. *en C* ; *manque en t*
- 3130 Mais ne se porent sor les chevax tenir *en B* ; lances si se font amdui li arçon gerpir *en C* ; *manque en D* ; ne porent d. *en E* ; *manque en t*

- Frains *et* archons lor firent [deguerpir].*
- Enmi le pré se font andoi flatir,
 Sus resalirent, n'ont cure de dormir.
 Les brans ont trais, ja fust al *convenir*
- 3135 *Quë* un d'aus deus i covenist morir,
Quant François poignent, ne porent plus sofrir.
 Tres bien les sorent li paien recoillir,
 A aus rescoure font l'estor resbaudir,
 Les brans d'acier sor les elmes tentir,
- 3140 *Que* de .II. liues puet on la noise oïr,
 Cascuns i fiert qui i puet avenir.
Et Rainmons broce, ne pot plus consentir ;
 En la grant presse vait .I. Turc envair,
Qui molt se paine de crestiens laidir,
- 3145 L'escu li trence, l'oberc fait descroissir.
 Si fort l'empaint qu'il le fait jus caïr,
 Le cuer li fait en .II. moitiés partir,
 L'ame del cors li fait fors segloutir.
 Le ceval prent qu'il a oï braidir,
- 3150 *Guion* le baille qui en fu en desir,
 Li bers i monte qu'il n'i quist nul loisir.
 Rois Absalon vit le force venir,

-
- 3131 lor convint deguerpir *en B* ; manque *en C* ; Et les arçons se font andui guerpir *en D* ; manque *en E* ;
 Fors des arçons se font andui gerpir *en t* – *3131 leç. rejetée « desmentir », corr. d'ap. B
- 3132 a. kaïr *en CD*
- 3133 Sus se relevent non cure de d. *en C* ; c. de morir *en E*
- 3135 Que l'un des .II. *en Bt* ; manque *en C* ; Que l'un d'els *en D* ; A l'un des .II. *en E*
- 3136 Qant François courent plus nes porent s. *en B* ; p. non vorent plus s. *en Ct* ; nes porent *en D*
- 3137 Et li paien les vont bien r. *en B* ; losarent p. recolir *en C*
- 3138 e. esbaudir *en BDE* ; manque *en t*
- 3139 font sor elmes t. *en BD* ; A li b. d'acer font sor les elme sentir *en C* ; sus les e. *en E* ; sus les elmes ferir *en t*
- 3140 poit la noisse oïr *en C* ; Que de .III. l. *en E*
- 3141 avenir / Forment se painne du sien a retenir *en B* ; C. fert quant il pont a. *en C* ; avenir / Et molt se painent del sien a retenir *en D* ; f. a cui i pot a. *en E*
- 3142 qui fu de grant air *en B* ; R. broce ne se volt contenir *en C* ; nel volt pas consentir *en D* ; ne se pot plus tenir *en t*
- 3143 vait .j. paim ferir *en C* ; t. assaillir *en E* ; .I. tuer avenir *en t*
- 3145 li perce l'a. fait dessartir *en B* ; l'aubergo li fait desertir *en C* ; L'escu li perce l'auberc li fait mentir *en D* ; fist dessartir *en E* ; li perce l'a. li dessartit *en t*
- 3146 manque *en DEt*
- 3147 dedens le cors p. *en B* ; Les cors li trence *en C* ; manque *en E*
- 3148 L'arma li fait fors de cors s'onglotir *en C* ; L'a. au paien covint du cors issir / Si fort l'empaint qu'il le fait jus cheir *en D* ; L'a. li fist fors du cors departir *en E* ; L'a. li fait fors del cors s'anglotir *en t*
- 3149 Le c. broce et loson vait abaillir *en C* ; prist *en E*
- 3150 A Guion le done qui fu en grant d. *en C* ; le bailla *en t*
- 3151 Que il n'i quist loisir *en B* ; li monte qui fu en grant d. *en C* ; quiert *en D* ; Li bers monta *en E*
- 3152 Rois Asallons voit *en C* ; la presse venir *en D*

De l'or des armes vit l'air tout resplendir,
 El ceval saut, archon n'i volt tenir,
 3155 L'escu acole, François fait estourmir, [fol. 20vb]
 Li siens efforts fait molt bien a cremir.

LAISSÉ LXXXVIII

Desmonté sunt andoi li chevalier,
 La veïssiés .I. estor *commenchier*,
 Tant escu fraindre *et* tante hanste beisier,
 3160 Tant blanc hobert desrompre *et* desmaillier,
 Tant chevalier jesir mort el brasier,
 Dont li ceval fuient tout extraier.
 Li hardi joignent, les rens font formoier,
 Mais li coars ne s'i set conseillier.
 3165 Es *vous* poignant l'amiraut Bucifier,
 Roi Aquilant, qui bien set *guerrier*,
 Roi Sinagon, qui ot a justicier
 Palerne quite, le port *et* le gravier,
Et Ysoré qui Dex doinst encombrer.
 3170 Tout cil desrengent *pour* François damagier.
Et Absalon doit on sor tout prisier,

-
- 3153 armes le païs resclarcir *en B* ; *manque en C* ; vit li airs resplesdir *en D* ; armes li païs resplendir *en E* ; tot l'ost recludir *en t*
 3154 Es arçons saut estrier *en B* ; En c. salt non volt arçon bailir *en C* ; El c. monte n'i quist arçon tenir *en D* ; El c. monte estrier n'i v. *en E*
 3155 vait e. *en Bt* ; vait adenvair *en C* ; L'escu au col vait François envair *en D* ; L'e. au col F. vait e. *en E*
 3156 cops fait durement a c. *en B* ; Le so asalt fait molt adtemir *en C* ; Le sien assaut si fait molt a c. *en D* ; Li s. assaus fist forment a c. *en E* ; Li s. assaus fait molt a recremir *en t*
 3157 Remontés s. *en CDEt*
 3158 La veïst on *en BCEt* ; La veïst on fort e. *en D*
 3159 f. tante lance brisier *en BD* ; e tant astes briser *en C* ; f. tante lance froissier *en E* ; f. tantes lances brisier *en t*
 3160 Et tant h. *en B* ; Tant bon h. *en D* ; *manque en t*
 3161 Tant Sarrazin gesir mort el terrier *en B* ; morti al verger *en C* ; mort gesir el sentier *en D* ; m. el sentier *en E* ; a terre trebuchier *en t*
 3162 fuient extraier *en B* ; Dont s'enfuient li c. a lor rene tirer *en C* ; Dont li c. s'enfuient e. *en D* ; c. remesent extraier *en E* ; *manque en t*
 3163 *manque en C* ; Li h. jostent *en D* ; Li h. poignent *en E* ; Li h. poignent les frains abandoner *en t*
 3164 *manque en CDEt*
 3165 Bucifier / Marsilion et Alestant le fier *en B* ; Atant e vos l'amiral Luchefer / Marsiliom et Allestans le fer *en C* ; Pa. Loquifier / Marsile et Alestant le fier *en D* ; Atant es vos l'aumustant Morgafier / Marsilions et Alistans li fier *en E* ; l'amiral Lucifier / Le roi Marsile et Alestans le fier *en t*
 3166 sot tornoier *en B* ; qui ben se soit aider *en C* ; sot g. *en DE* ; qui molt set g. *en t*
 3167 Et Sinagons *en B* ; qui avoit a j. *en C*
 3168 Toute Palerne le p. *en B* ; Pallermo tint el porto *en C* ; P. quite le port *en DE*
 3169 D. dont destorber *en C* ; *manque en D* ; puet domagier *en t*
 3170 Icil d. *en D* ; F. anpirer *en t*
 3171 Rois Assalons *en CE*

- Trop puet plus d'armes *que* nus d'aus exploitier.
 Grans fu la noise as lances abaissier,
 Franc les reçoivent, li vassal droiturier,
 3175 Fierent *et* caplent sor la gent l'Avresier.
 Mais tant ne sevent ocire *et* detrenchier,
 Ce lor est vis, que puissent menuisier.
 Se Dex n'en pense, qui tout a a jugier,
 Ja avront Franc .I. mortel encombrier.
 3180 Iluec ont mort .I. neveu Desier,
 Cousins germains fu Morant de Rivier.
 Desous Raimon ont ocis son destrier,
 Quant fu a terre, n'i ot quë esmaier.
 L'escu saisi puis trait le branc d'acier,
 3185 Bien se deffent *pour* sa vie alongier.
 Paien le bersent *et* devant *et* derier,
 Li ber s'escrïe *et* commence a hucier :
 « Anseïs rois, car me venés aidier !
 Se jë i muir, bien puet on afichier
 3190 Quë a tous jors en arés reprovier
 Ne mais a moi n'averés recovrier. »
 Quant li rois l'ot, le sens cuide cangier,
 Dist a Guion : « Alons le raplegier !

-
- 3172 Car plus puet [...] / Molt ont paien a lui bon recovrier *en B* ; exploiter / Molt ont paiens em lui grant recourir *en C* ; Qui plus puet d'a. [...] / Molt ont paien en lui grant recovrier / Et Ysoré qui Dex doit encombrier / A son pooir vint les nos domagier *en D* ; Car plus puet d'a. [...] / Molt ont en lui paien grant recovrier *en E* ; Que plus puet d'armes [...] / Molt ont Paien an lui grant recovrier / Car il le santent a molt bon chevalier *en t*
- 3174 l. recuellent as brans forbis d'acier *en B* ; François reculent *en C* ; les recueillent *en DE* ; li nobiles guerrier *en t*
- 3175 sus la g. *en D*
- 3176 n'en sevent o. ne trenchier *en B* ; ne detrenchier *en D* ; o. ne trenchier *en E*
- 3177 plus soient millier *en B* ; Cils tuit jor cressent non pont menuer *en C* ; ne puissent m. *en E*
- 3178 a abaillier *en B* ; oit a bailler *en C*
- 3179 Ja a. li franchi *en C* ; molt mortel e. *en D*
- 3180 m. un molt bon civaler *en C* ; I. ot mort *en D* ; le neveu D. *en E*
- 3181 al duc Moran de River *en C* ; g. dant Miles de R. *en D* ; a M. de R. *en E* ; dan M. de R. *en t*
- 3182 E desot R. *en C* ; Desoz soi ont o. *en D*
- 3183 que courechier *en BCDEt*
- 3184 l'aspee d'acer *en C* ; L'escu enbrace *en D* ; si tint le b. *en E* ; L'e. anbrace et t. *en t*
- 3185 *manque en C* ; pour sa vie esloingnier *en Dt* ; por la vie eslongier *en E*
- 3186 *manque en C* ; P. refierent *en D*
- 3188 A. sire *en BCDEt*
- 3189 Car se je mor bem p. hom afier *en C* ; Se je muer ci bien puet *en D* ; s'en arés reprovier *en E* ; Se je muer bien le p. a. *en t*
- 3190 en aras *en B* ; j. n'aurés de moi recovrer *en C* ; Qu'a toz jors mes i avrez reprochier *en D* ; *manque en E* ; A toz jorz mais an a. *en t*
- 3191 *manque en BCDEt*
- 3192 le s. quide desver *en D* ; cuida *en E*
- 3193 Il dist a Guion allons a resploiter *en C* ; par Dieu le droiturier *en D* ; D. a G. aulez le reploigier *en t*

- Se ne le vois a mon branc ostagier,
3195 Ne sui pas dignes de pucele embrachier. [fol. 21ra]
 Mais, ce m'est vis, grevé m'ont li baisier. »
 Lors ne dist plus ains broce le destrier,
 Le gonfanon fait au vent desploier.
 Li rois *Marsiles* l'a veü aprochier,
3200 Des rens issi pour son cors asaier.
 El ceval sist qui plus cort *par* rochier
 Qu'après la pie ne vole l'esprivier.
 Rois *Anseïs* le prist a convoitier,
 Molt ert joians s'il le puet gaegnier,
3205 Ne le rendroit *pour* l'or de Montpellier.
 Li uns vers l'autre se prent a adrechier,
 Grans cols se donent es escus de quartier,
 Desous les boucles les ont fait esmier.
 Mais li hauberc n'ont garde d'empirier,
3210 Lances ont roides, ne porent archoier.
 Li rois *Marsiles* ne s'i sot preu gaitier
 Ains li covint les .II. archons vuidier.
 Rois *Anseïs* le fait jus trebuchier,
 Au caïr jus le hurte a un rochier,

-
- 3194 brant d'acer *en C* ; a mon b. chalongier *en D* ; S'or nel le vois *en E*
 3195 p. baisier *en BDE* ; Ne soit digne de polcelle baser *en C*
 3196 Ce m'est avis [...] li losengier *en B* ; m'est avis que greve seroit albracer *en C* ; manque *en D* ; plus si
 brocha le d. *en E* ; M. or m'est vis g. molt li b. *en t*
 3197 si broce *en B* ; si brocha le d. *en E*
 3198 let au vent d. *en D* ; fist au vent balier *en E* ; lait au vent baloier *en t*
 3199 li prent a. *en C*
 3200 manque *en C*
 3201 c. que levrier *en B* ; En c. *en C* ; El c. monte *en D*
 3202 n'après la p. *en B* ; Qu'a. sa proie *en D* ; vole esparvier *en t*
 3203 Mes Anseïs le p. *en Dt* ; Et A. *en E*
 3204 Ne le rendroit s'il le p. *en B* ; Molt seroit j. se il poroit g. *en C*
 3205 Qui li donroit tout l'o. *en B* ; Ne le rendra *en t*
 3206 se prist arassoner *en C* ; commence a aprochier *en D* ; se prist *en Et*
 3207 ens e. *en B* ; Dist Marsilio vasals rendés moi le terre que ais a garder / E dist Anseïs je vois deffi
 de mort saçes veben garder / Lors se defient de lances dont li fer d'acer *en C* ; se fierent *en t*
 3208 Grant colpi se donent desor le borcle d'or cler *en C* ; le sont fet enpirier *en D* ; les ont frais et
 perchiés *en E* ; Desor les b. les o. fait anpirier *en t*
 3209 Lances oit roides que non pont arcoier *en C* ; Mes li hauberc ne porent desmaillier *en D* ; n'ont
 gaires *en E*
 3210 de hanstes de pumier *en B* ; Li auberghi n'ont cure de enpirer *en C* ; r. qui ne puet brisier *en D* ;
 manque *en E*
 3211 Li rois Marsilio ne se poit tant ayder *en C* ; ne s'en pot preu aidier *en D* ; ne se pot pas aidier *en E* ;
 ne se pot plus aidier *en t*
 3212 Que ne convegne les d. *en C*
 3213 Li rois A. *en C* ; quant le vit trebuchier *en D* ; le fist j. *en Et*
 3214 manque *en BD* ; Al c. jus si orte a d'um piller *en C* ; se hurte *en Et*

- 3215 Si durement *que* l'elme fait beisier.
 Rois Anseïs n'ot pas le cuer lanier,
 Le ceval prist par le resne d'or mier,
 Vint a Rainmon, c'a piet vit caploier.
 Le sien ceval qu'il avoit forment chier
- 3220 Li a livré, puis monte *par* l'estrier,
 En celui saut dont fu en desirier,
 Des or volront lor maltalent vengier.

LAISSE LXXXIX

- Quant *paien* voient abatu lor signor,
 N'i a celui qui n'ait de soi paor.
- 3225 Sor lui s'arestent si home li plusor,
 Franc les requierent a force *et* a vigor.
 Illueques ot un *mervellous* estor,
 Nus hom en *terre* ne vit onques grignor.
 Perciet i ot tant escu paint a flor,
- 3230 Tant elme frait, qui fu a or coulor,
Et tant *paien* ocis a grant dolor
 Del sanc des mors en rougist la verdor.
 Mais tant i a de la gent *paienor*,
 Se Dex n'en pense *par* la soie douchor,
- 3235 Mar virent Franc ajorner icel jour. [fol. 21rb]
 Rois Absalon c'on tenoit al mellor,

-
- 3215 *manque en BD* ; fait briser *en C* ; Si d. l'elme li fist froissier *en E* ; fit brisier *en t*
 3216 *manque en BD* ; n'oit pas le cors irier *en C*
 3217 prent par le r. a or mier *en B* ; Li c. prist dont fu en desirer *en C* ; prent *en t*
 3218 Dono a Raymondo qui molt fu en desirer *en C* ; Vint au roi *en D* ; qu'il vit c. *en E*
 3219 Le cival prist qui molto fu en desirer *en C*
 3220 *manque en C* ; puis monta *en E*
 3221 dont il ot d. *en BD* ; *manque en C* ; dont il a d. *en t*
 3222 voudroit lor m. venchier *en D* ; lor m. v. / Et il se firent sanz menconge noncier *en t*
 3223 lor segnour abatu *en E*
 3224 *manque en C* ; de lui n'ait p. *en t*
 3225 Davant lui s'arestent li plesor / Sor lui s'arestent li grant e li menor *en C*
 3226 François firent a f. *en C* ; François i fierent a f. *en DE* ; F. i firrent a force et a valor *en t*
 3227 Illoc .j. m. *en C*
 3228 o. forcor *en B* ; Unques nul home en tere non vit major *en C*
 3229 maint e. *en BDt* ; Speces oit mant e. *en C*
 3230 Maint e. f. qui fu pains a coulor *en B* ; Qassez tant elmes a pierre et a flor *en D* ; *manque en E* ; Et tant bons elme qui f. *en t*
 3231 *manque en B* ; mors a grant *en C*
 3232 des cors rougioit *en B* ; De s. de cors r. *en C* ; i rougist *en DE* ; i fut grant la rogor *en t*
 3233 i ot de la g. *en DE*
 3235 celui jor *en B* ; Mal virent onques a. celle jor *en CD* ; *manque en E* ; v. onques a. icel jor *en t*
 3236 au meillor / Et Mellions uns rois de grant valor *en B* ; Rois Anseïs que l'om tint al melor / Que soit a l'ensegne paganor *en C*

- Vint acorant *et* portoit l'oriflor.
 Rois Alestant broce le coureor.
 Matelion, uns rois de *grant* baudor,
 3240 Point après aus a tout cent mil des lor.
 La *commenchièrent* la noise *et* le [tabor]*,
 Molt i *perdirent* li nostre vavassor.
 Bernars caï, qui tenoit Valcoulor,
 Yvon encloent li *païen* treceor.
 3245 Ja le *presissent* li felon boiseor,
 Quant il escrie a haute vois auçor :
 « Monjoie, aidiés, nobile poigneor ! »
 Rois Anseïs *entendi* le clamor :
 « Or tost, dist il, nobile fereor,
 3250 Qui li laira il n'a droit en amor.
 Or *parront* ja li coart vanteor,
 Qui si se *present* *quant* il sunt a sejour. »
 A ces paroles brocent le missaudor.

LAISSE XC

Grans fu l'estors *et* l'envaïe fiere,

-
- 3237 V. a poignant *en B* ; Vint corant *et en C* ; Vint a poignant *et* tenoit l'oriflor *en D* ; *manque en t*
 3238 b. le missaudor *en B* ; le coreror / Del core non ert allentis n'oit ne jor *en C* ; b. le poigneor *en D* ;
 brocha le c. *en E* ; *manque en t*
 3239 *manque en B* ; E Mataliom .j. rois de grant valor *en C* ; Mathelions uns r. de g. valor *en E*
 3240 *et .C. mile en BDE* ; a cento mil de lor *en C* ; P. a. eaus a .C.^m des lor *en t*
 3241 *et le tabor en BDE* ; La comencent la n. *et* la tanbor *en C* ; la crior *en t* – *3241 *leç. rejetée*
 « *tenchon* », *corr. d'ap. BDE*
 3242 La i p. li n. poigneor *en B* ; La ont perdu li n. *en C* ; Ja i p. *en D* ; La ont perdu la nostre gent
 franchor *en E* ; Ja i perdissant li n. poigneor *en t*
 3243 B. descendent *en B* ; Beraldo desens qui tenoit Valcolor *en C* ; Païen se vont qui Dex doint desenor
en D ; B. descendent des puis de V. *en E* ; Priart dou prin qui est de V. *en t*
 3244 Yvon e. li felon boiseor *en BCEt* ; .I. noble poigneor *en D*
 3245 li païen trecheor *en B* ; *manque en CD* ; li f. traïtour *en E* ; li cuvert traïtor *en t*
 3246 il escrient a h. vois forçour *en B* ; e. aydés Anseïs segnor *en C* ; s'escrie a clere voiz *en Dt* ; Q. s'escria
 a clere v. *en E*
 3247 nobile fereour *en BCD* ; M. escrie aidiés franc fereour *en E* ; M. escrie nobile fereour *en t*
 3248 *en oï le c. en E*
 3249 d. mi nobile contour *en B* ; franchi pugnaor *en C* ; fereor / J'oi Yvon qui est en grant dolor / Ou
 il escrie nostre enseigne francor / Secoron le por Deu le criator *en D* ; d. il franc gentil poigneor *en E* ;
 nobile poigneor / Je ois Yvon que est an grant dolor / Ou il s'escrie nostre enseigne francor / Secorrans
 le par Deu le creator *en t*
 3250 Qui non li aydara nonabia droit *en C* ; *en m'amor en D* ; n'a joie en amour *en E* ; il faudra a m'amor
en t
 3251 Or parira li coverti v. *en C* ; Or perdront ja li cuvert vanteor *en t*
 3252 si se vantent *en B* ; Que se vantent q. *en C* ; se p. *et* issent a sejour *en t*
 3253 broche *en Bt* ; li milsaldor / Grant fu le storme e di nostri e di lor *en C* ; Il ne dist plus ainz point
 le missodor / En la grant presse est venuz sanz demor *en D* ; brocha le m. *en E*
 3254 *et* la bataille f. / Molt fu orible de tres grande maniere *en E*

- 3255 Ainc ne vit nus bataille si pleniere.
 Yvon encloent cele gent pautoniere,*
 Pris fust li quens, *quant* crie sa baniere.
 A ces mos vint poignant *par* la bruiere
 Rois Anseïs *et* Rainmons li poigniere,
- 3260 *Guis* de *Borgogne* a la hardie chiere ;
 Morans *et* Hugues les sivent *par* deriere
Et Anquentins, li hardis batelliere.
 Es Turs s'embatent, n'i a celui n'i fiere.
 La ot *percié* tante brogne doubliere,
- 3265 Tant elme frait, dont d'or est li lumiere.
 Anseïs broce delés une bruiere,
 L'anste a brandie dont l'ensengne fu chiere,
 Matefelon feri al encontriere,
 La targe *perce*, qui fu bone *et* entiere,
- 3270 Le clavain trence, dont la maille fu chiere,
 Le cuer li part, cis guenci l'estriviere,
 De tout le camp li a fait sa litiere.
 Rois Absalon le fait levé en biere,
 As trés l'emportent cele gens l'avresiere.

3155 Avant non vit n. *en C* ; A. nus ne vit *en E*

3256 cele gent losangere *en t* – *3256 *exponctuation d'un « i » après « r »*

3257 q. ilscrie *en C* ; q. cria sa b. *en E* ; q. cil de sa banere *en t*

3258 A ices mos v. p. la b. *en B* ; ala poldrere *en C* ; bruiere / Sus .I. cheval qui cort plus que levriere
en D ; A ices mont vint p. la b. *en E* ; I sont venu poignant a brace fere *en t*

3259 Rois A. ad lardie cere *en C* ; Rois Anseïs a la hardie chiere / Et ovec lui vint Rémon li poingnierre
en D ; Rois A. a la hardie chere / Sus le cheval qui plus cort de levrere / Et avec lui vint Remon li
 poinnere *en t*

3260 G. de B. qui ben fert de l'aspee *en C* ; B. vint poignant la chariere *en D*

3261 Miles et H. *en D*

3262 après aus la cariere *en B* ; Et Anquetin de Bertangne la fere *en C* ; li h. combatiere *en Dt* ; li h.
 chevauchierres *en E*

3263 n'i a cel qui n'i f. *en B* ; celui ne fere / Bem le requierent come gent ardis et fere *en C* ; Es T. se
 fierent com gent hardie et fiere *en D* ; c. ne fiere / Dont les requierent com gent hardie et fiere *en E* ;
 Bien les requerent et a hardie chere *en t*

3264 mainte b. *en B* ; tante targe d. *en E*

3265 maint e. *en B* ; dont fu ad or la l. *en C*

3266 parmi une b. *en BDt* ; p. une jonchere *en C* ; dedens une joinchiere *en E*

3267 Et brandist l'anste *en B* ; L'aste brandie *en C* ; Lance a b. dont l'e. fu clere *en D* ; *manque en t*

3268 *manque en B* ; Matalion feri en la targe roee *en C* ; Moncelion fiert devant l'e. *en D* ; Mathelion f.
en E ; Marsilion *en t*

3269 *manque en B* ; La targe false e la brune false / La targe tute fu scartelee *en C* ; La targe fause *en D* ;
 Fausse la broigne qui fu fors et entiere *en E* ; La t. fause qui est b. *en t*

3270 *manque en B* ; La maille trence dont l'ovre cere *en C* ; fu clere *en D* ; est doubliere *en E*

3271 si guerpist l'e. *en B* ; e cil guerpi l'a. *en C* ; il guenchist l'e. *en D* ; Le c. li trenche si guerpi l'e. *en E* ;
 il guerpist l'e. *en t*

3272 Del canp li a fait .j. lectere *en C*

3273 fait porter en b. / Et fiert .I. roi Matelion de Miere *en B* ; R. Asalons li a fait levere en b. *en C* ; l'a
 fait lever *en E*

3274 g. pautoniere *en B* ; gente patronere *en C* ; *manque en E*

3275 Yvon rescouent François lés la riviere, [fol. 21va]
L'estor *guerpissent*, si se sunt trait ariere.

LAISSE XCI

François repairent, li estors est remés,
En Morligane s'en revint nos barnés,
Les haubers ostent *et* les elmes gemés
3280 *Et* li *païen* s'en revont a lor très.
Li rois Marsiles fu tains *et* abosmés
De son ceval dont il fu desfievés.
Mais il estoit assés plus airés
Del roi *païen* qui estoit mors getés.
3285 La nuit le gaitent ses rices parentés,
L'endemain fu a lor loi entierés.
Li rois Marsiles fu dolans *et* irés,
Pour oublier fait demander uns dés.
As tables *güe* *et* li vielx Ysorés.
3290 La u il *güent*, s'en est uns més entrés,
De son ceval est a pié atierés.
Dist a Marsile : « Sire rois, entendés !
Rois Danebuns, qui d'Escaudie est nés,
Vous vient secourre a tout .X^m. armés. »

3275 alla riviere *en C* ; manque *en DEt*

3276 si se traient a. *en BE*

3277 ert finés *en C* ; est finez *en D* ; est finés *en E*

3278 s'en entre li b. *en B* ; s'en torne nostre rés *en C* ; A M. s'en r. li b. *en D* ; s'en entra *en E* ; A M. est antrez li b. *en t*

3279 Le o. vestent *en C* ; manque *en E*

3280 a lor nés *en B* ; s'en retournent *en C* ; an r. *en t*

3282 fu desevrés *en BDe* ; 3282-3287 manquent *en C*

3283 manque *en BDe*

3284 Et plus du roi qui est mors et finés *en BD* ; Et plus du roi qui mors est et afinés *en E* ; Et plus de rois qui fu morz et finez *en t*

3285 et ses riches barnez *en D* ; le gaites ses plus rices barnés *en E* ; o son riche barnez *en t*

3286 loi atournés / Et hautement covers et enterrés *en E* ; loi conreez *en t*

3288 son duel est acoutés *en B* ; Por o. le doit si demande *en C* ; a demandez *en D* ; fist demander .III. dés *en E* ; fist demander *en t*

3289 joent *en C* ; Aus t. jeue avec lui Y. *en D*

3290 Si com il *en B* ; La oil çuent si ert um mes alés *en C* ; La ou il jeue e vos .I. mes e. *en D* ; La ou il juent en est un més alés *en E* ; est anz .I. mes antrez *en t*

3291 si ert a piés desmuntés / Trové Marsilio dolent et abosmés / De son cival dont il fu desevrés / Et pois del rois qui mort est rués / La nuit les gaitent ses rices parentés / Alledemayn si l'ont enterés / Li mes parole non ert arestés *en C* ; a pié arestez *en t*

3292 Cha dit li més *en E*

3293 Rois Daneburgo qui d'Escaudie fu nés *en C* ; Danebu qui d'Escaudie *en D* ; Danebus et li rois Josués *en E* ; R. Danabz qui decaudie est n. *en t*

3294 v. aidiet a dis mile d'armés *en B* ; Il vos vent a secore a vinti mil a. *en C* ; o .XX.^m d'armez *en D* ; Vos vienent s. a trestos lor barnés / Et sont par conte bien trente mile armés *en E* ; a .XX.^m d'armez *en t*

- 3295 *Et dist li rois : « Mahons en soit loés ! »*
 Il saut del jeu, el ceval est montés,
 Avoec lui maine les miex de ses privés.
 Contre le roi est Marsiles alés,
 Desors les tentes es les *vous* rencontrés.
- 3300 L'uns est del autre baisiés *et* acolés ;*
 Li rois Marsiles est d'Anseis clamés.
 Dist Danebus : « Tous ert desiretés :
 Nel garira doignons ne [fremetés]. »*
 A ces paroles descent li amirés,
- 3305 Ses trés fist tendre encontreval les prés.
 Assise fu environ la cités,
 Mais n'iert ja prise, s'il nes ont afamés.
 Environ est tous li païs gastés,
 Dedens ne vient ne pains, ne vins, ne blés,
- 3310 Mais garni furent, s'orent viande assés.
Et saciés bien, c'est fine verités,
Que la ou prent, grans biens est tost passés
 Së il n'en est espargniés *et* gardés.
 Soventes fois les ont païen grevés,
- 3315 De jour en jor lor ont assaus livrés, [fol. 21vb]
 Percent ces murs, s'emplissent ces fossés.

-
- 3295 Dist Marsiles *en BCD* ; Et dist Marsiles *en Et*
 3296 fu motés *en C* ; contre lui est alez *en D* ; Il sailli du ju *en E*
 3297 le m. de son barnés *en BDt* ; Il saut del jeu a cival fu motés *en C* ; la flour de son barnés *en E*
 3298 se n'est M. alés *en C* ; *manque en D* ; Contre les rois *en E*
 3299 se sont entrencontés *en B* ; *manque en CDEt*
 3300 fu de l'a. *en BE* ; L'uns basse l'autre et si se sunt a. *en C* ; Li uns a l'autre b. *en D* – *3300
suppression de la répétition de l'esperluette
 3301 s'est d'A. *en BDE* ; si est de A. reclamés *en C*
 3302 ert desbaretez *en B* ; Dist Daneburg *en C* ; Dit Danabz *en t*
 3303 ne fremetés *en BD* ; firmités *en C* – *3303 dernier mot illisible, corr. d'après BCDEt
 3304 descendent li a. *en E*
 3305 fait t. tout contreval *en BDt* ; tendre a le p. *en C* ; tendre tout contreval *en E*
 3306 Logiez se sont e. *en D*
 3307 ja n'ert p. *en B* ; Jamés non ert p. si sera a. *en C* ; M. ja n'iert p. se sil ne sont a. *en D* ; M. ja n'iert
 prise s'il n'i sont a. *en E* ; M. ja n'iert prise se n'est a. *en t*
 3308 *manque en B* ; E. els ont le p. *en DE* ; ont tot le p. g. *en t*
 3309 *manque en B* ; non vent pain ne blés *en C* ; Qu'en la cité ne vint ne vin ne b. *en D* ; D. ne antre *en t*
 3310 *manque en B* ; Mais gari sont et om viande asés *en C* ; Guarison orent s'o. *en D*
 3311 por vive poestés *en C* ; Mes s. *en D*
 3312 tost alez *en BE* ; Qui la voroit prendre ben sera defensés *en C* ; tost finez *en D* ; Que laient prant
 bien est tost afinez *en t*
 3313 e. contre ce visités *en B* ; Se il non est por viande engonbrés *en C* ; Se il n'i est encontre armez
en D ; Se il n'i est contre chou ahanés *en E* ; contre cels aünez *en t*
 3314 lor unt p. *en C* ; le sont p. *en D*
 3315 j. a autre *en B* ; asalt donés *en C* ; au j. orent assaut l. *en t*
 3316 p. les murs emplissent *en B* ; li fosés *en C* ; Gietent as murs et emplent le f. *en Dt* ; Jetent as murs
 si emplient les f. *en E*

- Molt longement est cis sieges durés,
 .XIII. mois dure c'ainc ne fu remués.
 N'i a François qui ne soit tous lassés,
 3320 Car sovent ont Sarrazins revidés.
 Salies font *et grans* estors campés,
 Mais la vitaille lor faut *et* la plentés.
 N'en troevent mais fors c'a *grans* lasquetés,
 Se as très n'est par force conquestés.
 3325 Rois Anseïs en fu molt adolés.
 .I. jour estoit en son palais listés,
 A la fenestre est li rois acotés.
 Environ garde la cité de tous lés,
 Voit les tours fraites *et* les murs effondrés,
 3330 *Et* de ses homes les plusors afamés.
 Lors se demente *et* dist : « Maleürés !*
 Par une fame est tous cis maus levés.
 Par son malisse est mains hom vergondés.
 Sains Esperis, *et* car me secourés !
 3335 Plus a d'un an que ci sui ensierés,
 Ma tere perc, tous serai desertés.
 Hé ! *Karles* sire, vos *commans* ai passés,
 Or i pert bien que je sui malmenés.

3317 li sieges *en B* ; l. alla sege d. *en C* ; a li s. durez *en D* ; fu li s. *en E* ; ai li s. durez *en t*

3318 .XIII. mois ainc n'en f. *en B* ; Dose mois dure ainz non fut r. *en C* ; .XII. mois fu qu'il ne fu r. *en D* ; Doxe moys dure que ne fu r. *en E* ; .XII. mois dure qu'il ne fu remirez *en t*

3319 qui ne soit lassés *en C* ; N'i ait F. *en t*

3320 Sovent les font s. remuer *en D*

3321 Allasalir ont g. e. caplés *en C* ; Batailles font et g. *en D*

3322 M. li viande *en BDEt* ; Mais lor viande lor falde la p. *en C*

3323 Petit en ont et a grans l. *en B* ; N'en oit viande se non a grant laschités *en C* ; Molt en ont pou et a grant l. *en D* ; Si n'ont mais preu a trop g. *en E* ; Qu'il n'en ont point fors a g. *en t*

3324 a force *en B* ; Se en l'ost non p. *en C* ; Se as t. peüssent par f. *en E*

3325 en est molt a. *en Dt*

3326 an .I. palais l. *en t*

3327 s'est li r. *en BDE* ; A grant fenestres ert li rois apoiés *en C*

3328 E. lui garde oer tote la c. *en C* ; La vile esgarde environ de t. lés *en E*

3329 les m. craventés *en BD* ; Et vit le befrois bruslé et le mur creventés *en C* ; Vit les tors f. et les murs craventés *en E* ; Vit les tors f. *en t*

3330 les p. afolez *en Bt* ; li p. defolez *en D* ; Et des h. *en E*

3331 se demeine *en D* – *3331 « r » de « lors » *suscrit*

3332 ert cist mal levés *en C* ; max montés *en E*

3333 *manque en BCDEt*

3334 e. car ne secorés *en C* ; et que me s. *en t*

3335 que sui e. *en C* ; sui anterez *en t*

3336 sui deseritez *en B* ; Je ne sui repris tuit seray desarités *en C* ; N'i a respit tuit seron d. *en D* ; *manque en E* ; Se Dex n'en panse tuit sont deseritez *en t*

3337 ai faussez *en Dt*

3338 sui mal senés *en BC* ; Qar il p. [...] mal senez *en D* ; Or pert il bien que jou sui malsenés *en E* ; *manque en t*

- Se le saviés, gentiex rois coronés,
 3340 Rois abatus en seroie clamés.
 Or volroie estre dedens un gaut ramé,
 Pour estre hermites ou moines coronés. »
 Après a dit : « Or est ce malvaistés !
 Par cel Signor qui en crois fu penés.
 3345 Miex en voel estre comme caitis clamés,
 En païenie com ours encaïnés,
 Que n'estormisse Sarrazins et Esclers.
 Tant i ferrai del branc qui est letrés
 Que tres as coutes serai ensanglentés.
 3350 Encore sara Karles, nostre avoés,
 Comment je sui vers Sarrazins provés.
 Savoir se ja l'en prenderoit pités. »
 Quant ot ce dit, d'autre part est tournés,
 Desor sa main s'est li rois aclinés.

LAISSE XCII

- 3355 Rois Anseïs fu en la tour perrine [fol. 22ra]
 Et regarda contreval la gaudine.
 Voit tante ensengne de païe alixandrine
 Et l'ost des Turs qui d'aüner ne fine,

-
- 3339 coronnés / Bien sai par vos seroie desposés *en B* ; Se voi le saurés g. r. encoronés *en C* ; S'or le savez [...] / Je sai de voir je serai desposez *en D* ; S'or le saviés [...] / Jou sai tres bien qu'en ere desposés *en E* ; Se le s. ge sui rois c. / Je sai de voir ge serai desposez *en t*
 3340 en serai je c. *en D* ; esterei mais clamés *en E* ; an serai desclamez *en t*
 3341 en un gualdo entrés *en C* ; O. voudroie je estre en gaut entrez *en D* ; .I. bos ramé *en E* ; an .I. grant bois ramé *en t*
 3342 ou reclus apelez *en B* ; m. ordenés *en Ct* ; Prestres hermites. *en D*
 3343 or ai dit lasquetés *en BE* ; or sui malaurés *en C*
 3345 M. vaurroie [...] menez *en B* ; Mel voil moril que estre catis menés *en C* ; c. menez *en Dt* ; M. en v. estre comme c. menés *en E*
 3346 et em prison getez *en D* ; p. dolans et esgarés *en E* ; comme torz chaenez *en t*
 3347 Que je ne destrue S. *en C*
 3348 de mon branc acerés *en BE* ; T. firira del b. forbi litrés *en C* ; du branc d'acier letrez *en D*
 3349 q. dusc'a *en B* ; Que jusque al col seray e. *en C* ; Que tres qu'au c. *en D* ; Dessi as jointes serai ensanentés *en E* ; Que jusqu'a codes *en t*
 3350 K. mes a. *en B* ; Et se Karlle l'oïra dir n. *en C* ; Encui s. *en D* ; s. li nostres a. *en E*
 3351 as S. mellés *en B* ; manque *en C* ; vers S. melés *en E* ; jou fui v. *en E* ; Et si sera comment je sui provez / Envers felons Sarrasins deffaез / Et les granz poines que je ai andurez *en t*
 3352 Par aventure l'en prendera *en B* ; Savoir vora s'il l'en prent pietés *en C* ; Savoir se il en avroit ja p. *en D* ; Quant le sera si l'an prendra p. *en t*
 3353 Q. çou ot *en B* ; Q. a ce dit *en D* ; Q. ce dit d'autre part est alés *en E* ; Q. ce a dit *en t*
 3354 Sor sa main destre ert li r. *en C* ; Sor son braz destre s'est li rois acotez *en D* ; Sor sa main destre est li rois acoutés *en E* ; Sus sa m. destre s'est li rois acotez *en t*
 3355 en sa tor *en CE*
 3356 Et si regarde *en C* ; c. la marine *en D*
 3357 tante aucube *en B* ; Et vit tant cubes *en C* ; tant aucube de soie alixandrine *en DEt*
 3358 Et lor destrer que de braire non fine *en C* ; qui d'assaillir ne f. *en E*

- Voit Morligane qui tout adiés decline,
 3360 Ne voit fumer ne maison ne quisine,
 Et voit ses homes qui vivent de rapine :
 Par les cortiux vont querant le racine,
 N'ont d'el a vivre [que] de la salvegene,*
 Celui mangüent pour le fain ques traïne.
 3365 Voit les li rois, de grant doel en corine,
 L'aige del cuer li est as iex voisine,
 Parmi la face li ciet sor la poitrine,
 Molliet en ot le peliçon hermine,
 Puis dist en bas : « Sui je donques meschine
 3370 Pour doloser et plorer sous courtine ?
 Par cel Signor qui tous les biens destine,
 Je ne lairoie pour d'or plaine une mine,
 Que n'estormisse cele gent sarrazine.
 Tant i ferrai de m'espee acerine,
 3375 Qu'après mes cols i parra la traïne. »

LAISSE XCIII

- Guis de Borgogne vit le roi qui plora,
 Ce poés croire que forment l'en pesa.
 Il vint a lui, si le reconforta :
 « Guis, dist li rois, entendés a moi cha !
 3380 Je voi mes homes et decha et dela

3359 Et vit M. tute ert desertie *en C*

3360 N'i v. f. en maison n'en *en B* ; N'avoit f. em mason ne en c. *en C* ; fumee en meson *en D* ; N'i voit f. *en E* ; N'i voit fumee *en t*

3361 Et vit ses homes *en C* ; Ainz voit ses hommes traire male corine *en D* ; h. traire male covine *en Et*
 3362 Por le rues vont querant le salvadecine *en C*

3363 il n'ont viande se ce n'est s. *en B* ; N'avont de vivre se non de racine *en C* ; N'ont de qoi vivre fors de la s. *en DE* ; Ront de lor vivre meisque la s. *en t* – ***3663 hypomètre corr. par conjecture**

3364 tant que lor fains termine *en B* ; Cil les mangent que la f. le termine *en C* ; par la f. ques termine *en D* ; f. qu'a termine *en E* ; Cele manguent por la f. que termine *en t*

3365 Voit le li rois molt le prist en c. *en B* ; de maltalent lermie *en C* ; si grant d. en covine *en D* ; Voit le li rois si grant d. l'en c. *en E* ; si grant duel an demaine *en t*

3367 Aval li file et chiet *en B* ; Aval la façade *en Ct* ; Aval la f. li c. sus la p. *en D* ; Aval la fache li court par la p. *en E*

3368 Moillie en est sa grans pelice *en B* ; Moille la gole de la p. *en C* ; son p. *en DE* ; sa pelice *en t*

3369 Et dist em b. sui jou or dont m. *en E* ; sui je ore m. *en t*

3370 Por d. secoure sot cortine *en C* ; et gesir s. *en D* ; manque *en E* ; Por desloser a plorer *en t*

3372 por plain d'or *en BDE* ; per plem d'or .j. mine *en C*

3374 Tant li firira de m'a. *en C* ; manque *en E*

3375 traïne / Comme de bues que on trait en cuisine *en B* ; Que a. moi parera la t. *en C* ; c. issi com jou destine / Des Sarrazins i ert grande la trahine / Il li ara perchie mainte poitrine *en E*

3377 croire durement *en B* ; De ço poés croire que molt l'in p. *en C* ; Or poés c. *en E* ; li pesa *en t*

3378 manque *en C* ; Il vint au roi *en E* ; Il vint avant *en t*

3379 entendés en ça *en C* ; e. en en cha *en E*

3380 (et) deça *en C*

- Mourir de faim, cascuns *grant* disete a.
 Forment me poise *que* si mal lor esta,
 Mais par cel Dieu qui tout le *mont* forma,
 Demain matin *quant* l'aube crevera,
 3385 Cascuns de nous bien s'aparellera.
 De la cité issir nous couvenra.
 Rainmons *et* Yves l'avantgarde fera,
 La gent menue *et* le harnas menra,
 Droit vers Lusernes le cemin s'en ira,
 3390 *Et* moi *et* vous livrer nous couvenra
 L'estor as Turs tant que avant sera.
 S'avons besoing, li ber nous aidera.
 – Sire, dist *Guis*, si ert *con* vous plaira ! »
 A ces *paroles*, li consaus defina.
 3395 Rois *Anseïs* ses barons acena, [fol. 22rb]
Et cil [i] vinrent *et* li rois lor conta*
 Tout son conseil, *et* cascuns l'otria,
 Car la viande cascuns molt desira.

LAISSE XCIV

- Dist *Anseïs* : « France bacelerie,
 3400 Molt est bien drois *que* mon pensé vous die.
 Vés *Morligane* desertee *et* gastie

-
- 3381 f. et cascons se desconforta *en C* ; Chascun de faim ce cuit vis n'en estordra *en D* ; f. qui si grant disete a *en E* ; c. desaise a *en t*
 3382 F. m'en poise que si m. li e. *en C* ; F. m'en p. quant mielz ne nos esta *en. D* ; F. m'en poise que ensi lor esta *en E* ; F. m'en poise quant si m. *en t*
 3383 qui le monde forma *en B* ; Mes par celui qui tot *en Dt* ; M. par chelui qui le mont estoura *en E*
 3385 C. de biem s'aparellera *en C* ; s'a. / Com por combatre quant mestier en sera *en D* ; s'a. / Et por deffandre quant mestier an sera *en t*
 3388 et arnois anmenra *en t*
 3389 c. en ira *en BDt*
 3390 Moi et vos alstorme remara *en C* ; v. lever vos estoura *en t*
 3391 *manque en C* ; que passés sera *en E*
 3392 cascuns nos secorra *en B* ; Se nos aurons besongne il ne secorera *en C* ; *manque en E* ; nous secorra *en t*
 3393 si soit com v. *en D*
 3394 *manque en E*
 3395 b. arraisna *en B* ; b. apella *en CD* ; *manque en t*
 3396 Et cil venent et li r. li c. *en C* ; Et il vinrent quant li r. *en t* – *3396 *hypomètre corr. d'ap. BDE*
 3397 T. lor c. le dis et rasona *en C* ; c. chascun li o. *en Dt*
 3398 pour la v. c. si acorda / Car cascuns d'els forment la desira *en B* ; Que la v. [...] / N'est pas merveilles cascuns disete en a *en E*
 3399 F. chevalerie *en B* ; Rois *Anseïs* a la chiere hardie / A soi apele toute sa baronnie *en D* ; boine chevalerie *en E* ; Rois *Anseïs* a la chiere hardie / A soi apele tote sa compaignie *en t*
 3400 Il est b. *en B* ; mon conseil *en C* ; En talent a que son conseil lor die / Barons dist il franche chevalerie / Le mien conseil ne vos celera mie *en Dt* ; Il est bien drois que mon conseil v. die *en E*
 3401 et deserte et *en B* ; *Morligane* est d. *en D* ; et agastie *en E* ; *manque en t*

- Et la viande nous est çaiens fallie,
 Et nostre force cascun jour amenrie,
 Et adiés croist cele gent paienie,
 3405 Ne cha dedens n'atendons nule aïe.
 Certes la *guerre* n'est pas a droit partie,
 Mais cascuns doit adiés garir sa vie.
 Demain au jour soit nostre gens garnie,
 Ja fors issons, el non sainte Marie.
 3410 Rainmons li preus, a la ciere hardie,
 Yves ses freres, ou durement me fie,
 De m'avantgarde les semonc *et* envie.
 Devant metrons la povre gent mendie.
 Droit vers Luisernes, la fort cité antie,
 3415 Vous en irés l'oriflambe drecie.
 Je remanrai *et* l'autre baronie
 Pour soustenir de *païens* l'envaïe. »
 Tout s'escrierent ensamble a une hie :
 « Fel soit li hom qui cest conseil n'otrie. »
 3420 Ensi le laissent dusqu'al aube esclaircie,
 Levé se sunt *quant* l'aloete crie,
 Par les hosteus s'est bien la gens vestie,

3402 v. n'ert ça fallie *en C* ; du tot faillie / N'en i a mes denree ne demie *en D* ; Ce poise moi par Dieu le fil marie *en E* ; Nostre viande nous est ceanz faillie / N'en i avons donroe ne maillie *en t*
 3403 j. afeblie *en C* ; f. est chascun j. empirie *en D* ; Et vos fortesce est chascun jor faillie *en t*
 3404 Ad il cresente g. *en C* ; Je dote molt cele gent paienie *en t*
 3405 Et deça dever nos non atendons aïe *en C* ; Tant en n'i a n'est hom qui nombre en die / Et ca dedenz m'arons point d'aïe / Se n'est de Dieu le filz sainte Marie *en D* ; Et cha d. *en E* ; Tant en i a n'est nus qui nombre en die / Et ca dedanz n'atandons point d'aïe / Se Dex ne fait li fiz sainte Marie *en t*
 3406 non ne droite partie *en C*
 3407 M. doit cascun garenter sa vie *en C* ; M. c. pense de sauver sa vie *en D* ; Et c. doit a. garder sa vie *en E* ; M. chascun ost si doit querre sa vie *en t*
 3408 g. armee *en C*
 3409 La fors i. *en D* ; La fors istrans *en Et*
 3410 R. li cuens *en BCDEt*
 3411 s'en fie *en C* ; se fie *en DEt*
 3412 De l'a. *en BDE* ; De l'a. les convoie *en C* ; De l'a. les s. et les prie *en t*
 3413 d. menrront *en B* ; manque *en D* ; D. ira la p. *en E*
 3414 manque *en B* ; la fort cité garnie *en DEt*
 3415 l'avant-garde *en B* ; Vos seguirés *en C* ; Nos an irons l'o. *en t*
 3416 o l'autre b. *en Bt*
 3417 le payn l'e. *en C* ; vers p. l'escremie *en Dt*
 3418 dont s'e. *en B* ; ad .j. oie *en C* ; Trestuit s'escrient *en D* ; a une aïe *en t*
 3419 tel consel *en C* ; n'otrie / A cest mot est la cort departie *en D* ; Faus soit li h. *en E* ; Dazait li hons [...] / A icest mot est la cort departie *en t*
 3420 Atant lasent jusque l'a. *en C* ; jusqu'a l'a. *en D* ; Ansit le taisent jusque l'a. *en t*
 3421 quant l'albe fu sclarie *en C*
 3422 s'est la gens esvillie *en B* ; sont la gent fervestie *en C* ; Par la cité est li oz estormie / Prangent lors armes que nus ne en detrie *en D* ; Par lor osteus s'est la gent haubregie *en E* ; Par les o. est la gent estormie / Prangent lors armes que nus ne si detrie *en t*

- Les chevaux coevrent d'Espagne *et* d'Orcanie.
 Devant la tour, en une praerie,
 3425 Sont asamblé, no gent sunt estormie.
 Lors ont la porte tantost desverellie,
 En lor compagne tante ensengne baulie.
 La gens menue *et* la povre maisnie
 Metent devant, li quens Rainmons les guie.
 3430 Li harnas va plus de lieue *et* demie
 Ains que li rois ait la place guerpie ;
 Dont prent un cor, si sone la bondie.
 En la cité qui fu d'ancisserie,
 Boutent le feu, si l'ont arse *et* bruie.
 3435 Sarrazin ont le fumee coisie, [fol. 22va]
 As armes keurent, li os est estormie,
 Es cevals montent la pute gens haïe.

LAISSE XCV

- Des tentes issent *païen* esperonant,
 Rois Aridastes *et* li rois Alestant,
 3440 Rois Absalon, au gent cors avenant.
Et Ysorés et li rois Aquilans
 Le destrier broce, si s'est mis tout devant.
 .XL. mile le vont au dos sivant.

-
- 3423 present d'Espagne et de Roussie *en B* ; d'E. et de Rosie *en C* ; Es chevaus montent d'E. et d'Oquenie *en D* ; Lor seles metent es destriers d'O. *en E* ; Es c. montent d'E. de Carnie *en t*
 3424 emer la praerie *en Ct*
 3425 s'ont lor gent estableie *en B* ; la gent bem norie *en C* ; la gent o estormie *en D* ; lor gent ont estableie *en E* ; la gent an estaublie *en t*
 3426 Et ont *en B* ; Atant ont la p. *en C* ; Lors ont tantost la p. *en D* ; Si ont la porte *en E* ; *manque en t*
 3427 mainte e. *en B* ; Si fu en sa compagne mante lance brunie *en C* ; *manque en DEt*
 3428 *manque en D* ; et l'autre baronie *en E*
 3429 et cuens R. *en B* ; *manque en D* ; Montent devant li q. *en t*
 3430 Li a. vont p. *en C* ; Le h. dure plus de l. et d. / Devant le metent li quens Rémon le guie *en D*
 3431 Avant que li rois a. *en C*
 3432 A pris .I. cor *en B* ; Dont prenent li corno *en C* ; D. prist un c. si sona la b. *en E*
 3433 anchiserie / Tant erroment la nostre baronie *en E*
 3435 la bruere c. *en t*
 3436 s'est estormie *en B* ; si est l'ost e. *en C* ; si ont l'o. estormie *en D* ; c. la pute gent haïe *en E* ; *manque en t*
 3437 *manque en Et*
 3439 Li rois Aliadasses *en C* ; Rois Alidasses *en DE* ; R. Elidas et li rois Elitans *en t*
 3440 cui damdeus crevant *en C* ; *manque en D* ; Et Assalons *en E*
 3441 li viex A. *en B*
 3442 au devant *en BE* ; Le d. brocent si se metent d. *en C* ; si s'en vont par devant *en D* ; si est mis par d. *en t*
 3443 Marsilion en vont *en B* ; Quarante mile li seguent speronant *en C* ; Et Sarrasin le vont au dos sievant *en E*

- François lor vienent, li vassal conquerant.
- 3445 Al assamblee i ot noise si grant
 Nel saroit dire nus jogleere qui cant.
 La ot perciet tant hoberc jaserant,
 Tant escu frait *et* tant elme luisant,
Et tant païen abatu mort sanglant
- 3450 Del sanc des mors va la tiere covrant.
 Rois Anseïs sist el destrier [movant],*
 Qui desous lui va les saus porprendreant,
Et il le broce, si le va molt bruiant.
 La lance branle au gonfanon pendant,
- 3455 Fiert Sansadone en l'escu flamboiant,
 Li cuirs en ront *et* les ais vont fendant,
 Toutes ses armes ne li valent .I. gant.
 Parmi le cors li met le fier trenchant,
 Mort l'abati del destrier auferrant,
- 3460 Puis trait Joïouse au poing d'or reluisant,
 En la grant presse s'en va de maintenant,
 Destre *et* senestre va païens craventant.
 Monjoie escrie, sa gent va semonant.
 Dient païen : « Veés la un tirant !

-
- 3444 F. li voient *en C* ; com hardi combatant *en D* ; vinrent li hardi combatant *en E* ; F. lor vant *en t*
- 3445 ot .I. estor *en B* ; oit .j. stormen si g. *en C* ; estor molt grant *en D* ; l'a. ot un estour pesant *en E* ;
 Acalabre ost .I. estor pesant *en t*
- 3446 Ne serait dire nus j. *en t*
- 3447 maint h. *en B* ; lusant *en C*
- 3448 maint e. et maint e. *en B* ; e. d'or lusant *en C* ; Et tant escu tant vert elme luisant *en D* ; manque *en E*
- 3449 p. morti sanglant *en C* ; manque *en D* ; païen a terre m. *en E*
- 3450 vont la terre *en C* ; s. des cors *en t*
- 3451 el courant destrier *en B* ; en d. removant *en C* ; d. movant *en Dt* ; destrier courant *en E* – ***3451 leç. rejetée « morant », corr. d'ap. Dt. Lettrine et nouvelle rime en B**
- 3452 desous lui fait les cailleus esmier *en B* ; lui li grant s. prendant *en C* ; manque *en E*
- 3453 quant il le broce bruiant vait com tempier *en B* ; et il vait m. *en C* ; Li rois le broche et il li va movant *en D* ; Q. il le b. si va plus tost b. *en E* ; et il li vait *en t*
- 3454 baisse au gonfanon d'acier *en B* ; La l. basse ad .j. lioncel blanet *en C* ; La lance besse *en Dt* ; Lance baissie *en E*
- 3455 l'e. de quartier *en B* ; Et fert Sandonie en l'e. davant *en C* ; Fiert Sacabroine en l'escu par devant *en D* ; Fiert Saladoyne en son escu devant *en E* ; Fiert Alacoine an lespiz par devant *en t*
- 3456 a. fait pecoier *en B* ; La vernis ronpe les asse vont f. *en C* ; li escus vont croissant *en D* ; manque *en E* ; Li cuer an r. les euz an vant r. *en t*
- 3457 ne valent .I. denier *en B* ; li orent pou garant *en D* ; ne li firent garant *en t*
- 3458 fer d'acier *en B* ; li mist *en E*
- 3459 Mort le trebuche del auferrant coursier *en B*
- 3460 qui fu Karlon le fier *en B* ; P. trait l'aspee al pomo d'or lusant *en C* ; Puis traist l'espee *en E*
- 3461 s'est alés acointier *en B* ; p. vait son cors entrant *en C* ; se va ademetant *en Dt* ; manque *en E*
- 3462 p. detrenchier *en B* ; A d. et a s. vait p. onciant *en C* ; manque *en E* ; A d. et a s. vait trestot peçoiant *en t*
- 3463 sa gent fait rehaitier *en B* ; sa gent vait reliant *en C* ; vet sermonant *en D*
- 3464 vesci .I. adversier *en B* ; v. ci .j. mal tirant *en CE* ; vez la .I. mal tirant *en Dt*

- 3465 Cil qui l'atent va bien sa mort *querant*. »
Guis de *Borgogne* broce de maintenant,
 Fiert *Lucion*, le neveu l'amustant,
 Mort le trebuce ens el pré verdoiant.
 Huges d'Auvergne ala ferir *Morgant*,
- 3470 De son ceval le va jus atierant,
 Si durement le brac li va froissant.
Et *Morant* broce, si refiert *Estorgant*,
Et *Anquetins* un *païen*, *Murgalant* ;
 Mors les abatent, *Monjoie* vont huçant.
- 3475 *Et* *François* fierent, le presse vont *rompant*,* [fol. 22vb]
 Desconfit fussent li cuivert mescreant,
Quant des trés issent *Sarrazin et Persant*.
 Li rois *Marsile* vint devant derengant
Et de *Palerne* *Sinagons* l'amirant.
- 3480 Li premier vont la place desvuidant.
 La recommencent l'estor *et* le beubant,
 François ne porent sofrir l'estor pesant,
 Tourné s'en sont dalés un desrubant,
 Droit vers *Luisierne* vont sieré cevalcant.

3465 n'a de mire mestier *en B* ; Que cil atent vait sa mort q. *en C* ; mort querrant / Et tout li autre le dient ensemment / Mal soit de cel qui i soit remenant / Car de sa vie n'en donroie .I. besant *en E* ; Cil qui l'ataint *en t*

3466 brocha *en E* – **3466 nouvelle laisse en B**

3467 un neveu l'amirant *en B* ; *Lusion* le nevo l'amirant *en C* ; le nevo l'amirant *en Dt* ; *Lucien* le neveu l'amirant *en E*

3468 manque *en D*

3469 *Torgant* *en B* ; vait aferir *en C* ; *Morant* *en D*

3470 l'ala jus abatant *en B* ; le vait jus abatant *en CD* ; manque *en E* ; l'alai jus crevantant *en t*

3471 li cops li va croissant *en B* ; d. que li col li vait brisant *en C* ; Si roidement le col li va brisant *en D* ; le cuer li va perchant *en E* ; Si redot molt le col li va f. *en t*

3472 r. *Murgalant* *en B* ; si feri E. *en Ct* ; Et *Miles* b. si feri E. *en D* ; Et *M.* broche et va ferir *Estormant* *en E*

3473 p. *Roboant* *en B* ; j. pain mescreant *en C* ; *Morgalant* *en E*

3474 vont criant *en BDEt* ; si vont *monjoie* scriant *en C*

3475 Li *François* *en C* ; manque *en D* – ***3475 exponctuation d'une seconde esperlurette à droite de la première**

3476 c. souduiant *en B* ; les pains seduant *en C* ; li *païen* m. / Et *François* fierent la presse vont rampant *en D* ; li *païen* m. *en Et*

3477 Q. des tendes insent les payns seduant *en C* ; Q. des nés *en E* ; Quant des tentes i. *en t*

3478 d. speronant *en C* ; premiers d. *en D* ; i est venuz poignant *en t*

3479 S. li possant *en C*

3480 la p. porprendant *en BC* ; manque *en DEt*

3481 e le borbant *en C* ; manque *en E*

3482 pesant / Soffert i ont grant paine et grant ahant *en E*

3483 T. se sont d. *en E*

3484 vont .I. tertre avalant *en B* ; s'en vont c. *en C* ; vont *païen* c. *en D* ; Droit *Luserne* v. *en E*

LAISSE XCVI

- 3485 François s'en vont sereement le pas,
Droit vers Luisierne conduisent lor harnas,
Montent un mont, si vienent en un pas.
De lonc les sivent li felon Sathanas.
Devant les autres plus *que* ne jete uns ars,
- 3490 Vint apoignant uns *paiens*, Gouliás ;
Cil tint en fief le val de Josaphas.
A vois escrie : « Rois ! Tu n'i dueras,
En la prison *Marsile* revenras.
Et s'il m'en croit, as fources penderas ! »
- 3495 *Anseïs* l'ot, ne le tint mie a gas,
Le destrier broce, l'escu boute des bras,
D'orgoel s'estent, plus fu fiers *que* lupars ;
Andoi se fierent es *escus* a compas.
Cil Gouliás fist de sa lance esclás,
- 3500 Rois *Anseïs* ne le mescoisi pas,
L'escu li part con un viés talemas.
L'auberc li trence *par* de desous ses dras,
Parmi le cors li mist le fier en bas,
Que ses boiaus a *par* le pré espars.

-
- 3485 s. le paset *en t*
3486 convoient lor h. *en E* ; lor charroiz *en t*
3487 viennent a un p. *en B* ; Poient .j. mont si avalent .j. vals *en C* ; a un tas *en D* ; puis descendent .I. val
en E ; *manque en t*
3488 de loing *en B* ; li cuvert deslials *en C*
3489 que ne traisist ars *en B* ; a. al trait d'um archs *en C* ; plus que ne traitoit ars *en E* ; que ne trait .I. a.
en t
3491 de Josafals *en C* ; *manque en E* ; Joaphas *en t*
3492 tu non t'en iras *en C* ; voir rois n'i dureras *en D* ; s'escrie tu rois n'i dureras *en t*
3493 Marsilion venrras *en B* ; M. te ameneras *en C* ; A la p. M. t'en vendras *en D* ; Marsilion morras *en E* ;
p. de M. en iras *en t*
3494 a f. te apendras *en C* ; Et si me croit as f. i pendras *en D* ; *manque en E* ; me croit efforches tu
pendras *en t*
3495 Antoine l'ot qu'il nel t. *en D* ; mie a gas / Molt li anoie et si ne doutes pas *en E*
3496 serra au bras *en B* ; l'e. en le bras *en C* ; l'e. tint en ses bras *en D* ; bouta du bras / Molt estoit
plaisant en son harnas / Ne sambloit pas ne lanier ne couars / Il n'ot tel prinche dessi qu'en a Baudas
en E ; l'e. auce de b. *en t*
3497 D. s'estort p. fu f. d'un l. *en t*
3498 f. escus *en B*
3499 esclás / D'icele jousté li caï ambes as *en BDt* ; sclás / De cele joste cay allerbas *en C* ; Rois G. [...] /
De cele joste li caï ambes as *en E*
3500 ne la tint mia agas *en C*
3501 li perce [...] talevas *en BD* ; li trence ausi com .j. vildras *en C* ; L'e. li perce com un v. toenas *en E* ;
L'e. li perce comme .I. viez enas *en t*
3502 L'a. doublier p. les *en B* ; *manque en Ct* ; par de desus *en DE*
3503 c. li trence li fer pitevinals *en C* ; *manque en E* ; l'espie an b. *en t*
3504 par le camp *en BCD* ; De ses boiaus a par le camp e. *en E* ; par les champs e. *en t*

- 3505 Atant es *vous paiens et* Acoupars.
 Li Turc encloent le roi de toutes pars,
 Lancent a lui *et* gavrelos *et* dars ;
 François le voient, si se fierent el tas.
 La ot tant elme *et* tant fort escu quas.
- 3510 *Guis* de *Borgogne* va ferir Jonatas,
 Hugues d’Auvergne va ferir Caÿphas,
 Morans li quens referi Orcanas,
Et Anquetins joust a Goulías,
 Mors les trebuent *par* delés un maras.
- 3515 Raimnons *et* Hugues en ont oïs les gas. [fol. 23ra]
 Dist l’uns a l’autre : « *Pour* le cors saint Thumas !
 Commenciés est l’estors *et* li baras,
 Ferons [arriere] or tost plus que le pas.*
Qui bien n’i fieret ja n’ait d’amors solas. »
- 3520 Les cevals brocent, qui sunt isniel *et* cras,
 Al estor vienent, si se fierent el tas,
 Des *paiens* font molt dolerous escars.
 En aus se fierent *con* ostoirs en marlars,
 Percent ces targes, escus *et* talevas,
- 3525 François retornent, qui de ferir sont las,
 Droit vers Lusernes s’en vont isnelepas.

-
- 3505 .I. paien escopars *en D* ; et Escopars *en t*
 3506 Li rois e. li Turchi *en C* ; Le r. ancloent illuc de totes p. *en t*
 3507 L. a lui lances et gavaroti et dars *en C* ; Lancent li lances et javeloz *en DEt*
 3508 François si ferent entreuls / La presse partent si ferent comunals *en C*
 3509 tant escu fait *en B* ; t. ielmes escus tuit q. *en C* ; et tant escus quas *en D*
 3510 Jonadas *en D* ; Onaphas *en t*
 3511 ferir Origanas *en B* ; ferir Gaifas *en C* ; referi Cahifas *en E* ; referi Caïphas *en t*
 3512 M. li preus [...] / Icis estoit loïieres de hanas *en B* ; vait aferir Orchenas *en C* ; Miles li quens va ferir Orquallas *en D* ; Li dus M. ferir va O. *en E* ; vai ferir O. *en t*
 3513 a Helias *en B* ; ad Alias *en C* ; referi Elyas *en D* ; a Helynas *en E*
 3514 .I. marcas *en B* ; M. les font trabucer delés .j. maras *en C* ; manque *en E* ; M. le trabuche *en t*
 3515 R. et Yves [...] les glas *en BDE* ; Morant et Uges de ferir ne cessas *en C* ; R. et Yves en ont oï les clas *en t*
 3517 C. ert li e. *en C* ; l’e. et li haras *en E*
 3518 Ferons arriere isnelement el tas *en BD* ; manque *en CE* ; F. areres isnelement le pas *en t* – ***3518 hypomètre corr. d’ap. BDt**
 3519 De bien ferir ne nos faignons or pas *en B* ; manque *en C*
 3521 L’estors se firent tuit comunals *en C* ; En l’estor i v. si i fierent a tas *en D* ; manque *en E* ; An l’e. vinrent *en t*
 3522 m. grant dalmals *en C*
 3523 Es Turs se fierent *en D* ; manque *en E*
 3524 comme vies thalevas / Paien reculent molt les truevent waignars *en B* ; Specent celle targes et celes armes / Pains firent molt les trovent gaiars *en C* ; ces targes ces escuz a compas *en DE* ; ces t. ces escuz et ces darz *en t*
 3525 qui sont du ferir las *en E*
 3526 v. plus que le pas *en B* ; manque *en C* ; Dedens Luserne entrent plus que le pas *en E* ; an vont plus que le pas *en t*

LAISSE XCVII

- Droit ver[s] Lusernes tout .I. antiu chemin*
 S'en vont François li baron de bon lin,
 A esporon tout .I. sablon cauchin.
- 3530 Au dos les sivent *païen et Sarrazin*,
 Passent un tertre *et* .I. molt grant sapin,
 La les atagent li felon Beduïn.
 Tout *premerains* vint armés Corousin.
 Uns haus *païens*, Salimans de Barin,
- 3535 As jens escrie *et* dist en son latin :
 « Tout estes mort, fil a putain, frarin ! »
 Rois *Anseïs* vit venir le mastin,
 Guencist le resne qui fu fais a or fin.
 Le *païen* fiert a loi de palazin,
- 3540 L'escu li *perce et l'oberc* doublentin,
 El cors li met le gonfanon *porprin*,
 Jus des archons l'abati mort souvin.
Païen desrengent li cuvert Barbarin ;
 Le roi enclosent, li linages Caïn.
- 3545 Li rois a trait son bon branc acerin,
 Bien se deffent vers la gent Apolin :
 « Monjoie, escrie, aidiés moi, franc mescin ! »
 Raimnons *et Yves*, li baron palazin,
 Es Turs s'enbatent dalés un aube espin.
-
- 3527 al chemin antin *en C* ; L. un ancien cemin *en E*
 3528 de franc lin *en B* ; com b. *en D*
 3529 le sablon *en BE* ; e. s'en vont li franchin *en C* ; t. .I. entif chemin *en D* ; .I. sanblon fresin *en t*
 3530 Persant et S. *en E* ; manque *en t*
 3531 grant pui s. *en B* ; t. elaval altresi *en C* ; t. par delés un sapin *en E*
 3532 La si li atendent *en C* ; li felons Sarrazins *en t*
 3533 a. sor rufin *en Bt* ; vint pongant Corupin *en CE* ; a. sus rufin *en D*
 3534 de Bourin *en B* ; p. de castel de Monbrin *en C* ; Salemon de Hudin *en D* ; Salinans de Borin *en E* ;
 S. de Borin *en t*
 3535 A vois e. *en BC* ; A frans e. *en Dt* ; No gent escrie *en E*
 3536 fil a p. mastin *en E*
 3537 manque *en C* ; entendi le m. *en D* ; voit *en t*
 3538 Guis guencist *en C* ; fete a or f. *en Dt* ; G. le frain *en E*
 3540 manque *en t*
 3541-3542 *inversés en C* ; 3541 le c. fresnin *en D* ; li mist *en E* ; .I. confenon p. *en t*
 3542 Et des arçons *en D*
 3543 de put lin *en B* ; P. li regardent li felons b. *en C* ; P. les gardent li c. de put lin *en DE* ; P. regardent
en t
 3544 Guis encloisent li felons Saracin *en C* ; e. del l. *en t*
 3545 Et li rois trait *en B* ; Li cont a trait li bon brant a. *en C* ; Mes il a tret le bon b. *en D* ; le bon b. *en E* ;
 Et il ai t. *en t*
 3546 d. a guise de palatin *en C* ; manque *en D*
 3547 manque *en CE*
 3548 li conte p. *en BDEt* ; li baron de bon lin *en C*
 3549 Ellestorme entrent d. *en C* ; se fierent *en DE*

- 3550 *Guis* de *Borgogne* va ferir *Macabrin*,
 Toutes ses armes ne valent un roisin,
 Mort le trebuce *par* dalés un sapin.
 Bien i ferirent François *et* Angevin.
 La recommencent l'estor *et* le hustin,
 3555 Tés ne fu fais dés le tans Apolin. [fol. 23rb]
 Des abatus durent lonc li traïn.
Païen reüisent *et* Franc *et* Poitevin.
 Droit vers Lusernes d'esrer ne prenent fin ;
 De lonc le voient *et* le palais marbrin
 3560 *Que Karlemagnes* conquist, li flux Pepin.

LAISSÉ XCVIII

- Vont s'ent François, Angevin *et* Breton,
 Droit vers Lusernes a coite d'espouron.
 Au dos les sivent *Persant et* Esclavon.
 Au piet d'un pui, lés .I. bos de plançon,
 3565 Les ont atains li encrieme felon.
 Devant les autres, le trait a un boujon,
 Vint Absalon sour le bai d'Arragon.
 En son escu ot l'image Mahom.
 A vois escrie : « Tout i morrés, glouton ! »
 3570 Lors brandist l'anste, destort le gonfanon,

3550 Li rois Anseïs ferri .j. pain M. *en C* ; Maucabrin *en D* ; vait f. Malaquin *en E*

3551 ne li valent .j. ramesin *en C* ; manque *en E*

3552 manque *en C*

3553 B. li firent paym *et* Saracin *en C* ; manque *en E*

3554 La recomence *en CE*

3555 fu mais puis le tans Coustentin *en B* ; T. non fu mais de le tens Costantin *en C* ; des le tens Costentin *en Dt* ; f. mais deles tant Costentin *en E*

3556 dure loing *en BCDt* ; fu fais grant li trahin *en E*

3557 reculent *en B* ; P. reculent F. *en C* ; P. reculent François *et* Angevin *en DEt*

3558 acoillent lor chemin / Tant ont esré que il ne prisent fin *en B* ; L. ne reprenont fin *en C* ; d'aler *en D* ; ne prisent fin *en E*

3559 Que la tour voient *et* le p. *en B* ; De l. voient le palés m. *en C*

3560 Pepin / Cui Damedex puist sauver *en la fin en D* ; manque *en E*

3561 a coite d'esperon *en B* ; A. *et* Gascon *en CDEt*

3562 Ensemble o els Poitevin *et* Breton / Droit vers Luisernes n'i font arrestison *en B* ; L. n'i font arestison *en E*

3563 Païen *et* E. *en BDt*

3564 Au pié du pui par dalés .I. buisson *en B* ; Al piés d'un pin lés le broil de p. *en C* ; pui de la roche Mahon *en D* ; d'un pin *en E* ; lez .I. arbre raon *en t*

3566 trait ad un polçon *en C*

3567 le vair arragon / Bien fu armés a guise de baron / Elme ot a or fait par devision *en B* ; Pont Asallon *en C* ; sor le ver arragon *en Dt* ; le vair d'A. *en E*

3568 manque *en C* ; ot .I. ymage *en D*

3569 tuit morés li g. *en C* ; s'escrie *en DE*

3570 b. lance *en D*

- Et vait ferir Guicart tout a bandon,
L'escu li *perce*, le taint *et* le blason,
L'auberc li fausse *et* l'ermin peliçon,
Le cuer li part, mort l'abat del arçon.
- 3575 Puis trait l'espee qui li pent au geron,
Entre François se refiert a bandon.
Rois Aridastes le siut de tel randon
Con li hostoires vole après le hairon.
Sour son escu ala ferir Rainmon,
- 3580 L'escu li trence *et* l'oberc fremellon.
Ens en la cuisse li a mis le pegnon
Li sans li raie descî sour le talon.
L'anste peçoie, s'envolent li tronçon,
Puis trait l'espee, si feri Nevelon,
- 3585 Tout le *porfent* descî què el menton.
La ont perdu no chevalier baron.
Voit le Anseïs, ne li fu mie bon,
Les destriers brocent entre lui *et* Milon,
Guis de Borgogne n'i fist arestison,
- 3590 Es Turs s'enbatent, si fierent a bandon,
Monjoie escrient a vois a molt haut ton ;*

3571 a a abandon *en B* ; Guicardo sor l'escus a lion *en C* ; ferir Guion *en E*

3572 le coin et le b. *en t*

3573 Et l'hauberc et l'ermin peliçon *en B* ; *manque en CD* ; L'a. li perche *en E* ; L'a. li tranche *en t*

3574 l'a. u sablon *en D*

3576 se remet *en BD* ; se fert abandon *en C* ; se remet a bandon / Cui il ataint n'a de mort garison *en D* ;

Outre F. se mist *en E* ; Anz es F. se refiert a bandon *en t*

3577 de grant r. *en B* ; Rois Aliades *en C* ; R. Alidasse issi de tel r. *en D* ; Rois Alidasses se fierent *en E* ;

Rois Alidases *en t*

3578 après lalghiron *en C* ; vet apres le h. *en D* ; a. le colon *en E* ; a. le faucon *en t*

3579 f. Sanson *en B* ; Raymondo ferri sor son escus abandon *en C* ; Sus son e. *en t*

3580 Que il li perce son hauberc f. *en B* ; Qui le detrence son aubergo framilon *en C* ; Que il li trenche

et l'auberc fremillon *en D* ; Qu'il li trenche son h. *en E* ; Qu'il li trancha son h. *en t*

3581 son penon *en C* ; Dedens la c. *en E*

3582 l'en raie enfresci k'au talon *en B* ; desor li talon *en C* ; desi que el t. *en Dt* ; Li s. en raie dessiq'a
l'esperon *en E*

3583 La ont perdu no chevalier baron *en B* ; s'envole le t. *en C* ; si volent *en D* ; Lance p. *en t*

3584 f. Novillon *en C* ; Et trait *en Dt* ; Nievelon *en E*

3585 enfresci el m. *en B* ; menton / Cil chaï mors si a guerpi l'archon *en E*

3586 *manque en B*

3588 et Huon *en BD* ; broce ne li fis mie falison *en C* ; Le d. entre lui et Huon *en E* ; Le d. broche antre
lui et Naymon *en t*

3590 de randon *en B* ; En l'estorme se firent de randon *en C* ; Es T. debatent *en E* ; Es T. se fierent
trestuit a .I. b. *en t*

3591 A vois escrient Monjoie le Karlon *en BC* ; A voiz escrient Monjoie a haut ton *en D* ; A v. escrient
M. a molt haut ton *en E* ; A voiz escrient M. a molt aut son *en t* – ***3591 surcharge sur le « h » de
« haut »**

- Molt [ont] ocis de la gent Pharaon.*
 Rois Anseïs en ocist a fuison,
 Devant lui fuient, de morir ont friçon.
- 3595 Dist l'uns a l'autre : « Veés ci un dragon. [fol. 23va]
 Qui l'atendra, je le tieng a bricon. »
 Ja s'en tournasent li linages Noiron,
 Quant venir voient le roi Marsilion
 Et Ysoré o le flori grenon,
- 3600 Roi Danebur, qui niés fu Rubïon.
 Tout cil desrengent contreva[] le sablon.*
 A l'assambler ot molt grant huïson,
 Tant en i muerent, n'est se merveille non.
 Franc se retraient, a force et a bandon,
- 3605 Quar de Raimon furent en soupeçon ;
 Droit vers Luisernes vont seré no baron.

LAISSE XCIX

- Vont s'ent François a espouren broçant,
 Droit vers Luisernes lor droit cemin errant,
 Et Sarrazin les vont molt encauçant.
- 3610 Delés un tertre avalent un pendant,
 La les atagent li cuviert souduiant,
 Car lor harnas les va molt detriant.

3592 Molt dalmagent la gent Marsilion *en C* ; de la geste Noiron *en Dt* ; M. abatirent de la geste Noiron *en E* – *3592 hypomètre corr. d'ap. **BD**

3593 tel fuison / Com li peschieres prent a roi de poisson *en B* ; a grant fusson / Come peceres qui prent a rede le pesson *en C* ; tel foison / Com li pescherres prent a sa roiz poisson *en Dt* ; A. ochist a tel foison / Com li pesquieres prent a rois de poisson *en E*

3594 f. que de m. *en C* ; ont paor *en E* ; D. lui furent *en t*

3595 vez ici *en Dt* ; ce est chi un d. *en E*

3596 Qui la saudra *en D*

3597 li legnage Macon *en C* ; tornast le l. Mahon *en D* ; J. s'enfuïst li l. *en E* ; Ja s'an tornast *en t*

3598 de lor gent grant fuison *en B* ; Quant vint poingnant Marsile le felon *en D* ; v. Marsile le felon *en t*

3599 ot le f. *en E*

3600 fu niés Rubïon / Rois Aridasses ses freres Fausseron *en B* ; fu nef R. / Rois Aliadases et son frer Falsiron *en C* ; Danebu et li rois Rubïon / Et Alidasse ses freres Fausaron *en D* ; Danebus qui fu niés Valebron / Rois Allistasses qui fu freres Fausseron *en E* ; Rubïon / Rois Alides ses freres Fauseron *en t*

3601 manque *en D*

3602 i ot grant marison *en B* ; fu grant l'uesson *en C* ; manque *en D*

3603 i vient *en B* ; manque *en C* ; i vient *en D* ; Tant en i ot *en E* ; Tant an i chiet *en t*

3604 François i fierent *en B* ; François se traient arre a force et abandon *en C* ; François s'en vont *en Dt* ; F. i traient *en E*

3605 furent en grant friçon *en C* ; ont molt grant s. *en D* ; Car por R. *en E*

3606 s'en vont nostri baron *en C* ; s'en vont a esperon *en D* ; li b. *en t*

3608 tout le chemin batant *en B* ; le çemin erant *en C* ; tot le c. ferrant *en D* ; L. le chemin errant *en E* ; tot le chemin corant *en t*

3610 t. al col d'un pendant *en C* ; costoient .I. pendant *en D* ; t. au descent d'un p. *en E*

3611 La si li atint *en C* ; La les atendent *en D* ; manque *en E*

3612 manque *en D* ; Et lor h. *en E*

- Atant es vous le fort roi Aquilant,
 Devant les autres a esporon broçant.
- 3615 A vois escrie : « Glouton, n'irés avant,
 Anseïs, rois, car *tome* l'auferant.
 Grans hontes ert se morés en fuiant,
 Envers vo cors une jouste demanc. »
 Rois Anseïs li respont maintenant :
- 3620 « Vostre mors gist en *mon* espiel trençant. »
 Lors li trestourne le chief de son bauçant,*
 Des esporons a or le va coitant,
 Par les enarmes va l'escu acesmant,
 D'orguel *et* d'ire va li rois souspirant.
- 3625 Li uns vers l'autre point le ceval courant,
 Quar molt estoient *et* engrés *et* ardant,
 Grans cols se fierent sor les escus devant.
 Rois Aquilans le fiert un cop si grant
 L'escu li *perce et* l'aubert jaserant.
- 3630 Dex le gari *par* le sien saint *commant*,

3614 assés plus d'un arpant *en BCDEt*

3615 non alirés a. *en C* ; A voiz haute va li fel esciant / Tuit serez mort gloton n'irez avant *en D* ; A sa voiz clere vai li fel esciant *en t*

3616 Rois Anseïs car tornés *en B* ; or torne *en C* ; tornez l'a. / De jostre fere vos vois en hastissant *en D* ; Anseïs rois car tornés *en E* ; De joste fere vos vai aatissant *en t*

3617 Ce ert grans hontes se morés *en B* ; h. vos estes si morés *en C* ; Honte vos iert se m. *en D* ; G. honte arés *en E*

3618 Qui vos an faut ja d'amors ne port gant *en t*

3619 en oïant / Que vos en faut ja d'amors ne port grant / Guimple ne mance nul jor de son vivant / Mais se je puis par Dieu le raemant *en B* ; A. respont maintenant / Qui vos en falt jamés d'amor non porti gant / Guimpe ne mance al jor de son vivant / Mais se je pois por Deu le roialmant *en C* ; de maintenant / Qui vos en faut ja d'amors ne port gant / Guimple ne manche en trestot son vivant / Mes se je puis par Deu le roiamant / Ja de la jostre ne vos irez gabant / Gardez vos bien desi ci en avant / Se molt bien n'est vostre hauberc tenant *en D* ; a itant / Qui vos en faut ja d'amor ne port gant / Guimple ne mance nul jor a son vivant / Car se jou puis par Dieu le roiamant *en E* ; Ginplainne menche antrestot son vivant / Mas se je puis par Deu le roiamant / Ja de la joste ne vos irez gabant *en t*

3620 en cest e. *en D* ; Vostre m. est en m. *en E* ; a mon acerin brant *en t*

3621 li retorne le c. del auferrant *en B* ; Lors trestorne le cef dellalferant *en C* ; le chief de l'auferrant *en D* ; le chief del auferrant *en E* – ***3621 exponctuation d'un « i » à la fin de « chief »**

3622 vait brochant *en B* ; manque *en C* ; De l'e. a or le va touchant *en E* ; vait le cheval c. *en t*

3623 traist l'e. a garant *en B* ; vait les embraçant *en C* ; va l'e. embracant / Et ses conrois entor lui restraignant *en D* ; l'escu embrachant *en E* ; anbraçant / Et ses conroiz antor lui atainnant *en t*

3624 li va le c. ardant *en C* ; D'angoisse et d'ire *en D*

3625 li c. vont broçant *en C* ; va le cheval poignant *en Dt* ; va le cheval brochant *en E*

3626 e. ardis e combatant *en C* ; manque *en D* ; orghellous et a. *en E*

3627 manque de *B* ; se donent en l'escus d'or lusant *en Ct* ; se donent es escuz d'or luisant / Les lances brisent au gonfanons pendant *en D* ; se donent es escus d'olifant *en E*

3628 li donne *en B* ; le feri si roidemant *en C*

3629 l'a. li desment *en D*

3630 per son santissimo c. *en C*

- Mais nequedent *et cuir et car* li fent,
Plus de .II. doie que li sans en espant.
L'anste peçoie, tout le va esmiant.
Rois Anseïs le fiert si durement
- 3635 Escus ne broigne ne li vaut un besant, [fol. 23vb]
El cors li met l'ensengne flamboiant.
Grans fu li cols, ne sambla pas d'enfant,
Mort le trebuce ens el pré verdoiant,
Toute l'entraille li va dou cors coulant.
- 3640 *Paien* le voient, molt en furent dolant.
De toutes pars vinrent li mescriant ;
Le roi encloent as ars turcois bersant.
Il le deffent, Monjoie va huçant.
Guis de *Borgogne* va les mos entandant,
- 3645 Vers le roi vint la lance palmoiant,
En la *grant* presse se va ademetant.
Le roi presissent, ja n'en eüst garant,
Quant Rainmons vint sor *Vairon* le bruiant ;
Yves ses freres le vait après sivant.
- 3650 Li avantgarde ne se vait atargant,
Es Turs s'enbatent, molt en vont ociant.
La ot estor mervellous *et* pesant,

-
- 3631 c. en prant *en B* ; Mais un petit l'oit navrés en le flancht *en C* ; Mes ne por quant le cuir et char *en D* ; que cuir et car *en E* ; M. neporquant et cuer et c. *en t*
- 3632 Que plus des doe doie la carne li fant *en C* ; doie *en D*
- 3633 toute va *en B* ; tuit vant tronçonant *en C* ; Lance peçoie li tros volent au vent *en D* ; p. bien le va e. *en E* ; Lance p. tote vait e. *en t*
- 3634 si roidemant *en B* ; Et Anseïs *en E*
- 3635 ne li valut noient *en D* ; ne li valut un gant *en Et*
- 3636 *manque en C* ; li mist l'e. flambiant *en E*
- 3637 *manque en CE*
- 3638 jus del cheval corant *en B* ; desus le pré v. *en C* ; Tote l'entaille li ala derompant *en D*
- 3639 c. seurant *en Bt* ; *manque en C* ; Mort le trebuche enz el pré verdoiant *en D* ; de cors traiant *en E*
- 3640 sont dolant d. *en C*
- 3641 i vienent mescreant *en Bt* ; venent li mescreant *en C* ; i vienent a poignant *en D* ; i vinrent mescreant *en E*
- 3642 ars le vont bersant *en Bt* ; e. li felons seduant *en C* ; et derriere et devant *en D* ; Le r. escrient forment le vont bersant *en E*
- 3643 va criant *en Bt* ; vait scriant *en CE* ; Il se deffent m. va criant *en D*
- 3644 le mot *en C* ; les moz escoutant *en DE*
- 3645 vait sa l. *en C* ; sa lance *en DE*
- 3646 p. vait son cors metant *en C* ; s'en va a. *en E*
- 3647 n'i eüst g. *en B* ; p. que ja n'eüst g. *en D*
- 3648 v. a brochant *en B* ; li vint speronant *en C* ; sus v. *en Dt* ; vairon a poignant *en E*
- 3649 au dos *en B* ; Y. de Bacles le va de prés sivant *en E*
- 3650 s'i va *en B* ; *manque en C* ; se vont *en D* ; ne s'i vont a. *en E*
- 3651 En l'estorme entrent molt vont o. *en C* ; se fierent *en D*
- 3652 et orrible et p. *en B* ; un storme meraveloso e grant *en C* ; m. et puissant *en D*

- Mais François vont la *grant* force doutant
 Des *Sarraçins*, qui vienent fretelant :
- 3655 Tourné s'en sunt delés un desrubant.
 Atant es vous Marsilion poignant,
 Roi Absalon, qui niés fu au soudant,
Et Ysoré, le viellart mal querant,
 Roi Aridaste *et* le viel Brudalant.
- 3660 Aquilant troevent sor l'erbe mort gisant.
 Voit le *Marsiles*, le cuer en ot dolant,
Grant duel demaine *et* jure Tervagant
Que mais n'ert liés nul jour de son vivant
 Se ne le venge a son acerin blanc.
- 3665 Lors s'est pasmés *et* entour lui auquant,
 Cascuns le vait endroit lui regretant.
Et François vont vers Luisernes errant,
 Devant la vile se vont tout arestant.

LAISSE C

- Pour Aquilant fu *grans* li ploreïs,
 3670 Li rois *Marsile* en fu grains *et* maris,
 Il le regrete, si a dit : « Biaus amis,

-
- 3653 la grant presse ronpant *en CE* ; Les noz François vont paien redotant *en D* ; vont la presse deronpant *en t*
- 3654 v. esperonant *en C* ; vet la terre courant *en D*
- 3655 par dalés .I. pendant *en B* ; Les noz s'en torment delez .I. desrubant *en D*
- 3656 M. courant *en B*
- 3657 qui fu niés *en Bt* ; R. Asalons *en C* ; niés l'amirant *en D* ; qui niés ert l'amustant *en E*
- 3658 *manque* *en B* ; v. seduant *en C* ; v. mescreant *en D* ; li villars souduiant *en E*
- 3659 Rois Aliades qui fu fil B. *en C* ; R. Alidasses et li viex redontant *en D* ; Rois Alidasses et li v. Rodoans *en E* ; Alidasse et li viez Roboant *en t*
- 3660 Et A. trovent mort sanglant *en C* ; sus l'e. *en D* ; l'e. vert g. *en t*
- 3661 grant duel en va menant *en B* ; grant doil vait demenant *en C* ; molt le va regardant *en D* ; grant doel va menant *en E* ; g. duel vait demenant *en t*
- 3662 A hi dist il par mon Dieu T. *en B* ; Ad alta vois vait paiens escriant *en C* ; Grant d. d. molt s'en va demenant / Apres a dit par mon Dieu T. *en D* ; Forment jure Mahom et Tervagant *en E* ; demainent molt se vont demenant *en t*
- 3663 Mais n'iere liés a jor de mon vivant *en BD* ; *manque* *en C* ; Mais n'iere liés a trestot mon vivant *en E* ; Apres ai dit par mon Deu Tervagant *en t*
- 3664 Se ne vous venge a mon a. *en BEt* ; Se ne vos venge a mon acerin brandot / Non me presio li pris d'une castangnt *en C* ; Se ne le venge a mon a. *en D*
- 3665 L. sont pasmé entor lui li a. *en BEt* ; Lor sont pasmé desor Aquilant *en C* ; Paien s'en vont entor le roi poignant *en D*
- 3666 soi r. *en B* ; Forment le vont li plusor r. *en D* ; e. soi complaignant *en E* ; molt forment r. *en t*
- 3667 Et no François *en B* ; François verso Luserne civalcant *en C* ; L. la grant *en D* ; L. a itant *en E* ; L. corant / Tant ont erré que il virent devant *en t*
- 3668 vont arregant *en B* ; s'en vont arestant *en C* ; s'en vont *en E*
- 3669 Sor A. *en CE*
- 3670 e pensis *en C* ; i fu g. *en D* ; griez et marriz *en t*
- 3671 et a dit *en D* ; Puis le r. si li a dit amis *en E* ; si dit beaux doux a. *en t*

- Qui vous a mort ne vous pot faire pis ;
Je vous quidai rendre tout vo pais. »
Metre l'a fait dedens .I. escu bis.*
- 3675 Après François se sunt es esclos mis ; [fol. 24ra]
Devant Luisernes tres enmi le lairis
Atains les ont, aprestés *et* garnis.
La *recommence* la noise *et* li estris.
François les ont fierement recoillis.
- 3680 Premerains broce li bons rois Anseïs,
Devant les autres ala ferir Torgis,
L'escu li *perce et* le clavain trellis.
Guis de *Borgogne* a Estorgant ocis.
Rainmons *et* Yves ne sunt mie aprentis,
- 3685 De *bien* ferir sunt tout amanevis.
Bien i ferirent no *chevalier* de pris,
Monjoie escrient, l'ensengne saint Denis,
Madiens ert el *grant* palais voltis,
Bien a les mot entendus *et* oïs.
- 3690 Sa gent escrie : « Nos rois est entrepris,
Certes je cuic qu'il a esté traïs.
Or tost as armes, quë il n'i soit peris ! »

-
- 3672 me pot *en BD* ; ne vos puet *en E*
3673 tuit le pais / Que vos tolli Karlle al poil floris *en C*
3674 son escu *en B* ; Lever le fait desus un scus bis *en C* ; Lors le fist mestre desus *en D* ; desus un e.
en E ; Lors le fit metre desor *en t*
3675 si se sont ad speron mis *en C* ; resont es galoz mis *en D*
3676 enmer le pré floris *en C* ; tres parmi un l. *en E* ; tres devant les l. *en t*
3677 Iluec les ont et veüs et oïs *en B* ; *manque en C* ; Le sont trovez a. *en D* ; Les ont antainz a. *en t*
3678 li morteus fereïs *en B* ; *manque en C* ; si grant li fereïs *en E* ; .I. si fort fereïs *en t*
3679 vistement r. *en B* ; durement envaïs *en C* ; ont si f. requis *en E* ; Sarrasin les ont f. anveïz *en t*
3680 li fors r. *en B* ; b. li rois Anseïs *en C* ; Premier desrengé [...] Anseïs / Brandit la hance s'a l'escu
avant mis *en D* ; Anseïs / Lance levee s'a l'escu avant mis *en t*
3681 aferir Rogis *en C* ; Corgis *en E*
3682 treslis / Mort le trebuce del cheval el larris *en B* ; et l'aubergo treslis / Mort les trabuce a cest colp
fu fenis *en C* ; et l'auberc a mau mis / Parmi le cuer li a l'esperon mis / Mort le trebuche u pendant d'un
larris *en D* ; trellis / Mort le trebuche enmi un larris *en E* ; treslis / Parmi le cors li a le panon mis /
Mort le trabuche tres anmi le larriz *en t*
3684 ne se sont mie alentis *en C* ; sont pas *en DE*
3685 Des Turs occire sont molt a. *en B* ; sont amanovis *en C* ; Bien i ferirent nos damoisiaus de pris
en D ; sont molt a. *en E* ; Bien i ferirent nous bachelier de pris *en t*
3686 c. gentis *en B* ; De bien ferir sont bien au mien avis *en D* ; nostre baron de p. *en E* ; De bien ferir
sont bien amenevis *en t*
3687 M. escrie aide s. *en D* ; M. crient *en E*
3688 est en le g. palés antis *en C* ; est u g. *en D* ; Madoines est el g. *en E* ; Madriant est *en t*
3690 nostre rois ert asalis *en C* ; A sa gent crie *en D* ; est assaillis *en E*
3691 c. que ne soit traïs *en C* ; En mon cuer pense q. *en D* ; C. jou criem que il n'i soit ochis *en E*
3692 ne soit *en B* ; a. franch chevalier de pris *en C* ; por Deu de paradis / Secoron le que il ne soit ocis
en D ; ne soit ocis *en t*

- Et cil si font, cascuns est fiervestis,
 La porte passent *et* le pont tourneïs,
 3695 Irié cevalcent contre lor anemis.
 Quant vinrent prés, les espiex ont brandis,
 Es Turs se fierent *comme* leus en brebis.
 Adont fu grans la noise *et* li estris,
 Li hardi poingnent, li couart *sunt* tapis ;
 3700 Ilueques ot molt grant marteleïs.
 Madiens a si les *paiens* requis
 Plus d'un arpent les a arier sortis,
 Et d'uns *et* d'autres i fu l'abateïs.
 Rois Anseïs les a premiers coisis,
 3705 Pour le secors fu forment esjoïs,
 Le cheval broce des esporons massis,
 Ferir se vont entre les Arrabis.
 Après s'en vait Rainmons *et* li quens Guis,
 Fierent *et* caplent as brans d'acier forbis.
 3710 A icés cols eüssent desconfis
 Turs *et* Persans, quant lor est or guencis
 Rois Absalon, qui preus fu *et* hardis,
 Poissans as armes *et* biaux *et* escavis.

-
- 3693 i firent [...] / Es chevaus montent courans et ademis *en B* ; fu alfervestis / En civals montent corant et arabis *en C* ; Et il si font [...] / Es chevaus montent coranz et arrabiz *en D* ; Et cil si fisent c. s'est f. / Es chevaus montent corrans et ademis *en E* ; Et il si font [...] / Es chevaux montent corant et ademis *en t*
 3694 *manque en C*
 3695 *manque en C*
 3696 Q. furent fors [...] saisis *en B* ; *manque en Ct* ; lor espiez *en D*
 3697 li leus es berbiz *en B* ; *manque en CE*
 3698 Adonque fu grant le fereïs *en C* ; g. et la noise et li cris *en t*
 3699 p. a d'els li coar et li ardis *en C* ; Li hardi brocent li c. sont tardis *en E*
 3700 *manque en BCDEt*
 3701 Ma. a les p. si requis *en D* ; Madoines a p. si bien requis *en E*
 3702 les ont arriere mis *en B* ; les ont resortis *en C* ; a. sont arriere sortis *en Et*
 3703 fu li abateïs *en B* ; a. fu grant li fereïs *en C* ; fu grant li abateïs *en DEt*
 3704 a les *en B* ; les ay p. requis *en C*
 3705 Del secors fu *en C* ; est forment *en E*
 3706 Les chevaus brochent *en B* ; Desperons broce li bon cival de pris *en C*
 3707 Lors s'entrevient contre *en B* ; Lors s'entrafirent e. *en C* ; Lors se refiert *en DEt*
 3708 Après lui va [...] / Yves de baseles li chevaliers gentis *en B* ; Apres lui vait R. *en CDEt*
 3709 des b. *en BE* ; del brant forbis *en C*
 3710 fuissent tuit d. *en Bt* ; A celle envaye furent payn honis *en C* ; A icest point fussent Turs d. *en D* ; fuissent paien honis *en E*
 3711 q. il lor est g. *en B* ; T. et p. ont le canp gunchis *en C* ; Toz les eüssent nostre François conquis / Quant au secors est maintenant guenchiz *en D* ; q. or lor est g. *en E* ; Toz les eüssent noz François amatiz / Quant au secors est maintenant ganchis *en t*
 3712 li preus et li gentis *en BE* ; Rois Asallons qui fu pros et ardis *en C* ; fu preuz et hardis *en Dt*
 3713 *manque en B* ; et chevalier de pris *en C*

- Au dos le sivent .XX^m. Amoravis,
 3715 Cil ont les nos molt durement laidis. [fol. 24rb]
 Rois Anseïs en fu tous esbahis
 Quant voit ses homes si ariere flatis.
 Le ceval broce, qui bien estoit noris,
 Et il li keurt parmi les prés floris,
 3720 Plus tost que dains quant les ciens a sentis.
 L'anste a brandie au pignon de samis,
 Fiert Absalon ens en l'escu voltis,
 Ausi le trence com un peliçon gris.
 Mais li haubiers fu sierés et sartis,
 3725 Ne l'empira valissant .II. espis ;
 Mais nequedent li cols fu bien assis,
 Caoir l'estuet, les arçons a guencis.
 Li rois areste, par le nasel l'a pris,
 Arier se trait dalés un plaiseïs,
 3730 Ja l'euïst mort, quant plus de mil Persis
 Li ont rescous et par force ravis.
 Li rois le voit, a poi n'esrage vis,
 Arier se trait dalés un plaseïs,
 Sa gent ralie, ensamble les a mis,
 3735 Dist Madiiens : « Sire, pour Dieu merchis,
 Tournons nous ent car trop somes despris.

-
- 3714 Aldos lengalce vinti mil Saracins *en C* ; Au dos lor sont *en E*
 3715 li nostri durement laydis *en C* ; d. requis *en D* ; Qui ont les nos m. *en t*
 3716 en fu grame esmaris *en C* ; en fu molt esmarriz *en D*
 3717 a. resortis *en B* ; Q. il vit ses homes si a. resortis *en C* ; Q. vit sa gent si ariere sortis *en D*
 3719 El core plus permer le p. *en C*
 3720 qui les c. *en Bt* ; q. le chien l'a raiciz *en D*
 3721 *manque en Ct* ; Lance a b. *en D*
 3722 en son escu *en BEt* ; en l'escus ad or brunis *en C* ; sor son escu v. *en D*
 3723 Ausi li detrence *en C*
 3724 fu fors et bien treslis *en B* ; fu fort e tenis *en C* ; et voutis *en D* ; fu ferrez et tresliz *en t*
 3725 .I. paris *en B* ; Ne l'inspira valissent .ij. ramisins *en C* ; vaillant .II. parisins *en D* ; vaillant un paresis
en E ; *manque en t*
 3726 Mais ne l'empira valissent .ij. parisins *en C* ; Et ne porquant le c. *en D* ; *manque en t*
 3727 a guerpis *en BDt* ; C. li convent li a. oit guerpis *en C* ; les estries a guerpis *en E*
 3728 s'arreste *en BCE* ; s'abesse *en D* ; Li r. s'abaise par les arçons l'ai pris *en t*
 3729 *manque en BCDE*
 3730 Il l'aust mors *en C* ; *manque en t*
 3731 par force fu ravis *en B* ; L'ont r. por force l'ont a cival mis *en C* ; Li ont escous a force l'ont r. *en D* ;
 Li ont tolu a force l'a guerpis *en E* ; *manque en t*
 3732 per poi non ert de doil fenis *en C* ; *manque en t*
 3733 delés .j. planteïs *en C* ; *manque en Et*
 3734 Emsenble les ralie si li oit ad um mis *en C* ; Sa gent resanlle d'une part les a m. *en E* ; a. ses amis
en t
 3735 Sire vostre merchis *en D* ; Et dist Madoines *en E* ; Sire dit Maudrians *en t*
 3736 Que ne soions souspir *en B* ; T. en arere car trop somes entrepris *en C* ; somes surpris *en D* ;
 somes aquis *en E* ; Tornons an sire que trop *en t*

Poi avons gent contre ces Antecris. »*
 Li rois respont : « Volentiers, [non envis] ! »*
 Seré s'en tournent, nus n'est des rens sallis,
 3740 En Luserne entrent, dont li mur sunt massis ;
 Desarmé sunt el palais signoris,
 Tains ont les cors *et* camoussé le vis.
 Li rois *Marsiles* les a dedens assis.

LAISSE CI

Li rois *Marsiles*, aumaçor *et* aufage
 3745 Ont de Luserne assis le maistre estage.
 Mahomet jurent *et* d'Apolin l'image
 N'en partiront *pour* vent ne *pour* orage,
 Si avront pris le plus haut *herbegage*.
 Lors très font tendre *contreval* le praiage.
 3750 Rois *Anseïs* *et* li miex dou barnage
 Furent as estres del palais *grant* *et* large.
 Dist Madiiens : « Sire ! Je voi folage.
 En douce France tramera un message
 A *Karlemagne* *et* a tout son barnage,
 3755 Qu'il vous sequeurent en la terre salvage. » [fol. 24va]
 Respont li rois : « Vous parlés de *grant* rage.
 Miex volroie estre en la prison l'aufage

3737 les A. *en BDt* – *3737 *exponctuation d'un « s » à la fin de « contre »*

3738 Li rois a dit volentiers non envis ; v. bels amis *en C* ; non envis / Je l'otroi bien dist li rois

Anseïs en D – *3738 *hypomètre corr. d'ap. BDEt*

3739 s'en vont [...] partis *en BD* ; Sereiment s'en partent que nul ne s'en futis *en C* ; S. chevauchent nus n'est des rens partis *en E* ; des r. partiz *en t*

3740 s. faitis *en BE* ; le mur fu altis *en C* ; sunt marsis / Puis si fermerent et portes et postis / De lor chevaus sont a terre jus mis *en D* ; marsiz / Puis font fermer et portes et postiz / De lor chevax sont arere jus mis *en t*

3742 Tuit sont le cors camoses e le vis *en C* ; Camoisiés sont des haubers q'ont vestis *en E*

3743 *manque en t*

3744 Sarasin et A. *en BE* ; M. e li rois alfage *en C*

3745 Ont L. asisse e le m. *en C*

3746 Juré en ont Apollin et s'ymage *en B* ; Deu ont jurés et de A. *en CE* ; M. jure et Apolin *en Dt*

3747 ne per vent ne per orasle *en C* ; ne por gage *en D*

3748 grant h. *en B* ; p. le mastre segnorage *en C*

3749 c. l'erbage *en C* ; Les tres *en E* ; par defors le p. *en t*

3750 du linage *en D* ; *manque en t*

3751 *manque en C* ; F. as murs du mestre herbergage *en D* ; Firent es estres de p. grant otrage *en t*

3752 Sire cest ert grant f. *en C* ; je voi ci grant folage *en D* ; Dist Madoines jou voi chi grant damage *en E* ; Dist Maudrians je vois ci grant f. *en t*

3753 trametés *en BDEt* ; trametons *en C*

3754 A Carlons adles ardis corage *en C*

3755 Que nos securé en la t. *en C* ; Qu'il vos sequeure *en D* ; Que vous secore *en t*

3756 de folage *en B* ; Que l'inperer alle floris visage *en C* ; Et dist li rois *en t*

3757 *manque en C* ; Miex aim a estre en la prison sauvage *en E* ; an la terre l'aufaige *en t*

- Que l'empereeres seüst le mien hontage ;
Miex voel souffrir la guerre mon äage*
3760 *Que perdre tiere et tout mon iretage,
Que desposés soie par signourage. »*

LAISSE CII

- Rois Anseïs fu amont el haut estre,
Sor Madiien avoit mis son brac destre.
Son cief met fors *parmi* une fenestre,
3765 Voit l'ost defors, dont couverte est la terre :
« Hé, las, dist il, je *perc* honor terrestre ! »
Dist Madiiens : « Bons rois, *que* ce puet estre ?
Ja deüissen[t] vo més a Laon estre. »*

LAISSE CIII

- Quant Madiiens a le roi entendu,
3770 Isnelmenent *et* tost a respondu :
« Sire, fait il, *pour* Dieu le roi Jhesu,
Cil qui ne croit conseil a tout perdu,
Orgieus ne valt contre force .I. festu.
Par le *conseil* Ysoré le kenu
3775 Sont Sarrazin en vo terre ve[n]u,*

-
- 3758 S'aust la mesprison et l'ontage *en C* ; manque *en DEt*
3759 Que nos ont fato la pute gent sauvage *en C* ; manque *en DEt*
3760 *manque en C* ; Et perdre t. *en D* ; heritage / [Ne] remansist qui valust une targe *en E*
3761 Lj rois me desporoit del segnorage *en C* ; par si grant rage / Trop en aroie en mon cuer grant hontage / Abatus rois sui clamés mon aage *en E*
3762 Lj rois Anseïs fu montés ad alte fenestre *en C*
3763 Sus M. *en D* ; a mis son bras senestre *en E* ; Sus Madriant *en t*
3764 f. a une grant f. *en B* ; fors de sa f. *en C* ; *manque en D* ; Son c. fist estre li rois a une fenestre *en E* ; f. avant de la f. *en t*
3765 et des Sarrasins l'estre *en B* ; El vit l'ost defors dont tuit crove la terre *en C* ; Voit l'ost des Turs ou tant paien s'areste *en D* ; Vit l'ost des Turs dont la terre est coverte *en E* ; Vit l'o. d. ou tant Paien areste *en t*
3766 Hai las ge perdray honors et terre *en C* ; com pert h. *en D* ; honor et terre *en E* ; biau pere rois celeste *en t*
3767 Sire que puet ce estre *en B* ; que poit ço e. *en C* ; que puet ce estre *en DE* ; ce que puet e. *en t*
3768 deussent [...] / Et dist li rois certes ce ne puet ce estre *en B* ; Ca deüsent nostri mesages a lions estre *en C* ; a Lion *en D*
3769 oit rois Anseïs jntendu *en C*
3770 tant tost *en C*
3771 dist il *en CDEt*
3772 Honis ert qui conseil ne croit tost a perdu / Quant li mals li cort dapoï qui l'ert aperceü *en C* ; Hom qui c. ne c. tost a perdu *en Dt* ; Hons qui conseil ne croit tost a perdu / Il est honis et en la fin vaincus *en E*
3773 Engengne ne v. *en C* ; festu / Ne vos n'arés ne forche ne vertu *en E*
3775 encontre nos venu / Le país ont gasté et confondu *en B* ; terre venu *en C* ; en nos terres venu *en D* ; en vo terre enbatu *en E* – *3775 corr. d'ap. *BCDt*

- Le païs ont gasté *et* confondu,
 De toutes *pars* i ont damage eü.
 Vos gens menuisent *et* li lor *sont* creü
Et no mur sunt viel *et* frait *et* fendu,
 3780 Poi a çaiens vin *et* forment molu.
 Mandés en France a Carlon vostre dru
Qu'ïl vous sequeure a force *et* a vertu !
 – Diex, dist li roi, *par* le vostre salu,
 Secourés moi contre la gent Cahu !
 3785 Madien frere, tant a li plais couru,
 Se savoit *Karles comment* m'est avenu,
 Il revenroit de son regne absolu
Et me tolroit le cief desor le bu.
 Malvaisement ai son conseil creü ;
 3790 Miex valroie estre en la prison Corsu
 C'on m'apelast malvais roi recreü.
 Ançois en erent maint pesant cop feru,
Et maint *païen et* mort *et* confondu
 C'on sace en France *comment* m'est mesceü,
 3795 Ma gent ocise *et* mon regne tolu. » [fol. 24vb]
 Atant *departent*, n'i ot plus atendu.
Pour la cité se sunt bien pourveü,

3776 (ont) gastés *en C*

3777 p. violés et ronpu *en C* ; ont grant d. eu *en D* ; avons d. *en E* ; p. i ai d. *en t*

3778 descroissent *en B* ; Vostre gent menue a lor loi creü *en C* ; *manque en Dt* ; V. gent menuise et lor gent a c. *en E*

3779 et croissu *en B* ; Et vostre mur creventés et fendu *en C* ; *manque en Dt* ; sont trestout frait et f. *en E*

3780 Pog avons forment et farine m. *en C* ; *manque en Dt*

3781 *manque en Dt*

3782 *manque en Dt*

3783 la vostre vertu *en BD* ; *manque en C* ; la toie vertu *en E*

3784 envers la g. *en BDEt* ; *manque en C*

3785 tant est li p. *en B* ; Madrians f. t. a le p. tenu *en t*

3786 Sel s. *en C* ; S'or savoit *en DEt*

3787 Jel getiroit de son r. *en C* ; Jeteroit moi de son r. *en D* ; *manque en E* ; Secorroit moi de son regne absolu *en t*

3788 Si me t. *en BDt* ; *manque en C* ; Il me tolroit le c. a tout le bu *en E*

3789 *manque en CDEt*

3790 p. Cahu *en B* ; Chahu *en E*

3791 rois abatu *en CDE* ; rois absolu *en t*

3792 Avant feriroie mant paym mescreü *en C* ; maint ruiste cop f. *en D* ; *manque en E*

3793 *manque en CE* ; Et maint païen navré parmi le bu *en Dt*

3794 *manque en B* ; Que l'on saçe com est avenu *en C* ; comment il m'est coru *en D* ; m'est avenu *en E* ; m'est coru *en t*

3795 *manque en B* ; Ne coment il m'ont mon regne tolu *en C* ; Ma g. assise et mon r. perdu *en E* ; Ma g. asise *en t*

3796 n'i ont a. / Ne velt li rois qu'en France soit seü / Que li païen li aient riens tolu *en B* ; A. se departent n'i ont p. *en C* ; n'i ont plus plet tenu *en D* ; n'i ont mie atandu *en t*

3797 Par la cité *en BD* ; porveü / E li payn sont defors atendu *en C*

- Hourder se font ou li mur sunt ceü.
 En l'ost defors mainnent *païen grant* hu,
 3800 Tendent lor très *parmi* le pré *herbu*.
 Atant es vous le fort roi Danebu,
 Aporter fait par dedens .I. escu
 Roi Aquilant en .I. païle encousu.
 Paiene gent sunt al cors acouru,
 3805 Grant doel demainent, maint pis i ot batu,
 Maint poing detors *et* maint ceviel rompu.
 La nuit le gaitent, au main entierés fu.

LAISSE CIV

- Li rois *Marsiles et sa fiere compagne*
 Pour Aquilant font duel *grant et estragne*.
 3810 Le doel laisserent car ce n'est pas gaagne.
 Devant Lusernes ont *porprise* la plagne,
 De tentes coevre li vals *et* li montagne.
Marsiles jure sa *grant* barbe grifagne
 N'en tournera *pour* nes une bargagne.
 3815 Devant cele eure *quë* il la cité prenge,
 N'i remanra castiaus *quë* il ne fragne,
 Toute Galisse metra en son demaine,
 Tout *conquerra* deci au port d'Espagne,

-
- 3798 Engengne font dont le mur sont ceü *en C* ; Bien sont hordé ou li m. *en D* ; Hordee l'ont *en E* ;
 Ordre font lai ou *en t*
 3799 muevent *en D*
 3800 herbu / Et lor aucubes et pavillons menu *en B*
 3801 Atant hec li f. *en C* ; le bon roi *en Dt*
 3802 Aporter les font desor .j. escu *en C* ; A. fist par desus un e. *en E*
 3803 en .j. palio vullu *en C* ; paille cousu *en Dt*
 3804 sor li cors sont corru *en C* ; sont encontre a. *en E* ; Et Païen sont tuit au c. *en t*
 3805 maint pugnes ont batu *en C* ; d. et lor pis ont batu *en E*
 3806 *manque en BC* ; Tant p. d. et tant c. *en E*
 3807 et pois enteré fu *en C* ; au jor a. fu *en t*
 3808 et ses rice compagne *en C* ; ot sa f. *en E*
 3809 fisent dolor estraigne *en B* ; Per li dui rois font grant doil estragne *en C* ; font grant d. *en DEt*
 3810 ce n'est mie g. *en B* ; que ce n'est pas g. *en E* ; ce n'estoit pas g. *en t*
 3811 ont prise la champaigne *en B* ; la canpagne *en C*
 3812 partout continrent le plain *et en B* ; Le tendes covrent *en C* ; cuevrent le val et la champaigne
en D ; Les t. quevrent le pui et le m. *en E*
 3813 jure sa b. *en C*
 3814 por nes ne por orage *en C* ; por rois ne por castaigne *en DE* ; N'en t. por vant |...| *en t* – **3814-3829**
déchirure du bord du feuillet en t
 3815 De devant ce que il *en B* ; D. que la cités ne prangne *en C* ; Devant que la bone cité praigne *en D* ;
 D. tot che que la chité ne p. *en E* ; Devant que il l'a b |...| *en t*
 3816 Ne r. tore ne castel cheo non f. *en C* ; *manque en D*
 3817 T. Galice meteray e mon homage *en C* ; *manque en Dt* ; a son d. *en E*
 3818 *manque en CE* ; Tot conquerrai |...| *en t*

Ce jure bien, mais ansçois qu'il l'atagne,
3820 Çou qu'il afice avra male gaagne.

LAISSE CV

Devant Lusernes sunt *Sarrazin* logié,
Environ ont le país escillié.
Au matinet *quant* il fu esclairié
Se sunt armé li cuviert renoié.
3825 *Par* l'ost taburent, corné ont *et* noisié.
Des tentes issent li felon enragié,
D'assallir sunt tres bien encoragié.
Et François sunt la dedens haubregié.
Assamblé sunt tout enmi le marchié,
3830 Fors sont issu a ceval *et* a pié.
Lor gent *partissent*, bien sunt *apareillié*,
Li un as autres cevalcent tout rengié,
Li gonfanon sunt au vent desployé,
Li solaus a sor les armes raié,
3835 La tiere en a *et* li airs formoié. [fol. 25ra]
Chil qui sunt d'armes esprís *et* envoisié
Des rens issirent, cascuns brandist l'espíé.
Qui volt joster tost en trouva marchié,
A cele enpointe n'ot gaires bargegnié.

-
- 3819 De ce s'affice mais ancois qu'il le praigne *en B* ; De ço jure Maomet e tute som compagne *en C* ; Cil jure *en D* ; qu'il le tiegne *en E*
3820 De ce qu'il jure croi assés qu'il remaigne *en B* ; De ço hilla fie il fara male bragangne *en C* ; fera male bargaigne *en D* ; sera male bergaigne *en E*
3821 S. alogié *en C*
3822 E. la ville *en C*
3823 A .I. matin *en B* ; il fu ajorné *en D*
3824 li felon renoié *en D* ; S'en sont a. *en E* ; Se s. levez li felons |...| *en t*
3825 *manque en C* ; Tuit qui ainz a cheval ou a pié *en Dt*
3826 i. qant il sont atirié *en B* ; *manque en Ct* ; li felon renoié / Tuit qui ainz a cheval ou a pié *en D* ; li felon marvié / Ce samblent bien estre chien eragié / A ce qu'il maintent tel noise et tel tenpié *en E*
3827 De l'assallir sont tout e. *en B* ; trestuit entalenté *en D* ; bien apareillié *en t*
3828 sont dedens *en C*
3829 sont très *en BDt* ; *manque en C* ; sont tres devant *en E*
3830 Issu n'ont crié ne noisié *en D* ; Issu en sont a c. *en E* ; n'ont crié ne noisie *en t*
3831 lors sunt a. *en B* ; g. aparilent b. *en C* ; Les g. *en D*
3832 tot irié *en BEt* ; L'une gent vers l'autre civalçe por la pree *en C*
3834 s. les elmes *en BDt* ; Li sols lust cler per cel elmi brunie *en C*
3835 en a li airs fourmié *en B* ; La t. ert et l'air resclarié *en C* ; et la mer f. *en D* ; et li mur f. *en E* ; La terre font et la mer f. *en t*
3836 d'arme prises *en C* ; d'a. et amé et proisié *en D* ; apris et ensegnié *en E*
3837 Des tentes i. *en B* ; chascun apareillie *en D*
3838 Cil qui volent joste s'in trove g. *en C* ; i trova m. *en E* ; an trovast *en t*
3839 g. gaaignié *en B* ; *manque en Ct* ; n'ont g. *en D* ; n'ont g. gaiaignié *en E*

- 3840 Lors s'entrevient es elmes enbronchié,
A l'assamblar ot molt trait *et* lancié,
Ce samble bien quariel soient negié.
Le traire laissent, l'estor ont *commenchié* :
La ot maint elme *et* maint escu froissié
- 3845 *Et* maint aubert desrout *et* desmallié
Et tant vassal parmi le cors plaié,
Tant *Sarraçin* ocis *et* detrenchié.
Li navré braient, li mort *sont* acoisié.
Rois *Anseïs* l'escu a embrachié,
- 3850 L'anste a brandie au pignon deliüé,
Des esporons a la ceval coitié.
Fiert Justamon en l'escu vermellié,
Desous la boucle li a fraint *et* percié ;
L'aubers del dos li a petit aidié,
- 3855 Ausi le trence con un samit delié.
Parmi le cors li a le fier glacié
Que d'autre *part* en paru demi pié.
Jus des arçons l'a li rois trebuchié,
Monjoie escrie, li siens a ralié.
- 3860 *Guis* de Borgogne a le ceval brochié,

-
- 3840 Lors si lor vinrent es armes embuscié *en B* ; Lors s'entrafirent en l'escus dollistié *en C* ; les elmes *e. en D* ; es escus enbuissiés *en E* ; *manque en t*
- 3841 Ad alsalir ont trait et assalir *en C* ; ont molt *t. en D* ; *manque en E*
- 3842 quarel aient negié *en B* ; Cel semble quarels qui soient lancié *en C* ; doivent *n. en E* ; bien que ce soient negié *en t*
- 3843 La joste *l. en t*
- 3844 La oit tant elmi frait e tant escus specié *en C* ; Tant elme i ot et tant escu perchié *en E*
- 3845 hauberc rompu *en B D t* ; Et tanti *en C E*
- 3846 maint *v. en B* ; *manque en D t*
- 3847 detrenchié / Ne vos en sais pas dire la moistié *en D t*
- 3848 braie qui la mort guie *en C*
- 3849 tint l'escu *a. en B* ; Rois *A.* oit l'aste brandie *en C* ; Li rois *Anseïs* a l'escu *e. en D* ; *R. Anseïs* a l'escu *e. en E* ; a l'*e. a. en t*
- 3850 a *.I.* penon lacié *en B* ; De cival non cure ne mie *en C* ; Lance a brandie au panoncel lacié *en D t* ; *manque en E*
- 3851 En la grant presse altement monjoee escrié *en C* ; le *c.* touchié *en D* ; *manque en E*
- 3852 sor l'escu vermisié *en B* ; Et fert Castemont en l'escus de Persie *en C* ; l'escu vermicié *en D* ; l'*e.* vernissié *en E t*
- 3853 Desour la *b. en B* ; Desor la borcle l'a frait et crosié *en C* ; Desus la *b. en E* ; *f. et* froissié *en t*
- 3854 del *d.* ne valut one olie *en C*
- 3855 *s.* deugié *en B* ; *manque en C* ; Ne li valut *.I.* bliaut entaillié / Trestot li a et rompu et trenchié *en D* ; *c.* un samin duelgié *en E* ; Ne li valut *.I.* bliaut entaillié / Trestot li a ronpu et detranchié *en t*
- 3856 li froide fer les guie *en C*
- 3857 De l'autre pate li fer parie *en C* ; en *p.* la moistié *en D E* ; en parust la moitié *en t*
- 3858 l'*a.* oit li payn trabucie *en C*
- 3859 si se sont *r. en B* ; la soe gent ralie *en C* ; s'a les suens ralié *en D t*
- 3860 broce la rene lasie *en C* ; *c.* coitié *en D E t*

- L'espee tint al poing d'or entaillié,
 Fiert Sansadone *parmi* l'elme vergié,
 Tres qu'es espales a le branc *convoié*,
 Mort le trebuce, cil a son fief laissié.
- 3865 Rainmons li preus a son cors raficié,
 Pour sa *grant* plaie n'a pas l'estor laissié,
 Le ceval broce, s'a le regne lasquié,
 Ja endroit soi ne fera malvaistié.
 En sa main tint le rice branc signié,
- 3870 Fiert Garsion, qui Frans ot damagié,
 Mais il en a tout le siecle vengié,
 Car del brac destre a le Turc esmoignié,
 Puis li a dit *et par* gas reprochié :
 « Vasals, dist il, deça *vous* ai saigniet.
- 3875 Partout ert mais seü el mien quidié [fol. 25rb]
 Que li François *vous* aront acointié. »
 Quant cil l'entent, en fuies a toucié,
 En la *grant* presse a son cors desvoié.
 Quant Madiiens vit l'estor engrangié,

3861 L'aspee trait *en C*

3862 Fert Sandoine en l'elme brunie *en C* ; vergié / .I. Sarrasin felon outrecuidié *en D* ; Feri Sadone p. l'elme du chief *en E* ; F. an Sadoine [...] / .I. Sarrasin felon outrecuidié *en t*

3863 Dusqu'es *en B* ; Trosque l'espalles li bon brant guie *en C* ; Jusques es espales l'a fendu et trenchié *en D* ; Dusqu'es e. a le b. envoié *en E* ; Jusqu'es e. li a le brant glacié *en t*

3864 vis del cheval a pié *en B* ; t. sont tenpo oit finie *en C* ; t. du cheval batié *en D* ; qu'il a son chief baissié *en E* ; Mort l'a a terre dou cheval anvoié *en t*

3865 c. afaitié *en B* ; R. le cont a son cors asagie *en C* ; a son cop avancié *en D* ; son c. ensaié *en Et*

3866 Por la *grant* presse n'a p. *en E* – **vv. 3866-3880, déchirure du bord du feuillet en t**

3867 Li c. orte si oit lasés laré *en C* ; Ja endroit lui ne fera mauvesté *en D*

3868 Ca devers lui non fara coardie *en C* ; Le cheval broche le frain li a laschié *en D* ; Ja endroit lui *en E*

3869 t. le branc nu empoignié *en B* ; li brant d'acer forbie *en C* ; le branc a or s. *en D* ; tint sa bone espee fourbie *en E*

3870 F. Garsiom que F. avoit d. *en C*

3871 De celui a tout le monde v. *en B* ; manque *en C* ; Mes or en a tot *en DE*

3872 a le poing e. *en B* ; Trosque l'espalles a li brant convoie *en C* ; le T. mehaingnié *en D* ; le T. ellongié *en E*

3873 et puis li dist si li a r. *en B* ; Et pois le dist por *grant* ranponie *en C* ; Et puis si l'a après contraloié *en E*

3874 manque *en C*

3875 p. sera seü et bien *en B* ; manque *en C* ; Or saront bien li felon renoié *en D* ; P. saront mais sans nul esquidié *en E* ; |...| felon renoié *en t*

3876 Que li F. vos ont trové *en C* ; vos ont tout a. *en E*

3877 qant cil le voit enfuies est t. *en B* ; manque *en C* ; l'e. .I. mot n'a respondié / Einz prent la resne s'a le cheval coitié *en D* ; |...| tant molt ot le cuer irié *en t*

3878 oit son cors guiee *en C*

3879 Qant voit Marsile l'e. est e. *en B* ; Quant Anseïs vit l'estor me enforcie *en C* ; Et quant Madiens *en D* ; Qant Anseÿs vit *en E* ; |...| Marsile voit l'estor a. *en t*

- 3880 Le ceval point, la lance a palmoié.
Fiert Danebu, .I. roi rice *et* proisié,
Jus des archons l'a li bers eslongié,
Si roidement *que* le brac a brisié,
A piece mais ne l'ara il haitié.
- 3885 Yves de Bascle tint le branc enpoigné,
Sour Sarrazins a li ber caploiié.
Devant lui sunt li renc aclaroié.
Bien ont François toute jour tournoié,
Assés i ont perdu *et* gaagnié,
- 3890 Mais *quant* il virent le soleil abaissié,
L'estor guerpissent, le combatre ont laissié
Et Sarrazin sont as très repairié.
Mais d'une *part et* d'autre ont tesmoigné
Et sour le roi Anseïs ont jugié
- 3895 *Qu'il* a *par* armes tout l'estor gaagnié.
Dedens Lusernes le plus maistre plancié
Vinrent François, baut *et* joiant *et* lié.
Desarmé sunt, puis se sunt aisié,
Quar molt estoient pené *et* travellié,
- 3900 Del fier porter *et* taint *et* camousié.

3880 l'espîel a p. *en B* ; la lance palmoie *en C* ; l'escu a embracié / Fiert .I. françois qui l'a mort trebuchié / Madien a son espîe aloigné *en D* ; *manque en E* ; paumoie / Fiert .I. François qu'il a mort trabuchié / Madrians a son espîe esloigné *en t*

3881 .I. bon vassal p. *en B* ; Daneburgo un rois sage et prosie *en CD* ; Danemont fiert un fort roi ot p. *en E* ; un roi sage et p. *en t*

3882 li glous envoiié *en B* ; Jus de l'a. P'oit li bers aversie *en C* ; Que des a. l'a le ber trebuchié *en D* ; l'a li b. convoié *en E* ; l'a li rois trebuchié *en t*

3883 qu'il oit li braç brisie *en CD* ; Si durement tout par le mien quidié / Que le bras destre li a par mi brisié *en E*

3884 m. ne l'avera haitié *en B* ; m. nel vera saldee *en C* ; En piece *en D* ; m. ne le verra haitié *en E*

3885 t. le brant entesie *en C* ; l'espîe a. *en t*

3886 Sus S. *en D*

3887 oit la presse sclarie *en C*

3889 (i) ont *en C* ; i ot p. *en E*

3890 abaisié / Si ont l'estor an tost jugié (?) / Qui l'ot le jor l'estor tot gangnié *en t*

3891 si ont le champ l. *en B* ; le combatre lasie *en C* ; Ariere torment s'ont l'estor lessié / En la cité s'en torment tuit rengié *en D* ; *manque en E* ; guerpit le c. ont laisié / An la cité s'an antrent tuit rangié *en t*

3892-3893 *manquent en E* ; 3892 sont arreres r. *en t*

3894 Desor li rois A. tuit ont juré *en C* ; Que Anseïs au cors bien afaitié *en D* ; Sor A. le roi ont tout j. *en E* ; Que Anseïs a le cors effaitié *en t*

3895 le pris des armes gaaignié *en B* ; Que de l'estorme oit les altres homes onie *en C* ; A du tornoi tot le pris gaaingié *en D* ; Qu'il a des a. tout l'e. gaaignié / L'estor guerpissent a itant l'ont laissié / Et Sarrasin sont as très repairié / Mais d'une part d'autre ont tesmoigné / Desor le roi Anseïs tout jugié *en E* ; Et de tornoi tot le pris gaaignié *en t*

3896 L. en la cités segnorie *en C* ; sus el mestre p. *en D* ; L. el plus maistre p. *en E*

3898 si se sont a. *en B* ; s. en la çambre voltie / Et pois se sont alor poor asie *en C*

3900 p. tuit font damosie *en C*

LAISSE CVI

- Dedens Lusernes, el palais maginois,
Se desarmerent Borgegnon *et* François,
Grevés les ot l'estors *et* li tournois.
As trés repairent *et* Persant *et* Indois,
3905 Desarmé sunt *et* ostent lor conrois.
A son tref fu Marsilion li rois,
Ses barons mande, il vinrent trois *et* trois,
Et dist Marsiles : « Faites pais, si m'orois !
Vesci Lusernes qui siet ens es destrois.
3910 Del asalir n'est mie *grans* espois,
Trop a entour rivieres *et* marois.
Ja n'erent pris, de verté le sachois,
Se *par* lonc siege nes afamons ançois ;
Ne lor venra viande nule fois,
3915 Tout ausi erent con li oisiaus el bois. [fol. 25va]
Et de Galisse nos venra li carois :
Bone ert nostre ost, si *que vous* le verois.
Li rois de Risse en fait ses *grans* bufois,
Mais puis i sist un an *et* quatre mois. »

LAISSE CVII

- 3920 Et dist Marsiles : « Molt nous doit anuier,
Pour Aquilant, le fort roi droiturier,

-
- 3901 p. majorois *en t*
3902 et Tiois *en BCt* ; Sont desarmé B. *en E*
3903 ot durement li t. *en B* ; Greziez les ot *en D* ; ot li caus et li t. *en E*
3904 Al tref Marsilio r. *en C* ; p. sinodois *en D* ; r. Sarrasin et I. *en E*
3905 lor harnois *en B* ; s. saraçin et o. *en C* ; si ostent lor c. *en E*
3907 Per ses barons mande il venent a dui et t. *en C* ; *manque en E*
3908 m'oois *en B* ; si m'oez *en D* ; m'orrois / Or entendés Sarrasin et Persois *en E* ; si orroiz *en t*
3909 en ces d. *en B* ; in tel d. *en C* ; qui est en cest d. *en D* ; s. en un d. *en E* ; qui est aute destroiz *en t*
3910 a. ne n'est droit ne lois *en C* ; *manque en E*
3911 Que molt est fors del eve et du marois / Del assalir n'est mie grant espois / Trop est la tors fors d'eve et de marois *en E*
3912 par v. *en B* ; Jamés non ert p. *en C* ; Ja par assaut prise ne la verroiz *en D* ; Ja n'estra prise de verté le sachois *en E* ; Ja n'en ert p. *en t*
3913 nos li afamarois *en C* ; Se par besoing *en E*
3914 A lor nevira *en C*
3915 o. en brois *en B* ; pris come osel del bois *en C* ; *manque en D*
3916 nos sivra *en B* ; non vira nol c. *en C*
3917 si com vos verois *en C* ; Ou ert nostre ost si que vos le verroiz / Et François verrons familleus et destrois / Pris les tendrons com oiselet a bois *en D* ; vostre ost si com vos le v. *en E*
3918 devise tout ensi par ses dois *en B* ; Li rois Marsilio divise et dist son volors *en C* ; Li rois devise et dit ses granz b. *en Dt* ; Li roi devise et dist ses g. *en E*
3919 Et puis passa .I. an et .IIII. mois / Ne lor mesfist la monte d'un tornois *en D* ; Puis i sist il un an et trois mois *en E* ; mois / Ne lor meffit la montance d'un pois *en t*
3920 Dist M. *en C* ; doit ennuier *en D* ; Che dist M. *en E*

- Que* mort nos ont li cuviert losengier,
 Mais par Mahom qui tout a a jugier,
 Mais n'iere liés se ne le puis vengier.
 3925 Li assalirs ne nous a or mestier,
 Riens ne valroit ne traire ne lanchier,
Quar il sunt ore *et* orgellous *et* fier
Pour la viande quë il ont a mangier.
 Mais je lor quic cele joie acourcier,
 3930 Car je ferai si les chemins gaitier
 Ne lor venra qui vaille un seul denier.
Par afamer les volrai damagier ;
 Maugré aus tous seront en *mon* dangier,
 S'il ne se voelent faire tout detrencier.
 3935 *Et* si volrai en *Aufrique* envoier
Pour Braidimonde, ma cortoise mollier,
Qu'ele past mer en cest esté premier.
 L'ariereban ferai aparellier,
 O li venront amiral *et* princier.
 3940 Jamais ne quier ariere repairier,
 S'arai d'Espagne le regne a justicier,
 Dont *Karlemagnes* m'avoit fait fourcangier,
 Mais jou en voel crestienté vuidier :
 N'i lairai tour ne castiel a froissier. »

-
- 3922 li felon l. *en BCD* ; cil glotons losangier *en t*
 3923 a abaillier *en B* ; manque *en E*
 3924 Mais non seroie l. se je ne le p. *en C* ; se ne m'en puis v. *en E* ; se ne me p. *en t*
 3925 aroit m. *en B* ; non oit ore m. *en C* ; n'i ara nul mestier *en E* ; nous ara m. *en t*
 3926 Nient n'i v. *en C* ; R. n'i voudrai ne t. ne l. / Car li mur sont ferme sor le rochier / Bien sont fondé de chaux et de mortier / Asaut ne doutent vaillissant .I. denier / Et cil dedens font forment apriesier / Petit nos doutent bien le puis afichier *en D* ; Rien n'i v. *en E* ; Ne noz vaura ne t. ne l. / Que li murs sont fermez sor le rochier / Bien sont soudez a chaux et a mortier / Assaut ne doutent vaillissant .I. denier / Et cil dedenz font forment apriesier / Petit noz dotent bien le puis afichier *en t*
 3927 sont molt et *en BE* ; sont molt orgolosi *en CD* ; molt et o. et f. *en t*
 3928 manque *en t*
 3929 manque *en Bt* ; Mais je cuit celle grant joie abasser *en C* ; cele voie *en D*
 3930 Mais je ferai tous *en B* ; Car je feray li cemi garder *en C* ; toz les c. *en D* ; manque *en t*
 3933 M. lor nés *en BDEt* ; A mal lor grés le traray de s. *en C*
 3934 Se il ne se vorent tuit far d. *en C* ; fere vis escorchier *en D*
 3935 Et voil jn A. *en C* ; Et les v. *en E*
 3936 Por Briamonde *en D* ; Por Bredemonde *en t*
 3937 a cest *en BDt* ; 3937-3938 *inversés en C* ; premier / Et que ne fache de noient atargier *en E*
 3938 fera a. *en B* ; fera apareillier / Et garnir d'arme et vitaille cargier *en E*
 3939 O lei vira a. *en C* ; Avec v. *en D*
 3940 Jamés ne cuit a. *en CD*
 3941 la terre a j. *en E*
 3942 f. fourjugier *en B* ; m'en avoit fait caçer *en Ct* ; forschacier *en D* ; me fist fors en chachier *en E*
 3943 Mais j'en vaurrai *en B* ; Mais je voil les cristiens fors exiler *en C* ; c. vengier *en D*
 3944 Ne n'i lairai forterece a brisier *en B* ; a pecoier *en C* ; Ne li lairai tor chastel a brisier *en D* ; manque *en E*

- 3945 Atant apele li rois un mesagier,
 C'est Rodoant, qui Dex doinst encombrer :
 « Rodoant, frere, pensés del exploitier,
 Envers Aufrique te covient cevalcier. »
 Dist Rodoans : « Bien fait a otroier. »
- 3950 Li glous s'acesme, ne s'i volt detrier,
 De l'ost se part, tel cose va nonchier
 Dont puis morurent .XX^m. chevalier.

LAISSE CVIII

- Vait s'en li glous, qui Jhesus maleïe.
 Parmi Galisse a sa voie acoillie.
- 3955 Tant a erré par la tere naïe [fol. 25vb]
 Conimbres voit sour la roce naïe.
 Cil qui le nagent ont lor voile drecie,
 Tant govrenèrent qu'en le quarte nuitie,
 Virent Morinde, la cité signorie.
- 3960 El port entrerent, s'ont lor sigle abassie,
 A tiere vienent, si ont lor [nef] guerpie.*
 Rodoans monte, ne s'i atarge mie,

-
- 3945 Atant li rois apelle *en C*
 3946 Cest ert R. *en C* ; Roboan *en Dt*
 3947 del çaminer *en C* ; Roboan [...] / Par Mahommet dit Marsiles le fier *en D* ; Roboan f. dit Marsiles
 li fier / Par Mahomet pansez de l'exploitier *en t*
 3948 *manque en C* ; pensez du c. *en D* ; A. vos convient chevalchier *en E*
 3949 ce fait a o. *en B* ; sire ben fait ad otrier *en C* ; Roboan *en D*
 3950 ne vaut plus d. *en B* ; Le g. s'aparelle ne se volt atarder *en C* ; Li g. s'entorne n'i volt plus atargier
en D ; Li g. s'atorne que n'i valt plus targier *en E* ; Li g. s'antorne ne se volt detrier *en t*
 3951 quant vint a l'esclerier / Mien escient tel chose va noncier *en D* ; se p. qant il fu esclerier / Mien
 esciant tel chose veil noncier *en t*
 3952 Que pois en murut plus de *en C* ; morront *en D*
 3953 Va s'ent li més *en E*
 3954 G. sa voie oit aculie *en C* ; *manque en E*
 3955 t. en hermie *en BDEt* ; Tant oit allé por tere civalcie *en C*
 3956 v. la fort cité garnie *en B* ; voit qui sist sor la roce antie *en C* ; vit sus la r. antie *en D* ; *manque en E* ;
 vit sor la r. *en t*
 3957 qui i [...] lor voie adrecie *en B* ; Puis vint au port trové a la navie / En une nef entre plus n'i detrie
 / Li marinier ont lor voie aqueillie / Parmi la mer ont lor voie adrecie *en D* ; Puis vint au port ou trova
 la navie / An une nef antre plus ne detrie / Li marinier ont lor voile drecie / Parmi la mer ont lor voile
 drecie *en t*
 3958 Tant ont nagié parmi la mer serie *en B* ; Tant corent que a la q. jorneie *en C* ; Tant ont siglé c'a la
 q. *en E* ; *manque en t*
 3959 Voient M. *en B* ; Morinde vit *en E* ; *manque en t*
 3960 Cele part ont lors lor voie adrecie *en B* ; si ont lor voile drcie *en C* ; sont lor voie aqueillie *en D* ;
 sont lor voile baissie *en Et*
 3961 et prisent port s'issent de lor galie *en B* ; si ont la nef guerpie *en C* ; sont lor nef abessie *en D* ; A
 tere vinrent si ont lor nef guerpie *en E* ; A t. vindrent sont lor terre guerpie *en t* – ***3961 leç. rejetée**
« nest », corr. d'ap. CDE
 3962 Et Rodoans ne s'i atarga mie *en B* ; Roboan *en Dt* ; s'i atarga *en E*

- Chevalçant va *parmi* la praerie.
 Par la porte entre en la cité garnie,
 3965 Vint au perron devant la tour antie,
 Descendus est del destrier de Surie,
 En la sale entre, qui fu clere *et* polie.
 Quant le perciut cele gens païenie,
 Encontre vont, n'i a celui ne die
 3970 *Que* Mahomés soit garde de sa vie.

LAISSE CIX

- Rodoans monte el mestre pavement,
 La roïne a trouvee entre sa gent,
 Entor li sunt *païen* communalment.
 Il passe avant, ne s'atarge noient.
 3975 Il le salue en sa loi hautement :
 « Cil Mahomés, u tous li mons apent,
 Qui fist le ciel *et* la tiere ensement,
 Vous salt, roïne, *et* vous gart de tourment
 Et vous mesnie qui ci est en *present*. »
 3980 Dist la roïne : « Il saut toi ensement.
 Rodoant frere, nel me celés noient.
 Comment le fait mesires ? Di briement !
 A il Espagne *et* l'onor qui l'apent,
 Quē Ysorés li a mis en *convent*

-
- 3963 *manque en B* ; va tres *parmi* le cauchie *en E*
 3964 *manque en B* ; entrent en la c. antie *en D*
 3965 *manque en BEt* ; Desendus ert sor le peron de barbarie *en C* ; la tor garnie *en D*
 3966 devant la tour antie *en B* ; *manque en C* ; du mullet de Sulie / Par les degrez qui sont d'evre polie
en D ; D. est au perron de maubrie *en E* ; du mullet de Surie / Par les degrez qui sont d'ovre antaillie *en t*
 3967 f. a or burnie *en B* ; En la sale monte *en C* ; Se n'est entrez en la sale pavie *en D* ; qui fu biele *et* p.
en E ; An est antrez an la saule votie *en t*
 3968 Q. l'ont p. *en B* ; Q. les perciuent *en C* ; Quant perçu l'ont *en t*
 3969 E. va *en D*
 3970 M. gardi sa vie *en C*
 3971 m. mandement *en BCE* ; Roboan m. el plus haut mandement *en Dt*
 3972 La r. trove *en C* ; *manque en E*
 3973 li furent *en B* ; lui estoient *en C* ; Entor estoient p. *en Dt* ; vont p. c. *en E*
 3974 ne s'i targe *en B* ; Passa avant ne s'atarga n. *en E*
 3975 a sa loi *en BD* ; Il le salue altement d'apart Marsilio l'amirent *en C* ; La roïne a salué molt hautement
en E ; Si les salue *en t*
 3976 a cui le monde a. *en DE* ; a cui somes apant *en t*
 3977 *manque en BCE* ; Qui nos a fet *et* formez de noient *en Dt*
 3978 *et* gart roïne *en B* ; Vos s. r. *et* vos *et* vostre gent *en E*
 3979 *manque en BE* ; ci voie in *present en Ct* ; qui sont si em p. *en D*
 3980 E dist la r. il vos salt e. *en C* ; il vos gart e. *en D* ; il gart toi e. *en E* ; il vos saut e. *en t*
 3981 Roboan frere ne me c. *en D* ; Roboant sire *en t*
 3982 messires le vaillant / Or tost biau frere dites le moi errant *en D* ; mes sires briemant *en t*
 3984 Y. li a por c. *en C* ; li avoit en covant *en DEt*

- 3985 *Quē* il prendroit abandeneement ?
 – Dame, dist il, il va tout autrement,*
 Bien nous esta, ce m'est [vis] nequedent ;*
 Grant *partie* ont dela del casement,
 Morligane ont *et* tout le tenement.
- 3990 Dedens Lusernes sunt assis li dolent,
 Ne se tenront mais mie longement,
 Tout sont torné a deseritement.
 Piecha s'en fuissent fuï embleement,
 Mais un roi ont de trop *grant* hardement ;
- 3995 N'a pas .XXX. ans ; par le mien ensient [fol. 26ra]
 N'a tel vasal descī en orient.
 Rois Absalon c'on tient a si vaillant,
Qui tant puet d'armes sofrir *et* de torment,
 Ne vaut a lui nes c'orges a forment,
- 4000 Ne de bialté ne d'aparellement. »
 Gaudisse l'ot, li cuers si li esprent,
 Tramble *et* souspire molt angoiseusement.

LAISSE CX

- Dist Rodoans : « Roïne, or m'entendés !
 Li rois *Marviles*, vostre drois avoés,
 4005 Mandé *par* moi que *vous* le secourés,
Par toute *Aufrique* l'ariereban criés.

-
- 3985 Qu'il la p. *en B* ; *manque en E*
 3986 ainz va tot autrement *en DEt* – *3986 deuxième « il » *suscrit*
 3987 Bien lour esta ce m'est vis nequedent *en B* ; *manque en C* – *3987 hypomètre *corr. d'ap. BDEt*
 3988 o. de lor grant tenement *en B* ; del dolce c. *en C* ; p. dela du choisement *en t*
 3989 et l'onnor qui apent *en B* ; ont o tut le casement *en C* ; et ce qu'il i apent *en D*
 3991 Non se tiront omais l. *en C* ; Ne le t. *en E*
 3992 livré a d. *en D*
 3993 fui celeement *en B* ; alez honteusement / Et tot ausi comme en emblement *en D* ; f. an anblemant
en t
 3995 *manque en E*
 3996 tel civalr *en C* ; oriant / Ne si hardi ne vit homme vivant *en D* ; dusques en o. *en E* ; tel baron d.
 en o. / Ne si ardi ne fu de son jovant *en t*
 3997 tient a tant vallant *en E*
 3998 *manque en BCt* ; d'a. et de tornoïement *en DE*
 3999 l. ne c'uns trespas de vent *en B* ; v. a lui per armes .j. diner valisent *en C* ; a lui de corage noient
en D ; que c'uns trespas de vent *en E* ; que orge a fromant *en t*
 4000 ne d'apartnement *en D* ; *manque en Et*
 4001 tous li cuers li esprent *en B* ; li sali en present *en C* ; le c. li va levant *en D* ; tous li cors li e. *en E* ; li
 cuer li va loant *en t*
 4002 et baaille et s'estent / Sor li n'a vainne ne li bate forment / Molt par maudist Ysoré durement /
 Qui en a fait le desassablement *en B* ; *manque en CDEt*
 4003 or entendés *en BE* ; D. Roboan li cuivert parjurez / Dame roïne .I. petit m'entendez *en Dt*
 4005 por vos *en C* ; Par moi vos m. *en E*
 4006 l'a. mandés *en BCDEt*

- Devant Lusernes est li sieges jurés.
 Mesire i a les François ensierés.
 Tres c'a petit ert prise la cités ;
- 4010 Tous ert li regnes ains .II. ans *conquestés*,
 Si vielt li rois de sa gent soit peuplés.
 Dedens Espagne corone porterés. »
 Dist la roïne : « Mahomés en ait grés !
 Aparellier ferai barges *et* nés. »
- 4015 La roïne a ses corlius apielés,
 Letres lor baille *et* ses briés saielés.
 Par toute *Aufrique* n'est gentius hom remés ;
 Tout s'*aparellent*, esmus est li regnés.
 Ains .XV. jors en ot tant assamblés
- 4020 Des trés *porprendent* sous Morinde les prés.
 Venus i est de Bile l'amirés,
 Li rois Corsubles, qui de Nubie est nés,
 Felix li rois de Leutis, li senés,
 Li roi Fabur *et* Matifier l'osés,
- 4025 Tant i ot princes *et* amirals casés
 Des armes est li païs alumés.
 Grans fu l'estoires qui la fu aünés,
 En ces santines ont ces destriers jetés,
 Vins *et* viandes i ont assés menés.

4008 *manque en E*

4009 Dusc'a p. *en BE* ; Trosque un poi ert prise la c. *en C* ; Jusqu'a p. *en t*

4010 Et tous [...] aquités *en B* ; Et tuit le r. ert avant dos anni anquités *en C* ; Toz li pais environ c. *en D* ;

Li païs iert ains .II. ans aquités *en E* ; Tot le païs ainz .VI. anz c. *en t*

4011 *manque en CDEt*

4012 corone d'or p. *en C* ; porterez / Et Anseïs en iert deseritez *en Dt*

4013 M. en soit loés *en BDE* ; M. en soit adorés *en C* ; en soit orez *en t*

4015 La r. ses consiller apelles *en C* ; a mesagiers a. *en D* ; a son conseil a. *en t*

4016 et les b. *en E* ; L. li baille *en t*

4017 n'a haut home *en B* ; N'a en A. gentil home r. *en E* ; n'a gentis h. r. *en t*

4018 ne s. s'est esmus li barnés *en B* ; s'a. pertuit le regnés *en C* ; *manque en t*

4019 en a t. *en BDt* ; Avant .XV. J. n'oit tant a. *en C* ; En .XV. j. en a t. assanllés / Nel saroit dire nus clers tant soit letrés *en E*

4020 Lor tres font tendre desous Morinde es prez *en B* ; Le t. p. sor M. *en C* ; Les t. p. desoz M. es prez *en D* ; Le plain porprendent de M. *en E* ; Lo tres porprendent sor M. es prez *en t*

4021 de sibilie l'amirés *en C* ; de Bille *en D*

4022 ert nés *en C* ; nés / I est venus avoec lui ses barnés *en E*

4023-4024 *manquent en BCDEt*

4025 Tant li ert p. *en C* ; p. riches homs et chalez *en D* ; p. amiraus et casés *en Et*

4026 Deles armes lust et fu grant la clartés *en C* ; li païs embrasés *en E*

4027 *manque en C* ; G. fu li oz qui la fu amenez *en D* ; qui la est a. *en E* ; li olz qui la fu a. *en t*

4028 d. menés *en B* ; *manque en C* ; En ces s. sont ces cheveus menez *en D* ; En ces dromons ont les cevax posés *en E* ; ont ces chevax menez *en t*

4029 i ot a grans plentés *en B* ; *manque en C* ; i ot chargie assez *en D* ; ont mises assés *en E* ; v. ont chargié assez *en t*

- 4030 Au matinet *quant* parut li clartés,
 La roïne a ses barons apielés :
 « Signor, dist ele, del exploitier pensés. »
Et cil respondent : « Si *con* vous *commandés* !
 Il n'i a plus, mais or *vous* acesmés. »
- 4035 Dist la roïne : « Si ert con dit avés. » [fol. 26rb]
 Acesmee est, molt avoit *grans* biautés,
 Puceles, dames ont lor cors atornés ;
Pour la roïne laïront lor iretés.
Et dist Gaudisse : « Dame, *vous* en irés
- 4040 En cest païs, dolante me laïrés.
 N'iere mais lie tant *que vous* revenrés !
 Dites mon pere, ja mar li celerés,
Quë il me mant *par* .I. de ses privés ;
 En l'ost iroie volentiers *et* de grés.
- 4045 *Ysoré* dites que males amistés
 A en moi mis, ses covens est fausés
Quant ne pourcace quë il fust ajoustés,
Par mariage jou *et* il asamblés. »
 Ot le la mere, si a un ris jeté :
- 4050 « Fille, dist ele, je quit *vous* gabés,
 En autre liu avés mis vos pensés. »

4030 a un matin *en B* ; manque *en C*

4031 b. escriés *en B*

4032 fet ele *en D*

4033 Cil r. *en C*

4034 vos atornés *en BDE* ; N'i a plus m. *en C* ; mas qu'es vos a. *en t*

4035 si soit com dit a. *en E*

4036 par a g. *en B* ; molt oit g. b. *en C* ; manque *en DE* ; molt par ost de b. *en t*

4037 Dames puceles *en B* ; P. et dames *en C* ; Dames puceles ont lor cors acesmez *en Dt* ; Dames puceles i ot a grant plentés *en E*

4038 lor roiautés *en B* ; La roïne demande lor recités *en C* ; lor richetez *en D*

4039 D. vos irés *en C*

4040 p. dame dolente me l. *en C*

4041 tant com vos *en B* ; manque *en CDEt*

4042 D. a mes p. jamés ne mecreés *en C*

4043 Que il me mande *en C*

4044 A l'ost viroie *en C*

4045 con male a. *en CDEt*

4046 A envers moi ses c. a faussés *en B* ; manque *en C* ; Envers moi a toz ses c. f. *en DE* ; Que vers moi a toz ses c. *en t*

4047 Por coi il ne percace qu'il soie a moi a. *en C*

4048 Por m. avec moi a. *en C* ; P. m. et a moi acordez *en D* ; m. et a moi assamblez *en t*

4049 s'en a .II. ris getés *en B* ; Quant la mer l'oi si oit .j. r. *en C* ; O. le sa m. si en a ris assez *en D* ; si an a ris assez *en t*

4050 Dist il [...] vos me g. *en B* ; je cuit que vos me g. *en C* ; c. que me gabez *en D* ; bien sai que vos g. *en E* ; vos me gabez *en t*

4051 En autre avez m. *en D*

LAISSE CXI

- Biaus fu li jours, clere est la matinee,
Sor le rivage fu la gens aünee.
En lor nés entrent, n'i font plus demoree.
4055 La roïne est en un calant entree,
Desour le bort est la dame acoutee ;
Voit le sa fille, si l'en a apielee :
« Dame, dist ele, or oiés ma pensee !
Ce m'est avis *que vous* fustes buer nee.
4060 *Quant vous* venrés en icele contree,
U *vous* verés tante ensengne fremee,
Bien sarés dire qui miels ferrá d'espee.
Soventes fois i serés regardee
Et des François a vos trés revidée.
4065 Molt me douc, dame, *que* n'en soiés portee.
– Fille, dist ele, or m'avés ramprosnee,
Je cuic *vous* estes en jalousie entree.
– Non sui, ma dame, si soie jou salvee
Par Mahomet, douce dame honeree !
4070 Dites mon pere a la ciere menbree
Quë il me mant car molt sui esgaree,
Quant jou remainc ici si esseulee.
Ysoré dites, a la barbe mellee,

4052 clere la m. *en BCDEt*

4053 Sus le rivage fu li oz assemblee *en D* ; est la g. *en E* ; Sus le r. *en t*

4054 n'i fisent d. *en B* ; A lor nef fu grant l'assemblee *en C* ; metent pain vin et char salee / Et eve douce qar ainsi lor agreee / Puis entrent enz tuit a une huee *en Dt* ; e. tout a une huee *en E*

4056 Desor le bocet la dame ert montee *en C* ; Desus le b. *en D*

4057 si l'oit apellee *en C* ; Ou voit sa dame *en D* ; Voit sa fille *en E* ; si l'an ai regardee *en t*

4058 ore oez *en D*

4059 a. molt fustes bonne nee *en B* ; que en bone ore fustes nee *en C* ; que vos fustes bon nee *en D* ; bon nee *en E* ; que feüstes buer nee *en t*

4060 venistés en iceste c. / U vos irés en icele contree *en B* ; *manque en C*

4061 e. fresee *en B* ; Quant vo verés tante e. *en C* ; Sovent verroiz l'asaut et la melle *en D* ; v. tante haute tronçonee *en t*

4062 *manque en C* ; qui bien f. *en t*

4063 S. fois uns serés acolee *en C* ; esgardee *en D*

4064 vostre tref avisee *en C* ; F. veue et avisee *en D* ; F. i serés ravisee *en Et*

4065 qui non soiés aportee *en C* ; portee / Car François sont gent desmesuree / Ot le sa mere si a dit sa pensee *en D* ; portee / Ot le la dame si li dit sa pansee *en t*

4066 *manque en C* ; vos estes forsenee *en Dt* ; Qant l'ot la mere si a dit sa pensee / Gaudisse fille bien me sanllés iree *en E*

4068 si soie asaluee *en C* ; Ha biele mere or m'avés ramprosnee *en E*

4069 ennoree / Quant vos vendrez en icele contree *en D*

4070 Ysoré dites a la c. *en D*

4071 ci me mande que trop s. *en B* ; Car il me mandi que molt sont exgaree *en C* ; trop sui *en D* ; que molt sui e. *en Et*

4072 Car je r. ici trop e. *en B* ; r. ensi desconsilee *en C* ; Ici remaing seule et desconfortee *en D* ; i. toute e. *en E* ; Car je r. ici orfelinee *en t*

- Que* face tant *que* je soie mandee.
- 4075 Molt desir l'eure qu'a lui soie ajoustee, [fol. 26va]
Quar je sai bien, s'a lui sui marie[e],*
Que d'Espagne ere roïne coronee. »
 A ces mos l'a a Mahom *commandee*.
 Li maronier ont lor sigle levee,
- 4080 Il n'i a nef qui ne soit eskipee.
 Vont s'ent ensamble par haute mer salee,
 Tant ont couru *et* la mer traversee
 Qu'il virent *terre* a mains d'une liuee.
 Conimbres voient, *grant* joie en ont menee,
- 4085 Venu i sunt ains que past la vespree,
 Defors la vile se logent en la pree.
 Des ore mais dirai s'il *vous* agree
 Del roi *Marsile*, qui sa barbe a juree
Que de Lusernes ert la tours craventee,
- 4090 La gens destruite *et* la vile gastee,
 Mais je cuic bien ains l'ara acatee.
 Au matinet, *quant* l'aube fu crevee,
 Rois *Anseïs* la messe ot escoutee
Que li avoit dans Englebers cantee.
- 4095 Après la messe n'i fist plus demoree,
 Ains a la brongne maintenant endosee,
 L'elme lacies puis a çainte l'espee.

-
- 4074 Qu'il face *en BDE* ; que soie m. *en t*
- 4075 soie donnee *en B* ; que je soie a lui jostee *en C* ; qu'a lui fusse a. *en D*
- 4076 l. sui assamblee *en B* ; Car bem seray se je l'aurai m. *en C* ; Molt serai lié s'a l. *en Et*
- 4077 Que je serai r. *en B* ; seray raine encoronee / Tuit le regno tiray e la contree *en C* ; Car d'E. *en DE*
- 4078 A ces parole si l'a a M. *en C* ; A icest mot l'a M. *en E*
- 4079 si ont lor ancre leuevee *en C* ; lor voile l. *en t*
- 4080 N'i a nef qui *en D* ; N'i ot galie *en E*
- 4081 Vont semble por l'alte m. *en C* ; *manque en D*
- 4082 Tant ont coru por l'autre mer si ont t. *en C*
- 4083 Qu'il virent t. prés a une louee *en B* ; Qu'il voient terre *en C* ; Qui sont de terre *en D* ; Terre troverent a m. *en E* ; Qu'il virent terre a moins d'une jornee *en t*
- 4084 si ont joie menee *en B* ; j. ont m. *en Ct* ; *manque en D* ; C. virent *en E*
- 4085 que soit la v. *en BDt* ; Venus sunt avant l'avespree *en C*
- 4086 Desus la ville *en D* ; Desor la v. *en C* ; *manque en E*
- 4087 agree / Bone cançon tel non fu cantee *en C*
- 4088 M. alla barbe meslee *en C* ; qui la siege a j. *en E*
- 4089 de Connimbres *en B* ; Quel ne s'en partira por vent ne por gelee / Si aura la vile e la tor creventee *en C* ; ai la tor c. *en t*
- 4090 la terre g. *en BC* ; la chités g. *en E*
- 4091 avant l'aura *en C* ; jou croi *en E*
- 4093 a la messe escoutee *en BDEt* ; oit la messe ascoltee *en C*
- 4094 Car li avoit *en D*
- 4095 n'i a plus d. *en D* ; n'i a fait arestee *en E*
- 4096 Ainz oit la b. et ses armes demandee *en C*
- 4097 l'e. a lacies *en B* ; L'e. a lacies et a c. *en D* ; L'e. lacha si a c. *en E*

- Sa gent *commande* qu'ele soit acesmee
Et il si font, n'i font plus arestee,
4100 N'i a celui qui n'ait la teste armee.
Dont fu la porte ouverte *et* defremee,
Li rois s'en ist, sa gent a ordenee.
La veïssiés tante ensengne fremee
Et tante targe d'asur eskiekeree
4105 *Et* tant destrier a la crupe triulee,
Tant elme a or, tante brogne safree ;
Del or des armes est la tiere alumee.
Lors a li rois sa gent aroisonee :
« Signor, dist il, *pour* la vertu nomee,
4110 Gardés n'i ait coardise pensee,
Quar qui puis ert, sa vie ara finee,
Ja *pour* lui n'iert raençons demandee.
Mais *pour* honor traions hui fort jornee ! »
Lors escrierent : « Miex nos plaist la melle[e]*
4115 *Qu'estre* asali en la cité loee ! » [fol. 26vb]

LAISSE CXII

Sarrazin voient *que* François sunt issu,
As armes keurent li cuviert mescreü.
Sonent buisines, *grant* cri font *et* *grant* hu,

-
- 4098 s. *aprestee en DE* ; soit *atornee en t*
4099 plus *demouree en B* ; *Ensent* fors de la vile ne font *demoree en C* ; *Et* il si sont sanz noise et sanz crie *en D* ; *Ele* si fu qu'il n'i ot *arestee en E* ; *Et* il le font sanz nule *demoree en t*
4100 *manque en D* ; N'i ot c. *en E*
4101 Dont il ont la porte *en C* ; ouverte *desfremee* / François s'en issent chascun la teste armee *en D*
4102 Rois Anseïs a sa gent ordenee *en D* ; ot sa gent honeree / Qui a honour puist faire *retornee en E* ;
Li r. an ist et sa gent o. *en t*
4103 e. *freesee en BD*
4104 Taillie a or d'a. *en B* ; T. enseigne d'açur et d'or bendee *en C* ; *manque en D* ; Tante baniere d'a. *en E* ;
Et tante broine desor l'elme gitee *en t*
4105 la croupe tiulee *en B* ; la groppe pomelee *en C* ; a la c. telee *en D* ; c. tieullee *en E* ; crupe tulee *en t*
4106 Et tant elmi a doro et tant aubergi sauree *en C* ; *manque en t*
4107 De l'ors e de l'açur fu *en C*
4108 Donque oit li rois sa g. *en C* ; *manque en t*
4110 c. menee *en B* ; Gardeus qui n'i soit c. *en C*
4111 Car qui pris ert *en B* ; Car senpre li estoit sa vie reprocee *en C* ; Qui pris iert sa v. *en D* ; Qui pris sera sa vie iert a finee *en E* ; Que pris iert sa v. *en t*
4112 De ço non ert r. *en C*
4113 Qu'il n'en ait tost la teste cauppee *en B* ; por l'onor Deu t. *en C* ; n'avrons hui fet j. *en D* ; fort menee *en t*
4114 miex amons la m. *en B* ; molt nos p. l'asmee *en C* ; Lors s'e. tuit a .I. huee / Anseïs sire molt nos plet la mellee / A chaploier au trenchant de l'espee *en D* ; Dont s'escrierent m. amons la m. *en E* ; Lors s'e. tuit a une huee / Anseïs sire bien nous plait la meslee / Li chapleïs au trenchant de l'espee *en t*
4115 Avant qui estes a. *en C*
4116 Marsilio vit qui F. *en C*
4118 a g. cri et a g. *en C* ; *grant* noise ont esmeü *en E*

- Par ces trés s'arment, tout se sunt esmeü.
- 4120 Lors sunt monté, n'i ont plus atendu,
 Defors les loges se sunt aresteü,
 Lor gent ordenent li culviert mescreü.
 Seré cevalcent, parmi le pré herbu,
 Li un as autres cevalcent irascu.
- 4125 La veïssiés flamboier maint escu,
Et tant ensengne de paile *et* de bofu.
 Li coart trambrent, qui paor ont eü,
 Cil qui sunt d'armes proisié *et* esleü
 Sont desirant quë il aient feru.
- 4130 N'i ot parole ne serventois tenu :
 Tant con ceval porent corre menu,
 Se vont ferir a force *et* a vertu.
 Molt aigrement se sont seure couru,
 Lor lances froissent, lors sunt trait li branc nu.
- 4135 Puis la bataille la ou Hector mors fu,
Par devant Troies dont li mur sunt fendu,
 Ne fu si fiere, ne tres le tans Artu.
 La veïssiés maint pesant cop feru,
 Maint elme frait *et* maint escu fendu
- 4140 *Et* maint hobert desmaillié *et* rompu,

4119 et si se sont e. *en C* ; puis se sont e. *en D* ; s'arment jovencel et chenu *en E*

4120 n'i ot plus a. *en D* ; Es destriers montent n'i ont plus a. *en E*

4121 Delés lor l. *en E*

4122 Lors gens escrient *en C* ; li felon m. *en DEt*

4123 Sereement c. por le pré h. *en C*

4124 en vienent i. *en B* ; L'une gent cum l'autre c. *en C* ; Et uns et autres c. par vertu *en D* ; s'en vinrent i. *en E*

4125 flamboiant *en D* ; La v. fraindre *en E*

4126 Et mainte *en Bt* ; Et mante ensengne de palio ad or tessu *en C* ; Et m. e. de paile a or batu *en D* ; de paile de boufu *en E*

4127 Li c. plurent *en C* ; Li cuivert qui ont paor eu *en D*

4128 d'a. aprisiés et coneü *en C*

4130 p. ne contes t. *en C* ; N'i ert parole ne parlement tenu *en D*

4131-4132 *inversés en C* ; 4131 porront *en D* ; puent c. *en E*

4132 S'en vont *en D*

4133 M. fierement *en D* ; M. asprement *en E*

4134 Froissent les lances si ot tant maint brant nu *en B* ; si ont *en C* ; Les lances f. si ont t. le b. *en Dt* ; puis traient lor b. *en E*

4135 Em la b. la Hector morto fu *en C* ; ou Estor *en D* ; la ou li estours fu *en E*

4136 sont keü *en BE* ; Davant Troie la sont la mur fendu *en C* ; sont fondu *en D* ; ou li mur sont fondu *en t*

4137 trosque al tenp Artu *en C* ; ne des le t. *en D* ; nis tres le t. *en E* ; nois dois le t. *en t*

4138 mant colpi f. *en C* ; tant pesant c. *en Dt*

4139 Maint escu frait maint hauberc desrompu *en B* ; e speçes mant escu *en C* ; Maint escu fret et maint elme *en Dt* ; M. elme ront *en E*

4140 Tant chevalier parmi le cors feru *en B* ; *manque en t*

- Et* maint vasal a la *terre* abatu ;
 Del sanc des mors sunt *par* le camp li riu.
 A icel poindre ont *Sarraḡin* perdu,
 Bien ont François le caple maintenu.
- 4145 Es vous *Marsile et* le roi [Danebu]*
Et Ysoré, le desloial kenu,
 Roi Absalon sor le ceval grenu.
 Après le sivent li *paien* malostru,
 En la *grant* presse se sunt tuit enbatu,
- 4150 As brans d'acier rendent François salu,
 Li renc fremissent, bien sunt François tenu.

LAISSE CXIII

- Grans fu l'estors, molt par fist a cremir,
 D'ambes .II. pars s'alerent envair.
 La veïssiés maint pesant cop ferir
- 4155 *Et* maint *paien* a la *terre* gesir, [fol. 27ra]
Et tant ceval vers la cité braidir,
Et tante ensengne venteler *et* fremir,
Et l'or des armes contre soleil luisir,
Et ces ensengnes hucier *et* esbaudir.
- 4160 Li coars hom n'i set de lui joïr,
 Mais li hardi n'ont repos ne loisir,

-
- 4141 tere caü *en C* ; contre terre abatu *en D* ; an la t. *en t*
 4142 des cors corent par tout li r. *en B* ; de m. corre le pallu *en C* ; Du s. des m. i corent grant li ru *en Dt* ;
 Du s. des cors corut aval li rus *en E*
 4143 A celle point ont li S. *en C* ; A cele empainte *en D*
 4144 le poindre m. *en B*
 *4145 *hypomètre corr. d'ap. BCDEt*
 4146 d. mescreü *en C* ; d. parju *en D* ; le fel viellart chenu *en E*
 4147 le balçam crenu *en CDE* ; son c. crenu *en t*
 4148 *manque en B* ; Après ens vienent paien li mescreu *en D* ; Au dos l'en sivent li paien mescreü *en E* ;
 A. les sivent li p. mescreü *en t*
 4149 *manque en B* ; tost e. *en D*
 4150 r. a François salu *en CD*
 4151 fremist qant si sont enbatu *en B* ; Li François fremissent bien se sont franc tenu *en D* ; Li r. f. qui
 bien sont esmeü / D'uns et d'autres i ot maint abatu *en E*
 4152 si fist molt a c. *en B* ; molt fist acremir *en C* ; Frans fu l'e. *en E*
 4153 Par d'ambes p. *en B* ; s'a. ad envair *en C* ; Forment s'alerent nos François e. *en D*
 4154 *manque en D* ; tant pesant c. *en Et*
 4155 Tant font a terre des mescreanz gesir *en D* ; Et tant p. *en Et*
 4156 maint c. l'un vers l'autre braisdir *en B* ; E mant c. l'u. vers l'a. brair *en C* ; Et t. c. li un vers l'autre
 b. *en DEt*
 4157 et mainte e. *en B*
 4158 contre le sol lusir / As brandi d'acer s'em vont entre salir *en C* ; *manque en DEt*
 4159 resbaudir *en B* ; h. et baudir *en C* ; *manque en DEt*
 4160 ne set *en BC* ; Li rois Marsile n'ose de lui jehir *en D*
 4161 Et li hardis n'a r. *en E*

- Des brans d'acier se vont entrasallir.
 Rois Anseïs ot merveilleous air,
 Le ceval broce *et* fait l'espier brandir.
- 4165 En la *grant* presse vait Morados ferir,
 Dus fu de Basle, l'onor ot a tenir.
 Li rois le fiert, qui bien le sot ferir,
 Onques nule arme ne le pot garandir,
 Parmi le cors li fait le fier sentir,
- 4170 Les arçons vuide, qu'il ne s'i pot tenir,
 Envers le ciel fait les talons venir.
Guis de Borgogne ne se volt pas tenir,
 Ains dist au roi : « Tel cop font a plaisir.
 Pour vostre amor les irai envair. »
- 4175 L'escu au col, a geté un souspir,
 D'orgoel s'estent, les estriers fait croissir,
 Le ceval hurte, ne se volt plus tenir.
 Li niés *Marsile*, Atanas de Montir,
 Garde sor destre *et* voit Guion venir.
- 4180 Des rens ist tost, bel se sot poroffrir,
 Del *encontrer* fu cascuns en desir.
 Grans cols se fierent, n'ont cure de salir,
 Li paiens froisse sa lance al *parvenir*,
 De cele joustre li estut mescoisir.

-
- 4162 As b. [...] entrassentir *en B* ; As b. d'acer vont pain assallir *en C* ; se vont entreferir *en DEt*
 4164 fait la lance brandir / La tere fist desot lui fremir *en C* ; si fait l'e. b. / Desoz ses piez fet la terre
 bondir *en Dt* ; si fist l'e. b. / Si com effondres le veïssiés venir / Le cheval coit la terre fait brandir *en E*
 4165 Moradas *en B* ; a Maradam ferir *en C* ; Marador *en D* ; Maradot *en E*
 4166 Rois fu de Bile *en B* ; *manque en C* ; Nez fu de Bacle l'ennor ot atenir *en D* ; Nez fu de B. d'enor ot
en t
 4167 bien le sot assentir *en B* ; *manque en C* ; par si tres grant air *en Dt* ; si bien le sot coisir *en E*
 4169 l'espier croissir *en B* ; l'espier sentir / Empeint le bien si le fet jus cheïr *en Dt* ; li fist le f. *en E*
 4170 L'arçon guerpi *en C* ; ne se pot t. *en Dt* ; qu'aïnc ne s'i p. *en E*
 4171 *manque en C* ; vit les talons sallir *en E* ; les t. jalir / Que li a fait l'ame dou cors partir *en t*
 4172 ne se pot plus taisir *en B* ; *manque en C* ; ne se vout alentir *en Dt* ; v. qoi tenir *en E*
 4173 cist cop *en B* ; Dist le rois t. colpi fait a p. *en C* ; sont a p. *en D*
 4174 i. aferir *en C* ; le irai a. *en D*
 4175 acole s'a g. *en B* ; si jete *en C* ; sont a p. *en D* ; L'e. embrace s'a g. *en Dt* ; si geta *en E*
 4176 les arçons fist c. *en E*
 4177 ne s'en pot astenir *en B* ; Le ceval broce si vait aferir *en C* ; Le c. broche si l'a tost fet saillir *en D* ;
 Le c. broce n'i quist plus de loisir *en E* ; si l'ai fait tot saillir *en t*
 4178 Li nef de M. *en C* ; Atenas de M. *en D* ; Li rois M. et Athenas de M. *en E* ; Haenas de Montis *en t*
 4179 et vit G. randir *en C* ; si voit *en D* ; *manque en E* ; venir / De lui ferir estoit an grant desir *en t*
 4180 Des rens issi b. *en B* ; i. tropo bien se soit offrir *en C* ; Des r. issi bien se sot *en Dt* ; Des r. ist fors
 bel se set p. *en E*
 4182 se donnent [...] de faillir *en B* ; Grant colpi s'en vont afferir *en C* ; se donent n'ont cure de foïr
en Dt ; *manque en E*
 4183 l. par air *en B* ; sa lance au venir *en t*
 4184 li convint mescaïr *en B* ; li estoit mescheïr *en C* ; D'icele j. li a fet meschaïr *en D* ; Icele j. li a fait
 mescaïr *en E* ; *manque en t*

- 4185 *Guis* sot molt bien le sien cop aseïr,
 L'escut li *perce*, l'*obert* fait desartir,
 Le cuer li *trence*, l'*arçon* li fait *guerpir*,
 L'ame s'en va, cil le keurent saisir
Qui ont *Infier* ensamble a manburnir.
- 4190 *Paien* le voient, si prenent a fuïr,
 François en font plus de .V^c. morir,
 Del sanc des mors ont fait le pré rougir.

LAISSE CXIV

- Duel ont *paien* d'Atanas qui est mors,
 Maint pis i ot batu *et* maint poing tors.
- 4195 Es vous *Marsile* [a trestout] ses efforts,* [fol. 27rb]
 Sonent tabors, *grant* noise font as cors.
 Franc se raliens dalés un sicamors,
Sarrazin viennent, les gonfanons desto[r]s.*
 Grans est l'estors, enmi liu *et* es bors.
- 4200 Li rois *Marsiles*, qui molt ot le cuer gros,
 Il a brocié le destrier qui fu sors,
 Li cevals keurt qui plus bruit *qu'è* uns tors ;
 Brandie a l'anste, dont li fiers n'est pas tors,

4185 les siens cous a. *en E*

4186 fet desmentir *en D* ; l'a. fist d. *en E* ; l'a. li dessarcit *en t*

4187 par merveilleus air *en B* ; Le c. li *perce* l'a. li fet croissir *en D* ; a fait croissir *en E* ; l'ame an fit partir *en t*

4188 le courut *en B* ; L'arme s'enparte li diable l'avait abalir *en C* ; Ele s'an va *en t*

4189 Qui tout *Infer* orent a maintenir *en B* ; Li cors li *trence* l'*arçon* li fait *guerpir* *en C* ; Qui en e. la vorront maintenir *en D* ; Qui en *Infer* l'orent a maintenir *en E* ; lairont a maintenir *en t*

4190 p. a fremir *en D* ; si prisent a f. / Car plus ne porent la bataille soffrir *en E*

4191 F. les fierent par merveilleus air / La en ont fait plus de .V^c. morir *en E* ; plus de .VII^c. morir *en t*

4192 firent le camp *en B* ; Des abatuz ot fet le p. *en D* ; Du s. des cors ont f. les prés verdir *en E*

4193 D. font *en B* ; Dolens estoit p. *en C* ; Dolenz sont Turs *en DE* ; Dolanz sont tuit d'Athenas *en t*

4194 Pis ont batus et maint poing i ot tors *en B* ; p. detors *en C* ; *manque* *en D* ; et poins i ot detors *en E*

4195 a trestot son e. *en BCD* ; M. et trestos ses efforts *en E* ; M. et trestot son effortz *en t* – *4195

leç. rejetée « a l'estor », corr. d'ap. BCDEt

4196 i ot de cors *en B* ; grant nosse fors *en C* ; cil cors *en D*

4197 *Paien* raliens d. .II. s. *en B* ; *manque* *en C* ; François salient *en D* ; François se traient desous .I. Syngamor *en E* ; F. asaillent *en t*

4198 S. vinrent *en E*

4199 fu l'e. et des lor et des nos *en B* ; G. fu l'e. mervelos et fors *en C* ; Grant fu l'e. et a plain et au bos *en D* ; G. fu l'e. en moilon *en E* ; Granz fu l'estor el moilor et au borz *en t*

4200 *Marsiles* broche le destrier qui fu sors *en BD* ; fu fors *en C* ; *Marsiles* broce le destrier qui fu fors *en E* ; *manque* *en t*

4201 *manque* *en BCDE* ; *Marsiles* broche le cheval qui fu forz *en t*

4202 *manque* *en Bt* ; Le c. broce qui vait bruant com .j. tors *en C* ; Et il i cort bruant con fust uns tors *en D* ; Le c. broce q. *en E*

4203 Brandist la lance *en B* ; Brandist l'ispes qui non fu fols *en C* ; Brandist l'espie *en DE* ; *manque* *en t*

- Fiert un François, onques n'i ot repos,
 4205 L'escu li perce la ou reluist li ors,
 Nel pot tensor li clavains tant fust fors ;
 Molt felenes morsiel li mist el cors,
 Bien l'a empaint, des arçons vola fors.
 Lors trait l'espee, en nos gens est estors.
 4210 Qui il ataint tout entresait est mors.
 Dist l'uns a l'autre : « Cis a le rage el cors !
 Cui il rencontre, ceüs est ses depors. »

LAISSE CXV

- Fier sunt li renc, jamais plus ne verés.
 Rois Anseïs fu chevaliers menbrés,
 4215 Fins de bataille, de hardement provés,
 Devant les siens est premerains desrés.
 Bien samble prince, hardis soit et osés.
 Cortoisement l'emporte l'Afilés.
 Li rois Marsiles l'a reconneut assés,
 4220 Savoir poés ne s'est pas eskivés.
 Mostrer li voet s'est envers lui irés,
 Pour son neveu fu tains et abosmés.
 Le ceval broce, molt s'est bel atornés,
 Grans saus l'emporte li bauçans sejoinés

-
- 4204 qui venoit les walos *en B* ; F. qui fu de Vermendos *en C* ; en l'e. qui fu sors *en D* ; en l'escu qui fu fors *en E* ; F. que il por anoit (?) trop *en t*
 4205 *manque en Bt* ; p. qui relust ad ors *en C* ; Et il li perce la ou r. *en D*
 4206 tensor li escus *en B* ; t. l'aubergo qui fu fors *en C* ; tenir le c. de son dos *en D* ; *manque en t*
 4207 Que il sa lance ne li embate el cors *en B* ; Molt crudels mors li conduit al cors *en C* ; Lance et enseigne li mist parmi le cors *en D* ; Molt estoit ses si l'a moillie el cors *en E*
 4208 des estriers le mist fors *en B* ; *manque en C* ; l'a mis hors *en Dt* ; du cheval l'abat hors *en E*
 4209 *manque en BCt* ; Lors prent l'espie enmi ens la estors *en D* ; enmi aus est estors *en E*
 4210 *manque en BCt* ; a. ne puet garir du cors *en D* ; Cui il a. fort morsel a el cors *en E*
 4211 *manque en BCDEt*
 4212 Quil chel rencontre non sont endepors *en C* ; *manque en D* ; caüs est se d. *en E*
 4213 F. fu l'estours jamais tel *en B* ; Cleres sont le r. *en C* ; Fier sont li Turc *en E*
 4215 Durs en b. *en B* ; Mastro de bataille princes ardis et loés *en C* ; *manque en D* ; Duis de b. *en E* ; Deus de b. *en t*
 4216 premiers dessevrés *en B* ; D. les autres s'est abandonnés *en C* ; s'estoit abandonnez *en D* ; D'entre les siens est li bers desevrés *en E* ; est li bers d. *en t*
 4217 h. et alosés *en B* ; *manque en C* ; hardis et alosez / Duiz de bataille de hardement provez *en D*
 4218 l'A. / Plusor li fuient forment l'ont regrettez *en D* ; Molt gentement *en E* ; l'Afilez *en t*
 4219 le r. *en B* ; Li rois M. s'il conuist a. *en C* ; le regardoit asez *en t*
 4220 pas ne s'est *en B* ; Poés savoir qu'il ne s'est e. *en C* ; eschivez / Car il estoit homme de grant fiertez / Voit Anseïs cele part est tornez *en D* ; Bien poés croire ne li fu e. *en E* ; Poez savoir pas ne l'a e. *en t*
 4221 M. volt qu'il ert e. *en C* ; v. n'est pas de lui amez *en D* ; que vers lui est irés *en E* ; li vuet qu'est anvers lui irez *en t*
 4222 est t. *en B* ; (fu) t. *en C*
 4223 s'est bien acesmés *en BE* ; m. s'est atornés *en C* ; si s'est bien a. *en t*
 4224 li b. pomelez *en D* ; li destriers afilés *en E* ; li destrier s. *en t*

- 4225 *Que* le sablon li a es ieux volés.
 Fiert *Anseïs* el blason pointurés,
 Tel de sa lance, ja mar le mesquerrés,
 Nel pot tenir escus n'obers saffrés,
 Mien ensiant, plus c'uns cendaus parés.
- 4230 La lance passe rés a rés les costés,
 D'autre part pert li gonfanons safrés.
 Li rois se tint que n'est point remués,
 Ains fiert *Marsile*, que molt fu airés,
 En son escu, qu'il est frais *et* troés,
- 4235 De son hoberc li est uns pans faussés. [fol. 27va]
 Jouste le cors est li aciers passés.
 Li confanons est en l'escu remés,
 Se ce ne fust, il fust a mort dampnés.
 Oltre s'en passent *par* vive poestés
- 4240 *Que* lor espiaus ont tous enastelés
Et des blasons en ont *grans* pans portés.
 Li uns de l'autre quide estre delivrés,
 Adonques traient les espees des lés.

-
- 4225 La terre gete come s'il fust derués *en B* ; *manque en C* ; a entor lui gitez *en D* ; li est as iex v. *en E* ; es euz gitez *en t*
- 4226 en l'escu *en B* ; Et f. A. en l'eschus pinturés *en C* ; en l'escu p. *en D*
- 4227 Tel li donna ja mar en douterés *en B* ; Que de sa lance jamais le mescherés *en C* ; le mescrerez *en t*
- 4228 t. aubers n'escus s. *en C* ; Ne pot durer escuz ne soit fausez *en D* ; t. aubers n'escus dorés *en E* ; hauber n'escu safrez *en t*
- 4229 Que ne li passe par selonc les costés *en B* ; plus d'un cendal porés *en C*
- 4230 La roide lance u li fers fu quarrés *en B* ; p. a rés li c. *en C* ; par delez les c. *en Dt* ; Sa l. passe par deles les c. *en E*
- 4231 fu li confanons listés *en C* ; Que d'autre part en est li fer passez *en D* ; p. est li confenons passez *en t*
- 4232 qui ne s'est r. *en BD* ; qui non fu r. *en C* ; qui n'est pas r. *en E*
- 4233 Com hom qui fu irés *en B* ; car bem ert a. *en C* ; quar molt fu a. *en D* ; que molt est a. *en t*
- 4234 Sor son escu perciés fu et troés *en B* ; oit frait estoés *en C* ; que fraint l'a et troez *en DE* ; e. qui est f. *en t*
- 4235 Et del auberc fu li pans dessaffrez *en B* ; De son aubergo li oit le doe dople passés *en C* ; Desoz la bocle li a l'espie passez *en D* ; li a les plois f. *en E* ; li a les pans f. *en t*
- 4236 Selonc les costés est li aciers troés *en B* ; li ert l'a. *en C* ; Molt pars des costés li est l'acier colez *en D* ; J. les costés *en E* ; li est l'espie passez *en t*
- 4238 Merveille fu ne sont a mort navrés *en B* ; f. a mort fust navrés *en C* ; il l'eüst mort getez *en D* ; a mort navrés *en E* ; mort fu et afolez *en t*
- 4239 Ensi passent par v. *en C* ; Einsy s'empaingnent p. *en D* ; O. s'en passe *en E*
- 4240 t. esquarterlés *en B* ; t. tronçonés *en C* ; ont andui tronçonnez *en D* ; Que lor escus n'en ont esqantelés *en E* ; i ont anz astelez *en t*
- 4241 b. ont les moitiés *en B* ; *manque en C* ; Et des escuz ont la moistie ostenz / Einsy se sont ambedui encontrez / Les elz du chief lor sont estencelez *en D* ; Puis des blasons ont le moitié ostés *en E* ; ont la moitié ostenz *en t*
- 4242 L'uns cuite l'autre avoir mort navrés *en C* ; delivrez / Et quant il orent lor angoisse passez *en D*
- 4243 les e. delez *en D* ; les bons brans acérés *en E*

- La u s'encontrent ne sunt pas racordé,
 4245 Tart est cascun quë il se soit mellés,
 Ains mais .II. rois ne vi si encombrés.
 Dont recommence l'estors desmesurés,
 A lor ensengnes est cascuns escriés
Et d'ambes pars mile fois reclamés.
- 4250 Grant presse i ot des chevaliers armés,
 Sor les ventailles ont les elmes fremés.
 Li solaus raie, car il estoit estés :
 D'or *et* d'azur reflamboient les prés.
 Se la fuissiés *quant* l'estors fu joustés,
- 4255 La veïssiés chevaliers desreés,
 Hanstes froissies *et* escus estroés
Et cevaus sors, ferans *et* pumelés
Et grans compaignes par les cans esgarés.
 Desous les ventres ont les arçons tornés,
- 4260 Les regnes routes a ces frains sororés,
 Estranges plaies de chevaliers navrés.
 As premiers tors en i a tant pasmés
Que tous li cans en estoit encombrés.
 En seul tant d'eure c'on pot dire : « Tenés »,

4244 mie acordés *en B* ; La o il s'e. ne sont pas acordés *en C* ; La ou se trovent ne sont pas acordés *en E* ; pas acordez *en t*

4245 qu'il resoit m. *en Bt* ; A cascuns part tardi qu'il soient meslés *en C* ; qu'il ait l'autre frapez *en D* ; c. c'a l'autre soit m. *en E*

4246 si aïrés *en B* ; *manque en CE* ; Onc mes .II. r. ne vi si aïrés *en D* ; ne vis mais ancontrez *en t*

4247 D. comence l'e. *en C* ; Lors r. estor d. *en D*

4248 ert c. tornés *en C* ; a cascuns e. *en Et*

4249 La veïssiés lor homes assemblez *en B* ; *manque en CD* ; Et durement et hautement et cler *en E* ; Et d'autre part .M. foies urtez *en t*

4250 Des chevaliers des princes naturés *en B* ; des c. menbrés / Et d'uns et d'autres fu li caples mortés *en E*

4251 l'elmes falsés *en C* ; Sos les v. *en E* ; Sus les v. *en t*

4252 li s. lieve *en B*

4253 reflamboie *en C* ; D'or et d'argent reflambe li prés *en E*

4254 u l'e. fu mellés *en B* ; fu mellez *en Dt*

4255 c. craventés *en B* ; de c. desmontés *en C* ; Vos v. c. desmontez *en D* ; chevaliers desmontés *en Et*

4256 brisiés et e. defroez *en B* ; Hastes brisés et li confanos specés *en C* ; Hanstes brisiés *en D* ; f. ces escuz troés *en E* ; f. ces escuz estroer *en t*

4257 Chevaus fuians *en B* ; Et li c. fort corant et abrivés *en C* ; baucens et p. *en D* ; sors auferant et p. *en E* ; s. baucant et estelez *en t*

4258 A g. *en C* ; A granz tropiaus *en DE*

4259 v. l'arçons tornés *en C* ; sont li arçon tornés *en E* ; Desor les v. *en t*

4260 r. et cil f. endorés *en C* ; et les frains *en D* ; *manque en E* ; Lor r. routes et lor f. d'or dorez *en t*

4261 Grans fu li caples des chevaliers armés *en B* ; D'estranges plaie de c. menbrés *en C* ; *manque en D* ; E. plains de c. *en E* ; de c. menbrez *en t*

4262 cops en i ot tant navrés *en B* ; p. colpi en oit tant pasmés *en C* ; Des Sarrasins i a tant assemblez *en D* ; C'as p. cous en i ot tant navrés *en E* ; Au premier cos an i ai tant versez *en t*

4264 En seul i tant c'on p. *en B* ; Atant dore con li cors cristi fust celebrés *en C* ; En itant d'eure *en D* ; En itant d'eure con puet d. *en E* ; An autant d'ore c'on puet dire *en t*

- 4265 I a d'espees plus de mil cols denés
Et receüs et lués gueredonés.
 Molt est l'estors *et fors et adurés,*
 Jamais nul jour plus felon ne verés,
 Mais tant i a *Sarrazins* assablés,
 4270 Se Dex n'en pense, qui en crois fu penés,
 Anqui sera cis plais cier comparés.

LAISSE CXVI

- Sarrazin* voient le roi Marsilion
Et Anseïs, qui cuer ot de lion.
 Bien ont lor joste ferue li baron,
 4275 Atant es *vous* de *Borgogne* Guion, [fol. 27vb]
 Yvon de Bascle *et* le conte Rainmon.
 Après les sivent François *et* Borgegnon,
 Es Turs s'embatent a force *et* a bandon.
 La *recommencent* molt grant ocision,
 4280 Plus de mil Turs *versent* sor le sablon.
 Madiiens broce, va ferir Pharaon,
 Parmi le cors li a mis le pignon,
 Enpoint le bien, mort l'abat del arçon.
 Lors *recommence* l'estors *et* la tençon,
 4285 Bien i ferirent li noble compaignon.

-
- 4265 I ot d'e. *en BEt*; I oit des e. tant colpi donés *en C*; I ot d'e. maint ruiste cop donnez *en D*
 4266 et bien g. *en Bt*; Et r. et guiordenés *en C*; et bien g. *en D*; Et leus rechet *en E*
 4267 Fors fu l'estours ruistés *en B*; Fers est li rois et l'e. adurés *en C*; Fort est l'estor et fier et a. *en D*;
 Fors fu l'estors et fiers et a. *en E*; Fors fu l'estor et fors et adurez *en t*
 4268 si felon *en B*; mes si grant ne v. *en D*
 4269 S. et Esclés *en B*; a de chevaliers Saracis a. *en C*; i ot de S. et Esclers *en E*
 4271 Ains qu'il soit vespre sera chier comperés *en B*; Cist plait sera cer comparés *en C*; c. plez
 guerredonnez *en DE*
 4273 *manque en C*; qui ot cuer de baron *en t*
 4274 furnies li b. *en BE*; finie li b. *en C*; B. ont j. andui li compaignon / Tant que tot sont despecie li
 blazon *en D*; j. fermees a esperons *en t*
 4275 le bon vassal G. *en B*
 4276 et R. li con *en C*; Yves le conte et son frere R. *en D*; et son frere R. *en E*
 4277 Et apres els François et B. *en D*
 4278 Em l'estorme furent a f. *en C*; se fierent par grant arroison *en D*; se fierent a f. *en E*
 4279 g. l'ocision *en B*; la grant o. *en C*; La reconmence *en DEt*
 4280 i versent el s. *en B*; en versent al s. *en C*; verserent el s. *en DE*; versent ou s. *en t*
 4281 f. Feraon *en C*; M. point le destrier arragon / En son escu va ferir Pharaon *en D*; Madrians b. son
 destrier arragon / An son escu vait ferir Faraon / Que il li perce le cuer et le blazon / Tranche les
 mailles de l'auber fremilon / Ne li valut ne com point d'auqueton *en t*
 4282 le mete fer et fust et penon *en C*; Que il le trenche le taint et le blazon / Fause la maille del hauberc
 fremillon / Toutes ses armes ne valent .I. boton / Parmi le cors li met le confanon *en D*; li ont mis le
 p. *en E*
 4283 si l'abat *en B*; Empint per force mort l'abati al sablon *en C*; jus l'abat de l'a. *en E*
 4284 la nosse et la t. *en CE*
 4285 li nostre *en BEt*; B. li firent *en C*; François et Borgegnon *en D*

- Sarrazin maintent a grant confusion,
 Ferant les maintent, le trait a un boujon,
 Mais venue est de paiens la fuison.
 Rois Absalon vint poignant de randon,
 4290 Rois Alestans le suit a esporon,
 Rois Danebus o le flori grenon,
 Rois Aridastes, qui ot cuer de lion,
 Et de Palerne li fors rois Sinagon.
 Cil ot Guillaume maint jor en sa prison.
 4295 Tout cil desrengent com hostoires a hairon.
 A l'assamblar i ot grant huisson,
 Tante hanste fraite et perchié tant blazon
 Et desrompu tant oberc fremillon,
 Par les cans gisent boieles et pomon.
 4300 Tres bien se tinrent no gentil danzillon.*
 Guis de Borgogne mist le roi a raison :
 « Sire, dist il, pour Dieu, quel le feron ?
 Il seroit bon que nous repairison
 En la cité, ansçois que plus perdon. »
 4305 Et dist li rois : « A Dieu beneïchon. »
 Lors fait soner .I. graille de laiton,
 Si s'en repairent le passet sans tenchon.
 Au dos les sivent Persant et Esclavon.

4286 metent a g. destrucion en D

4287 les cachent en B ; Li Franchi li redegent le trait ad .j. polçon en C ; Franc les menerent en E

4288 des p. en B ; manque en Ct ; Atant es vos Ysoré le felon en D ; Mais trop i ot de p. grant f. en E

4289 manque en D ; Rois Anseïs en t

4290 le sivi a bandon en B ; manque en Dt

4291 manque en CDt

4292 qui cuer ot de baron en B ; Rois Aliadases qui coir oit de felon en C ; Rois Alidasse et le rois Rubion en D ; manque en E ; R. Alidasse qui ot cuer de felon en t

4294 manque en CE

4295 com oisel a faucon en B ; Tuit cil se fierent es François abandon en D

4296 g. marison en B

4297 manque en D

4298 La ot percié tant hauberc fremillon en D

4299 manque en D

4300 se tenent n. gentil baron en C ; T. bien i fierent François et Borgegnon en D ; li gentil d. en t –
***4300 surcharge sur le « t » de « gentil »**

4301 l'escu a bandon / Anseïs vit si a dit sa raison en E

4303 que nus retornason en C ; Je loeroie que nos r. en D ; que nos retornissons en E

4304 Vers la c. ains que nos perdisson en B ; Vers la cités avant que nus perdon en C ; Vers la cité ainz que plus perdisson en D ; Vers la cité en E

4305 Dist li rois en C ; Li rois respont en E

4306 font s. .I. grant cor en B ; Lors fist s. en E ; Lors font en t

4307 manque en C ; Si s'en r. coiemet abandon en D ; Vers la cité vont François a bandon en E ; Lors an repairent si passent s. en t

4308 paiens et E. en D ; Esclavon / Lors s'en repairent le trotet saus tençon en E

- Es vous poignant Ysoré le glouton,
4310 Ocis nos a Ysanbart de Mascon.
 Voit le Anseïs, duel en ot *et* frichon,
 Guencist le regne puis broce l'Aragon
 L'anste a brandie, destort le gonfanon,
 Fiert Ysoré, sans nule arestison,
4315 Haut en la targe ou il ot point Mahom. [fol. 28ra]
 Li cols fu *grans*, ne fu pas de garçon,
 Gambes levees l'abati del archon,
 Puis traist l'espee qui li pent au geron ;
 Ja li trenchast le cief sor le menton,
4320 Quant poignant vint li linages Noiron.
 Li rois s'em *part*, d'arester n'ot raison ;
 Sa gent en maine *pour* traire a garison,
 Le pont trespasent, n'i font demorison,
 En la cité entrent *par* entençon.
4325 De la porte ont abatu le couloun.
 Paiene gent assalent environ
Et François jetent pierre, cauc *et* moilon,
Et aige caude *et* poi bollant *et* plon ;
 De ciaux defors font *grant* destruction.
4330 Voit le *Marsiles*, ne li fu mie bon,

-
- 4309 le felon *en BC* ; Par devant toz Ysoré le felon *en D* ; Y. l'Esclavon *en E*
 4310 *manque en Dt*
 4311 en a *en B* ; Voit Anseïs *en D* ; Voit l'A. *en E*
 4312 si broche *en B* ; Lasche la resne et retourne Vairon *en D* ; puis brocha l'A. *en t*
 4313 brandist la hanste *en B* ; L'a. brandie *en C* ; La lance branle *en D*
 4314 sanz plus d'arestison *en D* ; Y. fiert *en E*
 4315 Em la t. la estoit depint Machon *en C* ; ou il point M. *en D* ; ou tains estoit M. *en E*
 4316 d'enfançon *en BD* ; ne senble pas d'enfançon *en C* ; g. que ne fu pas d'enfançon *en E* ; de glouton
en t
 4317 l'abat de son arçon *en C*
 4318 *manque en D*
 4319 sous le m. *en B* ; Ja li coupast soz *en D* ; Ja li tolist *en t*
 4320 Q. vint poignant *en B* ; li l. Macon *en CE* ; la mesnie noiron *en D* ; Qant a poignant la mesnie
 Noiron *en t*
 4321 n'ot saison *en B* ; Li r. s'em passe d'a. n'ot foison *en D* ; n'i fist arestison *en E*
 4322 por avoir garison *en Dt*
 4323 Le p. passent n'i font arestison *en D* ; passerent n'i font arestison *en E* ; f. arestison *en t*
 4324 entrerent par tençon *en B* ; entrent nostri baron *en C* ; En la p. entrent sanz nule contençon *en D* ;
 entrent a coite d'esperon *en E* ; e. sanz contançon *en t*
 4325 le roilon *en B* ; p. abatent le pon *en C* ; *manque en D* ; le roullon *en E* ; La porte ont abatu le tromon
en t
 4326 environ / La mastre cités et le dojon *en C* ; assemblent e. *en Dt*
 4327 Et Franc lor getent grans pieres et m. *en B* ; François getent eve caude et plon *en C* ; As murs
 monterent François et Borgegnon *en D* ; poiz et chاوز et miron *en t*
 4328 *manque en C* ; Piex aguz gietent caillox a foison *en D* ; pois boulie *en E* ; et poi bolie an plon *en t*
 4329 g. occision *en BE* ; Et cil dehors font grande huesson *en C* ; Des Sarrasins font grant destrucion
en D ; grant confusion *en t*

Le retrait sone puis vint al pavillon,
La u estoit li aigle d'or en son.

LAISSE CXVII

- Paiene gent sunt as très desarmee
Et François sunt en la cité loee,
4335 Rois *Anseïs* fu en la tour quarree,
Ses barons mande sans nule demoree :
« *Signor*, dist il, n'i a mestier celee,
No cités est desertie *et* gastee
Et la viande est çaiens tresalee,
4340 N'en passeront pas la tierce jornee.
Conselliés moi *pour* la vertu nommee ! »
Guis de *Borgogne* a la ciere menbree
Sali en piés, sa raison a contee,
Au roi a dit : « Or oïés ma pensee !
4345 *Vous* savés bien, s'est verités provee
*Qu'*en estor vaut petit gens afamee,
N'i puent mie sofrir molt grant mellee.
Fols est qui gaite auques la matinee,
Qui tant atent *que* la mers est montee ;
4350 Se puis entre ens, tost est sa vie oltree.

4331 sonne a .I. cor da leton *en D* ; sonent puis vont as p. *en E* ; puis vent au p. *en t*

4332 La estoit Apolins et Machon *en C* ; Puis s'en repera droit a son paveillon *en D*

4333 ert al t. *en C* ; est as t. *en DEt*

4334 (Et) F. *en C* ; manque *en D*

4336 Sa gent mande *en C* ; sanz plus de demoree *en D*

4337 S. fait n'i a *en C* ; n'i ait mestier c. *en t*

4338 est forment agastee *en D* ; deserte et agastee *en E*

4339 v. n'ert tute fallée *en C* ; nos est si t. *en D*

4340 la quarte jornee *en E* ; passeromes *en t*

4341 par la vertu *en B* ; manque *en t*

4342 Comment vers Turs tendromes la contree *en D*

4343 S'a sa raison contee *en B* ; si oit rasom mostree *en C* ; Qui ma gent ont ocise et desmenbré *en D* ;

s'a sa raison mostree *en E* ; Sailli avant sa r. a mostree *en t*

4344 manque *en C* ; Sire dist Guis *en D*

4345 c'est v. *en BCDt* ; b. verités est provee *en E*

4346 Qui estormo valt poi g. *en C*

4347 Ne pueent s. grande jornee *en B* ; Non poent mie s. grande meslee *en C* ; Que le ne puet s. dure mellee *en D* ; Ne puent pas s. *en E* ; Ele ne puet soffrir grande m. *en t*

4348 Faisons gaitier desi a la jornee *en B* ; Qui a manger ne noit le jor et pois la m. / Ja ne fara de cors bone meslee *en C* ; Que .I. petit droit a la matinee *en D* ; Fors qu'ele a garde a. *en E* ; Fors qu'il a gaite *en t*

4349 Qui tanto atende quel soit afamee *en C* ; Qui atent tant que la m. soit m. *en D* ; que as murs soit m. *en E*

4350 S'adont i entre [...] alee *en B* ; Adonque ert sa vie tost allee *en C* ; Se puis i entre tost est sa v. alee *en D* ; Si puis entrer sa vie est tost allee *en E* ; sa vie alee *en t*

- Pour çou le di, tel cose soit gardee
 Par coi no gens peuïst estre sauvee.
 Le matinet *quant* kera la rousee,
 Soit nostre gens garnië *et* conree.
- 4355 Rainmons *et* Yves, qui *bien* fiert de l'espee, [fol. 28rb]
 Iert l'avantgarde baillie *et* commandee ;
 L'arieregarde me sera delivree.
 Droit vers Estorges la cité honeree
 Nos en irons l'oriflambe levee.
- 4360 Malvais fait estre en tiere desertee,
 Ja n'arons chi vers *Sarrazins* duree.
 Estourges est bien garnie *et* peuplee.
 S'estiens ens une pume paree,
 Ne douteriens toute lor aünee. »
- 4365 *Anseïs* a la parole escoutee,
 Dist a Guion : « Ceste raisons m'agree.
 Mais ceste cose ne m'iert ja reprovee
Que je m'enfuie tout ensi en emblee ;
 Ansçois en ert mainte anste tronçomree

-
- 4351 soit contee *en B* ; Por coi je le di que celle cosse soit exgardee *en C* ; Por ce le di si soit m'ame sauvee *en D*
- 4352 Dont preus nos vigne et no gens soit sauvee *en B* ; nostre g. soit salvee *en C* ; Que de ceanz issons sanz demoree *en D* ; puet estre saoulee *en E*
- 4353 Au matinet *en B* ; Al matinet quant ceü serra la rosee *en C* ; Ainz que nos praignent cele gent malsenee *en D* ; q. venra la jornee *en E* ; parust la rosee *en t*
- 4354 Droit vers Osturges soit nostre gent guiee *en D* ; g. et aprestee *en E*
- 4355 A dant Rémon qui tant a renommee *en D* ; R. li preuz qui b. *en t*
- 4356 et delivree *en BCE* ; Iert vostre gent chargie et commandee / Par aus sera l'avangarde guiee *en t*
- 4357 sera commandee *en Bt* ; La terce garde me sera comandee *en C* ; La povre gent soit o lui aprestee *en D* ; m'estera conmandee *en E*
- 4358 la c. renoumee *en B* ; Et si lessons viaz ceste contree *en D* ; Et droit vers Torges la c. *en t*
- 4359 a l'o. levee *en C* ; *manque en D*
- 4360 Malvés stare ert in t. *en C* ; Malfait a estre e. *en E*
- 4361 Na non aurons *en C* ; Car chi n'ariens v. *en E* ; duree / Lors est la force an iceste contree / Car lor olz est de toz biens asazee / De pain de vin de char froiche et salee / De venoison de mainte autre danree / Que lor amoine de partot la contree / Et nostre gent est de fain afamee / Car noz vitailles avons tote gastee / En ceste vile n'an troverons danree / Laisons Luserne n'i façons demoree / Droit a Estorges soit nostre gent tornee *en t*
- 4362 estoit b. *en C* ; Car lor ost est chascun jor asazee / De pain de vin de char fresche salee / Et nostre gent est a duel afamee / Et la vitaille nos est toute gastee / En ceste vile n'en a une denree / Lessons Luïserne qui fust ore embrasee / Droit vers Ostruges soit nostre gent menee / Richement garnie et asazee *en D* ; Car ele est bien garnie et p. *en t*
- 4363 Si estés dedens non doterons Pains .j. deree *en C* ; ens la cité fremee *en E*
- 4364 d. la pute gent dervee *en B* ; *manque en C* ; Ne douterons la pute gent desvee *en D* ; d. paiens une denree *en E* ; nus la gent deffae *en t*
- 4367 no me sera r. *en C* ; Mes c. honte *en D* ; Mais itel c. *en E*
- 4368 m'e. coïement a celee *en B* ; m'e. ensi alla celee *en C* ; Q. je m'en isse por paiens a emblee *en D* ; a emblee *en E* ; por Paien an anblee *en t*
- 4369 mainte targe quassee *en B* ; Avant n'ert m. *en C* ; lance froee *en D* ; Ains en sera ma fort lance froee *en E* ; mainte targe troee *en t*

- 4370 *Et* mainte targe en ert escantelee,
 Mains paiens mors gisans geule bace,
 Dont *par* le cors saura la bouelee. »
 Ensi le laissent toute cele vespree,
 Jusqu'al matin *que* l'aube fu crevee.

LAISSE CXVIII

- 4375 L'aube est levee *et* li jors esclarcis,
 Dont s'aparelle li bons rois Anseis.
 Au moustier va il *et* Rainmons *et* Guis,
 Ensemble ciaux mains bacelers de pris.
 Messe lor cante uns capelains eslis.
- 4380 *Quant* li services fu cantés *et* fenis,
 Del moustier issent, si ont les adous pris.
Par les hosteus est cascuns fiervestis,
 Sor les vantailles lacent elmes burnis,
 Les cevals coevrent de cendals de samis.
- 4385 *Qui* ceval ot es archons est salis.
 Ens en la place, devant le parevis,
 Sont assablé, s'ont lor *corrois* partis.
 Bien sunt .XX^m. de lor armes garnis,

-
- 4370 broigne desrouté et despanee *en B* ; en ert scartelee / E mant pes et pugnes a la tere volee *en C* ; t. frete et escartelee *en D* ; iert esqartelee *en E* ; manque *en t*
- 4371 Et m. paiens gisans *en B* ; E mant p. *en C* ; Et maint paien abatu en la pree *en D* ; Et m. paien gisant gole bace *en t*
- 4372 *manque en C* ; la boelee / François responnent si soit com vos agreee *en D* ; la boelee / Et mainte dame an veve clamee / Li barons dient si soit com vos agreee *en t*
- 4373 Ensi lasent tuite celle v. *en C* ; Ainsi lessierent *en D* ; tout icele v. *en E* ; tot iceste v. *en t*
- 4374 Dusc'au demain *en BE* ; fu levee *en C* ; crevee / Que s'apareillent la gent ben euree *en D* ; crevee / S'apareilla la gent bien aüree *en t*
- 4375 L'a. crieve li jors est e. *en B* ; L'a. ert crevee et le jors ert claris *en C* ; est crevee li j. est esclarciz *en D* ; L'a. est crevee et li j. est e. *en E* ; L'a. est crevee *en t*
- 4376 Donque *en C*
- 4377 v. els et ses barons de pris *en C* ; o els m. chevalier de pris *en D* ; manque *en E*
- 4378 o els mains chevaliers de p. *en BD* ; manque *en CE* ; Ansanble aus nos barons dou país *en t*
- 4379 M. i ot cantee les capellans jentils *en C* ; un c. gentis *en E*
- 4380 *manque en DE*
- 4381 *manque en CD* ; lors a. pris *en E* ; au repairier sont mis *en t*
- 4382 soit cascuns *en C* ; A son ostel est c. revertis / Les haubers ont isnelement vestis *en D* ; Par lor o. *en E* ; A son hostel est chascun revertiz / Quant il vindrent si ont lor ator pris / Bien est chascun armez et fervestiz *en t*
- 4383 l. li elmes *en C* ; Sous les v. *en E* ; O les ventailles l. *en t*
- 4384 En civals montent corant et arabis *en C* ; A lor costez ceignent les brans forbis *en Dt* ; Lor c. *en E*
- 4385 *manque en C* ; Qui ot c. es a. *en D*
- 4386 p. davant les murs altis *en C* ; En une place qui delez la tor sist *en D* ; devant un pré verdis *en E*
- 4387 c. vestis *en B* ; lor corrois ont departis *en C* ; a. nostre baron de pris *en D* ; a. lor conrois ont partis *en E* ; sont lor c. *en t*
- 4388 s. ad armes vinti mil chevaliers de pris *en C* ; aprestez et garniz *en D*

- Les portes oevrent *et* le pont torneïs
 4390 Ont abaissié qui bien estoit faitis.
Yves de Bascle *et* Raimons li hardis
 Issent premiers, as plains cans se sunt mis.
 Ensemble o iaus mil *chevaliers* gentis,
Qui plus desirent estors *et* capleïs
 4395 *Quë* espriviers, aloe ne pietris. [fol. 28va]
 Droit vers Estourges s'en vont tout le lairis,
 L'ensengne porte Rainmons li poestis ;
 Sieré cevalcent, nus n'est des rens salis.

LAISSE CXIX

- Rois *Anseïs* ne volt plus atargier,
 4400 De la cité issi sans delaiier,
 Ensemble o lui .IX. mile *chevalier*.
 De prime barbe tuit baceler legier,
Qui plus desirent estour *et* caploïier
Quë il ne facent en cambres dosnoier.
 4405 Seré cevaucen el pendant d'un rochier.
Qui les veïst es estrier afichier,
 Les cors estendre *et* les brans palmoier,
 Pour voir peuïst jurer *et* fianchier
Que molt fesist tels gens a resongnier.

-
- 4389 De la vile issent belement sanz estris *en D*
 4390 a. cascuns en est hastis *en B* ; a. donques fu cascuns einsis *en C* ; manque *en D* ; Font avaler dont cascuns iert faitis *en E* ; a. dont chascun fu feriz *en t*
 4391 R. li gentis *en BD* ; manque *en C*
 4392 Em plem canpo se sont mis *en C* ; Sont premerain de la cité partis *en D* ; et a plain c. sont mis *en t*
 4393 c. eslis *en B* ; E. lui tres chevaliers de pris *en C* ; o els toz li pueples petiz / Et li hernois qui toz estoit garniz / Et d'autre part estoit li rois Guis / Ensemble o els maint chevalier de pris *en D* ; m. chevalier de pris *en E* ; A. caus .M. c. de pris *en t*
 4394 Que plus desire e. et fireis *en C*
 4395 Que sparaver ne volle alla pernis *en C* ; Que l'esprevier *en D*
 4396 se sunt al cemin mis *en C* ; D. vers Osturges chevauchent *en D* ; Devers E. en vont t. un l. *en E* ; se sont au chemin mis / A grant espoiz chevauchent les larriz *en t*
 4397 R. li ardis *en C* ; manque *en D*
 4398 rens issis *en B* ; Sereement civalcent por poi et por laris *en C* ; manque *en D* ; des rens partis *en E*
 4399 n'i v. *en B* ; 4399-4434 manquent *en D* ; 4399-4405 manquent *en E*
 4400 c. ensent senz plus detrier *en C* ; sanz de detrier *en t*
 4401 .X. mile *en B* ; E. lui vinti mil chevalier *en C* ; .XX.^m chevalier *en t*
 4402 manque *en B* ; b. de baceler *en C*
 4403 d. en estormen caploier *en C*
 4404 ne font *en BCt*
 4405 Sereement c. *en C*
 4406 ens estriers *en B*
 4407 Les corioe stendre et li fers ploier / De fireors font laschille seurer *en C* ; Escus e. et lor b. p. *en E*
 4408 v. posso dire et affier *en C* ; P. voir porroit *en E*
 4409 Que bien f. *en Bt* ; Qui bem fait tel gent a redoter / Car molt sont virtoois et liger *en C* ; Que m. parfont tel g. a r. *en E*

- 4410 Rois Anseïs qui molt pot anuier
 Se dementoit sor l'escu de quartier.
 Dieu reclama, le vrai justichier :
 « Glorieus peres, qui tout as a ballier,
 Secor moi, Sire, *que* n'i aie *encombrier** !
- 4415 Hai, Letise, *que* mar *vous* vi premier,
 Molt ai grant duel *pour* vostre dosnoier.
 Sainte Marie, quar me venés aidier ! »
 A icest mot a pris a larmoier,
 Ne desist mot, *pour* voir le puis nonchier,
- 4420 *Qui* li donast tout plain un val d'or mier.
Quant pot parler, ne se volt atargier,
 Ses homes prist tantost a araisnier :
 « Signor, dist il, ne *vous* quier anuier.
 Hui *vous convient* souffrir un jornal fier,
- 4425 *Quar* li fuïrs ne nos a chi mestier.
 Or i parra al grant estor plenier,
Qui miels ferra del rice branc d'achier.
Pour Dieu *vous* proi de vostre roi aidier
Quar, par cel Dieu qui tout a a jugier,
- 4430 Se d'Ysoré me puis encor vengier,
 Cascun de *vous* donrai rice loier. »
 Et cil respondent : « N'avons soing de plaidier,
 Ne *vous* faurons *pour* les membres trenchier. »
 A icest mot laisierent le plaidier.

LAISSÉ CXX

- 4435 Apriés le roi issi de la cité [fol. 28vb]
 Guis de Borgogne al corage aduré,
 Ensemble o lui .X^m. homes armé,

4410-4421 *manquent en BCEt* – *4414 *exponctuation d'un jambage du premier « m » de « emcombrier »*

4422 Rois Anseïs les prist a araisnier *en BCEt*

4423 je ne vos doi noier *en B* ; dist il ne vos quer celer *en C* ; il ne vos q. a. *en E* ; a celer ne vos quier *en t*

4424 Oi nos c. s. j. gref jorner *en C* ; un estor fier *en E* ; Hui me covient s. un jor molt f. *en t*

4425 Or i parra au grant estour cherquier / Qui miex ferra de l'espee d'acier *en B* ; *manque en Ct* ; ne nos aroit mestier *en E* – 4425-4427 *lettres dans la marge remettant les vers dans cet ordre en B*

4426 Car li fuïrs ne nos aroit mestier *en B* ; Or parira alstormen comencer *en C* ; a l'estour commenchie *en Et*

4427 Qui m. ferira del brant forbis d'acer *en C* ; du brant forbi d'a. *en E* ; f. de l'espee d'acier *en t*

4428 vostre ami *en B* ; nostre roi a. / Que li foirs ne nos a nos mestier *en t*

4429 a abailier *en B* ; *manque en C* ; Par cel segnour qui t. *en E* ; Par icel D. q. *en t*

4431 A c. de vos rendrai rice l. *en C* ; molt bon loier *en t*

4432 d'atargier *en BCE* ; Et cil respont n'aiez soing de p. / Chevauchez sire trop poez atargier *en t*

4434 *manque en BCE*

4437 E. lui vinti mil chevalier armé *en C* ; Oveques li *en D* ; vint .M. adoubé *en E*

- Tout *chevalier* qui sont de jovene aé,
 Qui plus desirent *quë* il aient josté
 4440 *Que* li ribaus solel el tans d'esté.
 De la cité issirent tout seré,
 En cent *parties* i ont le feu bouté.
 Paien le voient, si se sunt escrié :
 « Or tost as armes, n'i ait plus demoré. »
 4445 François s'enfuient, li caitif afamé,
 Lors s'estormissent *et* de lonc *et* de lé.
 Li rois *Marviles* issi fors de son tré,
 Voit le vile arse *et* le feu embrasé,
 Le palais fondre de *grant* antiquité
 4450 *Et* voit Franchois qui se sunt arouté,
 Droit vers Estourges le *grant* cemin feré.
 Sa gent escrie *quë* il soient monté.
 Lors sonent grailles, *par* l'ost ont taburé,
 As armes keurent li glouton defaé,
 4455 Plus de cent mil se sunt lués adoubé,
 Après Franchois se sunt acheminé.
 Dex les confonde li rois de maïsté !
Et il *conduise* François a sauveté,
 Es *vous* poignant .I. paien, Baruflé,
 4460 El ceval sist c'on apiele Afilé,
 N'avoit millor en la crestienté.
 Li paiens crie, le ceval a hurté

-
- 4438 *manque en C* ; A cleres armes trestoz de j. *en D*
 4440 le soleil en esté *en BE* ; Que li ribaldo en tempo d'esté *en C*
 4441 c. ensent tuit rengé et seré *en C*
 4442 Em mant partie ont Monjoie escrié *en C*
 4443 si sont tot esfree *en B* ; Saracins les v. *en C* ; li cuvert parjuré / A haute voiz se sont tuit escrié *en D*
 4444 se sont tuit escrié *en B* ; qu'il n'i ait d. *en E*
 4445 F. s'en issent *en B* ; s'e. et de lonc et de lé / Or pert il bien mort sont et afamé *en D*
 4446 si sont molt aïré *en D*
 4447 *manque en D*
 4448 ardre et le fu alumé *en B* ; Vit la ville ardere qui li feus li ert buté *en C* ; Le feu choisirent par la bone cité *en D* ; Vit la vile ardoir et le fu alumé *en E*
 4449 de viels a. *en C*
 4450 s'en vont arrouté *en BE* ; qui s'en vont stritiet serré *en C* ; *manque en D*
 4451 tot le c. *en B* ; les cemin serré *en C* ; *manque en D* ; E. les gonfanons levé *en E*
 4452 tot soient armé *en BE* ; e. soient armee *en C* ; *manque en D*
 4453 Sonnent li g. *en B* ; et por l'ost *en C*
 4454 li felon parjuré *en D*
 4455 en sont illuec armé *en B* ; P. de cento mile homes armé *en C* ; Plus de .XX.^m se sont acheminé *en D* ; se sont bien acesmé *en E*
 4456 sont tuit a. *en B* ; *manque en C* ; tot le chemin ferré *en D*
 4458 Et garde F. et moine a salvité *en C* ; sauveté / Droit a Osturges la mirable cité *en D*
 4459 Balufré *en BD* ; Barufé *en C* ; Es a poignant un paien desfaé *en E*
 4460 Sist el cheval *en B* ; c'on a. Estelé *en E*
 4462 Les p. s'escrie *en C*

- Et li cevaus ravine *par* le pré,
 Ses compagnons a .II. arpens outré,
 4465 François ataint puis les a escrié :
 « *Par* Mahomet, tout estes afolé !
 Je vous rendra *Marsile* l'amiré. »
Guis de *Borgogne* a le Turc escouté,
 Dist a ses homes : « Cestui cacent malfé ;
 4470 Ses cevaus l'a a se mort aporté. »
 Lors li trestorne le ferrant pumelé ;
 L'escut au col, si a l'espier branlé,
 Andoi se vienent de ferir apresté.
 Li paiens faut *et* *Guis* l'a asené
 4475 Haut en l'uellierre, le hiaume a descercelé, [fol. 29ra]
 En le cerviele li mist le fier tempéré ;
 Li paiens crie, si a .I. brait geté.
Guis de *Borgogne* a le ceval combré,
 Sus est salis *quar* molt l'ot désiré.
 4480 Le sien bailla *Garinet* l'aduré,
 Son escuier qui lonc tans l'ot gardé.
 « Monjoie, escrie, cis l'a premiers compré ! »
Paien le voient, *grant* duel en ont mené.
 Atant desrengent come chien descouplé,

4463 *manque en CE* ; l'emporte par le p. *en D*

4464 une archie a passé *en B* ; oit .j. arpent passé *en CE* ; Ses compains lesse .I. arpent mesuré *en D*

4465 lor a e. *en B* ; silli a e. *en C* ; qui un tertre ont monté / A haute voiz a le paien crié *en D* ; si lor a escrié *en E*

4467 Je vous rendrai *en BDE* ; rendray a *Marsille* l'aduré *en C*

4468 oit le cris ascolté *en C* ; a les mos e. *en E*

4469 c. conduist m. *en B* ; cestu encalce li malfé *en C* ; c. portent m. *en D* ; cesti enportent m. *en E*

4470 Cis c. *en B* ; Cel bon cival l'oit a la morte porté *en C* ; Cest bon c. l'a a sa mort porté *en D* ; Ses bons c. l'a a sa fin porté *en E*

4471 L. esperonne *en D* ; le cheval estelé *en E*

4472 puis a *en B* ; si oit l'escus empugné *en C*

4473 se fierent que n'i font demouré *en B* ; A. se firent en l'escus d'or listé *en C* ; Lors s'entrevienent li destrier abrievé *en D* ; A. en vienent du f. entesé *en E*

4474 et *Guis* l'oit avissé *en C*

4475 Amont en l'elme tot li a descercelé *en B* ; Amont en l'elme qui fu a d'or cercelé *en C* ; Parmi le cuer li mist l'espier plané *en D* ; En la lumiere la ou l'ot avisé *en E*

4476 *manque en BC* ; Mort le trebuche a terre enmi le pré *en D* ; Li paiens chiet si a un cri geté *en E*

4477 chiet si a .I. cri g. / Qant il senti que *Guis* l'ot aterré *en B* ; Les p. cet si oit .j. cris jeté *en C* ; *manque en D* ; En venant outre avoit le fer passé *en E*

4478 Et li cuens *Guis* *en B* ; G. de B. oit le cival urté *en C*

4479 que molt *en BD* ; qui molt *en E*

4480 *manque en BE* ; b. a *Garner* l'oit doné *en C* ; Le sien donna *graniet* le sené *en D*

4481 *manque en BE* ; qui maint jor l'ot g. *en D*

4482 ja comperé *en B* ; M. escrie cist l'avoit primer c. *en C* ; cist l'a chier comperé *en D*

4484 acouplé / Le sien cheval a *Garinés* combré / Ses escuiers qui maint jor l'ot gardé *en B* ; Si se destrengent como a ciem acoblé *en C* ; Entreus d. *en D*

- 4485 *Et* Franchois brocent li vassa[]] honoré.*
 A l'assamblar i ot maint cop dené,
 Ains qu'il departent, je vous di par vreté,
 I avra il molt grant mortalité.

LAISSÉ CXXI

- Grans fu l'estors *contreval* le marois,
 4490 Assamblé sunt Sarrazin *et* Franchois.
 La veüssiés tante ensengne d'orfrois,
 De cendaus d'Inde *et* de pailles tiois.
 Parmi la presse vint Assolon li rois,
 L'espee traite, dont li achiers fu frois.
 4495 Ocis nos a Gaselin de Ginois,
 Biertran de Bar *et* Tigier de Sarmois.
 Guis l'a veü, s'en fu en grant effrois.
 Le ceval broce, qui li keurt demanois,
 Plus tost que cers *quant* sent de ciens l'effrois,
 4500 L'anste a brandie au fier sarragouçois,
 Fiert Absalon con *chevaliers* adrois,
 L'escu li perce *et* del hobert les plois,
 Le cuir li fent sor les costés .III. dois ;
 Li vis deables le gari cele fois.

-
- 4485 v. aduré *en B* ; Et F. poignent li vassal aduré *en D* ; li cheval aduré *en E*
 4486 A l'a. ot maint grant cop d. *en E*
 4487 sachiés de verité *en B* ; Avant qu'il d. *en C* ; A. que departent ce vos di par v. *en D*
 4488 Ainz iert m. *en C*
 4490 A l'assamblar *en B* ; Ensemble s. François et Tiois *en C* ; manque *en E*
 4491 a orfrois *en BCE*
 4492 p. grigois *en BD* ; De c. vermoile et blois *en C* ; De c. indes de vermeaus et de noirs / Assanllé sont Sarrasin et Franchois *en E*
 4493 P. les rens *en BCE* ; Par la bataille [...] / Environ lui furent toz ses conrois *en D*
 4494 manque *en B* ; L'aspee tint dont l'acer fu fors *en C* ; L'e. tint [...] / Tant com cheval puet corre demanois / Se fiert el tas por grever noz François *en D* ; L'e. tint *en E*
 4495 Asselin d'Aginois *en B* ; Engelin de Genevrois *en C* ; Herchembaus d'Aminois *en D* ; Wasselins d'Aminois *en E*
 4496 manque *en B* ; Beltram d'Alborgo et Ricer de Vermendois *en C* ; Guerin de Blois et Hernaut d'Avalois *en D* ; Hermans de Bar et Terre l'Espanois *en E*
 4497 molt en a grans anois *en B* ; Guis le voit si fu en g. *en C* ; si en fu molt destrois / Par ses barons fu durement irois *en D* ; molt en fu en effrois *en E*
 4498 qui core d. *en C* ; Le destrier *en D*
 4499 qui sent des c. *en B* ; Plus tost que li cers quant de li cem lamors *en C* ; manque *en D* ; il sent les chiens frois *en E*
 4500 a .I. fer viennois *en B* ; al fer espanois *en C* ; La lance branle au confanon yndoïis *en D* ; du f. sarrasinois *en E*
 4501 c. courtois *en BC*
 4502 et l'aubergo que fu fors *en C*
 4503 .II. dois *en B* ; La carne li f. *en C* ; Desor les costés li fent le cuir indoïis *en D* ; tos drois *en E*
 4504 l'ont g. *en B* ; a celle fois *en C* ; l'a gari a celui fois *en E*

- 4505 Grans fu li cols *et* li rois est caois,
 Si durement ens enmi le camois
 Le brac estort, n'iert mais haitiés des mois.
 Guis trait l'espee, ja en fust pris li drois,
 Quant enclos fu de plus de mil Indois.
- 4510 Li bers escrie Monjoie a clere vois.
 Hugues d'Alvergne, li preux *et* li cortois,
 A le rescousse vint Sinagons li rois.
 Et Anquetins *et* Jaquemes de Blois
 Vinrent poignant les gonfanois desplois,
- 4515 Guion rescousent a lor brans viënois. [fol. 29rb]
 Puis se ralien, estrains ont lor conrois,
 Sieré cevalcent sor les cevals noirs,
 Droit vers Estorges parmi le bruierois.
 Paien s'escrient en lor sarrasinois :
- 4520 « Or tost après, tuit seront pris al brois ! »
 Ensi devisent *et* dient lor bufois,
 Mais chierement se venderont ançois.

LAISSÉ CXXII

Droit vers Estorges cevalcent no baron,

-
- 4505 fu caois *en C* ; Le cop fu grant *en D*
 4506 tres enmi *en BDE* ; tres fort al çaminois *en C*
 4507 s'estort ne sera sains des mois *en B* ; Quel non gari bem trosque .j. mois *en C* ; Le braz li brise
en D ; mais sanés des m. *en E*
 4508 ja fust *en C*
 4509 Yndois / Qui tout le heent et font de mort defois *en B* ; fu da tres saracinois *en C*
 4510 s'escrie M. a cele fois *en B* ; Et cil e. *en C* ; Et il escrie M. a haute voiz *en DE*
 4511 et Morans li courtois *en BCDE*
 4512 sont venus demanois *en B* ; manque *en CDE* – *4512 vers qui pourrait se trouver après le v. 4507
 4513 et Jaquelines *en BDE* ; Jacelin *en C*
 4515 Guion rescousent maloit gré les Turcois *en B* ; r. a cui plas o qui nos *en C* ; G. redreçerent maugré
 les Arrablois *en D* ; Guis ont rescous ne qui plaise ne qui poist *en E*
 4516 restrains ont *en B* ; retrait sont a lor c. *en C* ; P. se r. s'estraignent lor conrois *en D* ; retrait ont lor
 c. *en E*
 4517 Sereement c. sor le civals fors *en C* ; sor les destriers *en DE*
 4518 parmi .I. b. *en BDE* ; pormer le pré herbois *en C*
 4519 Paiens s'escrie em langue saracinois *en C*
 4520 p. ançois *en B* ; Or tost ad armes tuit sorent p. albois *en C* ; pris seront demanois *en D* ; pris
 François *en E*
 4521 Ensi dient et divisent lor volors *en C* ; paiens et Arrablois *en D* ; Issi parolent et d. *en E*
 4522 lor v. *en B* ; Mais clerement s'en vendent a. *en C* ; seront vendu a. / Dex les garisse qui fu mis en
 la croiz / Que molt ja des genz de pute lois *en D* ; le comperront *en E*
 4523 Vont s'en François a coite d'esperon *en B* ; civalce nos b. *en C* ; 4523-4567 manquent *en D*, remplacés
 par : Vont s'en François brochant a esporon / Molt sont dolent li nobile baron / Sovent maudient Isoré
 le felon / Qui lor a fet si mortel traïson / Molt les enchaue la mesnie Mahon / Apolin jurent Tervagan
 et noiron / Que nes garra ne chastel ne donjon / Que il ne soient pendu comme larron / Apres els
 cort .I. paien esclavon / Sor .I. destrier qui li cort de randon / A voiz escrie filz au putain gloton / Car

- Tout belement le passe[n]t sans tenchon.*
- 4525 Après lor viennent li Sarrazin felon,
Traient *et* bersent *et* font grant huison.
Devant les autres, le trait a .I. boujon,
Vint Alestans qui porte le dragon ;
En son venir nos a ocis Ponchon,
- 4530 *Et* Berengier *et* Landri de Mascon.
Quant Madiiens a coisi le glouton,
Guencist le resne del auferant gascon,
Brandist la hanste, destort le gonfanon.
Fiert Alestant grant cop sor le blazon,
- 4535 Li rois fiert lui sour l'escut au lion,
Les lances froscient, s'envolent li tronçon.
Lors s'entrehurtent *par* tel devision
Quē Alestans caï a ventrellon
Et Madiiens reversa del archon.
- 4540 Lors salent sus a loi de campion,
As brans d'acier esmuevent tel tenchon
Dont li plus fors fu de mort en frichon.
Rois Aridastes vint poignant de randon
Et Ysorés o le flori grenon,
- 4545 Ensamble o iaus le roi Marsilion,
Et avoec ciaus .XXX^m. Arragon ;

retornez François et Borgegnon / Si desfendez vo terre et vo roion / Dont retorna Anseïs le baron /
En sa compaigne maint chevalier baron

4524 Après als vont li Sarrazins felon *en B* ; Sereement civalce le pas senz tençon *en C* ; Sereement le
pas sans contenchon *en E*

4525 Serreement le passet sans tençon *en B* ; A. lor seguent Saracins et fellon *en C*

4527 al trare d'un polçon *en C*

4528 qui portoit *en E*

4529 o. Pollon *en C*

4530 de Mouson *en B* ; Et Berlenger et Landrim de M. *en C* ; Landrin de M. *en E*

4533 L'anste a brandie et destors le pignon *en B* ; L'aste brandie *en C* ; L'anste a brandie *en E*

4534 A. sor l'escus abandon *en C* ; sus le b. *en E*

4535 a guise de baron *en B* ; f. sor le vermel delçon *en C*

4536 Froissent ces lances *en B* ; Les lances volent empeces li tronçon *en C*

4537 Si se hurterent par grant arrison *en B* ; Il setraurent *en C*

4538 c. et si voida l'arçon *en C*

4539 se reversa al sablom *en C* ; sovina de l'a. *en E*

4540 campion / Si requierent irié comme lion *en B* ; sus andui li baron *en C*

4541 d'a. movent *en C* ; esmevrent t. tenchon / Si s'entrefierent par tel aïeson *en E*

4542 p. fiers ot de morir f. *en B* ; oit de la mort f. *en C* ; Que li plus f. ot de la mort f. / Et molt estoient
en mal soupechon / Qant Ysorés ot le flouri grenon / Cui Damesdiex otroit maleïçon *en E*

4543 Alestant montent Persant et Arragon *en B* ; Et Ysorés al floris grenon *en C* ; Rois Alistasses *en E*

4544 Rois Alisandre vint pongant de randon *en C* ; manque *en E*

4545 o lui *en BE*

4546 Avoec aus furent .XX^m. gonfanon *en B* ; Avoc lui furent trenta mil compaignon *en C* ; Avoec lui
furent trente .M. compaignon *en E*

- D'autre part vinrent François *et* Borgegnon.
Dont recommencent le noise *et* le tenchon.
Madien montent, u Turc voellent u non.
- 4550 Mais a l'encontre n'ot pas comparison,
Quar trop i a de la gent Pharaon.
Se Dex n'en pense, *par* son saintisme non,
Franc sunt tourné a *grant* destrusion.
Guis de Borgogne, qui molt fu gentius hom,
- 4555 Broce Afilé, ice est l'Arragon [Fol. 29va]
Dont mort chaï Baruflé li felon.
En son escu va ferir Corbaron,
Parmi le cors li a mis le pegnon
Que d'autre part en perent li tronchon,
- 4560 Mort l'abati tout envers el sablon ;
Monjoie escrie clerement, a haut ton.
Rois *Anseïs* en a oi le son,
Dist a ses homes : « Jou ai oi Guion,
Il est mellés a le geste Noiron.
- 4565 Or del secorre, que plus n'i atendon ! »
Et cil respondent : « A Dieu beneïchon ! »
Atant s'en tornent a coite d'esperon,
A l'estor vinrent plus tost qu'esmerillon.
La recommencent l'estor *et* le tenchon,
- 4570 *Que* del sanc keurent le ruisiel environ,
Sonent cil graille *et* cil cor de laiton.

-
- 4547 viennent *en B* ; Da l'autre part *F. en C* ; sont *F. et B. en E*
4548 l'estours *et en B* ; *manque en C* ; *D. reconmence l'e. et la t. en E*
4549 monta al malgrés de li felon *en C* ; *m. voellent paien ou non en E*
4550 A l'estor *en B* ; non fu pas *c. en C*
4551 de la gent Marsilion *en C* ; *i ot de la geste noiron en E*
4552 *p. que sofri passion en C*
4553 *g. confusion en B*
4554 *B. broce l'Aragon en C* ; *qui molt gentis hom en E*
4555 qui fu bon Arragon *en B* ; *manque en C* ; *Affilé broce qui li cort de rondon en E*
4556 *manque en BCE*
4557 *v. aferir Clarion en C*
4558 li met le *p. en C*
4559 li rignon *en B* ; *em parut le t. en C* ; *p. li braon en E*
4560 l'abat contreval le sablon *en C* ; *trés enmi le sablon en E*
4561 *e. altement al cler ton en CE*
4562 *en oi la raison en B*
4564 *g. Mahon en B* ; *Il oit josté alla gent Neron en C*
4565 *s. que plus ne demoron en C* ; *O. del ochire que plus n'i atendons en E*
4567 *brochant a esperon en BCE*
4568 viennent *en BD*
4569 La recommence si grans occision *en BD* ; *La recomence la grant tençon en C* ; *La recomence molt grans l'o. en E*
4571 de laton / Tot en tentist le país environ *en D*

Paiene gens mainent *grant* huïson,
 Mahom reclaiment, Apolin *et* Platon.
 Dex les *confonde*, qui souffri *Passion*,
 4575 *Et il conduise* François a garison !

LAISSE CXXIII

Rois *Anseïs* est a l'estor venus,
 Ensemble o lui eut le miels de ses drus,
 En la bataille est cascuns embatus.
Percent ces targes *et* froissent ces escus,
 4580 Les lances froissent puis traient les brans nus.
 De la *grant* presse est *Ysorés* issus,
 Entre deus rens s'est li fel aparus,
 A vois escrie *par* molt fieres vertus :
 « Rois *Anseïs*, u estes *vous* repus ?
 4585 Hui vos sera li gueredons rendus
 De vo service car *vous* serés pendus ! »
Anseïs a bien ces mos entendus,
 Duel ot *et* ire, d'angoisse art *comme* fus.
 Lors respondi .III. mos *aperceüs* :
 4590 « *Par* foi, traîtres, se ne *vous* renc *conclus*,
 Ja d'amors n'aie amistés ne salus ! »
 Le ceval broce *pami* les prés herbus,

4572 Mahom reclaiment Apollin et Plancon *en E*
 4573 et Noiron *en B* ; r. et A. et Baraton *en C* ; Forment reclaiment Apolin et Mahon *en D* ; Paiene gent
 mena grant huïson *en E*
 4575 Et conduge *en C* ; a garison / Que nes destruite la mesnie noiron *en D* ; c. nos Frans a g. *en E*
 4576 ert all'e. *en C* ; en l'estor v. *en E*
 4577 o lui li milleur *en B* ; E. li meltri de ses d. *en C* ; o lui tot le m. *en D* ; E. lui les meilleurs de ses d.
en E
 4578 s'est c. *en B* ; ert c. ferus *en C* ; manque *en E*
 4579 et rumpent ces escus *en E*
 4580 les l. brisent *en B* ; Froissent ces lances et lor espiels molus / Les lances brisent puis traient les
 brans nus *en E*
 4581 ert Y. *en C*
 4582 rens est *en B* ; ert li f. *en C* ; s'est li rois embatus *en D* ; est li f. enbatus *en E*
 4583 a molt grandes v. *en B* ; m. rustice vertus *en C* ; En haut parla p. *en D* ; s'escrie par m. ruiste v. *en E*
 4584 qu'estes vos devenuz *en D*
 4585 manque *en BE* ; Se povez estre atains ne conseuz *en D*
 4586 manque *en BE* ; s. que serés apendus *en C* ; Encui morrez vostre jor est venuz *en D*
 4587 manque *en BE* ; Rois *Anseïs* ad sa vois e. *en C*
 4588 Li rois l'entent de honte a. *en B* ; D. oit et onte d'orgoïl a. *en C* ; et honte molt devint irascu *en D* ;
Anseys l'ot si esprent comme fus *en E*
 4589 .II. moz a. *en D*
 4590 Certes t. *en D* ; Si li a dit com chevaliers membrus / A foi lechiere se ne vos rench confus / Et
 par la gole serés vos haut pendus *en E*
 4591 salus / Hui vos sera li guerredons rendus / De vos service car vos serés pendus *en B*
 4592 des esperons aguz / Si redement que le sanc est sailluz *en D*

- Et li destriers li vait les saus menus,
Et li viellars li revint irascus.*
- 4595 Grans cols se fierent des espiex esmolus, [fol. 29vb]
Les escus troncent, les obers ont rompus.
Lés les costés passent les fiers tous nus.
Rois *Anseüs* n'est des arçons meüs
Mes *Ysorés* est des arçons ceüs.
- 4600 Rois *Anseüs* est sor lui arestus,
Par le nasiel le prent, sel lieve sus.
Ja li trençast le chief, n'atargast plus,
Quant al rescoure vint li rois Danebus.
Li rois *Marsiles* est fors des rens issus,
- 4605 Ensamble o lui .XX. mile mescreüs,
Par droite force li ont des poins tolus.
Voit [le] li rois, plus est fiers devenus*
Que li lions *quant* des chiens ot les hus.
Monjoie escrie, ces mos a entendus
- 4610 *Guis* de *Borgogne*, li vassaus esleüs.
Le ceval broce, plus n'i est arestus.
Ensamble o lui .X. mile fiervestus,
Qui plus desirent que Turs aient ferus

4593 li saut les saus m. *en BD* ; d. cort por grant vertus *en C* ; d. li cort *en E*

4594 li revient *en B* ; Et Jsorés vent encontre lus *en C*

4595 se donnent *en BDE* ; se donent des espes molus *en C*

4596 Li escu fraignent li espiel sont r. *en B* ; Les epes ont ronpus et li aubergi fendus *en C* ; Les e. percent *en D*

4597 passerent les fers nus *en B* ; p. li fers nus *en C* ; *manque en D*

4598 R. A. non ert de l'arçon remouus *en C*

4599 caï a terre jus *en B* ; del so jus keüs *en C* ; Mes Ysoré le veillart malostruz / Jus des arçons est a terre cheüz *en D* ; est a tere c. *en E*

4601 se li court s. *en B* ; Poit amont levés sus *en C* ; *manque en D*

4602 n'arrestast p. *en B* ; Ca le trençat la teste non atendist plus *en C* ; *manque en D*

4603 Q. al secore *en C* ; Danebus / Ja li coupast le chief desor le bus *en D* ; Danebus / Et Assalon qui fu de grans vertus *en E*

4604 qui des autres fu dus *en B* ; M. et de Tabarie le duxs *en C* ; Quant rois Marsile li cuivert mescreuz *en D* ; qui de Cartage est drus / Et sor tos autres et doutés et cremus *en E*

4605 o aus *en B* ; E. lors vinti mille escus *en C* ; Et avec li .X.^m Turs ou plus *en D* ; E. ot aus trente mile a escus *en E*

4606 des man *en C* ; vive force *en E*

4607 molt est f. *en B* ; fu fiers *en D* ; Voit l'Anseys *en E* – *4607 *hypomètre corr. d'ap. BCD*

4608 plus que lions qui des c. ot le h. *en B* ; q. il sent de cien le us *en C* ; Que n'est lion q. *en D*

4609 cel mot foit entendus *en C* ; les moz *en D* ; a bien oüs *en E*

4610 B. oit la vois entendus *en C* ; li v. conneüz *en DE*

4611 non ert arestus *en C* ; des esperons aguz *en D* ; p. ne s'est a. *en E*

4612 bien .V.^c *en B* ; lui vinti mille alfervestus *en C* ; Cele part vint n'i est plus atenduz / A tot .X.^m de bone gent ou plus *en D* ; E. lui tels vint mile fervestus *en E*

4613 d. k'aient paiens ferus *en BE* ; d. ch'aient ferus *en C* ; d. li estors soit venus *en D*

- Que li lechieres a boire [vin] ne jus,*
 4615 Ne que pucele son ami en reclus.
 Carles li rois fist com hom *perceüs*,
 Qui li laissa tels vassaus *conneüs*,
 Quar maintes fois ot tels besoins eüs.
 A l'assambler fu mains Turs abatus,
 4620 Dont *par* les plaies est li sans esendus,
 Dont par les cans estoit *grans* li palus.
 Cil destrier fuient, lor regnes ont ronpus,
 Mais trop enforce li linages Cahus.
 Se Dex n'en pense, li Peres de lasus,
 4625 Rois *Anseüs* a fols consals creüs
 De la bataille s'il puet estre tenus.

LAISSE CXXIV

- Grans fu l'estors *et* ruiste la mellee,
 Bien i ferirent nostre gens honoree.
 Rois *Anseüs* a la brace quaree,
 4630 Se fiert es Turs *et* tint traite l'espee,
 Qui il ataint molt a poi de duree.
 Il vait ferir Murgalant d'Aquilee,
 L'elme li trence *et* la coife a fausee,
 Tout le trencha descendi en la coree.

-
- 4614 l. morsel d'awe u de lus *en B* ; Que li navrés soit de sa plaie garus *en C* ; *manque en D* ; n'ait d'avoir vins et lus *en E* – *4614 *hypomètre corr. d'ap. E*
 4615 Ne p. *en C* ; Que la pucelle son ami et son druz *en D* ; Ne la p. *en E*
 4616 Karles li r. [...] hom perceus *en B* ; h. aperceus *en CE* ; *manque en D*
 4617 v. esleüs *en B* ; t. barons esleüs *en C* ; tiex barons esleüz *en D* ; ces barons elleüs *en E*
 4618 li ont b. *en B* ; oit besognes eüs *en C* ; Car molt defoiz en ont mestier eü *en D* ; f. li ont mestier eüs *en E*
 4619 a. mant Turch *en C* ; ot maint T. *en D* ; ont maint T. *en E*
 4620 lor plaies *en B* ; le sanc decoru *en D* ; par les cans *en E*
 4621 *manque en BDE* ; Que por le canp fist grant li palus *en C*
 4622 f. qui lor resne ont r. *en E*
 4623 trop encauche *en B* ; t. li ert de legnage Keüs *en C* ; M. t. i a du linage Cahu *en D* ; M. trop a force *en E*
 4624 li sires de l. *en D*
 4625 conseil eü *en D*
 4626 se il n'en est issus / Dire porra que mal i est venus *en B* ; se il pot ert atenus *en C*
 4628 *manque en B* ; B. li firent nostre g. ordenee *en C* ; feri *en E*
 4629 a sa force doplee *en C* ; a la targe doree *en D*
 4630 f. en als et a traite l'e. / Bien i ferirent nostre gent houneree *en B* ; Si fert em l'estors *en C* ; Se f. entr'aus *en E*
 4631 a courte duree *en BD*
 4632 Morgalant *en CE* ; Murgale *en D*
 4633 t. trosque en la coree *en C* ; la c. a copee / Ne li valut une poume paree *en E*
 4634 *manque en CE* ; T. le porfent *en D*

- 4635 *Guis* de *Borgogne* a la ciere menbree [fol. 30ra]
 Refiert Guicaut d'outre mer Galilee,
 Tout le fendi descî en l'escinee.
 Madiens a la soie anste branlee,
 Fiert Canebiel, qui sires fu d'Orbree,
- 4640 L'escut li trence *et* la brongne doublee,
 Parmi le cors est l'ensengne coulee ;
 Mort le trebuce enviers geule bae.
 Voit le *Marsiles*, la coulor a muee,
 A haute vois a s'ensengne escriee.
- 4645 Dont fu des Turs molt *grans* li aünee.
 Se Dex n'en pense, qui fist ciel *et* rousee,
 Mar virent onques Franchois cele jornee.
 Grans *est* la noise, li cris *et* la huee,
 Plus d'une liue en est la noise alee.
- 4650 Rainmons li quens a le noise escoutee,
 Dist a son frere : « Nostre gens est mellee.
 Dex les secore *et* la Vierge honoree,
 Il ont mestier, aïde ont reclamee,
 Or del secorre sans plus de demoree. »
- 4655 *Yves* respont : « Tels *parole* m'agree ! »
 Atant retornent *parmi* une valee,

4635 *manque en CDE*

4636 Candas d'o. *en B* ; *manque en CDE*

4637 Tout le pourfent desi en la coree *en B* ; *manque en CD* ; T. l'a fendu dessi qu'en l'e. *en E*

4638 a sa fort lance *en B* ; M. a la grande aste brandie *en C* ; Madiens a la presse trespassee *en D* ; a la grant presse passee *en E*

4639 f. Canabeu qui sires fu d'Orfee *en B* ; Canabel que sire fu d'Orbendee *en C* ; Fiert Danebron qui sire iert d'Orbendee *en D* ; C. du trenchant de l'espee *en E*

4640 L'escus li spece *et* la brome safree *en C* ; li perche *et* la b. safree *en D* ; perche ot la broigne safree *en E*

4641 l'e. passee *en BD* ; li ert l'e. *en C* ; c. li enseigne est colee *en E*

4642 Mort l'abati devant li en la pree *en D* ; *manque en E*

4643 s'a la color muee *en DE*

4644 Alte vois a soe e. *en C* ; fu sa gent escriee *en D*

4645 La fu de paians molt grant l'aünee *en C* ; Adonc i fu de Turs grant l'a. *en D*

4647 Mal virent François celle j. *en C* ; Mar acointierent F. *en D* ; cele mellee *en E*

4648 G. fu la n. *en DE*

4649 la vois a. *en BE* ; Une grant luie en est l'oïe alee *en D*

4650 R. oit la nosse e. *en C* ; R. *et* Yves l'ont molt bien e. *en D* ; R. li preus *en E*

4651 Dist l'un a l'autre *en D*

4652 *manque en BCDE*

4653 Monjoie o. *en B* ; m. d'aïe si l'ont r. *en C* ; Il ont besoing *en DE*

4654 sans nule demoree *en B* ; s. non ait mester celee *en C* ; Ore au retor sanz nule demoree *en D* ; s. n'i ait fait d. *en E*

4655 Et il r. *en B*

4656 s'en toment *en BE* ; Lors s'entornerent *en D*

Ja recevront *païen* male saudee.
A l'estor vinrent cascuns lance levee.

LAISSE CXXV

- A l'estor vinrent François sans demorance,
4660 Rainmons li quens a brisie sa lance.
Fiert un païen qui fu de *grant* poissance,
Non ot Ferrans, sires fu d'Avilance.
L'escut li *perce et* [la] brogne *et* la pance,*
Parmi le cors li mist l'ensengne blanche,
4665 Mais al retraire fu rouge *con* warange.
Mort l'abati *par* dalés une plance,
Puis crie Bascle, çou est se raliance.
Voit le *Mar.siles*, molt en a *grant* pesance,
Mahomet jure, en cui il a fiance,
4670 *Que* des Franchois abatra la beubance ;
Jamais n'iert liés s'il n'en prent ja venjance,
De cel pecié lor denra penitance ;
Prendre les quide *et* metre a *grant* servance,
Mais ansçois iert de morir en doutance.

4657 m. jornee / Grans est la noise li cris et la huee *en B* ; La recovrent païens male deree *en C* ; Ja soufreront *en D* ; p. male jornee *en E*
4658 virent François *en C* ; viennent François sanz demorance *en D*
4659 sans arrestance *en B* ; viennent *en D* ; v. cascons sans d. *en E*
4660 a baissie *en B* ; li pros abases soe l. *en C* ; R. li preuz abessiee la l. *en D* ; Li quens R. a baissie *en E*
4661 Et fert .j. p. *en C* ; g. vaillance *en D*
4662 d'Abilance *en BE* ; Només fu Feraus sire fu devillance *en C* ; Niés Fanuel sires d'Aquillance *en D*
4663 et l'auberc a la lance *en D* – *4663 *hypomètre corr. d'ap. BCE*
4664 li met l'ensengne blanche / Mort le trabuce les .j. voide place / Jvons ses frere ne fist plus demorance / L'aste a brandie por fere contenance / Et fert .j. pain em l'escu deturance / Peces li oit la brugne que li fist fallance / Pormer li cors li mist li fers de soa lance / Mort le trabuce a grande deshonorance *en C* ; Mort le trebuche sanz nule demorance / Yves freres n'i a fait arestance / Fiert .I. païen de fiere contenance / Perce l'escu la broigne fet sanglente *en D*
4665 *manque en CD*
4666 plance / Yves ses freres n'i fist plus arrestance / L'anste a brandie par fiere contenance / Fiert .I. païen en l'escu d'alianche / Parmi le cors mist le fer de plaisance / Onques li broigne ne li fist retenance / Mort le trebuche que n'i fist arrestance *en B* ; *manque en C* ; Mort le trebuche par sa desmesurance *en D* ; plance / Yves ses freres n'i fist pas arestanche / L'anste a brandie par fiere contenance / Bien se maintient com hom de grant poissance / Fiert un païen en l'escu d'Abilanche / Perchie la broigne fist failance / Parmi le cors li mist et fer et lance / Mort le trebuche a grant deshonorance *en E*
4667 ce fu sa r. *en B* ; P. escrie B. ce fu soie conoscance *en C* ; P. cria Bacles c'est sa reconnaissance *en E*
4668 si en ot g. *en B* ; s'en ot au cuer p. *en D* ; molt en ot grant villance *en E*
4669 qui a sa creance *en B* ; vers qui illoit f. *en C* ; jura en qui a sa creance *en D* ; vers cui a sa f. *en E*
4670 se il n'en prent v. *en BDE*
4672 De lor p. *en BCDE*
4673 g. viltance *en B* ; metre en s. *en C* ; Metre les cuide em prison molt estrange *en D* ; et mener a viltance *en E*
4674 M. del morir illert en d. *en C* ; Mes ainz deli demorra en viltance / Se Dex garist le barnage de France *en D*

LAISSE CXXVI

- 4675 Grans fu l'estors, perillous *et* doutals, [fol. 30rb]
 Es vous *païens* armés sour les cevals.
 Rois Alestans lor sourt *parmi* un vals,
Et Ysorés li viellars desloiaus.
 A l'assambler fu *grans* li batestals :
- 4680 La ot percis tant escut a esmals,
 Tant elme frait a or *et* a crestals
Et tante ensengne a or, qui tant est bials,
Et abatus et ocis tans vasals,
 Tans resnes rous, tans las *et* tans poitrais.
- 4685 Rois *Anseïs* n'i fist plus arestals.
Quant vit morir ses homes *par tiertrials*,
 Lors trait Joïouse, dont d'or est li signals,
 Fiert en la presse con li leus es engnials ;
 Fiert un Païen, qui ot non Florïals,
- 4690 Sire ert de Sice, *molt* fu *et grans et* haus.
 Tout le trença descî ens es boiaus,
 Monjoie escrie, *molt* se fait fiers *et* bals.
 « Sire, dist Guis, icis cols est *molt* biaus !

-
- 4675 et mortax *en BD* ; et dotans *en C* ; et merveilleus et d. *en E*
 4676 sor lor c. *en C* ; Es vos poignant cele gent desloiaus / En l'estor viennent poignant sor les chevaus *en D*
 4677 lors resort d'un vals *en C* ; lor saut p. *en D* ; manque *en E*
 4678 v. seduant *en C*
 4680 perciés mains e. *en BD* ; escus acopas *en C* ; perchié *en E*
 4681 maint elme a or rompu et a cristaus *en B* ; E tanti elmi f. *en C* ; et a esmaus *en D*
 4682 Et mainte enseigne de paille et de cendaus *en B* ; e. de pailles et de cendals *en C* ; e. de paille de cendaus *en DE*
 4683 Mors et navrés et occis tant chevaus *en B* ; Mortî et oncis tanti vasals *en C* ; Et derompu et ocis tant chevaus *en D* ; I ot ronput et ochis mains v. *en E*
 4684 manque *en B* ; E tante renes ronpus e tanti petraus *en C* ; r. route et rompu tant poitraus / Parmi ces chanz gisent mort li vassaus *en D* ; Et tante r. tant frains et tant p. *en E*
 4685 fu de maltalent chaus *en B*
 4686 ses gens par les teraus *en B* ; ses h. morir alteras *en C* ; vit sa gent gesir par cez terraus *en D* ; ses homes morir par ces caus *en E*
 4687 Dont trait J. dont trence li coutiaus *en B* ; dont ert enpris grans *en C* ; d'or en est li pomaus *en D* ; Trait a J. *en E*
 4688 Fiert s'en en la presse com lion entre aigniaus *en D*
 4689 Vait aferir Florians l'amirals *en C* ; qui ot non Justiniaus *en D*
 4690 de Surce molt estoit g. et biaus *en B* ; Sire estoit delassere gentils hom et valans *en C* ; manque *en D* ; Sire de Siste molt gentis hons et h. *en E*
 4691 enfresci qu'es boiaux *en B* ; Tuit le detrence trosque em le corals *en C* ; Tot le porfent entresi qu'es b. *en D* ; dessi qu'en es b. *en E*
 4692 c'est s'ensaigne roiaux *en B* ; molt s'en fet liez et baus *en D* ; Molt en fu liés cria M. haus / Sor le cheval sist qui done les grans saus *en E*
 4693 de Dieu soiés vos saus *en B* ; Guion cel fu colp valans *en C* ; cist cox n'est mie fox *en D* ; certes ce fu beaus caus *en E*

- Qui si bien fiert icis n'est mie fals,
 4695 Bien doit porter mances *et* pignonciaus
Et gans d'amors, car il i est bien saus. »
 Ensi devisent *et* dient lor aviaus,
 Mais dusqu'a poi sofferront *grans* travals
 Se Dex n'en pense, li pere *esperitals*.
 4700 Ains tels ocise ne fu en Rainscevals
Que la fu faite des nostres *et* de cials.

LAISSE CXXVII

- Grans fu li caples, n'i ot giu ne reviel,
 Sonent buisines, tabur *et* moieniel.
 Li rois *Marsiles* vint *parmi* un vauciel,
 4705 En sa compagne .XX. mile pegnonciel,
 François le voient, ne lor fu mie biel,
 Raliet sunt *par* dalés un ormiel.
 Es *vous* *paiens*, qui mainent *grant* meriel,
 Traient *et* bersent, des nos font *grant* masiel.
 4710 Atant es *vous* .I. *païen*, Pinabiel,
 Armés estoit au matin de noviel ;
 Cil tint en fief les tours de mont Gibiel,
 N'ot pas .XXX. ans, molt i ot bel tousiel.
 El ceval sist c'on clamoit Arondiel,

-
- 4694 bien doit estre loiaus *en B* ; *manque en C* ; certes il est roiaux *en D* ; f. par foi n'est mie faus *en E*
 4695 Doit bem porter mances *et p. en C* ; p. enseigne criminaus *en D* ; lances *et p. en E*
 4696 car molt li ert ben seans *en C* ; qui molt bien i est saus *en D* ; car molt i est bien s. *en E*
 4697 Ensi dient *et* divisent lor talans *en C* ; E. d. entreus lor enviaus *en D*
 4698 g. assaus *en B* ; Mais jusque .j. pois sofront *grant* tormans *en C* ; M. jusqu'a poi entreront *en* travaux
en D
 4699 p. qui est *espiritals en CE*
 4700 tel justice *en D*
 4701 Qui la fu faite *et* des nos *en B* ; Qui la fu mis a tere de son civals / N'avoit mais pooir de monter
 sor elus *en C* ; Com ele fu des barons principaus *en D*
 4702 le caple *et* le revel *en C* ; n'i ot point de r. *en D*
 4703 buisinent *et* cor *et* m. *en B* ; Sovent sonenet cors *et* tanburel *en C* ; Sonent tabor coment cil m.
en D ; S. tabor buisines moinel *en E*
 4704 M. li vint per .j. vaucel *en C* ; vint armé .I. v. *en D* ; Es vos M. apoignant un v. *en E*
 4705 Avec lui ot *en D* ; c. vint .M. penoncel *en E*
 4706 F. les voient venir non le fu mie bel *en C* ; F. les rechingnent *en D*
 4707 .I. moncel *en B* ; .j. prael *en C* ; Il se ralient par d. *en D* ; Rasanllé sont par d. un valchel *en E*
 4708 g. revel *en BD* ; Et vos paint menant *grant* ruiel *en C* ; p. demenant *grant* revel *en E*
 4709 *manque en B*
 4710 Atant brocha *en B*
 4711 Et fu armez au m. *en D*
 4712 le pui de Mongibel *en B* ; le mont de Mirabel *en C* ; Et il tint ar fie l'enor de Mongibel *en D* ; Et tint
 en fief l'onour de mont Gibel *en E*
 4713 .XX. ans *en B* ; molt ert jovençel *en C* ; N'a pas .XX. anz bien sembla damoiseil *en D* ; N'ot pas vint
 ans molt i ot biel dansel *en E*
 4714 sist el cheval *en B* ; c'on clame a. *en C* ; Sist el cheval c'on apele A. *en D*

- 4715 *Qui* plus tost cort *que* bisce ne cevriel. [fol. 30va]
 Brandist l'espriel dont trecent li coutiel.
 En son escut vait ferir [Lioniel]*
 .I. *chevalier* qui fu nés de Piniel.
 Toutes ses armes ne valent .I. rosiel,
 4720 *Parmi* le cors li mist l'espriel noviel,
 Mort le trebuce par dalés un tiertriel.
 Rois *Anseïs* jura saint Daniël,
 S'il ne le venge ne se prise .I. aigniel.
 Del *païen* cuide abatre le reviel,
 4725 Le ceval broce, l'escut mist en cantiel,
 U il ot d'or portrait un lionciel.
 L'anste a brandie, ki ot fier tout noviel,
 Fiert un *païen* el pis sor le forciel.
 Tout l'entrovri ausi com .I. porciel
 4730 *Que* fors del cors li salent li boiel.
 « Monjoie », escrie, « ferés, franc damoisiel ! »
Guis de *Borgogne* esporone Moriel,
 L'escut au col, u ot un lionciel,
Et vait ferir .I. *païen*, Fanuiel,
 4735 Jus des arçons l'abat com .I. porciel,

-
- 4715 *que* ne vole auxel *en C* ; *que* ne vole .I. oisel *en D* ; Et cort plus tost *que* b. ne cavrel *en E*
 4716 dont ben trence li cortel *en C* ; la hance dont trenche le c. *en D* ; B. le hanste destort le penoncel *en E*
 4717 Et vait ferir .I. *chevalier* noviel *en B* ; aferir Daniel *en C* ; va ferir Lionel *en E* – *4717 *leç. rejetée « Pinabiel », corr. d'ap. E*
 4718 Qui nés estoit de la cit de Pinel *en B* ; c. adobés fu de novel / Nevo estoit Anseïs et nes de castel *en C* ; c. sires iert de mont sorel *en E*
 4719 non valt .j. ramesel *en C* ; valent .I. anel *en D*
 4720 c. mist l'espriel a neel *en BE* ; mist le penoncel *en CD*
 4721 d. .I. ruissel *en BE* ; t. les .j. arborsel *en C* ; par delez .I. vaucel / Puis li a dit .II. moz par grant revel / Mar i venistes por fere le cembel / Engloti as molt dolereus morsel *en D*
 4722 s. Gabriel *en BE* ; L'arme enporte l'angel Gabriel / Voi le Anseïs non li fu mie bel / Deus en jure et la vertu Samuel / Del pain abatera le cervel *en C* ; A. jure le cors saint Daniel *en D*
 4723 p. .j. porcel *en C*
 4724 *manque en C*
 4725 tint en c. *en B* ; *manque en C* ; l'e. tint en c. *en D*
 4726 L'escus enbrance o la estoit .j. lioncel *en C* ; Ou il avoit d'or paint *en D*
 4727 Il brandist l'anste dont trenchent li coutel *en B* ; L'aste brandise non fu mie de plan concel *en C* ; b. destort le panoncel *en D* ; b. n'est pas de planconcel *en E*
 4728 le païen *en B* ; devant sor le cervel *en D*
 4729 Tuit le profende trosque alsinel *en C* ; Tot li tresperce *en D* ; T. le fendi *en E*
 4730 Defors le cors *en B* ; en sali le b. *en C* ; *manque en D*
 4731 Crie Monjoie ferés .I. damoisel *en B* ; ferés .I. damoisel *en D*
 4732 Fauvel *en B* ; Favel *en C* ; Fauvel *en D* ; esperona Favel *en E*
 4733 un coulombel *en BD* ; c. avoit depinct .j. colonbel *en C*
 4734 p. Timodel *en C* ; Fainouel *en D* ; Famuiel *en E*
 4735 l'abati u praiel *en B* ; Jus desun arçon l'abati mort al prael *en C* ; com .I. oisel *en D*

- Li cols li froisce al caïr dou poutriel.
Et Rainmons broce Vairon, le plus isnel,
 L'escut de geules embrace a son fresiel,
 L'espee tint a son doré pumiel ;
- 4740 Fiert un *païen* desor l'elme a cerciel,
 Tout le porfent descî el hateriel.
Païen reclainment Mahom *et* Jupiniel,
 Dist l'uns a l'autre : « Vés la felon caiel !
 Felon geu a, n'est pas de pastouriel ! »
- 4745 Ja s'enfuissent, n'i eüst mais rapiel,
Quant venue est la maisnie Borïel.
 Dont recovrerent les gens Luciabiël.
Et Franc s'en tournent serré lés un boskiel,
 .I. val avalent puis passent un ruissiel,
- 4750 Atant monterent le mont de Raveniel,
 Estourges voient, qui siet en un monciel.
 Li murs n'est pas de cauc ne de quariel,
 Ains est de tiere, haut en sont li cretiel,
Et la tors forte del plus maistre castiel.
- 4755 Tant ont alé no vaillant joveneciël, [fol. 30vb]

4736 Li cors li f. *en C* ; Le col li froue *en D*

4737 isnel / Que on trovast desi a Monbendel *en B* ; *Et* Raymondo broco Favel *en C* ; *Et* R. va ferir .I. païenel *en D*

4738 embrace de geule au blanc castel *en B* ; L'escus al col alblancho lioncel *en C* ; *manque en D* ; g. ou ot un blanc taisal *en E*

4739 *Et* tint l'espee au sororé p. *en B* ; L'aspee traite *et* l'escus en cantel *en C* ; *manque en D* ; L'espee drece au sorore p. *en E*

4740 sor son elme *en B* ; *Et* f. j. painz desor l'elme novel *en C* ; *manque en D* ; desus l'elme novel *en E*

4741 enfressi el cervel *en B* ; Tuit le profende trosque al cervel *en C* ; Tot le porfent desiqu'es el cervel *en D* ; dessi qu'en h. *en E*

4742 Mahom escrient Païen *et* Jupitel *en B* ; *Et* cil reclame Macons *et* Jupitel *en C* ; Païen en font molt dolereus maisel *en D* ; *et* Jupitel *en E*

4743 v. ci le f. *en C* ; v. la .I. dodinel *en D* ; v. la .I. mal cael *en E*

4744 Sachiés cis jus *en B* ; Felon gieu n'e. *en D* ; Felon ju jue *en E*

4745 li païen sans rapel *en B* ; non li valist mie apel *en C* ; li païen desloiel *en D* ; s'e. n'i convenist apiel *en E*

4746 la m. Forrel *en D* ; Q. est venue *en E*

4747 D. recomence la g. Lucabel *en CD* ; D. reconmence la g. Luissiabiël *en E*

4748 s'en vont seri *en B* ; Lj Franchi trastonent les j. boschel *en C* ; *Et* François s'en vont *en D* ; *Et* F. retornent s. sos un b. *en E*

4749 si passent *en B* ; a. *et* pois p. *en C* ; .I. val trespasent *et* p. *en D* ; p. montent un moncel *en E*

4750 Tuit cois s'en vont n'ont mie rivel / Remontés sont en civals de novel *en C* ; le m. de Mirabel *en D* ; de Ravinel *en E*

4751 en un vaucel *en B* ; sist sor le moncel *en C* ; sor .I. moncel *en D* ; v. seoir sus un moncel *en E*

4752 Le m. non sunt de calcine ne d. *en C*

4753 dont haut sont li c. *en B* ; A. sont de clere mabre alti sont li crinel *en C* ; A. sont de pierre haut en sont li quernel *en D*

4754 *Et* les tours hautes *en B* ; del mastre castel *en C* ; el mestre quernel *en D* ; tour haute ens el maistre quarrel *en E*

4755 li baron j. *en B* ; a. li valanti damisel *en C* ; no gentil damoïsel *en DE*

Que de la porte font ouvrir le flaiel.
Devant les lices se rengent el praiel ;
Es *vous paiens* qui mainent *grant* fretiel,
Ja revolront *commenchie* le cembiel.

LAISSÉ CXXVIII

- 4760 Devant Estorges, enmi la prairie,
 Se fu rengie nostre chevalerie.
 Rois *Anseïs* belement les castie :
 « Baron, fait il, ne pensés couardie !
 Nous somes priés de la cité garnie ;
- 4765 S'avons mestier, nous en arons aïe. »
 Et cil respontent : « Nous ne *vous* faurons mie ! »
 Atant es *vous Marsile* et sa maisnie,
 En sa compagne mainte ensengne baulie ;
 Bien sunt cent mil, li cors Dieu les maldie !
- 4770 Ja revolront *commencier* l'enredie.
 De l'ost se *part* Joserans de Rousie.
 C'est uns paiens plains de *molt grant* folie,
 Apoignant vient, a haute vois s'escrie :
 « Rois *Anseïs*, li miens cors te defie,
- 4775 De moi arés une joustie furnie. »
 Et dist li rois : « Dehait qui ne l'otrie ! »

4756 le portel *en C*

4757 s'arrangent el p. *en B* ; Quant il fu allelige del castel *en C* ; fu la gent el p. *en D* ; se logent *en E*

4758 qui mene grant çanbel *en C* ; grant revel *en DE*

4759 La recomence le stormen de novel *en C* ; revendront *en D*

4761 S'en vint nostre ost qui Jhesu beneïe *en D* ; S'estoit r. la no c. *en E*

4762 Et *Anseïs* qui les caiele et guie *en B* ; A. les guie et c. *en C* ; fierement *en D* ; Rois A. les caele et castie *en E*

4763 dist il *en BE* ; Seignors fait il *en C* ; Seignors fait ne coardissiez mie *en D*

4764 de la c. antie *en D*

4765 n. averons a. *en B* ; n. avrons *en C* ; De bone gent est dedenz bien garnie *en D* ; S'a. besoing nos averons a. *en E*

4766 respont ne vos f. *en C*

4768 e. entalie *en C*

4769 de cele gent haïe *en B* ; li cors Deu m. *en C*

4770 l'envaïe *en B* ; Ja recomence la grant meslee *en C* ; La covint il commenchie l'envaïe *en D* ; c. la folie *en E*

4771 Des rens se p. *en B* ; De renge se p. Joserans de Persie *en C* ; Des siens se p. Jocerans de Pavie *en D* ; Des siens depart *en E*

4772 p. de molt grant signorie *en B* ; Ceste ert .j. paim plens de grant fellonie *en C* ; Ce est .I. hom de molt grant signorie *en D* ; de grant felonie *en E*

4773 Poignant i vint a haute vois escrie *en B* ; Pongant vint *en C* ; Poignant s'en vint *en D* ; Poignant i vint *en E*

4774 vos desfie *en E*

4775 De moi avras *en CD*

4776 Dist li rois *en C* ; d. ait ne l'o. *en D*

- A icest mot a l'enarme saisie,
 Brandist la hanste, *par* fierté le palmie,
 Andoi s'en vient irié *par* aramie.
- 4780 Grans cols se fierent, ne s'espargnient mie,*
 L'anste au païen est en deus trons croisie.
 Mais l'Anseïs n'escece ne ne plie
 Ains le fiert bien, sa *grans* irors l'en prie
Que la targe a fausee *et* desconfie.
- 4785 Onques la brogne ne li fist garandie,
 Parmi le cors le fier treçant li guie,
 Mort le trebuce, l'ame s'en est partie.
 « Monjoie escrie, bien fu sa vois oïe,
 Ferés, François, el non sainte Marie ! »
- 4790 Atant broça nostre cevalerie,
 N'i a celui n'ait sa lance baissie.
 A l'asambler fu la noise enforcie,
 La veïst on tante targe croissie,
 Muerent païen a duel *et* a hascie,
- 4795 Tant elme frait u li ors reflambie, [fol. 31ra]
 Tant chevalier morir *et* perdre vie,
 Del sanc des mors la verde herbe rougie.
 Reculé sunt la pute gent haïe.

4777 a ses armes *en C* ; ses armes *en D* ; A icel m. *en E*

4778 u l'ensaigne balie *en B* ; B. la lance dont li fer fu acerine *en C* ; par force *en E*

4779 Andoi se fierent par molt grant a. *en BD* ; Andui se firent irés por grant ayüne *en C* ; A. se vinrent par molt grant a. *en E*

4780 se dourent *en BE* ; se donent ne se spargnent mie *en C* ; manque *en D* – *4780 « s » de « *espargnient* » *suscrit*

4781 La lance au Turc est en tronçons brisie *en B* ; L'aste paym ert en .ij. tronçons alee *en C* ; Lance au p. *en D* ; trons partie *en E*

4782 Li Anseïs n'archoie *en B* ; Ne mais le rois ne cet ne ne plie *en C* ; Mes cele au roi n'est route ne froissie *en D* ; Ne mais li rois n'archoie ne ne p. *en E*

4783 sor la targe florie *en B* ; A. fert ben *en C* ; Ainz le refiert si que parmi li guie *en D* ; sa grant ire *en E*

4784 qu'il li a toute f. et departie *en B* ; la t. li ronpe et brisie *en C* ; L'escu li perce et la broigne tresliee *en D* ; manque *en E*

4785 Que le hauberc ne li vaut une aillie *en D* ; O. sa brogne *en E*

4786 c. li froide fer les guie *en C* ; L'escu li perce et le hiaume li brise *en D*

4788 Crie Monjoie *en B* ; molt fu *en C* ; bien est sa v. *en D*

4789 F. barons Jhesu vos beneïe *en D* ; F. baron *en E*

4790 b. la nostre baronnie *en B* ; brocent la nostre c. *en C* ; manque *en E*

4791 la lance brandie *en B* ; c. non abie la lance brisie *en C* ; sa l. saisie *en D* ; sa lance brisie *en E*

4792 la n. estormie *en B* ; Alla nosse fu molt emforcie *en C* ; est la noise estormie *en D*

4793 targe brisie *en C* ; targe brunie *en D*

4794 manque *en BCDE*

4795 Et tant vert elme *en D*

4796 Et tant c. morir por druarie *en C* ; m. a grant haschie *en D* ; et rendre vie *en E*

4797 m. est li erbe rougie *en B* ; Del s. de cors l'erbe en rogie *en C* ; Du s. des cors *en D*

4798 Reusee est *en B* ; R. ert *en C* ; R. est *en D* ; R. ont *en E*

- Mien ensiant, molt fust ja laidengie,
 4800 Quant Ysorés lor fait une envaie.
 Rois Absalon lor revint en aie.
 Se Dex n'en pense, qui tout a en baillie,
 Ja perderont des lor molt grant partie.
 Atant brocierent paien a une hie,
 4805 Li nostre flatent, s'unt la place guerpie,
 Quant Anseïs ensamble les ralie
 Et prent un cor, si sone la bondie.
 Dedens Estorges est la gens haubregie.
 Mil chevalier d'une conestablie,
 4810 Cascuns avoit la ventaille lacie,
 Uns chevaliers, qui Jhesus beneie,
 Qui de Valence avoit le signorie,
 Cil les conduist, s'ensengne en haut drecie.
 De la porte issent, cascuns s'ensengne escrie,
 4815 Atant se fierent en la gent paienie.
 La veïst on tante siele voidie,
 Muerent paien a duel et a hascie.
 Ja s'en tornassent parmi un val soutie,
 Quant vint la force de cele gent haie ;
 4820 Et nostre gens est ariere flatie,
 Puis sunt entré en la cité antie,

4799 ja fust molt l. *en BE* ; Men e. la fu molt l. *en C* ; ja fust la repentie *en D*

4800 Quant adils funt une e. *en C* ; fist *en E*

4801 li revint *en B* ; vent en lor ahie *en C* ; lor vint par aatie *en D* ; manque *en E*

4802 le filz sainte Marie *en D* ; manque *en E*

4803 des lor grande *en B* ; Ja perdent li nostri de lor grant partie *en C* ; Ja i perdrons des nos *en D* ; manque *en E*

4804 manque *en CE*

4805 Li n. fuient *en B* ; Li nostri ploient *en C* ; Nostre François ont la p. *en D* ; Li no guenchissent *en E*

4806 Q. rois Anseïs e. *en C*

4807 Prent [...] bondie / Pormer la porte de la cités garnie / Entro Anseïs cum tuta sa compaignia *en C* ; Et prist un cor si sona la b. *en E*

4808 se sont en la cités albergie *en C* ; D. Osturges est la noise esbaudie *en D*

4809 Bien atornee et bien aparellie *en E*

4813 l'ensaigne haut d. *en B* ; qui de Valence oit la segnorie *en C* ; l'e. desploïe *en D* ; s'e. haut escrie *en E*

4814 cum soa baronie *en C* ; i. ensemble aüné *en D* ; manque *en E*

4815 en l'estor san envie *en D*

4816 mainte sele *en B* ; s. voidie / Et tante targe et rompue et froissie / Et tante broigne rompue et desmaillie / Maint pié maint poing mainte teste trenchie / Maint chevalier perdi illec la vie / Dont mainte dame en fu puis aveuvie *en D*

4817 Paien i muerent a duel et a haschie *en D*

4818 par une v. *en B* ; Ja s'empartissent por .j. vallee *en C* ; Ja s'en tornast parmi .I. val serie *en D* ; Ja s'en retournaissent parmi un val serie *en E*

4819 la gens de la pute lignie *en B* ; Q. allor vent la force de c. *en C* ; Q. i survint cele gent paienie *en D* ; de la gent paienie *en E*

4820 a. resortie *en BE* ; g. arere resortie *en C* ; ariere guenchie *en D*

4821 manque *en C* ; cité garnie *en DE*

Si ont la porte sieree *et* verellie.
Li rois Marsiles a le vile asegie.

LAISSE CXXIX

- Li rois Marsiles *et* si autre baron
4825 Ont asegié Estorges environ.
La veïst on tendu tant pavellon,
El maistre tré fu l'aigle d'or en son.
Lors se desarment li linages Noiron,
Tendent ces cordes *et* fierent maint paisson.
4830 Rois Anseïs *et* nostre danzillon
Se desarmerent sus el maistre dognon,
Cascuns remest en pur le siglaton.
Madiens a le roi mis a raison :
« Sire, dist il, *pour* Dieu ! Quel le feron ?
4835 Tout somes mis a grant destrusion, [fol. 31rb]
Et vostre tiere va a confusion.
Mandés en France l'empereor Carlon,
Qu'il vous secoure *pour* droit *et* *pour* raison. »
Li rois l'entent, si basse le menton,
4840 L'aige des ieux li chiet a grant fuison
Deseur les geules del ermin peliçon,
Puis respondi Madien tel raison
Dont il plorerent maint chevalier baron :
« Madien frere, *par* le cors saint Simon,

4822 fremee et v. *en* BD

4823 oit la cités a. *en* C ; manque *en* E

4824 les altres b. *en* C ; et li a. *en* DE

4825 a. entour et environ *en* E

4826 La veïst hom tantes pavellon *en* C ; tendre maint p. *en* D ; maint p. *en* E

4828 li l. Mahon *en* C ; la mesnie n. *en* D ; L. se desarme *en* E

4829 Tendu i ont maint tré maint pavillon *en* B ; et ficent cil p. *en* C ; T. cez tres et fichent cil p. *en* D ;

Tendent lor très fichent lor paveillon *en* E

4830 et li nostri baron *en* C

4831 sont desarmé ens e. *en* B ; d. (sus) *en* C ; manque *en* D

4832 el maistre s. *en* B ; remist en oblialdo et en siglaton *en* C ; manque *en* E

4833 a mis le roi *en* BD ; mist li rois *en* C

4835 Tuit somort a grant confusion *en* D ; a grant confusion *en* E

4836 Et vostre tere sont mis a c. *en* C ; torne a destrucion *en* D ; manque *en* E

4837 all'emperador *en* C

4838 por Dieu et por son non *en* BDE ; a force et abandon *en* C

4839 si abasse le m. *en* C ; si hauca le m. *en* D ; si baissa *en* E

4840 L'iaue li court des iex *en* B ; L'ague li ceit des oil a g. *en* C ; L'eve li chiet de la face a foison *en* D ;

L'eve li cort des iex a grant rondon *en* E

4841 Desoz la g. *en* D ; Desus la g. *en* E

4842 Puis dit li rois *en* D

4843 Dont en plorent chevaliers et baron *en* C ; Dont plorerent *en* D ; Dont ont plouré *en* E

- 4845 S'or savoit *Karles comment* erré avon,
 Confaitement nostre tiere perdon,
 Il revenroit ariere en cest roion,
 Si me tolroit le chief sor le menton.
 Par cel Signor qui sofri Passion,
- 4850 Ançois en erent sanglent maint gonfanon
 Et desrompu maint hoberc fremillon
 Que je tesmogne que recreant soion. »
 Adont plorerent François et Borgegnon,
 Guis de Borgogne en apiela Yvon
- 4855 Et Englebert et le conte Rainmon :
 « Signor, dist il, nostre roi conforton !
 Trop est grans diels quant pleure gentiels hom. »
 D'iaus le lairai, de Sarrasins diron,
 Qui par defors mainent grant marison.
- 4860 El maistre tré fu l'image Mahom
 En haut levee, la font lor orison.
 Atant es vous sor .I. bai d'Aragon
 .I. messagier a coite d'esperon,
 Descendus est sans nule arestison.
- 4865 Entor s'arestent païen et Esclavon
 Pour escouter qu'il dira ne que non.
 Cil salua le roi Marsilion

-
- 4845 Com faitement nostre terre perdon *en B* ; Sel savoit c. *en D* ; Sel savoit K. com exploitié avon *en E*
 4846 Se s'avoit Karles comment erre avon *en B* ; Et por quel rassom nostre terre perdon *en C*
 4847 roion / Ensemble o lui François et Borgegnon *en D*
 4849 Por cel Deu qui s. *en C* ; Par celui Dieu *en D* ; Par icel Dieu *en E*
 4850 Avant en seroit sanglant mil confallon *en C* ; Encor en iert s. *en D* ; A. erent perchie .M. vert
 syglaton *en E*
 4851 E d. mil *en C* ; Et despecié m. *en D*
 4852 Que je li mant que le pieur aion *en B* ; que recreant eo son *en C* ; Que je ici recreanz i soion *en D* ;
 Que tesmoing aie q. *en E*
 4853 Adonque plurent F. *en C*
 4854 a. le cont Yvon *en C*
 4855 Et E. et Raymondo le con *en C*
 4856 nostre r. consillon *en B* ; nostre r. reconforton *en C*
 4857 p. .j. tel baron *en C* ; Molt est grans doels qant plourer le veon *en E*
 4858 D'els layron et de S. *en C* ; D'Anseis lerons des S. *en D* ; D'aus lairons ore des S. redirons *en E*
 4859 grant huesson *en CDE*
 4860 fu le lignage Machon *en C*
 4861 u font *en B* ; Lor ensengne ont alt levee et font orasson *en C* ; oroison / Li Turc i font molt grant
 afflicion *en D* ; Li Sarrasin en haut lever le font *en E*
 4862 a coite d'esperon *en B* ; bai a. *en D* ; un mul arragon *en E*
 4863 ki descent au perron *en B* ; .I. chevalier brochant a esperon *en D* ; Un chevalier *en E*
 4864 Ens el tref entre n'i fist a. *en B*
 4865 Entor lui vienent Persant et E. *en B* ; E. lui s'arengent Persant et E. *en C* ; Entor s'arengent *en D* ;
 E. s'assanllent Persant et E. *en E*
 4866 quel dira ossi onnon *en C* ; que dira *en D* ; ne qoi non *en E*

De *par* sa fame a la clere fachon
 Ki li amaine de *chevaliers* fuison.
 4870 *Et quant Marsiles* entendi la raison,
 A vois escrie sans nule arestizon :
 « Or tost montés, franc *chevalier* baron ! »

LAISSE CXXX

Li rois *Marsiles* entent le mesagier,
 Savoir pués, n'i ot quë eslechier,
 4875 Isnielement demanda son destrier. [fol. 31va]
 Lors est montés *et* si autre princhier,
 Des tentes issent sans plus del atargier.
 Defors les loges el pendant d'un rochier
 Ont *encontre* la roïne au vis fier ;
 4880 O li amaine Floret, fille Brehier,
Et Coloree, la fille Bucifier,
Et .X. puceles, filles sunt de princier,
 Il n'a si bieles descî a Montpellier.
 Li rois *Marsiles* court sa fame embrachier,
 4885 Plus de cent fois le *commence* a baisier.
 Mais molt petit prisse ele son dangier
 Car as François se volra acointier.
 Un en i a quë ele a forment chier,

4868 clere façon / Sire dist il entendez ma raison / Ci vient vo fame a la clere façon *en D*

4869 a. chevaliers affuson *en C* ; Et si amaine *en D* ; Od lui amaine *en E*

4870 *manquent en BCDE*

4871 *manquent en BCD* ; Li rois s'escrie montés segnor baron *en E*

4872 Or tost montes car ja l'encontreront *en B* ; Or tost as armes car ça l'encontreront *en C* ; Or tost montez en contre lui alons / Hastez vos tost que ja l'encontrerons *en D* ; S'alons encontre la ou le troverons *en E*

4874 p. qui molt se poit alegier *en C* ; molt en ot le cuer lié *en D* ; *manque en E*

4875 demande *en CD*

4876 li autre *en B* ; Donques ert montés els e li autres p. *en C* ; Il est m. et li a. *en D* ; et li autre aversier *en E*

4879 Quant il encontre sa fame o le v. *en D*

4880 O li Florete la fille au roi Brehier *en B* ; Qui oit amenés Florete fille le roi Berger *en C* ; O li Florete qui fu fille Richier *en D* ; Flore fille a Braihier *en E*

4881 Lucifier *en B* ; Et Coloree fille le rois Bucifer *en C* ; fille fu Luchifier *en E*

4882 p. sunt de princer *en C* ; Et .C. puceles *en D* ; Et vint puceles *en E*

4883 Et non sunt tant si belle trosque M. *en C* ; Il n'ot si b. *en E*

4884 vet sa fame e. *en D*

4886 Mais ele prise petit son dosnoier *en B* ; prise son danger *en C* ; prise le son d. *en D* ; M. ele prise molt petit son dangier *en E*

4887 Car a F. oit mis son penser *en C*

4888 Uns estoit qu'il oit f. *en C* ; que merveilles ot chier *en D*

- Qui l'autr'an vint sa fille deraisnier.*
- 4890 Atant descendent *par* desous un lorier.
Dist la roïne : « Sire, je *vous* requier,
Que fors de l'ost nos fachiés logier,
Priés de vo très, le trait a un archier.
La nous ferons ventouser *et* sainier,
- 4895 *Quar* travellié somes del chevaucier.
La puisnie de l'ost ne le flairier
Ne souferoie *pour* les membres trenchier. »
Et dist li rois : « Bien fait a otroier ! »*
- 4900 Atant ont fait un pavillon drechier.
Devant le tref avoit un olivier
U la roïne s'asist por ombroier,
Puis dist au roi : « Sire, or alés arier
A vostre tente, *et* vostre chevalier.
Je me volrai anuit mais aaisier,
- 4905 *Et* mes puceles ki en ont *grant* mestier. »
Atant s'em part li rois sans plus noisier
Et la roïne n'i volt plus detrier.
Esclarabin mande, son latimier,
Et cil i vint, qui ne l'ose laissier.
- 4910 Lors s'agenouille lés li *pour* consellier :
« Diva, dist ele, il t'estuet exploitier.

4889 Qui l'autre an vint sa fille calengier *en BE* ; venne por sa file demander *en C* ; Qui l'autre ier [...] / Molt ot en lui .I. vaillant chevalier / Et preuz as armes et bachelier legier *en D* – ***4889 exponctuation d'un second « vint »**

4890 p. delés .j. verger *en C* ; Adonc descent *en D* ; par delés un rochier *en E*

4891 Et la roïne li commence a proier / Sire dist ele une riens vos requier *en D*

4892 me fases alberger *en C* ; Que f. de l'ost me feissiez l. *en DE*

4893 Loing de vo très *en E*

4894 et bagner *en C* ; saignier et ventouser *en D*

4895 Car forment somes lassez d. *en D*

4896 *manque en CDE*

4897 por l'or de Mompellier *en B* ; trenchier / Les quisinees de l'ost ne le flerier *en DE*

4898 Atant font .j. pavalons dricer *en C* ; Et dist Marsiles *en E* – ***4898 exponctuation d'un « s » à la fin de « octroier » et « r » suscrit.**

4899 Dist le rois ben fait ad otrier *en C* ; p. fichier *en E*

4901 La doit la roïne ad onbrier *en C* ; aloit esbanoier *en D* ; se sist *en E*

4902 biaux sire alés a. *en BCE* ; Et dist au roi biau sire alez a. *en D*

4903 t. vos et vostre c. *en C* ; et a vos chevaliers *en DE*

4904 v. omais anoit a. *en C* ; Ici ferai mon cors bien a. *en D*

4905 qui en ont desirier *en E*

4906 li rois e li princer *en C* ; A. s'em p. sanz plus de delaier *en D* ; sans plus targier *en E*

4907 ne vaut plus atargier *en B* ; non volt demorer *en C* ; p. atargier *en D* ; plus delaier *en E*

4908 Por Sclarabin mande *en C* ; Esclaremonde manda *en E*

4909 Et cil li venne qui non li osse neder *en C* ; Et il i v. [...] / Molt ot en lui .I. vaillant mesagier / Et emparlé et duit de son mestier *en D* ; Et il i vint qu'il nel osa laissier *en E*

4910 s'a. or li puet c. *en D*

4911 fait ele *en B* ; Or va fet ele tantost apareillier *en D*

- Quant tu veras anqui l'air espoissier,
 Laiens iras a Rainmon le *guerrier*,
 Si li diras c'or le tieng a lanier
- 4915 Së il ne vient a moi esbanoier, [fol. 31vb]
Et si li porte ma mance al *commenchie* :
 Miels en ferra assés del branc d'achier ;
Et s'il se doute noient del engignier,
 De moie part li poras fianchier
- 4920 *Quë* ains les membres me lairoie trenchier
Que ja *par* moi recheüst en*combrier* ;
Et së il a avoec lui sodoier
Qui voelle amie, mar en fera proier,
 Mais viegne o lui, si pora dosnoier. »
- 4925 *Et* cil dist : « Dame, bien li sarai nonchier. »

LAISSE CXXXI

- Ensi le laissent tros qu'al anuitement
 Qu'Esclarabins coisi l'oscurement.
 De la roïne se part celement,
 Tres *parmi* l'ost s'en vait isnielement,
- 4930 Vint a la porte, si huce belement :
 « Portiers, dist il, un poi a moi entent.
 Oevre la porte, ne te targe noient ! »

-
- 4912 v. l'air enspesser / Dedenz Estorges al mastro grever *en C* ; v. le soleil abessier *en D* ; v. la nuit alespissier *en E*
- 4913 Diras a Raymondo le liger *en C* ; Lors t'en iras a R. *en D* ; R. le proisie *en E*
- 4914 qu'il ne soit l. *en B* ; que je le t. *en C* ; qu'il viengne a moi parler *en D* ; d. jou le tieng a l. *en E*
- 4915 Mais viegne a moi as tres e. *en B* ; *manque en D* ; a nos e. *en E*
- 4916 cest premier *en B* ; Si li porte ma m. por raconter *en C* ; m. a l'acointier *en DE*
- 4917 f. del brant forbis d'a. *en CE* ; Car molt est preuz s'el voudrai acointier *en D*
- 4918 se dote de l'engegner *en C* ; *manque en D*
- 4919 li poés affiencer *en C* ; vos proi li f. *en D* ; p. le t'estuet f. *en E*
- 4920 Q. avant se lasaroit le membres t. *en C* ; C'ainz me leroie toz les membres trenchier *en D* ; C'ains me lairoie les m. esrachier *en E*
- 4921 i eüst e. *en BE* ; moi il aust e. *en C*
- 4922 Et s'il avoit a. lui parent ne frer *en C* ; lui chevalier *en E*
- 4923 s'en fera *en BE* ; Qui v. amie vegne aldonoier *en C* ; Qui voille amer ne s'en face p. *en D*
- 4924 *manque en C* ; viegne avoec si p. dornoier *en E*
- 4925 le sauras *en C* ; Dame dist il refuser ne le quier / Bien li saurai de chief en chief noncier *en D*
- 4926 dusc'al *en B* ; E. demore decisque al nutament *en C* ; Einsil le lessent desi a l'anuitier *en D* ; dessi al a. *en E*
- 4927 s'en issi coiemment *en B* ; Que Scharabins *en C* ; Quant E. *en D* ; K'Esclarenbrins *en E*
- 4928 se p. isnelement *en D* ; *manque en E*
- 4929 s'en vint *en B* ; Tot *parmi* l'o. s'en va celement *en D* ; Tot *parmi* l'o. [...] / De la roïne s'en part secreement *en E*
- 4930 si hurta b. *en E*
- 4931 fait il por Dieu *en B* ; fait il *en C* ; dist il vien ca a m. *en D*
- 4932 n'i atargier *en B* ; Aures la porte no t'arester n. *en C*

- Li portiers l'ot, son chief a mis al vent,
 Vit le *païen* qui le haste forment,
 4935 Puis li a dit : « *Paiens*, ralés *vous* ent,
 N'i enterés, *par* Dieu omnipotent,
 Car *vous* querés aucun espèvement. »
 Dist li *païens* : « *Par* mon Dieu Tervagant,
 Je n'i vinc onques *pour* vostre nuisement.
 4940 Mesagiers sui, parler voel a vo gent. »
 Li portiers l'ot, de l'estage descent,
 Le guichet oevre, cil i entre erranment,
 Venus en est al maistre mandement.
 Le roi trouva *et* joveneciaus bien cent,
 4945 *Qui* s'ahatissent de *grant* tornoïement
Et dient bien entr'iaus *communalment*
Quë il feront Marsilion dolent.
Pour quoi manacent, *quant* al asaïement
 En poront estre ançois l'ajornement ?
 4950 Li rois seoit sor un bufet d'argent.
Pour oublier son desconfortement,
 Faisoit conter le lai de Graelent.
 Esclarabins s'estut el pavement,
 Un escuier apiela coïement,

-
- 4933 Si mist le chief *en B* ; mist son cef *en C* ; si mist le chief avant *en D* ; m. avant *en E*
 4934 Vit le vallent *en D* ; Qant cil le vit si se hasta f. *en E*
 4935 vassal alés *en B* ; vasals raylés vos jsnellement *en C* ; Nel connut mie si li dist erranment *en D* ;
 vassal r. *en E*
 4936 D. le tout poissant *en E*
 4937 aucun espïement *en B* ; *manque en C* ; Car v. alez aucun hui espïant *en D* ; avés aucun espïement
en E
 4938 Deu Trivighent *en C* ; Li païen l'ot si li dit doucement *en D* ; par Dieu omnipotent *en E*
 4939 al vostre n. *en C* ; *manque en D* ; v. pas por v. *en E*
 4940 p. voray a vostre g. *en C* ; s. par mon Dieu Tervagant / Je voil parler .I. poi a vostre gent *en D*
 4941 de le mur d. *en C*
 4942 Le guencist ovri tostement *en C* ; il entre enz e. *en D* ; cil passe outre e. *en E*
 4943 V. ert al mastre m. *en C* ; Venus s'en est *en E*
 4944 bien jouvenciaus *en B* ; Le rois trova entro sa gent *en C* ; et de j. .C. *en D* ; et chevaliers bien c. *en E*
 4945 *manque en C* ; Qui se vantoient *en D* ; Qui molt s'aficent *en E*
 4946 Entro lor tenent .j. parlement *en C* ; Et d. tuit entre els comunement *en D*
 4947 dolent / Si les menacent et menu et sovent *en D*
 4948 Trestoit le menacent il et soa gent *en C* ; P. quoi le font quant a l'essaïement *en D* ; Trestout
 manacent mais en ensaïement *en E*
 4949 Alors part tardo all'ajornement *en C* ; En seront il ancois l'a. *en D*
 4950 .I. lit a argent *en B* ; Lj rois s'asist sor .j. palio d'orient *en C*
 4952 F. chanter *en B* ; F. soner .j. de Tristram vorament / Quant se parti de Jsole oltre son talent *en C* ;
 A fait chanter .I. lai de G. *en D* ; F. soner *en E*
 4953 Et Clarabins *en B* ; Sclarabins estoit sor le p. *en C* ; Quant Clarabins estut el p. *en D* ; Esclarenbrins
 estoit el mandement *en E*
 4954 belement *en BD* ; a. tost jsnellement *en C*

- 4955 Se li a dit : « Vasaus, se Dex t'ament, [fol. 32ra]
 Comment a non cis *grans qui* la s'estent ? »
 Dist l'escuiers : « Ja l'orés bonement.
 Rainmon l'apielent *chevalier et siergant.* »
 Li *paiens* l'ot, avant vait sans *content*,
- 4960 Vint a Rainmon, *par* le mance le prent,
 Puis le mena en un esconsement,
 De cief en cief li conte l'errement
Que la roïne li mande o le cors gent.
 Guion achene *et Yvon* ensement,
- 4965 Puis lor a dit a conseil bassement
Que la roïne le mande a *parlement*.
 Dist li mesages : « Voire sans traïement,
 La moie foi *vous* en jur loialment. »
 Se doi leva, si le hurte a son dent :
- 4970 « *Et* sè avés compaignon ne parent :
Qui voelle amie, ja mar s'en espoent,
Que il l'ara plaisant a son talent.
 Si *vous* envoie a cest *commencement*
Par fine amor ceste mance en present. »
- 4975 « Diex, ce dist Guis, *con* par puet liement
 Faire li hom qui tele amor atant.
 – Voire, dist *Yves*, *par* le cors saint Florent,

4955 Puis li a dit vassal *en B* ; Vasals dist a moi entent *en C* ; manque *en D*

4956 ciex qui si *en B* ; cil qu'il la s'estent *en D* ; qui si s'e. *en E*

4957 je tel diray b. *en C* ; ja l'orras b. *en E*

4958 ceste françoise gent *en D* ; escuier et s. *en E*

4959 Si vait li més a lui si l'apelle en rien *en C* ; va erroment *en D*

4960 pole mantel le prent *en C*

4961 l'enmena *en B* ; en leu priveement *en C* ; P. l'amene *en E*

4962 c. vorament *en C* ; li conta *en DE*

4963 gent / Quant Rainmons l'ot joious fu durement *en B* ; al cors gent / Quant R. l'oi joiant fu durement *en C* ; m. acordement / Quant R. l'ot liez en fu durement *en D* ; Tout le message li a dit bonement / Quant Raimons l'ot joians fu durement *en E*

4964 G. apele *en BCD*

4965 c. bonnement *en B* ; c. coiament *en C* ; belement *en D* ; Si lor a dit c. bonement *en E*

4966 les mande a p. *en E*

4967 Dist Clarabins *en B* ; Et dist li mes je vos jur loiaument *en D* ; sans targement *en E*

4968 vos juro l. *en C* ; manque *en D*

4969 Son doit en hauce puis le fiert a son dent *en B* ; Son d. leve si s'en toça son d. *en C* ; manque *en D* ; sel hurta *en E*

4970 Se vos avés *en B* ; Que se avez ne ami ne parent *en D* ; c. ensement *en E*

4971 ja ne s'en e. *en B* ; voille amie belle e gent *en C* ; Qui voille amer ja m. ira dotant *en D*

4972 Car il l'ara *en BE* ; Ello lura p. *en C* ; Qui l'avra bele a son conmandement *en D*

4974 a. .j. mances vos present *en C* ; A cest premier ceste manche en p. *en D*

4975 De ço dist Guion poés star franchament *en C* ; He Diex dist il car prenez lieement *en D* ; Hé Diex dist il *en E*

4976 tele amie *en B* ; Poet l'om qui tal a. *en C* ; Bon fu cil nez qui tel loier atent *en D*

4977 le coir san vicent *en CD*

Assés en doit vivre plus longement
Et en estor estre seürement. »
 4980 *Quant* Rainmons l'ot, si en rit durement :
 « *Signor*, dist il, or tost ! Alons nous ent !
 Venés o moi, pri *vous* en dolcement. »
 Guis respondi : « Dehait qui *vous* en ment ! »
 Atant departent de lor *consellement*.

LAISSE CXXXII

4985 Li troi vassal ont lor conseil fini,
 Un poi apriés la cors se departi,
 As hosteus vont li *chevalier* hardi.
Guis et Rainmons un petit atendi
 Tant quë il virent *que* tout fu enseri.
 4990 Lors avalerent del palais signori.
 Yves de Bascle nel mist pas en oubli,
 As hosteus vinrent, si sē *sunt* fiervesti.
Quant sunt armé, es cevals sunt sali,
 Droit a la porte en sunt venu sans cri.
 4995 *Et* li portiers la porte lor ovri, [fol. 32rb]
 Veer ne l'ose *et* si lor a plevi
Que nel dira le bon roi Anseï,
 Tant qu'il seront ariere reverti.
 Fors de la porte sunt li baron issi,
 5000 Une bruïne ot le tans oscuri
 Par coi nule arme tant ne *quant* ne les vi.

-
- 4979 entrer s. *en B* ; en e. molt s. *en C* ; *manque en D*
 4980 r. bonnement *en BE* ; r. dolcement *en C* ; bonement / Puis lor a dit a conseil belement *en D*
 4981 t. si on al parlement *en C* ; S. barons or tost a. *en D*
 4982 je vos en pri forment *en B* ; Vires vos je vos en prie bonament *en C* ; *manque en D* ; bonement *en E*
 4983 qui le deffent *en BD* ; Js respondent des adhait qu'il defent *en C* ; d. ait qui desfent *en E*
 4984 se partent *en B* ; d. lor c. *en C* ; A. s'en partent *en D*
 4986 sont departi *en D*
 4987 A son ostels *en C*
 4988 .j. poi *en C*
 4989 qu'il fu *en B* ; Tant que cascons fu endormi *en C* ; fu aseri *en D* ; que il fu e. *en E*
 4990 Adonque devallent *en C* ; le palés s. *en D* ; Lors avallent *en E*
 4991 ne mist mie *en B* ; nel fist adenvi *en C* ; ne se mist en o. *en E*
 4992 Et Guis de Bergogne nel mist en obli *en C* ; vienent *en D* ; Il et Raimons se sont bien f. *en E*
 4993 sont a civals salli *en C*
 4994 sont venu al secrei *en C*
 4996 ne l'osent *en B* ; Que veder non li osse ainz li oit p. *en C*
 4997 qu'il nel d. *en B* ; Quel no li dira ne a parent ne ami *en C* ; au bon r. *en DE*
 4998 a. resorti *en C*
 4999 s'en issent tot seri *en B* ; b. tuit tri / Si que nulle persone nel vit et ne senti *en C* ; s'en sont issu ainsi *en D*
 5000 Une nuee tout le t. *en B* ; Une nuble le tenpo encurri *en C* ; Une bruiere le t. en o. *en D*
 5001 ne luisi *en BE* ; *manque en C* ; nul homme apres ne les sui *en D*

- Esclarabins les en a menés si
 C'ainc ne *perciurent* Persant ne Arabi.
 Vinrent al tref ou lor plait ont basti.
- 5005 Cascuns des princes del ceval descendi
Et la roïne molt biel les recoilli,
 Rainmon embrace, estraint l'a enviers li,
 Dist Couloree : « Jou ai le mien coisi. »
Guion acole, par les flans l'a saisi
- 5010 *Et* dist Florete : « Par ma foi je l'otri,
 Car j'ai celui *que* jou desire si. »
 Dist la roïne : « Seés *vous* delés mi !
 Ostés vos helmes, trop estes coardi.
 Par Mahomet *vous* n'estes pas ami.
- 5015 Amis ne doute valissant un espi
Quant de s'amie a son bon acompli. »
 Rainmons l'entent, de vergogne rougi,
 Cascuns des contes de honte coulори.
 Lors deslaça cascuns l'elme burni
- 5020 *Et* la ventaille del blanc hoberc trelli.
 Desus un paile s'aseent sans estri.
 Assés i ot *et* baisié *et* joï,
 Li uns a l'autre tout son bon *consenti*,
 Mais tres *que* poi en seront estormi.

-
- 5002 les mena tout seri *en B* ; Et Clarinbas li moine ensi *en C* ; les amenez einsi *en D* ; Esclarenbrins *en E*
 5003 paien ne A. *en B* ; Que nen s'empercurent Saracin *en C* ; Tant ont alé et sanz noise et sanz cri *en D* ;
 nel p. paien ne Sarrasi *en E*
 5004 la fu le plait embastj *en C* ; Que au tref vienent ou le p. fu b. *en D* ; est bastis *en E*
 5006 molt bem *en C*
 5007 e. estrengelo eversi *en C*
 5008 j'ai ja le mien c. *en E*
 5009 Guis l'acola [...] le saisi *en B* ; *manque en CDE*
 5010 Par Mahom je l'o. *en BC* ; et je le mien ausi *en D* ; *manque en E*
 5011 c. qui m'est en desi *en C* ; Je ai celui que j'ai desirré si *en D* ; *manque en E*
 5012 Vous estes bien garni *en B* ; E dist la roïne estes vus cum vostri ami *en C* ; r. au gent cors seignori
 / Seignors barons ne vos en ai menti / Vos me semblez ore molt esfrei / Mauvesement semblez loial
 ami / Quant si par estes armé et ferversti *en D* ; *manque en E*
 5013 O. les elmes ne soiés couardi *en B* ; O. les elmes *en CE* ; O. les armes trop estes c. *en D*
 5016 Quant des arme furent lor b. ont conpli *en C* ; acompli / Et il le baise en la boche et el vis *en E*
 5017 *manque en C* ; de mautalent r. *en DE*
 5018 c. se desarma atressi *en C* ; colorิ / Et jurent Deu qui onques ne menti / S'estre devoient a grant
 dolor feni / S'osteront il lor ados devant lui *en D* ; C. des c. en ont honte endroit lui *en E*
 5019 *manque en C*
 5020 *manque en CE* ; v. de l'auberc autresi *en D*
 5021 s'asisent senz nose et senz cri *en C* ; se sont assis ainsi *en D*
 5022 i ont baisié et conjoï *en B* ; A. se sont b. et donjoy *en C* ; se sont besié et conjoï *en D* ; Si ont assés
 et b. *en E*
 5023 bon descouvri *en B* ; Et l'u. et l'a. son talent aconpli *en C* ; a son bon c. *en D*
 5024 Mais dus'a [...] esmari *en B* ; Mais trosque .j. poi seront e. *en C* ; Mes dus qu'a poi i seront e. *en D* ;
 Mais qu'es a poi i s. *en E*

- 5025 Se Dex n'en pense, qui onques ne menti,
Mort sunt li conte, malvais plaît ont basti.
La nuit gaita, si *con* jou dire oï.
Rois Absalon *et* li fiux l'Aupatri
A mil *païens* de ciaus qu'il ont nori
- 5030 Vers l'olivier ont les cevals coisi,
Adont sot bien *que* Franc l'ont escarni,
Mais il dit [bien] chier lor sera meri. »*
Atant brochierent *parmi* un val flori.
Esclarabins, qui la noise ot oï,
- 5035 Dist as François : « Trop estes endormi ! [fol. 32va]
Armés *vous* tost, ja serés asalli. »
Les elmes lacent, cascuns l'espier saisi,
Es cevals montent, qui sunt cras *et* nori.
Ains qu'il i vinrent, *par* vreté le vous di,
- 5040 Feront damage a le gent Andecri.
Celes s'asaient sous .I. arbre foelli,
Veoir volront ansçois le miedi
Qui miex ferra del branc d'acier forbi.*

5026 basti / Car devers destre très parmi .I. larri *en B* ; basti / Garde sor destre tres per mer .j. larri *en C*
5027 Gaita la nuit *en B* ; si com dire me oï *en C*
5028 A. li fiex a l'Aupatri *en B*
5029 Et m. [...] qu'il ot n. *en B* ; Et m. p. *en C* ; Et .M. païen qui des siens sont norri *en D* ; Et m. p. de cheaus qu'il ot norris / Gardent sor destre tres parmi un larris *en E*
5030 chevaux oï *en B* ; o. voient li civals signori *en C* ; Vers la roïne ont lor chevaux guenchi *en D* ; oent chevaux henir *en E*
5031 sont escarni *en B* ; b. qui François les ont oni *en C* ; Adonc sont bien François l'ont e. *en D* ; sot bien François *en E*
5032 M. il dist bien que chier lor ert m. *en B* ; *manque en C* ; Mahom jura bien lor sera m. *en D* ; M. il a dit chier sera ja meri *en E* – ***5032 hypomètre corr. d'ap. BDE**
5033 le pré flori *en B* ; *manque en C* ; Adonc brochierent parmi .I. val souti *en D* ; Adont brochierent parmi un val foilli *en E*
5034 Et Clarinbals *en C* ; Esclarabins *en E*
5037 l. no François signori *en B* ; Les e. salacent cascons les lance sassi *en C* ; les escuz ont s. *en D*
5038 m. coranti et arabi *en C* ; qui bien furent forni *en D* ; qui cras sont et norri *en E*
5039 Avant qu'il mont por verités vos d. *en C* ; A. qu'il i müirent *en DE*
5040 a la gent Antecri *en B* ; d. alla gent de pute li *en C* ; de la gent A. *en D* ; la gent l'aupatris *en E*
5041 Les dames s'asistent desotto .j. arbre folli *en C* ; *manque en D* ; s'asistent sor un a. *en E*
5042 Ben veront avanti lomeço di *en C* ; *manque en D* ; Molt saront bien a. *en E*
5043 d'acer bruni *en C* ; *manque en D* ; *suivi par une autre laisse en D* : Quant Clarabins les Sarrasins choisi / Lors vint as contes et si lor a gehi / Seignors fait il gardez n'i ait detri / Car Sarrasin vienent a poignant ci / Mien escient ja serez assailli / Quant cil l'entendent ne sont mie en obli / Errant se sont apresté et garni / Esclarabins lor chevaux lor rendi / Puis sont montez li baron sanz detri / Et la roïne fors de son tref issi / Et les puceles vindrent ensemble o lui / Puis sont assises soz .I. arbre foilli / Bien savront dire ainz que past miedi / Qui miex ferra du branc d'acier forbi – ***5043 exponctuation de « ier » à « brancier » et « acier » suscrit**

LAISSE CXXXIII

- Quant monté furent no chevalier vaillant,
 5045 De lor amies se partent souspirant.
 Atant es vous paiens esporonant,
 Rois Absalon venoit el cief devant
 En son sa lance avoit .I. fier treçant.
 A vois escrie : « Glouton, n'irés avant,
 5050 Tout estes mort, par mon Dieu Tervagant !
 Ne vous sera rois Anseïs aidant,
 Je vous rendrai Marsile l'amirant. »
 Guis de Borgogne va ces mos escoutant,
 Saciés de voir molt ot le cuer dolant,
 5055 A icés mos esporone bauchant,
 L'escu saisi, bel se va acesmant,
 La lance a prise au pignonciel pendant,
 Li uns vers l'autre se va ademetant,
 Sour les escus se vont grans cols denant.
 5060 Rois Absalon va sa lance esmiant,
 Que li tronchon sunt contremont volant.
 Et Guis le fiert enmi le pis devant,
 Les mailles ront del hoberc jaserant,*
 Mais au clavain va li fiers ariestant ;
 5065 Se ce ne fust, de mort n'euïst garant.

5044 m. fu nostri c. en C ; li chevalier en D

5045 De lor amors en D

5046 La gent payne dunt j avoit tant / A cest mot vent Saracins broçant en C

5047 A. vent en C

5048 En son espiel porte ensaigne pendant en B ; En son puigno porte .j. fort espeu t. en C ; En son poing .I. fort espie trenchant en D ; En son poing porte un roit espiel t. en E

5049 e. morti estes seduant en C ; s'escrie en D

5050 manque en C

5051 manque en BCDE

5052 r. a Marsilio en C

5053 m. entendant en BD ; vait le mot e. en C

5054 a le cuer en B

5055 esporonna avant en B ; A cel mot sperone l'alferant en C ; a brochié l'auferrant en D

5056 s. si s'en vait a. en C ; bien se va poroffrant en D ; manque en E

5057 Sa lance baisse en BD ; A ces mot vent payn speronant / Et Guis de Bergogne broce l'alferant en C ; Sa l. porte au penoncel d'argent en E

5058 L'uns verso l'autre s'en vont encontrant en C ; Li uns a l'autre s'ala abandonant en E

5059 Sor les escus grant colpi s'en vont donant en C ; Sor lor e. en E

5060 sa l. tronçonant en C ; sa l. froissant en E

5061 Et li t. vont c. en B ; t. voit contre lo cel volant en C ; Li tronçon vont encontremont v. en D ; Que li t. vont c. en E

5062 Guis de Bergogne le ferit por le pis d. en C ; Guis le fiert si enmi le pis devant en E

5063 Les m. ronpent en C – * 5063 la fin de « mailles » et le début de « ront » sont peu lisibles

5064 M. li clavel en C

5065 manque en D

- Guis* l'a empaint, jus le va atierant,
 Borgogne escrie, puis met le main au *branc*.
 Ja li trenchast le chief de maintenant,
 Quant *Sarrazin* i viennent apoignant.
 5070 Dist Coulouree : « J'ai veü *mon* amant
 Roi Absalon abatre en un pendant,
 Bien li poés veoir encor gisant. »
 Dist la roïne : « Trop *vous* alés hastant !
 Sa druerie *vous* met en *grant* beubant,
 5075 Mais ja verons *comment* ert *convenant*. » [fol. 32vb]
 Endementiers *qu'elles* vont estrivant,
 Broce Rainmons le vairon atagnant,
 Fiert un paien, fil l'Aupatri Morgant,
 Toutes ses armes ne li valent .I. gant,
 5080 Parmi le cors li met le fier trenchant,
 Gambes levees le va jus trebuçant.
 Dist la roïne al gent cors avenant :
 « Par Mahomet, ce n'est pas cols d'enfant.
 Qui si bien fiert, il doit bien porter gant.
 5085 Chou est li mielres de la geste vallant,
 Ne qui i fust puis le mort de Rollant. »
 Et dist Florete : « Trop par l'alés loant,
 Mais *vous* verés ains le solel cochant

-
- 5066 va abatant *en BE* ; G. l'empaint de cival l'abati maintenant *en C* ; G. l'empaint jus l'abat de l'auferrant *en D*
 5067 si met *en B* ; pois mist la m. *en CE* ; manque *en D*
 5069 i vinrent *en BE* ; Quant li s. virent pongant *en C* ; i sont venuz p. *en D*
 5070 le mien amant *en E*
 5071 a. maintenant *en B* ; Rois Anseïs abatre *en C* ; en cel p. *en D* ; abatre enmi le camp *en E*
 5072 encor veoir *en BD* ; puet on encor veir g. *en E*
 5073 a. vantant *en C*
 5074 manque *en C* ; La druerie *en E*
 5075 Ja verrés *en B* ; Ja verés c. iert li c. *en C* ; Mais ja verrez c. *en D* ; Ancui verrons *en E*
 5076 que ensi vont parlant *en B* ; Dementrés celle vont divissant *en C* ; E. c'ainsi vont devisant *en D* ;
 vont devisant *en E*
 5077 Vairon le remuant *en B* ; Raymondo broce Varon demaintenant *en C* ; le vairon remuant *en D* ;
 Brocha R. *en E*
 5078 Et fert allepantin de Morgant *en C* ; f. Blancandrin le grant *en D* ; fil l'aumachor Turgant *en E*
 5079 v. noient *en D* ; ne li orent garant / Ne li haubers ne li valut un gant *en E*
 5080 li mist *en E*
 5081 l'abat en reversant *en B* ; A jambes leve l'abat maintenant *en C* ; l'abat de l'auferrant *en D*
 5083 cels ne sont colpi d'e. *en C*
 5084 f. doit porter guant *en C*
 5085 de la geste des Frans *en E*
 5086 qui fust de la m. *en B* ; Ne que fust pois que morut R. *en C* ; Ne qui fust puis de la m. *en D* ; qui
 mais fust des la m. *en E*
 5087 trop vos alez hastant *en B* ; Tropo li alés l. *en C* ; trop vos alez hastant / Et sa proesce sor les autres
 loant *en D* ; vos l'alés trop loant *en E*

- Qui miex valra, par le mien ensient. »*
 5090 *Que* que disoient, broça Yves ferrant,
 L'escut saisi, l'espier va brandissant,
 Fiert un païen sour son elme luisant,
 El cors le met l'ensengne flamboiant,
 Mort le trebuce lés un pré verdoiant.
 5095 Bascle escria a sa vois qu'il ot *grant* :
 « Ferés, baron, tout sunt mort li *Persant* ! »
 Florete escrie : « Bien est *aparissant*
Que c'estoit voirs quë i aloie disant,
 C'est la li mielres quë on sace vivant. »
 5100 Dist la roïne : « *Vous* i alés gabant !
 – Dame, dist ele, *vous* dites vo talent,
 Ne m'irai pas vers vous ahatissant. »

LAISSE CXXXIV

- Or ont josté no *chevalier* tout troi,
 Cascuns racesme entour lui son conroi,
 5105 *Et* l'escut prist *par* l'enarme d'orfoi,
 Les brans ont trais, ne se tiennent pas coi,
 Ains se ferirent en [c]iaus de pute loi.*

-
- 5089 Tel qui miex vaut *en BE* ; Cel que plus valt *en C* ; Tel qui miex fiert *en D*
 5090 Coi qu'il devisent *en B* ; Atant quelle divisent broce Yvon ferant *en C* ; Q. que les dames aloient devisant / Yves de Bacles s'en vait esperonnant *en D* ; Q. que devisent *en E*
 5091 et l'espier met avant *en B* ; s. la lance vait b. *en C* ; puis se mist en avant *en D* ; va palmoiant *en E*
 5092 qui ot non Murgalant *en B* ; Rodamors vent contre lui pongant / Et Yves le feri del peus trençant *en C* ; en son escu devant *en D* ; p. c'on clamoit Rodoant *en E*
 5093 l'e. verdoiant *en B* ; *manque en DE*
 5094 del destrier auferrant *en B* ; lés un pin verdoiant *en C* ; t. par delez .I. pendant *en D* ; t. ens el pré v. *en E*
 5095 B. escrie *en C* ; Puis crie Bacle a sa v. *en D* ; Baclois escrie a vois qu'il ot g. *en E*
 5096 Ja n'i aront garant *en B* ; morti li seduant *en C* ; n'i alez delaiant / Voit le Florete s'en a le cuer joiant / Lors a parlé hautement en oiant *en D* ; F. François *en E*
 5097 F. dist *en BE* ; F. a dit *en C* ; Dame dist ele bien est *aparissant en D*
 5098 Que c'est tout voirs *en B* ; Que cel ert vors quelque je aloie dissant *en C* ; Que c'est raison q. *en D*
 5099 Cel ert li meldre *en C*
 5100 vos m'alés g. *en C* ; mentant *en D*
 5101 dirés vo conmant *en B* ; vos dirés vo t. *en D*
 5102 Ja ne m'irai vers vos a. / Ensi se vont les dames devisant / Et comme femes vont entre les tenchant / Sote chose est delés je vos creant *en B* ; Je non voil mie estre v. *en C* ; Ja ne m'irai *en D* ; contre vos a. *en E*
 5103 nostre baron tuit t. *en D*
 5104 acesme *en B* ; s'acesme *en C* ; C. remet *en D* ; r. endroit lui son c. *en E*
 5105 Et prist l'escu par la resne a orfoi *en B* ; L'e. pristent *en C* ; Les chevaus prenent par la resne d'o. *en D* ; Lor escus prisent as e. *en E*
 5106 se tindrent *en B* ; se tirent *en C* ; *manque en D* ; ne se tinrent pas aqois *en E*
 5107 Ains escrierent la gent d. *en B* ; s'en firirent en la gent de pute foi *en C* ; Puis escrient la gent de p. *en D* ; A. se fierent es gens de p. *en E* – * 5107 leç. *rejetée « feririrent »*

- La ot trenchié maint bon elme a perroi,
Et desrompu maint bon hoberc a ploi,
 5110 *Et* maint *païen* abatu el camoi.
 Dex ! Quel damage que no gent sunt si poi !
Païen lor vienent qui mainent *grant* trepoi,
 Lancent *et* traient *et* font a nos anoi,
 Molt les ont mis en meruelleus effroi.
 5115 Se Dex n'en pense, *pour* l'onor d'Arraboi, [fol. 33ra]
 N'i valroit estre li plus seürs de soi.
Païen descendent *parmi* un brueroi.
 « Signor, dist Yves, *par* le foi que *vous* doi,
 Nous avons fait trop dolerous dosnoi
 5120 *Quar* pris serons com oisellons au broi. »
Guis li respont : « Je *vous* afi par foi,
 Ains en seront mil *païen* mort, je croi. »
Et dist Rainmons : « Je *vous* en tenc le doi. »

LAISSE CXXXV

- Devant Estorges furent no troi contor
 5125 Avironé de la gent *païenor*.
 Bien se deffendent con gens de *grant* valor.

-
- 5108 La ot quassé *en B* ; La oit t. mant elmi ad orfroi *en C* ; La veïssiez m. *en D* ; La ot perchié maint bon escu a plois *en E*
 5109 manti elmi et aubergi duploi *en C* ; Et de tant bons haubers rompuz les p. *en D* ; m. bon elme a pooir *en E*
 5110 E manti elmi abatu al sablonoi *en C* ; Et abatu maint baron el c. *en D*
 5111 qant no gent *en B* ; Et Deu q. d. que nostre g. sunt poi *en C*
 5112 grant esfroi *en B* ; *Païen* voient qui venent a grant esploi *en C* ; grant desroi *en D* ; grant boufoi *en E*
 5113 molt font no gent anoi *en B* ; a nostri grant ennoi *en C* ; Lances lor traient molt lor font grant anois *en D*
 5114 en grant e. *en C* ; *manque en D*
 5115 et sa saintisme loi *en B* ; p. l'avoir d'Orabloi *en C* ; qui fu mis en la croiz *en D* ; por tot l'or d'Areblois *en E*
 5116 plus hardis *en B* ; Ne foront estres le plus ardis de troi *en C* ; li plus hardiz des trois *en D* ; N'i volsist estre li plus hardis des trois *en E*
 5117 derengent *en B* ; P. derengent pormer le sablonoi *en C* ; Por trestot l'or qui est en arrablois *en D*
 5118 que je vos doi *en C* ; dist *Guis en DE*
 5119 Li cuers me dist que trop arons anoi *en B* ; trop longo donoi *en C* ; Li cuers me dit que nos avrons anoi *en D* ; trop anueus tornoï *en E*
 5120 Pris i serons *en B* ; Pris i serons com oiselet *en D* ; com oiseles au b. *en E*
 5121 Et respont *Guis* je vos plevis ma foi *en B* ; Respont *Gui* je vus di por foi *en C* ; Et *Guis* respont je vos plevi *en D* ; *Raimons* respont *en E*
 5122 Ainc en morront .V.^c si com je croi *en B* ; A. en seront morti doe mil pains je c. *en C* ; Einz en morront .II. mil si con je c. *en D* ; A. erent mort doi .M. *païen* tot qoi *en E*
 5123 Con a dit Yves j. *en E*
 5124 furent troi c. *en C* ; no troi baron *en E*
 5125 E. sunt da la gent p. *en C*
 5126 li hardi poigneor *en B* ; a loi de poingneor *en D*

- Tant ont tenu li troi vassal l'estor
Que li jors pert, qui done la luor.
 Li solals lieve, qui ot *grant* resplendor,
 5130 Rois Absalon, qui *molt* ot de valor,
 Fu remontés el liart coureor,
 A vois escrie : « Tout morrés a dolor ! »
Quant Guis l'entent, al cuer en ot tenror.
 A vois escrie : « Nobile fereor,
 5135 Traions nous cha *par* dalés cele tor,
 Lés cele roce del tans anchienor.
 S'il nous assalent, *par* Dieu le Creator,
 Ains que muirons, ocirons mil des lor
Et si vous di que j'ai confort grignor,
 5140 *Que* cil est saus qui muert *pour* fine amor. »
 Adont brocha cascuns le missodor,
 Acosté sunt delés la roce auçor.
 Mais trop ont froce li felon boiseor.
 Se Dex n'en pense *par* la soie douchor,
 5145 Mort sunt li conte, alé sunt a folor.
 Rois *Anseïs* fu en sa maistre tor,
 Son cief mist fors, li rois a le froidor

-
- 5127 li troi baron *en B* ; no troi barons l'e. *en D*
 5128 paru qui dona le l. *en C* ; vint qui donne grant luor *en D* ; li jours naist *en E*
 5129 fait grant *en B* ; oit grant splendor *en C* ; qui donne r. *en D* ; Li s. raie qui done la calour *en E*
 5130 qui fu de grant vallor *en C*
 5131 el destrier c. *en BD* ; Remontés fu en le l. *en C* ; Est r. el destrier c. *en E*
 5132 Lors s'escria a clere voiz haucor / Fel crestiens tuit morrez a dolor / Ja de vos toz n'ïstra .I. sol
 del jor *en D*
 5133 ot iror *en BD* ; al c. oit grat dolor *en C* ; en ot dolor *en E*
 5134 Et dist as contes nobile poigneor *en B* ; Et dist as contes nobili fireor *en CE* ; Et dist a contes
 nobile poigneor *en D*
 5135 *par* devers c. *en D*
 5136 dal tempo Antiganor *en C*
 5137 qui fist le jor *en BD* ; D. qui fist la flor *en C*
 5138 tant des lor / Qu'en parleront auquant et li plusor *en B* ; Avant que nos morons oncirons molt de
 lor *en C* ; *manque en D* ; ochions molt des lor *en E*
 5139 *manque en D*
 5140 fine amor / Et il respondent or maintenons l'estor *en B* ; por son amor / Qui faldra Deus li doni
 desnor *en C* ; amor / Qui vos faudra james n'ait il honnor *en D* ; Que cil est fals qui chi muert en l'estor
 / Qui m'en faura Diex li doinst deshonor *en E*
 5141 Atant brocha *en B* ; A. broce li distrer milsoldor *en C* ; Adonc brocherent les destriers m. *en D*
 5142 auctor / Mais petitet i furent a sejour *en B* ; r. altor / Mais petit poent mostrer lor valor *en C* ;
 Arestez sont delez la roche haucor *en D* ; auchor / Mais petit pueent esforchier lor vigor *en E*
 5143 force li cuivert b. *en B* ; Car tropo ont force li fellon b. *en C* ; Mes molt petit pueent souffrir l'estor
 / Que trop i ot de la gent paiennor *en D* ; Car trop ont force li cuivert traïtor *en E*
 5145 M. seront li contes et livrés a dolor *en C* ; a dolor *en D* ; c. et alé a dolour *en E*
 5146 en la m. *en BDE*
 5147 mist defors al f. *en C* ; mist hors *en D*

- Et ot crier Monjoie le franchor.
Molt s'esmerveille, si en ot grant paor.*
- 5150 Lors demanda Guion le poigneor,
Rainmon le *conte*, Yvon le fereor.
Huges d'Alvergne respont *par grant dolor* :
« Sire, dist il, *par Dieu le Creator*,
Nes vi tres ier, molt en ai *grant paor*. »
- 5155 *Quant* li rois l'ot, si mue la coulor, [fol. 33rb]
A vois escrie : « Armés *vous* sans demor ! »
Et cil si fisent, n'i fisent lonc sejour.
Vestent hobers, lacent elmes a flor,
Es cevals montent, molt *maintement grant tabor*.
- 5160 L'ensengne porte Yves de Valgensor.
La porte font ouvrir no josteor,
Ains *que* retornent, i avra *grant tristor*
Dont longement [apres] seront li plor.*

LAISSE CXXXVI

- De la cité issent no *chevalier*
- 5165 Grant aleüre *pour* les contes aidier.
Rois *Anseïs* cevalce el chief *premier*,

5148 M. Pensengne f. *en C*

5149 si en fu en esroure *en B* ; si oit molt grant freor *en C* ; et ot molt grant freor *en D* ; Lors s'e. et ot au cuer fraor *en E*

5150 Et demanda *en D* ; Dont demanda *en E*

5151 qui tant ot de valor / Yvon son frere qui bien fiert en estour *en B* ; qui fu de grant valor / Yvons de Bascles alla fresche color *en C* ; le c. qui fu de grant valor / Yve de Bacle qui fiert bien en estour *en D* ; c. qui tant a de valor / Yvon de Bacles a la fresce colour *en E*

5152 li respont par amor *en B* ; r. por dolçor *en C* ; li respont par iror *en D* ; par grant amor *en E*

5153 fait il par le saint sauveour *en B* ; fait il *en C* ; par le saint sauveor *en D*

5154 des hier molt en sui en esroure *en B* ; Ne le vit pois ier molt ennay grant enror *en C* ; des ier *en D* ; si en ai grant p. *en E*

5155 si mua *en BCDE*

5156 v. tost signor *en B* ; A sa vos e. *en C* ; s'escrie a. vos tost seignor *en D*

5157 que n'i quisent sejour *en BE* ; si funt que non quistret sejour *en C* ; Et il si firent qu'il n'i quistrent demor *en D*

5158 V. li aubers l. li elmes a f. *en C*

5159 grant freour *en B* ; En c. montent forti et coreor *en C* ; qui maintent grant baudor *en D* ; si maintent *en E*

5160 Miles de V. *en B* ; L'e. baille al fil d'un contor *en C* ; Milon de Vaucolor *en D* ; p. Madiens le contour *en E*

5161 li poigneor *en B* ; La porte ovrent a nostri pugnaor *en C* ; *manque en D*

5162 qu'il r. averont *en B* ; Avant qu'il tornent seront en grant paor *en C* ; Ainz qu'il r. i avra grant dolor *en D* ; Ains qu'il *en E*

5163 s. en plor *en BD* ; D. l. faront le plor *en C* – *5163 leç. rejetée « aperes », hypermètre corr. d'ap. **BDE**

5164 li chevalier *en D*

5165 les c. vengier *en D*

5166 A. fu al cef primer *en C* ; chevaucha tot p. *en DE*

- Lés lui fu Huges *et* Morans de Rivier ;
 Virent les contes tous trois lés le rochier,
 Cascun a pié abatus del destrier.
- 5170 Molt les apressent li culvert losengier,
 Voit le Anseïs, le sens quide cangier,
 L'anste brandi qui n'est pas de pumier.
 Rois Absalon l'a veü desrengier,
 Contre lui va qu'il se quide vengier
- 5175 De çou que il l'ot abatu l'autrier.
 Mais teus se quide de se honte vengier
 Qui ains le puet, ce dist on, engrangier.
 Grans cols se donent es escus de quartier,
 Desor les bocles les ont fais esmier ;
- 5180 Ainc n'i ot brogne n'esteüst desmaillier.
 En Absalon ot molt bon chevalier,
 Lés le costé fait le fier avoier,
 Fichier le fait en l'archon de derier,
 Mais ains le roi ne pot jus eslongier,

-
- 5167 de R. / Tant chevauchierent ke au trait d'un archier *en B* ; A lés lui [...] / Tuit civalçarent al trare d'un arcer *en C* ; de R. / Tant ont alé q'après d'un arc manier *en E*
- 5168 lés .I. rochier *en BD* ; Il voient le tres cont dejost ad .j. rocer *en C* ; c. par delés un r. *en E*
- 5169 C. abatus de son destrier *en C* ; Abatu fu chascun de son d. *en D*
- 5170 M. les tormentent li c. paltroner *en C* ; li c. renoie *en E*
- 5171 vis cuida esragier / L'escu saisi puis broche le destrier *en B* ; canger / L'esscus embrace pois broce li destrer *en C* ; Voit le li rois vif cuida esragier / Il jure Dieu le pere droiturier / S'il ne les venge ne se prise .I. denier / L'escu saisi puis broche le destrier *en D* ; Voit l'A. le sens quida c. / L'escu embrace puis broce le destrier *en E*
- 5172 L'a. a brandie [...] / D'un fust estoit c'on apele cornier / D'un chief en autre le fist toute ploier *en B* ; L'aste brandisse dont li fers fu d'acer / D'un fust aiol laoir nomer / Dalun cef allaltre la poust hom ploier *en C* ; L'a. a brandie qui n'est pas de p. / Ainz est d'un fust c'on apele cormier *en D* ; L'a. a brandie [...] / D'un arbre estoit c'on apiele cornier / D'un chief en autre le puist on ploier *en E*
- 5173 Rois A. se prist aderenger *en C* ; Rois Anseïs *en D* ; Rois Anseys s'en ala d. *en E*
- 5174 C. lui broce si se cuite v. *en C* ; vint qu'il se velt v. *en D* ; Et Assalon qui se cuida vengier *en E*
- 5175 avant hier *en B* ; *manque en C* ; abatu du destrier *en D* ; a. des l'autrier *en E*
- 5176 *manque en C* ; M. tiex se cuide bien sa h. *en D* ; Mais tels se c. *en E*
- 5177 Qui le compere qant vient au darrenier *en B* ; *manque en C* ; Qui le compere quant vient au desrenier / Li dui vassal firent molt a prisier *en D* ; ce dist adevanchier *en E*
- 5178 e. a or mier *en B*
- 5179 les font fraindre et perchier *en B* ; b. les font pecoier *en C* ; Desoz les b. les ont frais et percier *en D* ; Desos les bloques *en E*
- 5180 Il n'orent b. *en B* ; Onques non ont brune qui non couegne specer *en C* ; Et les haubers rompuz et desmaillier *en D* ; *manque en E*
- 5181 o. merveilleus guerrier *en BD* ; A. estoit molt bon civalier / En tuite spagne ne estoit son per *en C* ; ot merveilleus guerrier / Anseys fiert de son trenchant espiel *en E*
- 5182 f. envoyer *en B* ; Lés le c. fist ad A. li fer passer *en C* ; au bon roi droiturier / A fet les pie et le fer envoyer *en D* ; fist le fer avanchier *en E*
- 5183 par derrier *en B* ; F. le fist en l'arçon darer *en C* ; l'a. desrenier *en D* ; ens el arçon derrier *en E*
- 5184 nel pot tant e. / Ne de la sele remuer ne cangier *en B* ; Mais li rois non poit de civalcer *en C* ; ne pot deschevauchier *en D* ; pot si eslongier *en E*

- 5185 Nient plus qu'il fust hurtés a un mostier.
 Li rois sot bien le sien cop amoier,*
 L'escut li trence *et* [l']hauberc doublier,*
 Que plus d'une aune en parut par derier.
 Li rois l'enpait, jus le fait trebuchier,
- 5190 L'ame de lui emportent Avresier.
 [Jakelins dist] : « Or ai mon desirier !*
 Tel roi doit on servir *et* avanchier. »
 Quant chou ot dit, broce sans demorier,
 Fiert Brunamon, un felon pautonier,
- 5195 Toutes ses armes ne li orent mestier, [fol. 33va]
 Parmi les flans fait l'ensengne glacier,
 Jus le trebuce puis *commence* a hucier :
 « Tout estes mort, fil a putain, lanier ! »
 Morans *et* Huges brocent sans atargier,
- 5200 As Sarrazins se voelent aointier,
 Devant iaus font les rens aclaroier,
 Paien les fuient com aloe esprivier.
 Vinrent as contes qu'il virent caploier,
 Monter les font qu'il en ont desirier.

-
- 5185 h. a .I. rochier *en B* ; Nient ne li forfist si com ad .j. piller *en C* ; Ne que s'il fust hurtez a .I. rochier *en D* ; Ne plus qu'il f. *en E*
- 5186 Anseïs sot son cop bien emploier *en B* ; Li rois Anseïs feri lui no volt respargner *en C* ; Anseïs sot bien son cop emploier *en D* ; cop emploier *en E* – ***5186 exponctuation du « i » de « soit »**
- 5187 L'escu li fent *en BD* ; Les scus li trence l'aubergo fist demaler *en C* ; et hauberc d. *en E*
- 5188 Outre li passe la hanste par d. *en B* ; Que plus d'un pas parut li fer darer *en C* ; Outre li passe la hante de pomier *en D*
- 5189 Parmi le cors li fist toute glacier *en B* ; Ellempint per force del cival le fait t. *en C* ; Parmi le cors li fet le fer glacier *en D* ; Lors l'a e. jus l'abat du destrier *en E*
- 5190 *manque en C* ; avresier / Jus a la terre le fait mort trebuchier *en D*
- 5191 Dist Anseïs *en BD* ; Dient François cestui doi corone porter *en C* ; Jakelins dist a Raimon le guerrier *en E* – ***5191 leç. rejetée « Jakes li dist », corr. d'ap. E**
- 5192 Morans a dit tel roi doit on prisier *en B* ; *manque en C* ; o. amer et tenir chier *en D* ; amer et tenir chier / Qui si set bien son anemi plaissier *en E*
- 5193 si brocha le destrier *en BE* ; Quant ont ensi dit si brocent li destrer *en C* ; puis broche le destrier *en D*
- 5194 Et firent entres pain li cuverti losenger *en C* ; Bruamont *en D*
- 5195 *manque en C* ; mestier / Ausi le taille comme feuille d'aubier *en D*
- 5196 *manque en C* ; f. li fet le fer baignier *en D* ; li fist le fer b. *en E*
- 5197 *manque en C* ; Jus a la terre le fet mort trebuchier / Puis commença li bons rois a h. *en D*
- 5198 p. bergier *en B* ; *manque en C* ; brechier *en D* ; m. mal glouton losenger *en E*
- 5199 Nostre François commencent a brochier *en B* ; M. et H. brocent lor destrer *en C* ; firent molt a prisier / Apres le roi commencent a brochier *en D*
- 5200 vont de prés aointier *en B* ; *manque en C* ; Les S. va de pres a. *en D* ; vont por aus aointier *en E*
- 5201 D. lor font le r. *en C*
- 5202 P. fuient come l'alodes *en C* ; les sivent *en D*
- 5203 As contes vinrent *en B* ; qui voient caploier *en C* ; Les contes nes osent aprochier / Tuit troi revinrent enz el champ estravier / Et li François qui Dex gart d'encombrier / A chascun ont rendu .I. bon destrier *en D*
- 5204 Molt se defendent da la gent l'Alverser *en C* ; Molt le font bien qu'il en ont grant mestier *en E*

- 5205 Des or se gardent *païen* del encauchier
Qui mais seront as cols ferir lanier.
 Grans fu la noise al fier *et* al achier,
 Dont s'adouberent plus de .XXX. milier.
 A nos François en vont *pour* tornoïier.

LAISSE CXXXVII

- 5210 Des tentes issent *païen et* Sarrazin,
 Grant noise font li felon de put lin.
 A l'assambler ot merveilleus hustin,
 La ot *percié* tant escu a or fin,
 Et desrompu tant hoberc doublentin,
 5215 Tant *chevalier* abatu mort souvin,
 Dont maint enfant devinrent orphenin.
 Ja ont *perdu* no joveneciel mescin,
 Un *chevalier*, qui tint Mont Morentin,
 De Valgensor Milon le palazin,
 5220 Garin d'Anjo *et* de Poitiers Hordin ;
 Abatu ont tres enmi le chemin
 Hugon d'Alvergne *et* Morant son couzin.
 Voit le Anseïs, si jure saint Martin
 Qu'il lor fera traire dolant matin.

5205 se gaitent *en C* ; p. a conmenchier *en E*

5206 Hui [...] manier *en B* ; Humais serunt sclosis alferir li layner *en C* ; Hui mes [...] premier *en D* ;
 Huimais seront a ces ferir lanier *en E*

5207 al ferire et allancer *en C* ; Grant est la n. *en D* ; du fer et del achier *en E*

5208 *manque en B* ; Pains s'a. *en C* ; Bien se maintiennent no baron chevalier / Se plus i vient de la gent
 l'aversier *en D*

5209 Se plus n'en vient bon fera t. *en B* ; *manque en C* ; Ce lor est vis bon fera t. *en D* ; Se plus n'i vienent
 bon fera t. *en E*

5210 Grant noise mainnent Persant et Barbarin *en B* ; Grans noise mainnent païen et Bribarin *en D*

5211 Et Franc lor vienent a merveilleus hustin *en BD* ; n. demene Persant et Barbarin *en C* ; mainent
 Persant et Beduin / François lor vienent a merveilleus hustin *en E*

5212 i ot molt grant train *en B* ; François ferent ad mervellos hostin / Allassembler fu molt grant trayn
en C ; A l'a. i ot molt grant train *en D* ; i ot merveilleus brin *en E*

5213 *Percié i ot maint en BD*

5214 maint h. *en B* ; h. poitevin / Et despané tant hauberc doublentin *en E*

5215 Maint c. *en B* ; Et t. chevalier morti sovin *en C* ; abatre mort s. *en E*

5216 en furent o. *en B* ; Et tanti enfanti furent orfanin *en C*

5217 La ont p. no chevalier *en BE* ; .I. chevalier meschin *en D*

5218 .I. poigneor *en BD* ; qui tint le mont de san Quintin *en C*

5219 M. le poitevin *en B* ; De angeinois Millon le pallatin *en C* ; De val greignor Milon le poitevin *en D*

5220 de P. Oedin *en B* ; Garim de Langes et de Ponters Arduin *en C* ; Gautier d'Anjou et de Poitiers
 Oudin *en D* ; Renier d'Angau et de Poitiers Heldin *en E*

5221 fu li vaillans Harduin *en B* ; *manque en CE* ; A. fu li vassax beduin *en D*

5222 et Giraldo son cosin *en C*

5223 si jura *en BE* ; Quant le vit A. *en C*

5224 *manque en C* ; mauvés matin *en DE*

- 5225 Guion apiele *et* Rainmon *et* Gaudin,
 Yvon de Bascle *et* Gerbert l'Angevin :
 « Signor, dist il, par le cors saint Fremin,
 Vilment nos maine li linages Caïn,
 Poignons aval delés cel aube espin ! »
- 5230 *Et* il respondent : « Ce soit a bon destin ! »
 Atant desrengent li vassal de bon lin,
 Des or se gardent Persant *et* Beduïn,
 Que jusqu'a poi cangerent lor latin.
 Anseïs fiert un roi oultre marin,
- 5235 L'escut li *perce et* l'obert doubrentin, [fol. 33vb]
 El cors li met son espiel acerin,
 Mort le trebuche, de lui a faite fin.
Et Rainmons broce, refier[t] un Barbarin,*
 Parmi le pance li mist l'espiel frasnin,
- 5240 Jus des arçons l'abati el terrain.
 Guis de Borgogne refiert le Corafin,
 Un amuafle, molt i ot put voisin,
 L'escut li *perce*, mort l'abat el cemin,
 Yves de Bascle fiert un Turc barbarin,
- 5245 *Que* fors del ventre fait salir le venin.

5225 Gui en apele *en D*

5226 Guibert l'A. *en BDE* ; Ugon de basches *et* Guilenberto son lançoan *en C*

5227 s. Martin *en B* ; por la vertu san Donin *en C* ; fait il par le c. saint Martin *en D*

5228 mainent *en D*

5229 a aus parmi *en B* ; P. ad els *en C* ; avant delez *en D* ; P. a aus desous cel a. *en E*

5230 par bon d. *en B* ; or si a bon d. *en C* ; Et il respont *en D* ; François respondent *en E*

5231 desrent *en D*

5232 paien *et* Sarrazin *en B* ; P. *et* Barbarin *en C*

5233 Car dusc'a poi cangeront *en B* ; Que dusque *en C* ; changeront *en D* ; Que dusc'a poi cangeront *en E*

5234 d'outre m. *en B*

5235 ne li vaut .I. samin *en B* ; non li vallent .j. ramisin *en C* ; ne li vaut un tapin / Ne li clavains ne li vaut un rousin *en E*

5236 Ne li clavains une toile de lin / El cors li met son espiel poitevin *en BD* ; son spes a. *en C* ; li mist l'espiel poitevin *en E*

5237 *manque en C*

5238 si fiert Calchadin *en B* ; R. broce si fert Calourin *en C* ; si fiert Saleadin *en D* ; qui referi Feluin *en E*

5239 p. mist le fer poitevin *en BD* ; *manque en C* ; P. le cors li *en E*

5240 J. de son a. l'abate morto sovin *en C* ; J. le trebuche a la terre el train *en D* ; l'abat mort sovin *en E*

5241 B. feri Corafin *en C* ; referi Corfarin *en D* ; raferu Carosin *en E*

5242 i ot bel mescin *en BDE* ; Un amirafle l'oït fellom visin *en C*

5243 *et* l'auberc doubrentin / Parmi le cors mist le fer poitevin / Mort le trebuche voiant maint mal mastin *en B* ; Al cors li met son spes açarin *en C* ; *manque en D* ; El cors li met son espiel poitevin / Jus le trebuche si a mort le mastin *en E*

5244 refiert .I. cuivent barbarin *en B* ; f. barachin *en C* ; un roi barbarin *en E*

5245 fait voler *en B* ; Que mort l'abati de cival signori *en C* ; fors du cors *en D* ; fist les boiaus issir *en E*

Bien i ferirent François *et* Angevin,
Reculé ont le linage Chaïn.

LAISSE CXXXVIII

- Devant Estorges ot *grant cri et grant hu*,
Franchois i fierent li hardi *comeü*,
5250 *Païen* reculent, *molt* en ont abatu.
Guis de *Borgogne* a *Jakelin* veü,
Qui fu a piet, enbraciet tint l'escu,
Lés lui *Morant et Hugon* le sien dru.
Bien se deffendent li vassal *comeü*,
5255 *Guis* vint a iaus, cevaus lor a rendu,
Et cil i montent, qui paor ont eü,
Païen lor lancent maint fausart esmolu,
Et François vienent poignant, col estendu.
A cele pointe sunt *païen* desrompu,
5260 Ferant les mainent *parmi* le pré herbu.
Mien ensient ja fussent tout vaincu,
Quant au secors est *Marsiles* venus,
Rois *Sinagons et li rois Danebu*
Et Alestans, qui rois de Libe fu,
5265 *Et Matifiers*, qui fu preus *et menbru*,
Li rois *Felix et Faburs* li chenu,
Et Ysorés, li viels cenus barbu,

-
- 5246 et Limosin *en B* ; firent François et Ançoin *en C* ; et Limosin / Plus d'un arpent contrevale le chemin *en D* ; F. et Poitevin *en E*
5247 Reusé ont le l. Apollin *en B* ; R. ert *en C* ; Ont reculé *en D* ; Reculee est la gent a li paivin *en E*
5248 fu g. le cris et le u *en C* ; Devers Osturges ont g. *en D*
5249 li vassal *en B* ; F. firent li vasal *conneü en C* ; F. i vienent qui fierent sor les Turs *en D* ; Païen reculent molt en ont abatus *en E*
5250 reüsent maint en o. *en B* ; molt sunt a. *en C* ; Molt bien requierent le lignage Chaü / François i fierent a force et a vertu *en D* ; François i caplent li baron *conneüs en E*
5251 a Anquetin *en BD* ; Qui fu a pes si embrace l'escu *en C*
5252 s'ot embracié l'e. *en BE* ; Guis de Bergongne oit Jaquelin feru *en C* ; et embracié l'escu *en D*
5253 L. lui Milles et Uges son dru *en C* ; Lez lui Milon *en D*
5254 Bien se desfent *en D* ; li vassal esleü *en E*
5255 Anseis vint ad els c. oit a lor r. *en C* ; G. a a l'un .I. bon cheval rendu *en D*
5256 Et cil monte qui peor ot eü *en D*
5257 P. lancent maynt falsaroit molu *en C*
5258 Et Franc lor *en B* ; François li firent a force et a vertu *en C* ; François lor vienent poignant tot irascu *en D* ; tot estendu *en E*
5259 A cel epinte *en CD* ; A cel poindre ont p. *en E*
5260 Foiant les menent por le p. *en C* ; Fuiant s'en vont p. .I. pré h. *en D* ; un pré h. *en E*
5261 tuit perdu *en D* ; fuissent confondu *en E*
5262 en i a mil v. *en D*
5264 Et l'amustans qui r. *en C* ; Jardes li viauz qui tote L. fu *en D* ; uns rois de Libe fu *en E*
5265-5266 *manquent en BCDE*
5267 li viex viellars kenu *en B* ; li velardo malestru *en C* ; li viex flori chanu *en DE*

- Par cui li mal sunt monté *et* creü.
 Plus de cent mil sunt as armes couru.
- 5270 Se Dex n'en pense, *par* la soie vertu,
 Felon tornoi ont Franchois esmeü.
 La roïne est sous .I. arbre foillu,
 Quant vit les joustes, forment li a pleü,
 Rainmon regarde *et* sovent *et* menu.
- 5275 A ses puceles en a son plait tenu [fol. 34ra]
 Qui l'ont le miels *et* jousté *et* feru.
 Dist Couloree : « Bien est aperceü
 Qui vous loés n'a mie tout perdu. »
 Quoi que devisent, se sunt seure couru,
- 5280 Ja ot d'espee maint pesant cop feru,
 Dont maint bon elme furent frait *et* fendu,
 Maint *chevalier* ocit *et* detenu.
 Marsiles broce des esporons agu,
 Le bon ceval qui randone menu,
- 5285 En se main tint un roit espiel molu,
 Fiert un François, Jerialme de Montnu,
 Le fier li met tres *parmi* le witbu.
 Rois Sinagons a Gaudin abatu,
 Ysorés broce, entese le branc nu,

-
- 5268 m. a esté esmeü *en B* ; *manque en C* ; li m. estoit escommeu *en D* ; chis mals est si grant esmeüs *en E*
 5269 .VII.^{xx} *en B* ; Et plus de cento m. *en C* ; Plus de .C. sont armé et ferverstu *en D*
 5270 qui el chiel fait vertus *en E*
 5271 Fellons donaiement ont exmovu *en C* ; Felon estor ont paien e. *en D* ; Felon dosnoi *en E*
 5272 fu sot .j. arbes *en C* ; iert sos un a. *en E*
 5273 Quant elle vit li ostones molt li sunt plessu *en C* ; Si vit les j. molt li a bien p. *en E*
 5274 r. sovent *en C*
 5275 p. oit sum p. *en C* ; A ces paroles *en D* ; A ces paroles en a un p. *en E*
 5276 Qui ot le miex *en B* ; Li quels oit mels jostés et f. *en C* ; Qu'il ot le m. *en D* ; Qui le mieus a et j. *en E*
 5278 cui v. l. ja n'ert por fol tenu *en B* ; Li quels vos plaist non na nient p. *en C* ; Qui vos l. ja n'iert por f. tenu / Mes la verté nos avez ci teü / Le pris donnez sor tos a vostre dru / Mes miex i fiert tel i avez veü / Que que les dames en ont le plet tenu / Nostre François sont a l'estor venu *en D*
 5279 *manque en BD* ; Quel que elle d. *en C* ; si se sont sus coru *en E*
 5280 La ot d'e. *en BD* ; La fu tant colpi d'espee e doné e rendu *en C* ; La ot d'espees tel caple maintenu *en E*
 5281 Et maint [...] detrenchié et f. *en B* ; D. tanti elmi fu fraite et f. *en C* ; Et tant bon elme et trenchié et fendu *en D*
 5282 et pris et retenu *en B* ; Et mant c. oncis et retenu *en C* ; Tant c. et pris et retenu *en D* ; *manque en E*
 5283 Li roi Marsiles broche par grant vertu *en BD* ; b. li bon destrer crenu *en C*
 5284 Et li chevax li randone menu *en BDE* ; *manque en C*
 5285 En sa main tint .I. rois espiel agu *en B* ; *manque en C* ; molu / Bien afile et tres bien fait agus *en E*
 5286 Giraldo de mont agu *en C* ; Galeran de M. *en D* ; nés ert de Mont agus *en E*
 5287 le vi bu *en B* ; p. le bu *en C* ; m. parmi le cors tot nu *en D* ; le vuibu *en E*
 5288 ra Gaudin *en E*
 5289 b. et tent li brant nu *en C*

- 5290 Madien a sor l'elme conseü,
 Mais ne l'empire valissant un festu,
 Devant l'arçon a li cols descendu,
 Le ceval trencé *et* cil chiet el palu.
 Dist Anseïs : « Or ai trop attendu !
 5295 Se ne li fach sentir mon acier nu,
 Ja n'aie jou del Roi dou siel salu. »

LAISSE CXXXIX

- Rois Anseïs ot grant duel *et* grant rage
 Quant Madien voit gesir en l'erbage,
 Afilé broce le bon destrier d'Arabe.
 5300 Sous Morligane le conquist en l'erbage,
 Quant abati Marsilion l'aufage.
 Il tint Joieuse dont l'alemiele est large,
 Fiert Ysoré sor l'elme de Cartage,
 Tout li trencha *et* la coife desmaille.
 5305 Li vif deable qui il ot fait homage
 L'ont garandi de mort, mais de hontage*
 A receüt que trestout son äage
 Ert reprové *et* lui *et* son linage.
 Li cols descent *par* devers li visage,

5290 a en l'iaume *en BCE* ; manque *en D*

5291 Mais ne li vaut le monte d'un f. *en BD*

5292 ert le colpo d. *en C* ; est li cox d. *en DE*

5293 il chiet *en B* ; t. elsert a tere çaü *en C* ; et il chet espandu *en D* ; Li chevaus chiet Madiens est chaüs *en E*

5295 Se je n'occi cel viellart mescreü *en B* ; s. mon brant nu *en C* ; le branc tot nu *en D* ; Se ne li fais *en E*

5296 N'arai mais joie a jor c'aie vescu *en B* ; Je non aie dal rois jessu *en C* ; N'avre mes joie tant com j'aie vescu *en D*

5297 A. grant doil e ire et rage *en C*

5298 Q. vit Madiam desor l'erbage *en C* ; Mabon gesir desus l'e. *en D* ; vit gesir enmi l'erbage *en E*

5299 d. d'arrage *en BE* ; L'a. broce [...] de Cartage *en C* ; d. d'arcage *en D*

5300 Desot M. *en C* ; le c. el praage *en E*

5301 Q. il abati M. li salvage *en C*

5302 qui fu de bon ouvrage *en BD* ; J. qui fu rois Karllemaine *en C* ; qui fu au bon roi Karlle *en E*

5303 Et feri Y. em l'e. *en C* ; Et vait ferir sor l'iaume de Cartage *en D* ; en l'elme de C. / Ne li valut une poume salvage *en E*

5304 ne li valut valissant .I. fourmage / La bonne coife qui fu faite en arcage *en B* ; Ne li valut la creste de l'elme .j. mealle *en C* ; Ne li valut vaillissant une sarge / La bone targe qui fu faite a Cartage *en D* ; La coife trenche et hauberc d. *en E*

5305 Et li deables *en B* ; Le vils d. a cui *en C* ; Et li d. a qui *en D* ; ou il ot f. *en E*

5306 L'a garandi de m. et de h. *en BD* ; de mort mais receuu oit o. *en C* ; et de hontage *en E* ; ***5306 points médians autour de « ont garandi de mort »**

5307 Mais reçut a .I. si cruel damage *en B* ; Je ne cuit mie que entrestuit son etaje *en C* ; La receüst si dolereus dommage *en D* ; Tel coup rechut c'a trestout son aage *en E*

5308 reprové ert *en B* ; Ne li soit reprovés a tuit son bernage *en C* ; manque *en D* ; son barnage *en E*

5309 par dalés *en BCE* ; par delez le v. / Reprové iert et lui et son linage *en D*

- 5310 Le destre orelle li abat el preage,
 La guige trence de la florie targe,
 Tout abati devant lui en l'erbage.
 Voit le *Marsiles*, si mua son corage,
 A vois escrie li rois en son langage :
- 5315 « *Pour* Mahomet, con me fait grant damage [fol. 34rb]
 Cil desloiaus qui tant a vasselage ! »
 Atant assamble *Marsiles* son barnage,
 Franchois retornent car il font *comme* sage.
 Madiien font monter sans arestage,
- 5320 Gaudin le preu, puis prenent lor voiage
 Vers la cité qui estoit *grans et* large.
 Ens sont entré *par* le porte d'arcage,
 Puis ont levé le pont sans arestage,
 Si se desarment en l'anchien estage.

LAISSE CXL

- 5325 Desarmé sunt Franchois *et* Borgegnon,
 Cascuns remest en pur le siglaton.
 Rois *Anseïs* a molt blasmé Rainmon,
 Yvon de Bascle *et* le conte Guion,
 Quant il alerent dosnoier sans son bon.
- 5330 « Sire, dist Guis, par le cors saint Simon,
 Molt fust falis *et* recreans li hom

-
- 5310 en l'erbage *en BD* ; l'abati em la plaçe *en C* ; a. au passage *en E*
 5311 de la vermeille targe *en E*
 5312 Tuit estendus l'abati em la plaçe *en C* ; Abatu l'a devant *en D*
 5313 si mue *en C* ; Voit le Ysorés si mue le c. *en D* ; M. au cuer en ot grant rage *en E*
 5314 e. en le saracins lengage *en C*
 5315 fait nos a grant hontage *en B* ; Por M. cestui vos a fait *en C* ; fet nos a grant damage *en D* ; on vos a fait hontage *en E*
 5316 *manque en E*
 5318 car il fisent que s. *en B* ; F. s'en retornent si font que s. *en C* ; F. s'en vont car il firent que sage *en D* ; qui en font *en E*
 5319 M. funt monter en destrer de parage *en C* ; M. mandent sanz nis .I. a. *en D*
 5320 *manque en C* ; en porprent le v. *en D* ; prisent *en E*
 5321 qui est et grant et l. *en DE*
 5322 e. entrerent par la p. marage *en B* ; Il sont entrés por la porte marage *en C* ; Il entrent enz par la porte marage *en D* ; la porte cartage *en E*
 5323 *manque en BCE* ; Il sont venuz au mestre herbregage / Descenduz sont des destriers de Cartage *en D*
 5324 Puis se d. ens el plus maistre e. *en B* ; Pois se d. en le palés grant e large *en C* ; Lors se desarment nostre gent comme sage *en D* ; Puis sont monté en l'anchien e. *en E*
 5326 C. remist en s. *en C*
 5327 A. molt blame Raymondo li con *en C* ; b. Guion *en D*
 5328 et le conte Rémon *en D* ; ot le conte G. *en E*
 5329 amer au pavillon *en B* ; Q. il ando sens compagnon *en C* ; jouer au paveillon *en D*
 5331 *manque en C*

- Qui* bele dame de s'amor fesist don
 Puis le mandast *par* son privé garchon,
 S'il n'i alast, je juge par raison
 5335 *Que* devenist hom de religïon,
 Conviers u moines u ait noir caperon. »
 De cel mot risent entr'iaus li danzillon.
 D'iaus le lairai, des *Sarrazins* diron,
Qui par defors mainent *grant* marison,
 5340 Le camp [cerkierent] entor *et* environ,*
 Absalon truevent gisant sor le sablon.
 Entor lui ot des ocis *grant* fuison.
 A Mahomet ont fait mainte orison
Quë il li face de ses peciés pardon.
 5345 *Marsiles* l'ot, si taint *comme* carbon.
 Grant duel demainen[t] li encrieme felon,*
 Le cors emportent el maistre pavillon,
 Entor demainent *païen* *grant* plorizion ;
 Dont se desarment sans nul arestison,
 5350 Puis l'envolepent ens en un siglaton,
 Entieré l'ont *par* dedevant Mahom.
 Li rois *Marsiles* s'asist sour un perron,

5332 A cui belle d. [...] f. le don *en C* ; feïst de s'amor don *en D*

5333 Et le m. *en BD*

5334 Sel no li allast ço digo por r. *en C*

5335 Qu'il devenist *en BCDE*

5336 s'eüst noir c. *en B* ; qui aust noir c. *en C* ; s'eüst grant c. *en D* ; si ait noir c. *en E*

5337 Ensi disoient entr'aus *en B* ; m. se gabent li baron *en C* ; Einsi disoient entreus li bon baron *en D* ; li compaignon *en E*

5338 D'els vos lasaray *en C* ; le lairons *en E*

5339 Que defors funt grant hueson *en C* ; Por lor esfors meinent g. huison *en D* ; grant huison *en E*

5340 cherquierent entor *en BCDE* – *5340 *leç. rejetée « guerpirent », corr. d'ap. BCDE*

5341 t. mort *en C* ; sor .I. perron *en D*

5342 ot d'occis a g. *en B* ; E. lui trovarent de morti a grant fuson *en C* ; E. li truevent des ocis *en D* ; foison / Voit le Marsiles tains fu comme carbon / Entor lui mainent païen grant plourison *en E*

5343 *manque en BCD*

5344 *manque en BCD* ; Qu'il voeille faire a son neveu pardon *en E*

5345 Voit le Marsile *en BD* ; Q. Marsile le vit si fu tinto con c. *en C* ; *manque en E*

5346 entor et environ *en B* ; li renoiez felon *en D* ; *manque en E*

5347 Le c. portarent *en C* ; *manque en E*

5348 g. marison / A Mahonmet en font grant orison / Que il li face de ses mesfais pardon *en B* ; Entorno lui menent Pains grant plurason / A Macont fait lor orasson / Quelle face de son meffait perdon *en C* ; Ce jor demainent païen grant huison / A Mahomet en font grant ouroison / Que il li face de ses mesfez perdom *en D* ; *manque en E*

5349 Dont le d. *en B* ; Dunt ille desarment senz demorason *en C* ; Puis le d. *en D*

5350 l'emporterent ens *en B* ; l'e. en .j. siglaton *en C* ; Et le porterent dedenz .I. s. *en D* ; Dont le d. *en E* ; en un biel s. *en E*

5351 Em tere l'ont mis por devant M. *en C*

5352 desor .j. p. *en C*

- Pour Ysoré fu en grant soupechon
 Qui l'orelle a perdue et le grenon.
 5355 Li rois manda son mirre Wadebron, [fol. 34va]
 Cil a doné Ysoré tel poison
 Que ains .VIII. jors fu plus sains d'un pisson.
 Li rois Marsiles n'i fist demorison,
 Sa fame mande a la clere fachon ;
 5360 Metre le voet li rois a ocison,
 Et dist qu'il a grande perdision
 Reciat par li, dont il a grant frison.

LAISSE CXLI

- Li rois Marsiles a sa moillier mandee,
 Et ele i vint sans nule demoree,
 5365 Ensamble o li Florete et Coloree.
 Rois Sinagons a la dame adestree,
 Sa mule tint par le regne doree.
 Lor petit pas cevalcent par la pree,
 Vinrent au tref ou l'aigle fu doree.
 5370 La gent paiene s'en est encontre alee,
 Rois Alestans l'a en ses bras combree,
 Tout soevet l'a a tiere aportee,

5353 *manque en D*

5354 ot p. *en B* ; Que de la orelle oit perdu le guinçon *en C* ; *manque en D* ; Qui de s'orelle a perdu le fanon *en E*

5355 manda por som mire Valdebrun *en C* ; *manque en D* ; Valdebron *en E*

5356 Cil oit ad Ysorés donés tel p. *en C* ; *manque en D* ; Cil li dona une tele p. *en E*

5357 Garis sera a petit de saison *en B* ; Que avant *en C* ; *manque en D* ; En mains d'un jour fu plus sains d'un p. *en E*

5358 *manque en D* ; n'i quist d. *en E*

5359 manda *en E*

5360 Prendre le volte acasson *en C* ; *manque en D* ; Prendre le veuet li r. *en E*

5361 Dist que par li a grant p. *en B* ; qu'il oit grant cayson *en C* ; Que par lui a molt grant p. *en D* ; qu'il a molt grant p. *en E*

5362 Qant ele l'ot s'en est en g. *en B* ; *manque en D*

5363 oit por sa m. *en C* ; a sa feme m. *en E*

5364 Et elle vint *en CDE*

5365 E. lei F. *en C* ; Et est od lui F. *en E*

5366 oit la dame aconpagnée *en C* ; la d. combree *en D*

5367 la r. endoree *en C* ; La mule *en E*

5368 Le petit p. civalce *en B* ; Le petit pas l'ambleüre est alee *en D* ; Le petit pas chevalcha *en E*

5369 a. est levee *en B* ; Venent al tref la fu l'agle endoree *en C* ; Vient *en D* ; Et vint au tref dont li aigle est doree *en E*

5370 Rois Alestant l'a en ses bras combree *en B* ; Gent payne sont entre allee *en C* ; (s')en *en DE*

5371 La gens paiene s'est contre li levee *en B* ; Rois Alestans a la dame combree *en D*

5372 s. est en la tente entree *en B* ; Tuit soavement l'oit a tere possee *en C* ; l'a a t. possee *en D* ; a t. portee *en E*

- Ele s'assist sor une kiute ovree.
 Ses .II. puceles li ont sa guinple ostee
 5375 Car li *grans* caurre l'avoit molt agrevree.
 Voit le *Marsiles*, si l'a araisonee :
 « Dame, dist il, molt *par* fustes osee
Quant *parlement* mandastes a celee
 A tele gent *que* je n'ai pas amee.
 5380 Avés pais faite, ert no gerre afinee,
 Je cuic le trive avés acreantee,
 Vous *et* Florete, ki si est acesmee,
Et Couloree avés le pais juree. »
Et la roïne respont *comme* senee :*
 5385 « Sire, dist ele, *vous* m'avés ranprosnee.
Vous dites ore vo bon *et* vo pensee,
 Mais *par* Mahom, a cui je sui donee,
Quant François vinrent a no tref a emblee,
 Endormie ere en ma tente paree.
 5390 Entr'iaus me present, bien m'eissent portee
 Dedens Estorges, la cité honoree,
 Malvaisement fusse *par* vous tensee,
Quant Absalon i vint de randonee,

-
- 5373 Et puis s'assist sor une coute ouvree *en B* ; sor .j. paille ad or ovree *en C* ; se sist *en D* ; une coute lee *en E*
 5374 sa g. levee *en C*
 5375 Car le grant calor *en C* ; Car la chalors l'avoit *en D* ; Que li g. caure *en E*
 5376 Li rois Marsile l'avoit aresonee *en D*
 5377 fait il *en B* ; molt fustes o. *en C*
 5378 Q. al p. mandastes a la c. *en C* ; p. preïstes *en D*
 5379 A itel g. que ne m'ont p. *en B* ; A celle gent qui n'ont pas amee *en C* ; A itel gent *en D* ; A cele gent que point ne m'a amee *en E*
 5380 ert la guerre finé *en C* ; Avez fet pes est la g. a. *en D* ; f. a la gent desfaee *en E*
 5381 Je q. que t. *en D* ; Jou quit la guerre avés aterminee *en E*
 5382 qui tant *en BCE* ; Vez ci F. qui tant est a. *en D*
 5383 Fu avoec vos autresi Couloree / Molt par est fols et a fole pensee / Honi qui croit feme car tost s'est parjuree / Or ainme or het or mue sa pensee / De male mort soit cascadee *en B* ; Et uis Colouree *en C*
 5384 *manque en BC* ; Jou quit par foi que estes acordee *en E* – ***5384 exponctuation de « col » entre « et » et « roïne »**
 5385 fait ele *en BC* ; bien m'avez r. *en D* ; or m'avés *en E*
 5386 ore tout ce que vos agreee *en B* ; ore quel che a vus vent agreee *en C* ; or tot ce qu'il vos agreee *en D*
 5387 sui vouee *en B* ; la je sui avoee *en C* ; a cui me sui voee *en E*
 5388 a celee *en B* ; F. furent a mon tref asenblee *en C* ; en ma tente paree *en D* ; a mon tref a chelee *en E*
 5389 t. broudee *en B* ; Je m'en dormoie coïement e ma tende pavee *en C* ; coïement a celee *en D* ; Jou me dormoie en ma tente lystee *en E*
 5390 m'aüst p. *en C*
 5391 *manque en BD* ; E. en la cités h. *en C* ; la grant chité loee *en E*
 5392 por vus hostee *en C* ; par vos fuisse tensee *en E*
 5393 A. vint de r. *en C*

- Bien fui par lui calengie *et* rouvee.
- 5395 François enprisent enviers lui la mellee, [fol. 34vb]
 N'ierent que .III. de France la loee,
 Tres bien se tinrent descî al ajornee,
 Ains n'i perdirent une pume paree.
 Bien ait tels gent qui si bien fiert d'espee.
- 5400 Secoru furent, c'est verités provee,
 Ne doi pas estre pour ichou ranprosnee.
 Grant felonie avés or enpensee
 De moi laidire *et* soir *et* matinee. »
 Atant se drece, ja se fust retornee,
- 5405 Quant Ysorés li viels l'a rapielee ;
 Tant ont entr'iaus la parole menee,
 La roïne ont a Marsile acordee.
 Ele est rasise entre la gent faee,
 Molt par est bien par son dit escusee.

LAISSE CXLII

- 5410 Li rois Marsiles est en son tref assis,
 De sa pierde est dolans *et* entrepris.
 Ysorés est errant en piés salis.

-
- 5394 et tensee *en BC* ; garantie et tensee *en D* ; c. et ostee *en E*
 5395 F. pristent vers lui la m. *en C* ; F. meintindrent e. *en D*
 5396 l'alosee *en B* ; Ne furent que trois de F. la contree *en C*
 5397 Tros bem se tirent jusque l'a. *en C*
 5398 de lor harnois denree *en BE* ; Unque ne perdent .j. deree *en C* ; vaillant une denree *en D*
 5399 qui si fierent d'e. *en D*
 5400 Si ço est et verités provee *en C* ; S. fumes *en D*
 5401 e. vostre ire demoustree *en BD* ; e. a moi vostre ire mostree *en C* ; Ne doit pas la vostre ire estre mostree *en E*
 5402 manque *en BCDE*
 5403 de moi laidir mais or aiiés pensee / D'assalir Franc et soir et matinee / Bien a la dame la chose retornee / De mentir fu molt trestost porpensee / Si est cascade qant li plaist et agreee *en B* ; De moi l. non aies de moi penssee *en C* ; l. mes or en ai pensee / D'asaillir Frans et soir et matinee *en D* ; De moi laidir n'aiés jamais pensee / Que n'en donroie une pome paree *en E*
 5404 a tant s'est la dame sus levee / Envers son tref s'en fust ja retornee *en B* ; ja fust r. *en C* ; d. et s'en fust ja alee *en D* ; Adont se d. *en E*
 5405 Y. li fel l'a arrestee *en B* ; Quant l'oit a rasom demandee *en C* ; li fel l'a retornee *en D* ; li fel l'a r. *en E*
 5406 Tant a la dame sa p. *en B* ; Tant ont entre lors la p. divisee *en C* ; la parole contee *en DE*
 5407 K'au caitif roi est toute racordee *en B* ; La r. oit a M. contee *en C* ; a M. racordee *en E*
 5408 Lors s'est assise *en B* ; Elle ert assise en la gent deffaee *en C* ; E. est assise entre la gent desvee *en D* ; Elle est assise *en E*
 5409 Molt se par per ses d. *en C* ; Par son dit est molt tres bien escoutee *en D* ; Molt s'a la dame *en E*
 5410 Ysorés s'est delés le roi assis *en B* ; fu en son t. *en C* ; Rois Ysorés est enz el t. *en D*
 5411 De sa perte [...] maris *en B* ; De sa requeste dolente fu et pensis *en C* ; et dolenz et marris *en D* ; est molt tres forment pensis *en E*
 5412 manque *en BCDE*

- U voit le roi, si l'a a raison mis :
« Sire, dist il, entendés a mes dis !
- 5415 Quant passai outre el regne as Arabis,
Et je me fui a vo loi convertis,
Je vous duc rendre d'Espagne le país,
De grant partie en estes ja saisis.
Vous me jurastes, voiant .X^m. Persis,
- 5420 *Que*, quant vaincus en seroit Anseïs,
Que jou aroie Gaudisse o le cler vis.
Je *vous* requier, *par* les vostres merchis,
Que le mandés, si serai ses maris,
Car de ma plaie sui sanés *et* garis. »
- 5425 O[t] le la mere, s'en a getet un ris*
Tout soevet sous son pelichon gris,
Puis en *parla* coiemment en seris :*
« *Par* Mahomet, fel viellars asotis,
Vous demandés dont *vous* serés honis ;
- 5430 Or *aparmain* en estes vous mal mis,
De vostre orelle mais i *parra* toudis,
A malvaise eure samblés estre repris. »
Nus ne l'entent car il tornast a pis :

5413 Ysorés vent a li rois silla arasson mis *en C* ; Voit l'Ysorés si l'a a raison mis *en E*

5414 Fait il *en B* ; font il *en C*

5415 Quant je passe em le regne espanis *en C* ; p. mer el regne as A. *en D* ; outre entre les Arrabis *en E*

5416 Et je fui a v. *en C*

5417 Je vos doi rendre *en C* ; Je vos dui *en D* ; duc d'Espagne rendre le p. *en E*

5418 Grant partie ert ja s. *en C* ; Grande partie en avés ja conquis *en E*

5419 .XX. mil P. *en BE* ; voiant vostri amis *en C* ; devant vos arrabis *en D*

5420 v. esteroit *en B* ; *manque en C* ; Que q. seroit vaincuz rois A. *en DE*

5421 Q. vos me doroie Gaudise al c. *en C*

5422 Je vos la requier por la v. *en C*

5423 Que por vus por lei mandés si serai ses amis *en C*

5424 Quar de moie plaie suis sans et g. *en C* ; Quant de ma p. [...] / Que l'autre jor me fist rois Anseïs / Le meudres rois qui onques fust nasquis / Mes je voudrai que par moi soit ocis / Se je le puis rencontrer fervertis *en D*

5425 si en a fait *en BE* ; Quant larois lois siclare son vis *en C* ; Ot le Marsiles si en a fet .I. r. / Quant ainsi ot parler le viex floris *en D*

5426 desous son mantel g. *en B* ; Et soto som mantel si oit fat .j. ris *en C* ; Tot maintenant desouz son p. *en D*

5427 Puis dist en bas que nus n'oï ses dit *en B* ; *manque en CE* ; En a parlé que nus ne l'a oïz *en D* –
***5427 expunctuation d'un « i » à la fin de « parla »**

5428 M. fet elle v. *en C*

5429 ce dont serés h. *en BE* ; V. d. tel dom don vos s. *en C*

5430 Car tout avant en estes vos haïs *en B* ; Or parut bem qui vos estes a malmis *en C* ; En la par fin en serez vos traïz / Car a honte vos a rois Anseïs *en D* ; Car a. esterés malbaillis *en E*

5431 o. afolez et mal mis *en B* ; parra a tuit dis *en C* ; o. qu'il i p. *en D* ; A vostre o. bien i p. *en E*

5432 oeure avés estre r. *en B* ; m. hore selle ert si entrepris *en C* ; euvre semblez vos estre pris *en D* ; A malvaistié sanlles estre r. *en E*

5433 Bas parole que nul non la entis *en C* ; car il i en fust p. *en D* ; que nel tenist a ris *en E*

Dolans en fust li viellars *et* maris
5435 Së il seüst quë il fust escarnis. [fol. 35ra]

LAISSE CXLIII

La roïne ot k'Ysorés devisa,
Al roi *Marsile* sa fille demanda.
En piés se drece car ja *parler* volra :
« Sire, dist ele, or entendés ença !
5440 Je dirai çou *que* vo fille rouva.
Ele *vous* mande, nel *vous* celerai ja,
Veoit *vous* voet, *grant* desirier en a.
Y*soré* mande jamais ne l'amera,
Se ne fait tant qu'ele viegne decha,
5445 *Quar* veoit voet *comment* il le fera.
As *grans* estors *quant* li tornois sera,
Se bien le fait, *molt* miels se prisera. »
Ot le li fel, de joie souspira,
Vint a *Marsile*, doucement li pria
5450 *Qu'ïl* i envoit ou mais liés ne sera
Jour en sa vie, ansçois le guerpira.
Li rois li dist qu'il i envoera.
Esclarabin *Marsiles* apiela,
Et cis i vint qui lués s'agenolla.
5455 Li rois li dist : « Errer te *convenra*,

-
- 5434 Dervés en f. *en B* ; Voire dist elle celle villars assotis *en C* ; Desvez en fust le v. asotis *en DE*
5435 Que tel dom oit demandé et requis *en C*
5436 Y. demanda *en C* ; que Y. dit a *en E*
5437 *manque en BC* ; Qu'au roi M. *en D* ; Que r. *en E*
5438 Apreso se d. car parler li v. *en C* ; que ja p. *en D* ; car or p. *en E*
5439 fait ele e. a moi cha *en B* ; fait elle *en C* ; entendez a moi ca *en DE*
5440 f. manda *en BE* ; Je vos diray que vostre fille me proia *en C* ; Je vos diré que vo f. manda *en D*
5441 ja / Que vos pour li envoissiés dela *en BE* ; c. ça / Que vos por lei envoiés della *en C* ; Que vos
por lui envoissiez dela *en D*
5442 car desirier *en B* ; Veoit volt vostre gent et grant desir enna *en C* ; que desirrer *en D*
5443 Et a Y. m. que jamés non l'a. *en C*
5444 S'il ne fait t. *en BD* ; Se il ne fait que elle non v. *en C* ; S'il tant ne fait q. *en E*
5446 ou li t. sera *en E*
5447 l'en prisera *en B* ; Se bem ferira molt plus les amara *en C* ; l'en amera *en DE*
5448 Quant l'oi le fel de joie s. *en C*
5449 d. l'en proia *en C* ; M. molt forment li p. *en D*
5450 ja nel secourra *en B* ; Qu'il mandi por sa fille ne demuri ça *en C* ; ou plus nel servira *en D* ; ou mais
nes servira *en E*
5451 Jor de sa v. *en BDE* ; Et se si ne fait ello g. *en C*
5452 Et ello dist que si fara *en C*
5453 Voit Clarabin tantost l'en apela *en B* ; Et Scharabin li rois M. l'apella *en C* ; Esclarabrin *en E*
5454 qui lors *en B* ; Et cil vint a lui et si se engencla *en C* ; vint tantost s'a. / Voit le Marsiles tantost
l'aresona *en D* ; vint errant s'a. *en E*
5455 Li r. comande aller te convira *en C* ; Amis dist il errer te c. *en D*

- Droit en Aufrique a Morinde t'en va,
 Si di ma fille, qui tant de bialté a,
 Qu'ele amaint gens tant c'avoir en pora.
 Secors me face car mestiers me sera,
- 5460 *Et* viegne avoec car veoir le volra
 Dans Y.sorés, qui ses maris sera,
 Jamais, ce dist, ariere n'en ira,
 Soie ert la tiere, corone i portera. »
 Esclarabins a dit quë il ira,
- 5465 Congiet a pris, atant s'en deseavra,
 Vint a sa tente, tres bien s'aparella,
 Sour un ceval isnelement monta.
 De l'ost issi, tout erranment s'en va.
 Par ses jornees li paiens cevauça.
- 5470 Vint a Coninbres, en une nef entra,
 En mer s'empaint quant la lune leva,
 Bons est li vens, qui par mer le porta,
 Desous Morinde al quart jor ariva.

LAISSÉ CXLIV

Li messagiers est a port arivés,

-
- 5456 M. dela *en B* ; a M. ira *en C* ; M. en iras *en E*
 5457 Si diras a ma fille *en C* ; ou tant de b. *en D*
 5458 ce k'avoir *en B* ; Quelle vegne a moi non se tardi ça / Et moine avec li tant de gent que aver porra
en C ; Quel m'amaint gent tant com ele porra *en D* ; manque *en E*
 5459 en sera / Et viegne a moi car je nel vi pieca *en B* ; S. nos face car m. nos sera *en C* ; que mestier en
 sera *en E*
 5460 v. tost car *en B* ; manque *en C* ; Si viengne [...] / Li siens amis que tant desirré l'a *en D* ; que veïr le
 v. *en E*
 5461 Li siens amis qui tant desiré la *en B* ; manque *en CDE*
 5462 rira *en B* ; Jamais enn Afrique non retournera *en C* ; Ja en sa vie ariere mes n'ira *en D*
 5463 s'aura Espagne que il conquerra *en B* ; Se elle en sa teste corone p. *en C* ; Jusqu'a cele eure que
 il conquis avra / Tote la terre d'Espaingne par deca / Et Anseïs du país chacera / Ou il i ert pris ou en
 champ l'ocirra *en D* ; courone portera *en E*
 5464 dist que bien li dira *en B* ; E. dit que il i era / Et cest mesage molt bien li fornira *en D* ; Esclarabins
en E
 5465 a. s'en torna *en C* ; tantost se desseavra / Li rois Marsile tantost le commanda / A Mahomet ou
 toute s'entente a / Esclarabins tantost s'achemina *en D* ; a. se d. *en E*
 5466 Atant si s'atorna *en B* ; Vint a sa tente ou molt de biauté a / Isnelement et tost s'apareilla *en D* ; Li
 rois Marsiles asses le convoia / A Mohomet le sien cors commanda / Vint assa tente tres bien s'aparella
en E
 5467 Isnelement son cors apareilla *en B* ; manque *en C* ; Esclarabins sor .I. cheval monta *en D*
 5468 Son harnois prist puis monte si s'en va *en B* ; manque *en C* ; i. vistement s'en ala *en E*
 5469 manque *en C* ; le país trespasa *en D* ; chevaucha / Tant a erré et tant esperona *en E*
 5470 Ennuna nefe s'en entra *en C* ; ou une nef trova *en D*
 5472 l'emporta *en B* ; Bom ert li vent *en C* ; les mena *en E*
 5474 au port est a. *en D*

- 5475 De la nef ist, molt ot esté lassés. [fol. 35rb]
 Dont fu li pons a la tiere jetés,
Et ses cevals apriés lui amenés,
Et il monta, puis s'est aceminés.
 En Morinde entre, ou molt ot ricetés,
 5480 Vint au palais qui fu d'or painturés.
 Atant descent puis monte les degrés,
 U voit Gaudisse, cele part est alés,
Par devant li s'est a tiere aclinés,
 En haut parole, bien fu enlatimés :
 5485 « Ma damoisele, fait il, or m'entendés !
 Salus *vous* mande vos peres l'amirés,
Et la roïne *et* li viels Ysorés.
 Dedens Estourges ont François enserés,
 Tout fussent mort, c'est fine verités,
 5490 Mais un roi ont, qui tant est redoutés,
 Mieldres de lui ne puet estre trovés.
 Plus le redoutent *païen* quant est armés
Que ne fait lievres les levriers descouplés. »
 Ot le Gaudisse, li cuers li est levés,
 5495 Le color mue, s'a .II. souspirs jetés :
 « Hé ! Dex, dist ele, vrais rois de majestés !
 Sera il ja de mes bras acolés ?

-
- 5475 a esté *en B* ; molt estoit travalés *en C* ; molt par estoit l. *en D* ; De la mer ist molt par estoit lassés *en E*
 5476 Bons fu li vens dont a esté menés *en B*
 5477 Ses chevaux fu de la nave getés *en B* ; Et li c. *en E*
 5478 si s'est *en B* ; Il munta sus si est a. *en C* ; puis est a. *en D* ; Il li monta puis est a. *en E*
 5479 o aves molt de r. *en C* ; e. si est avant alés *en E*
 5480 d'or fu *en B* ; qui molt fu pinturés *en C* ; ou molt ot richetez *en D*
 5481 Il descendi puis monta *en B* ; monte en le d. *en C* ; Puis descendi si monta les d. *en D* ; puis monta *en E*
 5482 Et voit G. cele part a. *en B* ; La ello vit Gaudisse celle p. ert a. *en C*
 5483 li més *en B* ; li est le fel a. *en C* ; est li glouz aclinez *en D* ; est li més acoutés *en E*
 5484 En haut parla *en D*
 5485 dist il *en BE* ; Damoisele fet il *en D*
 5487 Ysorés / Chevaliers est vaillans et alosés / Et corageus as armes esprouvés / Par moi vos mande salus et amistés *en B*
 5488 ont Paiens *en B* ; E. et li unt F. *en C*
 5489 T. seront morti por vive poestés *en C* ; Tuit seront mort *en D* ; Et seront mort *en E*
 5490 molt est r. *en BD* ; Rois Anseïs lor sire avoés *en C* ; ja mar le mesquerrés *en E*
 5491 Meillor de lui *en E*
 5492 P. le redote p. quant il ert a. *en C*
 5493 acouplez *en BD* ; Q. ne fait li l. le brachet acoblés *en C*
 5494 G. l'entende li cors li est sorlevés *en C*
 5495 *manque en B* ; m. .II. sospirs a jetés *en E*
 5496 sire de m. *en B* ; Ais Deu dist elle veras Deu de maiestés *en C* ; biaux rois de m. *en D*
 5497 Seroie mes da ses b. *en C*

- Esclarabin, dist ele, or *vous* seés
Et de mon pere me dites verités.
- 5500 – Dame, dist il, si con *vous* commandés !
 Vos peres mande que *vous* le secorés
 A tant de gent que *vous* avoir porés ! »
Et dist Gaudisse : « Volentiers *et* de grés ! »
 Au matinet, *quant* parut la clartés,
- 5505 *Par* toute *Aufrique* a ses barons mandés :
 Rois Canemons, qui est d’*Aufrique* nés,
 I est venus a vint mil Turs armés.
 O lui sa mere ki resamble malfés ;
 Plus estoit noire c’airemens destemprés,
- 5510 De grandor ot .XV. piés mesurés.
 Les dens ot grans, les cevials hurepés,
 Les iels ot rouges con carbons enbrasés,
 La geule grande, si ot bochut le nés :
 Diabls samble d’Infer descaenés.
- 5515 Une fauc porte dont l’aciers est temprés, [fol. 35va]
 Plus soef trence que rasoirs afilés.
 N’a si fort home descendi en Balesgués
Qui del porter ne fust tous encombrés.
 Es les *paiens* venus *et* através ;

5498 Esclarabrins *en E*

5499 veritez / Com se contient vers les crestiennez *en D* ; De mon cher pere *en E*

5501 *Par* moi vos mande mes sires l’amirés / Li vestres peres que vos le secourés *en E*

5502 com vos avoir poez *en B* ; A. de gent come a. poés *en C* ; com vos a. *en D* ; Atant de gent com vos oir porrés / Atant de gent com vos avoir poés / *Et* si vos mande que vos avoec venés / Hastivement que pas n’i demourés *en E*

5503 Respont G. si com vos dit avés *en C* ; Respont G. si com vos commandés *en E*

5504 Au matin a ses courliex apelez *en B* ; quant il fu ajornez / Fist bries escrire puis les fist seeler / Lors a la dame tos ses clers apelez *en D* ; Droit au matin q. *en E*

5505 ses homes *en B* ; Sor coreor mandés por le bernés *en C* ; A. les barons a mandés *en E*

5506 qui d’A. fu nés *en B* ; Rois Danemons qui est d’A. *en C* ; d’A. nez / .I. riches rois prisiez *et alosez* *en D* ; Rois Danemons qui d’A. estoit nés *en E*

5507 a .LXX. mil armés *en B* ; Li ert venus a trenta mille armés *en C* ; I est venuz o .XX.^m. fer armez *en D* ; *manque en E*

5508 *Et* Baufumés q. *en BD* ; Avoc sa mere qui bem semble malfés *en C* ; qui bien sanlle m. *en E*

5509 que agriment tenprés *en C* ; *manque en E*

5510 De grandeçe *en C* ; De grant a bien .XV. p. *en E*

5511 *manque en CD* ; Dens avoit gros *en E*

5512 *Et* les iex r. *en BD* ; Les dens oit roges c. *en C*

5513 Les grenons lons si *en B* ; Les grenons lons si ot auques le nez *en D*

5514 de l’Infer escaenés *en C* ; d’Ynfer encaainés *en E*

5515 dont li aciers est lés *en BD* ; l’a. fu t. *en C*

5516 *manque en E*

5517 trosque Balligués *en C*

5518 non fust agrevés *en C* ; toz emblaez *en D*

5519 Es vos p. v. et a. / Des nés issirent ne se sont arrestés *en B* ; Atant sont li ostes assemblés *en C* ; Es vos p. v. et arrivez / Des nes issirent ne se sont arestez *en D* ; Es vos p. venus et atropés *en E*

5520 Desous Morinde se logent par les prés.
 .XL. mile furent *et* plus assés.
 Cil feront Frans coreciés *et* irés.
 Se Dex n'en pense, qui en crois fu penés,
 N'i garira de France li barnés.

LAISSE CXLV

5525 Grans sunt les os de la gent desloial,
 Qui sous Morinde sunt logiet en un val.
 Tante bele arme *et* tant rice ceval !
 Gaudisse fait crier son arestal
 Qu'en lor nés entrent tout maint *et communal*,
 5530 Car movoir voet demain a l'ajornal.
 Qui dont veïst cele gent criminal
 Es nés entrer la u sont el canal !
 Gaudisse fu el palais principal,
 A li apiele un Sarrazin loial :
 5535 C'est Finaglore qui Dex destort de mal,
 Quar as François dona maint bon consal.
 Cele l'apiele, si dist sans arestal :
 « Va ! Si trait tost ces François natural
 Fors de la cartre qui faite est de queral. »
 5540 Mil en i a qui sunt d'un general

5520 se logierent es prez *en BD* ; salogarent por le p. *en C* ; par ces p. *en E*

5521 ou plus a. *en E*

5522 Cil les feront c. *en B* ; Cil feront François et y. *en C* ; Qui molt menacent les François adoubez /
 Qu'il les feront corroucus et irez *en D* ; Malite soit toute lor poestés *en E*

5524 g. François li b. *en C*

5525 desoz Morinde el val *en D*

5526 val / La veïsiés maint penon de cendal / Tant elme a or tant escu a esmal / Tante baniere de
 tant riche cendal *en B* ; Q. desot Morinde sont allogé en .j. val / La veïssés tanti penun de cendal / Tant
 elmi ad or e tant escus ad esmal *en CE* ; Molt i avoit de la gent desloial / La veïssiez tant penon de
 cendal / Tant elme a or tant escu a esmal / Et tante enseigne qui estoit de cendal / Tante baniere et
 tant courant cheval / Tant bon hauberc tante targe a esmal *en D*

5527 Tant Sarrasin a pié et a cheval *en D* ; a. tant rices chevaus *en E*

5528 sans a. *en B* ; G. demande son senescal *en C* ; manque *en D* ; fist crier sans a. *en E*

5529 maintre communal *en B* ; entrent tuit comunal *en C* ; En lor n. *en D*

5530 Car aler volt demain allejornal *en C* ; manque *en D*

5531 g. desloial *en BD*

5532 Entrer es néf et faire bastestal *en B* ; En n. entre non fist mien estal *en C* ; Entrer es nes qui ne
 font arestal *en D* ; n. entrerent les gens du rengne faus *en E*

5533 Et G. fu en son p. *en C* ; sist el palés p. *en D*

5534 Assi apelle *en C* ; A soi a. *en D*

5535 Sinaglore *en BCDE*

5536 C. a F. donera conseil loial *en C* ; dona consaus loiaus *en E*

5537-5539 *manquent en BCDE*

5540 Mil François a qui sont imperial *en B* ; Mil Franchi ja qui sont d'un general *en C* ; .M. François a
 qui sont emperial *en D* ; M. Frans sont qui sont d'un guenraus *en E*

Qui furent pris en l'ost de Raincheval,*
Cil liveront as paiens grant assal,
Devant Estorges sē il sunt point vassal. »

LAISSE CXLVI

- Finaglore est de Gaudisse partis,
5545 Les François a fors de la cartre mis,
Puis les reviest *et* de vair *et* de gris ;
Molt furent biel *quant* cascuns est garnis.
Lors les amaine sus el palais voltis,
Devant sa dame qui molt les a joïs.
5550 Gaudisse monte, qui molt ot cler le vis,
Et Finaglore li preus *et* li gentis.
Vinrent a havene qui de nés est porpris.
En un calant entra qui fu faitis,
François avoec del souverain païs.
5555 Ensamble o iaus estoit Esclarabins. [fol. 35vb]
Quant par ces nés furent *païen* assis,
Li maïstres cors fu sonés *et* bondis.
Adont s'esmurent ces nés ça .X. ça .VI. ;
Bons fu li vens *et* li tens fu sieris,

5541 allost en R. *en C* ; en l'ost en R. / Ou furent mort li nobile vassal / Dont douce France a puis receü maint mal / Ce fu par gue le felon desloial *en D* – *5541 **exponctuation d'un « t » à la fin de « prist »**

5542 Et il furent ad Anseïs bon vasal *en C* ; grant estal *en DE*

5543 cascuns est bon vassal / De la prison les delivra mortal *en B* ; Davant E. pristent estal *en C* ; Devant Osturges ou en plain ou en val *en D*

5544 Sinagloire *en BE* ; Sinaglore si fu de G. *en C* ; De Sinaglore est G. *en D*

5545 Vent affrançois de la carcere li oit or mis *en C* ; Vint a la chartre qui fu de marbre bis / L'uis desferma qu'il n'i est alentis / Les François a trestoz einsi fors mis / En une chambre les mist bien a devis / Menez les a si les a revestis *en D* ; Vint as François fors de cartre les mist *en E*

5546 *manque en C* ; De riches dras et de ver et de gris *en D* ; Puis les acesme et de v. *en E*

5547 fu g. *en BE* ; Mult parent bon q. furent al fervertis *en C* ; Lors les mena enz el pales voutis *en D*

5548 Molt furent bel *quant* il furent garnis *en D* ; a. el palais v. *en E*

5549 m. oit cler le vis *en C*

5550 molt a *en BD* ; Et Sinaglore le pros et le gentis *en C* ; G. mande qui molt a c. *en E*

5551 Sinagloire [...] li hardis *en BD* ; Et Gaudisse monte et ses civalers de pris *en C* ; Et Synagloire *en E*

5552 Et vient au haule [...] fu p. *en B* ; *manque en C* ; El havre v. qui fu des nes p. *en D* ; Virent u haule qui des nos fu porpris *en E*

5553 fu voutis *en B* ; Et nuneve entre qui fu forte et guarnis *en C*

5554 F. furent avec lei *en C* ; Frans ovec li del seignori païs *en D* ; dou segnouri p. *en E*

5555 Esclarabis *en BD* ; *manque en C* ; Esclarabins *en E*

5556 sont Sarrasins assis *en B* ; *manque en C* ; sont li p. *en D*

5557 et bondis / Lor ancre traient lor voilles ont sesis *en D*

5558 ça .VII. ça .X. *en B* ; se movent le nes a cinque et a sisis *en C* ; s'e. ca .II. ca .V. ca .VI. *en D* ; A. esmuerent les nés cha .V. cha dis *en E*

5559 li tans et li vens *en BD* ; Bon fu le tes et la jor fu serens *en C*

- 5560 *Qui par mer maine dromons et calasins.*
Païen manacent le bon roi Anseïs,
Dient qu'il ert escorciés et rostis
Et traïnés a keue de ronchis.
Ensi devisent et dient lor delis,
- 5565 *Mais ains qu'il voient .IIII. mois aconplis,*
Sera li plais autrement ravertis,
Quar par Gaudisse sera tels plais bastis,
Së ele puet, dont lor sera meris.
Tant ont siglé et par nuis et par dis,
- 5570 *Quë au quint jor, quant l'airs fu esclarcis,*
Voient Coninbres dont li mur sunt massis.
Arivé sunt sans noise et sans estris,
Lor très font tendre tres enmi le laris.

LAISSE CXLVII

- Desous *Cominbres* enmi la praerie
- 5575 *Se sunt logié cele gent païenie.*
Armes, cevals traient de lor navie,
Gaudisse s'est en sa tente couchie.
D'iaus le lairai maintenant ceste fie,
*Del roi *Marsile* est drois que je vous die.*

-
- 5560 les calans as Persis *en B* ; m. nef et dormons et galeis *en C* ; Qui tost en mainne les challans as Persis / Parmi la mer quant il les achoisiz *en D* ; *manque en E*
- 5561 Anseïs / Se as Osturges parvienent el larriz / Et il puet estre tenuz u consuiz *en D*
- 5562 u rostis *en B* ; qu'il sorit detrencés et oncis *en C* ; Que il sera e. ou r. *en D* ; tormentés et honis *en E*
- 5563 U t. *en BDE* ; O vorament detraynés a coue de r. *en C*
- 5564 lor avis *en B* ; Ensi dient et divisent lor voleis *en C* ; lor latins *en E*
- 5565 M. avant qui soit .IIII. misis *en C* ; v. acomplir .XV. dis *en D*
- 5566 Sera lor [...] bastis *en B* ; *manque en C* ; lor p. tot autrement bastiz *en D* ; lor plais *en E*
- 5567 ert tels p. estormis *en BD* ; tel plait enbastis *en C*
- 5568 dont il seront maris *en B* ; Et selle pora fare tuit aller sera m. *en C* ; d. les fera m. *en D* ; bien lor sera *en E*
- 5569 T. siglent mer *en B* ; T. siglarent p. *en CE* ; Tant siglent Turc et p. *en D*
- 5570 quart jor *en B* ; Que au quart jor se sont a terre mis *en D* ; Que au quart jour qant il fu e. *en E*
- 5571 est m. *en B* ; le mur fu de marbre bis *en C* ; *manque en D* ; Vinrent a C. *en E*
- 5572 arivé se sont *en B* ; et senz cris *en C* ; et sans noise et sans cris *en E*
- 5573 Issent a terre très enmi les larris / Lor très font tendre de paile et de samis *en B* ; A terre ensirent avant le meço dis / Lors funt tendre mantes travaches de surie *en C* ; A terre issirent la mesnie Antecris / Enmi la plainne tres enmi le larriz / Font les tres tendre de paile et de samis *en D*
- 5574 Defors C. *en BD* ; en une p. *en E*
- 5575 Sont allogés c. *en C*
- 5576 ostent de lor n. *en BD* ; Les armes et civals t. *en C*
- 5577 dedens .I. lit c. / Car de la mer estoit molt travillie *en B* ; G. fu assa tende ad onbrie / Car de la mer fu molt travalie *en C* ; couchie / Car de la mer estoit molt traveillie *en D* ; G. est ens molt adainte cochie / Car de la mer estoit molt travellie *en E*
- 5578 a iceste foïe *en B* ; l. ne vos en diray plus mie / Ad altro tempo faray la recordie *en C* ; D'els vos lerai a iceste foïe *en D* ; l. a chestui fie *en E*
- 5579 ert droit que ies die *en C* ; drois est que je vos d. *en E*

- 5580 A un matin, *quant* l'aube est esclarcie,
 Ont Sarrazin Estorges asalie.
 Mais poi lor valt, n'i forfont une aillie,
Quar la cités estoit molt bien garnie.
 Mais tant i sist la gens qui Dex maldie,
 5585 *Que* la viande est as François falie.
 N'i a celui n'ait la face enpalie,
 Del jeüner cascuns en asouplie,
 Voit le Anseïs, de la dolor larmie.
 Un matinet, *quant* l'aloete crie,
 5590 Monta li rois sus en la tor antie,
 A la fenestre qu'est de marbre polie
 A mis son cief, a Nostre Signor prie
Qu'ïl li envoit *et* secors *et* aïe.
 A ces paroles a se chiere drechie,
 5595 *Et* voit venir parmi un val soutie, [fol. 36ra]
 Deviers Toulete, la cité signorie,
 .VII. mil somiers d'une *conestablie*.
 Si sunt kiergiet que l'escine lor plie,
 De pain, de char *et* de bon vin sor lie.
 5600 Si les envoie li princes de Sorbrie
 Al roi Marsile que s'os soit raëmplie.
Quant Anseïs a le route coisie,
 Il avala jus de la tour antie,

-
- 5580 Au matinet qant l'aloete crie *en B* ; fu sclarie *en C* ; Au matinet *en D*
 5582 valuit n'i f. .j. olie *en C*
 5583 estoit bem garnie *en C*
 5584 la pute gent haïe *en BD* ; li sist la gent mal baylie *en C*
 5585 Que a François la vitaylle ert fallie *en C* ; estoit laienz faillie *en D*
 5586 qui non avoit la face paluie *en C* ; n'ait la colour pailie *en E*
 5587 c. somilie *en C* ; s'en a. *en DE*
 5588 de dolor larmoie / Dit a des barons ne vos dotés mie *en C*
 5589 Au matinet *en BC* ; Au matinet quant l'aube est esclarcie *en D*
 5590 sus la tore a. *en C* ; Sus est montés li rois el manquerie *en E*
 5591 qui de marbre est p. *en B* ; qui fu de marbre bise *en C* ; de fin marbre entaillie *en D*
 5592 et nostro s. *en CD*
 5593 Qui li doni conegno et ahie *en C*
 5594 si oit la cere d. *en C* ; a la c. *en D* ; a la teste *en E*
 5595 par une val *en B* ; Vit venir pormer la praerie *en C* ; Et vit venir parmi un val antie *en E*
 5597 .VII. vins *en BDE* ; Octo mil s. *en C*
 5598 Cascun l'eschine plie *en B* ; c. capone vont por la vie *en C*
 5599 De carne et de pans et vin desorrie *en C*
 5600 l'amiraus de S. *en B* ; le princes de Sorie *en C* ; li paien de Nubie *en D*
 5601 M. por quoy soe ost fust renplie / Silla convoia le duc de Tabarie *en C* ; replenie *en D* ; l'ost soit
 raemplie / Si les conduist Maillefers d'Esclaudie *en E*
 5602 a la gent *en C* ; coisie / Ainz n'ot tel joie en trestote sa vie / Dieu en aoure le fiuz sainte Marie
en D
 5603 Jus s'en avale *en B* ; manque *en C* ; Puis s'en avale jus de la tor a. *en D* ; Jus avala de la grant tour
 antie *en E*

- En haut parla qu'il ne s'atarga mie :
- 5605 « Or tost as armes, france cevalerie !
 Dex nous secort, li fiux sainte Marie !
 Ainc tel gaagne ne vi jor de ma vie,
 Que la nos vient lés la roce brunie,
 Bien .VII. mil bestes *et* cascade est cargie
- 5610 De pain, de char *et* de bon vin sor lie.
 Or i parra *comment* iert calengie,
 Car se chaiens l'aviens a garandie,
 Ne douterioie lor asaut une pie ! »
 Quant François ont cele parole oïe,
- 5615 Li plus coars de hardement formie,
 Et dient bien qui fera coardie
 Ja n'ait de dame solas ne druerie.
 Lors n'i a cel n'ait la brogne vestie
 Et lacent elmes u li ors esclarcie,
- 5620 Çaignent espees dont li achiers brunie,
 Es cevals montent d'Espagne *et* de Rousie.
 La veïst on mainte targe florie
 Et mainte ensengne qui vers le ciel unbrie.
 Dont fu la porte tantost desverellie,

-
- 5604 Sa gent tantost isnelement escrie *en B* ; *manque en CE* ; A haute voiz escria sa mesniee *en D*
 5605 bonne c. *en BD* ; Dist assagent ad armes francha chevalerie *en C*
 5607 Jamés ne vit tel gaagne a nullo jor d. *en C* ; ne vich jor *en E*
 5608 Car la jus viennent par une voie antie *en B* ; vent delés celle roche antie *en C* ; Com la nos vient tote
 la voie antie *en D* ; la roce en hermie *en E*
 5609 .VII. XX. bestes *en B* ; m. muli et bestie cargie *en C* ; Bien ont .C. bestes *en D* ; Bien .VII. vins
 bestes s'est c. cargie *en E*
 5610 *manque en CE* ; De blé de char *en D*
 5611 Or parera coment sera por vos c. *en C*
 5612 c. estoit a g. *en E*
 5613 Ne douteriens [...] alie *en B* ; Ne doterons Saracins .j. olie *en C* ; Ne douterons lor a. une alie *en D* ;
 Ne douterons Sarrasins une p. *en E*
 5614 F. celle parole *en C* ; orent cele p. *en D*
 5615 h. aigrie *en B* ; Le plus hardis de mautalent aisgrie *en D*
 5616 Et de bien faire a grande convoitie *en B* ; que ne faldront mie *en C* ; Et de bien fere chascun a grant
 envie *en D* ; Et dient tout *en E*
 5617 *manque en B* ; Jamés non a. *en C* ; de dame ne soulaz ne aïe / Qui bien n'i fiert sor la gent paiennie
en D ; Ja n'ait d'amors s. *en E*
 5618 N'i ait celui qui non a. *en C* ; Lors a chascun sa grant broigne v. *en D*
 5619-5620 *manquent en BCDE*
 5621 d'E. et d'Arabie *en D* ; d'E. de Rosie *en E*
 5622 tant targe *en DE*
 5623 li c. balie *en B* ; qui al vento ventolie *en C* ; Et tante e. qui vers le c. ondie / Tant bon cheval tant
 targe florie / Tant chevalier a la chiere hardie / La veïssiez molt trest bele mesniee *en D* ; le chiel verdie
en E
 5624 Adonque fu la p. *en C* ; Lors fu la p. *en D*

- 5625 Il s'en issirent ensamble a une hie.
 Li cuens Rainmons a l'enarme saisie,
 La mance esgarde *que* li tramist s'amie,
 S'il le puet faire, chier lor sera merie ;
 Premiers volra *commenchie* l'estormie.

LAISSE CXLVIII

- 5630 D'Estorges issent no baron *chevalier*,
 Pour la vitaille *conquerre et gaagner*.
 Li cuens Rainmons cevalce el chief *premier*,
 En la valee, les le bruel de lorier,
 Ont *Sarrazins* encontré no gerrier.
- 5635 François escrient : « N'i garrés, losengier ! » [fol. 36rb]
 Li cuens Rainmons a brocié le destrier,
 Le pignonciel lait au vent desploier,
 En son escut ala ferir Turfier.
 L'auberc del dos li a fait desmaillier,
- 5640 Parmi le cors li fait le fier glacier.
 Monjoie escrie *pour* les siens raloier.

-
- 5625 Fors s'en *en B* ; Fors s'en isirent al son della bondie *en C* ; Fors sont issu nostre chevalerie *en D* ; Fors en issirent e. *en E*
- 5626 Li cont sasist l'enseigne al vento ladesplie *en C* ; a sa lance baissie *en D* ; Li dus R. a l'enseigne saisie *en E*
- 5627 La m. garde qui tramist s'a. *en C* ; qui li donna *en D*
- 5628 Se fare poit molt sera cere m. *en C* ; li sera m. *en D* ; molt l'a bien emploie *en E*
- 5629 c. l'estoutie *en BD* ; c. l'astoltie *en C* ; l'assaillie / Le cheva broce si est avant saillie *en E*
- 5630 Dedens E. insent nos c. *en C*
- 5631 v. que il ont forment chier *en D*
- 5632 c. tot p. *en BD* ; fu al cef p. *en C* ; chevaucha tos premiers / Le penonchel laist au vent baloier / L'anste et l'enseigne brandist de son espier / En son escu ala ferir Turfier / Son hauberc fist desronpre et desmaillier / François s'escrient n'i garirés losengier *en E*
- 5633 En l'avantgarde lez le b. *en D* ; le b. d'Olivier *en E*
- 5634 O. encontrés Sarrazin *en BD* ; O. encontré li Saracins ascher *en C*
- 5635 F. li escrie ne garirés licer *en C* ; g. brechier *en D* ; *manque en E*
- 5636 R. broce son destrer *en C*
- 5637 v. baloier *en BD* ; Et son p. [...] / L'aste et l'enseigne brandi don li fer fist tremer *en C* ; *manque en E*
- 5638 e. vait aferir le primer *en C* ; Turfier / Desouz la boucle li a fraint et percie *en D* ; *manque en E*
- 5639 fist rompre et desmaillier *en B* ; Sor son escus tuit le deronpe l'auberg fist smaier *en C* ; f. despecier *en D* ; *manque en E*
- 5640 glacier / Jus du cheval le fait jus trebuchier *en B* ; li fist li fer passer *en C* ; le fer baignier / Jus du cheval la fet jus trebuchier / Puis mist la main au branc forbi d'acier / Qui il ataint n'a de mire mestier / Bien se contint a loi de chevalier / Que devant li fet les rens claroier / Grant fu la noise a l'estor commencier / La veïst on tant escu a or mier / Tant bon hauberc deronpre et desmaillier / Et par les chans foïr tant bon destrier / Dont li seignor gisent lor le terrier / Qui mes ne pueent ne foïr ne chacier / La veïst on rois Anseïs aidier / En sa main tint .I. espie de pomier / Fiert .I. paien que il n'ot gueres chier / L'escu li perce et le hauberc doublier / Toutes ses armes n'i valent .I. denier / Mort l'abati du bon corant destrier *en D* ; *manque en E*
- 5641 ferés i chevalier *en BD* ; por François raliier *en C* ; *manque en E*

- Rois Anseïs a brochié le destrier,
 Et fiert Clarin en l'escut de quartier,
 Quë il li perce et le hauberc doublier.
- 5645 Jus des arçons le fait jus trebuchier,
 Paien le voient, n'i ot quë esmaier.
 Dist l'uns a l'autre : « Ce sunt chi avresier ! »
 En fuies tornent, n'i ot quë esmaier.
 Et no François ne se volrent targier,
- 5650 Devant iaus font lor somiers envoier,
 Droit vers la porte les prennent a cachier.
 Mais que se puiscent en la porte fichier,
 Mar venront Turc la proie porcachier.
 Au roi Marsile le vait uns més nonchier
- 5655 Que li François li font grant destorbier,
 Car lés le bruel issirent pour lanchier
 As Sarrazins qu'il virent aprochier,
 Qui de Toulete se murent tres l'autrier :
 « A vous venoient pour secorre et aidier,
- 5660 Avoec venoient plus de .VII. mil somier,

5642 destrier / Qui plus tost cort que ne vole esprevier *en B* ; son destrer *en C* ; Et puis apres a brochié le destrier / Qui plus tost cort que ne vole esprevier / Apres aloe quant ce vient au gibier *en D* ; manque *en E*

5643 Clarel *en B* ; Et vait aferir Acarim *en C* ; Et f. Clavel *en D* ; sor l'e. *en E*

5644 li trenche *en B* ; L'escus li ronpe et l'aubergo fist desmaller / L'aste et l'ensengne le fiste alcors bagner *en C* ; p. le bon h. *en D* ; L'escu li perche l'auberc fist desmaillier / Parmi le cors li conduist son espiel / L'anste et l'ensegne li fist el cors baignier *en E*

5645 Mors les abate al pendant del rocer *en C* ; Jus le trebuche de son corant destrier *en D* ; Jus des archons fist le Turc trebuchier / L'ame emporterent li dyable aversier *en E*

5646 P. les voient inlor ne fu que e. *en C*

5647 cis sont a. *en C* ; manque *en E*

5648 torne ne ossent expecter *en C* ; Enfuiet t. n'i ot que coroucier *en D* ; manque *en E*

5649 Et nostri F. ne volent especter *en C* ; ne veulent atargier *en D* ; ne s'i v. *en E*

5650 les soumiers caroier *en BE* ; li s. cacer *en C* ; font arouter les somiers *en D*

5651 manque *en BCD* ; les prisent *en E*

5652 Mais ains qu'il puissent en la cité f. *en B* ; Mais avant qui le possent en la cités mener *en C* ; Mes ainz qu'il p. *en D* ; Mais ains qu'il puissent arrier repairier *en E*

5653 Lor vaurrent T. lor proie calengier *en B* ; Alor volent li T. la proie calonger *en C* ; Lor voudront Turc la proie chalangier *en D* ; Lor venront Turc les somiers calengier *en E*

5654 M. j. mes vait anoncer *en C*

5655 lor font *en BE*

5656 el pendant d'un rochier *en B* ; s'en essirent por nos dalmager *en C* ; Delez .I. brueil par defors .I. rochier *en D* ; Envers le bois en vinrent p. *en E*

5657 A nostre gent conquiere et la proie gadagner *en C* ; La sont issuz François et Berruier / As premiers muls qu'ils virent aprouchier *en D* ; Et Sarrasin *en E*

5658 s'en revinrent l'a. *en B* ; se partirent l'altrer *en C* ; murent des avant ier *en D* ; en venoient l'autrier *en E*

5659 venent *en C* ; Qui nos v. *en D* ; Et vos v. et s. et a. *en E*

5660 manque *en B* ; Avec lor v. plus de octo m. *en C* ; Plus de .VII.^{xx} que bugles que somier *en D* ; A. estoient bien .VII. m. *en E*

- Que* de vitaille avoient fait cargier.
 Or les enmainent François *et* Berruier,
 Des ore mais present poi vo dangier,
Quar viande ont tres qu'a un an entier. »
 5665 Ot le Marsiles, le sens cuide cangier,
 A vois s'escrie : « Armés *vous* sans targier !
 Së il m'escapent, petit me puis prisier ! »
 Adont s'adoubent *païen* sans demorier,
 Es cevals montent *pour* le tost acointier,
 5670 Des tentes issent *pour* François damagier,
 L'uns devant l'autre n'i demande*m* sentier.
 Mais teus s'avance qui le *comparra* cier,
 Miels li venist en sa tente enbronchier.

LAISSE CXLIX

- Des tentes issent Sarrazin *et* Persant,
 5675 L'uns devant l'autre a esporon brochant, [fol. 36va]
 Li rois Marsiles sist el ceval movant.
 Il en apiele Ysoré maintenant,
Et Danebu *et* le roi Alestant
Et Matifier *et* Fabur le vallant,
 5680 Le roi Felix qui il *par* amoit tant :

-
- 5661 Et de v. *en B* ; v. avont fait c. *en C* ; Que de viande *en E*
 5662 B. / Avoec venoient plus de .VII.^{xx} sommier *en B* ; François et Piter / Armés vos franchi barons
 chivaler / Et fetes la proie a François calunger / Molt petit vos prisse Tiois et Puier *en C* ; F. et B. / Et
 Borghegnon et Tihois et Poihier *en E*
 5663 prisont vostre menacer *en C* ; p. petit vostre d. *en E*
 5664 ont dusc'a *en BE* ; ont por .j. anno tot enter *en C* ; ont jus qu'a *en D*
 5665 Quant l'ot Marsiles vif cuida enragier *en D* ; cuida c. *en E*
 5666 A v. escrie [...] chevalier *en BCD* ; As armes crie armés vos chevalier *en E*
 5667 ne me pris .I. denier *en B* ; Se il nos scanpe *en C* ; *manque en D* ; S'il nos e. *en E*
 5668 sans delaier *en B* ; p. plus de cent miler *en C* ; A. s'armerent p. s. delaier *en D* ; Atant s'a. p. sans
 detrier *en E*
 5669 Les chevaus hurtent [...] exploitier *en B* ; m. por Franch encalcer *en C* ; p. les noz a. *en D* ; m. por
 l'estor commenchie*r en E*
 5670 por cristiens encontre*r en C*
 5671 que n'i quierent sentier *en B* ; *manque en C* ; L'un avant l'a. pensent de l'exploitier *en D* ; l'a. et seré
 et rengié *en E*
 5672 Mais tels i va *en B* ; Mais tal s'en vante qu'il la conparare c. *en C* ; Mes t. i va qui le c. *en D* ; Mais
 tes se haste *en E*
 5673 sa t. aaisier *en B* ; a sa t. onbrier / Que li François allastes encalcer *en C* ; sa t. logier *en D* ; v. as
 tentes ombroier *en E*
 5674 D. tres issirent *en BD* ; s'en issent *en C* – **5674 manque la lettrine en B**
 5675 L'uns avante l'a. *en CE* ; L'un avant l'autre s'en vont esperonant / N'i atendi le pere son enfant
en D
 5676 c. courant *en BCDE*
 5677 Et apela *en BD* ; Avoc lui fui Ysorés le tirant *en C* ; A lui a. *en E*
 5679-5680 *manquent en BCDE*

- « Signor, dist il, *pour mon Dieu Tervagant !*
 Mais n'iere liés nul jor de *mon* vivant
 Se je ne venge Absalon le vaillant ! »
Et cil respondent : « Mar *vous* irés doutant !
 5685 Mort sunt François s'il nous vont atendant ! »
 Atant brocierent, n'i vont plus delaiant.
 La veïst on tant bon ceval courant,
Et tante ensengne vers le ciel bauloiant,
 De l'or des armes va l'airs estincelant.
 5690 Paiene gent ont monté un pendant,
 Voient François *qui* viennent cevalcant.
 Dont laissent courre li culvert sodoiant,
 Sonent buisines *et* cil cors d'olifant,
 François les voient, si se *vont* arestant.
 5695 Cascuns d'iaus va *son* harnas acesmant,
 Rois Anseïz les aloit semonant :
 « Signor, fait il, [ne] soiés esmaiant !*
 Cil iert honis qui ira coardant ! »
Et il respondent hautement en oiiant
 5700 *Quë* il tenront a malvais recreant
Qui *premerains* ira del camp fuiant.

5681 fait il *en B*

5682 en jor *en B* ; Mais non seroie l. al jor *en C* ; N'iere mes liez en trestot mon vivant *en D* ; liés a trestout mon v. *en E*

5683 A. l'amirant *en D* ; Se vengiés n'est A. le v. *en E*

5684 en irés *en BD* ; r. ne vos allés dotant *en C* ; Et cil li dient ne vos alés doutant *en E*

5685 ses alons ataignant / Mes n'en treront en la cité vaillant *en D*

5686 cascuns son auferrant *en B* ; A. brocent ne vont arestant *en C* ; A. brocha chascun son auferrant *en D* ; A itant brocent vesi vont atargant *en E*

5687 maint bon destrier *en B* ; La veïst hom tant chevalier vallant / Tant bon cival veis oncire por le canpt *en C* ; corant / Et tant escu a fin or flamboiant *en D* ; tant chevalier vaillant / Tant bon ceval corre parmi le camp *en E*

5688 mainte e. *en B* ; e. veises baloiant *en C* ; au confanon pendant *en D* ; e. contreval baliant *en E*

5689 Des armes va li airs *en BD* ; De l'ors et de l'açur vait l'a. relusant *en C* ; De l'or d'Arrabe vait la mer reluisant *en E*

5690 P. gent apoient *en C*

5691 venoient c. *en C* ; viennent liement *en E*

5692 Donque lassent corre li payn s. *en C* ; li felon s. *en D* ; li paien dovant *en E*

5693 et li c. *en E*

5694 s'en vont *en C* ; ne se vont a. *en D* ; vont detriant *en E*

5695 C. ala son harnois *en B* ; C. s'acesma desot son guarnimat *en C* ; C. ala son destrier restrainant *en D* ; Et cascuns va son harnois estraignant *en E*

5696 ala s. *en BD* ; si li aloit s. *en C*

5697 S. barons ne *en BD* ; ne vos alés dotant *en C* ; dist il ne soiés *en E* – *5697 lettres illisibles, corr. d'ap. BCDE

5698 ki s'en ira fugant *en C*

5699 Et cil respondent clerement *en B* ; Et cil ont dit h. *en E*

5700 Que primirans s'en tornera fuiant *en C* ; a failli recreant *en E*

5701 Fet el tenir a malves recreant *en C* ; Le p. qu'ira *en D* ; de riens fuiant *en E*

- Anseïs l'ot, si en a joie grant,
 De la pitiet ala li rois plorant,
 Des rens ist fors, bel se va porofrant,
 5705 Point le ceval qui li vait randonnant
 Et li viellars le reva encontrant ;
 Grans cols se donent, ne vont mie falant.
 Ysorés va son espiel esmiant
 Et li rois l'a ferut si aigrement
 5710 Enmi le pis del roit espiel trenchant,
 Fors fu l'aubers, maille n'en va ronpant,
 Car tant ert durs n'empira un besant.
 Li rois l'empoint, jus le va atierant,
 Monjoie escrie a sa vois qu'il ot grant.
 5715 Joieuse a traite puis se va retornant, [fol. 36vb]
 Vers Ysoré se vait ademetant.

LAISSE CL

- Rois Anseïs s'est retornés ariere,
 Vers Ysoré qui giut sor la bruiere.
 Traite a l'espee, dont d'or est li segniere,
 5720 Ja en ferist le culviert en le ciere,
 Quant poignant vint tres parmi le flechiere

-
- 5702 grant / Ne fust si liés por nule riens vivant *en B* ; A. l'entende molt fu en son cor çuiant *en C* ;
 grant / Ne fust si liez por .I. mui de besanz *en D* ; si en ot j. *en E*
 5703 vait li rois larminoiant *en BCDE*
 5704 Des r. issi belement p. *en B* ; ist molt se vait acesmant *en C* ; Des r. issi bien se vait p. *en D* ; issi
 bien s'ala p. *en E*
 5705 Broce le c. qui sot lui vait r. *en C* ; randonnant / Voit le Ysorés ne si va arestant / De lui joster se
 vait apareillant / Des esperons va le cheval hurtant / Li .I. vers l'autre s'en va irieement *en D* ; qui ala r.
en E
 5706 Et Ysorés *en B* ; Et Ysorés s'il pint et broce l'alferant *en C* ; Li veillars va Anseïs encontrant *en D* ;
 5706-5784 *manquent en E*
 5707 Grant fu la presse alle astes ronpant *en C* ; G. c. li donne ne va mie f. *en D*
 5708 e. palmoiant *en B* ; *manque en CD*
 5709 si roidemant *en B* ; Mais li rois Anseïs le ferri si angossosamant *en C* ; Sor son escu en la panne
 devant / Ne l'empira .II. deniers vaillissant / La lance brise li trons volent au vent / Et Anseïs li va
 grant cop donnant *en D*
 5710 du fort e. *en D*
 5711 n'en va maille rompant / Si roidement le va li rois hurtant *en D*
 5712 *manque en BC* ; Que du cheval le va jus abatant / Outre s'em passe car cheval ot corant *en D*
 5713 sel va jus a. *en B* ; jus le vait trabuçant *en C* ; *manque en D*
 5715 J. trait puis si retourne atant *en B* ; J. trait si s'en voit tornant *en C* ; *manque en D*
 5716 Vers Ysorés s'en torne delfor trait le brant / Ja li tolist li cef tamtost demantenant *en C*
 5717 s'en retorna *en B* ; s'em torne *en C* ; (s')est *en D*
 5718 Voit [...] en la b. *en B* ; gist sor la jonchere *en C* ; jesir en la b. *en D*
 5719 est l'enheudiere *en B* ; T. l'aspe dont fu le pome d'oro et de pere *en C* ; qui bonne fu et chiere *en D*
 5720 Ja le f. *en C*
 5721 Qant a poignant v. parmi la bruiere *en B* ; Q. allarescosse vent celle gente paltronere *en C* ; v.
 parmi .I. bruiere *en D*

- Cil qui de Libe est sire *et* justiciere,
 O lui Corsuble, qui fu fel *et* boisiere.
 Plus de .X. mil les sivent *par* deriere.
- 5725 A vois escrie : « N'i garirés, boisiere ! »
 Anseïs l'ot, si a juret saint Piere
 Que l'un d'iaus deus fera ja metre en biere.
 Le destrier broce *parmi* la sabloniere,
 Le roi de Bile feri en tel maniere
- 5730 Le hiaume trence tres *parmi* le lumiere,
 Mort le trebuce delés une rociere.

LAISSE CLI

- Nostre François vont garde *por*prendant,
 Les somiers cacent, forment se vont hastant.
 Dedens la porte entrerent li auquant,
- 5735 Quant Sarrazin les vinrent escriant,
 A l'assambler vont grant noise menant.
 Marsiles broce *et* vait ferir Morant,
 L'escut li *perce et* l'oberc jaserant,
 Lés le costé li va l'achier coulant.
- 5740 Dex le gari qu'en car nel va touchant.
 Lors l'a empaint, jus l'abat del bauchant ;
 Ysorés broce, si feri un Normant,

-
- 5722 Qui de Bile fu rois *en B* ; de Bille *en C* ; fu sire *en D*
 5723 boisiere / Cil furent roi de molt grant hiretiere *en B* ; O lui C. al ardie cere *en C*
 5724 .IX.^m *en B* ; mil Turchi li segui p. *en C* ; .M. Sarrasin les s. par d. / Ysoré rendent .I. cheval de
 Baiviere / Cil i monta qui ot morne la chiere *en D*
 5725 escrient [...] trechiere *en BC* ; Puis escrierent n'i g. trichierre *en D*
 5726 si jure par s. *en B* ; si joro s. *en C* ; si jura s. *en D*
 5727 De l'un des .II. fera ja une biere *en B* ; Que l'uns des dos fara metre en b. *en C* ; Que de l'un d'eus
 fera ja une b. *en D*
 5728 Tres *parmi* la jonchiere / Qui plus tost cort assez d'une levriere *en B* ; b. tres pormer la jonchiere
en C ; Le cheval broche *parmi* une bruiere *en D*
 5729 par tel m. *en BCD*
 5730 lumiere / Ne li valut riens la coife doubliere *en B* ; t. pormer la jonchiere *en C* ; Le nes li trenche
 [...] / Ne li valut ne c'une fueille dierre *en D*
 5731 Mort l'abati desor la poldriere *en C*
 5732 l'angarde prenant *en B* ; François vont la g. *en C* ; Nostre gent v. l'angarde p. *en D*
 5733 les vont h. *en B* ; Et li François la proie vont caçant *en C* ; Les s. vont f. *en D*
 5734 que les virent a. *en B* ; corent li a. *en C* ; p. les alassent menant *en D*
 5735 v. ataignant *en B* ; les vont e. *en C* ; les escrient forment *en D*
 5736 ot une noise grant *en BD* ; fu .j. doit molt grant *en C*
 5737 M. broce li bon civals corant *en C*
 5738 Sor son escus vait aferir Morant *en C* ; Desor l'escu a fin or reluisant / Que il li *perce* le hauberc
 jazerant / Toutes ses armes ne li valant .I. gant *en D*
 5739 li fers c. *en BD* ; L'escu li spece et l'aubergo jacerant *en C*
 5740 g. *en BD* ; c. ne tocha noiant *en C*
 5741 manque *en C* ; Lors l'empaint jus de son destrier corant *en D*

- Jus l'abati del ceval auferrant,
 Puis s'escria : « Mort estes, soudoiant ! »
- 5745 Morans redrece *et* met le main au branc,
 Se ne se venge, ne se prise .I. besant.
 Fiert un *paien*, qui fu flux Baligant,
 L'elme li trence, poi li fist de garant,
 Jusqu'el menton le vait tout porfendant.
- 5750 Cils est ceüs delés un desrubant
Et Morans monte ens el destrier movant,
 Anquetin voit a la tiere gisant.
 A le rescousse vint li bers apoignant
Et Madiens al gent cors avenant.
- 5755 Hugues d'Alvergne si va trop bien aidant ; [fol. 37ra]
 Remonté l'ont malgré lor nés devant.
 Par la bataille vait *Ysorés* huiant :
 « Rois *Anseïs*, mar *vous* irés muchant !
 Je *vous* rendrai *Marsile* l'amirant,
- 5760 *Pendus* serés ains le soleil cochant ! »
Anseïs l'ot, de honte va muant,
 D'orgoel *et* d'ire va le color cangant.
 Li cuers li croist, molt se va esprendant,
 Le cheval broce des esporons trenchant,
- 5765 Es rens se met molt acesmeeent
 Vers *Ysoré* s'adrece maintenant,

5743 del destrier *en BD* ; l'a. del bon destrer corant *en C*

5744 Pois escrie *en C* ; P. escria *en D*

5745 puis met *en B* ; M. se drice tosto demantenant / Pois mist mans asson treçant brant *en C* ; Milon se lieve si mist la mist au branc *en D*

5746 S'il ne se v. *en B* ; Se il non se v. non se presie .j. guant *en C* ; Il ne se prise mie .I. seul besant / S'il ne se venge orendroit maintenant *en D*

5747 niés B. *en B* ; que fils fu B. *en C* ; le neveu B. *en D*

5749 Dus'el m. *en B* ; Trosque le menton le vait p. *en C* ; le va jus p. *en D*

5750 Cestu est cel delés *en C*

5751 el bon destrier courant *en BC* ; Et il monta el bon destrier corant *en D*

5753 li ber p. *en C*

5754 Et mil François hardi et combatant *en BD* ; (Et) Madiens *en C*

5755 se vait molt deffendant *en B* ; s'en vait b. *en C* ; ne se va arestant / Entre paiens se va ademetant / Puis l'a rescosse Anquetin le Normant *en D*

5756 l'o. chevalier et sergant *en BD* ; l'unt al malgré de li Persant *en C*

5757 Y. huchant *en B* ; Y. brochant / A haute voiz va li gloz escriant *en D*

5758 mal vos n'alés fugant *en C* ; Anseïs rois m. *en D*

5759 a Marsille *en C* ; l'amirant / Il vos fera morir vilainement *en D*

5760 Apendus s. avant le s. *en C* ; Il vos pendra ainz le s. *en D*

5761 vait morant *en B* ; vait son color muant *en C*

5762-5767 *manquent en BCD* ; *suit en D* : Lors li trestorne le chief de l'auferrant / Des esperons le va sovent hurtant / Brandit la hante au confanon pendant / Fiert Ysoré en son escu devant / Desoz la boucle li ala pecoiant / Fort fu l'auberc qui li fist bien garant / N'en l'empira la value d'un gant / Mes le cheval ala jus craventant / Puis tret l'espee au pont d'or reluisant / Ja li coupast la teste maintenant / Quant i sorvint Marsiles l'amirant

Ja en ert jouste, qui qu'en plort ne qui cant.

LAISSE CLII

- Rois Anseïs brocha le missodor,
L'escut embrace com hom de *grant* valor.
- 5770 L'epiel brandi a loi de poigneor,
Viers Ysoré s'adreça en l'estor.
Li viels le voit, molt en ot *grant* iror,
Le destrier broce, qui fu de *grant* valor,
L'uns contre l'autre cevalce *par* fieror.
- 5775 Ysorés fier le roi *par* tel vigor
Tout li fendi son escut point a flor.
Mais li hober le garandi le jor
Li rois fier[t] lui a loi de poigneor,*
Deseur la crupe del destrier misodor
- 5780 Le porte a tiere con hom de *grant* valor.
Il s'en passe outre, a loi de poigneor,
Monjoie escrie a haute vois auçor.

LAISSE CLIII

- Monjoie escrie li rois a vois plenièr.
Guis et Rainmons et Yves li poignièr,
5785 Morans et Hugues, li hardis chevalcièr,
I vient poignant, n'i a celui n'i fièr.
La ot *perchie* tante brongne doblièr
Et tante targe, qui fu bone *et* entiere,
Et tant *païen* mort en la sablonièr.
- 5790 Del sans des cors coroit *grans* la riviere.

Laisse CLII manque en BCD

5783 Anseïs ot la ramprosné legiere / Que Ysorés li a dit li boisiere / Monjoie escrie a une vois plenièr *en B* ; Rois Anseïs a la hardie chiere / Ot abatu Ysoré en l'ordiere / De tout le champ li a fet sa litiere / Lors tret Joieuse qui fu et bone et chiere / Qu'il l'en voloit ferir enmi la chiere / Mais tant i ot de la gent avresiere / Le roi encloent et devant et derriere / Voit le li rois n'en ot pas joie entiere / Monjoie escrie a haute voiz plenièr / François descendent tres parmi la bruiere *en D*

5784 Y. al ardie cere *en C* ; Rémons et Guis et Y. *en D*

5785 H. pungent por la poldrere *en C* ; Miles et H. a la hardie chiere *en D* ; M. et H. a la hardie chiere *en E*

5786 Vient p. *en BCD* ; Virent poignant *en E*

5787 La ont e. mant escus de quartere *en C* ; tant escu a lumiere *en E*

5788 Et tante ensaigne qui est double et entiere *en B* ; Et tanti verdi elmi ad or fu la cemere *en C* ; Et tante broigne qui faite doublièr *en E*

5789 *manque en B* ; m. al val la sablonere *en C* ; Tant p. mort tant bon cheval en biere *en D* ; Tant mort gisant aval la s. *en E*

5790 Du sanc des mors courut g. *en B* ; De sangui de mors corut la rivere *en C* ; des m. i corut la r. *en D* ; Du s. des mors i avoit g. riviere *en E*

- Es vous Marsile et sa gens qui est fiere,
 Li rois regarde joust une sabloniere,
 Voit Ysoré, delés une chariere.
 L'espee ot traite, l'escut mist sor sa ciere,
 5795 Franchois l'asalent *et* devant *et* deriere. [fol. 37rb]
 Voit le Marsiles, s'a muee la chiere,
 Le ceval broce *et* porte une baniere,
 Fiert un François en l'escut de Baiviere
 Q'il l'abati tres enmi le pouriere,
 5800 Le cheval prent, n'i fist longe proiere.
 A Ysoré s'en vint en la bruiere,
 Li rois li baille, cil monte sans proiere
 C'ainc n'i bailla estrier ne estriviere.
 Li rois Marsiles escrie sa baniere,
 5805 Sa gent rasamble, si dist parole fiere :
 « Tout estes mort, fole gent pautoniere. »

LAISSE CLIV

- Li rois Marsiles a rescous Ysoré,
 Mais chierement fu ansçois comparé,
 Plus de mil Turc en gurent *par* le pré,
 5810 Cha .X., cha vint, qui sunt a mort navré.
 Voit le Marsiles, priés n'a le sens dervé,
 Mahomet jure chier sera comparé.
 Sa gent rasamble, estraint sunt *et* seré,
 Et Franchois sunt d'autre *part* rasamblé.
 5815 Atant se vinrent, de ferir apresté,
 Des fiers des lances se sunt entrecontré.

5791 Li rois Marsiles escrie sa baniere *en B* ; *manque en C* ; Grant fu la noise de la gent avresiere / Ariere vindrent nostre gent droituriere / Ysoré ont rescous par tel maniere *en D* ; 5791-5803 *manquent en E*
 5792-5804 *manquent en BC* ; 5792-5803 *manquent en D*
 5804 escria *en D* ; en cria sa b. *en E*
 5805 Sa g. apele *en B* ; *manque en C* ; Sa gent escrie *en D* ; Sa g. semont et dist p. *en E*
 5806 *manque en C* ; pautoniere / Li rois Marsiles est retornés arriere *en E*
 5808 l'a a. *en B* ; fu avant *en C* ; *manque en D* ; fu puis guerredoné *en E*
 5809 i gisent *en B* ; T. gisent *en C* ; gisent aval le pré *en D* ; par les prés *en E*
 5810 sont mort et navré *en B* ; *manque en C* ; Ca .X. ca .XV. *en D* ; Estres icheaus qui a mort sont n. *en E*
 5811 tout a le sanc mué *en BD* ; Quant le vit Marsilio ben cuite avor le sen dervé *en C* ; M. le cuer en ot yrés *en E*
 5812 k'il sera c. *en B* ; j. qui ert son avoé *en C* ; j. qu'il sera c. *en E*
 5813 assamble estraint la et s. *en B* ; r. et si se retrait arré *en C* ; assemble qui forment sont iré *en D* ; La g. assanlle le retrait a soné *en E*
 5814 p. acesmé *en B* ; Et d'autre parte sont François acesmé *en C* ; assemblé *en D* ; Et d'autre part sont François aüné *en E*
 5815 a. s'esmurent *en B* ; Atant sont del ferir apresté *en C* ; Atant se sont de f. *en D* ; A. i vinrent du f. entesé *en E*
 5816 As f. *en BD* ; Des fers trenchans se s. *en E*

- Grans fu la noise *quant* il furent jousté,
 La veïst on molt *grant* mortalité,
 L'un mort sor l'autre a la tiere jeté.*
- 5820 Sinagons broce le destrier sejourné,
 Fiert *Jaquelin* un cop desmesuré
 Qu'il li desmalle le blanc *hoberc* safré.
 Mais ne l'a mie en le char adésé,
 Bien l'a enpoint, des arçons l'a versé,
- 5825 Puis s'en passe outre, si trait le branc letré.
 A vois s'escrie : « Ja serés afiné ! »
 Mais il i ment, ansçois ert comparé.
 Voit *Anseïs*, ne li vient mie en gré.
 Se ne le venge, poi prise sa bonté,
- 5830 Le cheval broce, le frain abandoné,
 L'anste a brandie del gros frasne plané.
Quant Sinagons a le roi avisé,
 Contre lui vait, s'a l'escut acolé,
 Le branc d'acier a el fuerre bouté.
- 5835 A tiere prent un bon espïel quaré, [fol. 37va]

5817 *quant* il venent al joste *en C* ; q. il sont assemblé *en D* ; q. furent assanllé *en E*

5818 La veïssiés molt *en B*

5819 trebuchié et versé *en B* ; t. versé *en CE* ; t. versé / Li mort s'acoïsent si braient li navré *en D* – *5819
exponctuation du « s » à la fin de « uns »

5820 d. abrievé / Brandist la hanste au gonfanon fremé *en B* ; li cival sejourné *en C* ; destrier afile /
 Brandist la hance au gonfanon fremé *en D* ; point le cheval afile *en E*

5821 Brandist la lance ad Achellin josté *en C* ; Fiert .I. François en son escu bouclé / Que il li a et percié
 et faussé *en D* ; Brandist la hanste Anquetin a hurté *en E*

5822 Et desmaillié le bon hauberc safré *en D* ; le bon a. *en E*

5823 a cel cop enversé *en B* ; en la c. toçé *en C* ; M. ne l'a mie a ce coup afiné *en D* ; M. en la char ne l'a
 pas adésé *en E*

5824 si l'a desawié *en B* ; de l'arçon l'oït aversé *en C* ; si l'a outre versé *en D* ; Enpant le bien a terre l'a
 porté *en E*

5825 Dont [...] et trait *en B* ; Pois trait l'aspee oltre s'en est passé *en C* ; Il s'em passe outre *en D* ; Il
 passe avant si t. *en E*

5826 a v. escrite j'ai cestui afiné *en B* ; e. çé ay cestu tué *en C* ; A v. escrie cist a son tens finé *en D* ; Ja
 l'eüst mort qant Monjoie a crié *en E*

5827 ert acaté *en B* ; Mays il menti et tantost salli en pé *en C* ; Mes se il vit chier sera c. *en D* ; manque
en E

5828 Voit le Anseïs forment li a grevé *en B* ; Voi le A. non le vint mie a gré *en C* ; Voit le Anseïs forment
 le va grevé *en D* ; Voit l'A. ne li vint m. a gré *en E*

5829 S'il ne le v. *en B* ; manque *en D* ; S'il nel v. p. p. sa fierté *en E*

5830 Atant brocha le regne *en B* ; Atant broce le renes a. *en C* ; Il a broché le destrier sejourné *en D* ;
 Atant brocha le frain a. *en E*

5831 au gonfanon fremé *en BD* ; L'a. brandie don li fer fu amollé *en C* ; d'un grans fraisne *en E*

5832 Quant le rois Sinagon oit Anseïs avissé *en C*

5833 vint s'a son e. levé *en B* ; v. a rene abandoné *en C* ; Encontre li vait l'escu acolé *en D* ; ne l'a pas
 refusé *en E*

5834 Le b. ont en lor froires jeté *en C*

5835 Dos lance ont en lor pugnes baillé *en C* ; A t. prist .I. espie noielé *en D* ; manque *en E*

- Andoi se fierent *par* si *grant* poesté
Que li escut sunt *percié et* troé.
 Mais li *hoberc* ne sunt mie fausé,
 Tres bien se tinrent *quant* ne *sont* desclaué.
- 5840 Rois Sinagons a son espiel quassé
Que li tronchon sunt vers le ciel volé.
 Rois *Anseïs* l'empaint *par* cruauté ;
 Si netement l'a des archons porté
Que le cheval n'a point desavié.
- 5845 Li rois passe outre, s'a Monjoie escrié,
 Puis trait Joieuse, es le *vous* retourné.
 Le cheval prent *par* le resne doré,
 Jaquelin a malgré *paiens* monté.
 Es *vous* l'estor del tout renovelé,
- 5850 Madiiens broce le destrier abrievé,
 Rainmons le siut, al corage aduré.
 Yves *et* Guis, li vassal honoré,
 Font une pointe ensamble o le barné.
 La veïst on maint *paien* decolé.
- 5855 *Paien* refusent .I. arpent mesuré,
 Mais trop ont froce, tost furent reculé,

5836 *par* si tres grant fierté *en D* ; *par* molt grant p. *en E*

5837 *et* danné *en C*

5839 *mais* bien se t. qu'il *en B* ; Tros bem se tinent as lances abassé *en C* ; Molt bien se t. ne sont pas decendé *en D* ; t. qu'il ne sont remué *en E*

5840 oit soa lance tronçoné *en C* ; son e. froué *en DE*

5841 *et* li t. *en B* ; *Que* le trons sont desor le pré *en C* ; Li t. sont envers le c. *en D* ; *manque en E*

5842 A. le feri per tel deversité *en C* ; *manque en E*

5843 Si roïdement *en B* ; *manque en C* ; Si vistemement a terre l'a p. *en D* ; Si roïdement sont des archons hurté *en E*

5844 Qu'il l'abati desor le verdor del pré *en C* ; c. a tout d. *en D* ; *Que* li cheval furent desaüivé *en E*

5845 Li rois A. passe oltre *et* Monjoie escrie *en C* ; *manque en D* ; Li rois passa s'a M. *en E*

5846 J. son bon brant litré *en C* ; Il tret J. s'est a. torné *en D* ; Puis s'en retourne *et* traist le brant letre *en E*

5847 Le destrier p. *par* le cauffrain d. *en B* ; Le destrer broce des esperons doré *en C* ; parmi le frain doré *en D* ; Le destrier prist *par* son resne d. *en E*

5848 Le cival Sinagons a Jaçelin doné / Remonté l'oit de li paym le malgré *en C* ; Voit Jaquelin a pié enmi le pré / Maugré *paiens* l'a tantost remonté *en D* ; Anquetins ra m. *en E*

5849 Es vos *paiens* forment sont esfree *en D*

5850 le d. sejoiné *en C* ; le d. afile *en D* ; Sadoines broce le destrier afile *en E*

5851 R. le sien *en E*

5852 v. alosé *en B* ; n'i sont pas demoré *en D* ; G. *et* li vassal aduré *en E*

5853 e. lor b. *en BC* ; F. une empainte ensemble li b. *en D* ; Font une enpainte avoec aus lor barné *en E*

5854 La veïssés tant payns afollé *en C* ; tant *paien* reculé *en D*

5855 P. reüisent *en B* ; Saracins reculent *en C* ; *Paien* reculent *en D* ; *manque en E*

5856 force ja fuissent retourné *en B* ; furent recovré *en C* ; f. li cuvert deffaé *en D* ; Molt sont li Turc arriere reculé / Mais molt ont force tost furent retourné *en E*

- Plus de .XX. mil sunt en l'estor mellé.
 François repairent qui forment *sont* dolté,
 Rentré se sunt dedens lor fremeté,
 5860 Ains n'i *perdirent* vallant un oef pelé.
 Bel eskiee ont avoec iaus amené,
 Dont longement furent puis asasé.
 Rois *Anseïs* fu el palais listé,
Et li barnages, si se sunt desarmé,
 5865 Les tables metent, si ont un poi disné.
 Li rois *Marsiles* s'en revint a son tré,
 Sa *perde* plaint, dont le cuer ot iré :

5857 Qant bien .XX. mile [...] entré *en B* ; Plus de vinti mil paym sont entré / Em l'estormo perilosso ont josté *en C* ; en l'e. entré *en DE* ; *E* insère ensuite : Rois Anseys et Ysorés li blans / Grant caus se donent ne vont mie faillant / Ysorés fiert le roi ireement / Et li rois l'a feru tant aigrement / Enmi le pis de son espiel trenchant / Fort hauberc ot nel empira un gant / Li rois l'empaint issi tres durement / Voiant paiens qu'illuec vont aünant / Lui et cheval va tout acraventant / Li rois passa outre qui cheval ot corant / Monjoie escrie a sa vois hautement / Joieuse tint si le va retornant / Vers Ysoré s'en va adementant / Rois Ysorés est retornés atant // Vers Ysoré qui gist en la poudriere / Vint Anseys a la hardie chiere / Ja le ferist en la targe doubliere / Qant a poignant i vint par la bruiere / Le roi de Bile qui enstoit justichiere / O lui Corsuble li felon losengiere / Plus de vint .M. le sivent par derriere / A vois escrie n'i garirés trichiere / Anseys l'ot si a juré saint Pierre / Que de l'un d'aus fera ja une biere / Le destrier broche parmi une joinchiere / Le roi de Bile feri en tel maniere / L'elme li trenche tres parmi le visiere / Tot le porfent mar demandera mainere / Mort l'abati parmi une cariere / Morant et Hughes li hardi chevalchiere / Vinrent poignant n'i a celui ne fiere / La ot perchié maint escu de Baiviere / Et tante broigne qui fu bone et entiere / Tant paien mort aval la sabloniere / Du sanc des mors corut grant la riviere // Nostre François ne s'atargierent noiant / Les somiers present forment les vont hastant / Droit au castel le mainent a itant / Ja fuissent ens entré de maintenant / Dedens les portes entrerent li auqant / Et Sarrasin les viennent escriant / A l'asanller ot merveilleous beubant / Marsiles broce et va ferir Morant / L'escu li perche et l'auberc jaserant / Lés le costé li va li fers colant / Diex le gari qu'en car le va touchant / Il l'empaint bien jus l'abat du bauchant / Et Ysorés r'a feru un normant / Jus l'abat du cheval auferant / Puis s'ecria mort estes solduiant / Morant redrece si mist le main au brant / S'il ne se venge ne se prise un gant / Fiert un paien fil le roi Baligant / L'elme li trence poi li fist de garant / Dusc'a menton le va tot porfendant / Cil caï mort delés un dereubant / Et Morans monte sor le cheval corant / Anquetin voit a la terre gisant / A la rescousse vint li rois apoignant / Et Madiens ot le cors avenant / Hughes d'Avergne se vait tres bien aidant / Remonté l'ont malgré lor nés devant / Par la bataille vait Ysorés poignant / Rois Anseys mar vos irés muchant / Je vos rendrai Marsile l'amirant / Pendus serés ains le solel couchant / Anseys l'ot de doel va formiant / Mie ne dist chou qu'il va apensant

5858 ont d. *en B* ; qui molt sunt agrevé *en C* ; F. s'en torment qui forment ont duré *en D* ; Nostre François qui forment sont d. *en E* – **5858 nouvelle laisse en E**

5859 Entré en sont d. le f. *en BDE* ; Retornés sont dedens la f. *en C*

5860 .I. ail p. *en B* ; Unques non perdent de la proie .j. osso pellié *en C* ; N'i ont perdu vaillant *en D* ; p. un denier monee *en E*

5861 Belle richeçe ont avoch lor a. *en C* ; De l'e. ont *en D* ; ont Dieu merchi conquesté *en E*

5862 plus asié *en C*

5863 vint el p. *en B*

5864 Li b. sont entor lui assenblé *en C* ; Et ses b. se sont tuit desarmé *en D* ; Et li baron si se sont d. *en E*

5865 A tables s'asist .j. poi ont magé *en C* ; Les t. mistrent *en D* ; Les tables misent un poi se sont disné *en E*

5866 Li rois Marsilio fu asson tref coriçoso et iré *en C* ; (s')en r. *en D*

5867 Sa perte p. d. a son cuer i. *en BE* ; p. et molt regreté *en C* ; dont a le c. irié *en D*

- « Par foi, dist il, or ai bien esprové
Que Mahomés m'a del tout oublié
5870 Quant Francois ont enviers moi tant duré.
Mais s'il ne fait *que* j'aie la cité,
Briserai lui les flans *et* les costés.
N'i cairrai mais, tant le voi asoté. »
Un baston prist, ja l'en eüst frapé,
5875 Quant Sarrazin li ont des poins osté. [fol. 37vb]

LAISSE CLV

- Molt a Marsiles Mahomet laidengié,
Mais si baron l'ont entr'iaus rapaisié.
Molt l'ont blasmé li felon esragié
De çou qu'il a Mahomet desprisié.
5880 Quant lui plaira, tost l'avera vengié.
Tant ont paien Marsile losengié
Quë il ala Mahom caïr au pié.
Plus de cent fois li a merchi proïié,
Paien le voient, molt en deviennent lié,
5885 Desarmé l'ont, baut *et* joiant *et* lié.
Al mangier sunt *par* ces tables rengié,
Bien sunt servi de vin *et* de daintié,
Et de grant gent creü *et* enforcié.

5868 fait il *en BD*

5869 nos oit tuit oblié *en C* ; n'a point de poesté *en E*

5870 Quant li François ont la vivande conquisté *en C* ; ont viande conquesté *en E*

5872 Brisié li erent li f. *en B* ; Briseray li f. *en C*

5873 tout le v. *en BE* ; Non fineray sillauray tuit assegé *en C* ; N'i querrai plus tot le voi a. *en D*

5874 e. donné *en B* ; ja aüst Macon afrapé *en C* ; prent ja li eüst geté *en D*

5875 Q. li paiens *en D*

5876 M. ledoié *en D*

5877 Qant li baron sont au tre repairie *en BD* ; b. l'ont diloc osté *en C* ; Mais li paien *en E*

5878 M. Pont ses barons blasmé *en C* ; li felon renoié *en D* ; li felon pautonier *en E*

5879 M. avillié *en B* ; M. laydegé *en CE* ; M. ledoié *en D*

5880 Entre lor dient quando ille playra serés vengé *en C* ; bien en sera vengé *en E*

5881 o. Marsile li baron castoié *en B* ; T. ont Marsilio payn losengé *en C* ; T. ont Marsile li paien chastoié *en D* ; Tant ont Marsile li felon deproïé *en E*

5882 que Mahomet ala caoir *en B* ; Qu'il s'est ad Maomet acordé *en C* ; manque *en DE*

5883 f. l'ont proïé *en C* ; li ont merchi criüé *en E*

5884 si en devinrent *en B* ; P. l'entendent molt sont alegré *en C* ; P. le virent si en devindrent lié *en D* ; forment en sont irié *en E*

5885 D. sont et tuit deshaubregié *en B* ; D. sont *en C* ; D. sont tuit baut et tuit hetié *en D* ; D. sont et joiant et haitié *en E*

5886 A la viande la se sont repairié *en B* ; s. por celles tendes allé *en C* ; A la viande se sont tuit apoié *en D* ; par ces tres assegé *en E*

5887 de més et de d. *en B* ; s. servi tuit a lor volenté *en C*

5888 Et d'autre biens se sont tuit esforcié *en D*

- Atant es *vous* un message eslaissié ;
 5890 Sur un cheval seoit molt aiaisié ;
 Molt l'ot le jor pené *et* travellié.
 Le roi demande, on li a ensengnié
 Cil descendi, qu'il n'i a atargié.
 Son ceval a a un rain atachié,
 5895 Dedens le tref en est entrés a pié.

LAISSE CLVI

- Li messagiers entra el pavillon,
 Si salua le roi Marsilion :
 « Sire, dist il, entendés ma raison.
 La vostre fille a la clere fachon
 5900 *Vous* vient secorre en ceste region.
 De chevaliers a o li *grant* fuison,
Et si amaine le fort roi Canemon,
 O lui sa mere, qui a noir le grenon.
 Une fauc porte, ainc si *grant* ne vit on.
 5905 Des Frans fera molt destrusion,
 Tout sunt livré a *grant* confusion,
 Devant son cop n'ara nus garison. »
 Ot le *Marsiles*, ainc tel joie n'ot hom !
 A vois s'escrie : « Or as cevals, baron !
 5910 *Ysorés* sire, or arés vostre don
 De la plus bele c'ainc mais veïst *nus* hom.

-
- 5889 un m. atorné *en C* ; .I. mesage envoié *en D*
 5890 Et .j. cival qui molt l'oit penés et travalé *en C* ; c. qui bien fu aaisié *en D* ; bien aaisiés *en E*
 5891 Le jor l'ot molt *en BE* ; *manque en C* ; Le jor l'ont m. *en D*
 5892 d. hom li oit mené *en C*
 5893 Lors d. que plus n'i atargié *en B* ; d. qui non oit demoré *en C* ; Lors descendi que plus n'i atendie
en D
 5894 a un arbre *en BCD* ; a par la resne a. *en E*
 5895 s'en est alés *en B* ; D. ens le tref en e. *en C* ; en est alez a p. *en D* ; en est venus a p. *en E*
 5897 Molt hautement commença sa raison *en BCDE*
 5898 Marsile sire or oiés que diron *en B* ; M. sire oiés quel d. *en C* ; Marsiles sire oiez que nos diron
en DE
 5901 c. oit amenés a grant f. *en C* ; Et o lui a de chevaliers foison *en D*
 5902 Avoc lei siert li fort r. *en C* ; a. avec li Danemont *en D* ; Canabon *en E*
 5903 a grant le g. *en B* ; qui ert de grant renon *en C* ; a la clere façon *en D* ; qui a grant le gernon *en E*
 5904 a. tele ne *en BE* ; anz tel non vit nus hon *en C* ; Une dent porte qui d'arain est en son *en D*
 5905 De Crestiens fera d. *en BE* ; De Cristiam fara grant tuesson *en C* ; De chevaliers fera ocision *en D*
 5906 a g. destrucion *en C* ; T. livrera a g. *en D* ; *manque en E*
 5907 Par devant li n'aura frans g. *en B* ; Davant sa falce *en CE* ; Par devant aus n'avra François foison
en D
 5908 M. tel joie ne n'ot *en B* ; M. molt li soit de bon *en C*
 5909 A v. escrie *en BD* ; A celles parole escrie ore a cival baron *en C* ; A v. escrie or as armes baron *en E*
 5910 Y. dist il *en C*
 5911 qui onques portast con *en B* ; *manque en CE* ; que onques ne vit on *en D*

Or del monter, encontre li iron. »
 Ysorés l'ot, si drece le menton,
 Pour la grant joie ne dist ne o ne non,
 5915 Il fait grant feste de sa perdisiōn. [fol. 38ra]

LAISSE CLVII

Li rois Marsiles *et* tout li autre roi
 Es chevaux montent, ainc n'i ot palefroi.
 Tout belement cevalcent doi *et* doi,
 L'uns tenoit l'autre u *par* main u *par* doi.
 5920 Mais Ysoré oblier ne vous doi,
 L'amors Gaudisse l'a mis en grant effroi.
 Ele ot vesti un bliāut a orfroi,
 Desor son chief d'une mance le ploi.
 Defors les tentes, dalés un bruieroi,
 5925 Ont encontre la biele o le chief bloi
 Et le harnas *et* le rice conroi.
 Rois Canemons *et* l'amiraus d'Arbroi,
 Cil doi l'adiestrent, qui poi present no loi.
 L'or *et* les pieres qui furent entor soi

5912 li alon *en* BD ; manque *en* C

5913 manque *en* C ; si hauca le m. *en* D ; si leva *en* E

5914 Et il delaçoie quilloit non dist ne oi ne non *en* C

5915 Mais joie mainne de sa dampnation *en* B ; Mais joie mene de sa dalmacion / Car il ne desire se a soa onte non *en* C ; Mes joie mainne de sa destrucion *en* D ; Grant joie maine de sa destruction *en* E

5916 et tout li autre baron / Et li haut prince qui erent entor soi *en* E

5917 qui n'ot le p. *en* D

5918 Tant b. civalcent a dui et a troi *en* C

5919 Li .I. tint l'autre *en* D ; Li uns tint l'a. *en* E

5920 d'Ysoré *en* BD ; Mais de Ysorés vos diray un poi *en* C ; Marsiles ist premiers et Ysorés od soi *en* E

5921 mal effroi / Autres danseles ne prise il .I. baloi *en* B ; L'a. G. oblier ne vos doi / Que mais non prise dongelle nulle foi *en* C ; en tel e. / Autres danseles ne prise pas .I. doi *en* D ; en tel effroi / Et mais ne prise chevalier fors que soy *en* E

5922 Il ot vestu *en* B ; Vestuz avoit .j. blialdo ad o. / Une mance avoit tesue entorno soi *en* C ; Il ot vestu .I. peliçon d'o. / Une manche ot qui molt li fist danoi *en* D ; a orfroi / Une mance ot par le foi que vos doi *en* E

5923 Et une mance qui molt li fist danoi / Desus son chief l'ot mise par bufoi / S'oreille en cuevre plus le virent de troi / Serré chevauchent parmi le sablonnoi *en* B ; Desor son cef qui molt fait a donoi / Sereement civalce por mer le sablonnoi *en* C ; l'ot mise par gaboi / Ses plaies cuevre plus le virent de troi / Serré chevauchent delez .I. sablonnoi *en* D ; Desus son chief qui molt li fist d'anoi / La plaie covre plus le sorent de troi / Serré chevalcent parmi le brueroi *en* E

5924 Delés le tende apres d'um maroi *en* C ; parmi le camp herbois *en* E

5925 o le cors *en* B ; al cef b. *en* C

5926 Et lor h. et lor r. *en* E

5927 l'a. d'Argoi *en* B ; l'a. dalcoine *en* C ; Rois Carnamont et l'amirant d'ausoi *en* D ; Rois Canabons et l'amiraus duqoi *en* E

5928 qui ont guerpi *en* B ; Cils dui gloton que poi present nostre loi *en* C ; C. d. la guient qui ont guerpi lor loi *en* D

- 5930 Valoient miels *que* l'onors d'Arraboi.
 La ou s'encontrent, ne sunt pas mu ne coi,
 Ains s'entrebaisent *par* amors *et* *par* foi.
 Ysorés point *et* broce *par* l'erboi.
 Dist a Gaudisse : « Pucele, a *vous* m'otroi !
- 5935 D'ore en avant poés faire de moi
 Vostre plaisir, car del tout m'i aloi. »
 Et dist Gaudisse : « Sire, molt biel le croi !
 Mais or verai au premerain tornoi
 Comment m'amors est emploie en toi. »

LAISSE CLVIII

- 5940 La u parolent, est Marsiles guencis,
 Vint a sa fille, si li a fait un ris.
 Andeus ses bras li a sor le col mis,
 Cent fois li baise *et* le bouce *et* le vis.
 « Fille, dist il, de Mahom cent mercis,
- 5945 Quant me seceurs en si lontan païs.
 Li gueredons t'en sera bien meris
 Car Ysorés en sera tes amis ;
 Plus aras tiere, *par* foi le te plevis
 C'onques n'ot Karles, li rois de saint Denis. »

-
- 5930 Valent molt miex que la cit d'Arebloi *en B* ; Qui fasoient loir le jor tuit bloi *en C* ; Valent molt plus que li ors d'arrabloi *en D* ; Qui refasoient tot le reluire le bois *en E*
 5931 ne se tinrent pas coi *en BD* ; Quant il s'emtracontent ne furent mie c. *en C*
 5932 s'e. por dolçore et por foi *en C* ; A. s'entre embracent *en D*
 5933 par desroi *en BD* ; b. les palafroi *en C* ; broce et poinst som palefroi / Puis si a dit que l'oïrent Indoie *en E*
 5934 Bele a vos *en B*
 5935 manque *en CE*
 5936 m'i otroi *en B* ; V. plasir car tuit sui voi *en C* ; que del tot mi o. *en D* ; Et si ferai biele que vos vourois *en E*
 5937 biaux sire bien vos croi *en B* ; G. molt volenter l'otroi *en C* ; biau sire bien le croi *en D* ; molt bien l'otroi *en E*
 5938 tornoi / La ou seront Angevin et Tyois *en E*
 5939 emploierai en toi *en B* ; m'a. est plevis a toi *en C* ; iert e. *en DE*
 5940 A ces paroles *en BD* ; Tant ont parlés qui Marsille guencis / Tant ont parlé que Marsile guencis *en C* ; Au parlement *en E*
 5941 Vint a Gaudisse *en C*
 5942 a a son col mis *en BD* ; li oit al col mis *en CE*
 5943 li basse la boche *en C*
 5944 fait il de Mahom te marcis *en B* ; fait il *en CD*
 5945 Quant tu m'as secori *en C*
 5946 te sera *en C*
 5947 tes maris *en B* ; I. sera *en C* ; Quant Y. *en D* ; tes maris / Il est haus hons et rois poestis *en E*
 5948 Plus aurés t. por foi le vos p. *en C*
 5949 n'en ot Karles de s. d. *en BDE* ; Que Karle le vos li rois d. *en C*

- 5950 *Et dist Gaudisse : « Sire, c'est mes delis ;
Desiré l'ai, il a passé maint dis,
Mais ne voel mie qu'il soit de moi saisis,
Tant con je l'aie veü al fereïs. »*
Et dist soef : « Cis rois est asotis,
- 5955 *Par cel Signor qui fu en la crois mis, [fol. 38rb]
Miels ameroie que mes cors fust banis
Que de mes bras fust cis viellars sentis.
Diex, car nel set li bons rois Anseïs !
Mais se je puis, ains que jors soit finis,*
- 5960 *M'avra li rois s'il n'est de cuer falis. »*
*Lors a la biele a son pere requis
De quele part ses trés sera assis.
Et dist li rois : « Bons conrois en ert pris,
Coissisiés liu trestout a vo devis. »*

LAISSE CLIX

- 5965 *Quant Gaudisse a la parole escoutee,
Sachiés de voir que forment li agreee.*

5950 Dist G. sire tuit a vostre divis *en C* ; Gaudisse l'ot si a gité .I. ris / Ne li a pas toz ses pensers gehis / Ainz li respont sire c'est mes deliz *en D* ; mes desirs *en E*

5951 Bem me plest ensi com vos mi dis *en C* ; maint dis / Lors dist em bas la bele o le cler vis / Miex ameroie que ses cors fust bruis / Que il de moi fust ja nul jor sentis / Puis dist enm bas sire je vos devis *en D* ; si a passé maint d. *en E*

5952 que de moi soit s. *en BC* ; Je ne v. pas que de m. soit s. *en D* ; v. pas que de moi soit saisis *en E*

5953 Tant que *en BCDE*

5954 Puis dist en bas cis viex est a. *en B* ; Puis dist soef cist vels ert a. *en CE* ; Puis dist embas est si viax a. *en D*

5955 qui en la crois fu mis *en BCD* ; qui en crois fu m. *en E*

5956 ses cors *en B* ; fust honis *en CE* ; fust traiz *en D*

5957 fust cist v. *en B* ; fust cel velardo assotis *en C*

5958 c'or nel *en B* ; D. qu'il ne soit le b. *en C* ; D. c'or [...] / Que por lui vieng en icestui país *en D* ; c'or ne le set *en E*

5959 soit faillis *en B* ; p. fare stanoit alscuris *en C*

5960 M'avera il se de cuer n'est faintis *en B* ; Que il saura que je sui venu de si lonta pays / Quel vegne a moi al mels de ses amis *en C* ; Me tendra il s'il n'e. *en D* ; Il venra chi s'il n'est couars f. *en E*

5962 p. seroit mon tref asis *en C*

5963 Et dist Marsile *en B* ; Et dist Marsilio bon conseil n'ert pris *en C* ; Et dist Marsiles bon conseil en ai p. *en D* ; Et dist Marsiles bons consaus en e. *en E*

5964 C. bele t. *en B* ; Gardés la tere trest al vostre devis *en C* ; C. bele distes en vo d. *en D* ; C. terre a trestot vo d. *en E* ; *suit en B* : Ysorés fu les la bele au cuer net / Souvent l'esgarde de del servir s'entremet / Bien l'a amours mis en mauvais abet / U voit Gaudisse s'el sache .I. petitet / Puis li a dit tout belement basset / Dame dist il en vo service met / Cors et avoir et le cuer vos pramet / De vos servir me verrés tous dis bret / Tant vos convoit et aim que tous remet / Mes cuers en moi jel sent petitelet / Gaudisse l'ot s'apela Trifonet / Fille d'un roi d'outre mont olivet / Lors li raconte le dit du viel vallet / Et en riant li dist cha le maillet / Pour cest viel leu que n'aim pas .I. galet / Qui m'amour cuide avoir prise au hoket / Mais miex vaurroie par mon Dieu Mahomet / Que le veïsse haut pendre a .I. gibet

5965 escoutee / Que Ysorés li viex li ot contee *en B* ; ot la p. *en E*

5966 molt petit li a. *en B*

- Tant cevalcierent lor resne abandonee,
Que defors l'ost demie abalestree,
 Devant la vile, el pendant d'une pree,
 5970 Font le tref tendre sans nule demoree.
 La roïne est sor un mullet montee,
 Ensanble o li Florete *et* Coloree,
 Troi roi les guient *par* le resne doree.
 Veoir sa fille est li roïne alee,
 5975 *Et quant* le vit, souvent l'a acolee,
 L'une a molt l'autre *conjoïe et* miree.
 Grans fu la joie *parmi* l'ost demenee,
 Cil secors l'a forment resviguree.
 Rois *Anseïs* fu en sa tour quaree,
 5980 Fors as fenestres a sa chiere tornee,
 Vit les très tendre *et* la *grant* aünee.
 Lors a li rois sa maisnie apielee,
 Le duc Guion a la chiere membree,
 O lui Rainmon, qui *bien* fiert de l'espee,
 5985 Yvon son frere n'i mist en oubliee :
 – Voiïés, signor, nostre vie est finee,
 Car ces pucies que voi en cele pree

-
- 5967 la r. *en BD* ; *manque en C* ; le resne a. / Juant gabant a icele journee *en E*
 5968 a demie louee *en BD* ; o. ad une ballestree *en CE*
 5969 Defors la vile tot droit enmi la pree *en B* ; *manque en CE* ; par devant .I. pree *en D*
 5970 F. son tref tendre illuec est d. *en B* ; Fet son t. tendre *en D* ; Font lor tref *en E*
 5971 Desor un mul la roïne est m. *en BD* ; ert en .I. m. *en C*
 5972 E. lei F. *en CE*
 5973 T. rois le segue por la r. endoree *en C* ; la guient *en D*
 5974 A v. sa fille ert la r. *en C*
 5975 molt par l'a a. *en BD* ; Quant ella vit forment l'a. *en C* ; si l'a fort acolee *en E*
 5976 joïe et saluee *en B* ; L'une por l'autre joïe recouree *en C* ; Molt bonement l'a premier saluee *en D* ;
 Li une a haut l'autre biel saluee *en E*
 5978 l'a du tout r. *en B* ; l'oït del tot resfiguree *en C* ; l'a du tout asseuree / Ne doutent mes bataille ne
 mellee *en D* ; l'a du tos regeneree *en E*
 5979 en la t. *en BD* ; est en la t. *en E*
 5980 c. boutee *en D*
 5981 a la gent meserree *en B* ; a la gent mesalee / Et les puceles dont grant est l'aünee *en D* ; et la gent
 a. *en E*
 5982 Lors ait li r. a sa m. *en C*
 5983 Le duc Rémon *en D*
 5984 Rainmon le duc *en B* ; Raymondo o lui ki b. *en C* ; *manque en DE*
 5985 a la chiere membree *en B* ; Y. apres alla cere membree *en C* ; Yves de Bacle a la brace quaree *en D* ;
manque en E
 5986 est alee *en B* ; Segnors fait il *en C* ; Segnors barons or oiez ma pensee / Mien escient que ma vie
 est finee *en D* ; Segnor dist il nostre v. est alee *en E*
 5987 ont nostre mort juree *en B* ; *manque en C* ; Se Diex n'en pense qui fist ciel et rosee *en D* ; p. n'ont
 pas la pais juree *en E*

- N'ont pas le pais, je quic, acreantee.
 Une en i a *que* j'ai molt esgardee,
 5990 Ki plus est bele *que* serine ne fee ;
 Sē or m'estoit la soie amors donee,
 Encor ne soit batisie *et* levee,
 De moie part ne seroit refusee. »
 Li baron l'oent, si en ont grant risee
 5995 *Et* dist Rainmons, qui bien l'ot avisee : [fol. 38va]
 « *Par* mon chief, sire, ele *vous* est donee ;
 Çou est Gaudisse, *pour* cui fis la mellee
 Vers Agolant qui la tieste ot copee. »
 Anseïs l'ot, la coulor a muee,
 6000 Dieu a juré *et* sa vertu nomee
 Jamais n'iert liés, si l'avra *conquestee* ;
Pour quoi se vante ains demain l'ajornee,
 Se *par* lui n'est li oeuvre deboutee,
 Ert bien en aise qu'il l'en ait amenee.
 6005 Mais ains l'ara, je quic, chier acatee,
 Car mainte targe en ert escantelee,
 Mains piés, mains poins, mainte tieste copee ;

-
- 5988 *manque en BE* ; Certes celles polcelles non pas nostre vie juree *en C* ; Que ces pucelles n'ont pas la pes juree *en D*
 5989 Une li ert qui ay m. *en C* ; molt regardee *en E*
 5990 est blanche *en D*
 5991 Ja li seroit la moie amours privee *en B* ; Ja li seroit le moie amor tornee *en C* ; Tost i seroit m'amor abandonnee *en D* ; Ja li seroit la moie amor donee *en E*
 5992 Tout ne soit pas *en B* ; soit elle cristiane clamee *en C* ; ne levee *en D* ; ne soit crestiene clamee *en E*
 5993 Ne seroit pas de ma part r. *en BCD* ; Ne seroit ja de ma part r. *en E*
 5994 faite r. *en B* ; si ont grant joie menee *en C* ; fet r. *en D* ; si ont ris a volee *en E*
 5995 l'a avisee *en D*
 5996 fu vos d. *en B* ; elle ve fu ça donee / Co sont bem alquant de sa contree / Vostre serra se elle non ert mariee / Car per son pere foelle a vos donee / Or me done Deus gratia quille soit messpousee *en C* ; cele vos fu d. *en D* ; vos fu d. *en E*
 5997 p. cui je fis la m. *en C* ; fist la m. *en D* ; Por lui alames en estraigne contree / Ou jou soffri dolerouse jornee *en E*
 5998 V. A. a cui le cef trençay allaspee *en C*
 5999 s'a la coulour m. *en BE* ; si oit la color m. *en C*
 6000 la vertu *en B* ; D. jura et la vertus n. *en C* ; D. en jura *en D*
 6001 Que jamais non sera liés silla aura c. *en C* ; ainz l'a. c. *en D*
 6002 d. l'avespree *en BE* ; v. que avante l'ajornee *en C* ; por la virge honoree / Quant ainz demain que viegne l'ajornee *en D*
 6003 ert l'ovre devee *en C* ; n'ert *en D*
 6004 ait menee *en B* ; Il seroit bem adasie quant l'auroit amenee *en C* ; ait portee *en D* ; et aise qu'il l'en ait portee *en E*
 6005 molt a. *en B* ; Mais avant qu'il l'oit ensi conquistee / Je cuit qu'il l'aura cerement comparee *en C* ; ce quit chier comperee *en D* ; Mais ainc qu'il l'ara ert chier comperee *en E*
 6006 ert esquartelee *en B* ; en fu pois scartelee *en C* ; *manque en D*
 6007 Et mainte teste en ert de bu sevrete *en B* ; M. piés et pugnes et testes colpee *en C* ; *manque en D* ; Tant p. tant p. tante t. c. *en E*

Del sanc des cors ert l'erbe ensanglente.
Pieça ne fu amors plus acatee.

LAISSE CLX

- 6010 Par l'ost demainent *grant* joie Sarrazin,
Li rois *Marsiles* ne tint pas cief enclin,
Un baston tint, *molt* maine *grant* hustin,
Sa fille apiele en grigois, sans latin :
« Fille, dist il, *pour* mon Dieu Apolin,
6015 Quels gens sont chou desous cele aube espin ? »
– Sire, dist ele, François *et* Angevin.
En Rainscevals les present Barbarin,
Si les ferons detrencier de matin,
U traîner a keue de ronchin. »
6020 *Et* dist li rois : « Tout ensi le destin,
Vos jugemens les traira a lor fin. »

LAISSE CLXI

- Joie ot *Marsiles* *quant* sa fille ot plaidier
Et a morir li ot François jugier.
La fille prent son pere a araisnier :
6025 « Sire, dist ele, alés vous ent arier !
Laisié me hui mais en ma tente aisier,
Et mes pucieles qui en ont *grant* mestier. »
Et dist *Marsiles* : « Bien fait a otroier. »

-
- 6008 De sanc vermeil li erbe *en B* ; Del sangue vermeil fu pois sanglente *en C* ; Du s. des mors *en DE*
6009 amors si a. *en B* ; P. quel ne fu amors si comparee *en C* ; Ainz ne fu mes a mors si a. *en D* ; a. si
chier a. *en E*
6010 g. noise *en B* ; faisoient *grant* noise *en E*
6011 n'ot pas le cuer e. *en B* ; p. le cef enchin *en C* ; n'ot pas le cuer frarin *en D*
6012 b. em sa main e demene *grant* hustin *en C* ; si maine *en D* ; si mena *en E*
6013 en romans senz latin *en CE*
6014 fait il par *en B* ; fait ille por nostre D. *en C*
6015 Que g. s. cil qui sunt desot cel albespin *en C* ; delez cel a. *en D* ; g. est ce desos c. *en E*
6016 par mon Dieu je vos di / Ce sont François trestuit et Angevin *en D*
6017 Barbarin / Quant mort i furent li conte palasin *en D* ; p. Sarrasin *en E*
6018 Or [...] le matin *en B* ; al maitiin *en C* ; Or les f. d. au matin *en D* ; au matin *en E*
6019 Se il non rendent la forte cités antin *en C*
6020 Dist li rois Masilio tuit ensi le otri *en C* ; ainsi soit com tu dis *en D* ; tot ensi sera il *en E*
6021 les metra *en B* ; Vos venue metra ceus a la f. *en D*
6022 Joie oit *molt* *grant* quant oit sa fille p. *en C*
6023 Et les F. li ot a mort j. *en D*
6024 La bele p. *en BC* ; La b. prist son p. a losengier *en D* ; La biele prist li rois a a. *en E*
6025 ralés vous *en B* ; fait elle *en C* ; car vos alez couchier *en D*
6026 L. moi a ma tende adasier *en C* ; L. mui mes en mes tentes cochier *en D* ; L. mes homes en lor
tentes a. *en E*
6027 qui en ont desirrier *en D*
6028 refuser ne le quier *en BD* ; manque *en C*

- Atant s'en torne, n'i volt plus atargier,
6030 *Et* la roïne *et* li autre princhier
Gaudisse laissent en sa tente ombroier.
Ele s'en vait desor un lit couchier,
Prent Finaglore, a lui vait consellier,
Tous ses consaus li volra acointier.
- 6035 « Amis, dist ele, *molt vous* doi avoir chier, [fol. 38vb]
Dire *vous* doi trestout mon desirier.
Or verai jou se me volrés aidier. »
Et cis dist : « Dame, refuser ne le quier
Que vo voloir ne face sans dangier. »
- 6040 Ele respont : « Ce fait a merchier.
Or te dirai qu'il t'estuet exploitier.
Quant tu veras le solel abaissier,
Laiens iras roi *Anseïs* nonchier
Que je li manc qu'a moi vigne plaidier.
- 6045 Mais n'i amaint garçon ne escuier,
Mais avoec lui viegnent si *chevalier*,
Li plus vaillant qui miels sont a proisier.
Anuit, s'il ose, pora plus gaegnier
Que ne valut li tresors Desïer,
- 6050 *Que* s'il me vielt espouser a moillier,
Pour soie *amor* me ferai batisier.
Tant li donrai *et* argent *et* or mier

6029 ne v. *en B* ; v. plus atarder *en C*

6031 G. laisse *en B* ; t. aiesier *en D*

6032 Et ele va dedens *en B* ; Et ele ala desus *en D* ; Ele se fait desos son l. *en E*

6033 Assi apelle Sinaglore s'il prent a consiller *en C* ; Sinaglore a lui veut c. *en D* ; Qant Synagloire va a lui c. *en E*

6034 li ala a. *en B* ; Tuit son tallent li vora conter *en C* ; li v. anoncier *en D*

6035 fait elle *en C* ; a vos voil consellier *en D*

6036 vos vueil *en B* ; vos voil tuit mon d. *en C* ; *manque en D*

6037 Vos vorave dire se vos me volés a. *en C*

6038 Et il d. D. ce fait a otroier *en B* ; ne vos q. *en C* ; Et dist cil D. ce fet a otroier *en D*

6039 Tout no voloir ferai sans atargier *en B* ; Que tuit ne face s. *en C* ; Toz vos voloires fere sanz atargier *en D* ; sans targier *en E*

6040 Cele respont et je miex ne requier *en B* ; r. et je vos en requier *en D*

6041 Or vos d. qu'il estuet *en BD* ; t'e. ad ourer *en C*

6043 a *Anseïs en B* ; al rois *Anseïs* parler *en C* ; A. anoncier *en D* ; L. l'iras a A. *en E*

6044 qu'il vegne a moi parler *en C*

6045 Se n'i a. sergant *en BD* ; *manque en C* ; a. serjant ne e. *en E*

6046 Meni avec lui ses barons civaler *en C*

6047 Li miex v. *en BE* ; qui mels se soit aider *en C* ; Li miex vaillant qui plus sont a prisier *en D*

6048 Stanuit pora sel volt plus g. *en C* ; Car se il l'oise plus porra g. *en D* ; C'anuit s'il veut p. *en E*

6049 K'ainc ne valut trestout l'or Desïer *en B* ; le tresor Isorer *en C* ; C'ainz ne valut le t. Desier *en DE*

6050 *manque en BD* ; Sel me volt e. *en C* ; Et s'il me veut e. *en E*

6052 d. argento *en C*

Qu'il en pora tenir maint sodoier.
 Seul la viande que ferai caroiier,
 6055 Valra molt plus que l'ors de Montpellier ;
 Tros qu'a un an s'en poront aaisier. »
 Dist Finaglore : « Bien li sarai nonchier.
 S'il chou refuse, Dieu puist il renoiier ! »
 Ensi le laissent desi a l'anuitier.

LAISSE CLXII

6060 Ensi le laissen[t] desi al aviesprer,*
 Que Finaglore s'apreste del errer.
 De l'ost issi c'on nel pot raviser
 C'une bruine fist le tans obscurer.
 Droit vers Estorges *commencha* a aler.
 6065 La gaite oï sor le porte corner,
 Cele part vint, sel prist a apieler :
 « Portier, dist il, lai me chaiens entrer,
 Hom sui Gaudisse, la bele o le vis cler,
 Fille *Marsile*, qui tant fait a douter.
 6070 Lai moi laiens car au roi voel parler,
 Car mon message li voel dire *et conter*. »
 Dist li portiers : « *Paiens*, lai moi ester !
 M'es tu venus escarnir *et gaber* ?

6053 m. chevalier *en B* ; Qu'il poroit plus gadagner / Que ne valut le tresor Gaifer *en C* ; chevalier /
 Dont il porra mon pere guerroiier / Et Ysoré qui me veut a moillier *en D* ; Bien en pora loer m. *en E*
 6054 que je le feray c. *en C* ; que fera c. *en D* ; De la viande q. *en E*
 6055 molt miex *en B* ; Que plus vara que l'ors de Monpisler *en C* ; Vaudra trop miex que *en D* ; V. molt
 miex del o. *en E*
 6056 Dusc'a [...] pora *en B* ; Trosque .ij. ans se pora a. *en C* ; Jusqu'a .III. anz s'em porra a. *en D* ; Dusc'a
 .VII. ans s'en porra a. *en E*
 6057 Sinagloire *en BCE* ; Sinaglore bien li s. conter *en D*
 6058 ne le prise .I. denier *en B* ; D. li pos mal doner *en C* ; S'il ne le fet ne se prise .I. denier *en D* ; Se ce
 r. *en E*
 6059 l'anuitier / Que Sinaglore l'ira bien acointier *en B* ; *manque en C* ; dessiq'a l'a. *en E*
 6060 trosque allanuter *en C*
 6061 Sinaglore s'acesma *en B* ; Que Sinaglore s'acesme dellaler *en C* ; Que Sinaglore s'apresta *en D* ; Que
 Synagloire s'apareilla d'aler *en E*
 6062 De l'o. ensi quant prist alnoter *en C* ; puet aviser *en D* ; pot aviser *en E*
 6063 Que une neuule prist le tept ascurer *en C* ; Une bruiere f. *en D* ; Une bruine *en E*
 6064 *manque en BD* ; vers E. prist açaminer *en C* ; a errer *en E*
 6065 sus la p. *en DE*
 6066 sel prent *en B* ; En celle parte vint s'il prist arasoner *en C* ; si prist *en D*
 6067 lais moi laiens *en BD* ; las moi dedenz entrer *en C* ; lai moi laiens *en E*
 6068 si vueil au roi parler *en BCDE*
 6069-6071 *manquent en BCDE*
 6072 p. las moi ester *en C* ; lessiez m'ester *en D*
 6073 Estus venus a moi e. et agaber *en C*

- Par cel Signor que je doi aorer,
 6075 Se ne te voi arier molt tost torner, [fol. 39ra]
 Un tel present te volrai presenter
 Que ti ami te poront bien plorer. »
 Son arc tendi qu'il n'i volt arester,
 Une saiete *commence* a enteser.
 6080 Mien ensient ja le laisast aller,
 Quant Finaglore li *commence* a jurer,
 De sour sa loi qu'il ne volroit fauser,
 Qui piece a piece le feroit desmenbrer :
 « Onques n'i ving *par* malvaistié penser,
 6085 Ne ne *vous* voel escarnir ne gaber. »
 Quant li portiers li oï afremer,
 Isnelement prist jus a devaler,
 Se li courut le guicet deffremer
 Et cil passe outre, n'i volt plus arester.
 6090 Devant la tour coisi Guion ester,
 U il faisoit son ceval conreer,
 Et son hoberc *et* ses cauces roller ;
 Cler le volra as *Sarrazins* mostrer,
 Quar temprement les cuide revider.
 6095 Li messagiers li ala demander
 U il pora roi Anseïs trover.

6074 S. qui Dieu se fait clamer *en C* ; Par icel Dieu que on doit a. *en E*

6075 arriere retourner *en BCD* ; molt tost arrier torner *en E*

6077 dont ti ami averont a plourer *en B* ; Que tuit tes amis auront que plurer *en C* ; Tuit ti ami i avront que plorer *en D*

6078 *manque en BCDE*

6079 Une s. començe atemperer *en C*

6080 l'en l. *en B* ; e. la la lasse aller *en C*

6081 Sinaglore *en BC* ; Quant Sinaglore li prist a escrier *en D* ; Synagloire *en E*

6082 Dieu et sa mere k'il ne le veut f. *en B* ; Et en apres li commence a jurer / Dieu et sa mere qu'il n'en voudroit fauser *en D* ; Desus la loi qu'il ne volra f. *en E*

6083 le vaurroit *en B* ; Que avant se lasaroit apeçe desmenbrer *en C* ; Et p. a p. se leroit domagier *en D* ; le volroit *en E*

6084 *manque en C* ; Ainz qu'il venist por nul mal atisier *en D*

6085 *manque en BDE* ; Que je volesse malietés falser *en C*

6086 p. l'oi ensi acreenter *en C* ; l'oi emsi parler *en D* ; oï si a fermer *en E*

6087 *manque en BCDE*

6088 Il corut al guencit deffermer *en C* ; Dont li corut le guichet deffremer / Et cil i entre n'i volt plus demorer / Parmi les rues comenca a aler arester *en D* ; Lors li corut *en E*

6089 plus demourer *en BC* ; Jusqu'el palés ne se volt *en D*

6090 Davant Guion soi un damisel ester *en C* ; la vit G. ester *en D* ; Devant le roi *en E*

6091 A cui il fasoit son c. *en C* ; son hauberc c. *en D*

6092 Et son elme burnir et *en D*

6093 le voray *en C*

6094 *manque en BD* ; Car proçanament les cuita r. *en C* ; ravisder *en E*

6095 Li m. s'il prist ademander *en C*

6096 La el pora rois A. *en C*

- « Amis, dist il, bien t'i sarai mener. »
 El palais montent, molt par i faisoit cler,
 Car les tortis orent fait alumer.
- 6100 Rois Anseïs doit maintenant souper
 Mais il faisoit un Breton vieler
 Le lai Goron *comment* il doit finer,
 Confaitement le *convint* definir.
 Guis de *Borgogne* le prist a acener,
- 6105 Seoir le maine par desous un piler,
 Desor un paile qui fu fais outre mer
 Se sunt assis tout troi *pour* deviser.
 Tout li consaus si prent a aüner.
 Tel plait bastirent, bien le *vous* os conter,
- 6110 *Que* le demain, ains solet esconser,
 En furent mort mil Turc *et* mil Escler.

LAISSE CLXIII

- Finaglore est vers le roi aclinés,
 Entor lui fu arengiés li barnés.
 Au roi parole, bien fu enlatimés :
- 6115 « Rois Anseïs, s'il vous plaist, or m'oés : [fol. 39rb]

6097 dist Guis *en BC* ; Se le savez fetes le moi mostrer / Car .I. mesage li veil dire et conter / De par Gaudisse qui molt fet a loer / Amis dist bien fet acreater / A mon seignor vos feré bien parler *en D*
 6098 aloer / Et Guis en va Sinagloire mener / El palais monte qui molt reluisoit cler *en B* ; Em palays monte qui molt fait aloer *en C* ; El palés entrent qui molt fist a loer *en D* ; El p. montent ou faisoit issi cler *en E*
 6099 Por les t. k'orent f. *en B* ; Car le grant tortis ont fait a. *en C* ; Les granz t. i ont fet alumer *en D*
 6100 devoit tantost *en B* ; devoit m. *en C* ; R. Anseïs li gentilz et li ber / Si se devoit aseoir au souper *en D* ; dut maintenant *en E*
 6101 Davant soi fait .j. Breton v. *en C* ; f. un petit vieler *en E*
 6102 Le lay Groon si con il convint f. *en C* ; Le lai Gormont c. il dut f. *en D* ; Le lai Gorgon c. il dut f. / Par fine amor li covint devier *en E*
 6103 Par fine amour le convint devier *en BDμ* ; Si com por fin amor il convint finer *en C*
 6104 s'il prist a demander *en C* ; a apeler *en μ*
 6105 par dalés *en BD* ; In desparte le mene por deles .j. p. *en C* ; S. l'enmaine par delés un p. *en E* ; Seré le m. par de joute *en μ*
 6106 Sor .j. pallio qui fu fait o. *en C* ; Desus .I. paile *en DEμ*
 6107 Lassont assis *en BC*
 6108 c. fist assoi demander *en C* ; c. lor commence a monstrier *en D* ; si prist a asanller *en E* ; Tos lor c. se prent a avuer *en μ*
 6109 si com m'orrés c. *en B* ; ben le pos afier *en C* ; si com j'oi conter *en D* ; le vos pus graer *en E* ; le vos pus conter *en μ*
 6110 *manque en BCDEμ*
 6111 Dont il morurent *en BDμ* ; Dunt murunt plus de mil Turch et Ascer *en C* ; Par coi mururent *en E*
 6112 Sinagloire *en BCμ* ; *manque en D* ; Synagloire est vers le roi acoutés *en E*
 6113 li barnage aünez *en B* ; lui s'arengent li b. *en C* ; *manque en D* ; A lui parole ben fu enlatimés *en μ*
 6114 Le rois parole *en C* ; Et li messages prist au roi a parler *en D* ; Entor lui fu arengiés li barnés *en μ*
 6115 or oez *en B* ; p. si mo oez *en C* ; Sire fait il ne vos quier a celer *en D* ; c'or m'oés *en E* ; Sire Anseïs dist il or m'entendés *en μ*

- Ma damosiele, ki tant a de biautés,
Par moi vous mande salus *et* amistés ;
A vous est tous ses cuers *et* ses pensés.
Ele est venue *pour vous* en cest regnés.
- 6120 Or le voet prendre li viellars Ysorés,
Mais miex volroit que ses cors fust brullés,
Que ja de li fust li viex acolés,
Ne c'une nuit geüst lés ses costés.
Pour Dieu *vous* prie que vous le secourés,
- 6125 *Que* cha dedens avoec vous l'amenés,
Si ert ses cors batiziés *et* levés ;
Anuit sor nuit plus gaagnier poés
C'ainc ne valut li tresors Desramés. »
Et dist li rois : « Je cuic *vous* me gabés.
- 6130 Se c'estoit voirs que *vous* chi devisés,
Je ne lairoie *pour* .XIII. cités
Qu'a li n'alasse as loges *et* as trés. »
Dist Finaglore : « De noient *vous* doutés !
M'en mentiroie *pour* estre demenbrés. »
- 6135 Dist Rainmons : « Sire, je l'ai veü assés,
Molt est Gaudisse *et* amis *et* privés.
Or gardés bien cest plait ne refusés,
Se *vous* nel faites, vous en repentirés.

-
- 6116 de bontés *en BC* ; La fille au roi Gaudisse o le vis cler *en D* ; ou molt a de beautés *en E*
6118 est ses cors et ses p. *en C* ; En vos ert t. *en D*
6119 Pour vos venue *en B* ; Por vos est ele venue en ce r. *en μ*
6120 Prendre le velt *en BCD* ; Or le prendra li v. *en E* ; Or le doit prendre li vallans Isoré *en μ*
6121 Miex ameroit *en B* ; fust brusés *en C* ; Miex ameroit ses cors fust craventez *en D* ; Mais ains v. *en E*
6122 ses cors acollés *en C* ; de l. ses cors fust adesez *en D* ; *manque en μ*
6123 Ne une *en BE* ; Ne une nuit fust ses privés *en C* ; a ses c. *en D* ; Que une nuit i eüst les ses c. *en μ*
6124 vous mande *en Eμ*
6125 Et cha *en BE* ; *manque en C* ; Et avoec vos ça dedens l'a. *en μ*
6126 et lavés *en C* ; Si se fera baptisier et lever *en μ*
6127 A. porés gaagner or cuit et argent smerés *en C* ; En ceste nuit plus g. porrez *en D* ; g. porrés *en E* ;
En ceste nuit plus g. poés *en μ*
6128 Qui ne valut le t. *en CD* ; Que ne valt li t. Ysorés *en Eμ*
6129 Dist li rois je cuit qui vos me g. *en C* ; se tu dis verité *en D*
6130 Se ce est v. ce que ci *en B* ; *manque en D*
6131 Ne laierioie *en C* ; Jou nel l. *en E* ; por .XIII. chités *en μ*
6132 K'a li ne voise *en B* ; Que je no allases *en C* ; Que je ne voise *en Dμ*
6133 D. Sinaglore ja mar en douterés *en BD* ; D. Sinaglore de n. dotés *en C* ; Dist Synagloire a moi
entendés *en Eμ*
6134 Ne li faurroie *en B* ; N'en m. *en DE* ; *manque en μ*
6135 Et dist R. je l'ai v. *en D* ; Dist Anseïs *en μ*
6136 Bien sai qu'il est durement ses p. *en B* ; Molt ert a G. amis et p. *en C* ; Rois Ysorés le vieillars
desfaez / Du roi Marsile est durement privez *en D*
6137 b. que cest plait ne r. *en C*
6138 vos vem r. *en C* ; vos en r. *en D* ; Se ne le f. *en E*

- Mais menés tant de chevaliers armés,
6140 Se *païen* salent, que *vous* les rencontrés. »
Quant li rois l'ot, li cuers li est levés :
« Par foi, dist il, si iert con dit avés,
Aler i voel *quant vous* le me loés. »
Au messagier a dit : « Chi demorés.
6145 Au tref vo dame *apar*main nos menrés. »
Et il respont : « Volentiers *et* de grés ! »
Chil chevalier s'en vont a lor ostés,
Orge donerent as destriers sejoirnés.
Rois *Anseïs et* li autres barnés*
- 6150 Soupent un poi puis est cascuns levés,
Vestent hobers, lacent helmes gemés,
Çaignent espees as senestres costés.
Es chevaus montent ferrans *et* pumelés,
.II. mile sunt des armes conreés.
- 6155 La porte ovrirent, li pons fu avalés, [fol. 39va]
Fors de la vile issirent tout serrés ;
Ains qu'il revignent feront *païens* irés.
Se Dex n'en pense, qui en crois fu penés,
Molt ont enpris François *grant* foletés !

-
- 6139 M. m. avoc vos *en C* ; de c. membrez *en D*
6140 et vous les e. *en B* ; Se p. vos spront *en C* ; que vos les secorez *en D* ; que bien les e. *en E*
6141 Quant Anseïs Poi le coir li ert suslevés *en C*
6142 fait il *en CD* ; si soit com d. *en E*
6143 *manque en BCDμ*
6144 or d. *en B* ; d. en ci demorés *en C* ; or demorer *en D* ; chi m'atendés *en E*
6145 d. al maitin me menés *en C* ; *manque en D* ; me menrés *en E* ; A nuit vo dame se Diu plait raverés
en μ
6146 Et cil r. *en DE*
6147 c. en vont *en BE* ; Li civaler s'en v. *en C* ; revont a lor o. *en μ*
6148 L'orge d. as chevaux *en B* ; Voine donent as civals abrivés *en C* ; L'aveine donnent *en D* ; L'orge d.
en E ; Si retournerent as destriers abrievés *en μ*
6149 Rainmons et Yves *en B* – *6149 *hypermetre corr. par suppression de « li » au début du vers*
6150 S. j. pois est c. *en C* ; c. montés *en E*
6151 V. li aubergi l. li e. *en C* ; *manque en μ*
6152 *manque en BCμ* ; Et si monterent es destriers sejoirnés *en E*
6153 pomelez / A lor cox pendent lor escuz painturez / Et en lor poinz les espiez noielez *en D* ; Rois
Anseys et li autre barnés *en E* ; Es destriers m. *en μ*
6154 sont as chevaus *en B* ; Cil qui sont d'armes ben guarni et corees *en C* ; .X.^{m.} sont as a. *en D* ; de lor
armes armés *en E* ; Quant il se sont des a. *en μ*
6155 ont a. *en B* ; La p. ovrent le ponte ont a. *en C* ; li p. est a. *en D* ; s'est li pons avalés *en E* ; li p. et
avalés *en μ*
6156 par .I. prés *en B* ; issent trestuit armés *en C* ; i. fors as prez *en D*
6157 retornent f. *en BEμ* ; *manque en C* ; seront Franc molt i. *en D*
6159 Molt ont F. enpris g. *en CD* ; Ancui feront F. *en μ*

LAISSE CLXIV

- 6160 D'Estorges est rois Anseïs issus,
Entor lui est tous li miels de ses drus.
Deus mile sunt des blans hobers vestus,
Desor le pailles ont çains les brans molus,
Serré cevalcent *parmi* les prés herbus.
- 6165 Esclarabins est encontre venus
Et quant il a François aperceüs,
Molt fu joians, encontre iaus est venus.
Quant vit le roi, ne se fist mie mus,
De *par* Gaudisse li rent de Dieu salus :
- 6170 « Sire, fait il, molt estes atendus.
Ma dame dist que *vous* estes perdus,
N'osés venir *pour* paiens malostrus,
N'a pas en *vous* tant proece *et* vertus ;
Com on disoit, tout estes recreüs.
- 6175 *Par* moi *vous* mande .III. mos aperceüs :
Se ne quidast *que* *vous* valsissiés plus,
Ja envers *vous* ne fust cis plais meüs. »
Ot le Anseïs, d'angoisse art *comme* fus,
Et jure Dieu, le Pere de lasus,
- 6180 C'ainc qu'il retort, ara paiens ferus
Si quel vera Mar*siles* le kenus,

-
- 6161 *manque* en BD ; Ensemble lui li meltri de des drus en C ; Ensanlle od lui t. en E ; Ensanle o lui le millor d. en μ
- 6162 En sa compaignie .II. mile fervestus en B ; sont al blanci en C ; En sa compaignie .X.^m. fervestuz en D ; les blans h. en E ; les blons a. en μ
- 6163 Espees caintes et bonc espiex m. en B ; Et desor li aubergi cint li b. nu en C ; Espees ceinte as bons brans esmoluz en D ; Desos les capes en E ; Desos l'espaule ot cascon le branc nu en μ
- 6164 Sereement c. en C
- 6165 e. courus en B ; e. lor venus en C ; Esclarabrins en E ; Esclaborins en μ
- 6166 Et quant il fu en Françoise embus en μ
- 6167 s'est encontre v. en B ; ert corus en C ; j. si est toz revenuz en D ; j. si lor a fait salus en E ; encontre est venus en μ
- 6168 *manque* en C ; ne se tint mie m. en E
- 6169 li a rendu salus en BE ; li rende le Deu s. en C ; li rendi .C. saluz en D
- 6170 dist il en BD ; dist il trop avés a. en E ; m. avés a. en μ
- 6171 cuide [...] soiés p. en B μ
- 6172 No li osés v. en C ; p. mescreüz en D
- 6173 Sor n'en prenés en B ; Non ert pas en vos proeçe ne v. en C ; S'eüssiez tant et bonté et vertuz en D
- 6174 e. deçeüs en B ; Que l'on disoient qui vos est r. en C ; Com l'en disoit ne fussiez tant tenuz en D ; Com li disoit s'en est ses cors decheüs en E ; Que on d. que tous estés conclus en μ
- 6175 *manque* en C ; Puis li a dit .III. m. en D ; .II. mos en μ
- 6176 Se elle ne cuidastes qui vos valisés plus en C ; veüssiés plus en E
- 6177 cist plait tenus en C ; tiex plez tenus en D ; cil plais tenus en E
- 6178 Ot l'A. de honte a. en E ; Anseïs l'ot de honte art en μ
- 6180 Qui avanti qu'il retorni a. en C ; Ainz qu'il r. en DE μ

Et Ysorés, qui est viels et barbus :
« Se je l'encontre, molt ert fors ses escus
Se ne passe outre *et* li fiers *et* li fus. »

- 6185 A ces paroles s'est si fort estendus
Sor les estriers que li fiers est croissus.
Atant chevalcent, n'i ot noise ne hus.

LAISSE CLXV

- Siereement cevalcent no Francois,
Acesmé sunt d'obers *et* de conrois.
6190 Es loges entrent, n'i ot cris ne effrois.
Paien s'escrient en lor sarrasinois :
« Pour Mahomet, ou ira cis harnois ? »
Esclarabins lor respont en grigois :
« Ha ! fole gent, dont estes en effrois ? »
6195 C'est *Ysorés et Marsiles* li rois [fol. 39vb]
Et Sinagons et Pamiraus turcois ;
Lors passent outre a merveilleus esplois. »
Cele parole les gari cele fois
Quë il n'i ont destorbier ne anois.
6200 Vinrent au tref qui fu vermaus *et* blois,
Li aigle i est de fin or espagnois.

-
- 6182 li fel viellars barbus *en B* ; Et Y. li viel mescreuz *en C* ; le veillart malostruz *en D* ; Y. li viels et li mousus *en E* ; Et I. li viex et li barbus *en μ*
6183 fors sera ses e. *en BD* ; Se ille encontre molt sera forte li escus *en C*
6184 S'outre n'en passe *en B* ; Se il ne passe o. li fer *en C* ; S'outre ne passe *en D* ; Se n'en passe o. li f. *en E* ; Se je ne passe [outre] et li f. *en μ*
6185 p. est si *en Bμ* ; p. ert si forte e. *en C* ; manque *en D* ; Et mes achiers qui tant est esmolus *en E*
6186 q. li cuirs *en B* ; ert creuz *en C* ; manque *en D* ; Si fort s'estent ses estriers a rompus *en E* ; est rompus *en μ*
6187 hus / Si les conduist Sinaglore li dus *en B* ; A. civalce non fu plus le plet tenus *en C* ; n'i ot ne cri ne h. *en μ*
6188 chevauchierent F. *en B* ; civalce nostri F. *en C* ; li F. *en μ*
6189 s. d'armes e de corois *en CD* ; d'armes et de c. *en E* ; Adoubé sont *en μ*
6190 En l'ost s'en entrent [...] defois *en B* ; En loges entrent senz cris et senz defois *en C* ; En l'ost entrèrent ainz n'i ot nul bofois *en D* ; cris ne deffois *en E*
6191 P. escrient *en Bμ* ; en langue s. *en C* ; P. crierent *en D*
6192 cist François *en C* ; li h. *en D*
6193 E. respondi *en B* ; E. responde en g. *en C* ; Esclarabins *en E* ; Et Clarobins respondi en gruois *en μ*
6194 manque *en BD* ; de coi estes en e. *en C*
6195 Cesti sont Y. *en C*
6196 manque *en E* ; S. li a. cortois *en μ*
6197 Adonque passent *en C* ; Lors passa o. *en D* ; merveilleus effrois *en μ*
6198 A celle fois fu garis nostri François *en C*
6199 Que il ne nunt noio ne effors *en C* ; Que il n'i orent point de mal ne anois *en D* ; Que il n'i orent ne anui ne beloies *en E* ; Que il n'i orent enconbrier ne a. *en μ*
6200 qui furent vert et blois *en D* ; qui sont v. *en E* ; sunt vers et Indoies *en μ*
6201 L'aigle est en son de f. *en BE* ; Lamagine fu sus del f. *en C* ; Li a. en son fu d'or fin arrablois *en D* ; L'a. en son est a fin or e. *en μ*

Gaudisse i giut en un lit a orfrois,
 La noise oï des cevals arrabois.
 A son col pent un mantelet grigois,
 6205 La pane fu d'ermine fors *et* frois.*
 L'atace prent la puciele a ses dois ;
 Plus estoit bele *et* blanche *que* n'est nois.
 Amors l'a mise en merveilleous souspois
 Pour Anseïs, qui est preus *et* courtois.

LAISSE CLXVI

6210 Gaudisse fu en merveilleous error,
 Vestu avoit un bliaut point a flor.
 Asise s'est sor un drap de coulor
Et ses puceles li sisent tout entor.
 Ele manda ses prisons sans demor,
 6215 Puis lor a dit : « Or soiés fereor !
 Atant es vous le barnage franchor. »
 Devant le tref descendent sans demor.*
 Rois Anseïs, qui molt ot de valor,

-
- 6202 G. fu en son lit ad o. *en C* ; G. fu en .I. lit espaingnois *en D* ; G. sist en un lit cordeois *en E* ; G. vit en un l. *en μ*
 6203 c. espanois *en B* ; oï et des chevaus l'esfrois *en D* ; La noise entent des c. espanois *en E*
 6204 m. yndoï *en Bμ* ; j. mantel ad orfrois *en C* ; c. ot .I. mantel arrablois *en D* ; c. mist un m. synglois *en E*
 6205 La penne fu d'un mantel a orfrois *en B* ; La pelle fu d'ermine blanche comme nois *en C* ; L'atache fu d'un hermin a orfrois *en D* ; fres et frois *en Eμ* – ***6205 « fu » suscrit**
 6206 prist *en CDE* ; pent *en μ*
 6207 blanche et bele *en B* ; Qui estoit belle et blanche come nois *en C* ; Molt estoit b. et b. comme nois *en E*
 6208 m. effrois *en BEμ* ; m. e merveilleous espois *en C* ; l'ont mise en m. esfrois *en D*
 6209 qui fu *en BE* ; Por A. li pros e li cortois *en C*
 6210 m. ator *en E* ; m. estour *en μ* – **6210 letrine « B » en E**
 6211 Ele ot vestu *en μ*
 6212 sor j. bliado de c. *en C* ; A. est *en D* ; un lit de valour *en E* ; A. estoit s. *en μ*
 6213 p. se seioient entour *en B* ; Et ses p. s'asist entor *en C* ; p. sont assises entor *en D* ; *manque en E*
 6214 Elle demande ses prissorier *en C* ; Ele a mandé ses p. *en D*
 6215 fereour / Si aiderés Anseïs vo signour / Qant cil l'oirent n'orent joie grignor *en B* ; Pois lor a dit senz demor / Se vos ayderés Anseïs mon segnor / Je vos traray de la prisson grignor / Quant cascuns l'oï joie oit major *en C* ; or entendez signour / Se je vos doins et armes et adous / Aiderez vos Anseïs vo signour / En la bataille contre gent paiennor / Quant cil l'entendent n'orent joie greignor / Lors assemblerent soz l'ombre d'un aubor / Vestent haubers lacent elmes a flor / A lor flans ceignent les bons brans de color *en D* ; Si lor a dit et proi et par amor / Que por s'amor soient bon fereour / Si aiderés Anseïs no segnor / Qant l'ont oï n'orent joie grignor *en E* ; or oïés fereour / Vos aiderés Anseïs no signour / Quant cascon l'ot si ent toie forçor *en μ*
 6216 le lignage *en B* ; la maisnie f. *en E*
 6217 *manque en BD* ; desende desor l'erbor *en C* ; d. en l'erbor *en E* ; d. tot entor *en μ* – ***6217 exponctuation d'un « i » entre « t » et « e » de « tref » et « r » suscrit**
 6218 Et Anseïs *en B* ; qui cuer ot de v. *en E*

- Est descendus del ceval coureor.
- 6220 Cascuns des princes *guerpist* le missodor,
 El tref entrerent ou molt ot resplendor,
 Gaudisse troevent, la fille l'aumachor.
 Ele se drece, molt ot le cors gensor.
 Dist Finaglore : « Dame, prent le millor
- 6225 *Qui* onques fust en Inde le Major. »
Quant l'ot Gaudisse, si respont *par* douçor :
 « Amis, biaux frere, *et* je li doins m'amor,
 D'ore en avant sui soie sans trestor. »
Guis de *Borgogne* dist sans amparleor :
- 6230 « S'il le refuse, Dex li doinst deshonor
Et del cors perde ains qu'il voie le jor ! »
 De cel mot risent entor li li plusor,
 Atant s'asissent sans noise *et* sans clamor.
 Rois *Anseïs* a coisi la luor
- 6235 De mil armes, s'en a eü freor [fol. 40ra]
 Dist a Gaudisse : « *Par* le vrai Salveor,
 Traï m'avés *et* mené a folor. »
Et dist *Gaudisse* : « Mar en arés cremor ;
 Home sunt *Karles*, le maine empereor.
- 6240 En Rainscevals furent pris en estor.

6219 coureor / L'estrier li tint au descendre .I. francor *en B* ; El desendi *en C* ; du cheval missodor *en D*
 6220 Et cascuns princes descent du m. *en B* ; desende de m. *en C* ; Et chascun prince guerpi le poingneor
en D ; p. a guerpi le m. *en E* ; p. descent du m. *en μ*
 6221 qui molt ot de valor *en B* ; entrent qui molt oit de vallor *en C* ; ou ot molt de valor *en D* ; en entrent
en μ
 6222 la fille l'almansor *en C* ; G. voient *en D* ; manque *en E*
 6223 se d. qui molt *en C* ; manque *en E*
 6224 Dist Sinaglore *en BD* ; Dist Sinaglore dame prendés le m. *en C* ; Dist Synagloire *en E*
 6225 des Inde le m. *en E*
 6226 r. par amor *en E*
 6227 f. je le d. *en C*
 6228 sans demour *en BDE* ; a. seray senz t. *en C*
 6229 Dist G. de B. ad Anseïs son segnor *en C* ; manque *en D* ; B. sans aparleour *en E*
 6230 S'il ce refuse jamais jor n'ait honor *en B* ; D. vos done d. *en C* ; manque *en D*
 6231 que voie *en B* ; Del cors perdre avant le jor *en C* ; manque *en D* ; Et le cors prege ains qu'il voient
 le j. *en E*
 6232 environ li plusor *en B* ; r. princes et valvasor *en C* ; manque *en D* ; De cest mot rient entr'aus li plusor
en E
 6233 Sans cri et sans noisor *en B* ; manque *en D* ; et sans crior *en E*
 6235 De mil civaler si oit ois le remor *en C*
 6236 vrai Creatour *en BE*
 6237 et mis a desenor *en D* ; T. nos as et m. *en E*
 6238 Dist G. non si es en error *en C* ; n'en aiez ja peor *en D* ; en arés paor *en E*
 6239 le fort e. *en B* ; Karlle l'emperaor *en C* ; le riche e. *en D*
 6240 l'estor *en BE* ; prist en l'estor / Quant venduz furent a la gent paiennor / Li .XII. per qui orent
 grant valor / Car .M. François furent pris en l'estor / Ses amenerent nostre gent paiennor / Donez lor
 ai et armes et ados / S'avez besoing il vos feront secors *en D*

- Ostés les armes, ja mar arés paor.
 S'alons seïr desor cel covretor,
 Tant que del jor coisirés la luisor,
Et s'il vous plaist, metés vous el retor,
 6245 Si m'enportés en vo palais auçor. »
 Dist Anseïs : « Par Dieu le Creator !
 Ja reprovier n'aront mi ancissor
Que vous enporte a loi de robeor,
 Ains en moront mil *païen* a dolor. »
 6250 Hé ! las, *pour* coi i fait li rois sejour ?
 Se Dex n'en pense, enpris a fol labor.

LAISSÉ CLXVII

- Rois Anseïs *et sa chevalerie*
 Furent el tref de paile d'Aumarie.
 Entre ses bras tint Gaudisse embracie,
 6255 Cent fois le baise *par molt grant* druerie.
Et dist Rainmons : « Ceste gairre est finie,
 L'acorde est faite, mesure l'a baisie. »
 Grant joie fait Anseïs *et s'amie*,
 Sovent le baise ne mais d'autre folie
 6260 N'i ot *parlé* ne raison *conmenchie*.
 Tout coi i furent jusqu'a l'aube esclarcie,
Quë Anseïs vest la brogne trellie.

-
- 6241 mar i arés cremor *en B* ; jamés n'aiés paor *en C* ; m. en avrez p. *en D* ; mar en arés cremor *en E*
 6242 *manque en C* ; delez cel c. *en D* ; desus cel c. *en E*
 6243 coisirons la luor *en BE* ; verés la luor *en C* ; T. qu'il soit jors si en verrons luor *en D*
 6245 en cel p. *en BD*
 6246 Responde Anseïs ne place Deu le criator *en C*
 6247 Ja reprové n'ert a mon a. *en BD* ; Ca reprover non auront ses antiosor *en C*
 6248 ausi com r. *en BD* ; Q. je vos enporti ausi come r. *en C* ; enporch ausi comme r. *en E*
 6249 Avant morira mil Saracins a d. *en C*
 6250 Hé Diex *en B* ; por quoi oit falt Anseïs sejour *en C* ; Hé Diex por qoi fet *en D* ; i fist li r. *en E*
 6251 a tel folor / Dont il morront .C. crestien des lor *en B* ; p. pris ert a tel labor *en C* ; a grant folor
en D ; a tel folor / Dont sera fort s'il escape du jour *en E*
 6253 de soie *en B* ; Fu al t. *en C* ; de soie d'A. / Desus .I. paile qui fu fais a Pavie / Se sist li rois dejuste
 lui s'amie *en D* ; Fu ens el t. de soie d'A. *en E*
 6254 a Gaudisse *en B* ; Ses armes osta et G. *en C* ; l'a li bers e. *en D* ; Des armes oste s'a G. *en E*
 6255 la b. por grant druarie *en C*
 6257 La passe ert facte messire l'oit juree *en C*
 6258 a s'amie *en B* ; Anseïs s'en rist et Yves et s'amie *en C* ; de sa mesnie *en D* ; Anseys rist si jua a sa
 mie *en E*
 6259 Mais ne li quist fors toute cortoisie *en B* ; la b. niais non d'autre f. *en C* ; Mes ne li quist a cele foiz
 folie *en D*
 6260 *manque en BD* ; ne nosse comencie *en C* ; ot parlé raison conmenchie *en E*
 6261 dusc'a *en B* ; Tuit coi estoient trosque l'albe sclarie *en C* ; Tot c. estoient dusc'a l'a. *en E*
 6262 vesti sa brune vestie *en C* ; a la broigne vestie / Lors s'en retourne nostre chevalerie *en D*

- Cascuns monta en la siele entallie.
 Gaudisse lievent sor un mul de Surie,
 6265 Plus soef amble que ne vole li pie.
Et Finaglore vient a li, si li prie :
 « Sire, fait il, chi ne me lairés mie !
 Jou ai ma dame molt longement servie,
 Or me doit estre la paine bien merie.
 6270 Adoubés moi, *pour* Dieu le fil Marie ! »
Et dist li rois : « Mal dehait quil desvie ! »
 L'esperon destre li caucha sans boisdie,
 Puis viest l'oberc, la ventalle a lachie,
 Çaint lui l'espee, qui d'or estoit segnie,
 6275 L'elme li lace, qui fu fais a Pavie. [fol. 40rb]
 L'ordre li done que Dex ot estableie ;
 Cheval ot bon del resne de Persie,
 La covreture en estoit detrenchie.
 Sus est salis, apriés jure *et* afie
 6280 *Que* pour paor ne fera coardie.
 L'escut li ballent la u li ors brunie,
Et il le prent, s'a l'enarme saisie,
 Prent une lance, *par* fierté le palmie.

6263 *manque en C* ; C. sailli el destrier de Surie *en D*

6264 sus .I. mul de Sulie *en D*

6265 ne vole pernixe *en C* ; P. souef va ne fet nef ne galie *en D* ; v. une pie *en E*

6266 Et Sinaglores v. au roi *en B* ; *manque en C* ; Q. Sinaglore a ce euure choisie / Venuz en est au roi et si li prie *en D* ; Et Synagloire vint au roi si li p. *en E*

6267 dist il *en BD* ; or ne mescrees mie *en C* ; Sire dist il ne mescrees vos mie *en E*

6268 Je ay servis ma dame molt longemet servie *en C* ; vraiment servie *en E*

6269 Or m'en doit bien la painne estre m. *en B* ; Or me doit estre li guidorservie *en C* ; la grant paine merie *en D* ; Or en doit estre la deserte merie *en E*

6271 nel otrie *en B* ; Dist li rois mal age qui nolle otrie / L'aspee li cint qui molt levent agreee / Alçe la palme si done la colee / L'esperons destre li calce Guis senz bosdie / Et le senestre Yves allacere ardie *en C* ; dahez ait ne l'otrie / Del baing afere n'i ot parole oïe *en D* ; Dist Anseys dehait qui le d. *en E*

6272-6275 *manquent en B* ; 6272 *manque en C* ; boisdie / Desor la broigne dont la maille est deugie *en D*
 6273 la v. lacie *en C*

6274 Cinte oit l'aspee qui fu d'or esmeree *en C* ; Et ceint l'e. qui d'or fu enheudie *en D* ; Chainte a l'espee qui d'or estoit heudie *en E*

6275 L'elme lace qui fu fait a Bavere *en C* ; li lacent *en D* ; L'e. lacha *en E*

6276 d. de la chevalerie *en BD* ; L'o. li done qui prent a civalerie *en C*

6277 du r. de Pavie *en D* ; qui de corre ot envie *en E*

6278 bien fu armés a la loi paienie *en B* ; La c. fu ja d. *en C* ; *manque en DE*

6279 chainte a l'espee a. *en B* ; Sus pes ert s. *en C* ; Sus est sailliz mie ne s'asouplie *en D* ; Sus est montés a. *en E*

6280 Ja por p. *en D* ; Que por paiens *en E*

6281 L'escu a pris ou li ors reflambie *en B* ; L'e. li baille qui ad ors reflambie *en C* ; L'e. li baille dont li ors reflambie *en D* ; L'e. li baille *en E*

6282 Et le prent silloit por l'e. s. *en C* ; Molt noblement a l'e. *en B* ; Et il le prist *en E*

6283 Prist une l. *en BDE*

- Des or se gardent la pute gent haïe,
 6285 Car enviers lui est la trive falie.
Quant sunt monté, ne s'aseürent mie,
 Ains n'i ot tente que lués ne fust coillie,
 Ne damoisiele que n'euïst *compagnie*
 D'un *chevalier* qui *par* le frain le guie.
 6290 Droit vers la porte ont lor voie acoillie.
 Rois *Anseïs*, qui hardement aigrie,
 Fist ses escieles, s'a sa gent *departie*.
 Gaudisse tint *par* le resne delgie.
 Oiés con fait li rois *grant* derverie !
 6295 Il prent un cor, dont haute fu l'oïe,
 Met le a sa bouce, si sone la bondie,
 La noise en va plus de liue *et* demie.
 De la noise est gens paiene estormie
 Lors s'escrierent : « Gaudisse est assalie !
 6300 Or tost as armes, se li faisons aïe ! »

LAISSE CLXVIII

Païen s'adoubent, li os s'est esmeüe,
 As armes keurent cele gens malostrue.
 La veïst on mainte brongne viestue
Et mainte targe qui fu a or fondue.

-
- 6284 Desor se regardi la p. *en C* ; se gart *en E*
 6285 Car devers *en B* ; Car deverso François *en C* ; la guerre aatie *en E*
 6286 Tuit ses arnois ont recullie *en C* ; sont levé *en D* ; *manque en E*
 6287 Ainz n'i ot tant tendes ne pavallons lassie *en C* ; qui tost ne fust aconpagnie *en D*
 6288 qui n'i ait c. *en B* ; qui ne fust c. *en C* ; qui vait sa c. *en D* ; qui n'eüst c. *en E*
 6289 Des c. qui per le fres les guie *en C* ; par la main *en D* ; De c. *en E*
 6291 Mais A. qui maltalens a. *en B* ; Dist Anseïs qui mautalent a. *en D*
 6292 *manque en B* ; e. et sa gent d. *en C* ; Par celui Dieu qui tou a en baillie / Je nel leroie por tot l'or de Pavie / C'ansois que i entre en ma cité antie / Ne fiere tant sor la gent paiennie / Que de lor sanc iert la terre soillie *en D* ; si a sa gent partie *en E*
 6293 por les frens les guie *en C* ; Il tint Gaudisse par la resne d. / Tot maintenant l'a li bons rois guerpie *en D*
 6294 grant diablie *en C* ; grande folie *en D* ; Oiés que fait *en E*
 6295 Il prist *en BE* ; dont fu alte la oïe *en C* ; Il prist .I. cor dont la voiz fu oïe *en D*
 6296 Met la sa b. *en BD* ; Mete lo allaboche *en C* ; Mist a sa bouce si sona la b. *en E*
 6297 en va une liue *en B* ; La vos en va *en CDE*
 6298 estormie / Ysorés l'ot tos li sans li formie *en E*
 6299 Dient entr'aus *en B* ; Lors escrient paiens *en C* ; Dient entre eus G. est a. / Rois Anseïs en velt fere sa mie *en D* ; Lors s'escria *en E*
 6300 sille farons adhie *en C* ; aïe / Donc s'adoubèrent li oz est estormie *en D*
 6301 o. est esmeüe *en BE* ; o. ert estormie *en C*
 6302 g. mescreüe *en B* ; g. malsenee *en C* ; cort cele gent mescreüe *en E*
 6303 tante b. *en B* ; b. vestie *en C* ; tante targe vousue *en D*
 6304 or batue *en B* ; Et m. elmi qui fu ad or brunie *en C* ; Et tante ensaigne qui fu a or batue *en D* ; Qui molt iert rice a fil d'argent cosue *en E*

- 6305 *Païen* monterent, n'i font plus d'atendue,
 La nuit gaita Malakins de Valnue,
 A .X. mil Turs dalés la roce agüe.
 Sa gent escrie, *quant* la noise a oüe,
 « Or as cevals, Gaudisse est asalue,
 6310 Mais se je puis, bien sera secourue ! »
 Atant s'en torne une valee herbue,
 N'i a celui n'ait espee u machue,
 Misericorde u *grant* hace esmolue.
Quant François ont cele gent *perceüe*,
 6315 Dont sevent bien bataille en iert ferue, [fol. 40va]
 Lors laissent corre *comme* gens irascue.
 A l'assambler fu la noise creüe.
 La ot tant poing, tante tieste tolue
Et tante targe *et* copee *et* fendue
 6320 *Et* tante brongne desmallie *et* rompue
Et tante ensengne qui fu a or batue
 Del sanc vermel *et* noircie *et* palue.
 Li navré braient, li mort ne se remue.
Guis de *Borgogne* cui *proece* salue,
 6325 Broce Afilet *et* tint sa lance agüe,
 Fiert Malakin, que sa targe a croissue,
 El cors li a le baniere embatue,
 Enpaint le bien, a tiere mort le rue.
Païen le voient, li plus hardis tressue,

-
- 6305 f. arresteüe *en BD* ; P. montent ne font plus demoree *en C* ; 6305-6333 *manquent en E*
 6306 La nuit scharigata Malaquin de Vallorie *en C*
 6307 m. homes *en B* ; A trenta mil homes de la roce antie *en C* ; g. de la gent mescreüe *en D*
 6308 ot oüe *en B* ; fu oüe *en C*
 6309 c. que Gaudisse ert assalie *en C*
 6310 secourue / Ne l'enmenrront par ma barbe kenue *en B* ; *manque en C*
 6311 t. tot une voie h. *en B* ; A. s'adobent celle gent de paganie *en C* ; Ne l'envinront par ma barbe
 chanue / Rois Anseis en velt fere sa drue / Mes se je puis chier li sera vendue *en D*
 6312 qui non age lance et spee forbie *en C* ; Atant s'en vont tote une voie herbue *en D*
 6313 hace molue *en B* ; Et m. o açes e. *en C*
 6314 gente esmouue *en C* ; g. conveue *en D*
 6315 Dunque savent ben que meslee ert cresue *en C*
 6316 *manque en D*
 6317 la nosse cressue *en C* ; la n. meue *en D*
 6318 maint p. mainte t. *en B* ; La fu tant testes et pugnes tollue *en C* ; Tant pié tant poing tante *en D*
 6319 Et mainte targe quassée et desrompue *en B* ; Et tant targes por mittes partue *en C* ; *manque en D*
 6320 *manque en B*
 6321 mainte e. *en B* ; *manque en D*
 6322 v. laidie et empalue *en BD* ; v. fu la tere enpalue *en C*
 6325 Point A. et t. la l. *en B* ; B. l'alfille et tint la l. *en C* ; A. des esperons l'argüe *en D*
 6326 Fiert Malprient qui fu de roche agüe *en B* ; en sa targe voltue / Que tuta l'oït frait et fendue / Et
 lo blanço aubergo desmalés et rorpue *en C* ; Fiert .I. païen qui fu nez a valrue *en D*
 6327 soa banere *en C* ; sa grant lance e. *en D*
 6328 a la terre le rue *en D*

- 6330 Ja i cornassent entr'iaus la recreüe,
Quant Ysorés et sa gens est venue.
 Rois Canemons a la tieste kenue
 Ja i avra bataille maintenue.
 Se Dex n'en pense, trop sera chier vendue
- 6335 La fille au roi ains qu'il l'aient tolue.

LAISSE CLXIX

- Grans fu l'estors, *quant Sarrazin* josterent,
 Franchois les voient, forment les redotere*nt*,
 .III. mile [sunt] *et cil .XXX. mil erent.**
 En un tropiel li François s'aünerent.
- 6340 As fiers des lances *Sarrazins* *encontrerent.**
 Rois Aridastes *et* Madiiens hurterent
 Les bons chevaux, les enarmes doblere*nt*,
 En lor escus *grans* cols s'entredonerent,
 Desor les bocles les froissent *et* quasserent.
- 6345 Bons hobers ont *quant* onques ne fauserent,
 Les lances brisent, toutes en astelerent.
 Outre s'en passent, as brans *nus* recovrerent,
 A clere vois lor ensengne crierent.

-
- 6330 Ca cornassent *en C* ; Ja i cornassent paien la r. *en D*
 6331 Y. ert cum soa gent cressue *en C* ; Q. Marsiles est et sa gent revenue *en D*
 6332 a la barbe *en B* ; R. Danemont et sa gent secorue *en D*
 6333 Ja li sera b. *en C*
 6334 que chier sera vendue *en B* ; p. chier lor sera vendue *en D* ; molt sera chier v. *en E*
 6335 avant qu'il l'a. *en C* ; a. qu'ele soit tolue *en D*
 6336 quant pain *en C* ; ou S. j. *en D*
 6337 molt le redotent *en C* ; v. encontre els alerent *en D*
 6338 sont [...] erent / Tant sont hardi que point nes refuserent *en B* ; Trois mil furent *en C* ; .X.^m. sont *en D* – ***6338 hypomètre corr. d'ap. BDE**
 6339 nostre gent s'a. *en B* ; t. François se relie*nt en C*
 6340 Al fers treñçant Saracins *en CE* – ***6340 surcharge sur le « 9 » de « rencontrer »**
 6341 Rois Anseis et Canamons jouterent *en B* ; Rois Anseis et Madarans josterent *en C* ; Rois Anseis et Ysorés josterent *en DE*
 6342 Des bons escus l. *en BD* ; Les bons civals por l'esperons s'estent *en C* ; As bons chevaux des esperons donerent *en E*
 6343 Sour les escus si grans cops se donnerent *en BD* ; c. setradonent *en C* ; De lor e. forment s'entrehurterent *en E*
 6344 Que sous les boucles rompirent *en B* ; b. li fort escus falsarent *en C* ; b. toz les escartelerent *en D* ; Desos les b. froissierent et q. *en E*
 6345 orent si que nul n'en troerent *en B* ; Bons sunt li aubergi que o. *en C* ; B. h. orent que maille n'en fauserent *en D* ; qant maille ne f. *en E*
 6346 toutes .II. tronçonnerent *en B* ; b. et li tronçon volent *en C* ; li tronçon envolerent *en D* ; Les l. toutes en a. *en E*
 6347 as nus brans *en B* ; n. recovrent *en C* ; sanz nul atagement *en D* ; les brans nus enteserent *en E* – **6347 lettrine en D**
 6348 a haute vois lor e. escrierent *en B* ; lor e. escrient *en C* ; lor e. criant *en D* ; manque *en E*

D'ambesdeus *pars* les barons esgarderent ;
 6350 La joste virent, merveilles le loerent.
 A icés cols de .II. *pars* s'asamblerent.
 A cele pointe nos François mescaverent
 D'un de lor princes *que* durement amerent.

LAISSE CLXX

L'aube est levee *et* li jors aclaroie,
 6355 L'estors fu grans aval la brueroie ; [fol. 40vb]
 Li plus hardis de la paour s'effroie.
 Rois Canemons sa baniere desploie,
 Le ceval broce, qui forment se desroie
Et vait ferir Gautier de Gerberoie ;
 6360 Le fier trenchant li met parmi le foie,
 Mort le trebuce dalés une sapoie.
 Lors recovra sa lance qui n'arcoie,
 Si referi Galerant de Savoie,
 L'escut li *perce* la u li ors rougoie.
 6365 Fors fu l'obers *quant* malle n'en desloie
Et nonpor*quant* trestout le desconroie,
 Plaine sa lance contre tiere l'envoie.
Quant le voit Guis, a poi qu'il ne marvoie ;

-
- 6349 l'esgarderent *en B* ; b. esgardent *en C* ; li b. au fer erent *en E*
 6350 La joste veoient a grant m. la l. *en C*
 6351 d'ambes *pars* assamblerent *en B* ; A cel mot les dos part s'a. *en C* ; de .II. *parz* assamblerent *en D* ;
 de .II. *pars* a. *en E*
 6352 A cele empainte *en BE* ; p. a nostri m. *en C* ; A cele empainte nos barons mesalerent *en D*
 6353 de lor homes *en B* ; L'un de lor p. qui d. ament *en C*
 6354 Li jors s'en vient et l'aube est escalirie *en B* ; L'a. ert creuvé et l'ayres ert esclarie *en C* ; Li jors fu
 biax et l'aube est esclerie *en D* ; L'aube est crevee *en E*
 6355 enmi la praerie *en B* ; aval la praerie *en CD*
 6356 se gramie *en B* ; p. atrenbloie *en C* ; de peor tout formie *en D* ; de la paor formoie *en E*
 6357 C. baniere *en B* ; Rois Carnamont *en D* ; Canamons *en E*
 6358 Point le cheval qui forment se desrie *en B* ; *manque en C* ; des esperons l'aigrie *en D*
 6359 Garnier de Pont Elie *en B* ; aferir le duc de Vascongne *en C* ; G. de Valserie *en D* ; G. de l'Espinoie
en E
 6360 le fie *en B* ; li mist *en E*
 6361 une sapie *en B* ; desor la sablonoie *en C* ; dejouste une s. *en E*
 6362 a hors sachie *en B* ; Pois recovra *en C* ; *manque en D* ; la lance qui rougoie *en E*
 6363 Puis r. G. de Pavie *en B* ; Lors ferri G. *en C* ; Puis r. G. de Savie *en D* ; Puis raferi G. *en E*
 6364 rougie *en B* ; reflamboie *en C* ; p. l'auberc li desclaroie *en E*
 6365 qu'il ne ront ne desclie *en B* ; non desroie *en C* ; l'a. que maille n'en desplie *en D* ; n'en descloie
en E
 6366 si forment le destrie *en B* ; *manque en CD*
 6367 jus du cheval le guie *en B*
 6368 Grans fu l'estors aval la sablonoie *en B* ; p. qu'il ne forsenoie *en C* ; Quand Gui le voit [...] / Quant
 Gui choisi Galeren de Savoie / Qui jut a terre enmi la sablonnoie / Lors a tel duel a poi qu'il ne marvoie
 / Voit Carnamont qui forment se desroie *en D* – **6368 nouvelle laisse en B**

- Aprés a dit : « Jamais n'aie jou joie,
 6370 Së au joster ma lance n'i emploie ! »
 Sa gent rasamble, puis escrie Monjoie,
 Brandist l'espel u l'ensengne bauloie,
 Fiert Morligant, l'amiral de Marbroie,
 Le fier trenchant es costés li embroie,
 6375 Mort le trebuce enmi le joncerioie ;
 Puis trait l'espee, entre *païens* s'avoie,
 Par devant lui la *grant* presse aclaroie,
 Au branc d'acier les mestrie *et* castoie.
 Ains mais ne fu, sachiés, nes une foie,
 6380 Si grans bataille puis le siege de Troie
 Qu'il ot le jor aval le sablonoie.

LAISSE CLXXI

- Biaus fu li jors *et* li solaus levés,
 Fier sunt li renc des *chevaliers* armés,
 Li un les autres ont forment redoutés.
 6385 Rois Canemons *et* li viels Ysorés
 Lor lassent corre, François ont escriés.
 De deux *parties* es les vous encontrés.
 La veïssiés tant d'escus estroés
 Et tant vert helme frais *et* escantelés

-
- 6369 Guis de Bourgogne sa baniere desploie *en B* ; non n'aie j. *en C* ; j. n'aroie joie *en E*
 6370 Le païen voit qui tant fort se desroie / Par soi a dit jamais n'averai joie / Se ce païen un poi ne
 desconroie *en B* ; mia lance non ploie / Non sie digno apresso dame soie *en C* ; S'a son joster ma fort
 lance n'emploie *en D*
 6371 Sa g. asemble *en CDE*
 6372 Brandist la lance *en C* ; Branle la lance au confanon de soie *en D*
 6373 Sinagon l'amiran de Valbroie *en B* ; Fert sor Nagant l'amiral de Babilonie *en C* ; Fiert Sinagon
 l'amirant de M. *en D* ; Salynant le signor de M. *en E*
 6374 el coste li envoie *en B* ; *manque en C* ; li emploie *en DE*
 6375 lés une jonqueroie *en B* ; e. la sablonoie *en C* ; Mort l'abati lez une j. *en D* ; en une j. *en E*
 6376 s'aploie *en B* ; s'envoie *en C* ; Tiré a l'espee a .I. païen l'emploie *en D* ; s'espee enmi p. *en E*
 6377 Et davant lui la g. *en C*
 6378 A li brandi d'acer les dotrine et c. *en C* ; les castie et maistroie *en E*
 6379 *manque en BD* ; fu qui vora si me croie *en CE*
 6380 Ne fu bataille tres le s. *en B* ; trosque l'ensue de Troie *en C* ; Ne fu bataille puis le s. de T. *en D* ;
 des le siege *en E*
 6381 Tels com la fu *en B* ; Come illoit Astorges desor le sablonoie *en C* ; Tele com fu por Gaudise la
 bloie *en D* ; Com le jour ot a. *en E*
 6382 et li sol ert levés *en C*
 6384 Cascuns oit l'autre molt forment dotés *en C* ; *manque en D*
 6385 et li rois Y. *en C* ; R. Sinagons et li v. *en D* ; Rois Canamont et li rois Y. *en E*
 6386 s'ont François escriés *en B* ; a François ont e. *en C* ; sont François enserrez *en D* ; les frains
 abandonés *en E*
 6387 Les d. partis se sont entracontrés *en C* ; ont les nos e. *en D* ; vos assanllés *en E*
 6388 mains escus *en B* ; tanti escus specés *en C* ; tant escu *en DE*
 6389 Et mains bons elmes frais et esquartelez *en B* ; et squartelés *en CE*

- 6390 *Et ces chevaux fuir tous esgarés,
Parmi les chans lor resnes traïnés,
Dont li signor sunt mort enmi les prés,
Et tant pegnon qui sunt ensanglentés,
Tant chevalier qui fu a mort navrés.*
- 6395 Plus de .II. mil en i gist enversés, [fol. 41ra]
Li mors s'acoise *et* si braït li navrés.
Dex ! tant *proudom* i est le jor finés,
Dont tante dame demora en vevés,
Tans damoisiaus en fu orfenés clamés !
- 6400 *Païen* recoevrent, François ont reculés.
Voit le li quens, a poi n'est forsenés ;
Sa gent escrie : « Del bien ferir pensés ! »
Et cil respondent : « Ja mar en *parlerés*,
Ne *vous* faurons *pour* estre desmenbrés ! »
- 6405 A ces *paroles* es les vous rasamblés,
Grans fu la noise *et* la mortalités.
Parmi Estorges en est li cris levés
Que li rois est as *Sarrazins* mellés.
Vestent haubers, lacent elmes gemés,
- 6410 Es cevals montent ferrans *et* pumelés,

6390 mains c. *en B* ; Et tanti civals ferant et pomellés *en C* ; Et tant c. *en D* ; Et tant cheval fuiant et e. *en E*

6391-6392 manquent *en BCDE*

6393 Et maint p. qui fu e. *en B* ; Et tanti penum qui sont ad or ovrés *en C* ; Qui lor conroiz ont par terre gitez / Et tant François et tant païen tuez *en D* ; Et tant païen qui sont ensanentés *en E*

6394 Maint Sarrazin gesir aval ces prez *en B* ; E tanti c. gessir aval le prés *en C* ; Tant chevalier jus contreval les prez *en D* ; c. gisant aval les prés *en E*

6395 Plus de .CC. en gisent reversés *en B* ; gissant emer le prés *en C* ; Plus de .II. cent en i ot d'enversez *en D* ; en i ot deversés *en E*

6396 si crië li navrez *en B* ; Li mort tassent braïent li navrés *en C* ; Durement crient cil qui furent navrez *en D* ; acoïsent si crient li n. *en E*

6397 fu le jor encombrez *en BD* ; p. fu le jorno tués *en C* ; le jor deviés *en E*

6398 Dont mainte dame chaï en vevées *en B* ; Dunt tant dames sont ceü en veoetés *en C* ; Dont mainte dame cheï en vevetéz *en D* ; mainte dame chaï en vevetés *en E*

6399 mains d. *en B* ; manque *en C* ; en fu en orfentez *en D*

6400 ont reüsés *en B* ; P. ferirent François ont encontrez *en D*

6401 Voit le li rois [...] / Il trait l'espee au poing d'or noiëlez / Dusc'a Rainmon les a ferant menés *en B* ; Quant le rois la vit a poi qu'il ne forsenés / Trosque Raymondo les ont ferant menés *en C* ; V. le li rois a poi qu'il n'est desvez / Il tret l'espee au pont d'or noielez / Jusqu'a Marsile les ont ferant menez *en D* ; forsenés / Dusc'a Raimont les ont ferant menés *en E*

6402 bien faire *en BDE* ; A sa gent e. *en C*

6403 Et il r. *en B* ; r. jamais non dotarés *en C* ; Et il r. ja mar en douterez *en D*

6405 assemblez *en BD* ; elli sont assenblés *en C*

6407 li cris alés *en B* ; E. ert le cris l. *en C*

6408 mellés / Qant il l'entendent si furent airés *en B* ; mellez / Quant il l'entendent molt furent esfreez / As armes corent es les vos adoubez *en D* ; Que Anseys est as S. *en E*

6409 V. li aubergi et l. li elmes g. *en C*

6410 m. corant et abrivez / La porte ouvriront les pons sont avalez *en D*

Fors de la porte s'en issirent es prés.
L'ors *et* les armes geterent *grans* clartés,
Serré cevalcent, les escus acolés.

LAISSE CLXXII

- D'Estorges sunt issu nostre baron,
6415 Seré cevalcent contreval le sablon.
Luisent cil helme, cil escut a lion,
Contre le ciel ventielent cil pignon,
.IIII. batailles font nostre danzillon
Et en cascune sunt .VI. milier par non.
6420 Morans *et* Huges, cil doi sunt *compagnon*,
Font le *premiere* par lor devisiön.
Et Jakelins a la clere fachon
Et Aquetins, qui molt fu gentils hom,
Fist la seconde, ensi *que* nos lison.
6425 La tierce apriés a faite Gaudiön
Et cil estoit couzins *germains* Rainmon.
Et de Valence Aimers al blanc grenon,
Il fist la quarte par lor electiön.
A l'assembler i ot *grant* huison,
6430 Sonent cil graille *et* cil cor de laitön.

-
- 6411 issirent par les prés *en B* ; s'en issent emer le prés *en C* ; Fors de la vile issirent par les p. *en D* ; s'en issent tos serrés *en E*
6412 getent grant clartés *en C* ; *manque en D* ; Li ors des armes a jeté g. *en E*
6413 Sereement civalcent de l'or armes sont coreés *en C*
6414 D'E. issent no chevalier baron *en E*
6415 Sereement civalçe contre le s. *en C*
6416 cil e. e cil escus *en C*
6417 le vent ondoient li penon *en BD* ; Contre lo vent v. *en C* ; Contre le v. v. li p. *en E*
6418 font nostri baron *en C* ; firent nostre baron *en D* ; fisent no d. *en E*
6419 furent .VII.^{xx}. baron *en B* ; En cascune fu .IIII. mil per non *en C* ; .VII.^c. *compagnon* / Forment menacent la gent Marsilion *en D* ; .VII.^m. p. *en E*
6420 qui orent bon renon *en B*
6421 par tel d. *en B* ; par tel d. / Que il feront teindre maint confanon *en D* ; p. devisee par non *en E*
6422 od la clere f. *en E*
6423 *manque en BD* ; Et Anquentin qua molt ert g. *en C* ; molt est g. *en E*
6424 si com lisant trouvon *en BD* ; Font la segunda ensi con nus trovon *en C* ; issi com nos l. *en E*
6425 La t. enpresse la fist Guion *en C* ; L'averche a. fist li preus G. *en E*
6426 Icil e. *en B* ; Et cil estoit parent argentil R. *en C* ; Icil estoit c. g. Rémon / Qui de Navarre tenoit la region *en D* ; c. *germains* Guion *en E*
6427 De Valcoulor Hainmars *en B* ; V. Amerigo al cef blondon *en C* ; De Vaucolor Aynmer le baron *en D* ; au poil blond *en E*
6428 Cil fist la q. tout par e. *en B* ; Et cil condusent la q. *en C* ; Cil fist la quarte qui molt estoit proudon *en D* ; *manque en E*
6429 fu grant la h. *en D*
6430 laitön / Les chevaux brochent qui courent de randon / Es Turs se fierent par grant airison *en B* ; leton / Les chevaus brochent qui queurent de randon / Fierent ensemble com chevalier baron *en D*

- La ot *percié* tant *hobert* fremillon
 Et tante targe *et* tant doré blazon,
 Tant *chevalier* gisent a ventrellon
 Oltre lor gré, n'est pas *pour* orison.
- 6435 Chil ceval fuient pumelé *et* gascon. [fol. 41rb]
 La veïssiés si *grant* ocision,
 Plus de mil lances i volent en tronchon.
Guis de *Borgogne* broce par contenchon
 Et vait ferir le fort roi Canemon
- 6440 Et li rois lui *par grant* airison.
 Mais li uns l'autre ne remut de archon,
 Les lances brisent com uns rains de plançon ;
 Les brans ont trais, ja i euïst tenchon,
Quant a poignant i vint a esporon
- 6445 Morans *et* Huges *et* tout lor *compagnon*.
 La ont perdu li *Sarrazin* felon.
 Ferant les mainent le trait a un boujon.
 Ja n'i euïssent mais force ne fuison,
Quant al secors est venus Sinagon
- 6450 Et Alestant *et* li rois Rubïon.
 .XL. mil sunt d'une regiön.
 Encor nel set li rois Marsilion

-
- 6431 maint h. *en B* ; La oit especes cil escus a lion *en C* ; maint escu a lion *en D*
 6432 mainte t. et maint [...] / Maint elme frait a cercle d'or en son *en B* ; targes et elmes reon *en C* ;
 blazon / Tant elme fret a cercle d'or en son *en D* ; doré pignon *en E*
 6433 gesir a v. *en BD* ; c. morti al sablon *en C* ; gisant au v. *en E*
 6434 Outre son gré non pas *en B* ; O. son grés non sont pas por rason *en C* ; O. son g. si comme a
 ouroison *en D* ; O. son g. nos pas a o. *en E*
 6435 Et cil civals fuient ferant et gaschon *en C* ; Cil ceval poignant p. *en E*
 6436 si grande huison *en B* ; La veïst on si grande huoison *en D*
 6437 Plus de vinti mil lances volente en t. *en C*
 6438 broce le gascon *en C*
 6439 Vait aferir *en C* ; Carnamon *en D* ; roi Canabon *en E*
 6440 Et li rois lui qui ne dote .j. speron *en C*
 6441 de l'arçon *en B* ; M. ne l'un ne l'autre ne mut dellarçon *en C* ; Mes l'un ne l'autre ne se mut de l'a.
en D
 6442 Brisent lor lances comme rains *en B* ; Les L. ronpent come rames de p. *en C* ; Brisent lor lance
en D ; comme rain de p. *en E*
 6443 ça li fust la tençon *en C* ; ja fusent en friçon *en D*
 6444 Q. lor conroi vinrent *en BE* ; Q. lor corois pungent *en C* ; Q. lor conrois vienent *en D*
 6445 *manque en BCDE*
 6447 F. le recullent le trait ad .j. polçon *en C* ; François les m. *en D*
 6448 Jamais n'eüssent ne force *en B* ; Ja non ne valist force ne f. *en C* ; James n'eüssent duree ne f. *en D* ;
 e. ne force ne vigor *en E*
 6449 Qant des trés est issus rois S. *en B* ; Q. al. S. vint le rois Sinagon *en C* ; Quant des tres ist le fort roi
 Canamont *en D*
 6451 .LX. mile tout d'une regiön *en B* ; furent d'une religion *en C* ; .X. mile sont de cele r. / Illeques ot
 de Sarrasins foison *en D* ; .LX. mile sont d'une r. *en E*
 6452 Et encore nel soit li r. *en C*

N'a la gaiande, qui ait maleïçon,
Que mellé soient *païen et* Esclavon,
 6455 Ne ne sara s'aront eü frichon.

LAISSE LCXXIII

Quant Sinagons voit lor gent resortir,
 Tel doel en a le sens cuide marir,
 Sa gent escrie, François vait estormir.
 La veïssiés un estor esbaudir,
 6460 Tante hanste fraïndre *et* tant escu croissir,*
 Les brans d'achier sor les elmes tentir,
 Tant *chevalier* trebucier *et* caïr,
 Les uns cachier *et* les autres fuïr.
 Tres bien pot dire qui vis en pot partir
 6465 Toute sa vie l'en pot puis sovenir.
Guis de Borgogne vit lor force venir,
 Le ceval broce, vait Rubion ferir,
 Un rice roi, sires fu de Montir ;
 N'ot arme nule ki le puist garandir,
 6470 Parmi le cors li fait le fier sentir,
 Mort le trebuce *par* merveillous air.
Et Rainmons [broche], n'i volt plus *consentir*,*

-
- 6453 Ne la Jiande qui ait de Deu m. *en C* ; Ne la g. qui ait m. / *Que* cuide faire des Frans destruction *en E*
 6454 François ne Borgignon / As Sarrazins de male extraction *en BD* ; Qui emsemble soient François et Esclavon *en C* ; Ne s'il nel sevent Persant ne Esclavon *en E*
 6455 friçon / Et de morir molt grande souspeçon *en B* ; Nelle saura si aura alcoir f. *en C* ; Quant le savra il i avra friçon / Dont .C. François guerront sor le sablon *en D* ; Ne ne saront s'aront en f. / Qant vit le roi ressortir Synagon *en E*
 6456 vit sa gent *en BD* ; vit *en C* ; vit le roi r. *en E*
 6457 Tel d. oit qu'il cuita le sens smarir *en C* ; du sens quida issir *en D* ; en ot le s. cuida m. *en E*
 6458 vait envair *en BE* ; vait ad envair *en C* ; e. qu'il pensent du ferir / A icest mot va François envair *en D*
 6459 fier estour *en B*
 6460 mainte [...] maint *en B* ; escus partir *en C* – ***6460 point après « tante »**
 6461 Maint brans d'a. sor ces e. *en B* ; sor les e. brandir *en C* ; Et sus ces elmes ces espees t. *en D* ; sus ces elmes t. *en E*
 6462 Et c. *en B* ; Et tanti c. *en C* ; Ces chevaliers trebuchier et cheir *en D*
 6463 L'un encalcer *en C*
 6464 Qui de l'estor se pot donc departir *en D* ; s'en pot p. *en E*
 6465 l'en dut bien s. *en B* ; l'en doit ben sevenir *en C* ; l'em pot bien s. *en D* ; l'en porroit sovenir *en E*
 6466 vit la force *en BE* ; manque *en C* ; venir / Des Sarrasins qui Dex puist maleïr *en D*
 6467 Rubion vait afferir *en CE* ; Le destrier broche *en D*
 6468 si fu nés de M. *en B*
 6469 qui peüst g. *en C* ; qui le pot g. *en D* ; puist garir *en E*
 6470 li fist l'espie sentir *en D*
 6471 Jus le t. *en BCE*
 6472 Et R. broche plus ne s'en velt tenir *en B* ; Et R. broce non volle plus tardir *en C* ; broche ne se pot plus tenir *en D* ; broce ne vaut plus c. *en E* – ***6472 hypomètre corr. d'ap. BCDE**

- Fiert un *païen* qu'il vit François laidir
 Tel de l'espee, por voir le puis gehir,
 6475 *Que* le brac destre li fait es près galir. [fol. 41va]
 De cele part a perdu l'escremir.
 Yves de Bascle fait le ceval saisir,
 L'escu acole, si fait l'espier brandir,
 Ens en la presse fiert Galifre d'Epir,
 6480 L'ame de lui a fait le cors *guerpir*.
 Bien fierent Franc, n'i quierent nul loisir,
 Mais la *grant* force ne porent plus sofrir,
 Car de *païens* virent l'esfors venir,
 Enviers lor roi se traient *pour* garir.
 6485 *Quant* Anseïs vit sa gent resortir,
 Duel ot *et* honte qu'il le covint rogir.
 Dist a Gaudisse : « Je voi ma gent flatir.
 Së il *vous* plaist, g'irai *païens* vaïr,
 Et de vo part de tel present servir
 6490 Dont li plusor feront maint lonc sospir.*

LAISSÉ CLXXIV

Rois Anseïs de Gaudisse se part,

-
- 6473 qui li Franchi fait laydir *en C* ; qui vout François l. *en D* ; qui nos Frans vit l. *en E*
 6474 Tel cop li donne *en B* ; Tel colpo li done por veir le pos dir *en C* ; Tel cop li donne li quens en son
 venir *en D* ; *manque en E*
 6475 el pré caïr *en B* ; *manque en C* ; f. du cors issir *en D* ; li fist el camp sentir *en E*
 6476 d'icele empainte *en B* ; Da soa parte oit lasse le lancer et l'oscimier *en C* ; a lessié l'escremir *en D* ;
 De celui p. a laissie l'e. *en E*
 6477 va le c. *en BD* ; fait le c. sallir *en C* ; fist le c. saillir *en E*
 6478 *manque en BD* ; pois fait l'aspee b. *en C* ; L'e. au col puis fist l'e. *en E*
 6479 va Galafre ferir *en B* ; En celle presse ferri le nef al rois d'Espir *en C* ; Califre de Tir *en D* ; Enmi la
 p. fiert Galafre de Tir *en E*
 6480 del cors partir *en B* ; L'a. del cors li a fait partir *en C* ; Que de son cors fet l'ame departir *en D* ; dou
 cors issir *en E*
 6481 François ne porent l'estour plus maintenir *en B* ; B. firent li franchi ne quierent losir *en C* ; François
 ne porrent plus l'estor maintenir *en D* ; n'i cacent n. *en E*
 6482 *manque en BD* ; Mais la grant presse *en C*
 6483 Car de p. voient la force venir *en C* ; voient *en D* ; venir / Qui se hastoient et n'ont point de loisir
en E
 6484 le roi *en BCDE*
 6485 *manque en D* ; sa g. escremir *en E*
 6486 De duel et d'ire cuide le sens marir *en BD* ; qu'il pense de dol morir *en C*
 6487 Dist a Guion je vois no gent guencir / Trop sont païen Diex les puist Maleïr *en B* ; ma gent foïr
en D ; ma gent sortir *en E*
 6488 je les irai veïr *en B* ; ge iray por payn veïr *en C* ; jes irai garantir *en D*
 6489 d'un tel p. *en B* ; Et da vostre p. tel p. ad offrir *en C* ; Vers Turs voudrai de tel p. servir *en D*
 6490 en feront maint souspir *en B* ; feront longhi sosspir *en C* ; geteront maint soupïr *en D* – *6490 « 1 »
 de « plusor » suscrit

- Si le bailla au *chevalier* Guichart.
 Des or se gardent *païen et* Acopart !
 Ains qu'il retourne en fera tel escart
 6495 De coi plorront *jovenecil et* viellart.
 Rois *Anseïs* a brochié le liart
Et vait ferir un *Sarrazin*, Aufart,
 L'escut li *perce*, le clavain li depart,
 Toute l'entraille *par* le camp li depart.
 6500 Puis trait l'espee, si en fiert Pincenart
 – Cil estoit sires de Mech *et* de Baudart –
Quë il li a trenchié le tauenart,
 Toute l'espaule *et* le magre *et* le lart,
 Mort le trebuce *par* deriere un fangart.
 6505 Cil a gietet ariere main[t] hasart,*
 N'enuira mais ne François ne Lonbart.
 François i fierent, qui ne sunt pas coart,
Païen s'en vont droit vers lor estandart,
 La ot lanchié tant espïel *et* tant dart.
 6510 Rois *Anseïs* n'ot pas cuer de renart,
 Ains l'ot plus fier que lion ne lupart.
 L'amors Gaudisse, que se l'esprent *et* art,
 Li a fait faire as Turs felon regart.

-
- 6492 .I. chevalier *en B* ; Silloit ballie al damisel Guichart *en C* ; Si l'a bailliee .I. chevalier Gaillart / Des esperons a brochie le liart *en D* ; un chevalier Girart *en E*
 6493 Dor en navant se gardi Saracin et Persant *en C*
 6494 retourt i fera *en B* ; *manque en C* ; i. retort fera il tel e. *en D* ; s'en tort i ara tel e. *en E*
 6495 Dont ploverront *en BE* ; Dont en plurent j. *en C* ; Dont ploreront *en D*
 6496 A. broce li destrer corant *en C* ; A. broche le bon destrier l. *en D* ; a b. lienart *en E*
 6497 enmi aus tous A. *en B* ; Et vait aferir .j. rice rois Alfart *en C* ; f. .I. poissant amirant *en D* ; le riche roi A. *en E*
 6498 L'e. li trenche *en B* ; et li clavel departe *en C* ; depart / La char li trenche et le megre et le lart *en D* ; le hauberc li depart *en E*
 6499 li espart *en B* ; permer le cap lispant *en C* ; parmi le c. li espart *en E*
 6500 si feri Quinkenart *en B* ; Lors trait l'aspee si fert Quinquinart *en C* ; va ferir Orquenart *en D*
 6501 de Meke *en B* ; Et cil estoit sire de Mice et de Baldart *en C* ; d'Aufrique et de B. *en D* ; sire de la tour de Baudas *en E*
 6502 *manque en CD* ; Que il li trenche parmi le treüart *en E*
 6503 Tout li trencha *en B* ; Que li a specés l'aspalle li malgres et le lart *en C* ; l'e. li coupe a une part *en D* ; le m. et le cras *en E*
 6504 par dalés *en B* ; por delés .j. pendant *en C* ; par delez .I. essart *en DE*
 6505 hasard *en B* ; Et il getent derere mant falsart *en C* ; *manque en D* ; m. hasars *en E*
 6506 *manque en D* ; a François n'a L. *en E*
 6508 P. revont *en B* ; P. tornent vers lor ostendart *en C* ; *manque en D* ; P. revient de devers l'e. *en E*
 6509 tant espees et tant d. *en C* ; maint espïel et maint dart *en E*
 6510 non ait le coir couart *en C* ; c. de couart *en D* ; n'ot pas le cuer couart *en E*
 6511 plus ardis que lion ne lipardi *en C* ; A. l'a plus f. *en D*
 6512 que si le prende et a. *en C* ; qui si le prent et art *en E*
 6513 de paiens grant essart *en D*

Li rois retorne *que molt* li sanble tart
6515 Qu'il puist veïr Gaudisse al cors gallart. [fol. 41vb]

LAISSE CLXXV

A l'estandart fu li fereïs grans,
François i fierent a lor acerins brans.
Guis et Rainmons et Yves li aidans,
Hues d'Alvergne, Jaquelins *et* Morans,
6520 *Et* Madiens, Anquetins li Normans,
Monjoie escrient a lor vois qu'il ont grans ;
Atant se fierent entre les mescreans.
Rois Canemons, Sinagons l'amirans
Et Ysorés et li rois Alestans
6525 Ont fait soner *et* cors *et* olifans,
Si i ralien *Sarraxins et* Persans.
Li jors esclaire, li solaus fu baisans.
Grans fu la noise aval *parmi* les cans.
La noise ot on as trés *et* as brehans.
6530 *Paien* s'adoubent puis montent es bauchans,
Se Dex n'en pense, qui *par* tout est poissans,
Trop ont François empris fols *convenans*.

6514 car molt li estoit tart *en B* ; li estoit tart *en DE*

6515 Que il prendist G. *en C*

6516 fu le bataille g. *en C* ; fu grans li fereïs *en E*

6517 (i) ferent de lor a. *en C* ; Auquens de lances et li autres de branz *en D* ; de lor brans acerins *en E*

6518 et Jachellin le valans *en C* ; Y. li vaillanz *en D* ; li gentis *en E*

6519 Hugues d'Alvergne et Jaquelins li frans *en BD* ; et Yves li asdans *en C* ; Morans et Jaquelins *en E*

6520 Et M. et Anquenti *en C* ; M. et li preus Anquetins *en E*

6521 vois hautement *en D* ; e. hautement au cler cris *en E*

6522 A dont se f. en ces Turs m. *en B* ; A. se mesclent entre le m. *en C* ; es paiens m. *en D* ; entre les Arrabis *en E*

6523 Li rois Canemons et S. le grans *en C* ; Rois Carnamons *en D* ; Rois Canamons S. li flouris *en E*

6524 Et Alestans Ysorés li faillis *en E*

6525 s. cornes et ollifans / Grant fu l'estorme aval permer le cans *en C* ; soner cors et grailles massis *en E*

6526 S'ont ralié *en B* ; Se ralien *en C* ; Si se r. *en D* ; Si ralièrent Persans et Arrabis *en E*

6527 fu luisans *en B* ; et laier fu lusas *en C* ; aval parmi les chans *en D* ; fu luisans *en E* – **6527 nouvelle laisse en E**

6528 fu l'estours *en B* ; La nosse fu grans darer et davans *en C* ; G. fu l'estor merueilleus et pesanz *en D*

6529 *manque en C* ; La n. oïrent *en D* ; t. des caus presans *en E*

6530 et montent *en BE* ; P. s'a. tuit comunelmans *en C* ; *manque en D*

6531 sor tout *en BD* ; qui sor tuit e posans *en C* ; sor tos est p. *en E*

6532 T. ont empris François *en B* ; T. ont enpris Franch mal covenans *en C* ; T. ont e. fol c. *en D* ; T. ont enpris François fol hardement *en E*

LAISSE CLXXVI

- Des tentes issent *païen* sans atendance,
Ja se ferront el barnage de France.
- 6535 Dex les destort d'anui *et* de pesance !
En iaus se fierent sans faire defiance.
Rois Canemons a brandie sa lance,
Le ceval broce par molt grande poissance
Et vait ferir Ainmeri de Valence.
- 6540 L'escut li *perce et* le haubert li trence,
Parmi le pis li met s'ensengne blanche,
D'arme *et* de cors li a fait desevrance,
Voit le Anseïs, molt en ot grant pesance :
« Hé ! Dex, dist il, con grant deshonorance,
- 6545 *Quant* cil *païen* nous fait si grant vieltance !
Mais se je puis, jou en prendrai venjance :
Jou fac a Dieu *et promesse et* vantance
Qu'il m'ocira u jou lui sans faillance. »

LAISSE CLXXVII

- Rois Anseïs ot molt le cuer dolant
- 6550 *Quant* voit son home morir si faitement.
Dist a Gaudisse : « Molt nos va malement !

-
- 6533 demorance / A l'estor vienent que n'i font arestance *en B* ; demorance / Allestorme virent ne font tardance *en C* ; issirent païen sanz arestance *en D* ; demorance / A l'estor vinrent que n'i font arestance *en E*
- 6534 Envaïr vont le b. *en BE* ; Ad envaïr vont li b. *en C* ; A l'estor vindrent sanz nule demorance / Envaïr vont le barnage de France *en D*
- 6535 Deus les gardi *en C*
- 6536 Qui n'i ot d. *en B* ; Entre els vont aferir senz far plus desfiance *en C* ; f. ainz n'i ot desfiance *en D* ; se fier sans nule delaiance *en E*
- 6537 la lance *en B* ; R. Carnamons a saisi une lance *en D* ; R. Canamons a b. le l. *en E*
- 6538 par sa ruiste p. *en B* ; per molt fere p. *en C* ; Le c. point des esperons l'avance *en D* ; hurte par sa fiere p. *en E*
- 6539 Madiien de V. *en BD* ; V. aferir .j. civaler nés fu de Vallence / Aymon les ardi alla fere possance *en C* ; Aimer de Valence *en E*
- 6540 L'e. li fent *en B* ; et l'a. sanz doutance *en D*
- 6541 li mist *en B* ; l'ensengne b. *en C* ; Parmi le cors li a mise la lance *en D* ; li mist l'e. *en E*
- 6543 duel en ot et pesance *en B* ; par poi qui ne forsane *en D* ; Voit l'A. si en ot g. *en E*
- 6544 dist comme grant mescaance *en B* ; fait il *en C* ; g. desconvenance *en D*
- 6545 Com cis [...] nos a fait g. *en B* ; p. nos a fait si grant pessance *en C* ; De ce païen qui nos fet tel viltance *en D* ; Mais se jou puis jou en prendrai venjance *en E*
- 6546 je en arai v. *en B* ; manque *en C* ; j'en avrai la v. *en D* ; Qant cis païens nos fait si fole enfance *en E*
- 6547 Je veu a Dieu et promet sans faillance *en BD* ; D. promesse *en C*
- 6548 sans doutance *en BD* ; Qu'il morira se je ne mors a ma lance *en C* ; Jou l'ochirai ou il moi sans f. *en E*
- 6549 le cuer molt *en B*
- 6550 ses homes *en BC* ; v. morir ses homes a torment *en D*
- 6551 Dist a Guion or nos va malement *en BE* ; or nos va m. *en D*

- Cil rois *païens* nos maine trop vielment.
 Mais se je puis, *par* Dieu omnipotent,
 Il va *querant* son desavancement. »
- 6555 A ces *paroles* rois Canemons destent, [fol. 42ra]
 Le ceval broce, qui li keurt durement,
 L'anste a brandie u li ensengne pent.
 Voit le *Anseïs*, des rens ist erranment,
 L'escut saisi, par l'enarme le prent,
- 6560 Li uns vers l'autre broce aïrement ;
 Grans cols se fierent es escus a argent,
 Les ais en froissent *et* li cuirs en estent.
 Mais li hauberc lor fisent tusement,
Et cil se fierent si angoïssement
- 6565 *Quë* a la tiere li uns l'autre descent
Et li ceval caïrent ensement.
 Voit le Gaudisse, si a dit hautement :
 « *Par* foi, dist ele, c'est voirs, bien m'i entent
Que juvenes hom *quant* il est de jovent,
- 6570 *Quant* il a gagne, liés est outreement,
Et *quant* il piert en un tornoïement,
 Ne set que faire *et* dist qu'il se repent. »
Anseïs l'ot, de maltalent s'esprent,

-
- 6552 nos mene a son talent *en C* ; nos menace forment *en D* ; nos maine malement *en E*
 6555 rois *Anseïs* *en BD* ; roi C. son cival destent *en C* ; rois Danemons *en E*
 6556 qui core a son tallent *en C* ; de esperons d'argent *en D*
 6557 L'a. brandie l'ensengne lasse core al vent *en C* ; Besse la lance au confanon pendant *en D*
 6558 Et li païens ne se targe noient *en B* ; i. primerement *en C* ; Et li païen ne s'atarga noient *en D*
 6560 molt durement *en B* ; Li uns brocha vers l'autre ireement *en E*
 6561 se donnent *en BD* ; se donent en l'e. d'argent *en C*
 6562 en croissent et li tains ensement *en B* ; Les a. ronpent e le vermel ensement *en C* ; Les escuz
 froissent et l'azur ensement *en D* ; Li tains en froissent et li cuirs ensement *en E*
 6563 font deffendement *en B* ; tusement / Que a cel cop lor sont de mort garant *en D*
 6564 Et il se f. *en B* ; Et il si f. *en C* ; Et il se hurtent *en D*
 6565 que li uns l'autre jus a la terre estent *en B* ; Que alla terre l'uns l'autre a la terre destent *en C* ; Qu'il
 s'entrabatent molt doloïusement *en D*
 6566 E li civals corent lor renes por le canp tirent *en C* ; Anbedui jurent enz el pré verdoïant / Se Dex
 ne fust le pere roïamant / Ja *Anseïs* ne levast mes du champ / Car li païen estoit de fier talent / .XXII.
 piez avoit en son estant / En païegnie tant com est longue et grant / N'avoit païen de si fier hardement
en D
 6567 dit son talent *en D*
 6568 Por Deu dist ille vors ert certainement *en C* ; Par foi fet ele or voi ge voirement *en D* ; v. jo m'i
 entent *en E*
 6569 Que juvenel hom *en C*
 6570 *manque* *en B* ; Q. il gaagne illert o. *en C* ; Por bele dame se contient fierement / Et par parole se fet
 fier durement *en D* ; Qant il gaaigne *en E*
 6571 Et q. il est en *en BD* ; il perde un t. *en C* ; a un t. *en E*
 6572 qu'il repent *en C* ; Ne puet riens fere ainz dit qu'il se r. *en D* ; si dist jo me repent *en E*
 6573 m. esprent *en BD* ; de mal talent en son coir le reprent *en C* ; A. l'ot si a dit hautement *en E*

- Puis li a dit a sa vois clerement :
- 6575 – Avoi, pucele, trop *parlés* folement !
De Damredieu le Pere tout poissant
Soit juvenes hom honis *q'ia* feme prent ! »
A ces *paroles* recoevre hardement,
Traite a l'espee ou li poins d'or resprent,
- 6580 Fiert Canemont sor l'elme a orpiument.
Ainc de nule arme n'ot *garandissement*,
Tout li trencha jusqu'en l'enforcement,
Mort le trebuce que le virent .V. cent
Qui en demainent *molt grant* dolosement.
- 6585 *Et* dist Gaudisse : « Si fait cop *sunt* *molt* gent.
Or sai je bien de voir certainement
Que mariee serai a mon talent,
Car millor n'a descendi en orient.

6574 hautement *en BD* ; d. en son coir dist certainement *en C* ; Ma damoisele or m'alés ranprosnant *en E*

6575 vos parlez *en BD* ; Polcelle dist il t. *en C*

6576 p. omnipotent *en BCDE*

6577 Soit maleit juvenes hom qui f. *en C*

6578 recovra *en E*

6579 u li fins ors respent *en B* ; Tint l'aspee dont le pome fu d'argent *en C* ; Puis tret l'espee qui au costé li pent *en D* ; dont li p. d'or r. *en E*

6580 l'e. qui respent *en B* ; Ferri C. sor le elmes qui d'or respent *en C* ; Fiert Carnamons sor son h. luisant *en D* ; a or luisant *en E*

6581 Pierres et flors en va jus craventant / De son hauberc va les mailles coupant / Delez la hanche va l'espee colant / Trencher la char et les os ensement / Le sanc en saut a grant roi durement / L'erbe du pré en va en rougisant / Voit le le Turc a poi d'ire ne fent / Vers Anseïs vint irieement / Si l'a feru par si grant mariement / Amont en l'iaume o li ors fin respent / Trencher le cercle et le nassel devant / Ne fust la coiffe et l'auberc jazerant / Et la vertu de Damedieu le grant / Ne veïst mes Karlemagne le branc / Sachiez de voir nel mescreez noient / Que se l'espee ne tornast au paien / Enz en son poing afine fu le champ / Dont Karlemagne eüst le cuer dolant / Desor l'escu ot descendu le branc / Tot en trencha quanque va consuivant / Quatre mille mailles de l'auberc jazerant / Li a trenché et de la char grant pan / Le sanc en raie enz el pré verdoiant / Voit le Anseïs plain fu de mautalent / Lors se pensa Anseïs d'un grant sens / Qu'il ot apris en la terre des Frans / Il tint l'espee au pont d'or reluisant / Il estraint bien plain fu de mautalent / De tant com ot de son escu devant / En a couvert son visage li frans / Toutes ses armes va vers soi estrangnant / D'orgueil et d'ire va li rois soupirant / Vers le paien s'en vint irieement / Grant cop li donne sor son elme luisant / Trenchié li a et le cercle devant / Onques la maille de l'auberc jazerant / Ne li valut a icel coup neant / Li gentis rois s'apuie au cop pesant / Tote sa force i a mis finement / Au bien ferir a mis son pensement / Ainz ne li firent ses armes nul garant *en D* ; Ainc par nule a. *en E*

6582 dusc'en *en B* ; *manque en C* ; Il ne le fende dusqu'en l'e. *en E*

6583 Bien alissiez la monte d'un arpent / Que li paien se meüst tant ne quant / Voit le Anseïs si en fu molt dolent / De sa main destre se saigna maintenant / Tot droit vers lui s'en va irieement / D'estoc le fiert de l'espee trenchant / Parmi le ventre tot outre va passant / Et Anseïs retret a lui son branc / Et li paiens est chez maintenant / Toute l'entraille li vet du cors cheant / L'ame s'en va a maufé la conmant / Car fussent ore tart li autre ensement / Tiex .M. paien le virent enz el champ *en D*

6584 Qui d. molt grant d. *en C* ; Paien en d. *en E*

6585 Dist G. si fait colpi sunt a mon talent *en C*

6586 por voir c. *en B* ; de fi c. *en CE*

6587 a molt talent *en D*

6588 n'a millor d. *en B* ; ne n'ay decisque *en C* ; Que meillor *en D* ; Car n'a m. *en E*

- De vostre cors, *par* le mien ensient,
6590 D'ore en avant a *vous* del tout me renc,
Pour vous prendrai le saint baptizement. »
Anseïs l'ot, si en rit doucement.
La veïssiés un fier assablement
Et sor ces Turs un si fait caplement
6595 N'i a si cointe qui ne s'en espoent. [fol. 42rb]
Molt par se font cruel acointement,
N'i a parlé de nul dosnoïement,
Ains se requierent *et* menu *et* sovent.
Païen demainent un si *grant* mariment
6600 *Pour* Canemont *et* un tel plorement
Molt se pasmoïent sor lui menuement.
Le cors emportent as très isnelement,
Al roi *Marsile* en ont fait un present,
Puis li ont dit en apriés l'errement,
6605 Comment sa fille a fait ajoustemment
A *Anseïs*, qui Mahomés cravent.
Ot le *Marsiles*, a poi d'ire ne fent.
Mahomet jure, ou la soie ame apent,
Jamais n'iert liés, sē *Anseïs* ne pent.
6610 Sa gent escrie : « Armés *vous* erranment ! »

-
- 6590 du tot a vos me rent *en BCE* ; a vous tote me rent *en D*
6591 p. foi et bautisement *en D* ; *manque en E*
6592 bonnement *en BE* ; s'em rist bonament *en C* ; si s'en rit d. *en D*
6593 .I. tel acointement *en BD* ; .I. tel assemblament *en CE*
6594 *manque en B* ; Desor celle elmes .j. si grant caplement *en C* ; Et d'uns et d'autres si fort c. *en D* ; Et sor ces elmes un t. *en E*
6595 *manque en B* ; N'i oit si pros qui molt non s'espauent *en C*
6596 *manque en BE* ; Molt por font cruel tornoïement *en C* ; i font *en D*
6597 N'i oit parole de nul enoïement *en C* ; point de d. *en D* ; *manque en E*
6598 souvent / N'i a celui qui molt ne s'espoent *en B* ; A. se r. .j. si grat torniament *en C* ; r. menu et s. *en E*
6599 .I. molt grant *en B* ; *manque en C* ; si tres g. *en E*
6600 a .I. tel p. *en B* ; Et por C. .j. si grant plurament *en C* ; Por Carnamon et si grant p. *en D* ; P. Canamont *en E*
6601 qu'il se p. por lui *en B* ; Pois se pasmoïent *en C* ; Qu'il se pleingnoïent ainsi menuement *en D* ; *manque en E*
6602 as tres et as brehanz *en D* ; *manque en E*
6603 le present *en C*
6604 Puis li a dit le remanent *en C* ; P. li ont dit apres tot l'e. *en D*
6605 ajornement *en B* ; Comme sa f. *en D* ; C. sa fille qui tant a le cors gent / En est menee par la françoise gent *en E*
6606 cui M. deu le coir crevent *en C*
6608 M. jure a poi d'ire ne fent *en C*
6609 J. non sera liés se A. ne prent *en C*
6610 a. vos astivament *en C* ; Païen si corent as armes vistement / Par le commant Marsile le grant *en D*

Et cil si fisent sans nul delaiement,
 Des tentes issent ausi espesement
 Comme li plueve quant le cacent li vent.
 Se Dex n'en pense, qui fist le firmament,
 6615 François seront tout livré a torment.

LAISSE CLXXVIII

Li rois Marsiles a sa gent batellie,
 Defors les tentes l'a sieree et rengie.
 Marmonde mande, la viele renoïe,
 Et cele i vint qui ne s'est atargie.
 6620 Li rois li a tel parole noncie
 Dont ele fu durement engramie.
 Quant il le voit, durement li escrie :
 « Mors est vos fils et no gens mehagnie
 Et François ont ma fille gaagnie.
 6625 Or tost apriés, qu'ele soit calengie !
 Li mors vo fil doit bien estre vengie. »
 Ot le la vielle, a poi n'est esragie,
 Art et escume, de duel est hirecie
 Et prent se fauch, molt tost l'a enpoignie.
 6630 Mahomet jure, a cui est otroïe,
 Que Gaudisse ert a sa fauch detrencie.

-
- 6611 il si fisent si ot d. *en B* ; Et il si font senz nul tardament *en C* ; Et il si font s. *en D* ; Et cil si font sans nul arestemement *en E*
 6612 des très issirent auqu'ens *en B* ; issent molt enspesement *en C* ; i. paiens e. *en D* ; issent auques e. *en E*
 6613 Si com chiet pluie ki des nues descent *en B* ; Si com la ploie mene le vent *en C* ; Si com fet pluie qui des nues descent *en D* ; l'en cache li vens *en E*
 6614 le pere omnipotent *en D*
 6615 F. seront livrés a t. *en C* ; a torment / Et .I. et autre ancois l'avesprement *en D*
 6616 a sa gent aparelee *en C* ; sa g. establee *en D*
 6617 t. et serree *en BE* ; le t. serree et rengee *en C* ; D. les lices et serree et r. *en D*
 6618 M. monte la vielle desvee *en C* ; la v. enragie *en D*
 6619 Et ele i vint ne s'i atarga mie *en B* ; Et vient alla bataille serree *en C* ; Et ele vint qu'el n'est mie a. *en D* ; Et ele i v. si ne s'atarga mie *en E*
 6620 Li rois Marsilio li a celle parole noncie *en C* ; sa parole *en D* ; p. anonchie *en E*
 6621-6622 *manquent en BCDE*
 6623 mes fiex et ma gent malbaillie *en B* ; M. ert vostre fils et ma fille menee *en C* ; tes filz ma gent est maubaillie *en D* ; et sa gent m. *en E*
 6624 Or tost apres quilloit calongee *en C*
 6625 Car François ont ma fille conquistee *en C*
 6626 doit estre ben v. *en C* ; la m. ton filz *en D*
 6627 Quant le viele l'entende *en C* ; par pou n'est e. *en D*
 6628 de dolor est noircie *en B* ; d'ire est enragie *en C* ; De mautalent est trestote nercie *en D* ; A art et escume comme s'ele fust marvoie *en E*
 6629 Et prist sa f. molt l'a bien e. *en BD* ; molt amont drecie *en C* ; Et prist sa f. molt l'a tost e. *en E*
 6630 a cui elle stoit o. *en C* ; s'est o. *en D*
 6631 sa f. calongee *en C*

- S'ele l'encontre, n'i sera espargnie,
 U se che non, ja mar sera proisie
 « De faire estor bien a iceste fie. »
- 6635 Ot le Marsiles, s'a la chiere bassie, [fol. 42va]
 Congiet li done qu'ele soit mehagnie
 U detenue, si soit a mort jugie.
 Ot le la vielle, molt par en devient lie,
 D'angoisse et d'ire avoit le piel mollie.
- 6640 Tant a couru la viele renoie
 Qu'en la bataille s'est Marmonde fichie.
 François le voient, forment l'ont resegnie.
 Li rois Marsiles conduisoit sa maisnie.
 Tante baniere est al vent desploie,
- 6645 A l'assambler est la noise enforchie.
 La veïst on tante targe perchie
 Et tante brogne rompue et desmallie,
 Tant chevalier morir a grant hascie ;
 Del sanc des mors estoit l'erbe mollie.
- 6650 La gaande a sa fauc amont hauchie,
 Fiert Gaudion en la targe vergie
 Qu'ele li a fausee et depecie.
 Tout le trença qu'erbe qui est fauchie ;

-
- 6632 Se je l'encontro ben sera calungee en C ; Se je l'encontre ne sera e. en D
 6633 Cosse que non jamés non sera p. en C ; manque en D
 6634 a iceste foie en B ; en nulle prairie en C ; manque en D ; De faire riens a i. feie en E
 6635 emboncie en B ; Quant Marsilio l'oi la teste abasee en C
 6636 s. detrenchie en BD ; d. et da Macon sies gardee en C
 6637 manque en BD ; Qu'elle ne soit ancisse ne affollee en C ; Ou retenue si iert a mort jugie en E
 6638 si en devint molt lie en BD ; Audelle la vielle silla molt mercie en C
 6639 D'ire d'angoisse en B ; et d'ire la carne oit sue en C ; D'ire et d'angoisse a la chiere mercie en D ; a.
 la char rogie en E
 6640 la v. marvoie en B ; c. la vielle desue en C ; Tant a alé en D ; s'est maintenant fichie en E
 6641 se fiert la renoie en B ; Que allabataille elle estoit entree en C ; se met a une hie en D
 6642 si l'ont molt r. en BD ; v. s'il l'ont regardee en C ; molt l'ont r. en E
 6643 a conduite sa m. en E
 6644 Mainte baniere ot en BD ; Tant b. al vento d. en C ; ot au vent d. en E
 6645 fu la n. en BCDE
 6646 mainte t. en B ; targe croissie en E
 6647 mainte b. en B ; r. et desartie en C ; Tant pié tant poing tante broigne saisie en D ; desroute et
 dessartie en E
 6648 maint c. en B ; Et tant c. morir a grant plantee en C ; Tant c. morir et perdre vie en D
 6649 est l'erbe vermillie en B ; est l'erbe si rougie en D
 6650 a. drecie en BDE ; oit sa falçe dricee en C
 6651 t. florie en BC ; F. .I. François sor la t. florie en D ; Gaudien en sa t. flourie en E
 6652 quassee et pecoie en B ; Que tuita lia por mites tronçone en C ; manque en D ; a et faussee et perchie
 en E
 6653 com herbe qui est soie en B ; Troite l'erbete fu ensangletee en C ; Tote li a soz la boucle percie /
 En .II. moitez le destrenche et esmie en D ; Toute li trenche comme l'erbe fauchie en E

- Des abatus fait la viele cauchie.
 6655 Entre François se fiert dens eskignie ;
 D'iaus damagier est bien encoragie.
 Viers un danziel s'est la viele *ap*rochie,
 Parens estoit le roi de sa lignie.
 La viele hauce sa *grant* fauc aguisie,
 6660 Fiert le baron en la targe florie,
 Toute li trence *et* la brogne delgie,
 Parmi les flans li a le fauc bagnie.
 Dist la gaiande : « Or as tu asaie
 Se me faus trence *et* s'ele est bien forgie !
 6665 Mar fu Gaudisse *par* vostre roi baillie ;
 Ains qu'il l'en maint l'ara chier eslegie.
 De son cors iert l'arme hui cest jor *partie*. »

LAISSE CLXXIX

- Devant Estorges en la valee herbue,
 Fu la bataille de .II. pars maintenue.
 6670 François i fierent, nostre gens absolue,
 Li rois *Marsiles* sa maisnie esvertue.
 La ot tant poing, tante tieste tolue ;
 Del sanc des mors l'erbe verde enpalue,
 Bien ont François la mellee tenue.

-
- 6654 chaucie / Dex la confonde le fiuz sainte Marie *en D* ; fist la v. *en E*
 6655 se met a une hie *en BD* ; f. come bestie ragie *en C*
 6656 detrenchier estoit encoragie *en B* ; Del d. ert entalente *en C* ; D'eus detrenchier estoit e. *en D* ;
 D'aus detrenchier iert bien e. *en E*
 6657 d. est *en B* ; d. ert la vielle driçee *en C* ; la v. adrecie *en D* ; d. est la v. adrechie *en E*
 6658 P. estoit li r. et de sa l. *en C* ; au roi de Salonie *en D* ; Cil estoit niés au roi de Salenie *en E*
 6659 ele l'i a sa grant faus envoiie *en B* ; La v. oit sa grant falçe amolee *en C* ; *manque en D* ; La v. lieve la
 g. *en E*
 6660 *manque en BCD* ; Fiert le françois en la t. roie *en E*
 6661 la grant broigne treslie *en B* ; Pormer le flanch de la falçe donee *en C* ; Tot le porfent et le test li
 esmie *en D* ; L'elme li trenche *en E*
 6662 Tuit le detrence e la brune falsee / Del sangue vermeil l'erbe fu sanglente *en C* ; Jusques es flans
 li la f. *en D* ; P. ses flans li a la f. glachie *en E*
 6663 or ai bien ensaie *en E*
 6664 que j'ai en compaignie *en B* ; Se la f. trence que je ay aportee *en C* ; que je ai aguisie *en D* ; t. que j'ai
 acompaignie *en E*
 6666 li sera calengie *en B* ; Avant qu'il l'amene sillaura cer açatee *en C* ; li sera chier merie *en D*
 6667 *manque en BCE* ; La mort mon fiz comparra ainz conplie *en D*
 6669 Fu la grant bataille de d. *en C* ; en l'alee mossue *en D*
 6670 cele g. *en B*
 6671 si medesemo sesvirtue *en C* ; bien sa gent e. *en D* ; M. lui mesmes e. *en E*
 6672 maint p. mainte t. *en B* ; La o. mant pugnes et testes tollue *en C* ; La ot t. pié *en D*
 6673 tote l'erbe *en B* ; *manque en C* ; est roge l'erbe drue *en D* ; Du s. vermel la vert herbe est p. *en E*
 6674 Ben nunt F. la bataille tenue *en C* ; la bataille tenue *en E*

- 6675 Mais la force est des Sarrasins creüe, [fol. 42vb]
 Atant es vous un roi de Valcrenue,
 Brandist l'espïel *et* le ceval argüe
 A vois escrie, bien fu sa vois oüe :
 « Anseïs rois, p^roece avés perdue !
- 6680 Vostre mors gist ens en ma lance agüe. »
 Finaglore a la parole entendue,*
 Le ceval broce qui m^olt tost se remue,
 Puis li a dit parole apercheüe :
 « Par mon chief, rois, vostre mors est venue !
- 6685 De par le roi ma lance vous salue.
 Hom sui Gaudisse, ki Anseïs est drue. »
 Atant se fierent, n'i font plus d'atendue,
 De deus parties est la joste venue.
 Au roi paien est male oeuvre avenue,
- 6690 Car sa targe est en deus moitiés fendue.
 Le cors en ot *et* la poitrine nue,
 Parmi son cors est la lance enbatue,
 Mors ciet a tiere, l'ame s'en est issue.
 Voit le Marmonde, cele part est courue,
- 6695 En sa main tint sa grant fauc esmolue.
 Qui ele ataint contre tiere le rue,

6675 ert a S. *en C* ; M. de paiens est la force c. *en D*

6676 val fondue *en B* ; val perdue *en CD* ; v. le roi de Val derue *en E*

6677 B. l'aspee dont le fers amulue *en C* ; Prent le destrier des esperons l'a. *en D*

6678 Molt alte e. *en C* ; En haut s'escrie sanz plus fere antendue *en D* ; Vers Synagloire a sa voie tenue *en E*

6679 manque *en E*

6680 est ens *en B* ; m. ert scrite em ma l. *en C* ; est dedenz ma lance a. *en D* ; Cuivers dist il vostre fins est venue *en E*

6681 Sinaglore *en BCD* ; Synagloire *en E* – ***6681 exponctuation du premier « l » de « plarole »**

6682 Le destrier point *en D* ; manque *en E*

6683 Au roi a dit p. *en E*

6684 P. ma foi *en B* ; vostre fins *en C* ; Paien dist v. m. *en D* ; Par ma foi rois ja arés mort hastue *en E*

6686 k'Anseïs tient a drue *en B* ; A. ert venue *en C* ; qui a A. *en E*

6687 que n'i ot atendue *en B* ; n'i font plus a. *en E*

6688 la j. veüe *en BCE* ; la noise v. *en D*

6689 est l'oeuvre mal venue *en B* ; Le rois pains ert de la joste mescheue *en C* ; mal eure creue *en D* ; l'oeuvre avenue *en E*

6690 Que sa t. *en BE* ; Qu'en .II. moitez a sa targe f. *en D*

6691 nue / Et Sinaglore a sa lance tenue *en B* ; Et Sinaglore le ferri en sa venue *en C* ; nue / Et Sinaglore le fiert sanz atendue *en D* ; Le cor en ot en sa p. nue / Et Synagloire le fiert en sa venue *en E*

6692 Parmi le cors li a toute embatue *en B* ; Por per le cors sallance e. *en C* ; P. le cors li mist la lance ague *en D* ; P. le cors a sa lance e. *en E*

6693 Mort le trebuce *en BCDE*

6694 en celle parte ert c. *en C* ; M. la vielle malostrue *en D*

6695 De mautalent tole poil li tressue / O tot sa fauz est cele part venue *en D*

6696 sa fin est venue *en C* ; a. a terre mort le rue / Molt a la vielle de no gent abatue / Du sanc des mors rougist l'erbe drue *en E*

- Viestu avoit une piel d'ours velu
 Qui ne crient arme, espee ne machue.
 Sa fauch entoise la vielle malostrue
 6700 *Et* fiert Gontart sor sa targe vausue.
 Tout le porfent com un rain de cheüe
 Que li coraille li est del cors issue.
 Lors passe avant, ne s'est plus ariestue ;
 Pour poi n'en a Gaudisse aconseüe
 6705 Mais li mil Franc l'ont molt tost secourue
 Que ele avoit l'autrier getés de mue.
Et quant ce voit la gaiande moussue,
 De maltalent *et* d'angoisse tressue.
 Sa faus entoise, François damage *et* tue ;
 6710 Li plus hardis de paor color mue.
 Tant fiert la vielle que tous les rens remue,
 Tant *par* estoit forte, grande *et* ossue.
 Voit le Anseïs, grant dolor a eüe
Et jure Dieu, qui fait courre la nue,
 6715 Miels voet morir que ne soit detenue. [fol. 43ra]
 Traite a Joieuse, amont l'a estendue,
 Le ceval broce, la presse a desrompue,

6698 Que ne dote arme n'espee amolue *en C* ; Qui ne cremoit e. *en D*

6699 La f. *en D*

6700 Guichart en la t. *en B* ; F. Guichardo en la t. *en C* ; Et fiert Guimart en la targe velue *en D* ; Et f. Guichart sor la t. *en E*

6701 T. li a profunde come .j. ramo de sanbue *en C* ; de cegue *en D* ; p. dessi en la chainture *en E*

6702 Et li c. *en B* ; Que li entraille li est *en E*

6703 Puis p. a. n'i est a. *en B* ; Lors passa a. non est pas a. *en C* ; n'i est a. *en D* ; que n'i est atendue *en E*

6704 poi que n'a G. *en B* ; P. poi qui l'ait G. conseue *en C* ; Par .I. petit n'a G. ferue *en D* ; que n'a G. apercheüe *en E*

6705 M. li François *en BD* ; Mals li François l'ont t. securue *en C* ; Mais li François si l'ont bien s. *en E*

6706 *manque en BCD*

6707 Q. cel voit la j. gossue *en C* ; Et quant ce voit la vielle malostrue *en D* ; ce vit *en E*

6709 La falce e. *en C* ; F. .II. et .II. tue *en D* ; La fals e. *en E*

6710 d'angosse oit paure *en C* ; a grant peor eue *en D* ; Au plus hardi la color en remue *en E*

6711 les nos r. *en B* ; T. ferri la vielle l'aschile tremue *en C* ; que trestoz les remue *en D* ; Tant fist la v. que les conrois remue *en E*

6712 Tant estoit grans et grosse et malostrue *en B* ; f. et g. et crossue / Que nul nella voit quel son coraçon non remue *en C* ; Par sa proesce a nostre gent vaincue *en D* ; e. grans et grosse et corsue *en E*

6713 s'en a grant ire eüe *en B* ; Anseïs la vit d'ire et d'angosse tressue *en C* ; tot le sanc li remue *en D* ; Voit l'A. grant ire en a eüe *en E*

6714 Ello jura a Deu ella soe virtue *en C* ; qui fist croistre la nue *en D* ; Et jura D. qui fait croistre la n. *en E*

6715 confondue *en B* ; v. morir quelle ne soit oncise o retenue / Prent .j. lance dont li fer ert molue / Fiet la viele droit en sa venue / Que la targe li oit frait et fendue / Et con le pis del cival si fort le rue / Que sor l'erbeste mist ses palmes nue / L'astes volle enpeçes desor l'erbe drue *en C* ; quel ne soit confondue *en D* ; retenue *en E*

6716 Pois trait l'aspee a. *en C*

6717 s'a la presse rompue *en B* ; Le c. point qui molt tost se remue *en D*

- Fiert le gaiande en la tieste kenue.
 La piel copa, quë ele avoit vestue,
 6720 Tres ci as os li trence le char nue.
 Li rois recoevre, as bras l'a referue
Que la grans faus li est des mains cheüe.
 Lors s'escria : « Bers *sains* Denis, aiüe ! »
 François le voient, cascuns s'en esvertue,
 6725 Cele part poignant, entr'iaus l'ont abatue.
 Tant l'ont de maces contre tiere ferue
Que la cerviele li ont toute expandue.
 Grant joie ont Franc *quant* il l'ont recreüe.

LAISSÉ CLXXX

- Li rois *Marsiles* a la color muee
 6730 *Quant* vit Marmonde ocise *et* afolee.
 Sa gent assamble, s'a sa gent escriee,
 Bien sunt .C. mil de la gent defae.
 Se Dex n'en pense, qui fist ciel *et* rousee,
 Trop iert Gaudisse cierement acatee.
 6735 Païen sonerent tant cop a la mencee
 C'une *grant* liue en est la noise alee.
 Dont laissent courre sans nule demoree ;
 Ja i avra dolerouse mellee.

-
- 6718 t. moussue *en B* ; la j. desus la pel velue *en E*
 6719 La pel trence qu'il avoit v. *en C* ; Trence la pel qu'ele avoit vestue *en D* ; La pel li coupe *en E*
 6720 Desi as os li caupa *en B* ; *manque en C* ; Desi a l'os li coupa la c. *en DE*
 6721 autre fois l'a ferue *en BD* ; Rois Anseïs recovre de l'aspee amolue / Decisque allosso la carne li oit
 departue *en C* ; le raferue *en E*
 6722 Les bras li trence la faus li est caüe *en B* ; li ert del pugn çheue *en C* ; Le braz li trence et la fauz
 est c. *en D* ; Et la grans f. li est des poins cheüe *en E*
 6723 Li bers escrie *en B* ; Lors escrie B. s. D. deus aiue *en C* ; Li rois s'escrie *en D* ; s'e. Anseys a droiture
 / Or i parra bers *sains* Denis aiüe *en E*
 6724 acourent cascuns d'els s'esvertue *en B* ; c. se resvertue *en D*
 6725 vinrent u le virent keüe *en B* ; En celle part p. *en C* ; C. p. vindrent quant la virent cheue *en D* ;
manque en E
 6726 c. terre batue *en BDE* ; m. en la teste ferue *en C*
 6727 li est *en BDE* ; li ert de tuit part estendue *en C*
 6728 *manque en BD* ; Grant ont ert a li pain quant elle fu recreue *en C* ; l'ont retenue *en E*
 6730 Qant la gaiande vit morte et afinee *en BD* ; Qant voit *en E*
 6731 si lor a escriee *en B* ; resenble si oit alto e. *en C* ; Sa gent escrie et li l'a rassemblee *en D* ; Sa g. ralie
 puis si l'a rescriee *en E*
 6732 m. chascun la teste armee *en D*
 6734 c. comperee *en D*
 6735 .I. cor *en B* ; t. corni *en CE* ; sonerent .C. cors a l'a. *en D*
 6736 Une g. [...] vois alee *en B* ; l. en ert la vos a. *en C* ; Une g. *en D* ; la vois alee *en E*
 6737 Lors laissent qui n'i font d. *en B* ; *manque en C*
 6738 Ca li sera d. meslee / Donque lassent corre senz nulle demoree *en C*

Rois Sinagons vint toute une vatee,
 6740 *Et Ysorés*, qui l'orelle ot copee,
Et Alestans a le barbe mellee.
 François les voient, lor force ont redoutee.
 Guis dist au roi une rason menbree :
 « Anseïs sire, *pour* la Virgene honoree,
 6745 Car envoiés en la cité loee
 Ceste puciele *qu'è* avons conquestee !
 Se le perdons, c'est verités provee,
 Molt avons faite dolerouse jornee. »
 Dist Anseïs : « Tels parole m'agree ! »
 6750 Atant le baillent Gaudin de Piere lee,
 Milon d'Angiers *et* Hunaut d'Orenee ;
 N'i ot puciele ki i fust oubliee.
 Cil les en mainent coiemment a celee,
 Tant les *conduisent* que la porte ont passee ;
 6755 Menee l'ont en la grant tour quaree. [fol. 43rb]
 Ele descent, as cretiaus est montee,
 N'i a puciele que n'i soit aclinee.
 La bataille ont volentiers esgardee,
Et qui miex joustee *et* qui miex fiert d'espee.

6739 la vatee *en B* ; vint corant por la pree *en C* ; vient *en D*

6740 avoit trenee *en C* ; a coupee *en D*

6741 b. meslee / Tuit lassent core senz nulle demoree / Rois sinagons vint corant por .j. vallee / Et Ysorés qui l'orelle avoit colpee *en C* ; Li rois Marsile a la barbe mellee / De paiens maine une grant assemblee / Toute la terre en est acovetee / François menacent de la terre sauvee / Iricement vient a la mellee *en D*

6742 s'ont la force doutee *en B* ; la force *en C* ; F. ont molt lor force redoutee *en D*

6744 Sire dist il par la Virge h. *en BD* ; Sire dist il por la vertus nomee *en CE*

6745 envoions *en BC* ; Car en alons *en E*

6746 que avez c. *en D*

6747 ceste ert v. *en C* ; veritez est prouee *en D*

6748 M. arons *en BCDE*

6749 ceste raisons m'a. *en BCDE*

6750 *manque en C* ; Atant livrent G. *en D* ; Adont le b. *en E*

6751 H. d'Aquilee *en B* ; Millon danglens et Arnaldo da pere lee / A cis dus l'oit et a sa gent comantee *en C* ; Hernaut d'Aquilee *en D* ; Huon de la Mouree *en E*

6752 que fosse o. / Anz fu da civalers por le frens guiee *en C* ; p. que ne lor soit livree *en D* ; qui i soit o. *en E*

6753 *manque en C*

6754 Tant le c. *en B* ; passee / Jusqu'au palés n'i ot fete arestee *en D*

6755 Eles descendent puis est cascune alee *en B* ; Sus as querniaus de la grant t. *en D* ; *manque en E*

6756 Sus as crestiaus de la grant tor quaree *en B* ; Cascune desende as crinels sont m. *en C* ; Eles descendent chascune espuis montee *en D* ; montee / Molt ont grant joie que la vielle est tuee / Grant joie en ont la gent de France nee *en E*

6757 *manque en BCD* ; N'i ot p. ne soit as murs montee *en E*

6758 regardee *en B* ; La bataille ont da tuit part e. *en C*

6759 Qui mels fert de lance et d'espee *en C* ; *manque en E*

- 6760 Parmi le camp est l'erbe defoulee.
 La veïssiés tante targe quassee,
 François i ont mainte paine enduree.
 Li hardis suefre, li coars n'a duree.
 Rois Anseïs broce de randonee,
- 6765 Devant lui a sa targe traversee,
 L'anste a brandie, Monjoie a escriee.
 Voit le Ysorés, si a sa loi juree
 Que d'iaus deus ert une joustee ajostee.
 Des rens ist fors, s'a sa lance branlee,
- 6770 Andoi se fierent sans cri *et* sans huee,
 Ysorés a sa lance tronçonnee.
 Rois Anseïs li a tele donee
 Toute sa targe li a fraite *et* troee.
 Bone est la brogne *quant* n'est desclavelee.
- 6775 Sor la poitrine est la lance seree,
 Jus le trebuce de la siele afeutree.
 Gaudisse a bien ceste joustee miree,
 Molt en fu lie, s'en maine *grant* risee.
 A le rescouse a *grant* gent aünee,
- 6780 Le roi encloent cele gens desr[e]ee,*
 Mainte saiete ont sor lui entesee.

6760 Par la bataille est *en BD* ; Por la bataille fu l'erbe ensanglentee *en C* ; manque *en E*

6761 mainte t. *en B* ; quassee / Par la bataille est l'erbe defoulee *en E*

6762 F. li ont tante p. *en C*

6763 Li h. fierent li couart n'ont d. *en B*

6764 Rois Ysorés *en B* ; brocha *en E*

6765 a la targe entraversee *en B* ; a sa *grant* targe traversee *en C* ; a sa targe entraversee *en D*

6766 s'a sa gent escriee *en B* ; L'aste brandie M. oit clamee *en C* ; Contremont branle la fort lance quaree

/ Ja i avra une joste ordenee *en D* ; L'a. brandist s'a monjoie escriee *en E*

6767 v. le Anseïs *en B* ; s'a la color muee *en D*

6768 j. estoree *en B* ; Que de ambe dos sera j. joste exgardee *en C* ; Par mautalent en a sa loi juree /
 Que sa vertu sera ja esprovee *en D* ; cele joste paree *en E*

6769 Des rens issi *en BE* ; De le rengle ist si oit lance brandie *en C* ; Des r. issi s'a sa lance crollee *en D*

6770 A. s'escrient tot a une huee *en B* ; A. se vient a une esporonee / Granz cops se donent a icele
 encontree / Desor les targes que chascune est trouee *en D* ; sans nule demoree *en E*

6772 Et A. *en BD* ; li oit tel de sa lance donee *en C*

6773 Tuite la targe li oit f. et brisee *en C* ; t. ot fraite et estroee *en E*

6774 qu'ele n'est descloee *en B* ; quant non ert falsee *en C* ; Fort fu la b. quant il ne l'a fausee *en D* ; Bone
 est la bocle qant ne l'a descloee *en E*

6775 a la lance apressee *en B* ; li oit la lance apoiee *en C* ; a la lance qassee *en D* ; a sa lance enserree *en E*

6776 selle endoree *en C* ; sele doree *en DE*

6777 celle joste *en C* ; cele j. avisee *en DE*

6778 s'en a joie menee *en B* ; si fist *grant* risee *en C* ; Molt par en a *grant* joie demenee *en D* ; s'en mena
en E

6779 ot g. *en BE* ; fu *grant* g. *en C* ; sont *grant* gent aünee *en D*

6780 g. meserree *en B* ; celle gent malsenee *en C* ; gent desfaee *en DE*

6781 sor lui desclochee *en C* ; sor lui destesee *en D*

- Quant Guis le voit, si a traite l'espee,
 Fiert en la presse sans nule demoree,
 Diestre *et* seniestre done mainte colee.
- 6785 Rainmons le suit a la ciere menbree,
 Madiiens tint une lance planee,
 Fiert Sinagon en la targe roee,
 De cieff en autre li a escantelee,
 Fors fu la brogne *quant* ele n'est fausee ;
- 6790 Jus le trebuce de la siele doree.
 A cel cop est nostre gens retornee,
 Paien refusent plus d'une abalestree
Et Franc repairent l'ambleüre sieree.
 En la porte entrent, close l'ont *et* fremee.
- 6795 Ainc n'i perdirent de lor eskiet denree, [fol. 43va]
 Mais de lor gent i a morte *et* navree.
 Si va de *guerre* qui bien est aviee :
 Sovent piert on ains *qu'*ele soit finee.

LAISSE CLXXXI

- Dedens Estorges est entrés no barnés,
 6800 Vers le palais s'en est li rois alés.

-
- 6782 l'espee / Car sa lance ot encontre .I. Turc quassee *en B*
 6783 de grande randonnee *en B* ; p. a molt grant escriee *en C* ; F. s'en la presse de cele gent desvee *en D* ;
 F. s'en la p. de grant randonnee *en E*
 6784 A d. et a s. *en C* ; colee / Fuiet paien as granz cox des espee *en D* ; manque *en E*
 6785 Anseïs secorri alla c. *en C* ; R. les suit *en D*
 6786 Et Yves tint *en BE* ; manque *en C* ; Qui bien i a sa vertu esprouvee / Et Yves tint une lance aceree
en D
 6787 t. doree *en B* ; sus la targe doree *en D*
 6788 Dus qu'en la boucle li a esquartelee *en B* ; Que tuit li a derote e debrissee *en C* ; Que soz la boucle
 li a fraite et troee *en D* ; Que d'uer en autre la toute esquartelee *en E*
 6789 quant el ne fu qassee *en B* ; Fort fu l'aubergo quant maille n'oit fausee *en C* ; Fors fu l'auberc que
 maille n'a fausee *en E*
 6790 s. doree / Et cil chaï qui a fait la versee *en B* ; della selle endoree *en C* ; envers enmi la pree *en D* ;
 Il le t. *en E*
 6791 recouree *en B* ; fu nostre gente recouree *en C* ; Icest cop a nostre gent recouree *en D* ; no gent
 ravigouree *en E*
 6792 P. reüsent *en B* ; P. reculent plus d'une ballestree *en CD* ; P. reculent *en E*
 6793 Et François vont l'a. *en B* ; Franchi renparient vers la cites loee *en C* ; Et François font tantost la
 retornee *en D* ; François r. *en E*
 6794 et serree *en B* ; manque *en C* ; e. de la cité loee *en D* ; sans cri et sans huee *en E*
 6795 ne p. de lor avors deree *en C*
 6796 g. sont de morti et de navree *en C* ; Mes de la g. i ont molt adiree *en D* ; i ot m. *en E*
 6797 qui ben ert avisee *en C* ; est aduree *en D*
 6798 S. perdent avant q. *en C* ; S. pert ainz q. *en D*
 6799 entra nostre barnés *en B* ; sont entrés nostri baron bernés *en C* ; D. Osturges entre nostre barnez
en D ; est nos barnés entrés *en E*
 6800 p. en est *en BDE* ; p. ert li rois *en C*

- Lés lui fu Guis *et* Rainmons l'alosés
Et Madiens *et* Yves li senés
Et Finaglore li noviaus adoubés,
Morans *et* Hugues, Jaquelins l'adurés
6805 *Et* Anquetins *et* des autres assés ;
Cascuns estoit le jor bien esprovés.
Droit vers la tour cevalcent lés a lés,
Gaudisse voient, qui tant avoit biautés.
Dist Jaquelins : « Sire rois, esgardés !
6810 En vo castiel est li solaus levés ! »
Ot le li rois, si a .II. ris getés,
Apriés les ris s'est un poi aclinés.
Gaudion pleure, assés fu regretés,
Guichars li enfes fu plains *et* dolousés
6815 *Et* Auberis, dont li rois fu irés.
Atant descendent as marberins dégradés,
El palais montent, u molt avoit clartés,
Les haubiers ostent *et* les elmes gemés ;
Les cors ont piers, si ont le[s] puins enflés*
6820 Des cols qu'il ont receüs *et* donés.
D'aige tempree s'est cascuns d'iaus lavés,
Cil qui sont sain ont bendés les navrés.

6801 R. l'adurés *en E*

6802 Et Jaquelins *et* Y. *en BD* ; Rois Anseïs *et* Y. *en C* ; Li dus Morans *et* Y. *en E*

6803 Et Sinaglore *en BCD* ; Synagloire *en E*

6804 qui furent esprovez *en B* ; Uges *et* J. *en C* ; qui furent si privez *en D* ; Hugues d'Avergne *et* Anquetins delés *en E*

6805 Et maint des autres que je n'ai pas nomez *en D* ; manque *en E*

6806 chevaliers alosez *en B* ; le jorno bem provés *en C* ; Dont chascun est chevaliers renomez *en D* ; C. s'estoit *en E*

6807 Devers le roi c. *en D*

6808 u tant a de biautés *en B* ; oit de b. *en CD* ; G. truevent *en E*

6809 entendés *en B* ; J. dist sire r. entendés *en E*

6810 Que en v. c. ert le sol levés *en C* ; En vostre tor est li s. *en D*

6811 si en a ris assés *en BE* ; Le rois l'oi *en C* ; s'en a .I. ris g. *en D*

6812 Apres le ris est *en BDE* ; A. lui ert un poi enclinés *en C*

6813 G. plaint *en BD* ; p. car il fu de son parentés *en C*

6814 manque *en BDE* ; p. *et* regretés *en C*

6815 Et Alberins *en C* ; dont li rois fu armez *en D* ; dont li rois fu amés / Et tous les autres a plains *et* regretés *en E*

6816 des m. *en B*

6817 avoit biautez *en BE* ; qui tant oit de beltés *en C* ; ou molt ot de biautez *en D*

6818 Les h. ont *et* les elmes ostés *en E*

6819 les vis e. *en B* ; Les cors ont payles e le pugnes e. *en C* ; Molt ont les vis *et* tainz *et* colorez *en D* ;

Li cors lor delt s'ont les p. *en E*

6821 t. est cascuns *en B* ; t. cascons fu lavés *en C* ; est cacuns lavés *en E*

6822 s. si en bendent li navrés *en C* ; s. afaient les n. / El palés entrent ou tant ot de biautez *en D* ; ont les navrés bendés *en E*

Gaudisse entra el palais painturés,
 Voit Anseïs, molt fu tost acolés,
 6825 Cent fois li baisse *et* le bouce *et* le nés.
 « Sire, dist ele, molt par estes grevés ! »
 Il li respont, *que* n'i est arestés :
 « En non Dieu, biele, *vous* dites verités,
 Mais se Dieu plaist, *vous* me donrés santés ! »

LAISSE CLXXXII

6830 Dedens Estorges sus el palais plenier,
 Son[t] desarmé no baron *chevalier*.*
 La veïst on tant bliaut a or mier,
 Dont vestu sunt li baceler legier.
 Gaudisse prist le roi a araisnier :
 6835 « Sire, dist ele, je *vous* pri *et* requier [fol. 43vb]
Que vous me faites lever *et* baptizier,
 Puis s'il vous plaist, prendés moi a moillier ! »
 Dist li rois : « Biele, bien fait a otrier ! »
 Atant en maintent le pucele au mostier,
 6840 Dans Englebiers *commence* le mestier
Et vint as fons, si les prist a sainier,
 Puis font la biele de ses dras despoillier,
 Levee l'ont li conte *et* li princier,

-
- 6823 G. avale el p. principés *en B* ; entra en le palés principés *en C* ; Voient Gaudisse qui tant a de bontez *en D* ; G. monte el p. princhipel *en E*
 6824 Voille Anseïs encontre li est allés *en C* ; V. le A. molt fu tost colorez *en D* ; Vit A. molt en fu acolés *en E*
 6825 Ses braço le mist al col si l'oit basie asés *en C* ; b. par molt grant amistez *en D* ; *manque en E*
 6826 molt este agrevés *en C* ; molt estes grevés *en E*
 6827 *manque en BCDE*
 6828 dame vos d. *en C*
 6829 Mais se a Deu p. *en C*
 6830 sus en le p. *en C*
 6831 Se desarmerent nostre franc chevalier *en D*
 6832 La veïssiés *en BC* ; tant elme deslacier *en D* ; La veïssiés tant bliaut entaillier *en E*
 6833 D. sont vestus nostri barons civaler *en C* ; D. armé sont maint b. *en D* ; Qant vestu sont no b. *en E*
 6834 li r. arasoner *en C*
 6835 fait elle *en C*
 6836 laver et b. *en C* ; Que me faites *en D*
 6837 me prenés *en BE* ; P. si vos plet me prendrez a m. *en D*
 6838 ce fait a merciier *en B* ; r. ben fait ad otroier *en C* ; ce fait a o. *en D*
 6839 Dont en menerent *en B* ; A. la menent cum ses p. al m. *en C* ; A itant *en D* ; Atant menerent la p. *en E*
 6840 comença *en CDE*
 6941 s'il prist assagrer *en C*
 6842 Puis vont *en B* ; *manque en C* ; b. maintenant d. / Et .III. fois dedenz l'eve plungier *en D* ; Puis fist la b. *en E*
 6843 l'ont li barons civaller *en C* ; li duc et li p. *en E*

- Et ses puceles, ki molt font a proisier,*
6845 *Et Finaglore ne volrent oublier.*
Ains les puceles ne volrent non cangier,
Mais le vassal ont apielé Richier.
Grans fu la joie a iaus aparellier.
Rois Anseïs ne volt plus detriier,
6850 *Gaudisse espeuse et d'argent et d'or mier.*
Cele asamblee comparront paien chier
Car d'iaus issirent doi petit iretier
Qui mainte tiere fisent puis escillier.
Hui mais commence cançons a enforchier,
6855 *Tele ne fu puis le tans Desüier.*
Parmi Estorges fist Anseïs huchier
Que tout venissent a sa cort pour mengier.
Del mostier issent no vassal droiturier,
Gaudisse lievent sor un mullet corsier.
6860 *N'i ot puciele, bien le puis afichier,*
N'ait mul u mule u bon palefroï chier.
Cascuns des princes monte sor un destrier,
Li uns pour l'autre se paine d'envoisier.
Capelet ot cascuns pour cointoïier,
6865 *De flors diverses coilloites en vergier.*
As damoiseles s'en vont pour acointier,

6844 Et le p. qui molt font aloer *en C* ; proisier / Ont totes fetes lever et bautisier *en D*

6845 Et Sinaglore *en B* ; Et Sinaglore non volent o. *en C* ; Et Sinaglore n'i v. *en DE*

6846 Alla polcelle non vorent le non c. *en C* ; Son non ne voudrent a la dame changier *en D* ; Ainc la p. *en E*

6847 Mais li v. apelles Ricier *en C* ; M. Sinaglore ont a. *en D* ; Mais le vallet ont a. R. / Issi le noment li baron chevalier *en E*

6848 a als des fons sachier *en B* ; de els a. *en C*

6849 *manque en B* ; plus demorer *en C* ; qui molt fist aproisier *en D* ; n'i valt plus atargier *en E*

6850 d'or mier / Que il n'i vaut un seul point atargier *en B* ; de rice anel d'or mer *en C* ; d'or mier / Que plus ne volt terminé delaier *en D*

6852 Car de lor ensirent d. molt bel baçaler *en C*

6853 firent puis essaucier *en D*

6855 Meltre non fu dite pois le tenpo Desirer *en C* ; des le tens Desier *en D* ; Mellor ne fu des le t. Desseier *en E*

6856 A. crier *en C*

6857 a la cort *en BDE* ; v. alla cort a manger *en C*

6858 no baron chevalier *en BE* ; nostri baron chevalier *en C* ; nostre franc chevalier *en D*

6859 un courant destrier *en BD* ; l. desor un destrer *en C* ; sus un m. *en E*

6860 le p. fiancier *en B* ; le p. affier *en C* ; N'i a p. *en D*

6861 Que non aust mul o bon cival corser *en C* ; ou palefroï corsier *en D* ; u p. molt chier *en E*

6862 bon d. *en B* ; montent a destrer *en C* ; *manque en D* ; C. des contes monta sus son d. *en E*

6863 se p. del nosser *en C* ; se pena *en E*

6864 ont c. por cortoier *en B* ; por donoier *en C* ; *manque en D* ; Chapeaus avoient por aus miex cointier *en E*

6865 coillies *en B* ; d. qui venent dalverger *en C* ; *manque en D* ; De f. noveles quellies en v. *en E*

6866 d. en vont *en B* ; v. adaconter *en C* ; d. i oent por a. *en D* ; d. iron p. *en E*

- Ensi cevalcent sans cri *et* sans noisier.
 Devant la sale descendent al lorier,
 Puis sont monté *contremont* le plancier,
 6870 L'aige est cornee a un cor menuier.
Quant lavé ont, si se vont asegiar
 Aval la sale as tables arengier.
 Molt sunt li més rice *et grant et* plenier,
 Cascuns en prent qui en ot desirier.
 6875 Or puet *Marsiles* defors les murs gaitier, [fol. 44ra]
Quar Anseïs prise poi son dangier
 Ne son assaut valissant un denier.

LAISSÉ CLXXXIII

- Grans sunt les noces ens el palais plané.
Quant ont mengié, des tables sunt levé.
 6880 Chil escuier sunt es cevals monté,
 Bohordant vont *par* la bone cité
Et li plusor ont as tables jué.
 Li au*quant* ont escremi *et* geté.
 Ensi devisent descî a l'aviespré,
 6885 C'on corne l'iaue puis ont laiens soupé.
Quant ont mengié, as osteus sunt alé
Et cil qui sunt de la table fievé

-
- 6867 sans noise et sans dangier *en B* ; E. s'en vont jusc'au palés plenier *en D*
 6868 d. li berner *en C* ; manque *en D* ; d. a l'ollivier *en E*
 6869 c. alplancer *en C* ; manque *en D*
 6870 L'a. ont cornee *en C* ; L'e. cornerent a .I. c. montenier *en D* ; L'ave ont c. a lor cor m. *en E*
 6871 s'assieent au mengier *en B* ; Q. lavé fu li baron civaler *en C* ; Q. ont lavé s'asieent au mengier *en D* ;
 ont li baron chevalier *en E*
 6872 A hautes tables sont assis li princhier *en B* ; De reng en rengo se vont aseter *en C* ; Aval les tables
 sont a. *en D* ; De rens en renc s'alèrent asegier *en E*
 6873 Bien sont servi de ce n'estuet plaidier *en B* ; M. sont le mens rices et plener *en C* ; Bien sont servi
 n'i ot point de dangier *en D*
 6874 en prist *en BE* ; prist qui n'oît en desirer *en C* ; qui en a d. *en D*
 6875 a la porte g. *en B* ; dehors le mur g. *en C* ; a la porte huchier *en D* ; les murs plaidier *en E*
 6876 ore a mengier / Car li bons rois prise pou son dangier *en D*
 6878 sus el palais pavé *en BD* ; suso lo palasio listé *en C* ; n. a foison ont digné *en E*
 6879 le table *en C* ; manque *en D* ; Qant mangié ont *en E*
 6880 manque *en C* ; sont maintenant monté *en D*
 6882 Li p. sunt a tables et a dé *en C*
 6883 Et a. sont al scremir et allancer *en C* ; a. escharni et gabé *en D* ; Et li auquant e. *en E*
 6884 E. deduisent tant qu'il fu a. *en B* ; E. s'esbanoient trosque *en C* ; Si se demainent tant qu'il fu a.
en D ; Issi faisoient *en E*
 6885 On corne l'i. si *en B* ; Pois cornent l'aygue si se sont alsoppé *en C* ; Qu'il cornent l'ave si ont .I.
 pou soupé *en D* ; On corne l'ave si sont alé souper *en E*
 6886 a lor ostel *en C*
 6887 table levé *en C* ; de la cort plus privé / Sont en la sale o le roi demoré *en D*

- En une cambre de *grant* auctorité,
 Ont fait un lit avoèques l'espousé.
 6890 De la façon dirai la verité :
 Li pumiel sunt d'ivoire replané,
 A or trifore menuement ovré.
 Un oisiel ot sor cascun tresjeté
 Par jugement si faitement mollé
 6895 *Que* tous jors cante, *et* yvier *et* esté,
 Tant dolcement bas *et* haut *et* soué
Quē il n'est nus, tant ait *grant* enferté,
 Sē il l'escoute, n'ait son mal oblié.
Et les espondes sunt d'argent sororé,
 6900 A cieres pieres ricement aorné.
 De rice soie l'ont tout desous cordé ;
 Ainc n'oï mais en trestout *mon* aé
 Parler de lit de plus *grant* riceté.
 De la cortine redirai verité :
 6905 Mainte bele oeuvre i avoit porfilé
 Cil qui le fist *par grant* nobilité.
 Ne vous aroie anuit mais discerné
 La *grant* ricoise *et* le *grant* nobleté.

6888 de g. antiquité *en DE*

6889 Ont fait a novel espousé *en C* ; qui fu a l'espousé *en D* ; l. de novel conreé *en E*

6890-6908 *manquent en B* ; 6890 Della çambre vos diray la v. *en C* ; De sa f. vos diré v. / Confaitement li lit fu manovrer *en D* ; De celi lit dirai la v. *en E*

6891 Li piçons sont d'un davolio entaie *en C* ; Li pesson sont menuement ovré *en D* ; Li picol sont d'un yvoire plané *en E*

6892 Ad or eraietes ricement ovré *en C* ; D'or et d'argent et d'ivoire plané *en D* ; A or musique menuement *en E*

6893 Un oseleto sor c. *en D*

6894 Per gramancie si f. ovré *en C* ; Par nigromance furent fet et ouvré *en D* ; Par nigremance furent si bien torné *en E*

6895 *Que* t. dis cantent elinver ellasté *en C* ; chantent *en D* ; Car tos tant cantent *et en E*

6896 Molt d. et seri et souef *en D*

6897 *Que* non est nul loom tant soit agrevé *en C* ; Qu'il n'ait nus hom tant ait en fermeté *en D* ; Car il n'est hom qui tant ait e. *en E*

6898 Ce en le lit gissoit tost ert resané *en C* ; S'il les e. *en D* ; Se bien les ot *en E*

6899 L'e. sont dargent endoree *en C* ; d'a. bien ovré *en E*

6900 r. saiellé *en C* ; As bones p. *en D*

6901 *manque en CDE*

6902 Jamais entrestuit mon ee *en C* ; A. mes n'oï en t. *en D*

6903 Non oï parler dum lit de si *grant* r. *en C* ; de tel nobilité / Com iert cestui dont je vos ai conté *en D* ; Nul lit qui fust de si *grant* nobleté *en E*

6904 De la c. diras vos la v. *en C* ; rendirai v. *en E*

6905 Molt belle o. *en CE* ; M. riche o. *en D*

6906 f. li mist *grant* auctorité *en C* ; *grant* octorité / L'ot par son sens ricement atorné *en E*

6907 Non vesaurioie la mites conté *en C* ; a. en huimes aconté *en D* ; mais aconté *en E*

6908 ne la nobilité *en CD* ; r. ne la *grant* riceté *en E*

- Dans Englebiers qui molt a de bonté
 6910 A lués le lit beneit *et* sacré.
 Li rois se couce, qui molt l'ot desiré,
Et la roïne, qui molt ot de bialté.
 Dont s'en issirent, si ont l'uis refremé,
 Gisant les laissent *par* molt grant amisté.
 6915 Entr'iaus deus ont lor deduit demené. [fol. 44rb]
 Non de puciele ot Gaudisse passé.
 Ensemble [jurent] descî a l'ajorné,*
Que li sain sont as eglises soné.
 Cil se leverent, qui la cambre ont gardé,
 6920 Puis ont le roi viestu *et* conraé.
Guis de *Borgogne* a le roi apielé :
 « Sire, fait il, *par* ma crestienté,
 Anuit avés biel castiel *con*questé,
 Vous en avés brisié la fremeté.
 6925 Li rois *Marsiles* en ait ore malgré
Qui si *vous* cuide avoir desirété. »
Et dist li rois : « Vous i avés fausé.
Par cel Signor qui tout a estoré
 Je n'avrai mie *pour* çou sejour crié,
 6930 Ains en seront li paien revidé.

-
- 6909 qui molt de b. *en C* ; ot de b. *en D* ; ot de beauté *en E*
 6910 Lor a le l. *en BD* ; Oit le lit b. *en C*
 6911 s'i couche *en B* ; s'i couche qui molt ot de fierté / Dans Englebers qui molt ot de bonté *en E*
 6912 au gent cors honéré *en BD* ; A la roïne au bon roi ajousté *en E*
 6913 refremé / Que n'i remest nus hom de mere né *en B* ; De la çambre se nissent si ont lus fermé *en C* ;
manque en D
 6914 *manque en D* ; Gisant le l. *en E*
 6915 Entr'euls ont lor delis demene *en C* ; gisent lor devis ont mené *en E*
 6916 *manque en BD* ; Le non de p. oit G. passé / Al maitin fu dame nouvelle clamé *en C* ; Ne de p. ot G.
 p. *en E*
 6917 juent tant qu'il est a. *en B* ; E. gissent jusque l'a. *en C* ; E. jurent tant qu'il fu ajorné *en D* ; E. jurent
 dessi a l'ajornee *en E* – *6917 *hypomètre corr. d'ap. DE*
 6918 li saint ont *en B* ; Q. li saint sonent par tote la cité *en D* ; li saint ont a ces glises soné *en E*
 6919 Cil sont levé qui le roi ont g. *en D*
 6920 Si ont le r. *en B* ; v. et calcé *en C* ; Si l'ont molt bien vestu et acesmé *en D* ; Si ont lor roi *en E*
 6921 l'a a soi apelé *en D*
 6922 dist il *en DE*
 6923 bon chastel *en D* ; fel castel c. *en E*
 6924 Si en avés *en BD* ; Vos navés brisés la mastre f. *en C* ; Sien avez b. *en D*
 6926 Que il vos cui dave aver d. *en C* ; Qui vos quida avoir *en E*
 6927 vos dites verité *en BD* ; D. le rois vos non avés fallé *en C* ; or m'avés vos gabé *en E*
 6928 Par le S. *en B* ; qui tuit nos ha formé *en C*
 6929 Je n'en ai *en B* ; Je non laieroie por l'or d'une cité *en C* ; *manque en D*
 6930 Que non aille jusque le son trevé *en C* ; La seue amor m'a hardement donné *en D* ; Ains esteront
en E

- L'amors que j'ai m'a hardement doublé. »
 De cel mot risent li chevalier menbré.
 Pour oïr messe sunt el mostier entré,
 Le service oent puis se sunt retorné.
- 6935 As murs monterent, si ont l'ost esgardé.
 Atant es *vous* le viellart Ysoré
 Sor un ceval ricement conraé.
 Voit le li rois, si l'a bien avisé
 Et li viels lui, puis li a escrié :
- 6940 « Anseïs rois, trop avés mal ovré
 Qui ma moillier as laiens ensieré. »
 Et dist li rois : « Vous i avés fausé,
 Je l'espousai voiant tout mon barné
 De cier argent et d'or fin esmeré. »
- 6945 Dist Ysorés : « N'est pas par loialté :
 Son sairement as viers moi trespasé.
 Sel proveroie al branc d'acier letré,
 Viers vostre cors sans nul autre avoé,
 Que n'ies pas dignes de tenir roialté. »
- 6950 Dist Anseïs : « Par Dieu de maïsté,
 Se jou avoie de toi la seürté

-
- 6931 La soie amour m'a hardement donné *en B* ; L'amor Gaudisse m'oït ardimento doné *en C* ; Dont li paien seront tuit decopé *en D* ; h. doné *en E*
- 6932 A icest mot sont au mostier *en D*
- 6933 Pour messe oïr [...] alé *en B* ; m. allé *en C* ; Le servise ont oï et escouté *en D* ; mostier alé *en E*
- 6934 en sont *en B* ; pois sont r. *en C* ; Puis sont trestuit el palés retorné *en D* ; puis s'i sont r. *en E*
- 6935 A mont [...] regardé *en B* ; l'o. gardé *en C* ; El mestre estage sont maintenant monté / Par les fenestres ont aval regardé / Et voient l'ost environ et en lé *en D* ; l'ost escrié *en E*
- 6936 Ysoré / Qui Diex otroit et poverté et vilté *en E*
- 6937 r. armé *en C* ; r. atorné *en DE*
- 6938 Le rois le voit *en B* ; La oil vit li rois silloit b. *en C*
- 6939 si li a e. *en BD* ; Por grant ranpogné sillï oit e. *en C* ; Lors l'apiela et puis l'a e. *en E*
- 6940 molt avés *en BE* ; molt avés mal eré *en C* ; A. sire molt par as mal ovré *en D*
- 6941 Qui de ma fille m'aviés desouveré / Orras ma feme la dedens enserré / Par traïson si le m'avés emblé *en B* ; Qui aves mal ere por la polcelle / Qui avés dedens la cités mené *en C* ; m'as leanz e. *en D* ; Que la puchele as l. enfermé *en E*
- 6942 Dist li rois vos l'avés mal gardé *en C* ; vous en aiés malgrés *en E*
- 6943 Je le vos ay voiant tuit vostre b. *en C* ; Je l'ai a fame a la loi Damedé / Et espousee voiant tot mon barné *en D*
- 6944 Por civallerie et per force conquisté / Et a muler l'ay espossé *en C* ; De fin argent *en E*
- 6945 Ne fu pas loiauté *en B* ; ce n'est pas l. *en D*
- 6946 Ton s. m'as ore t. *en B* ; Vostre s. avés ver moi falsé *en C* ; Ton s. en as or t. *en D* ; Ton sairement *en E*
- 6947 Dist Anseïs vos avés del tuit fallé *en C* ; letré / Que n'estes digne de tenir roiauté *en D* ; Jel proverai *en E*
- 6948 Ysorés responde je le proveray contre vostre cors al pré *en C*
- 6949 Que tu n'ies d. *en B* ; Que non estes d. *en C* ; manque *en D*
- 6951 a. de toi la foie juré *en C* ; Se j'en a. *en D* ; avoie de vos *en E*

- Que m'atendisses la val enmi cel pré,
 Ja me veroies assés tost acesmé
 Et deviers toi *combatre* entalenté. »
- 6955 Ysorés l'ot, si a son doit levé, [fol. 44va]
 Isnelement l'a a son dent hurté,
 Ce senefie n'i ara fauseté.

LAISSE CLXXXIV

- Dist Anseïs : « Ysorés, or entent !
 Tenrés me *vous* le vostre *convenent* ? »
- 6960 Dist Ysorés : « Jel vous jur loialment ! »
 Leva son doit, si le hurte a son dent.
 Dist Anseïs : « Ja m'aras, or m'atent. »
 Guis de *Borgogne* dist au roi erranment :
 « Sire, dist il, *vous* nel ferés noient,
- 6965 Jou ne *queroie* Ysoré plus que vent. »
 Dist Anseïs : « Par les sains d'orient,
 Jou ne[l] lairoie *pour* nul castiement ! »*
 Rainmons a dit : « Faisons le sagement.
 Armons nous tout tost *et* isnelement
- 6970 *Et* cascuns tigne son ceval en present.

-
- 6952 Que m'atendroies la jus *en B* ; la jus a cel pré *en C* ; *manque en D* ; Que m'atendriés *en E*
 6953 v. maintenant a. *en B* ; Ja me verés si tosto a. *en C* ; v. fervestu et armé *en D* ; Ja me verriés asses t. acesmer *en E*
 6954 Et de combatre envers toi *conrree en B* ; Envers toi son del combatre e. *en C* ; Et de combatre trestot e. *en D* ; Et envers toi dou combatre apresté *en E*
 6955 son di sor le dente orte *en C* ; s'en a le d. *en D* ; puis a son doit levé *en E*
 6956 Por seurtance l'a *en BD* ; *manque en C*
 6957 n'i fera f. *en B* ; Cil s. qui non sera f. *en C*
 6958 D. Ysorés Anseïs or m'entendés *en C* ; or m'entent *en D*
 6959 Tu m'as menti et foi et sairement *en B* ; me vos vostre leialtés *en C* ; Tenras me tu bien le tien c. *en E*
 6960 Que vostre cors soit vers le moi provés *en C* ; je vos j. l. / Car endroit moi n'i avra fausement *en D* ; Y. oil molt l. *en E*
 6961 *manque en C* ; Lieve son d. [...] / Ce senefia n'i avra fausement *en D* ; puis le hurta a son d. *en E*
 6962 Dist A. ja mar en dotérés *en C* ; ja m'avras erranment *en D*
 6963 G de B. envers moi entendés *en C* ; r. maintenant *en D*
 6964 fait il *en B* ; se credere me volés *en C* ; S'il vos plet sire vos n'en f. *en D* ; S. dist Guis vos n'en f. *en E*
 6965 Jenne crederoie ad Ysorés si com .j. centues *en C* ; tant ne qant *en E*
 6966 A. il m'oit juré sa loialtés *en C* ; *manque en E*
 6967 nel lairoie *en B* ; Mais je ne lairoie por mille mars d'or coblés *en C* ; chastiement / Que je n'i aille sachiez veraïement / Qu'a coardie le tendroient la gent *en D* ; Ne le l. dist li rois nieant *en E*
 6968 l'oï si parla sagement *en B* ; R. respont il ne vos atendera sacramens *en C* ; R. li preuz fu de grant escient / Ses compaignons apele isnelement / Seignors dist il fesons le sagement *en D*
 6969 Or nos armons tost *en B* ; Dist Anseïs armes vos tuit certa *en C* ; t. sanz nul delaiement *en D* ; Si nos armons t. et i. *en E*
 6970-6972 *manquent en B* ; 6970 Cascons t. *en C* ; son escu en p. *en D*

- Se nous veons qu'il i ait traïement,
 Sel secourons tost *et* isnelement. »
 Dist Madiiens : « Dehait ait quil deffent ! »
 Atant reviennent el maistre mandement.
- 6975 Li rois s'arma *et* entour lui .V. cent
 Par la cité s'arment *communalment*.
 Or escoutés del mal viellart pullent.
 Enviers les loges repaire belement
Et vient au tref u l'aigle d'or resplent.
- 6980 Marsile apiele, se li a dit briement
 C'or pora prendre d'Anseïs vengeance.
Et dist Marsiles : « Pour Mahomet, *comment* ? »
 Dist Ysorés : « Ja l'orés bonement :
 Ja le verés issir tout seulement,
- 6985 Sour son destrier armé molt ricement.
 Enviers moi doit mostrer son hardement.
 Faites armer tout le miels de vo gent.
 S'il *vous* escape a cest tornoïement,
 Ja n'arés mais de lui saisissement. »
- 6990 Marsiles l'ot, de la joie s'estent,
 Mahomet jure, ou la soie ame apent,
-
- 6971 Se vos vees qu'il soit tradiment *en C* ; ait fausement *en D*
 6972 Si li aidons tost et delivrement *en D*
 6973 d. qui le deffent / Et cascuns tiegne son cheval en present / Se nos veons qui ait traïssement /
 Sel secourons tost et isnelement / Et qui n'ert tost a son secourement / Jamais d'amours n'ait solas ne
 jouvent *en B* ; Dist M. de ait qu'il d. *en C* ; mal ait qui le d. *en D*
 6974 A. s'en vinrent *en B* ; A. retourne *en C* ; Adonc reperent *en D* ; Atant revinrent *en E*
 6975 qu'ele virent *en B* ; Li r. s'arma et il soa gent *en C* ; et avec lui sa gent *en D* ; e. lui sa gent *en E*
 6976 s'arma c. *en C*
 6977 Or entendés de Ysorés le seduent *en C* ; du veillard souduiant *en D*
 6978 isnelement *en B* ; Que envers le l. *en C* ; Au paveillon *en D* ; repaire durement *en E*
 6979 Vint al t. *en BC* ; au tref Marsile l'amirant *en D* ; Et vint au t. *en E*
 6980 puis si li d. *en B* ; a. si li dist altamente *en C* ; Le rois apele si li a dit briement *en D*
 6981 vengeance / Et de Rainmon de Guion ensemment / Et de tous ciaux qui li font aidement *en B* ; Or
 pora p. Marsilio de Anseïs v. *en C* ; Que or puez *en D*
 6982 Dist M. *en C*
 6983 bonement / Il m'a juré sel sai certainement *en B* ; Il ma jura si say certainement *en C* ; Porrez
 maintenant / Il m'a juré bataille en cel champ *en D* ; vos l'orés bonement / Il m'a juré sel sai
 chertainement *en E*
 6985 Sor son cival *en C*
 6986 hardement / Et cors a cors combatre isnelement *en B* ; Devers moi doit mostrer son mautalent
en D
 6987 del mels de vostre g. *en C* ; a. le miex de vostre gent / Et embuschier en cel bois la devant / Quant
 nos serons andui au chaplement / N'atendent pas que soie recreant / Ainz se desbuschent et viegnent
 erranment / La le prendron assez legierement *en D* ; a. le miex de vostre gent *en E*
 6988 Se il escape de cest t. / Si com je croi par le mien escient *en B* ; de cel t. *en C* ; Et s'il escape de ce
 t. *en D* ; Se il escape *en E*
 6989 Vos n'avrés mais si grant asiement *en C* ; Jamés de lui n'avrons s. *en D* ; Jamais n'arés de lui s. *en E*
 6990 de joie s'en estent *en BD* ; de la grant joie s'estent *en C*

Qu'il n'iert mais liés s'il Anseïs ne pent.

LAISE CLXXXV

- La traïson ont ensi pourparlee.
Li rois Marsiles a sa gent commandee
6995 *Que* maintenant soit coïement armee, [fol. 44vb]
Et cil si fisent sans nule demoree.
Cascuns viesti la grant brogne safree
Et lace l'elme, si a çainte l'espee.
Ysorés vint ariere enmi la pree,
7000 Puis s'escria a molt grant alenee :
« Rois Anseïs, venés a la mellee ! »
Ot le li rois, la coulor a muee,
D'ire *et* d'angoisse a la char Dieu juree
Que ja sera la bataille ajoustee,
7005 Del quel que soit remanra la posnee.
Atant li ont la porte deffremee,
Li rois ist fors, s'ensengne haut levee.
Voit le Ysorés, la joustee a redoutee,
Mais li grans ire li est el cuer montee
7010 De çou qu'il ot sa fille vergondee
Et pour Gaudisse qu'il en avoit portee.
N'i ot parole entr'iaus deus devisee,

6992 que mais n'ert liés se Anseïs ne pent / Et mete as fourkes par essuer au vent / Mais ains le vespre ira tot autrement / Rois Anseïs le fera molt dolent *en B* ; Qu'il non ert si ardis se Anseïs non appent *en C* ; Ja n'avra joie se Anseïs ne p. *en D* ; Que mais n'iert l. se A. *en E*

6993 fu ensi p. *en C*

6994 Marsiles a a sa g. *en D*

6995 Que coïement soient a. *en C*

6996 Et il si font *en D* ; Et cil si sont s. *en E*

6997 sa grant b. *en C* ; C. si a la fort b. endossee *en D*

6998 Lacent l'elmes et cint ont lor espee *en C* ; et a ceinte l'e. *en D* ; Et lacha l'e. puis a c. *en E*

6999 Et Y. remist *en C* ; Y. vint armés *en E*

7000 Puis escrie *en C* ; Si s'escria *en E*

7001 v. a vostre m. *en C*

7002 s'a la coulor m. *en BDE* ; Li rois l'entende si oit la color m. *en C*

7003 oit sa arme juree *en C* ; la char tressuee *en E*

7004 b. joustee *en B* ; Q. ja ne sera senz bataille jostee *en C* ; sera b. a. *en D* ; Et dist ja iert la bataille mostree *en E*

7005 posnee / Li uns de nos gerra geule bae *en BE* ; A quelque soit a mesque era delmeslee *en C*

7006 A. si ont *en C*

7007 Li r. ensi defors l'e. oit levee *en C* ; i. hors l'enseingne *en D* ; l'ensegne h. *en E*

7008 V. Ysoré qui la joustee a doutee *en B* ; Voit Y. si oit d'ire la color muee *en C* ; V. Y. qui joste a demandé / Li viex le vit s'a la color muee / Le sanc li mue jusqu'ens en a la coree *en D* ; Voit l'Y. s'a la j. doutee *en E*

7009 el vis *en B* ; la g. ire ert *en C* ; Mais la grant rage li est el cors entree *en E*

7010 sa moillier espousee *en E*

7011 qu'il avoit amenee *en C* ; Et pour sa fille que il ot violee *en E*

7012 p. dite ne devisee *en CDE*

- Ains laissent corre *par* molt grant alenee.
 Cascuns saissi l'enarme a or broudee,
 7015 Les lances baissent *et* cascuns l'a branlee,
 Grans [cols] se donent *par* si fiere posnee*
 Qu'il n'i a targe qui ne soit estroee.
 Fors sunt les brogues, n'i a maille fausee,
 Ysorés a sa lance tronçonee.
 7020 Rois Anseïs li a tele donee
 De son ceval l'abat ganbe levee.
 Gaudisse fu ens en la tour montee,
 Bien ot la jouste veüe *et* esgardee ;
 Molt en fu lie, s'en maine grant risee,
 7025 Mais tros qu'a poi en sera toute iree.

LAISSE CLXXXVI

- Rois Anseïs a Ysoré josta,
 Mais al viellart la jouste molt cousta,
 Li juvenes rois del ceval l'atiera.
 Lors s'en passe outre, li destriers l'encarga,
 7030 Le frain as dens, que tout le tresporta
 Qu'il vint al tref ou l'aigle d'or esta.
 Enmi le tref a force l'emporta,
 Dames, pucieles, a plenté i trova,

-
- 7013 g. randonee / Si tost s'en vont li destrier a volee *en B* ; *manque en C* ; de molt grant randonee *en E*
 7014 a or bendee *en BCE* ; *manque en D*
 7015 Les l. abassarent cascons a l'encontree *en C* ; *manque en D*
 7016 G. cops *en B* ; G. colp se donarent por grant fertee *en C* ; G. cox se donent a icelle encontree *en D* ;
 Lors s'entrefierent par si ruiste p. *en E* – *7016 hypomètre corr. d'ap. BCD
 7017 Qu'il n'i ot [...] fust e. *en BE* ; ne soit frossee *en C* ; Qu'il n'i ot t. qui ne fust dessafree *en D*
 7018 *manque en BCDE*
 7019 ot sa l. *en E*
 7020 Et Anseïs li a t. *en D* ; li ra tele d. *en E*
 7021 geule baee *en BE* ; l'abati a g. levee *en C*
 7022 fu sus *en B* ; fu em la t. *en C* ; fu sus en la t. m. / Par la fenestre a sa teste boutee *en D* ; fu desus la
 tour amont m. *en E*
 7023 B. oit veus la joste et e. *en C* ; Bien a la j. *en DE*
 7024 *manque en BCDE*
 7025 Mais dusc'a *en B* ; *manque en C* ; Mes jusqu'a poi en sera molt i. *en D* ; Mais dusc'a poi en estra molt
 iree *en E*
 7026 et Y. *en B* ; Y. si josta *en C*
 7028 *manque en BCE* ; Car Anseïs si grant coup li donna / De son destrier a terre le porta *en D*
 7029 Li rois passe outre ses chevaux embusca *en B* ; Li rois palsa oltre li cival Ysorés saça / A un civaler
 tantost donés la *en C* ; et le cheval cobra *en D* ; Lors passa outre et li chevals hapa *en E*
 7030 Le frain en kerke as d. sel t. *en B* ; Elle cival Anseïs tant le trasportta *en C* ; et tant le sorporta *en D* ;
 que tost le t. *en E*
 7031 Dusques au tref *en B* ; Que al tref Marsilion va *en C* ; Dessi au tré ou l'aigle d'or e. *en E*
 7032 Par droite force enmi le pré s'esta *en B* ; Enmer la porte dedens entra *en C* ; Dedenz la tente a fine
 force entra *en D* ; le t. par droite force entra *en E* ; Dedens el t. malgré li roi entra *en i*
 7033 Dames et p. *en C* ; asés en trova *en i*

- Car la roïne la dedens s'ombroia.
- 7035 Anseïs voit, tres bien le ravisa, [fol. 45ra]
 Puis li a dit : « Bons rois, entendés cha !
Que fait ma fille ? Dites *comment* vous va.
 Je cuic Rainmons le repos crié a,
 Trives a prises, mais ne gairoiera,
- 7040 Car li tournois l'autrier l'espoenta.
 Sagnier se face, si se reposera.
 Molt l'en amai *quant* s'amor m'otroia.
 Or m'a souprise, si s'en rencierira.
 Mais se je puis, mes cuers se refraindra
- 7045 De lui amer. » A cest mot souspira,
 Apriés a dit jamais ne le hara.
 Li rois respont que tres bien li dira,
 S'escaper puet, *quanque* mandé li a.
 A ces *paroles*, Marsiles s'escria :
- 7050 « Or tost montés, mar en escapera ! »
 Lors l'asalirent *et* decha *et* dela ;
 Le roi encloset, qui forment s'esmaia,

7034 r. dedenz *en C* ; Et la r. la d. s'aombra *en D*

7035 A. la vit t. bem avisee l'a *en C* ; Marsiles vit le rois bien l'avisa *en D* ; molt bien l'araisna *en E* ; A. vit tros bien li evisa *en i*

7036 Lors li a dit *en BEi* ; Lors dit la dame rois entendés ça *en C* ; Lors li a dit bons rois or entent ca *en D*

7037 Nel me celer tu ja *en B* ; nol mel celés ça *en C* ; qui o vos s'en ala *en D* ; nel me celés ja *en E* ; c. li va *en i*

7038 le siege juré a *en B* ; Et mon amigo que Raymondi anoma / Longo tenpo ert que je ne luit ça *en C* ; Je c. molt bien mes ne reperera *en D* ; le sejour crié a *en Ei*

7039 T. a prissee mais ne garira *en C* ; *manque en D* ; jamais ne geroiara *en i*

7040 recommença / Par une joste dont forment se greva *en B* ; l'autre jor l'e. / Por .j. joste tropo forment s'agreva *en C* ; *manque en D* ; l'autre jor le greva *en E* ; li spaventa / Por une joste o forment sagreva *en i*

7041 *manque en D*

7042 me donna *en BE* ; Molt l'amay quando m'amor li donay *en C* ; Dist Briamonde ne savez que fera *en D* ; M. li ama *en i*

7043 Lors me sousprit si m'en cunchiera / Mais maldehait qui ensi le fera *en B* ; Or ma soprisse et si me gabara / Mais maldito soit que li eltes farra *en C* ; Molt m'a surprise quant si lessiee m'a *en D* ; si s'en cointoiera / Mal dehé ait qui ausi ne fera *en E* ; si s'en excusera / Mais mal ait |...| a *en i*

7044 Car ja nul jor mes cuers ne se fandra *en B* ; Car se je p. mon cors se refredera *en C* ; Forment la moie quant a vos s'en ala *en D* ; s'en r. *en E* ; Car se je p. mes c. restandra *en i*

7045 De cel mot d'amer sospira *en C* ; Dites li bien ne li celez vos ja *en D*

7046 A. a dit que ja *en BEi* ; A. a dit que tres bem li dira *en C* ; Jamés mes cuers nul jor ne l'amera *en D*

7047 *manque en C* ; Li r. respont volentiers li dira *en D* ; tros bien *en i*

7048 li mandera *en B* ; Se ascanper pois quant tornés sera *en C* ; *manque en D* ; ce que lui mandera *en E*

7049 M. escria *en C*

7050 mal nos e. *en C* ; vos e. *en D* ; Or tost as armes *en E*

7051 Lors li saillirent *en B* ; l'a. deça et della *en C* ; *manque en D*

7052 cascuns l'avironna *en B* ; e. forment s'e. *en C* ; forment s'en esmaia *en D* ; Le r. enclost la gent qui Dieu n'ama *en E* ; |...| s'esmaia *en i*

- Mais cuers li vint, si se raseüra.
 L'escut acole, sa lance palmoia,
 7055 Le ceval broce, qui [sous] lui randona.*
 Le premerain que li rois encontra
 A si feru que l'escu li percha
Et le hauberc rompi et desmailla,
 Toute l'ensengne parmi le pis passa,
 7060 Mort l'abati *et* Monjoie cria,
 Puis trait l'espee, estal livré lor a,
 Mais tros qu'a poi secourus estera
 Car François montent, Gaudisse les hasta.
 De la porte issent *et* Guis les ordena,
 7065 Rainmons li preus l'oriflambe porta,
 Vint mile sunt *et* cascuns s'afiça
Que pour paiens icel jor ne fuira.
 Atant brocierent qui ains ains desrenga,
 Cele bataille premeraine asambla.
 7070 A l'assanbler mains paiens trebuça,
 Grans fu la noise *et* li cris enforça.
Guis de Borgogne en l'estor se ficha,
 Cascuns François en l'estor se mella.

7053 M. le secors vient si se assecura *en C* ; |...| si s'en ç |...| tua *en i*

7054 Son escu joint *en B* ; la lance p. *en CDEi*

7055 sous lui *en BCD* ; point qui sos lui r. *en E* ; broce |...| tost li r. *en i* – ***7055 leç. rejetée « sor », corr. d'ap. BCDE**

7056 q'Anseis encontra *en D*

7057 Silla ferut que l'escus et l'aubergo li falsa *en C* ; le cuer li p. *en E*

7058 desront et d. *en B* ; manque *en C*

7059 le cors p. *en BCE* ; Parmi le piz la l. li passa *en D* ; Tote sa e. per li p. li passa *en i*

7060 Lors [...] escria *en B* ; Lors l'abati mort pois M. escria *en C* ; Mort le trebuche puis M. escria *en D* ; Lors l'a. puis M. escria *en E* ; M. escria *en i*

7061 illuec estal livra *en B* ; rencontre lor s'en va *en C* ; manque *en D*

7062 Mais dusc'a poi *en B* ; Mais jusque un poi securus il sera *en Ci* ; Mais jus qu'a poi s. essera *en D* ; Mais jusc'a poi securu i sera *en E*

7063 m. e Gaudisse *en C* ; sus les coranz chevaus *en D* ; li quens Guis les hasta *en E* – **7063 fin du vers barré en D et ajout peu lisible d'une autre main**

7064 manque *en BCDE*

7066 .X. mile *en BD* ; Des mil furent cascons se força *en C* ; Dis mile sont cascuns *en E* ; .XM. sunt dont c. *en i*

7067 p. hui cest j. *en B* ; Et por p. nul de lor non f. *en C* ; .I. seul ne s'enfuira *en D* ; p. hui cest jor ne f. *en E* ; Car por paor oi cest jor ne f. *en i*

7068 A. brocent nul de lor non se fugira *en C* ; a. a. s'aprocha *en D* ; Adonc broce |...| che nus ne d. *en i*

7069 p. si josta *en C* ; as premiers assembla *en D* ; manque *en i*

7070 p. i versa *en D* ; p. ajosta *en i*

7071 fu la joie et li c. esforcha *en B* ; et le cris susleva *en C*

7072 sa afiça *en C* ; s'aficha *en D* ; es estriers s'aficha *en E*

7073 vassaumment si aida *en B* ; f. .I. paien ocis a *en D* ; du bien ferir pensa *en E* ; A ai |...| pois sa ensigne scria / Che sor payn ardiement ferira / Tot sunt honiç chi entraus le laira / Francis l'intendent

7075 *Qui* volt joster bon marchiet en trouva,
Quar de mil pars son parel a joste a. [fol. 45rb]

LAISSE CLXXXVII

A l'assambler fu grande l'envaïe,
D'ambesdeus *pars* fu la noise esbaudie.
Guis de *Borgogne* sa batalle ralie,
L'escut saisi *et* la lance a bassie.
7080 Fiert un *païen* sor la targe florie
Quë il li *perce et* la brogne trillie,
Toute l'ensengne li a le cors bagnie,
Mort l'abati *et* puis Monjoie escrie.
Rois *Anseïs* de cel cop le miemie,
7085 Atant broça nostre cevalerie,
De *païens* ont la presse departie.
Tres ci au tref *Marsile* est resortie,
La ou estoit l'aigle d'or estacie.
Rois *Anseïs* l'a maintenant saisie ;
7090 Ains qu'il l'emport, li sera cier merie,
Quar *Sarrazin* poignent a une hie,
Plus de .XX. mil d'une *conestablie*.
La ot maint poing, mainte tieste trencie,
Muerent *païen* a duel *et* a hascie.

caschuns s'esvertua / Ardiement son escu enbraça / Et en son pung sa lance paumoia / A Turs se fierent e chi volt si josta *en i*
7074 Q. joste vaut maintenant le t. *en B* ; Qui jostre volt bon m. i trova *en C* ; i trova *en E* ; *manque en i*
7075 son p. avisa *en BEi* ; son p. trovava *en C* ; De .M. païens son p. avisa *en D*
7076 fu garde l'e. *en D*
7077 la n. enforcie *en B* ; la n. bondie *en C* ; *manque en D* ; la n. esforchie *en E* ; la noixe oïe *en i*
7078 sa maisnie r. *en B* ; la bataille *en CE*
7079 s. la lance a empoignie *en B* ; si oit la lance brandie *en C* ; *manque en D* ; et l'e. palmie *en E* ; L'e. enbrace son arme a sasie *en i*
7080 en la t. *en BCEi*
7081 Qui tuit li oit frait et squartelee *en C* ; Que sor la boucle li porfent et esmie *en D*
7082 l'e. parmi le cors li guie *en D* ; es cors b. *en E* ; Tote sa e. *en i*
7083 M. le trabuce si oit M. escrie *en C* ; Mort le trebuche *en D* ; Mort l'abat *en i*
7084 *manque en B* ; l'em m. *en CDEi*
7085 t. si oit l'aspee sacee *en C* ; la no chevalerie *en E*
7086 Li p. *en B* ; Des p. *en E* ; Des p. a la p. *en i*
7087 Desi a. [...] porsivie *en B* ; Dusque al t. *en C* ; Jusques as tentes est arier r. *en D* ; Dessi au t. M. sont guenchie *en E* ; Jusche au t. *en i*
7088 d'or drecie *en BDi* ; La estoit l'a. d'or driçee *en C* ; li aigle d'or assise *en E*
7089 saisie / O tot retourne lui et sa compaignie *en D*
7090 l'emporte *en B* ; Avant qu'il l'anporti sera cer açatee *en C* ; A. que il ait bien alé une archie *en D*
7091 ad une crie *en C* ; Li sont coruz cele gent maleïe *en D* ; *manque en E*
7092 P. de .X. mile *en Bi* ; .XX.^m. païens qui furent d'une aïe / As nos assemblent par molt fiere aatie *en D* ; d'une conestablie / Des Sarrasins poignent a une hie *en E*
7093 et mante t. *en C* ; La ot le jor m. t. *en D* ; tant p. tante t. *en E* ; La ont m. p. m. testes brixie *en i*
7094 Et maint païen ocis a grant h. *en D* ; *manque en i*

- 7095 Ja fust no gens molt durement laidie,
Quant Rainmons broce, l'oriflanbe drecie,
Et apriés lui toute sa baronie.
 Dont fu li cris *et* la noise enforcie
Et de deus *pars* fu la noise hauchie.
- 7100 La roïne est fors de son tref salie,
Qui bien estoit acesme[e] *et* viestie.*
 O li estoit Florete l'envoisie
Et Couloree i vint toute escourcie.
 Desous un arbre est cascune asegie.
- 7105 *Quant* Rainmons a la roïne coisie,
 La lance basse, *par* fierté le palmie,
 L'escut enbrace puis esgarde s'amie.
 Le ceval broce, qui fu a l'Augalie,
 Fiert Aligant sor la targe florie,
- 7110 Cil estoit niés l'amiraut de Persie,
 Ausi le *perce* c'une viés ais pourie ;
 N'i vaut la brogne nes une soscanie,
Parmi le cors son roit espiel li guie,
 Mort l'abati enmi la prairie.
- 7115 Dist la roïne, en haut, a clere oïe : [fol. 45va]
 « Molt *par* a dame s'amor bien emploïe,

7095 laidement saisie *en B* ; La fu no gent m. *en D* ; no jent durement l. *en i*

7096 R. point *en D*

7097 Apres lui t. sa compaignie *en C* ; sa compaignie *en Ei*

7098 D. fu la nosse e le cris enforcie *en C* ; fu l'estor et la noise *en D*

7099 la bataille engramie *en B* ; *manque en C* ; p. la bataille envaïe *en D* ; p. la bataille adrechie *en E* ; p. la bataille enragie *en i*

7100 est de son tref departie *en B* ; est de sa tente s. *en D*

7101 a. et garnie *en BDE* ; a. et pullie *en C* ; |...| e faitie *en i*

7102 Avec lui fu Florete et Colouree *en C* ; |...| e Coloree *en i*

7103 la bele l'eschavie *en B* ; *manque en Ci* ; fille au roi d'Aumarie *en D* ; toute eschavie *en E*

7104 ert c. adlunbrie *en C* ; s'est caschune dricie *en i*

7105 Dunt le |...| t Raymond goisie *en i*

7106 La l. abasse *en C* ; L'ensegne baisse par vertu le p. *en E* ; La l. |...| force le p. *en i*

7107 qui fu a l'Augalie *en B* ; pois regarde *en CDi* ; p. regarda s'a. *en E*

7108 puis regarde s'amie *en B* ; qui fu de l'A. *en C* ; qui la resne ot laschie *en D*

7109 en la t. *en BCi* ; F. Goligart *en E*

7110 l'aumachor de P. *en BE* ; *manque en D*

7111 L'escu li trenche comme v. *en B* ; come une velle porie *en C* ; Desoz la boucle li pecoie et esmie *en D* ; *manque en Ei*

7112 ne c'une s. *en B* ; la b. plus d'une çemise *en C* ; b. la monte d'une aillie *en D* ; ne c'une forqanie *en E* ; *manque en i*

7113 c. le froides fers le guie *en C* ; son fort e. *en D* ; li co|...| n roide spe le g. *en i*

7114 delés la pradarie / Por dos partie ert la guere enforcie *en C* ; Mort le trebuche *en D* ; l'a. qui qu'en plort ne qui vie / Tout estendu enmi la prairie *en E*

7115 par Mahom de Persie *en B* ; la r. a clere vos oïe *en C* ; Et la r. a haute voiz s'escrie *en D* ; La royne |...| oste goisie / Puis pa|...| ne fu mie exbaïe *en i*

7116 Molt per a ma dame qui ben oit s'amor plevie *en C* ; M. por |...| or e. *en i*

- Qui* en vous l'a *et mise et otroïe*. »
 Dist Couloree : « Dame, soiiés coisie !
 Teus *vous* oroït quil tenroit a folie. »
- 7120 Dist la roïne : « N'en donroie une allie,
Pour haute amor doit dame estre hardie.
 Ne lairai pas *que* tout mon bon ne die
 Malgré *Marsile* a la barbe florie.
Et s'il li poise que j'ai fait druerie,
- 7125 Si se voist rendre en aucune abeïe.
 Trop a vescu, molt m'anoie sa vie,
 Jamais *par* lui n'iert dame bien servie.
 Je doi avoir del mireor envie
Et moi mirer tant *que* soie loïe.
- 7130 *Et* la potente soit *Marsile* ballie,
 Tant a vescu *que* la car a brisie. »
Quant celes l'oent, n'i a cele n'en rie,
 Dist Couloree basset a vois coisie :
 « Bien ait or, dame, qui si biel nos castie
- 7135 De bien amer ; or ne li falons mie. »
Et dist Florete : « Dehait qui ne l'envie ! »

7117 Que a vos l'a misse et donee *en C* ; Qui l'a en vos et m. *en E*

7118 C. non sies esbaudie *en C*

7119 k'el t. *en B* ; Tel vos poroït oïr *en C* ; Trop |...| pa |...| irai ne vos die / Chant l'intent |...| roïne tot en est vergonçie *en i*

7120 une alie / Tout a mon bon est m'amors emploïe *en B* ; j. olive / Molt per ame dame qui atelchevalier s'amor donee *en C* ; aillie / Se trestot cil de la loi paiennie / M'avoient ore escoutee et oïe / N'en donroie ge la monte d'une aillie *en D* ; allie / Molt par ai bien voir m'amor emploïe *en E* ; Puis li a dith |...| garçe envoisie *en i*

7121 doi bien estre haitie *en B* ; Per bem a mar doit estre dame ardie *en C* ; doi bien estre hardie *en E* ; P. auth |...| estre dame enautie *en i*

7122 n'en die *en B* ; Ne layra pas que mon voler non die *en C* ; tot molt bon ne d. *en D* ; que mon pensé ne die *en E* ; pas t |...| mon bon ne li die *en i*

7124 l'en poise *en BC* ; p. che j'aie d. *en i*

7125 Si sem vait a rendre en nalcune maomarie *en C* ; dedenz .I abaïe *en D* ; en autre a. *en E* ; Si s'en vait rendre a une a. *en i*

7126 trop m'a. *en B* ; m. oit menés sa vie *en C* ; Que il ne puet fere chevalerie *en D* ; si m'a. *en E*

7127 J. de lui n'esteraï bien servie *en B* ; Jamés nul jor non ert por moi servie *en C* ; Jamés par lui ne sere bien s. *en D* ; Mais a nul jor de moi n'iert bien s. *en E*

7128 *manque en D*

7129 que je soie *en B* ; Amors me moine tant que je soie lie *en C* ; *manque en D* ; Et moi juer au mireor partie *en E* ; chant je sui bien loïe *en i*

7130 Et la possance ert a M. falie *en C* ; *manque en D* ; A la p. *en E* ; Et la poisance Ma |...| ie *en i*

7131 sa c. est b. *en B* ; la c. li atendrie *en C* ; c. a blesmie *en D* ; a porrie *en E* ; brisie / Ja Deu n'i place che tot a en bailie / Ch'en cest estor il ne perde la vie *en i*

7132 ne rie *en B* ; puet muer n'en rie *en D* ; Quant eles l'o. n'i a c. ne rie *en E* ; n'i a nulle ne rie *en i*

7133 a vois serie *en BDEi* ; a vos secrie *en C*

7134 Ben ait dame que si bem nos castie *en Ci* ; chastie / Et dist Florete bien ait qui li l'otrie *en D* ; Bien ait no d. *en E*

7135-7136 *inversés en BE* ; 7135 or nos non f. *en C* ; Confaitement amerons por maiestrie *en i*

7136 *manque en CD* ; chi ne l'otrie / De biem amer or ne li fallon mie *en i*

LAISSE CLXXXVIII

- Ensi demaine la roïne ses gas
Et ses puceles en ont *molt grans* solas.
Et li François se vont ferir el tas,
7140 Fausent haubers, escus *et* talevas.
Yves de Bascle broce plus *que* le pas,
Baisse la lance au fier de Belinas,
Entre deus rens josta a Cleofas,
Cil fu parens a l'amiraut Jonas.
7145 Yves le fiert en l'escut a compas,
Ausi le *perce* con ce fust uns hanas.
Li clavains fause qui fu fais a Baudas,
Sous la mamiele li met le fier en bas,
Mort l'abati *par* dalés un trespas,
7150 *Paien* le voient, cascuns se clame las,
Li plus hardis volsist estre a Damas.

LAISSE CLXXXIX

- Quant Sarrazin* ont Cleofas veü
– Yves de Bascle l'avoit mort abatu –
Molt sunt dolant, si demainent *grant* hu,
7155 Lor poins detordent, lor ceviaus ont rompu. [fol. 45vb]
« Mort sunt, ce dient, s'il ne li est rendu. »
Atant es vous Marsilion venu
Et Sinagon *et* le roi Danebu

7138 en ont grant solas *en C*

7139 vont aferire adals *en C* ; s'i vont f. *en D* ; Et no F. *en E*

7140 F. li aubers *en C* ; Froissent h. *en Ei*

7141 passe plus *en B* ; broce le civals gras *en C* ; brochent plus *en D* ; brocha plus q. *en E* ; Yves de Blanches breça isnel e pas *en i*

7142 Sa lance forte a. *en B* ; Sa lance abasse o li fers de Dalmas *en C* ; La lance besse *en Di* ; Sa lance brise au fer de Salynas *en E*

7143 Vait paumiant et feri C. *en B* ; ferri Gaifas *en C* ; j. a Cayfas *en D* ; josta a Cloapas *en E* ; Entre du rois vait ferir Cleofas *en i*

7144 l'amirant J. *en B* ; *manque en E*

7146 fust .j. viel dras *en C* ; Ausi li trenche *en E* ; *manque en i*

7147 a Damas *en BCDE* ; Desus la borcle li ronpi e fausas *en i*

7148 Sor la mamele *en C* ; li mist *en E*

7149 Mort le trabuce por delés un trapas *en C* ; por d. un rupas *en i*

7150 forment se c. las *en C*

7151 a Baudas *en BE*

7152 Q. paym voient Cleofas perdu *en C* ; ont Golias veü *en D* ; ont Cloepas v. *en E*

7153 a mort feru *en B* ; Que Yvon avoit mort abatu *en C* ; Q'Ives de B. avoit a mort feru *en D* ; Che Yves de Bianches l'a. *en i*

7154 Molt par en sont dolent et irascu *en D*

7155 maint caveil *en B* ; detorcent ellor cevil ronpu *en C* ; Machon crient che il face vertu *en i*

7156 ne lor est *en B* ; si non li est vendu *en C* ; se ne li est rendu *en D* ; Molt sont ce dient et mort et confondu *en E* ; Et dient bien morti sunt e confondu / Sel ne li est mult chierement vendu *en i*

- Et Ysoré sor le bauchant crenu.*
- 7160 Au dos le sivent .XX. mile mescreü,
Qui bien estoient armé *et* fiervestu.
 A vois s'escrient : « Tout sunt François vaincu. »
 Lors lassent corre *parmi* le pré herbu.
 A cele pointe ont Yvon detenu
- 7165 *Et* Madien *et* Guion abatu
Et Jaquelin *et* Morant, un sien dru.
Guis saut en piés puis embrace l'escu.
 A vois escrie : « Anseïs, que fais tu ?
 Se nous morons, dont as tu tout perdu. »
- 7170 Rois Anseïs a le mot entendu,
 Le ceval broce qui randone menu,
 L'anste a brandie, la u l'ensengne fu,
 Fiert *Ysoré*, le viellart malostru,
 Sor la poitrine l'a bien aconseü,
- 7175 Fors fu l'aubers, maille n'en a perdu,
 Gambes levees l'abat en un palu.
 Lors s'en passe outre, si a trait le branc nu,
 Desor son elme a *Marsile* feru,
Que l'un quartier en a jus abatu.
- 7180 La coife blanche a le roi molt valu,
Quar autrement l'euïst tout porfendu.

7159 b. grenu *en B* ; sor un cival crenu *en C* ; Et maint paien armé et fervestu *en D*

7160 m. amoraü *en D* ; les sivent *en E* ; Ambdui le s. *en i*

7161 Q. bene estoit arme alfer vestu *en C* ; *manque en i*

7162 A v. escrient *en BCi* ; A vois e. tout sont F. perdu *en E*

7163 Lors esperonent *en D*

7164 A cele empainte ont Y. abatu *en BD* ; A celle p. fu le conte Yvon tenu *en C* ; A cel empaindre ont Y. retenu *en E*

7165 retenu *en B* ; et Yvon detenu *en D* ; Et Madonie e G. *en i*

7166 le sien d. *en BE* ; *manque en D* ; li ses dru *en i*

7167 si embrace *en BCE* ; *manque en D* ; si a embracé li scu *en i*

7168 A voiz s'escrient tuit sont François vaincu / Quant Gui l'entent si en fu irascu / A haute voiz s'escria par vertu / Rois Anseïs qu'estes vos devenuz *en D*

7169 vos avés tot p. *en BDE* ; tu averas tot perdu *en i*

7170 les mos e. *en B* ; alavos e. *en C* ; a ces mos *en D* ; R. A. l'a bien reconeü *en i*

7172 u li ensaigne fu *en BE* ; L'a. brandie o l'agoia d'or fu *en C* ; La lance branle ou le confanon fu *en D* ; Lance brandie ou l'e. fu *en i*

7173 le v. mescreü *en Di*

7174 maille n'en a rompu *en B* ; p. l'a Anseïs feru *en C* ; Sus la poitrine el milieu de l'escu / Que il li a et troué et fendu *en D* ; du h. qui fors fu *en E*

7175 Fors fu la maille quant ne la descousu *en B* ; l'a. non l'a pas deronpu *en C* ; quant maille n'a rompu *en D* ; Bien fu ovrés qant ne l'a descosu *en E* ; n'en a maille roü *en i*

7176 l'abat tuit estendu *en C* ; l'a a terre abatu *en D* ; l'abati el palu *en i*

7177 Los passa avant si trait le brant nu *en C*

7178 Desus son elme *en E*

7180 b. oit le rois defendu *en C* ; La bone coife *en E* ; valu / Ch'en la carne non l'a point conseü *en i*

7181 mort estendu *en B* ; Car se ço non fust tuit l'aust p. *en C* ; tost p. *en D* ; tot confundu *en i*

Li rois guenchi, qui a paour eü.
Rois Anseïs lor a Yvon tolu,
Et Madiien et Guion securu.

- 7185 Rainmons *et* Hugues ont tant l'estor tenu
Qu'il ont as contes cascun ceval rendu.
Lors se ralien, tout coi sunt arestu.

LAISSE CXC

- Remonté sunt li conte palazin,
Dont laissent corre vers la gieste Caïn.
7190 La veïssiés tant escu a or fin
Fraindre *et* percier com un viés mazerin
Et descercler tant elme poitevin,
Par mi fauser tant hauberc doublentin.
Des abatus sunt couviert li chemin.
7195 *Guis* de *Borgogne* tint un espiel frasnin, [fol. 46ra]
Le ceval broce qui fu Barbacanin,
Fiert Aridafle, .I. haut roi sarrazin,
L'escut li *perce et* l'auberc a fait fin,
Desous li *perce* le bliaut osterin,
7200 El flanc senestre met le branc acerin,
Gambes levees l'abat jousté un sapin.
N'est mie mors, or soit a mal destin !

7182 qui paor ot eü *en B* ; car paor oit eü *en C* ; guenchist qui peor a eü *en D* ; qui p. a eü *en E* ; che paor ot eü *en i*
7183 li a Y. tolu *en D*
7184 M. et G. oit securu *en C* ; M. a G. *en D* ; Et Madonie *en i*
7186 Qu'il l'ont a cascons de contes c. *en C*
7187 si sont arresteü *en BD* ; r. que ne sont arestu *en C* ; se sont arestu *en E* ; puis se sunt a. *en i*
7188 R. furent tuit li paletin *en C*
7189 la gent Apollin *en B* ; *manque en i*
7190 maint escu *en B* ; t. escu doublentin *en D*
7191 comme v. *en B* ; Fendres et ronpent tant aubergi duplentin *en C* ; Fendre et p. soz la bocle a or fin *en D* ; Froissier et fraindre c. *en E* ; *manque en i*
7192 Et detrenchier maint *en B* ; Ronpre et partir tanti elmi p. *en C* ; Et depechier *en E* ; E desclauer *en i*
7193 maint h. *en B* ; Et permeço partir tanti espee açarin *en C* ; *manque en D*
7194 est couvert *en D* ; fu mult grant le trayn *en i*
7195 tint .j. espes açarin *en C* ; le branc acerin / Molt richement fu armé au matin *en D*
7196 .I. barbarin *en B* ; qui fu del barbarin *en C* ; Le destrier point des esperons d'or fin *en D* ; fu Barbechaïn *en E* ; que fu ale panthin *en i*
7197 Aridasse [...] *en l'escu a or fin en B* ; F. Aridasés .j. rois saracin *en C* ; F. Alidasses .I. paien sarrazin *en D* ; Aridaïsses un r. des Sarrasins *en E* ; A. un ardi s. *en i*
7198 l'a. doublentin *en B* ; l'a. açarin *en C* ; li p. le clavain li rompi *en D* ; p. li hauberc li a fait fin *en E* ; le clavain a f. *en i*
7199 *manque en BCE* ; Et par desoz le bliaut osterin *en D* ; Desus li trençe *en i*
7200 mist l'espiel a. *en B* ; le mist le fer bruni *en C* ; mist le fer a. *en E* ; le fer a. *en i*
7201 l'a. lez .I. sapin *en DE* ; l'a. deleç un pin *en i*
7202 m. ce soit *en BDEi* ; m. cel soit *en C*

- Bien garira ains un mois enterin.
 Dist Finaglore : « Par le cors saint Martin !
 7205 C'estoit mes peres qui ja se gist sovin.
 Mais n'en donroie valissant un roisin
 Que par celui c'on clainme Seraphin,
 N'espargnerai ne parent ne cousin. »
 Lors esporone le destrier florentin,
 7210 L'anste a brandie, qui n'estoit pas de pin,
 Enseigne avoit d'un chier drap baudekin.
 En la grant presse fiert un Turc, Cahadin,
 Qui fais estoit chevaliers au matin.
 Il estoit fiux l'amiraut Safadin.
 7215 L'escut li perce, com un bliaut porprin,
 Ne li vaut arme une toile de lin,
 El cors li met un pignon de samin,
 Mort l'abati de son bauchant rufin.
 Voit le Marsiles, si tint le cieff enclin,
 7220 Lors a juré Mahom et Apolin
 Qu'il n'iert mais liés s'il ne pent le mastin.
 S'enseigne escrie quant l'oent Barbarin,
 A poignant vient tout un sablon cauchin.

-
- 7203 g. avant .j. mois conpli *en C* ; ains .II. mois e. *en E* ; g. li felon de putelin *en i*
 7204 Sinaglore *en BCD* ; Synagloire *en E* ; Sinaglorie *en i*
 7205 qui la gist tout souvin *en B* ; Cil estoit mes parent qui la gist sovin *en C* ; C'est la mes peres qui gist les cel chemin *en D* ; Ce est mes p. *en E* ; che gist mort sovin *en i*
 7206 .j. ramisin *en C* ; manque *en DE* ; d. un diner moenin *en i*
 7207 Car par celui *en B* ; Car [...] Sarafin *en C* ; manque *en E* ; Mais per celui ch'om c. Sarefin *en i*
 7208 manque *en E*
 7209 le cheval f. *en B* ; son cheval f. *en E* ; L. esperona li d. valentin *en i*
 7210 qui estoit de sapin *en B* ; L'a. brandie qui n'estoit pas de sapin *en C* ; La lance branle qui estoit de sapin *en D* ; n'iert pas de sapin *en E* ; Lance a brandie che estoit de sapin *en i*
 7211 d'un paile alexandrin *en B* ; L'e. estoit d'un drapo porporin *en C* ; Ensaingne i ot d'un panon ostorin *en D* ; E. porte d'un c. drap beduin *en E* ; manque *en i*
 7212 .I. roi Saphadin *en B* ; .j. Turch de putelin *en C* ; t. Carvalin *en D* ; un duc Safadin *en E* ; un Turclo Baserin *en i*
 7213 Que fato fu c. *en C*
 7214 manque *en B* ; Que fils estoit almiral Sarafin *en C* ; l'a. Fausadin *en D* ; Il estoit niés a l'amiral Saladin *en E* ; a l'a. Johachin *en i*
 7215 li trenche *en B* ; p. soz la boucle d'or fin *en D* ; un drap d'estorin *en i*
 7216 Ne li valut *en D* ; manque *en E*
 7217 le penon *en BCi* ; le confanon porprin *en D* ; li mist l'e. *en E*
 7218 du destrier el chemin *en D* ; de son b. sovin *en E* ; l'a. a la terra sovin *en i*
 7220 Lors jure M. *en C* ; Si a juré M. *en E*
 7221 le mescin *en B* ; Que mais non ert liés s'il ne prent Ansein *en C* ; Que mes n'iert liez s'il n'ocist le m. *en D* ; Que mais n'iert liés s'il ne pent le meschin *en E* ; Che mais n'iert l. s'aura mort li marchin *en i*
 7222 S'e. crie que l'o. *en BE* ; S. enseigne escrie albarbarin *en C* ; Païen escrie forment en son latin *en D* ; scribe che l'o. *en i*
 7223 A p. i vinrent tout le s. *en B* ; Tuit venent alprés florin *en C* ; Or tost a lui nobile Sarrazin / Et il si furent n'i ot point de train *en D* ; Poignant i vint t. le s. cauchin / La gent païene ullant comme mastin *en E* ; Pungant vient tot a un antif chemin *en i*

Se Dex n'en pense, qui de l'aige fist vin
7225 Quant fu as noces de saint Arcedeclin,
Desconfi erent François *et* Angevin.

LAISSE CXCI

Païen entendent Marsile lor signor,
Dont laissent corre a force *et* a vigor.
Lors recommencent la mellee *et* l'estor.
7230 A lor ensengne salirent li plusor,
Cuer ont repris li hardi fereor,
Mais li coart ont de mort tel paor
Qu'è il ne sevent *consellier* nul des lor.
Marsiles broce le destrier coureor,
7235 L'escut au col u ot d'or une flor. [fol. 46rb]
L'anste a brandie al fier sarrazinor,
Fiert Madien en l'escut a coulor,
L'escut li *perce et* le hauberc gensor,
El brac senestre mist le fier de color,
7240 Lors l'a enpoint *et* cil chiet el verdor.
Madiens s'est pasmés de la dolor.
Dist Ysorés : « Ci a bon jousteor ! »
Atant broça Faviel le misodor.
Jaquelin a coisi en un destor,

7224 qui fist de l'aygue vin *en C*

7225 *manque en BCDEi*

7226 D. seront F. e Poythayn *en i*

7227 seignor / Crient s'enseingne a clere voiz haucor *en D*

7228 Lors l. *en D*

7229 Dont r. la force *en B* ; recomence *en C* ; Si r. *en D* ; La recomeche *en E*

7230 se raliert p. *en B* ; se raliert li p. *en C* ; saliert li p. *en Di* ; raliert li p. *en E*

7231 li h. poigneor *en BE* ; Dont Anseïs repris les a. *en C*

7232 grant paor *en B* ; o. de pair paor *en C* ; ont de la mort paor *en E*

7233 Car il ne s. *en B* ; Qu'il ne se sevent c. d'icel jor *en D* ; Chil ne sevent *en i*

7234 d. missaudor *en Bi* ; point le destrier missoudor *en D*

7235 o il avoit .j. efflor *en C* ; L'e. au col ou ot d'or une flor *en D* ; *manque en E* ; col avoit d'or un flor *en i*

7236 au fer poitevinor *en B* ; L'a. brandie *en C* ; La lance branle au fer s. *en D* ; fer s. / Molt estoit dont airés et plains d'error *en E*

7237 de coulour *en BCD* ; paint a flor *en E* ; Madonie en l'eschu de color *en i*

7238 *manque en CD* ; et l'auberg autor *en i*

7239 de valor *en B* ; *manque en C* ; Parmi le braz mist le fer sanz demor *en D* ; le fer paienor *en E* ; met li spee de color *en i*

7240 si chiet a la v. *en B* ; Empint le biem cil cet del milsoldor *en C* ; Jus l'abati du destrier misaudor *en D* ; e. cil chiet en la v. *en E* ; Bien li enpaint cil cait a li v. *en i*

7241 M. est p. por la d. *en B* ; M. pasmé fu *en C* ; M. est pasmé *en DE* ; Madonie est p. por dolor *en i*

7242 Dist Yvom cil ert bon josteor *en C*

7243 A. broce Favel le coreor *en Ci* ; Fanuiel son coreor *en D* ; Favel *en E*

7244 enmi l'estour *en B* ; Galiam sclost emer l'estor *en C* ; en l'estor *en i*

- 7245 Qui molt s'estoit bien maintenus le jor
 Vers Sarrazins en la presse grignor.
 Son elme avoit osté pour la calor,
 Quar molt desire qu'il ait plus de froidor.
 Ysorés tint l'espee a l'Aumachor,
 7250 Fiert le vassal, onques n'i quist sejour
 Parmi le chief, hé, Dex ! quel deshonor !
 Arme ne coife n'ot garant ne trestor ;
 Tres ci au chief met le branc paienor.
 Voit le Anseïs, au cuer en ot tenror,
 7255 S'il ne le venge, molt ara grant iror ;
 Le ceval broce, qui molt ot de valor.
 Voit le Ysorés, si en ot grant paor ;
 Ne l'attendist pour d'or plaine une tor,
 Ains est plonciés en la presse grignor.

LAISSE CXCI

- 7260 Rois Anseïs fu tains et abosmés,
 Pour le viellart qui li est escapés.
 D'ire et d'angoisse en fu si enbrasés
 De maltalent en a les iex enflés.

-
- 7245 Qui bien estoit b. *en B* ; Qui molt dalmages li nostri le jor *en C*
 7246 Vers lui broce le destrer coreor *en C* ; presse majour *en E*
 7247 Sor son escus le ferri Yves le contor *en C* ; Il oth son eume *en i*
 7248 qu'il puist avoir f. *en B* ; Mort le trabuçe desor le verdor *en C* ; molt desirre a avoir la f. *en D* ; que plus eüst f. *en E* ; un poi de fredor *en i*
 7249 Ysorés broce le destrer milsaldor *en C* ; li bon brant de color *en i*
 7250 Et fert .y. françois c'onques ne quist sejour / Por le calor grant mist son cef alfredor *en C* ; par si tres grant iror *en D* ; c'onques n'i q. *en E* ; li v. vers cui il n'oit amor *en i*
 7251 P. son cef des qual desenor *en C* ; c. de son branc de color *en D* ; h. com grant douleur *en E*
 7252 Ains de la coife *en BE* ; De nulle arme non fu guarentis le jor *en C* ; Que de la coiffe n'ot g. ne loisor *en D* ; Ains de la cofie n'ot g. ne restor *en i*
 7253 Desi au tes mist le branc de coulor *en B* ; Decisque aldens mist le brant de color *en C* ; Jusques es denz le porfent sanz demor *en D* ; Dessi au dens mist le b. de color *en E* ; Deci qua au tres vait li b. de color *en i*
 7254 en oit tristour *en CE* ; en ot iror *en Di*
 7255 au cuer ara tristour *en B* ; Se il ne s'en venge *en C* ; ja morra de dolor *en D* ; manque *en i*
 7256 manque *en BCDEi*
 7257 Y. les voit molt en oit grant paor *en C* ; Vers Y. torne le missoudor / Voit le le fel si en a tel peor *en D* ; manque *en i*
 7258 por plain d'or *en Bi* ; por tot l'or de mon flor *en D*
 7259 Ains se feri en la presse forchor *en B* ; manque *en C* ; Ainz se feri en l. *en D* ; Ains se feri en la presse des lour *en E* ; A. est ploies *en i*
 7260 fu tuit abosmés *en C*
 7261 Que li seduant ensi li e. *en C* ; Por Ysoré qui *en D*
 7262 a. fu si e. *en C* ; manque *en D* ; en est tos tressués *en E* ; si abusmés *en i*
 7263 enflés / Le cheval broche des esperons dorés *en BE* ; oit le cors emflés *en C* ; De m. fu tainz et tressuez *en D* ; Del m. en est esués *en i*

- En la *grant* presse est maintenant entrés ;
- 7265 Cui il ataint *molt* est mal assenés.
Guis de *Borgogne* est apriés lui alés,
Rainmons et Yves et Morans l'alosés,
Huges d'Alvergne est apriés aroustés.
Es *Turs* se fierent, les frains abandonés,
- 7270 *Et Sarrazin* les ont bien rencontrés.
Grans fu l'estors *et* la mortalités,
Li plain sunt *grant* des *chevaliers* navrés.
François s'efforcent, *paiens* ont reculés,
A cele pointe les ont *molt* malmenés.
- 7275 Li rois de *Bile* fu iluec desmontés [fol. 46va]
Et Sinagons et li rois *Josüés*.
Madiiens est rescous malgré lor nés
Et Jakelins li vasaus fu bendés.
Li rois *Marsiles* s'est en haut escriés :
- 7280 « France mesnie, del bien ferir pensés ! »
Quant paien l'oent, e les revigurés
Et li plusor issirent de lor trés.
La force crut as *paiens* defaés,
Plus de cent mil viennent *parmi* les prés.
- 7285 *François* les voient, *molt* en sunt effraés,

7264 s'en est tantost entrés *en B* ; p. se mist maltalentés *en C* ; m. alés *en i*

7265 mal ostelez *en B* ; molt li est mal rencontrés *en C* ; a. cil est tot afinés *en i*

7266 li ert a. *en C*

7267 M. l'adurez *en B* ; Y. qui molt fu allosés *en C* ; qui molt sont alosez *en D* ; et Yves M. li a. *en i*

7268 ert apres lui arotés *en C* ; ne si est oublies *en E*

7269 les nus brans entesés *en B* ; En l'estormo se firent li f. a. / Les renges sont spespe de chevalier armés *en C*

7270 S. les ont *en C*

7271 Gart sont l'e. *en C*

7272 manque *en C* ; de c. armez *en D*

7273 ont raüsés *en BE* ; sont r. *en Di*

7274 A cele empainte *en BD* ; p. ont les payns malmenés *en C* ; A icel poindre *en E* ; A celle empainte les ont bien rencontrés *en i*

7275 illoc fu d. *en C* ; Li r. de Libe *en E*

7277 ont r. *en BE* ; ont r. a mal lor grés *en C* ; M. fu r. et delivrez *en D* ; Madonie est r. a malgré de lor nés *en i*

7278 fu montés *en BE* ; Et J. fu de ses plaies bendés *en C* ; Et J. de la presse gitez *en D*

7279 a vois e. *en BE*

7280 bien faire *en BCE* ; François Sarrasin d. *en D* ; Franch Sarracin de bien faire pensés *en i*

7281 tot sont resvigorés *en B* ; l'o. se sont refigurés *en C* ; si sont r. *en D* ; es les r. *en E* ; si fu resvigorés *en i*

7282 Car li p. *en B* ; Dont plesor sont ensus de *en C* ; Venuz i furent des tentes et des tres *en D* ; E civa|...|es dedens lor tres *en i*

7283 des paiens *en BE* ; c. deffelons d. *en C* ; La f. croist des p. d. *en D* ; C. M. fur|...| payn desfaés *en i*

7284 en vinrent par les prés *en BD* ; voient en le prés *en C* ; en jurent par les prés *en E* ; manque *en i*

7285 F. les virent molt les ont redoutés *en B* ; manque *en C* ; F. en sont durement e. *en D* ; molt les ont redoutés *en E* ; Chant Francis les voient si fu tot esfraés *en i*

- Guis dist au roi : « Sire, car retornés,
 Car de cel gaing bel esciek enportés
 De l'aigle d'or que conquise i avés ;
 Grans hontes ert se *vous* le reperdés. »
- 7290 *Que* quë il dient ensi lor volentés,
 Broce Rainmons qu'il n'est plus demorés.
 Vers la roïne s'est lués aceminés,
Qui se seoit sous les arbres ramés,
 Il le salue *par molt grant* amistés :
- 7295 « Dame, fait il, Jesus de maïstés
Vous doinst la cose que *vous* plus ciere avés ! »
 Dist la roïne : « Si soit con dit avés !
 Mais je *vous* pri qu'avoec *vous* m'enmenés.
Par moi porés estre rois coronés,
- 7300 Plus arés tiere c'onques n'ot Codroés
 Ne Malpriens ne li rois Desramés,
 Se *Marsile* est de la guerre matés. »
 Dist Rainmons : « Dame, si com *vous* commandés !
 Tous mes pooirs en sera ja mostrés.

-
- 7286 Guis de Borgogne dist au roi entendés / Sire fait il por Dieu car retornés *en B* ; s. car vos ad astés *en C* ; S. c'or r. *en E* ; car or en tornés *en i*
- 7287 Ce m'est avis *en BEi* ; Cel m'est avis de ço que vos avés *en C* ; manque *en D*
- 7288 que vos conquis avés *en BE* ; que vos enportés *en C* ; manque *en D* ; c. aiés *en i*
- 7289 vos ert si vos la perdés *en C* ; Honte sera se nos sommes matez *en D*
- 7290 Atant qu'il dient ensi lor volentés *en C* ; Que qu'il devisent ainsint lor v. *en D* ; Que qu'il disoient *en E* ; Qui che devisent entre lor v. *en i*
- 7291 qu'il n'i est d. *en B* ; qui non ert pas arestés *en C* ; qui ne s'est a. *en D* ; Brocha R. qu'il n'i est arestés *en E* ; Raymond broce che plus n'est demorés *en i*
- 7292 r. est *en B* ; r. s'est a. *en Ci* ; s'est lors a. *en DE*
- 7293 Ele seoit sous .I. arbre r. / Ja parlera si com oït porrés *en B* ; les um arbre ramés *en C* ; soz .I. a. r. / O li pucele qui molt orent biautez *en D* ; sos un a. ramés / Ja parlera issi com vos orrés *en E* ; Oille estoit s. l'a. r. *en i*
- 7294 par grandes amistés *en E*
- 7295 D. dist il cil Diex de m. *en B* ; manque *en C* ; dist il *en DEi*
- 7296 la joie que vos tant desirés *en B* ; Et si vos done dame ço que plus desirés *en C* ; v. plus desirrez *en DE* ; Vos dont l'amor che vos plus desirés *en i*
- 7297 Raimons dist ele *en E* ; r. che mult avoit biautés *en i*
- 7298 tout mes pooirs en sera ja moustrés *en B* ; que o vos me menez *en D* ; p. avoec vos m'enportés *en E* ; Sire Raymond cil Deu en cui creés / Ve vos otroie ensi con dith avés / Bon chevalier car or vos esvertués / Sor vos dester davant vos menportés / Per celui Deu che en crois fu penés / Je vos am plus sans dire fausités / Cumque ysote che tant avoit de beutés / Ne fist Tristan che tant avoit de bontés / Sire Raymond |...| es de virtés *en i*
- 7299 r. encorenés *en C* ; manque *en D* ; estre anchor encoronés *en i*
- 7300 que n'ot rois C. *en B* ; que non n'oït Cordoés *en C* ; manque *en D* ; t. que li rois Cadroés *en E* ; n'oït Deramés *en i*
- 7301 li r. Tenebrés *en B* ; manque *en D* ; li rois Codrués *en i*
- 7302 de la terre getés *en B* ; de la guera esmatés *en C* ; manque *en D* ; ert de la g. *en i*
- 7303 Quant Rémons l'ot si respont com senez *en D* ; ensi con dit avés *en i*
- 7304 manque *en BD* ; T. mon p. vos seroit mostrés *en C* ; i sera demostrés *en i*

- 7305 Mais des paiens voi tous les cans rasés,
Je douc, ma dame, que n'i soie encombrés.
Mais s'en devoie estre tous desmenbrés,
S'en ferai jou toutes vos volentés. »
Atant l'embrace *par* ansdeus les costés,
- 7310 *Par* devant lui l'a mise li menbrés.
Et dist Florete : « Dame, *vous* en irés !
Dites Guion quë il est oubliés,
Tost est *par* lui li dosnoiers remés.
Sainier se face tant qu'il soit reposés,
- 7315 *Pour* çou qu'il fu l'autre soir ravisés. [fol. 46vb]
A vostre tente est si espoentés
N'ose venir la ou seroit amés
Et miels servis que rois ne amirés. »
Dist la roïne : « Bele, trop *vous* hastés.
- 7320 *Guis* a a faire, je cuic, alors assés.
Quant il pora, je cuic *vous* le verés. »
Dist Couloree : « Dame, *vous* nos gabés !
Aise jeüne qui mengier a assés ;
O vostre ami je quic solas arés.
- 7325 Dehait aiés, se assés n'en prendés. »

-
- 7305 M. de p. v. ces cans encombrés *en BE* ; tuit le canpo engonbrés *en C* ; manque *en D* ; ces camp *en i*
- 7306 Je me dout dame [...] trouvés *en B* ; ne soies navrés *en C* ; que n'en fusse e. *en D* ; che ne soit e. *en i*
- 7307 se devoie *en BD* ; Mais se je deust estre desmenbrés *en C* ; M. se d. vis estre d. *en E* ; M. se je devoie estre tot decoupés *en i*
- 7308 Si ferai je *en BCDi*
- 7309 Li cival broce por ambe dos li costés *en C*
- 7310 l'oit misse et possés *en C* ; manque *en i*
- 7311 Dist F. Dame vos i. *en C*
- 7312 D. Yvon qu'il s'est o. *en BE* ; Dist Yvon *en C* ; D. Yvon *en D* ; chil est obliés *en i*
- 7313 li tornois respitez / Qar de l'estor est durement grevez / Des cox ferir travailliez et penez *en D* ; li d. finés / Dites li dame che pas ne li celés *en i*
- 7314 soit respasés *en B*
- 7315 Por coi il fu .j. al tref encontrés *en C* ; l'a. jor *en DE* ; Por chil fu l'autre jor escaufés *en i*
- 7316 fu si e. *en BCE* ; ou fu expaventés *en i*
- 7317 v. ou il seroit *en BCE* ; Ne soit v. *en D* ; v. cui bien seroit amé *en i*
- 7318 que nus rois coronnez *en D* ; amirés / En male ore i vint trop fu expaventés *en i*
- 7319 la r. plocelle *en C* ; trop en parlés *en i*
- 7320 Yve a afaire *en B* ; manque *en C* ; Yves de Bacle si a affere assez *en D* ; Il a afaire aillors jou quit a. *en E*
- 7321 Il oit que je c. per man le verés *en C* ; Qant il venra jou c. vos le venrés *en E*
- 7322 vos me g. *en C* ; vos en g. *en E*
- 7323 A aise june *en B* ; manque *en C* ; Il est a aise qu'a a m. assez *en D* ; A aise jue qui a mangie assés *en E* ; Delegier june che m. *en i*
- 7324 A vostre ami vos vos solagerés *en B* ; Con vostre amis stanuit vos ne solaç arés *en C* ; anuit solacerez *en D* ; si vos solagerés *en E* ; Cum vostre ami anuit s. *en i*
- 7325 D. aiés se asses n'en prenés *en B* ; D. vos se asés *en C* ; Mal aiez vos se assez n'en p. *en D*

- Rainmons l'entent, s'en a .II. ris jetés,
 Mais tros qu'a poi sera molt apressés,
 N'i volroit estre pour l'or de Balesgués.
 Paien s'escrient : « Enviers vous n'i durrés,
 7330 Mar le ballastes, la tieste en perderés ! »
 Et dist Rainmons : « Ja sera l'uns versés.
 Dame, dist il, je cuic vous remanrés.
 Se je vous lais, pour Dieu ne me blasmés. »
 – Amis, dist ele, de vous garir pensés !
 7335 Mais pour m'amor a cest premier jostés. »
 Dist Rainmons : « Dame, ja par tans le verés ! »
 Lors l'a jus mise par les bras tous parés,
 Puis s'afiça, en l'escut s'est mollés.

LAISSE CXCIH

- Quant Rainmons ot jus mise la roïne,
 7340 Le ceval broce qui li keurt de ravine,
 L'escut a mis par devant sa poitrine,
 Puis brandist l'anste, qui n'estoit pas frasnine,

-
- 7326 si oit .j. ris jetés *en C* ; s'en a .I. r. *en D* ; si en a ris assés *en E* ; si na un ris .j. *en i*
 7327 Mais dusc'a poi sera si a. *en BE* ; Mais jusque .j. fu coriçoso et irés *en C* ; M. jusqu'a poi sera si a. *en D* ; M. jusche poi sera il si en |...| es *en i*
 7328 l'or de .X. cités *en BE* ; manque *en C* ; e. por .XIII. citez *en D* ; l'or de d |...| és / Atant s'en vont ne sunt plus |...| / Li cival broce per ambdui li costés / Biem le cuita aler a sauuités *en i*
 7329 Cuivers n'i duerrés *en BD* ; P. escrient cuverti non garirés *en C* ; P. escrient cuvert n'i duerés *en E* ; Chant payn crient culvert |...| n'en irés *en i*
 7330 Mar l'encargastes la teste p. *en B* ; t. perderés *en C* ; Mal la b. cele teste *en D* ; Mar l'encarcastes *en E*
 7331 se Dieu plaist vos mentés *en BDE* ; Raymondo l'entende si oit .j. ris jetés / Silli responde se Deus plast non farés *en C* ; se Deo past vos m |...| *en i*
 7332 D. dist il je c. que vos ci r. *en C* ; vous en |...| *en i*
 7333 n'en doi estre blasmés *en B* ; m'en blasmés / Car de paiens est li pais pueplés *en E*
 7334 fait elle *en C* ; pensés / Deus vos garisse che en cro |...| enés / Che ne soies da payn e |...| brés / Mais je vos pri por la foi |...| *en i*
 7335 au premier josterez *en D* ; Che por m'a. *en i*
 7336 Et dist R. ja sera l'uns versés *en BE* ; d. si con vus comandés *en C* ; R. respont si com vos commandez *en D* ; E dist Raymond por De de majestés / Or ne lairoie por estre desti |...| / Che l'uns de vos ne soit j |...| versés *en i*
 7337 ens es prés *en B* ; jus mise de l'argon endorés *en C* ; Atant l'embrace par en .II. les costez *en D* ; mise del arçon molt souef *en E*
 7338 P. s'afice .j. espes oit bailés *en C* ; Sus l'erbe vert la mise jus es prez / Puis li a dit ma dame or esgardez / Li quiex sera a la terre versez *en D* ; li schu oit cob |...| / Cors li revint d'angoise e |...| / De ben ferir fu mult en |...| *en i*
 7339 a mise jus la r. *en DE* ; a mis jus la |...| *en i*
 7341 Lors brandist l'aste qui n'estoit pas frayne *en C*
 7342 Lors b. *en B* ; L'escus oit miso davant sa petrine *en C* ; Et a brandi la fort lance f. *en D* ; qui ne fu pas f. *en E* ; la lance por mult |...| ine *en i*

- Fiert Rokenais, un amiraut hermine,
 L'escut li *perce*, qui estoit pains a mine,
 7345 La brogne fause qui ert toute entierine.
 El cors li met l'ensengne belvoisine,
Que plus d'une aune l'en passe *par* l'esquine,
 Mort l'abati ens enmi la gaudine,
 Puis li a dit : « Tien ore a bone estrine !
 7350 Tu m'as doné trive de ta haïne. »
Quant l'ont veü cele gent barbarine,
 Bersent *et* traient *et* font grant desipline.
 Se Dex n'en pense, qui tous les biens destine,
 Mors ert li bers, fait ara son termine.
 7355 Il tint l'espee trenchant *et* acerine, [fol. 47ra]
*Quant*qu'il ataint a un seul cop afine.
 Monjoie escrie a clere vois autine :
 « Car me secor, frans rois de bone orine ! »
 Rois *Anseis*, qui *proece* enlumine,
 7360 Oï le vois, enviers Guion s'acline :
 « Avés oï, frans cuers de bone orine,
 Crier Monjoie delés cele aube espine.

-
- 7343 Orcanas [...] d'Orbrine *en B* ; Vait aferir l'amirals d'Ermine *en C* ; F. Coquenart par molt fiere corine / .I. amirant de la gent sarrazine *en D* ; F. Herquenaut qu'est amirals d'Ermine *en E* ; F. Orchanas un a. [...] *en i*
 7344 qui non valt .j. olive *en C* ; L'escu li *perce* desor la boucle fine *en D*
 7345 *manque en B* ; La b. false et li clavel brise *en C* ; Et del hauberc la maille doblentine *en D* ; qui estoit doblentine *en Ei*
 7346 l'e. de samie *en C* ; la fort hance fresnine *en D* ; l'e. porporine *en i*
 7347 li passe *en B* ; *manque en C* ; Plus de .II. piez li passe par l'e. *en D* ; l'en passa la poitrine *en E* ; p. d'un pes la passe [...] *en i*
 7348 a. emer la prairie *en C* ; par delez la g. *en D* ; *manque en E* ; tres parmi la g. *en i*
 7349 a pute e. *en B* ; d. or prendés la roïne *en C* ; Tenez or ceste estrine *en D* ; Puis li a dith cest aura mal [...] *en i*
 7350 d. termen de toa grant ire *en C* ; de ta aïne / Demoré ci si te gist sor ta sc [...] *en i*
 7351 gent saracine *en CDi* ; g. paienine *en E*
 7352 Traient et lancent a lui sanz prendre fine *en D* ; Traient et bersent *en i*
 7353 qui tuit ben distine *en C* ; che tot li bo [...] *en i*
 7354 venus est ses t. *en B* ; M. sera li bers fait auroit sa t. *en C* ; M. est li dus *en D* ; M. est li dus et venus ses termines *en E*
 7355 qui estoit acerine *en B* ; s'espee *en E*
 7356 Cui il ataint [...] le fine *en BE* ; Cui il consent ad .j. sol coppo le fine *en C* ; Qui il consiut a .I. seul cop l'afine *en D* ; Cui il atant a un colp l'a [...] *en i*
 7357 a grant vois enterine *en B* ; hautine *en D* ; a hautes vois latine *en E* ; a sa vois c [...] *en i*
 7358 Secourés moi *en B* ; Securri rois de Franche orine *en C* ; bons rois de franche o. / Trop m'ont surpris ceste gent sarrazine *en D* ; Secorés moi frans rois de bone estrine *en E* ; Car secorés baron e faites [...] *en i*
 7359 qui p. enc [...] *en i*
 7360 Quant il oi la vos vers Gaudise s'encline *en C* ; Q. il l'oï vers Gaudisse s'a. *en D*
 7361 frans hom de palasine *en B* ; Avés ois dame de franche orine *en C* ; frans hom *en D* ; bons fiex de palasine *en E* ; A. oï la vois che la es [...] *en i*
 7362 M. ad alte vos oie *en C* ; devers cele a. *en E* ; Ce dist M. por deléc la valine *en i*

- Chou est Rainmons, ensi con je devine.
 Qui li laira ne doit pas sous courtine
 7365 Embrachier dame, puciele ne mescine. »
 Dont lassent corre delés cele aube espine.
 Yves de Bascle apriés iaus s'acemine,
 Tint une lance qui n'estoit pas frasnine.
 Morans *et* Hugues jurent sainte Pecine
 7370 Qu'apriés iront pour savoir la covine.
 Atant brocierent les destriers de ravine,
 Assamblé sunt as Turs par tel querine
 Qu'apriés lor cols n'i a mestier mecine.

LAISSÉ CXCIV

- Grans fu l'estors, li cris *et* li bufois,
 7375 Bien i ferirent *et* Breton *et* Tiois.
 La veïssiés tant elme paviois,
 Quasser *et* fraindre as bons brans vienois,
 Et descirer tante ensengne a orfrois,
 Tant piet, tant poing jesir par les herbois,
 7380 Par les cans fuient cil destrier espagnois ;
 Li coars est demorés en souspois,
 Li hardi poignent li un ça deus ça trois.

-
- 7363 Co ert R. si com le mon cors divine *en C* ; si com mes cuers destinne *en D* ; c. jou destine *en E*
 7364 l. Deus li dont destine *en i*
 7365 Acoler dame *en D* ; d. jovene ne m. *en E*
 7366 dalés une sapine *en B* ; Pois lasse corre por la galdine *en C* ; c. contreval la gaudine *en D* ; d. cele sapine *en E* ; manque *en i*
 7367 envers aus *en B* ; apres lui s'a. *en CD* ; manque *en i*
 7368 manque *en BCDEi*
 7369 ne cesse ne non fine *en C* ; hurtent mainte poitrine *en D* ; i vont sans repentine *en E* ; Morans *et* Yes |...|rent sans destine *en i*
 7370 son c. *en B* ; Apres vont por s. *en C* ; Qui a. vont por veoir lor c. *en D* ; Apres aus vont p. *en E*
 7371 manque *en BCEi* ; La commencierent merveilleuse aatine *en D*
 7372 manque *en BCEi* ; As Sarrazins mostrerent lor covine *en D*
 7373 manque *en BCDEi*
 7374 fu le cris e l'estorme e le b. *en CE* ; fu li cris li vers e li b. *en i*
 7375 Braicençon *et* François *en B* ; B. le firent Bergongnon *et* T. *en C* ; Borgegnon *et* François *en D* ; Braibençon *et* Thyois *en E* ; Alemans e Thiois *en i*
 7376 tantü pint de diversi colors *en C* ; paviois / Et tant escu painturé a orfrois *en D*
 7377 maint bon b. *en B* ; Passer *et* fendre al b. v. *en C* ; Tot despecier as bons b. *en D*
 7378 Et debriser *en C* ; manque *en D* ; E depecer tant eschu a o. *en i*
 7379 Maint poing *et* maint pié gésir desor l'e. *en B* ; E tantü pés *et* pugnes voler p. *en C* ; jesir el sablonois *en D* ; par ces herbois *en Ei*
 7380 manque *en C* ; espanois / Maint Sarrasin gisent mort trestoz frois *en D* ; Par ces cans vont ces d. *en E* ; fuir cel d. *en i*
 7381 de morir *en esfrois en BE* ; Li c. sont del morir ennefrois *en C* ; de morir *en defois en D* ; sunt de paor e de morir spauois *en i*
 7382 manque *en BE* ; Et les ardis pongent a dui *et* a trois *en C* ; Et li h. i sont comme cortois *en D* ; Li ardi brocent *en i*

- Anseïs* broce le destrier espagnois,
Et tint Joieuse, dont li achiers fu frois,
7385 Fiert un *païen* qui molt fu de *grant* prois.
 Toutes ses armes li font poi de defois,
 Mort le trebuce, voiant .XX. mil Indoïs.
 Monjoie escrie *Anseïs* li bons rois.
 Dont vint la force de nos barons *françois*,
7390 Rainmon recousent, *qui* plaise ne qui pois.
 Dont se repairent parmi un bruerois.
 Rois *Anseïs*, li preus *et* li cortois,
 Enporte l'aigle d'or fin arabiois.
Païen le voient, si ont juré lor lois
7395 *Quant* il l'enporte n'ierent mais liet des mois. [fol. 47rb]
 Bersant les vont as ars de cor turcois.
 Devant la porte s'aresta li tornois,
 Cil dedens montent as murs *et* as defois,
 Lancent *et* traient as païens demanois.
7400 La ot ocis maint bel ceval noirois,
 Navret a mort maint *Turc et* maint Grigois.

7383 d. orcanois *en BCE* ; point le d. orquenois *en D*

7384 est frois / Atant brochierent les chevax demanois / Assamblés sont as Turs par les caumoïs / Cui li rois fiert il demeure tous cois / K'apres ses cops ne vaut mires .I. pois *en B* ; l'acer fu fors / Asemblés ert as Turchi cum ses corois / Apres ses colpi remue ses corois *en C* ; Fiert Josué de son branc vianois / Ensemble o lui Borgegnon et François / Atant assemblent as Turs et as Indoïs / Rois Anseïs se met en lor conrois / Qui il ataint de la mort est destrois / Apres ses cox ne vaut mires .I. pois *en D* ; fu frois / Atant brochierent les destriers espanois / Assanllé sont li Turc par tel boffois / Cui il ataignent il demore el camois / Apres ces cops ne vaut mie .II. nois *en E*

7385 qui molt fu ardis e ols *en C* ; molt iert de g. *en E*

7386 ne li fisent defois *en B* ; le fist *en C* ; li font povre defois *en D* ; T. ses armes |...| poi destrois *en i*

7387 t. davat le gonfalon spanois *en C* ; par devant .X. indoïs *en D* ; M. l'abati *en E* ; davant .X.^m Indoïs *en i*

7388 A. li cortois *en E*

7389 *manque en C* ; D. vient a force nos b. *en D*

7390 qui molt estoir cortois *en B* ; r. qui molt estoit destroiz *en D* ; *manque en E*

7391 s'en r. *en BD* ; s'em r. por le pres erbois *en C* ; *manque en E*

7392 li adrois *en B*

7393 Porte lagoia del fin or espanois *en C* ; Et porte l'a. *en D* ; de fin or arraboïs / Raimon rescousent em place ne cui poist / Dont s'en repairent parmi le bruierois / Rois Anseys li preus et li cortois / N'en va molt liés qui forment s'esjoïois *en E*

7394 Païen encontre *en D*

7395 Se il l'amporte mais non serunt les delmoïs *en C* ; Q. l'aigle enportent ne seront l. *en E* ; Chant l'inportent n'i ert m. *en i*

7396 as archi turchois *en C* ; *manque en D*

7397 s'aresta li François *en C*

7398 Cil m. a tors et a befois *en C* ; a destrois *en i*

7399 de male fois *en C*

7400 percié mains escus a orfrois *en BE* ; La ont oncis tant bon civals spanois *en C* ; La ont ocis m. bon destrier norrois *en D* ; bon cival n. *en i*

7401 N. et mort [...] maint François *en B* ; N. et mort mant Turchi et Greçois *en C* ; Navré et mort maint Sarrasin indoïs *en D* ; A mort navré maint Turc et maint François *en E* ; e mant endois *en i*

- Retrait se sunt car n'est mie a lor cois.
 Et François passent la porte *et* le defois,
 Puis sunt monté el palais maginois,
 7405 Desarmé sunt, si ostent lor conrois.
 Les bliaus vestent blans *et vermaus et blois*,
 Madien present *et* Jakelin de Blois.
 En une cambre loing des gens en recois
 Les ont couciés dolereus *et* destrois.

LAISSE CXCV

- 7410 Or sunt Franchois laiens deshaubregié,
 Qui molt estoient pené *et* travellié ;
 Par le palais se sunt tout arengié.
 Rois Anseïs a Rainmon araisnié :
 « Vassal, dist il, or oiés mon quidié !
 7415 Qui bele dame a s'amor otroié,
 Ce m'est avis que molt a gaagnié.
 Mesagiers sui, ja ne sera laissié
 Que je ne die çou dont on m'a proié
 Orains *quant* fumes en l'estor enforcié. »
 7420 Dist la roïne *que* mal a emploié
 En *vous* s'amor ; trop faites cier marcié

-
- 7402 qu'il n'est m. *en B* ; R. sont car n'ont lor volors *en C* ; R. se sont corrouciez et destrois *en D* ; n'est pas a l. *en E* ; *manque en i*
 7403 le pont et *en B* ; F. passent le porte e li bifrois *en C* ; la porte demanois *en D* ; p. les pors e les destrois *en i*
 7404 en le palés antigenois *en C* ; p. majorois *en D* ; |...| s desced |...| des dester espanois *en i*
 7405 et ostent *en B* ; lor arnois *en C* ; *manque en E* ; Puis se desarment n'en font serventois *en i*
 7406 Lor cendaus ostent yndes vermax et b. *en B* ; Lors vestent drapi de soie virdi et blois *en C* ; Les b. prenent s'afublent demanois *en D* ; Les cendals vestent indes vermaus et blois *en E* ; Bliaus vestent *en i*
 7407 M. prent *en D* ; Madonie metet e J. *en i* – **7407-7409 lettres marginales en B remettant ces vers dans l'ordre**
 7408 c. seree et reclois *en C* ; c. qui est peinte a orfrois *en D* ; c. che tote a oirs *en i*
 7409 c. curigois et jrois *en C*
 7410 F. dedens la cité albergié *en C* ; Or sunt la dens |...| ancis d. *en i*
 7411 e. et las et traveillié *en D* ; et travailie / Per le joster ont fath |...| ie *n i*
 7412 se sont acolgié *en C* ; arengié / |...| envers l'autre |...| furent afaitié *en i*
 7413 oit a R. rasoné *en C*
 7414 Tuit çou que la roïne ja voit divisé *en C* ; m |...| en oié *en i*
 7415 oit s'amor donee *en C*
 7416 Il i met ainz que m. *en D* ; (que) molt *en E*
 7417 M. sui ne vos sera cellee *en C* ; ne serai noié *en i*
 7418 ce que on *en B* ; d. de çou che je fu roghee *en C* ; die quanque l'en m'a chargié *en D* ; che que om m'a cargié *en E*
 7419 dedens l'estor fichié *en B* ; Or oiés quant fu l'e. *en C* ; J'oi quant fui en l'e. *en D* ; a l'estor conmenchié *en E*
 7420 r. mal avés exploitié *en B* ; Dist moi la roïne con mal avoit e. *en C*
 7421 Envers s'amour avés fait fol m. *en B* ; Envers amors avés fait tropo exlongié *en C* ; En vos amors trop a fet fol marchié *en D* ; trop a fait c. *en E*

- De *vous* veoir, trop l'avés oblié.
 Paor *vous* fisent li cuviert renoié,
 Pour çou avés a s'amor pris congié. »
- 7425 Ot le Rainmons, s'a de honte broncié,
 Puis a *parlé* a loi d'ome ensengnié
 « Sire, fait il, *vous* m'avés reprocié
 Trop haute amor ; je n'ai pas *convoitié*
 D'amer en liu ou je fusse engignié,
- 7430 Mais des or mais tenroie a malvaistié,
 Puis *qu'ele* m'a donee s'amistié.
 Se ne desiert de si haut don le fié.
 Pour s'amor erent *Sarrazin* esvellié,
 Tel gabent ore qui seront corechié. »
- 7435 *Et* dist li rois : « Or n'i ait pas tencié. [fol. 47va]
 Laisons ester, trop en avons plaidié. »
 Atant es *vous* Gaudisse al cors degié,
 De la cambre entre el palais entaillié,
 Viestu avoit un *caïrse* delié.
- 7440 François le voient, *encontre sunt* drecié.
 Rois *Anseïs* a quatre fois baisié,
 Lés li s'asist, puis se sunt acoisié.
 Ele demande s'il sunt sain *et* haitié.
 « Dame, dist Guis, tout somes baut *et* lié ! »

7422 De li veoir *en BE* ; Delés lei veoir *en C* ; De lui veoir avez trop atargié *en D*

7423 li paien renoié *en D*

7424 Car vos avés pris da samor le c. *en C* ; Quant en son tref eüstes dosnoié / Portant avez a s'amor pris congié *en D*

7425 de honte a rougoiïé *en B* ; de onte oit le vis embroncié *en C* ; s'a le vis embronchié *en D*

7426 d'oume proisié *en B* ; d'o. angoissié *en D*

7427 Sire dist il or *en BE* ; Sire dist il *en D*

7428 n'ai je *en B* ; naie pas comencié *en C*

7429 n'amer *en B* ; en leu e fosse e. *en C* ; ou l'en est e. *en D*

7430 tenrrai *en BE* ; Desormais le teray a m. *en C* ; tendrai a amistié *en D*

7431 Ce que me mande ne metrai pas a pié *en D* ; otroie s'amistié *en E*

7432 Se je non son digno desi alto don baillé *en C* ; Se ne deserf [...] / Dont ne seroie par mil homme prisié *en D*

7433 erent payn *en C* ; S. essillié *en E*

7434 qu'en s. *en B* ; qui avant seront coricié *en C* ; Tiex grevent *en D* ; qui en seront irié *en E*

7435 Or d. le rois lasemo ester le tencere *en C* ; n'i ait plus t. *en D* ; plus targié *en E*

7436 *manque en BC* ; Lessiez ester ce perilleus marchié *en D* ; si n'i ait plus plaidié *en E*

7437 al cor sené *en C*

7438 El palais entre qui estoit e. *en B* ; c. ist el palés ert monté *en C* ; *manque en D* ; De sa c. *en E*

7439 un cainsil *en B* ; V. estoit d'un cendal de rosie *en C* ; chainse entaillié *en D*

7441 l'a .IIII. f. *en BE* ; l'oit q. *en C*

7442 acointié *en B* ; sunt acollé *en C* ; Et il li .II. par molt grant amistié / Puis sont assis n'i ont plus atargié *en D* ; puis si l'a araisnié *en E*

7443 s'il est s. *en D*

7444 dist il *en BE* ; dist il tuit somes batalié *en C* ; D. dist il tuit somes gai et lié *en D*

- 7445 Gaudisse l'ot, Dieu en a grassié.
 Rois Anseïs n'a gaires detriié,
 Vait as navrés qui estoient coucié.
 Pour iaus garir lor a mires baillié.
 Et paien sunt a lor tré repairié,
- 7450 De l'aigle sunt *et* dolant *et* irié.
 Li rois Marsiles a le siege aprochié,
 Devant la porte a son tref estachié.
 A la reonde sunt entor herbegié,
 Li engien sunt fait *et* aparellié,
- 7455 Sovent i ont asali *et* lancié.
 Se Dex n'en pense *par* la soie pitié,
 Tout erent Franc ocit *et* detrenchié.

LAISSE CXCVI

- Devant Estorges avironent paien,
 Entor les murs ont levé *maint* engien.
- 7460 Sovent asalent as murs li felon chien,
 Mais poi lor valt, il ne lor meffont rien.
 Rois Anseïs, en cui ot molt de bien,
 A fait garir le vallant Madiien
 Et Jaquelin a un sururgien,
- 7465 Puis sunt venu el palais ancien.

7445 en oit mercié *en CD*

7446 g. targié *en BE* ; non n'a gaires tardé *en C* ; n'i a plus atargié *en D*

7447 As navrés va *en B* ; V. a li navrés la oil erent c. *en C* ; As navrez vont *en D*

7448 P. lors garir lor a m. doné *en C* ; A chascun a .I. bon mire b. *en D*

7449 P. sont alloges r. *en C* ; s. as tentes r. *en D*

7450 De l'a. d'or sont d. *en BD* ; De l'agoia d'or dolenti sont et corucie *en C* ; De l'a. d'or sont dolant et corechié *en E*

7451 M. allensengne juree *en C*

7452 avoit son tref drecié *en B* ; som t. afficié *en C* ; son tref clofichié *en D* ; avoit son tref fichié *en E*

7453 e. arrengré *en B* ; sont tuit entor no allogié *en C* ; sont trestuit atachié *en D* ; entor aprochié *en E*

7454 La sege ert fait et aparellié *en C* ; et apareillié / Et mangonnaus et perrieres drecié *en D*

7455 Sovent ont assalli et l. *en C*

7456 p. qui fist cel et rosee *en C*

7457 e. mort ocis et d. *en BE* ; Tuit seront François morti et d. *en C* ; Tuit seront F. *en D*

7458 Or ont E. avironné p. *en BE* ; Or ont paym Storges assegés environ *en C* ; Or font Osturges assaillir li p. *en D*

7459 En son as m. *en B* ; E. le mur ont drciés lor passon *en C* ; En sus as murs ont l. *en E*

7460 li mauvais c. *en B* ; S. assalirent li encresmi fellon *en C* ; a. entor li f. *en E*

7461 si ne lor forfait rien *en B* ; Pog lor valt l'asalt la monta d'un boton *en C* ; (il) ne lor m. *en D* ; M. ne lor valt il ne lor forfont rien *en E*

7462 A. qui ait benicion *en C*

7463 A fait garir M. le valent hom *en C* ; le veillart M. *en D* ; le vassal M. *en E*

7464 a son s. *en B* ; Et J. alla clere fayçon / Quant sanés furent et torne sa garison *en C* ; a .I. sien surgien *en D* ; a un fuissisien *en E*

7465 Venus sont sus le palés major *en C*

Joiant en *sunt* cil *qui* lor *sunt* *prochien*,
Çou est raisons, cascuns aime le sien,
Mais lor santé *comparont* li païen.

LAISSE CXCVII

- Or sunt li conte repassé *et gari*,
7470 Joiant en sunt *et parent et ami*
Et païen sunt defors tout esmari.
Un matinet, *quant* il fu esclarci,
Se sunt armé *Persant et Arabi*.
L'assaut sonerent, *par* l'ost *sunt* estormi.
7475 *Et François* sunt la dedens fiervesti, [fol. 47vb]
As murs monterent, de bien faire ahati,
Païen i viennent, qui ont levé le cri.
Es fossés entrent, as murs ont asalli,
Et François getent planc, *caut et poi bouli*.
7480 Maint en ont ars, escaudé *et brui*.
L'assaut ne doutent valissant un espi.
Païen le voient, ariere sunt sorti.
Le retrait sonent, si sunt de l'ost *parti*,
A lor très viennent, enflé *sunt et mati*.
7485 *Et François* vinrent el palais signori,

7466 *manque en C* ; c. qui sont lor *prochien en D* ; lor voellent bien *en E*

7467 *manque en C* ; Car en proverbe nos mostre li vilain / Que chascun doit par droit amer le sien *en D*

7468 l. santés paym *compareron en C* ; *manque en E*

7469 *repossés et g. en C* – **7469 manque la letrine en E**

7470 s. *parenti en C* ; et *enmi en D* ; *manque en E*

7471 en l'ost defors *mari en B* ; dehors en l'oste *smari en C* ; a l'ost desus *marri en D* ; s. *deffors en l'ost mari en E*

7472 Au matinet *en BE* ; q. l'albe fu *en C* ; Le m. *quant li jors esclari en D*

7473 *païen et a. en BD* ; *païen armé et fervesti / Li amuafe et li amoravi / Li jovencel li vieil et li anti en E*

7474 Li saint s. *en B* ; Li corni sonerent por l'o. se sunt e. *en C* ; L'asaut commence *en D* ; *manque en E*

7475 sont par la cit f. *en B* ; F. sont dedens tuit *alfervesti en C* ; Et li François de l'ost sont f. *en D* ; Et li F. sont dedens f. / Bien s'apareillent et bien se sont garni *en E*

7476 *manque en C* ; m. cil bon archier hardi *en D*

7477 vinrent si ont *en B* ; *manque en CD* ; si ont levé le cri *en E*

7478 Es f. saillent *en B* ; Le mur de la cités Saracin oit assalli *en C* ; *manque en D* ; si ont levé le cri / Espesement ont les murs assaillis *en E*

7479 pois caude et plonc bouli *en BE* ; *manque en C* ; Sor ceus dehors gietent le plon b. / Et l'eve chaude et boillant autresi *en D*

7480 Molt en ont *en B* ; Molt nont François ars et scaldés et bulli *en C* ; Dont maint païen ont et ars et b. *en D* ; Molt en ont ars e. et sartis *en E*

7481 v. .j. spin *en C* ; *manque en D* ; n'ont pas redouté un espi *en E*

7482 sont reverti *en C* ; arier sont resorti *en D*

7483 sont arrier guenci *en B* ; s. dal asalt sont parti *en C* ; de l'estor sont parti *en D* ; *manque en E*

7484 en lor t. v. enflé et amati *en B* ; A lor t. vont dolent exmarri *en C* ; As t. se traient corrouciez et marriz *en D* ; vinrent enflé et amari *en E*

7485 F. viennent *en BC* ; Li f. vont el palés signori *en D* ; Et F. montent *en E*

- Si se desarment, sans noise *et* sans estri.
 Del fier estoient camoussé *et* noirci,
 Lavé se sunt *et* piné *et* poli,
 Apriés se sunt acesmé *et* viesti.
- 7490 Cil escuier ne sunt mie alenti,
 Les tables metent *par* le palais volti.
 Li rois s'asist *et* la roïne ausi,
Et ses pucieles furent environ li.
 Molt ont as tables plenierement servi,
- 7495 *Quar* il estoient de tout bien si garni
Que cascuns a tout son bon acompli.
 As tables i vient, li auquant ont dormi,
Et li païen se sunt bien arami,
 N'en partiront, s'aront le mur saisi,
- 7500 Mais puis i sisent .VII. ans *et* un demi.

LAISSE CXCVIII

- Dedens Estorges fu Anseïs lonc tans,
Et sa molliers, ki tant *par* est vaillans.
 Entre tans dis ot li bers .II. enfans,
 De la roïne cortois *et* avenans :
- 7505 L'uns ot non Guis *et* li autres Jehans.

-
- 7486 et sans noise et sans cri *en BE* ; sençe cri *en C* ; Si se desarment coïement et seri *en D*
 7487 Del f. porter sont c. *en C*
 7488 ne p. ne p. *en B* ; L. se sont e le mans e le vi *en C* ; D'ève se sont et p. et p. *en D*
 7489 apresté et garni *en B* ; Et a. sont apresté et garni *en E*
 7490 se s. pas ledi *en D* ; ne si sont alenti *en E*
 7491 Le t. dricent *en C* ; Des t. *en D*
 7492 et la r. altresi *en CD*
 7493 Et les p. *en B* ; p. s'asistrent e. *en C* ; sistrent e. lui *en D* ; Et les p. si sont e. *en E*
 7494 Molt sont a t. ricement s. *en C* ; Cil sont as tables p. *en D* ; As tables sont p. *en E*
 7495 b. raempli *en B* ; de tuit b. garni *en C* ; e. dedens molt bien garni *en E*
 7496 acompli / Qant ont mengié cil chevalier genti *en B* ; oit son bon aconpli / Quant ont mangé li
 civaler ardi *en C* ; Car chascun [...] / Quant ont mengié li chevalier hardi *en D* ; Qant ont mengié chil
 chevalier gentil *en E*
 7497 as t. jouent *en B* ; et alquanti dormi *en C* ; As t. jueunt *en D* ; As t. jueunt et auquant ont d. *en E*
 7498 Païen issirent sont souvent assailli *en B* ; Paym virent que le mur seront sassi *en C* ; Et li plusor
 lencie et escremi / Et païen sont as tres forment marri *en D* ; Dient païen li mur seront tost pris *en E*
 7499 Mais puis issirent .I. an et .I. demi *en BC* ; Por ce qu'il furent des murs si resorti / Entre els
 s'afichent que ja seront sesi *en D* ; *manque en E*
 7500 Ainc n'i forfirent vaillissant .I. espi *en BC* ; sistrent .VII. ans et .I. demi / Qui lui forfirent vaillissant
 .I. espi *en D* ; .III. ans et un demi / C'ainc n'i forfisent vallisant un espi *en E*
 7502 qui molt *par* est v. *en B* ; qui t. ert v. *en C* ; qui molt estoit v. *en D* ; vallans / Qui tant est bieles bien
 faite et avenans *en E*
 7503 li rois *en BE* ; Entres dos orent .ij. molt bels enfans *en C* ; ont eu .II. e. *en D*
 7504 *manque en BCDE*
 7505 L'ons avoit n. *en C*

- Et dient tout, sè il vivent .XX. ans,
Restorés ert Oliviers et Rollans ;
Puis fisent il les Sarrasins dolans,
Et mainte tiere fu a iaus aclinans.*
- 7510 *Quant furent né, la joie en fu molt grans,
A iaus norir fu la mere entendans.
Quant .XII. ans orent, cascuns fu plus parans
Que teus en ot et .XX. et plus passans.
Dans Englebiers, qui molt par fu sachans,*
- 7515 *Lor fist apprendre et latin et romans. [fol. 48ra]
Et quant le sot Marsiles l'amirans,
Sachiés pour voir que molt en fu dolans,
Quar par iaus cuide ne soit encor perdans.
Marsiles mande engigneors sachans,*
- 7520 *Engiens fait faire et perrieres jetans.
Lices et bares fait fremer es pendans,
Parmi passages et parmi desrubans
Que de laiens n'en soit uns seus issans.
Et quant François voient lor convenans*
- 7525 *Li plus hardis en fu tous esmaians,
Car laiens faut li vins et li formens.
Se Dex n'en pense, qui sor tous est poissons,*

7506 et dient bien que s'il *en B* ; Tuit d. biem sil vit longo tans *en C* ; Quant creü furent molt par furent sachant / Et dient bien si vivent longuement *en D* ; Et dient bien se il vivent lonc tans / Que il feront les Sarrasins dolans *en E*

7507 R. seroit O. *en C* ; R. ierent O. *en D*

7508 P. firent il S. *en C* ; Que il feront les S. *en E*

7509 t. furent ad els apendans *en C* ; a eus apendant *en D*

7510 *manque en C* ; la j. fu molt g. *en DE*

7512 qant .XV. ans *en B* ; Q. il orent dos anni furent aparisans *en C* ; si furent bien p. *en D* ; Qant .VII. ans *en E*

7513 *manque en B* ; Que tel n'avoit vins et plus possans *en C* ; en ot .XV. ou .XVI. passant *en D* ; ot bien .XXV. passans *en E*

7514 qui tant par fu poissons *en B* ; molt f. *en C* ; m. estoit s. *en D*

7515 Cil fist enprendre l. et yn r. *en C* ; et letres et r. *en D*

7516 Muant le soit M. *en C*

7517 S. de voir *en BE* ; S. de fois qui molt fu d. *en C* ; Forment en fu corroucié et dolent *en D*

7518 que encor soit *en B* ; *manque en C* ; Que par els quide encore estre p. *en D* ; qu'encore soit dolans *en E*

7519 M. manda li e. *en C* ; Par tot fet querre e. s. *en D* ; M. a mandé *en E*

7520 E. fist faire *en BE* ; E. fist faire por peres jetans *en C*

7521 fist f. *en BE*

7522 Por le pasages et por le derupans *en C*

7523 Que des François ne soit .I. seul passant *en D* ; n'en soit un d'aus i. *en E*

7524 virent les c. *en B* ; Q. F. voient *en C* ; Et quant frans virent itel covenant *en D* ; virent lor c. *en E*

7525 Le plus ardis tuit e. *en C* ; en est tot e. *en D*

7526 formans / Souvent menjuent a poi de remanans *en BC* ; Que l. faut [...] / Sovent menjue a poi de remenant *en D*

Tout i morront, n'en ert uns escapans.

LAISSE CXCIX

- Dedens Estorges fu li vivres falis,
7530 N'ont pas viande a passer le tierc dis.
Dolans en est li bons rois Anseïs
Et plus li poise de ses enfans petis.
Pour la roïne estoit forment maris
Que de juner avoit paile le vis.
7535 Voit le li rois, a poi n'enrage vis,
Ne set que faire, dolans fu *et* pensis.
Ses plus haus [homes] en a a raison mis :*
« Signor, dist il, *pour* Dieu de Paradis,
Que ferons nous ? *Quels* consaus sera pris ?
7540 Nous somes povre *et* de vivre surpris
Et l'amiraus nous a si priés assis
Que ne poons passer les roileïs.
Tant a fait faire *et* trenciés *et* palis
Que ne puet estre a son tref asalis.
7545 En muë somes, si *con* moi est avis. »
Madiens l'ot, un poi s'est avant mis,
En haut parla, bien fu de tous oïs :
« Bons rois, dist il, ne soiés amatis !

-
- 7528 Trestuit m. *en B* ; T. moront non ert .j. sol scanpans *en C* ; nus e. *en DE*
7529 est li v. *en BDE* ; ert li meldre afamis *en C*
7530 .XV. dis *en BE* ; Non nont viande por passer quinz dis *en C* ; v. a .VIII. jors acompliz *en D*
7531 D. fu li bon rois A. *en C* ; e. Anseïs et marriz *en D*
7532 Molt linposse de ses dos e. *en C*
7533 Et por la r. *en C* ; *manque en D*
7534 le pailles le vis *en C* ; Car de mesese furent tainz et nerciz *en D* ; Car de j. estoit ses cors matis *en E*
7535 nerage tuit vis *en C* ; Voit le Anseïs molt en fu esbahiz *en D* ; forment en fu maris / De la dolor a poi n'esrage vis *en E*
7536 dolans est et p. *en BD* ; Ne seit qu'il face *en C* ; fu et maris *en E*
7537 Les plus altes homes li oit a rasom mis *en C* ; Ses chevaliers en a a r. *en D* – *7537 hypomètre **corr. d'ap. BCE**
7539 nos et que conseil seroit pris *en C* ; en iert pris *en D* ; que porons devenir *en E*
7540 de juner mendis *en BE* ; povres de pain et de vins *en C* ; povres de viande et aquis *en D*
7541 Et l'a. nos a sipor sequis *en C* ; Et rois Marsiles nos a ici a. *en D* ; nos a ichi assis *en E*
7542 Que nos non porons passer fosses et palancis *en C* ; Or n'en poons passer le plesseis *en D*
7543 fossés et plaisseïs *en B* ; *manque en C* ; forssez et hordeïs *en D* ; f. fossés et marceïs *en E*
7544 Qu'il ne puet estre *en DE*
7545 enmuré sommes *en B* ; si com est avis *en C* ; ausi come perdris *en D* ; *manque en E*
7546 si est avant saillis *en B* ; Et Madiens lors oit avant lui mis *en C* ; si est en piez sailliz *en D* ; *manque en E*
7547 de tous fu bien oïs *en B* ; En alt parole bem fu sa vos oïs *en C* ; si que bien fu oïz *en D* ; En haut parole [...] / Madien se drece si est avant saillis / Segnor dist il entendés a mes dis / En haut parole bien fu de tous oïs *en E*
7548 s. esmaris *en BC* ; Anseïs sire ne soiez esbaïz *en D*

- Encor avons *et cevaus et roncis*
 7550 *Et cleres armes et brans d'acier forbis.*
Faites savoir as grans et as petis
Quē anquenuit, quant li airs iert sieris,
Que cascuns soit de ses armes garnis,
Si soit Marsiles a ses tentes requis.
 7555 *Ains qu'esvelliés aïens les endormis,* [fol. 48rb]
En morront mil, sē il sunt bien requis.
Et quant serons mellé as Arabis
Et la roïne o ses .II. fius petis
S'en istera par deviers le lairis,
 7560 *Ses conduira Rainmons li poestis*
Et Englebiers li castelains eslis.
Si s'en iront droit viers Castesoris.
Molt par est fors ; sē estiens dedens mis ;
Jamais par home n'i esteriens conquis.
 7565 *Quant nous arons les paiens estormis*
*Et de la vile [ert] li peuples salis**
Et li harnois aroutés et issis
Et eslongiés u .V. liues u sis,
Adont porons partir del fereïs.
 7570 *Je vous menrai, qui bien sai le païs,*

-
- 7549 palefrois et r. *en B* ; Ancore avés c. et r. *en C* ; a. .C. destriers arrabiz *en D*
 7550 et bons chevaus de pris *en B* ; (Et) cleres *en C* ; et bons haubers trellis *en E*
 7552 Que stanoit quant l'albe fu enseris *en C* ; q. li jors iert feniz *en D* ; q. l'airs iert enseri *en E*
 7553 soit d'armes g. *en C* ; Soit bien chascun et armez et garniz *en D*
 7554 *manque en C* ; as son tref assailliz *en D* ; a sa tente assaillis *en E*
 7555 Avant qu'il soient esvelle le mastins *en C* ; A. qu'il s'esvellent arons les e. / As brans d'achier detrenchiés et ochis *en E*
 7556 s'il sont bien assaillis *en B* ; Elne murunt mil se ben soient assallis *en C* ; si sont bien envaiz *en D* ; se bien sont *assallis en E*
 7557 Serés mellés [...] / Soit li harnois de la cité garnis *en B* ; (Et) Quant nos s. [...] / Soit les arnois fors de la cités tramis *en C* ; Arrabiz / Soit li hernois de la cité raviz *en D* ; as Arrabis / Li harnois soit de la vile partis *en E*
 7558 Et la r. et ses dus fil petis *en C* ; o ses enfanz petiz *en D* ; s'en istra od ses fis *en E*
 7559 Se nessiront por d. *en C* ; istra par delez cel l. *en D* ; *manque en E*
 7561 *manque en C* ; li chapelains e. *en DE*
 7562 Si sem iront vers Gastesuris *en C* ; d. a Quatesoriz / Vostre chastel qui tant est bien garniz *en D* ; vers Castelsoris *en E*
 7563 Molt seremo forti quant seremo d. m. *en C*
 7564 non seromes c. *en C* ; ne serions assis *en D* ; ne serions requis / Car il est bien assasés et garnis / [Que] i a assés et pain et char et vins *en E*
 7566 ert li pules partis *en B* ; li poples partis *en CE* ; li pueples petiz *en D* – ***7566 leç. rejetée « est », corr. d'ap. B**
 7567 Et les arnois seront a çamin mis *en C* ; li h. de la cité garniz *en D*
 7568 eslonges .V. leues *en C* ; esloignié bien .V. *en DE*
 7569 Alors porés *en C*
 7570 je sai bien le païs *en B* ; Je vos guierai qui ben sai li destroit del païs *en C* ; car bien s. *en D*

- Et se nous somes de *paiens* porsivis,
 Dehait ai jou se sovent n'i guencis.
 Par tant saront se je sui tous garis.
 Mar virent l'eure *que* je fui *convertis*. »
- 7575 Quant li rois l'ot, si en fu esbaudis :
 – Madiien, frere, *par* le cors saint Denis,
 Bien sera fait tout a vostre devis.
 – C'est bons *consaus*, sire », çou a dit Guis.
 Tout s'i acordent, si est li plais finis.

LAISSE CC

- 7580 Lor conseil ont *departi et finé*,
 As osteus vont li *chevalier* menbré.
 De teus viandes qu'il ont se *sont* disné,
 Apriés se sunt dormi *et reposé*.
 Cil escuier n'ont mie sejoiné,
 7585 Escus *et armes* ont molt bien atorné.
 Li ceval sunt torcié *et conraé*,
 Boire les maintent, apriés lor ont doné
 Çou qu'a mengier lor avoient gardé.
 Li hauberc furent *et froié et rollé*.
 7590 En tout le jor n'ont la dedens finé

7571 Et nos sumes das p. *en C*

7572 Dehait Joieuse se s. ne g. *en B* ; Unques non age joie qui sovent non g. *en C* ; Dahez ait il qui contre n'iert g. / Tant i ferrai du branc qui estoit bis / Et nos François qui molt sont seignoriz / Or i parra se frans sont resortis / Mosterrai lor ainz que jor soit failliz / Que de ma plaie suis sanez et gariz / Tant i ferrons as brans d'acier forbiz / Que les avrons ariere resortiz / Dont en irons droit a Quatesoriz *en D* ; Qu'aie dehés se s. *en E*

7573 se estes mors u vis *en B* ; Portant poromes esser tuit g. *en C* ; Par t. serons ce m'est avis gariz *en D* ; se jou sui mors ou vis *en E*

7574 Mal virent le jor que je remasi vis *en C* ; *manque en D*

7575 si fu tuit e. *en C*

7576 por le cors s. d. *en B* ; Or oez sire molt estes de bons dis *en D*

7577 Ja sera *en B* ; Il sera fait tuit al vostre d. *en CE* ; Si sera fait n'en serez ja desdis *en D*

7578 Cest ert bon consil ço dist G. *en C* ; ce respont Guis *en D*

7579 Lors s'i a. et li plais est fenis *en B* ; T. s'acordent le plait ert finis *en C* ; Tuit si acordent li p. est consentiz / As ostiex sont ariere resortiz *en D* ; li plais est fenis *en E*

7580 o. parti et deseuré *en B* ; o. partis et sevré *en C* ; Del conseil sont partiz et dessevrez *en DE*

7582 com il ont ont disné *en B* ; v. come il l'ont son sopé *en C* ; v. com ont se s. *en D* ; *manque en E*

7583 *manque en CE* ; Atant se sont d. *en D*

7584 L'escuier non sont pas sejoiné *en C* ; n'ont gaires demoré *en E*

7585 Et l'escus e les arme sont bem atorné *en C* ; sont molt bien atorné *en E*

7586 *manque en BCDE*

7587 Chevaus aboivrent puis si lor o. *en B* ; Civals abovrent pois s'il l'ont d. *en C* ; Et lor chevaux ont molt bien abevré *en D* ; Chevals aboivrent et si lor ont d. *en E*

7588 Ce a mengier qu'il orent apresté *en B* ; Orgo et vone silliont apresté *en C* ; Apres lor donne ce que orent gardé *en D* ; Fuerre et avaine a grandesime plenté *en E*

7589 Et li aubergi sont roellé et mené *en C* ; furent froié et rovelé *en D*

- Tres qu'a cele eure *quë* il fu aviespré.
 Les tables metent, si ont un poi soupé,
 Apriés se sunt fierviestu *et* armé,
 En une place s'asamblent tout *monté*.
- 7595 Rois *Anseïs* lor a *pour* Dieu rouvé [fol. 48va]
Quë il n'i ait pensé a malvaisté,
 Car ansçois muert cil *qui* fait lasqueté
Que ne fait cil qui vait *querant* barné.
Quant François l'oent, se li ont demandé
- 7600 *Que* miels volroient estre vif desmenbré
Que li falissent nul jor de lor aé.
 Ot le li rois, ses en a merchié.
 Adont se sunt *parti et* desevré,
Et l'un conroi de l'autre devisé.
- 7605 A Rainmon a ses enfans *commandé*
Et sa mollier al gent cors honoré
Et les puciesles *et* ciaus de la cité.
Et *quant* li rois ot sa gent ordené,
 La porte ovrirent, si issirent el pré,
- 7610 Droit vers les lices cevalcent tout seré.
 Copent les bares, *par* dedens ont entré ;

7591 Dusc'a cele heure que il fu ajorné *en B* ; Trosque alvespré nenont repossé *en C* ; Jusques a tant que il fu a. *en D* ; Dusc'a cele eure q. *en E*

7592 p. disné *en B* ; Les napes metent si ont .j. poi mangé *en C*

7593 *manque en BCDE*

7594 Enmi la place s'esturent *en B* ; Pois se sont en la place assemblé *en C* ; Enmi la place sont trestuit assemblé *en D* ; Enmi la place *en E*

7595 por D. proié *en C* ; rové / Et por sa mere en non de carité / Que cascuns ait le corage aduré *en E*

7596 p. mauvaisté *en B* ; Que entre vos non lait nulle m. *en C* ; ait por Dieu fet mauvestié *en D* ; Et que n'i ait ja malvaistié pensé *en E*

7597 muerent cil qui font l. *en B* ; Tuit respondent sire ne vos doté *en C* ; fet cruauté *en D*

7598 q. ne font ci qui vont q. *en B* ; Car mels volons morir qui fate soit falsité / Qui ne façent el qui li son cor les afie *en C* ; q. bonté *en D*

7599 si li ont creanté *en BDE* ; Tuit li franchi si liont escrié *en C*

7600 miex vaurroit estre cascuns vis d. *en B* ; Qui mel vorent tuit vis desmenbré *en C*

7601 Quili fallisent al jor de lor ahé *en C* ; Qu'il li f. *en D*

7602 si les a mercié *en B* ; Quant li rois l'oi sili a tuit m. *en C* ; Ot le Anseïs si li vint molt a gré *en D*

7603 *manque en BCE* ; A cest mot a son bernage ordené *en D*

7604 L'un conroi a de *en B* ; L'un coroi dalatre li rois oit comandé *en C* ; Et l'un corroi de l'autre dessevré *en DE*

7605 *manque en C* ; Ses .II. enfanz qui sont de jonne aé *en D*

7606 Et sa m. qui molt ot de biauté / Baille a Rémon le vassal aduré *en D*

7607 et ses p. o ciaus *en B* ; Et les p. qui molt orent bonté *en D* ; *manque en E*

7608 a sa gent *en BE* ; (Et) Quant li r. a sa g. *en C* ; Le menu pueple li a tot commandé / Et quant il furent communalment armé *en D*

7609 ouvri si s'en issent *en B* ; ovrent si s'en nissent *en C* ; o. s'ont le pont avalé / Et li baron se sont acheminé *en D* ; si sont issu el p. *en E*

7610 s'en issent tot s. *en BE* ; c. serré *en C*

7611 sont entré *en B* ; Copent lor l. pormes se sont oltre passé *en C* ; b. si sont dedens e. *en D* ; Les lices copent par d. sont e. *en E*

- Cil qui gaitoient ont François avisé,
 As fiers des lances se sunt entrecontré.
 La veïst on tant escu estroé
- 7615 *Et tant auberc desmaillié et fausé,*
 Tante hanste fraite *et tant espiel quassé,*
Et tant paien a la tiere versé,
 Pance sovine, gisant mort adenté.
 Rois *Anseïs* a l'escut acolé,
- 7620 L'anste a brandie *et fer* Josüé,
 L'escut li *perce*, l'oberc li a fausé.
Parmi le cors li a le fier pasé,
 Lors l'a enpait, cil ciet en un fossé.
 A cele pointe sunt paien reculé,
- 7625 Ferant les mainent descî al maistre tré.
 Li noise lieve, *paien* sunt acesmé,
 .XL. mil *et plus* sunt arouté.
 François les voient, *molt* les ont redouté.
 Rois *Anseïs* les a reconforté :
- 7630 « Baron, fait il, se ces avons oltré,
 Tres bien poons aler a salveté.

-
- 7612 g. si les ont avisé / Vers als a poignent si ont le cri levé *en B* ; ont li F. avissé / Vers il galopent si ont le cris levé *en C* ; Ceus qui gardoient l'ont molt bien escouté / Vers els a poignent si ont le cri levé *en D* ; avisé / Vers aus apoignent si ont le cri levé *en E*
- 7613 *manque en C* ; Des fers des l. *en E*
- 7614 maint escu *en B* ; La veïssés tant escus brissé et frossé *en C*
- 7615 maint hauberc *en B* ; rompu et despané *en D*
- 7616 *manque en BD* ; Et tante aste frendre e tant ensengne brisé *en C* ; Tante hanste fraindre et tant escu troé *en E*
- 7617 maint paien *en B* ; alla terre aversé *en C*
- 7618 *manque en BC* ; gesir et adendé / Et braz et cuisses jesanz parmi le pré / Li mort s'acoisent si briaent li navré *en D* ; et aucun relevé *en E*
- 7619 Rois A. l'escus oit embracé *en C*
- 7620 L'aste brandie si vait aferir J. *en C* ; La lance branle au penon or fresé / Le cheval point si a le frain torné / Sor son escu va ferir Josué *en D* ; si ferî J. *en E*
- 7621 l'a. a esfondré *en B* ; L'e. li spece sillioit la brune falsé *en C* ; Que sor la bocle li a fraint et troué / Et le hauberc rompu et despané *en D* ; et l'a. a fausé *en E*
- 7622 li a l'espîe p. *en D*
- 7623 si chîet *en B* ; Empaint le bien si l'a jus enversé *en D*
- 7624 A cele empainte [...] raüsé *en B* ; A icel coup sont paien reüsé *en D* ; A cele fois ont p. raüsé *en E*
- 7625 m. jusqu'au tref l'amiré *en D* ; tref / Adonques furent ichil desbareté *en E*
- 7626 s. arrouté *en B* ; Lieve la noise p. sont sus levé / Isnelement sont as armes alé *en D* ; sont apresté *en E*
- 7627 .LX. mile et plus s'en sont armé *en B* ; se sont armé *en D* ; ou plus s. *en E*
- 7628 molt en sont esfree *en D* ; si les ont r. *en E*
- 7629 Rois A. a premerain parlé *en D*
- 7630 dist il ses avions outré *en B* ; B. dist il quant les auront encontré *en C* ; Barons dist il or oiez mon pensé / Se cist estoient et vaincu et outré *en D* ; B. dist se ceus aviens o. *en E*
- 7631 Nos poriens bien a. *en B* ; porons sallir a s. *en C* ; Bien porrions aler a s. *en D* ; Nos pouens bien *en E*

- Sire, dist Guis, *par* ma crestienté,
 Qui me donroit mil mars d'argent pesé,
 N'en *partiroie*, si aroie jousté. »
- 7635 Atant broça le ferrant pumelé, [fol. 48vb]
 La lance branle au pegnonciel fresé,
 Fiert Alestant sor son escu doré,
 Trencié li a *et* le hauberc fausé.
 Le fier li met *par* dedens le costé,
- 7640 Grant plaine paume l'en a bien entamé.
 Li vif deable ont le *païen* tensé,
Et nonporquant l'a des archons porté
 Jus a la tiere que tout l'a esgené.
 Païen le voient, *grant* doel en ont mené,
- 7645 Quident mors soit, *molt* l'ont plaint *et* ploré.
 Au duel que mainent s'en sunt François torné,
 Arouté sunt tout le cemin fieré.
 Ja ot Rainmons .IIII. liues alé,
 Des ore mais quide estre a salveté.
- 7650 Yvon son frere a li quens apielé :
 « Frere, fait il, or oiés mon pensé !

7632 Mes foi que doi sainte c. *en D* ; dist il *en E*

7633 .XXX. mars d'or pesé *en B* ; mile marche pesés *en C* ; N'en *partiroie* sachiez de verité *en D* ; vint .M. mars d'or pesé *en E*

7634 si aurai .j. fois jostés *en C* ; Qui me donroit .M. mars d'or esmeré / De ces païens si avroie josté *en D*

7635 broce *en C* ; *manque en E*

7636 baisse au p. fremé *en B* ; La lance abasse le gonfallon desploie *en C* ; La l. besse *en D* ; Il ist des rens com preus et alosés *en E*

7637 F. A. l'amiral de Sandonie *en C* ; en son e. *en D* ; sor son elme doré *en E*

7638 le h. saffré *en B* ; T. li oit l'aubergo ellensengne de soie *en C* ; et son h. *en D*

7639 li mist tres parmi le costé *en B* ; li met dedens le c. *en C* ; *par* delés le c. *en E*

7640 li en a bien passé *en B* ; li a la çarne endané / Le fers li met por meço le costés *en C* ; p. li a il entamé *en D* ; l'en a outre passé *en E*

7641 tensé / La lance brise li tronçon sont volé *en BE* ; Le vor diable oit le pain t. / La lance brisse le tronçons volle al pré *en C* ; tensé / La lance brise li trons en sont volé *en D*

7642 de l'arçon l'ont versé *en B* ; Et n. fors de l'arçon l'oit porté *en C* ; a terre l'a porté *en D* ; En n. des arçons l'a porté *en E*

7643 t. a le Turc aterré *en B* ; *manque en CD* ; l'a adenté *en E*

7644 d. ennon ploré *en C* ; grant joie en ont m. *en D*

7645 plaint l'ont et regreté *en B* ; *manque en C* ; si l'ont molt regreté *en D* ; Q. que mort soit molt l'ont plaint et crié *en E*

7646 qu'il mainnent en sont *en B* ; A d. qu'il menet sont F. torné *en C* ; Desor lui sont venu et assemblé / Et nos François sont de l'estor torné *en D* ; qu'il mainnent se sont F. *en E*

7647 A. se sont *en C*

7648 Ben oit R. *en C* ; Ja a R. .IIII. liues erré *en D* ; l. erré *en E*

7649 Des or mais cuide bien e. *en BE* ; cuident *en C* ; D. pense e. *en D*

7650 oit Raimondo apellé *en C* ; a Raimons apielé *en E*

7651 F. dist il *en BE* ; Frere fait il or entendés mon p. *en C*

- Alés vous ent lés cel bruellet ramé,
 Jou remanrai *pour* savoir la vreté,
 Se nos gens sunt de *païens* escapé.
- 7655 – Sire, dist Yves, a vostre volenté ! »
 Atant s'en partent, n'i ont plus demoré.
 Rois *Anseïs*, si dru *et* si privé
 Sunt de *païens* parti oltre lor gré.
 Dex les *conduise* par la soie bonté
- 7660 *Quar* *Sarrazin* ont Mahomet juré
 N'i gariront ne a pont ne a gué,
 Ains les sivront *quant* il ert ajorné.

LAISSE CCI

- Vont s'ent François, li vassal droiturier,
 Toute nuit oïrent le *grant* cemin plénier.
- 7665 Rainmon troverent desous un olivier,
Qui les atent *et* tel mil *chevalier*
Qui nes volroient *pour* nul besoing laissier.
 Voit le *Anseïs*, si li prist a hucier :
 « Ber, c'as tu fait de ma jente mollier ? »
- 7670 Ou sunt alé mi petit iretier ? »
 Dist Rainmons : « Sire, a celer nel *vous* quier.

-
- 7652 en cel brueil r. *en B* ; Torneses vos en cel broilleto ramé *en C* ; Entrez vos en en cel broillet r. / Ensemble o vos ma dame au cors mollé / Et ses enfanz et le menu barné / Et le hernois que avons amené *en D*
- 7653 Je alliray por savor la verité *en C* ; r. en cest chemin ferré / Tant i serai que s'avrai verité *en D*
- 7654 *manque en C* ; Se nos François sont des Turcs e. *en D* ; escapé / Comment lor est ne qu'il ont encontré / Qant Yves ot le sien frere escouté *en E*
- 7655 Frere dist il *en B* ; Frere dist Yves *en CD* ; Frere dist il tout a vo v. *en E*
- 7656 s'a le cheval hasté *en B* ; A. departent ses drus et ses privé *en C* ; Atant departent plus ne sont aresté / Yves en a tot le hernois mené / Jusq'au broillet ou il sont esconsé / Et Reimont est el chemin aresté / Ensemble o lui .M. chevaliers armé *en D* ; Adont departent si dru et si privé *en E*
- 7657 qui tant ot de bonté *en BE* ; R. A. n'est pas adsevré *en C* ; Et Anseïs si d. *en D*
- 7658 S'est de païens et sa gent deseuré *en B* ; De pain sont parti estre lor gré *en C* ; Sont departi de l'ost estre lor gré *en D* ; S'est des païens departis et desevrés *en E*
- 7659 sa sainte bonté *en B* ; Deus le garisse por la soa v. *en C* ; c. li rois de majesté *en D* ; D. le conduie par la soie pité *en E*
- 7660 Que S. *en E*
- 7661 ne au camp ne au pré *en BE* ; Ne g. François a ponte ne a g. *en C* ; ne a port ne a g. *en D*
- 7662 Avant se guiront q. *en C* ; S'il onques puent estre pris n'atrapé *en E*
- 7663 lor chemin d. *en B* ; Avante se François li vasal d. *en C* ; li baron d. *en D*
- 7664 le droit chemin *en BE* ; T. n. civalcent lor c. serré *en C*
- 7665 R. trovent *en C*
- 7666 atent o lui m. *en BD* ; *manque en C* ; a. a tot mil c. *en E*
- 7667 *manque en C*
- 7668 prist anoncier *en C* ; Voit le li rois *en D* ; si commence a h. *en E*
- 7669 ma franche moillier *en B* ; de toa gentil muler *en C* ; de ma gentil m. *en E*
- 7670 Un sont ore petis mes eriter *en C* ; Ou s. mi fil mi petit heritier *en D*
- 7671 D. Raymondo aceller ne vos q. *en C* ; ne vos quier *en DE*

- Avant s'en vont, je demorai arier
Pour vous secourre sē en aviés mestier. »
 Atant s'en tornent, si laissent le noisier,
 7675 *Et Sarrazin* vont le camp recerkier. [fol. 49va]
 Les navrés prennent, si les portent couchier
 Dedens Estorges *pour* iaus plus aaisier.
 Alestant font *et* bender *et* loier.
Et quant li jors *commence* a esclairier,
 7680 Destendent trēs, torsé *sunt* li somier.
 Un amiralt font le cité baillier,
Pour la contree quē il volra gaitier
Et la viande apriés iaus envoyer.
 Lors s'arouterent serjant *et* escuier,
 7685 Roi *et* aufage, amiralt *et* princier.
 Les dames font apriés iaus envoyer.
 Des or cevalcent li felon losengier,
 Sovent manacent *Anseïs* le *guerrier*.
 Tant ont alé li felon pautonnier
 7690 *Que* contre viespre, *quant* solaus dut baissier,
 A Lÿon vinrent, si font lor trēs drecier,
Quar il ne voellent fors *par* jors cevalcier.

7672 demorai desrier *en D* ; A. *en v. en E*

7673 se avés mester *en C* ; P. vos aidier s'en aviez m. / Li rois l'empaint forment a mercier / Hé gentilz hom com vos doi avoir chier / En nule terre ne sai tel chevalier / Pour son seignor a .I. besoing aidier *en D* ; s'en euissies m. *en E*

7674 l. le playder *en C* ; si l. le pledier *en DE*

7675 le campo cercer *en C*

7676 prisent *en B* ; Li n. portent sille font colger *en C*

7677 miex aaisier *en BE* ; por cil ad assier *en C*

7678 ses plaie recherquier *en B* ; Allestendardo les font b. *en C* ; font molt bien apareillier *en D* ; Roi Alestant font b. *en E*

7679 Quant le jors comença *en C*

7680 si toursent li s. *en B* ; Deletendes torsent li somer *en C* ; sont torsé li s. *en D*

7681 la c. laissier *en B* ; Ad uns delor font la cités bailler *en C* ; A .I. paien font la terre baillier *en D* ; la cité gaitier *en E*

7682 qu'il vuelent g. *en B* ; c. qu'il volent garder *en C* ; voudra garder *en D* ; volra laissier *en E*

7683 a. lor envoyer *en C* ; v. por apres envoyer *en E*

7684 et chevalier *en BD* ; Dont s'arotarent s. *en C* ; L. s'entornerent *en E*

7685 Pois cilvace alfages et princer *en C* ; aumacor et p. *en D*

7686 Le dame apres faront e. *en C* ; a. els charroier *en D* ; aus carrier *en E*

7687 li f. pautonnier *en B* ; Et Anseïs pense de l'exploitier / Tant a alé qu'el pendant d'un rochier / Consuit Yvon et sa gente moillier / Et le hernois qui molt fet a prisier / Des or s'en vont ensemble li princier / Et Sarrazin ne se vouldrent targier / Apres nos frans prenent a chevauchier *en D*

7689 li cuivert losengier *en B* ; li f. losenger *en CD*

7690 q. contre .I. vespre que s. dut couchier *en B* ; qui le sol doit colger *en C* ; dut couchier *en D* ; *manque en E*

7691 Sont au lion venu sanz atargier / Par dehors font lor paveillons drecier *en D* ; virent si font les pons drechier *en E*

7692 se non por jor c. *en C* ; Que il ne veulent f. *en D* ; il ne volrent *en E*

Les forniaus troevent garçon *et* quisinier,
Que fait i orent no baceler legier,
 7695 Mais il n'i volrent longement atargier.
 A la Maiselle s'alerent *herbegier*.
 Assés i troevent a boire *et* a mengier
Et cil en prenent qui en ont desirier.

LAISSE CCII

Or fu *Marsiles herbegiés* a Lÿon.
 7700 A le Maisselle vinrent nostre baron.
 Au matin lievent, n'i font arestison,
 Si s'aünerent François *et* Borgegnon.
 Tant ont alé qu'il voient *saint* Fagon,
 U Carlemaine fist *Anseïs* le don
 7705 De la corone *et* de la regiön.
 La nuit i giurent no gentil danzillon,
 Au main s'en *partent*, n'i font arestison,
 Car n'i avoit fremeté ne dognon.
 Vers la formete s'en vont a esporon
 7710 *Et Sarrazin* cevalcent a bandon,
 De giste en autre les sivent de randon.
 Ysorés porte *par* devant le dragon.
Que vous feroie de lor errer sermon,

7693 et escuier *en BE* ; Li f. trovent qui fist nostri baron chevalier *en C* ; Les f. voient li paien losengier *en D*
 7694 *manque en C* ; nostre François legier *en D* ; f. avoient n. *en E*
 7695 M. il ne vorent plus atarger *en C*
 7696 A la masele *en B* ; Allemasons allirent a. *en C* ; sont alez h. *en D*
 7697 Assés trouverent *en B* ; Asés (i) *en C*
 7698 qu'il n'avont mester *en C* ; *manque en D* ; en present *en E*
 7699 au lion *en BD* – **7699 manque la lettrine en E**
 7700 A Mansel *en C* ; furent nostre b. *en E*
 7701 Au serain l. *en D*
 7702-7707 *manquent en B* ; 7702 *manque en CDE*
 7703 Tant eres qu'il firent a Sanfagons *en C* ; qu'il virent *en D*
 7704 La o K. fist ad A. *en C* ; fist a Anseïs don *en D*
 7705 de la religions *en C* ; la contree et de la r. *en E*
 7706 La nuit gissent nostri g. barons *en C* ; nostre François baron *en D* ; li nostre d. *en E*
 7708 Qu'il n'i avoit [...] / Ou atendissent le roi Marsilion *en BDE* ; Por cel que n'en avoit f. ne d. / O il atendissent li rois Marsilions *en C*
 7709 (s'en) vont *en C* ; Tot le chemin s'en vont a e. *en D*
 7710 Et p. c. tuit abandons *en C*
 7711 De joste altref le seguent sençe tençons *en C* ; les s. li felon *en D* ; les s. li glouton *en E*
 7712 p. le plus maistre dragon *en BE* ; *manque en D*
 7713 de lor longe sermons *en C* ; de lor gistes sarmon *en D* ; de lor voie sermon / Ne alongaïsse de nient la canchon *en E*

- Ne de la fuite ne de l'encaucison ?
- 7715 Mais tant alerent le pas *et* le troton [fol. 49rb]
 Castesoris virent sor le toulon,
 Qui fu fremés entor *et* environ
 De mur espés, de piere *et* de moilon.
 « Dex, dient Franc, *que* la a fort maison ! »
- 7720 Coi que devisent *et* dient tout lor bon,
 Gardent ariere vers le val de Grison,
 Voient venir la force au roi felon.
 En l'avangarde furent .XX^m. pegnon,
 « Dex, dient Franc, nous durer ne poron !
- 7725 De priés nous ont porsivi li glouton.
 Mais *par* Celui qui soufri Passïon,
 Receü erent, qui qu'*en* poist ne qui non,
 Mil en moront tout sans confessïon. »
 Quant li rois l'ot, si les mist a raison :
- 7730 « Signor, fait il, *pour* l'amor Dieu, jouston
 A ces premiers, ains qu'el castiel entron. »
 Et cil respondent : « A Dieu beneïçon !

-
- 7714 Ne del affaire *en B* ; Ne dela çaça ne delanciesons *en C* ; Ne de lor erre ne de l'esploitoison *en D* ;
 ne de la cachison *en E*
- 7715 Tant allirent *en C* ; t. alerent nostre François baron / Parmi la terre le pas et le troton / Qu'il ont
 veü sor la roche Mahon *en D*
- 7716 voient sor .I. t. *en B* ; G. qui veoient desor .j. mons *en C* ; Quatesoriz la tor et le donjon *en D* ;
 voient sor un roillon *en E*
- 7717 Qui fermee ert *en BE* ; Qui muree fu e. *en C*
- 7718 de cauch et de m. *en B* ; De mur de manbre qui relusent entors *en C* ; e. bien seelez a plon *en D* ;
 espés fors en sont li doignon *en E*
- 7719 com la a f. *en BE* ; com celle ert for masons *en C* ; com ci a fort m. / S'estions enz et boutez el
 donjon / Pou i vaudroit les fois Marsilon *en D*
- 7720 Que qu'il devisent *en B* ; Entre euls devisent tuit lor bon *en C* ; Que qu'il devisent lor talent et lor
 bon *en D* ; Que que d. *en E*
- 7721 tout le val du gripon *en B* ; G. se arrer contre l'aval del mon *en C* ; G. desrier contreval le sablon
en D ; sos le val d'un grant mont *en E*
- 7722 v. le roi Marsilion *en BE* ; v. Alestant l'Esclavon *en D*
- 7723 En sa compaingne f. [...] / Et autre tant escuier et garçon *en D* ; doi .M. penon *en E*
- 7724 nos ne le duerron *en B* ; Deus bel pere dient franchi endurer non poron *en C* ; ja ne la dureron
en D ; nos ne l'enduerons *en E*
- 7725 Apres nos ont seguis li encessimi fellon *en C* ; nos ont sui cil g. *en D*
- 7726 Mes par la postre com quiert en pré noiron *en D* ; passïon / Tres grande perte se faire le poon
en E
- 7727 *manque en C* ; R. ierent li encrieme felon *en D* ; Recheveront cui *en E*
- 7728 m. senz nulle confessïon *en C*
- 7729 r. li entendî *en C* ; ses a mis a r. *en DE*
- 7730 dist il *en BCDE*
- 7731 qu'en la vile entron *en B* ; A cels primirant avant que le c. *en C*
- 7732 beneïçon / Poigniés avant et nos tout vos sivron *en B* ; (Et) cil r. [...] / Ponges avant et nos vos
 seguron *en C* ; beneïçon / Alez avant et nos tuit vos sivron *en D* ; beneïçon / Poigniés a aus et nos tos
 vos siverons *en E*

Qui vous fera ja n'ait s'arme pardon.
 Tant que cascuns ait si entier blason,
 7735 As brans d'acier lor livrons tel tenchon
 Dont ploront fames *et* petit enfançon. »

LAISSE CCIII

Rois Anseïs a la ciere menbree
 A gent paiene veüe *et* esgardee,
 Qui apriés lui vienent de randonee.
 7740 Lors a li rois sa maisnie ordenee.
 A Rainmon a l'oriflambe livree,
 Puis apiela Gaudin de Piere lee,
 Huon d'Orliens *et* Guion d'Aurenee :
 « Baron, fait il, or oiés ma pensee.
 7745 Prendés ma fame sans nule demoree,
 De mes .II. fius n'i faites oubliee,
 Menés les ent en cele tour quaree.
 Nous remarrons *pour* sofrir la mellee. »
 Et cil respondent : « Ensi *que* vous agree ! »
 7750 Atant s'en tornent, lor dame en ont menee,
 De ses puceles fu molt bien adiestree.

7733 f. soe arme non age perdon *en C* ; s'ame perdon *en D*

7734 c. oit brisés son penon *en C* ; T. com c. ait si entier le b. *en D* ; T. com c. a si entier b. *en E*

7735 lor liverrons tençon *en B* ; Al b. d'acer faront la recourasson *en C* ; lirons tel leçon *en D* ; lor
 movrons tel t. *en E*

7736 Dont plouerront femes et enfançon *en BE* ; Plus de mil plurara que femes et fançon *en C* ; Dont
 ploreront .M. Sarrasin felon *en D*

7737 alla ardie cere *en C*

7738 La gent payne oit v. *en C* ; Gent p. a veüe et avisee *en D* ; veüe et avisee *en E*

7739 virent de r. *en C* ; venoit de r. *en E*

7740 L. oit li rois soe gent o. *en C* ; Isnelement a sa gent ordenee *en D*

7741 s'oriflambe *en B* ; l'o. donee *en C* ; livre / Il l'a rechut que forment li agree *en E*

7742 P. apelle G. de pree lee *en C*

7743 et Guichart d'Orbende *en B* ; H. d'Orlins et G. d'Alastree *en C* ; Hue d'O. et Huon d'Aquilee
en D ; d'O. si lor dist sa pensee *en E*

7744 dist il *en BCD* ; manque *en E*

7745 senz pont de demoree *en C* ; f. ne faites d. *en D*

7746 et mes [...] arrestee *en B* ; Et mes dui petit enfans a la cere menbree *en C* ; f. et la povre assemblee
en D ; Et mes .II. fiex n'i f. arestee *en E*

7747 Menés la en celle t. *en C* ; a cele t. *en E*

7748 por tenir *en B* ; r. dehors alla meslee *en C* ; Nos demorrans [...] / Vers Sarrasins qui maintent tel
 posnee *en D* ; por fournir la m. *en E*

7749 ensi com *en B* ; Cil r. ensi soit con vos a. *en C* ; Et il r. si soit com v. a. *en D* ; Sire font il tout ensi
 com vos a. *en E*

7750 la dame *en B* ; la dame n'ont menee *en C* ; A. en ont la roïne menee *en D* ; Adont s'entornent la d.
en E

7751 Et ses puceles dont forment fu amee *en B* ; De ses p. et de dame fu ben acompagnee *en C* ; manque
en E

- Devant la tour descendent a l'entree,
Lors l'ont jus mise de la mule afeutree
Et ele est lués sus en la tour montee.
- 7755 A la feniestre s'est la dame akeutee [fol. 49va]
Et vit François, cascun la tieste armee,
Qui ja avoient la montagne avalee.
A poi entrassent en la vile honeree,
Quant gent paiene ont la nostre escriee.
- 7760 Atant s'en vienent *par* ire deface.
Grans fu la noise *quant* vint a l'asamblee ;
Li plus hardis a la coulor muee.
La veïssiés mainte anste tronçomee,
Maint escut frait, mainte brogne *entamee*,
- 7765 Maint elme rout, mainte tieste quassee,
Mainte baniere rompue *et* desciree.
Teus l'avoit blanche qui l'a ensanglentee.
Mains *paiens* gist enviers geule bacee,
Dont li deable en ont l'ame portee.
- 7770 *Quant* Anseïs vit la cose avivee
Et la bataille en plusors lius jostee,
Afilé broce, s'a sa lance branlee,
Devant lui a sa targe entraversee,
Entre deus rens a joustee demandee.

7752 en la pree *en BE* ; desendi allentree *en C* ; en l'e. *en D*

7753 Dont [...] de la sele a. *en BCE* ; Si l'ont jus m. de la sele doree *en D*

7754 Et elle fu tost en la t. *en C* ; Sus en la tor est maintenant montee *en D* ; Et la roïne est en la tour montee *en E*

7755 Et regarda contre val la valee *en B* ; Et regarda contreval la contree *en CE* ; A la f. qui estoit grant et lee / A mis son chief illec est aclinee / Et regarda contreval la contree *en D*

7757 la m. montee *en B* ; la m. paissee *en DE*

7758 n'entroient *en B* ; Por poi qu'il non entrassent in la v. *en C* ; Ja s'en entrassent en la tor quernelee *en D* ; Por poi n'entroient *en E*

7759 n. avisee *en BE* ; Q. pain ont nostre gent encontre *en C* ; p. vindrent a l'encontre *en D*

7760 vers als en vinrent *en B* ; s'en firent por i. *en C* ; Qui lor corurent par i. *en D* ; A. en vinrent *en E*

7761 quant venent *en C*

7763 hanste crollee *en B* ; tante aste t. *en C* ; mainte lance qassee *en D*

7764 mainte targe troee *en B* ; *manque en CE* ; mainte targe estroee *en D*

7765 Et maint paiien caïr a la volee *en B* ; Mainte elmi e mante teste colpee *en C* ; *manque en D* ; mainte targe qassee / Et maint paien gesir goule bacee *en E*

7766 et despanee *en BE* ; Et mante bandere derote et debrisée *en C*

7767 T. l'ot ier blanche ki or l'a sanglente *en B* ; que fu pois e. *en C* ; *manque en D* ; Tels l'ot ier blanche que or l'a sanentee *en E*

7768 Maint pain enverso g. *en C* ; Et maint paien gesir geule bacee *en D*

7770 Qant vit Marsile la bataille ajoustee *en B* ; oit la c. *en C* ; Q. A. a cele euvre a. *en D* ; Qant A. la bataille a visee *en E* – **7770 lettrine en E**

7771 *manque en BE* ; b. de .II. parz ajostee *en D*

7772 la hanste *en B* ; L'alfillés broce si oit lance brandie *en C* ; Afillé point *en D* ; L'Afilé *en E*

7773 targe traversee / Ce sanlloit bien que ele i fust plantee *en E*

- 7775 Voit le Ysorés, si a sa loi juree
Que de par lui li ert ja presentee
 Une tels joste qui kier ert acatee.
 Atant li vient, n'i fist plus d'arestee,
 Si se ferirent *par* si grant aïree
- 7780 Il n'i ot targe ne soit escantelee.
 Fors hobers ont, maille n'en est fausee.
 Ysorés a sa lance poi sieree,
 Deriere le poing li est toute coulee.
 Rois Anseïs li a tele donee
- 7785 *Que* des arçons l'abat a la rousee.
 Mais li viels saut, qui la mort a doutee.
 Li rois passe outre puis a traite l'espee,
 Au repairier fiert le viel tel colee
 Qu'il le rabat adens enmi la pree.
- 7790 La jovente ot as cevals defolee,
 De toutes pars est la gens aïnee.
 Rois Anseïs a lance recovree,
 Puis a Joïouse ens el fuerre boutee.
 S'ensengne escrie, Monjoie a escriee.
- 7795 Ja comparront *païen* cele joustee. [fol. 49vb]

7775 Voit Anseïs *en B* ; Voit l'Y. *en E*

7776 lui elle ert aprestee *en C*

7777 ert chier *en B* ; Celle joste fu cere comparee *en C* ; iert comparee *en D*

7778 plus arrestee *en B* ; Atant brocent non font plus demoree *en C* ; A. li vint n'i fist p. demoree /
 Cascun d'els .II. a la lance levee *en D* ; A. li vint n'i f. pas a. *en E*

7779 Il se f. par molt *en B* ; de tele randonnee *en D* ; si grant randonnee *en E*

7780 ne fust *en BE* ; Qui n'i fu targe qui ne fust squartelee *en C* ; Qu'il n'i a t. *en D*

7781 F. furent li aubergi maille non fu f. *en C* ; h. orent quant il orent duree *en D*

7782 Marsile a poi sa lance s. *en B* ; Ysorés tint sa grant lance ferree *en C* ; sa lance tronçonnée *en DE*

7783 li estoit escoulee *en BE* ; D. son pugn silliert tornee *en C* ; manque *en D*

7784 li oit tel colpo donee *en C*

7785 Qui de l'arcom l'abati en la pree *en C* ; l'a. enmi la pree *en D* ; Que de la. l'abat en la valee *en E*

7786 Mais il saut sus car *en B* ; M. Ysorés salta sus qui la mort redotee *en C* ; qui mort a redoutee *en E*

7787 rois Anseïs a dont traite l'espee *en B* ; si a trete l'e. *en D* ; Li r. li vint si a traite l'e. *en E*

7788 f. le duc *en B* ; Al retourner li done tel collee *en C* ; Au r. li donne tel colee *en D* ; r. li dona tel colee
en E

7789 envers enmi *en B* ; Qu'il l'abate estendus emer la p. / Pois oit l'aspee en le foir tornee *en C* ; Que
 il l'a. *en D* ; aval enmi la p. *en E*

7790 sa j. a au cheval a *en B* ; manque *en C* ; Tote la chiere ot li viex defolee *en D* ; as c. traïnee *en E*

7791 manque *en C* ; sa gent assemblee *en D*

7792 oit .j. lance r. *en C* ; Et A. a lance r. *en D*

7793 J. el fuerre reboutee *en B* ; manque *en C* ; Dont a J. el fuerre reboutee *en E*

7794 a reclamee *en B* ; M. reclamee *en C* ; Si a monjoie hautement e. *en D* ; S'e. crie M. a reclamee *en E*

7795 cele assamblee *en BDE* ; ceste assemblee *en C*

LAISSE CCIV

- Li rois ist fors des rens tout premerains,
 L'escut au col, qui d'asur estoit pains,
 Trese flors d'or i ot ne plus ne mains.
 L'anste a brandie dont li fiers fu cartains.
- 7800 Fiert l'amiralt qui fu cousins *germains*
 Le roi de Bile *et* ot a non Comains.
 L'escut li perce, esmiés est li tains,
 Poi de defois li a fait li clavains ;
 Le fier li passe, si *que* parmi les rains
- 7805 Passe l'ensengne *que* molt fu bien enpains,
 Mort l'abati as leus *et* as ferains ;
 Puis traist l'espee, ne s'est mie refrains,
 En la *grant* presse va ferir a .II. mains.
 Rainmons le siut, ne fu mie darrains,
- 7810 Apriés lui vint Yves li castelains.
 Li François brocent, les *paiens* ont atains,
 As brans d'acier les ont si fort destrains
 Qui entr'iaus chiet maintenant est estains.
 Si *comme* leu *quant* les cache li fains,

7796 Rois Anseïs qui ne fu pas vilains / Monjoie escrie fist des rens premerains *en B* ; Rois Anseïs qui non mie villans / Monjoie escrie de rences ist primirans *en C* ; Rois Anseïs si ne fu pas vilains / Monjoie escrie aide saint germains / Puis est issuz des rens tot p. *en D* ; Li r. escrie qui ne fu pas vilains / Monjoie huquer s'ist des rens premerains *en E*

7797 qui d'acur fu et un grant lion ranpans *en C*

7798 *manque en BCDE*

7799 dont li fus est certains *en B* ; li fer fu trençans *en C* ; La lance branle dont le fer fu certains *en D* ; fu chartains *en E*

7801 Cornains / Sous lui avoit .XL. mil Coumains / Li rois le fiert ki n'estoit pas vilains *en B* ; et avoit non dormans *en C* ; Au roi de B. qui avoit non C. *en D* ; q'ot a non Segrereains / Sous lui avoir .I. mul comains / Le roi le fiert qui n'estoit pas vilains *en E*

7802 L'e. li spece por le cors li met le fer trençans *en C* ; L'e. li perce cheuz en est li tains *en D* ; li tains / Grant cop li done a l'ire dont ert plains *en E*

7803 Poi de deffense *en B* ; Et por defors li cet le buelans *en C* ; Povre desfense *en D* ; Par de defors li percha li c. *en E*

7804 *manque en C* ; Le fer trenchant qui d'asur fu empains *en D*

7805 p. l'espieux qui *en B* ; *manque en C* ; Li a passé par entre .II. les rains *en D* ; Passa l'e. qui molt fu bien atains *en E*

7806 Mort l'a. de son cival gras *en C* ; Jus l'a. de la mort est certains *en D* ; as lues et as frains *en E*

7807 non ert pas refrait *en C* ; l'e. qui n'est mie du mains *en D* ; Puis trait Joieuse *en E*

7808 ens en la p. *en B* ; p. a fait aferir *en C* ; mains / Qui il ataint de la mort est certains *en D*

7809 n'est mie d'aerrains *en B* ; R. et Yves li vallans *en C* ; R. le suit tot contreval les plains *en D* ; ne fu pas d. *en E*

7810 *manque en C* ; Et ovec lui Y. *en D* ; A. lui va *en E*

7811 paiens les ont *en B* ; Li F. brocent cumunals *en C* ; Sarrasins ont a. *en D*

7812 restrains *en B* ; As b. d'acer le vont destrengans *en C* ; ont forment d. *en D*

7813 Qui entre lor ciet alles ert son tans *en C*

7814 Si con le los quant lincalce li çans *en C* ; Si com li leus quant le chace la fains *en D* ; Ausi com leus qant le cache ferains *en E*

- 7815 Keurent as biestes, as cevaus *et* as dains,
 Ausi François, de çou soiés certains,
 Cacent *et* tuent *paiens et* Indëains.

LAISSE CCV

- Quant* Anseïs ot l'amiralt ocis,
 Monjoie escrie, *molt par* fu bien oïs.
- 7820 De ses barons fu li rois *poursivis*.
 Li bons rois est vers *Ysoré* guencis,
 Il s'abaissa, *par* le nasel l'a pris,
 Si l'a tolu par force as Arabis.
 Li cuens Rainmons a retenu Felix,
- 7825 Un rice roi del regne de Luitis.
 Tout maintenant li bons rois Anseïs
 Fait desarmer le viellart asotis,
 Joieuse entoise, maintenant fust ocis,
Quant Rainmons crie hautement a haus cris :
- 7830 « Hé ! gentils rois, *pour* Dieu de *Paradis*,
 C'or le lai vivre, si soit en prison mis ;
 Se chi vient Carles, li rois de *saint* Denis,
Que tu li rendes ansçois qu'il soit finis.
 Gré t'en sara li bons rois poestis,
- 7835 *Par* tant poras estre vers lui garis. » [fol. 50ra]
 Dist Anseïs : « Tout a vostre devis ! »
 Li rois apiele Guion de Mont Senis

-
- 7815 as kievreus ou as dains *en B* ; Qui corent a cavriols et a li dans / Les abatent em boscho et in plans *en C* ; as berbiz et as d. *en D* ; Qui cort as bestes *en E*
- 7816 Si font F. *en BCDE*
- 7817 Paiens et Yndians / Molt est Joians qui puet escaper sains *en B* ; *manque en C* ; t. paiens par ces cavains / Forment est liez qui puet eschaper sains *en D* ; Indoiens *en E*
- 7818 Anseïs vit *en B*
- 7819 fu ben sa vos oïe *en C* ; *manque en E*
- 7820 ben servis *en C* ; fu maintenant garniz *en D*
- 7821 Et li rois est vers Y. vertiz / Qui encor fu a pié enz el larriz *en D*
- 7823 Cil l'a tolu *en B* ; Et silla tollus por force de man de li arabis *en C* ; as Sarrasins *en D*
- 7824 Puis li desarme et la chiere et le vis *en BC* ; Puis li desarme et la bouche et le vis *en D* ; *manque en E*
- 7825-7827 *manquent en BCDE*
- 7828 L'aspee entesse maintenant fust oncis *en C*
- 7829 durement *en B* ; Q. R. excrie alte vos a grant cris *en C* ; en haut comme gentis *en D*
- 7830 *manque en BCDE*
- 7831 Rois lais le v. *en BCD* ; Rois laisse v. *en E*
- 7833 Et tu li rens *en BE* ; Et se vos la rendes avant qu'il soit oncis *en C* ; *manque en D*
- 7834 Molt grés vos en saura li rois de Paris *en C* ; li rois poosteis *en D* ; li rois mais a toudis *en E*
- 7835 je cuit estre garis *en B* ; estre tres bem garis *en C* ; p. ce quit estre gariz *en D* ; jou cuit estre garis / Et devenir a tos jors ses amis *en E*
- 7836 Et dist li rois *en B* ; tuit si a al vostre plasers *en C*
- 7837 G. de Moncenis *en C* ; A soi a. G. de Moncenis *en D* ; de Montenis *en E*

- Et Clarembaut et Gautier de Senlis :*
« Prendé me tost cest viellart asotis,
7840 *Et cest paien, qui de Dieu soit maudis,*
Quar felon sunt et de molt fier afis.
Menés les ent en cel palais voltis,
Si les rendés Gaudisse o le fier vis
Et ele en face trestout a son devis,
7845 *De metre en cartre u d'escorcier tous vis. »*
Quant cil l'entendent, maintenant les ont pris,
Menés les ont el palais signoris,
Devant Gaudisse, qui tant a cler le vis.
Voit le la dame, si en a fait un ris ;
7850 *Voit Ysoré, si l'a a raison mis :*
« *Par Dieu, viellars, trop fustes asotis,*
Quant tu de moi volsis estre saisis. »
Ele *commande* que d'iluec soit *partis*.
Dedens la cartre les ont menés *et mis*.
7855 *En l'estor fu li bons rois Anseïs,*
Et avoec lui fu Rainmons li gentis,
Guis de Borgogne et Yves li hardis.
Viers le castiel se retraient toudis.
Paien le voient, François ont acoillis,
7860 *La fu li rois Anseïs molt laidis,*
Avironés fu bien de mil Persis.
La *commença* molt *grans* li capleïs.
François les ont durement recoillis,
As brans d'acier detrenciés *et ocis*.

7838 de Senlis / Seigneur baron ce dist li rois gentis en B ; Et Claribaldo et Giraldo de Sanlis / Segnor baron ço dist li rois Anseïs en C ; de Senliz / Frans chevaliers dist li rois Anseïs en D ; Esclarenbaut et G. de S. / Segnor baron ce dist li rois gentis en E
7839 Prenés moi tost cest viellart antecris en B ; Prenés tost cesto v. trays en C ; Prenez moi tost ce v. que j'ai pris en D ; cel viellart antecris en E
7840-7841 *manquent en BCDE*
7842 Si l'en menés en en BE ; Et si le menés en cel palés altis en C ; Si le menez sus el palés v. en D
7843-7845 *manquent en BCDE*
7846 m. fu saisis en B ; *manque en C* ; m. Pont sesis en D ; Qant il l'oièrent maintenant fu saisis en E
7847 Si l'emmenerent el en BE ; *manque en C* ; Si le mennent el p. en D
7848-7858 *manquent en BCDE*
7859 F. ont assaillis en E
7860 Ja fust li rois A. molt l. / Se si barons ne fussent de grant pris en D
7861 Et emvironés de plus de mil payns en C
7862 li fereïs en BE ; La recomence molt grant le ferijs en C ; c. .I. grant abateis en D
7863 fierement r. en BD ; d. reculis / Et le velardo maintenant fu sasis / Et mennent sus le palés voltis en C
7864 *manque en BCDE*

LAISSE CCVI

- 7865 Grans fu l'estors, oribles *et* morteus :
 François i fierent, qui en *sunt convoiteus*,
 Paiens ocient cha un, cha .III., cha .II..
 Le roi rescousent, qui en fu desireus,
 Partir l'en font par le grant force d'eus
- 7870 Li rois Marsiles vint courant *comme* leus,
 D'Anseïs prendre estoit molt talenteus,
 Plus ne soit dame de veïr son espeus.
 Molt ert dolans, iriés *et* coureceus ;
 S'il li escape, jamais n'en ert joieus.
- 7875 Rois Anseïs se trait arier de ceus, [fol. 50rb]
 Les siens apiele lés un cemin herbeus :
 « Signor, dist il, pour Dieu le glorieus,
 Alons nous ent lés ce val tenebreus.
 Trop est cis lius enviers nous perilleus ;
- 7880 Tornons nous ent, n'i voel remanoir seus,
 Vers le castiel, çou est nos miudres preus. »
 Dient François : « Çou est molt bons conseus ! »
 Atant s'en tornent, n'en i remaint uns seus,

7865 et dure l'envays *en C* ; perilleus et mortieus *en D* ; merveilleus et morteus *en E*

7866 et cil qui sont covotis *en C* ; qui molt sont angoisseus *en E*

7867 ad um et dui et a tris *en C* ; et tuent comme leus *en D*

7868 *manque en B* ; Le rois scoissent al malgrés de Turch et d'Arabis *en C*

7869 *manque en BC*

7870 vent pongant contra illis *en C* ; Rois Asalon i vint molt covoteus *en D* ; vint poignant *en E*

7871 fu forment convoitex *en B* ; fu molt covotis *en C* ; p. dont estoit desireus *en D* ; est forment desireus *en E*

7872 Plus que n'est dame de veoir *en B* ; Plus que n'avoit dame davor son amis *en C* ; Plus que n'est fame de veoir son e. *en D* ; *manque en E*

7873 et angoisseus *en B* ; Molt en ert dolen et curiços et maris *en C* ; Durement est iriez et angoisseus *en D* ; *manque en E*

7874 Se il escape *en B* ; j. non aura joie ne ris *en C* ; Por Ysoré qui s'en vait avec ceus / Qui plus le heent que brebiz ne fet leus *en D* ; j. n'estra j. *en E*

7875 a. d'eus *en BDE* ; *manque en C*

7876 Et dist as siens pour Dieu le glorieus *en BDE* ; *manque en C*

7877 molt a grant force cis rois et molt est preus *en B* ; Et dist Anseïs por Deu de paradis *en C* ; *manque en DE*

7878 ent tout cest val t. *en B* ; *manque en CDE*

7879 avoec nos *en B* ; Tropo a grant forforce ceste rois poestis *en C* ; Trop a grant force Marsilion li feus *en D* ; perelleus / Et cist paien resont trop angoisseus *en E*

7880 n'en i remaigne .I. seus *en B* ; Tornons arere non voil remandre cis *en C* ; T. nos ent nel tenez mie a geus *en D* ; Alons nos ent li demourer n'est preus *en E*

7881 li mieudres p. *en B* ; Vers li c. qui est nostre ays *en C* ; Vers le c. qui tant est orgueilleus *en D* ; *manque en E*

7882 François respondent c'est li mieudres conseus *en B* ; *manque en C* ; François responnent i ci a bon c. *en D* ; F. respondent ce est tres bons c. *en E*

7883 n'i est remés *en B* ; A. s'en tornent non remest .j. pris *en C*

- Prisons en mainent plus de sissante deus,
 7885 Les mains loiés de cordes a drois neus.
 Paien les voient, si crient : « Or a eus !
 Desconfi sront li caitif famelleus,
 Tout erent pris ains *que* bast li soleus. »
 Dist Anseïs, qui molt en fu honteus :
 7890 « Par Dieu, glouton, ains ert passés Noeus
 Tant *con* je soie encor si vertueus. »
 Lors ne dist plus, vont s'ent le sabloneus.

LAISSE CCVII

- Rois Anseïs s'est partis de l'estor,
 Sa gent enmaine com hom de *grant* valor.
 7895 Quant besoins est, il va joster as lor,
 Sovent guencist vers la gent paienor.
 Les plus hardis met sovent el retor.
 La se mostrerent li vaillant josteor.
 Rainmons lait corre le destrier missodor,
 7900 Fiert Sinagon en l'escu paint a flor
 Quē il en pierce les ais *et* la color,
 Fors fu l'aubers, onques ne vi millor,
 L'anste fu roide, si l'empaint *par* vigor,

7884 .XL. et deus *en BE* ; *manque en C*

7885 *manque en BCDE*

7886 Paien escrient qant les voient as eux *en B* ; Pain le voient si crient a grant cris *en C*

7887 li fel malleureus *en B* ; D. sont li çatis affameis *en C* ; D. sont li c. *en D* ; sont li caitif dolereus *en E*

7888 Tuit seront p. *en B* ; *manque en C* ; Tuit seront pris ainz que luist li s. *en D* ; Tot seront mort n'en remanra un seus *en E*

7889 *manque en C* ; qui en fu molt h. *en D*

7890 Par Dieu de gloire ains venrra li Noeus *en B* ; P. Deus glotons vos serés tuit pris *en C* ; Par foi g. *en D* ; D. de Gloire ançois venra vos deus *en E*

7891 tant que *en B* ; Tant come a m'aspee eo son si poestis *en C* ; Tant com Joieuse soit encore itieus *en D*

7892 Lors n'ont plus dit *en B* ; Lors ne dist plus vassem por le pré floris / Tuit soef passe por la val tenebris / Car tropo ert celle storne per gulis / Nol porent sofrir la grant force de pains *en C* ; v. s'ent liez et joieus *en D* ; si s'est departis d'eus *en E*

7893 R. A. fu partis de l'estor *en C* ; est p. *en DE*

7894 qui sont de grant valor *en C*

7895 Qant fu besoins si va *en BD* ; Q. ert ert mester si va ajoster allor *en C* ; Q. besoins fu s'ala j. *en E*

7896 verso li bosaor *en C* ; S. retourne le destrier missoudor *en D*

7897 s. en freour *en B* ; s. en paor *en C* ; en error *en E*

7898 v. poigneor *en B* ; La si jostent li valanti pugnaor *en C* ; nostre François meilleur *en D* ; *manque en E*

7899 R. lasse corre li destrer coreor *en C*

7900 sus l'e. *en D*

7901 Que il li p. *en B* ; Quelli speça le tint et le collor *en CE*

7902 millor / N'en rompi maille de mort li fist trestor *en BDE* ; mellor / Non rompi maille de mort le fist tensor *en C*

7903 L'anste a brandie *en BE* ; L'aste fu grosse sille enpint por v. *en C* ; Mes il l'empaint par si fiere vigor *en D*

- Jus des arçons l'abat a la froidor.
- 7905 *Paien* le voient gesir sor le fraiscor,
 N'en i a nul qui n'en ait *grant* paor,
Pour lui rescure brocierent sans demor.
 Rainmons repaire, ne fist mie folor,
 Viers le castiel *et* nostre poigneor.
- 7910 Ens sunt entré par le porte major.
 Portier ont fait Milon de Valgensor
Qui gaitera *et* le nuit *et* le jor
 La forterece *et* la plus maistre tor.
 Atant descendent no gentil poigneor,
- 7915 Desarmé sunt li *grant* *et* li menor. [fol. 50va]
 Li rois *Marsiles* *et* prince *et* aumaçor,
 Font lor très tendre, ainc n'i quisent sejour,
 En une plagne delés un pui auçor.
 La s'aresterent cele gent paienor,
- 7920 Car il ne puent asegier tout entor.
 Li pumiel d'or getent *grant* resplendor,
Qui sor les tentes furent mis par ricor.

LAISSE CCVIII

Li rois *Marsiles* a assis le castiel,
Qui fu fremés de pierre *et* de quarriel.

-
- 7904 Jus de l'a. l'abati allerbor *en C* ; Que des arçons la jus mis sanz retor *en D*
 7905 *Paien* le virent si en font molt *grant* plour *en B* ; *manque en C* ; v. a terre a la froidor *en D* ; sor la verdor *en E*
 7906 *grant* freour *en B* ; Non ert nul qui non age al cor *grant* paor *en C* ; N'en i ot nul qui n'eüst g. *en E*
 7907 Por lui ayder brocent sens demor *en C* ; i poignent sanz d. *en D*
 7908 mie laissour *en B* ; folour / [Ne] demorast il i perdist le jour *en E*
 7909 s'en vont no poigneor *en B* ; vont s'en li pugnaor *en C* ; Lui et François droitement vers la tor *en D* ; vont nostre p. *en E*
 7910 Et sont entrés p. *en C*
 7911 de Valcolor *en C*
 7912 Qui gardera por noit et por jor *en C* ; et par nuit et par jour *en E*
 7914 no g. jousteor *en B* ; d. nostri getil ferior *en C* ; nos François sanz demor *en D* ; no gentis fereour *en E*
 7916 et vavassour *en B* ; e li princes e li almansor *en C* ; et tuit li aumacor *en D* ; M. princes et vavator *en E*
 7917 q. trestor *en B* ; F. le tref tendre unques ne quist s. *en C* ; t. environ et entor *en D*
 7918 En .j. place delés um pin altor *en C* ; Enmi la p. desoz le pui *en D*
 7919 s'arestent *en C* ; s'a. *païen* et aumacor *en D*
 7920 C. il nes porent *en B* ; Car il ne porent asseger e. *en C* ; entor / Quatesoriz por le *grant* pui haucor *en D* ; Car ne pooient a. environ *en E*
 7921 *grant* splendor / Mainti n'ert de diversi colors *en C* ; Li p. d'or giete *en D*
 7922 par baudor *en B* ; Q. sor le tref f. mis por legor *en C* ; Qui sus les t. furent mis par fieror *en D* ; Qui sus les t. furent m. par baldour *en E*
 7924 de p. de q. *en C* ; Qui f. fu *en E*

- 7925 La tors fu haute, *grant* furent li crestiel
Qui entailliet estoient a cisiel.
 La dedens *sunt* nostre gentil danziel ;
 Bien *sunt* garni de *quanque* lor est biel,
 De blet, de vin, de viés *et* de noviel,
 7930 De cleres armes, de maint ceval isniel.
 Escus *et* targes ensi *con* jou espiel
 Drecent as murs *et* maint *bon* pegnonciel.
 A ciaus defors mostrent sovent cenbiel,
Et li *païen* sonent sovent l'apiel,
 7935 *Pour* asalir dou haut mur le tuiel.
 Mais poi i font, ne lor valt un rosiel,
 Car cil dedens ne lor *sunt* mie agniel.
 Bien se deffendent *con* gentil damoisiel,
 Maint en navrerent de pierre *et* de *quariel*,
 7940 Del sanc des mors en ceurent li ruissiel,
 Car a l'asaut muerent *comme* pourciel.

LAISSE CCIX

Or ont *païen* la forterece asise,
 Castesoris qui siet desor la bise.
 Li rois *Marviles* a juré sans faintise

-
- 7925 grande haut en sont li c. *en B* ; La t. ert alte grant sont li crinel *en C* ; et molt fort li quernel *en D* ;
manque en E
 7926 *manque en BCDE*
 7927 Dedens sont nostri g. *en C* ; nostre François isnel *en D*
 7928 *quanches* lor fu bel *en B* ; de ço qui li ert bel *en C* ; B. sont servi de *quanqu'il* lor est b. *en D*
 7929 De pains e de vins de çarne do bos e de porçel *en C* ; De pain de vin de blé viez et n. *en D*
 7930 De belles armes et de civals isnel *en C* ; a. et d'espiez a novel *en D* ; et de cheval isnel *en E*
 7931 Escus haubers *en B* ; E. et elmes ausi com gent de grant revel *en C* ; De targes fors et d'iaumes a
 clavel *en D* ; E. et elmes issi com jes apiel *en E*
 7932 bel pignoncel / Dont esclarcissent li mont et li vaucel *en B* ; mant bels penoncel / Tuit relust le
 vals et li montisel *en C* ; Tuit en esclerent li mur et li quernel *en D* ; maint biel p. / Tout en esclairent li
 mont et li vaucel *en E*
 7933 font souvent le cembel *en B* ; font sonvent c. *en C* ; font soner le c. *en D* ; d. font sovent maint c.
en E
 7934 Et le p. sovent les apel *en C* ; sovent sonent l'a. *en E*
 7935 as murs de lor castel *en B* ; Por a. le alte mur del castel *en C* ; a. le mur et le chastel *en D* ; dusc'as
 murs du castel *en E*
 7936 p. lor vaut n'i forfont *en B* ; Mais ne li forfissent .j. rosel *en C* ; Mes n'i forfirent la monte d'un rosel
en D
 7937 n'estoient mie aignel *en B* ; d. non sont mie a. *en C* ; sont pas a. *en E*
 7938 li gentil *en BE*
 7939 *manque en BCDE*
 7940 i courent *en B* ; de mors corut li r. *en C* ; m. coroient li r. *en D* ; m. corurent li r. *en E*
 7941 Car por l'a. *en C*
 7942 la firmités a. *en C* ; p. Quatesoriz a. *en D*
 7943 devers la bise *en BE* ; qui fu fermee sor la falisse *en C* ; La fortteresce qui siet sor la falise *en D*
 7944 si oit jurés a sa franchise *en C* ; faintise / Trestoz les diex ou sa creance a mise *en D*

- 7945 N'en *partira pour* oré ne pour bise,
S'ara la tour *et* le fremeté prise.
Dist Sinagons : « Ne valt une cerise,
Qui i seroit jusqu'al jor del Juïse
Et cil dedens fuscent en lor cemise ;
- 7950 *Par* afamer l'estera estre prise,
Et pour noient i seroit paine mise. »
Et dist *Marsiles* : « Se si fort nes justise,
Que cascuns d'aus volroit estre en Venisse,*
En pur ses braies, ou *par* dela en Frise,
- 7955 N'en isteront ça fors en nule guise [fol. 50vb]
Në *Anseïs* qui si petit nos prise,
Quë as espees ne soit lor gens ocise
Et s'il se rendent, çou ert a ma devise. »
Il dist son bon, mais ains qu'il ait aqoise
- 7960 L'oeuvre qu'il a *pourcacie et* emprise,
Volroit il estre a saint *Jaque* en Galisse,
Se Dex garist *Carlou* de saint Denise.

LAISSÉ CCX

- Li rois *Marsiles* fu forment airés
Pour les François *quë* il a ensierés.
- 7965 Tous ses barons a devant lui mandés,

7945 p. ne pour vent *en BE* ; Non s'empartira por ploge ne por orisse *en C*
7946 S'ara le roi et la forterece p. *en E*
7947 que ce seroit dusc'au j. *en B* ; Qui bem li porés seoir jusque al jor del Judise *en C* ; Qui seroit ci j. qu'au j. del Joise / Et asaillist nuit et jor sanz faintise *en D* ; dusc'au j. *en E*
7949 Se cil dedens *en B* ; Et cil laens fussent e lor c. *en C* ; en lor porprise *en D* ; cemise / Ne seroit ele par nul assaut conquise *en E*
7950 Ne seroit ele par nul engien conquise *en B* ; Non seront il por mil asal conquise *en C* ; Ne seroit ele par nul assaut conquise *en D* ; l'estoura e. *en E*
7951 Car pour *en B* ; Por nulle payne qui poust estre mise / Avant reviront lor mesages de Frise *en C* ; Por fin neant *en D* ; Ou por n. *en E*
7952 sa force ne justisie *en C* ; Respont *Marsiles* *en D*
7953 estre en Frise *en C* ; estre a V. *en E* – ***7953 expunctuation de « bien » entre « volroit » et « estre »**
7954 Pur sollement en sa cemise *en C* ; Dont ne se droit de maintenir justise *en D* ; Em p. les b. *en E*
7955 Non nissiront dehors por nulle guise *en C* ; Ne ca de fors n'istra en nule g. *en D* ; manque *en E*
7956 Rois *Anseïs* qui si petit me p. *en D* ; Nis *Anseys* *en E*
7957 Que a m'espee n'en soit vengeance prise *en BE* ; aspee oit tant gent oncise *en C* ; sa gent *en D*
7958 Et s'il nel rendent du tout a ma d. / Miex lor venroit estre en la mer de pise *en B* ; Et cil seront torné a ma devise *en C* ; r. j'en fere ma d. *en D*
7959 conquise / Ne la gent morte ne qu'il l'ait a fin mise *en B* ; Ensi dist son talent mais avant qu'elle soit prise *en C* ; Si dist *Marsiles* tot son bon et devise / Mes ainz qu'il ait la fermeté conquise / Ne la gent morte ne qu'il lait a fin mise *en D* ; ait conquise *en E*
7960 qu'il a encargie et *en BCD* ; qu'il a conmenchie et e. *en E*
7961 a scanto *Jacomo* de Galise *en C* ; dela la mer en Frise / Toz nuz en braies em pure sa chemise *en D* ; V. miex estre a s. *en E*
7963-8140 manquent *en BCDE*

- Les rois, les princes, les demaines casés :
« Signor, dist il, quel conseil me donrés
De ces François c'avons chi ensierés ?
Mors ont mes homes *et* bleciés *et* navrés.
- 7970 Molt volentiers, saciés de verités,
Queroie engien c'Anseïs fust matés. »
Sinagons s'est desur ses piés levés,
Biaus fu *et* grans, grailles *par* les costés,
Molt *par* fu biaux, si fu bien acesmés ;
- 7975 N'o[t] plus biel Turc descî en Durestés.*
Dist a Marsile : « Enviers moi entendés !
Prendés .II. més *et* si les trametés,
Tous des millors *et* des miels enparlés
Qui en cest ost poront estre trovés.
- 7980 En douce France les en envoierés,
A Carlemaine qui est rois couronés,
Veoir son estre, s'il est de grans fiertés,
S'il va en ost ou il [est] sejoirnés ;*
Et bien lor dites, c'onques ne lor celés,
- 7985 Qui il demandent as haus barons casés
S'Anseïs ert secourus ne tensés. »

LAISSÉ CCXI

- Dist Sinagons : « Or m'entendés, bons rois !
En douce France vos més envoieirois !
– Qui m'i ira ? », dist Marsiles li rois.
- 7990 Dist Sinagons li preus *et* li cortois :
« Jou en sai deus, s'il sunt a vostre cors,
Bien enparlés *et* romanc *et* grigois :
L'uns est Faburs, li preus *et* li cortois,
L'autres a non Matifiers, li bons rois.
- 7995 Bien sevent tuit *et* flament *et* François, [fol. 51ra]
Normant, breton, hainnuier *et* tiois. »
Tout erramment les apiela li rois :
« Fabur, dist il, tu ies preus *et* courtois.
En France iras, c'est nos mielres espois.
- 8000 O vous ira Matifiers li courtois,
Carlou verés a Cartres ou a Blois,
Ou a Paris ou en cel Estantois.
Acointiés vous de ses millors François.*
S'il vous demandent dont venés u irois,
- 8005 Si respondés en lor langue, en François,

*7983 hypomètre corr. par conjecture

*8003 second « i » de « acointiés » suscrit

Que vous giustes bien a passé .II. mois,
 Droit a saint Jaque, le ber galissiois.
 Iluec trovastes castiaus *et grant* defois.
Et si lor distes, gardés ne lor celois,
 8010 Un roi veïstes qui est de *grans* pooirs.
 Dedens Espagne molt estoit de *grant* prois,
 Tout a sous lui le país, çou est drois,
 Bien tient sa tiere *et* trestous ses defois,
 Il n'i a home qui li face sourdois.

LAISSE CCXII

8015 Ce dist Marsiles : « Fabur, or m'entendés,
 Rois Matifiers, li preus *et* li senés,
 Tout erranment voel *que vous* atornés
 Trestout al miels *que* faire le savés.
 En tapinage voel *que vous* en alés. »
 8020 *Et* cil respondent : « Tout a vos volentés ! »
 Tout erranment s'est cascuns atornés ;
 Cascuns ot cape, ses capiaus fu feutrés,
 Escerpe *et* paumes, s'orent bordons ferés,
 Housiaus de vace, *par* lius erent crevés.
 8025 De l'ost issirent, n'en est uns ariestés.
Quant a Marsile orent congiés rouvés,
 Toute jor oïrent tant que dura clartés.
 A un rechet e les *vous* assenés.
 Hostel roverent *pour* Dieu de maïstés
 8030 *Et pour* saint Jake, qui est bons avoés.
 On lor dona volentiers *et* de grés.
 La nuit i giurent tant *que* jors parut clers.
 Lors se leverent, e les aceminés.
 De lor jornees mar me demanderés,
 8035 Mais tant alerent *et* decoste *et* delés, [fol. 51rb]
Par plaines voies *et* *parmi* gaus ramés,
Par *grans* montagnes *et* *par* vaus tenebrés,
 En France vinrent u est biaux li regnés.
 Le roi demandent, qui tant *par* est doutés,
 8040 On lor ensengne a Paris la cités.
Quant il l'entendent, n'en est uns arestés,
 Tout maintenant e les aceminés.
 Ainc de sejour n'i fu uns mos sonés
 Tros qu'a Paris la mirable cités.
 8045 Le roi demandent, on lor dist verités
Qu'a saint Denis estoit li rois alés.

LAISSE CCXIII

Quant li message entendent la devise
Que l'emperere estoit a saint Denise,
Lor voie acoillent si com ele devise,
8050 Voient Monmartre desor la roce asise,
Ainc ne finerent descendi a saint Denise.
En la vile entrent, qui est molt bien asise.
A la court vont, ainc n'i font arestise.
El palais entrent, qui fu de pierre bise,
8055 Carlon troverent, le roi de saint Denise.
La se gisoit, si avoit puison prise,
Malades ert d'un mal qui le debrise.
Faburs le voit, grant joie l'en est prise,
Car il set ore *et* tres bien s'i avise
8060 Que ja Espagne n'iert mais *par* lui requise,
Në Anseïs, qui tant fort se cointise,
N'iert secourus tros qu'al jor del Juïse.

LAISSE CCXIV

Li *païen* sunt sus el palais marbrin,
Li doi message, qui Dex doinst mal destin,
8065 Le roi saluent *et* font *parfont* enclin.
Faburs *parole*, qui bien sot le latin :
« Cil Damredex, qui de l'aige fist vin,
Saut le bon roi Carlon, le fil Pepin,
Et son barnage qui a lui est acilin.
8070 – Dex gart toi, frere, dist Carle al pelerin,
Dont es tu nés, foi que dois *saint* Martin ? »
Dist Faburs : « Sire, de Tours a saint Martin.
Cis miens *compains* est nés del Caorsin.
Pour l'amor Dieu, qui de l'aige fist vin,
8075 *Commandés*, sire, c'on nos doinst pain *et* vin, [fol. 51va]
Car ne mengames .II. jors *sunt* hui matin.
– Molt volentiers », dist *Karles* au cuer fin.
Son senescal en apiela, Odin,
Doner lor fait *et* pain *et* char *et* vin.
8080 Adont mengierent li felon cien mastin.
Jesus de gloire lor doinst malvais destin !

LAISSE CCXV

Quant mengié orent li pelerin palmier,
Karles li rois, qui France a a ballier,
Les esgarda, ses prist a araisnier.
8085 Il lor demande : « Dont venés *vous*, palmier ? »

- Faburs respont, qui Dex doinst *encombrier* :
- « Sire, fait il, se Dex me puist aidier,
 En Jerusalem alames Dieu proier*
 De nos peciés *quë* il nous voelle aidier.
- 8090 Car a nos ames en avons *grant* mestier,
 Il n'a bon saint *quë* on face noncier,
 En tout le mont *quë* on sace proier
 N'aions requis *pour* nous humeliier.
 A Rome fumes un mardi en fevrier.
- 8095 A l'apostole, le bon peneancier,
 Nous confiesames de bon cuer sans dangier.
 Il nos carga de bon cuer sans *proier*
Quë a saint Jaque deviemes repairier,
 Au bon apostle, qui Dex aime *et tient* chier.
- 8100 Bien a .II. mois, ne le *vous* quier noier,
Quë nous i fumes al bon saint *pour* priier.
 Parmi Espagne repairames arier,
 Un roi i a qui *molt* fait a prisier,
 Roi Anseïs l'apielent si maisnier.
- 8105 Tant *par* est fors *et* tant fait a prisier
Que toute Espagne a sous lui a baillier.
 Il n'est nus hom qui l'ose corecier. »
 Karles l'entent, Dieu prist a grascier,
 De la *grant* joie *commence* a larmoier.
- 8110 Son seneca[] a apielé, Renier.*
 Donner lor fait *et* argent *et* or mier,
 Cascun .X. mars *et* un mulet coursier.
 L'argent ont pris car puis lor ot mestier ;
 Mais des mules ne volrent nul baillier,
- 8115 Car il ne sevent, ce dient, cavalcier. [fol. 51vb]
 Il se mentirent, li culviert losengier.
 Jesus de gloire lor doinst *grant* *encombrier* !
 Si aront il, se Dex me puist aidier,
 Ains *quë* il puissent ariere repairier.*
- 8120 Congiet ont pris al bon roi droiturier
Et il lor done de gret *et* volentier,
 Puis lor pria de bon cuer *et* d'entier
Qu'en lor biens fais le metent sans targier.
Et cil respondent : « Bien fait a otrüier !
- 8125 Ce ferons nous de bon cuer *et* d'entier. »
 Atant se *partent* dou bon roi sans targier.

*8088 *hypermètre à cause de « Jerusalem »*
 *8119 *dernier « i » de « repairier » suscrit*

LAISSE CCXVI

- Li doi *païen* se sunt aceminé,
Del roi se *partent* a cui il ont parlé.
Molt quident bien avoir lor plait finé,
8130 Mais ains qu'il voient le *premier* jor d'esté,
Volroient il, je *vous* di par vreté,
Qu'en douce France n'euissent ja esté.
Or laisons d'iaus, molt en avons *parlé*,
Si *vous* dirons del siege defaé,
8135 Del roi *Marsile et* de son *grant* barné.
Castesoris *et* de lonc *et* de lé
Ot asegie *par* sa *grant* poesté.
Il n'est nus jors n'aient asaut crié.
Cil se deffendent par lor *grant* poesté,
8140 Maint en ocient *et* ruent el fossé.

LAISSE CCXVII

- Or sunt *païen* devant Castesoris,
Le castiel ont de l'une *part* asis,
Sovent asalent as murs de marbre bis,
Et cil dedens se deffendent toudis.
8145 Assés ocient Persans *et* Arabis,
Li rois *Marsiles* en fu forment maris,
Crier a fait as *grans et* as *petis*
Que mais n'asalent as murs nē as *postis*.
Par afamer, ce dist, erent tout pris,
8150 N'en estordra *joveneciaus* ne *floris*.
Lors fait trenchier, fossés *et* roellis,
Tout entor iaus, *quē* il n'en soit soupris
De *ciaus* dedens ne *par* nuit ne *par* dis.

8142 da tute part a. *en C*

8143 d'arainne bis *en BD* ; le mur *en C* ; Soventes fois sont li mur assallis *en E*

8145 païens et Arrabiz *en D*

8146 fu grains et maris *en B* ; si fu molt smaris *en C* ; Voit le Marsiles griez en est et marriz *en D*

8147 a cil de son pays *en C*

8148 ne assalissent *en C* ; Que plus n'a. a porte n'a p. *en D* ; Que plus n'asalent as murs d'araine bis *en E*

8149 seront aquis *en B* ; Por famer serunt tuit pris *en C* ; seront tuit p. *en D* ; esteront pris *en E*

8150 li grans ne li petis *en B* ; Non garira *en C* ; e. .I seul ne soit ocis / Païens s'empartent li assauz est fenis / A lor tres sont ariere resortis / Li rois Marsiles ne si est alentis *en D* ; N'en istera j. ne meschin *en E*

8151 Païen s'entornent li assaus est fenis / A lor tres sont maintenant revertis / Li rois Marsile ne si est alentis / Ains fait trenchier fossés et trenchieis *en B* ; Lors oit facto fare fosses et fosis *en C* ; Tant fait trenchier et bois et plesseis *en D* ; L. fist t. f. et plasseis *en E*

8152 e. l'ost que n'i soient s. *en B* ; Tuit e. l'ost qui ne soient *en CD* ; l'ost que il n'i soit s. *en E*

8153 Por cil dedens a nul dis *en C*

- Devant la porte fu uns engiens asis,
8155 Abalestriés i ot deci a dis [fol. 52ra]
Et chevaliers i ot cent, ce m'est vis,
Qui la nuit gaitent *quant* li jors est finis.
 Ciaus dedens ont molt *constrains et* laidis.
 En tel maniere i ont longement sis
8160 Molt en anuie le fort roi *Anseis*,
 Lui *et* Rainmon *et* les autres marcis.
 Un jor estoit en son palais voltis.
 Entor lui sunt si *chevalier* de pris
Et sa molliers, qui tant a cler le vis.
8165 Sous son mantiel avoit ansdeus ses fis,
 Cascuns fu biaux *et* gentement noris,
 Vairs ont les iex, les nés drois *et* traitis,

8154 engien bastis *en B* ; ont li engenghi bastis *en C* ; .I. verger bastis *en D* ; Devers la p. fu un e. bastis *en E*
 8155 de si a dis *en B* ; La sont ballester jusque a dis *en C* ; jusques a .X. *en D* ; dessi a dis *en E*
 8156 Et c. cento ce m'est avis *en C* ; jusqu'a .C. *en D*
 8157 La nuit gaitent quant le jor ert falis *en C* ; Qui François gaitent et par nuit et par dis *en D* ; g. tant qu'il est esclairs *en E*
 8158 durement aquis *en B* ; *manque en C* ; m. destruit et aquis *en D* ; destrains et l. *en E*
 8159 li ont longo tenpo asis *en C* ; sont longement assis *en E*
 8160 le bon roi *en BE* ; M. ennoia al bon rois A. *en C* ; Tant qu'il a. au f. *en D*
 8161 *manque en BCDE*
 8162 en son p. altis *en C* ; son p. assis *en D*
 8163 Environ lui ses c. *en D* ; lui erent *en E*
 8164 tant cler *en C* ; ot cler *en DE*
 8165 avoit ses dus fils *en C* ; 8165-8179 *manquent en D qui insère à la place* : Et delez lui avoit ses .II. norriz / Qui molt estoient et biaux et escheviz / Plus biaux enfanz n'avoit en nul païs / Bien sont vestuz et de ver et de gris / Nes d'une chose furent molt entrepris / Que leenz est toz li vivres failliz / N'en n'i a pas a .II. mois acompliz / Li dui enfant en sont ja si aquis / Et la roïne que tot en sont nerciz / Voit le li rois molt en fu esbahiz / Mes plus li est de ses enfanz petiz / Qui sont de fain et tainz et amortiz / Ne lor vient vivres ne par nuit ne par dis / Et de paiens estoit plains li païs / De la dolor li est troublé le vis / Gaudisse apele le fort rois Anseis / Sire dist ele entendez mon avis / Molt nos destraint Marsiles li Persis / En ce chastel nos a ceenz assis / N'en puet issir homme de mere vis / Que de paiens ne soit tantost ocis / Ne ca ne puet venir hom qui soit vis / Se il ne puet voler comme perdris / Et ceenz est toz li vivres failliz / Ne nul secors n'atendons ce m'est vis / Se de Dieu n'est le rois de Paradis / Puis que li cuers ne m'est de faim failliz / Et si m'est plus de mes enfanz petiz / Qui si ont pales de geuner les vis / Se il i muerent molt iert mes cuers marriz / Prenez .I. mes qui de sens soit garniz / Si l'envoiez droitement a Paris / Et si mandez as barons du païs
 8166 Molt furent biels et g. *en C* ; b. et ricement servis *en E*
 8167 si ont les vis t. *en B* ; traitis / Les sorchis lons le front beaus et valtis *en E* ; 8167-8179 *manquent en C qui insère à la place* : Plus bels enfant non fu enul païs / Bem sont vestus de vars et de gris / Mais d'une çose sont forment entrpris / Que lor vivres alor ert de tuit falis / Il ne nont por passer quinze dis / Les dus enfant en sont ja si aquis / Et la roïne enna cangies le vis / Mais plus ennoie de ses enfans petis / Que de son vivre si fallis / Alor non vint por noit ne por dis / Dont il sont discolorés et paillis / Et de payn voient tuit le canp vestis / De la dolor li est torbes le vis / Lors apelle li bon rois Anseis / Sire dist elle entendés a mes dis / Molt nos destent li malves antecris / En cest castel nos ont assis / Ne poit einsir hom qui soit vis / Se il no volle como ossel o pernis / Et çuens nos ert le vivre fallis / Ne nul secors non atendons ce m'est vis / Car no soit mie Karllon da San Donis / Et si me oit la fame

- Les cos plus blans que n'est la flors de lis,
 Les ceviaus crés *con* viaures de brebis.
- 8170 Plus furent biel *que* je ne *vous* devis.
 Li rois les prent, si les a molt joïs :
 « Enfant, dist il, molt *par* sui amatis,
Quar on me tolt ma tiere *et* mon païs,
 Dont je cuidoie qu'encor fuissies sassis. »
- 8175 Atant plora desous son mantiel gris.
 Molt en pesa as *chevaliers* de pris,
 Mais Madiens les a a raison [mis] :*
 « Sire, dist il, se *vous* creiés mes dis,
 Vous trametriés en France a saint Denis,
- 8180 A Carlemaine *et* a tous vos amis,
 C'on *vous* seceure *pour* Dieu de Paradis.
 Je sai de voir n'en serés escondis,
 Mais esgardés qui i sera tramis.
 – Dex, dist li rois, com or sui entrepris.
- 8185 Si g'i envoie, je serai mal bailis.

si sopris / Se deo non pense li rois de Paradis / Por poi le cors non m'ert tuit falis / Et si mennoie plus de mes enfant petis / Que si ont pailles deieuner le vis / Et sil murent mes cors ert fenis / Prendés um messo qui soit de sens garnis / Silli envoies en France a scan Donis / Et sil mandes as barons del païs

8168 *manque en B ; que ne soit f. en E*

8169 blons com laine de brebis *en B ; blans comme laine de berbis en E*

8170 Plus biaux enfans n'avoit en nul païs *en B*

8171 Bien sont vestu et de vair et de gris *en B*

8172 Mais d'une chose sont forment entrepris *en B*

8173 Que li leur vivres lor estoit si faillis *en B ; Que on me t. en E*

8174 Il n'en ont pas a passer .XV. dis *en B ; Que jou cuidoie que en fuissies saisis en E*

8175 Li doi enfant en sont ja molt aquis *en B ; Adont ploura en E*

8176 Et la roïne en a cangié le vis *en B*

8177 Mais plus li est de ses enfans petis *en B ; si l'a a raison mis en E – *8177 leç. rejetée « pris », corr. d'ap. E*

8178 Se creüs fust mes dis *en E ; Quë ele voit de fain si amortis / Ne lor vient vivres ne par nuit ne par dis / De paiens voit les cans tous revestis / De la dolour li est troublez le vis / Lors en apele le bon roi Anseïs / Sire fait ele entendés a mes dis / Molt nous destraint li lignage antecris / En cest castel chaiens nos ont assis / N'en puet issir nus hom de mere vis / Qui lués ne soit detrenchier et ochis / Ne si n'i puet entrer grans ne petis / Se il ne set voler comme pietris / Et chaiens est tous li vivres faillis / Ne nul secours n'atendons ce m'est vis / Se Diex nel fait li rois de Paradis / Pres que li cuers ne m'est de faim partis / Et si m'est plus de mes enfans petis / Que si ont pailles de geuner les vis / Se il i muerent mes cuers sera maris / Prendés .I. mes qui de sens soit garnis *en B**

8179 Si l'envoies en F. *en B*

8180 Et si mandés le bon roi de Paris / Et as barons et as frans dus de pris *en B ; Et a Carllom et adtuti nostri amisis en C ; et a tous ses amis en E*

8181 K'il vos secourent *en B ; Que vos secorent en C ; Qu'il vos sequeure en D ; Qu'il vos secorre en cest lontaing païs en E*

8182 que ne serés ascondis *en C*

8183 Mais or gardés *en B ; Mes eslisiez qui la sera t. en D*

8184 que je sui e. *en B ; con son ore emtrapis en C ; tot en suis entrepris en D ; com par sui e. en E*

8185 Se je le mando eo sera m. *en C ; s. molt pensis en D*

- Car se chi vient li rois de saint Denis,
 De la corone esterei dessais,
Et s'il n'i vient, encore m'ira il pis,
Quar tout perdrai et ere desconfis.
- 8190 Dex me consalt, li rois de Paradis. »
 Entre ses dens a .IIII. mos repris :
 – Ahi, Letise, li tiens cors soit maudis !
Par toi sui jou et cachiés et fuitis. »
 Atant se drece, molt fu cras *et* furnis,
- 8195 En haut parole, bien fu de tous oïs. [fol. 52rb]

LAISSE CCXVIII

- Rois Anseïs est levés en estant,
 Grans fu *et* biaux *et* de molt fier sanblant,
 Membres ot drois, molt furent avenant,
 Plus biel de lui nus hom ne *vous* demant.
- 8200 Li rois parole hautement en oiant :
 « Or m'entendés, franc chevalier vallant !
 Asis nos ont Sarrazin *et* Persant,
 Ma tiere ont prise, dont j'ai le cuer dolant,
Et moi caciet tant que ne puis avant.
- 8205 Conselliés moi *pour* Dieu le raëmant !
 Del tout en tout ferai a vo *comant.* »
 Dist Yves : « Sire, qu'alés *vous* atendant ?

8186 *manque en C* ; Que se ci vient *en D* ; li rois poesteïs *en E*

8187 seray d. *en C* ; sere tot d. *en D*

8188 dont serai plus hounis *en B* ; *manque en C* ; Et s'il ne vient nos sommes maubailliz *en D* ; adont estera pis *en E*

8189 si ere d. *en B* ; Car tropo perderay se je son d. *en C* ; et serai d. *en D* ; perderai s'esterei d. *en E*

8190 et li sains Esperis *en BDE* ; Damenedes me conselle et li santi de p. *en C*

8191-8193 *manquent en BCDE*

8194 Adont se drece molt fu grans et f. *en BE* ; Atant s'em tome molt fu dolens et pensis / Car si ci vient li rois de San Donis *en C* ; Adonc se drece molt dolenz et fraris *en D*

8195 parla *en BC* ; parla que de toz fu o. *en D* ; parla si que bien fu oïs *en E*

8196 ert levés *en C* ; fu levez *en DE*

8197 Biaux fu et gens s'ot le visage grant *en B* ; Bel fu et sages et oit le coir valant *en C* ; Bien fu forniz si ot le vis molt gent *en D* ; Beaus fu et gros le cors ot avenant *en E*

8198 bien furent *en B* ; M. oit belus molt fu saçant *en C* ; d. et le cors bien seant *en D* ; *manque en E*

8199 lui jamais nus ne demant *en B* ; Plus bel homes non fu enulle part *en C* ; P. biaux de lui ja nus hom ne demant *en D* ; nul home ne demant *en E*

8200 p. belement *en B* ; em plorant *en C* ; En haut parole et cler et hautement *en D*

8201 Or entendés *en C*

8203 Prise ont ma terre *en B* ; Pris essiles ont mes terres dont son dolant *en C* ; Pris ont ma terre et tot mon chasement *en D* ; dont ai le c. *en E*

8204 Et tant mont cacies que je ne p. *en C* ; que ne puis en a. *en E*

8205 le roiamant *en BE* ; por D. omnipotent *en CD*

8206 f. vestre talant *en C* ; f. voste comant *en D*

8207 vos demourant *en B*

- En douce France envoiés *pour* garant
A Carlemaine, le hardi combatant.
- 8210 Secoura *vous par* le mien ensient.
– Dex, dist li rois, qui fera *pour* moi tant ?
Ja n’a il home en cest siecle vivant
Qui i alast *pour* tout l’or d’Abilant,
Quar couviert sunt li pui *et* li pendant
- 8215 De gent paiene qui adiés vont gaitant
Et si redouc Carlon au poil ferrant,
Quar s’il vient chi, de çou me vois pensant
Ne me laira de ma tiere plain gant.
Mais la viande nos va chaiens falant,
- 8220 Li plusor vont de fain afoibloiant,
Ma fame va de fain coulor muant
Et mi doi fil, dont me vois dolousant. »
Adont souspire, tenrement va plorant,
Ses .II. fiux va *et* sa fame baisant.
- 8225 De pitié vont li plusor larmoiant.

LAISSÉ CCXIX

Quant Rainmons vit son signor droiturier
Plaindre *et* plorer, n’i ot que courechier.

-
- 8208 Envoies en France umes por garant *en C*
8209 A Carllom l’enperer *en C*
8210 Secours arés *en BD* ; Quel vos secore els essoa gent *en C* ; Secors arés [...] / Ce m’est avis trop alés demorant *en E*
8211 qui feroit *en BD* ; Et dist li rois qui feroit p. *en E*
8212 Je non ay nul homo *en C*
8213 Qui li alaste p. t. l’or d’orient *en C* ; l’or d’orient *en D*
8214 Tout couvert *en B* ; Car cuverti sont de payn le pois e li p. *en C* ; Que c. *en D* ; s. et p. et li camp *en E*
8215 gaitant / Que de chaiens n’isse petit ne grant *en B* ; De gent saracine qui le teres vont gastant / Et que çuens non escha ne petit ne grant *en C* ; De Sarrasins qui Damedieu cravent / Qui cest chastel sont jor et nuit gaitant / Que de ceanz visse petit ne grant *en D* ; va gaitant *en E*
8216 r. de Carllon al p. *en C* ; Et si dout molt l’empereres poissant *en D*
8217 Car sel vient deço sont molt pensant *en C* ; Que s’il v. ci de ce me v. vantant *en D* ; Se il vient chi de ce me v. vantant *en E*
8218 Nom me layray de terre plem arpant *en C* ; l. del roiaume plaignant *en D*
8219 va toute *en B* ; va molt f. *en C* ; Et la viande nos va du tot f. *en D*
8220 de la fame cagant *en C*
8221 vait de fame pallisant *en C* ; Et ma moillier en va tote au neant *en D*
8222 vois esmaiant *en B* ; vo lamentant *en C*
8223 Adonque s. *en C* ; A icest mot soupire durement *en D*
8224 manque *en C*
8225 manque *en C* ; li p. soupirant *en u*
8226 voit son s. *en B* ; R. son s. larmoier *en C*
8227 En lui n’i oit que curucer *en C* ; Si forment plaindre n’i ot *en Du* ; Plourer et plaindre *en E*

- Il sali sus, prent soi a desrainier :
« Gentils rois, sire, trop te voi esmaier !
- 8230 *Quar* te conforte a ta gente mollier
Tant *que* ti fil puissent armes ballier,
Quar mais ne pués as armes travellier.
Cha en ariere *vous* soloit on prisier
Mais des or mais *vous* penés d'aaisier,
- 8235 Dedens vos cambres ventoser et saimnier, [fol. 52va]
Avoec vo fame estuver *et* bagnier
Et nous laissiés *et* juner *et* vellier
Et par estors viande gaaignier,
Viers *Sarrazins* deffendre *et* batellier.
- 8240 Trop tost volés *pour* secors envoyer.
Quant *vous* verés vostre mur pechoier,
Vo maistre porte contreval desrocier,
Le roi *Marsile* vos homes encaucier,
L'un mort sor l'autre verser *et* trebucier,
- 8245 *Et* en vo tour *vous* convenra puier,
Quant les verés miner a pis d'acier,

-
- 8228 sus silli dist por grant iror *en C* ; Molt doucement l'em prist a aresnier *en D* ; prist soi a araisnier *en E* ; Molt doucement le prist a arraisnier *en u*
- 8229 Gentiex hom *en B* ; trop poés e. *en C*
- 8230 Conforte toi et ta g. *en B* ; Or te conforte et toa gentil m. *en C* ; et ta gente m. *en D* ; c. et ta gentil moillier *en E*
- 8231 armes porter *en C*
- 8232 Car homais non poés armes bailler *en C* ; ne p. travellier ne pener *en D*
- 8233 prisier / Ne trovast l'on nul lieu tel chevalier / Qui tant feüst en .I. estor plenier / Mes veillart estes si vos estuet lessier *en D*
- 8234 Ne trovast on .I. si bon chevalier *en B* ; Unque n'i trovastes .j. tel civaller / Ne que tant faistes en .j. estor plener / Mais vus estes viels si convent lasser *en C* ; D'ore en avant pensez de la a. *en D* ; d. pensés del a. *en E*
- 8235 Qui tant vausist en un estour plenier / Mais viellars estés s'el vos convient laissier *en B* ; Desormes pensés del reposer *en C* ; *manque en D* ; Et en vos c. *en E*
- 8236 f. laver et ventoser *en C* ; O vostre fame costeir et baigner *en D*
- 8237 l. le ferire et lancer *en C* ; l. jeuner et v. *en D*
- 8238 conquerre et gaaignier *en B* ; Et por defors v. *en C* ; Et as espees *en D* ; par effors v. *en E*
- 8239 Et vers paiens conquerre et batillier *en B* ; Et vers paym combatre et travalier *en C* ; Et vers paiens combatre et tornoier *en D* ; joster et b. *en E*
- 8240 T. tosto poés *en C*
- 8241 le mur p. *en C* ; cest fort mur p. *en D*
- 8242 Et nostre porte abatre et trebuchier / Et ceste tour chaïr et desrochier *en B* ; Et vestre grande porte a terre trabucer / Et ceste torre contreval le rocer *en C* ; Et vostre porte ouvrir et despecier *en D*
- 8243 *manque en CD*
- 8244 *manque en C* ; Et ceste tor a terre trebuchier *en D*
- 8245 En ceste vile et prendre et encauchier / Et ceste tour qui tant fait a proisier *en B* ; *manque en C* ; Et a Marsile cest chastel gaaignier *en D*
- 8246 d'acier / Et nos fuir por no mie alongier *en B* ; Q. la v. a piç pecoier *en C* ; Et ce palés miner [...] / Que nel porrez desfendre n'esloingnier / A donc porrez por secors envoyer *en D* ; Et les v. *en E*

Qui dont poroit trover un mesagier ?
 Bien le devoient vostre ami avoir cier,
 Pour vous secoure errer *et* cevalcier,
 8250 *Et* jour *et* nuit sans plus del atargier. »

LAISSÉ CCXX

Rois *Anseïs* de maltalent rougi
 Quant Rainmon a entendu *et* oï.
 Il a *parlé*, bien fu qui l'entendi :
 « Sire Rainmon, molt *vous* tieng a hardi.
 8255 Grant tort avés qui si m'avés laidi,
 Mais *par* cel Dieu qui onques ne menti,
 Tel plaît avés esmeü *et* basti
 De coi ploront paien *et* Arabi.
 Demain al jor d'un estor *vous* envi :
 8260 Tant i ferai del branc d'acier forbi,
 Que cha dedens n'arai si bon ami
 Qui o moi fust deci a miedi
 Qui li donroit tout l'avoir de Berri ;
 Ne *vous* meïsmes qui *vous* alosés si,
 8265 N'a encore gaires qu'en tel estor *vous* vi
 U *vous* tenoient li paien arabi,
 Pour la roïne au gent cors signori

-
- 8247 Se alor porés aver .j. messenger / Qui allast en douce France anoncer *en C* ; Qui lors porroit trover .I. mesagier / Qu'en douce France alast au roi noncier *en D* ; Adont porroit [...] / Qui en douce France alast au roi nonchier *en E*
 8248 Preu et courtois et hardi et legier *en B* ; Ben le debes molt honorer *en C* ; tenir chier *en D* ; Bien li porrés vostre anui tesmoignier *en E*
 8249 K'en douce France le nos alast nonchier *en B* ; Por vos secore senz pont de tarder *en C* ; Et vos secorre sanz plus de l'atargier *en D* ; sanz point del atargier *en E*
 8250 Qu'il nous venist et secourre et aidier / Et jor et nuit esrer et chevauchier / Celui devoient nostre ami avoir chier *en B* ; Jorno et nuit aller et civalcer *en C* ; Et jor et nuit errer et chevauchier *en D* ; Et nuit et jour convenroit chevalchier *en E*
 8251-8283 *manquent en B*
 8252 Q. oi R. e. *en C* ; Q. a R. e. *en D* ; ot entendu *en E*
 8253 *manque en C*
 8254 tegno ardi *en C* ; R. je vos tieng *en D* ; a ami *en E*
 8255 Mal avez fet de moi ramposner si *en D* ; qant si m'avés l. *en E*
 8257 conmençés et basti *en CDE*
 8258 Dont plurent p. et a. / Et mante dames seront ses mari *en C* ; Dont ploreront maint paien maleï / Et mainte dame en seront sanz mari *en D* ; Dont p. *en E*
 8259 D. par tens d'un estor vos affi *en C*
 8260 T. firiray de m'aspee acerin *en C*
 8261 n'avrez si bon a. *en D*
 8262 Que avoc moi fust avoc mi *en C* ; Qui fust o moi jusques a m. *en D*
 8263 *manque en CE*
 8265 Non ne encore g. que je vo sui *en C* ; en tel lieu *en Du* ; que un tel plaît basti *en E*
 8266 *manque en CDEn*
 8267 cors eschevi *en D*

- Que vous* lassastes desous l'arbre foielli.
Pris vous eüssent la gent a l'Andecri,
8270 *Quant* a mon branc le presse desrompi.
De la paour *vous* vi si abaubi,
Ne tornissiés qui *vous* denast Ponti.
Celui service m'avés or mal meri.
Mais de viande somes si apovri
8275 De juner sunt mi fort home afoibli [fol. 52vb]
Et pour mes fils ai si mon cuer mari
N'a çaiens dame n'ait le vis enpali.
Par cel Signor, qui onques ne menti,
Se de viande ne fusse a escari,
8280 Ja de secors n'i euïst mot tenti,
Car trop redouc Carlon al poil flori.
Tout me tolra li bons rois s'il vient chi,
Ne me laira qui valle un seul espi. »

LAISSE CCXXI

- Rois *Anseïs* fu dolans *et* pensis
8285 De sa mollier *et* de ses fils petis,
Quant voit qu'il ont les vis si enpalis.
Au mur s'apoie li bons rois poestis
Et vit coviers les puis *et* les laris

-
- 8268 *Quant* la lasastes desot l'albespi *en C* ; soz .I. arbre f. *en DEu*
8269 aüssent Persant et Arasbi *en C* ; e. paien et Arrabi *en DEu*
8270 la p. departi *en D*
8271 vos vi le vis enpalui *en C* ; si esbahi *en DE*
8272 Ne li tornasse *en C* ; N'i t. qui vos d. crespri *en D*
8273 Cel servis vos m'avés ore m. / *Que* d'emvoier en France m'avés ati / Nol fis por moi por Deu
qui non menti *en C* ; meri / *Se* d'emvoier en France m'aati / Nel fis por mo par Dieu qui ne menti *en D*
8274 M. de viande nos sumes a. *en C* ; ci apovri *en D*
8275 Del ieiuner sunt li povres a. *en C* ; *Que* a mesese somes et a. *en D* ; sont plusor affeblis *en E*
8276 Et p. ma feme ay le cors smari / De mes enfant me poisse altres *en C* ; Et por ma fame ai molt le
cuer marri / Et de mes filz qui sont si mal norri *en D* ; ai mon cuer amati *en E*
8277 Non ert dame qui non ait le vis palli *en C* ; Chaiens n'a dame *en E*
8279 non fosse .j. mot asenti *en C* ; ne fuissions escarni *en E*
8280 *manque en C*
8281 *Que* trop redout l'emperere hardi *en D*
8282 T. me t. je le say deffi *en C* ; t. Karles se il vient ci *en D* ; t. li rois se il vient chi *en E*
8283 Car son comando non n'ay pas aconpli *en C* ; Qar son conmant n'ai pas bien acompli *en D* ; *manque*
en E
8284-8314 *manquent en CD*
8285 ses enfans petiz *en BE*
8286 les visages palis / Pour la famine dolans est et maris / Tenrement pleure des biax iex de son vis
en B ; le visage pali / Tenrement pleure des beaux iex de son vis *en E*
8287 li rois poesteis *en B* ; li bons rois Anseys *en E*
8288 Et voit c. *en E*

- De trés, de tentes as cuviers maleïs,
 8290 *Qui* de si priés les avoient asis
 Qu'il ne pooent issir fors des postis.
 Li rois les voit, molt en fu amatis,
 Li vivres est auques laiens falis.
 Quant del mangier se lievent, ce m'est vis,
 8295 Li reliés est *et* povres *et* petis.
 Molt se demente li bons rois Anseïs :
 « Hé ! Dex, dist il, vrais Dex de Paradis,
 Que porai faire ? Je sui tous esbahis.
 Fu ainc mais hom si malement traïs.
 8300 Par une fame ai perdu mon païs
 Et le roialme dont estoie saisis.
 N'iert mie fame, ançois fu Anemis.
 Hé ! Karles sire, tant bien le me desis,
 Or ne sai mais u je soie fuitis.
 8305 Chi morrons tuit si est l'affaires pris. »
 Dist Madiiens : « Sire, pour Dieu, mercis.
 Mandés en France au roi de saint Denis
 Que vous sekeure contre les Arabis,
 U autrement vous esterés peris.
 8310 Li rois venra, de çou soiiés tous fis,
 Envis perdra çou qu'il a en vous mis. »
 Anseïs [l'ot] molt en est esjoïs*
 « Hé ! Madiien, dist il, .V^c. mercis,
 Car au besoing me confortés toudis. »

LAISSE CCXXII

- 8315 Rois Anseïs souspire molt forment, [fol. 53ra]

-
- 8289 Des tentes grans ou sont li Sarrasin *en E*
 8290 avoient suis *en E*
 8291 manque *en BE*
 8295 Li r. est povres et petis *en E*
 8297 vrais rois *en B* ; vrais rois poestis *en E*
 8298 manque *en B*
 8301 Et la courone dont j'estoie s. *en E*
 8302 a. ert a. *en E*
 8304 soie vertis *en B*
 8305 l'affaire empris *en B*
 8307 le roi *en B*
 8308 Qu'il vous *en BE*
 8311 ice k'il i a mis *en B* ; ce que a en v. *en E*
 8312 molt en fu e. *en E* – *8312 hypomètre corr. d'ap. **BE**
 8313 molt grans m. *en B* ; M. de Dieu *en E*
 8314 Car au besoing me consilliez tous dis / Mais forment dont le roi poesteïs / Car folement ai garde
 mon païs *en B*
 8315 s. tenerement *en C* ; sospira m. *en E*

- Quant voit sa fame, qui a molt le cors gent,
Palir *et* taindre *quant* la famine sent,
Et de ses fils molt grans pitiéés li prent,
Qui a lor mere demandoient sovent :
- 8320 « Dame, a mengier car fain avons forment. »
N'i a baron, *quant* les enfans entent,
Qui de pitiet ne ploire tenrement.
Quant li rois l'ot, a poi d'ire ne fent,
Pour ses enfans maine un dolousement,
- 8325 L'un poing en l'autre detort pitousement.
Rainmons le vit, si *parla* hautement :
« Hé ! juvenes rois, lai ton dolosement !
Si mande al roi u douce France apent
*Qu'*il te seceure viers la paiene gent,
- 8330 Secourra toi, jel sai a essient. »
Quant li rois l'ot, si respont bassement :
« Hé ! Rainmons sire, je sai a essient,
Se l'emperere me fait secorement,
Que ja corone m'abatra erranment.
- 8335 Rois abatus serai tout *mon* vivant. »
Dans Englebiers li a dit sagement :

-
- 8316 qui si ot le cort gent *en B* ; Q. vit sa gent et sa dame al cor g. *en C* ; qui tant a le c. *en DE*
8317 Pallide e tint quant la fame la prent *en C* ; Taindre et palis q. *en E*
8318 De ses .II. fiex *en B* ; Et de ses fils molt oit le cor dolent *en C* ; l'em prent *en D*
8319 demandent s. *en C* ; demanderent s. *en D*
8320 fain avons durement *en BE* ; D. detesmoi a manger sovent *en C* ; que fain avommes grant *en D*
8321 *manque en B* ; N'i ot b. *en E*
8322 *manque en B* ; de p. (ne) plure *en C* ; ne plort molt tenrement *en E*
8323 Li rois les ot *en B*
8324 *manque en B* ; Por les enfanti fait .I. grant d. *en C* ; Sus les enfanz m. *en D* ; un doel ensemment *en E*
8325 molt durement *en B* ; L'uns p. ellaltre tropo p. *en C* ; fiert menu et sovent *en D* ; L'un p. a l'autre detordoit durement *en E*
8326 le voit *en BD*
8327 gentiex rois *en B* ; lassa ester ton d. *en C* ; Anseis sire lai ce d. *en D* ; Hé jovle r. *en E*
8328 au roi qui *en BD* ; al roi a cui d. *en C*
8329 tost et isnelement *en D*
8330 S. vos je le say certainment *en C* ; S. vos *en D* ; S. aras par le mien ensient *en E*
8331 doucement *en B* ; Quant li rois oi Raymondo et entent *en C* ; si parla bonement *en E*
8332 Rainmons biaux frere jel s. *en B* ; Ad Remondo respondi dolcemente *en C* ; je sai certainement *en D*
8333 Se l'e. o dolce France apent *en C* ; Se l'empereres qui douce France apent / En cest païs me fait secorement *en D*
8334 la c. me taurra *en B* ; Se en cest païs me fait secorement *en C* ; Que la c. m'ostera maintenant *en D* ; Que la c. *en E*
8335 estera vraiment *en B* ; a mon v. *en C* ; s. d'ore en avant *en D* ; estera mon vivant *en E*
8336 respondi bassement *en B* ; le dist mantinent *en C* ; li respont doucement *en D* ; dit doucement *en E* ; *Et* Dans Raimons li respont maintenant *en u*

« Gentius rois, sire, n'aiés nul dotement !
 Bien en ferons vers lui l'acordement,
 Car molt est dignes qui onques ne mesprent. »

LAISSE CCXXIII

- 8340 Rois Anseïs commence a souspirer,
 Quant vit sa fame *et* ses enfans plorer.
 Paile devienent car poi ont a disner.
 Li rois se va sor le mur acouter
 Et vit par l'ost les quisines fumer,
- 8345 Vit Sarrazins qui vienent de preer,
 Qui vont la tiere escillier *et* gaster,
 Castiaus brisier, eglises violer,
 Les bones gens vit en loiens mener.
 Lors a tel duel le sens cuide derver,
- 8350 Pitousement se prist a dementer :
 « Hé ! Dex, dist il, comment porai ovrer ?
 Or ne sai mais u fuir ne torner.
 Chi nous covient le famine endurer,
 N'ai forterece u jamais puisse entrer
- 8355 Et chi m'estuet de famine finer [fol. 53rb]
 Et mes enfans que je doi tant amer ;

-
- 8337 n'i ait couardement *en B* ; Hais gentil rois n'aiés nul dotament *en C* ; Anseïs sire de ce n'alez doutant *en Du* ; nul maltalent *en E*
 8338 manque *en B* ; Nos farons li rois acordament *en C* ; Nos ferons bien vers lui l'a. *en Du* ; Molt ferons bien vers lui a. *en E*
 8339 Car trop *en B* ; Car vos ert dignes d'avor maior cassament *en C*
 8341 Q. voit *en BD* ; ses enfant essa feme p. / Et assa dame le pans demander / Mais ne lor valt que non na que doner *en C*
 8342 devinrent que poi *en B* ; Pailles le vit quilli ont poi assuper *en C* ; Et a lor mere le mengier demander / Mes ne lor a nule riens que donner / Dont povez croire n'ot en li qu'esmaier *en D* ; P. devinrent car *en E*
 8343 Le rois se part allemur apoier *en C* ; Atant s'en va as fenestre ester *en D* ; s'en va *en E*
 8344 ces cuisines *en B* ; Et voit par l'o. ces c. *en D*
 8345 Et S. qui venent da rober *en C* ; Et S. *en DE*
 8346 font la terre *en B* ; Et de la terre e. *en C* ; Et de la terre e. *en D* ; Qui font la t. *en E*
 8347 froissier et viles v. *en B* ; b. et glesies v. *en C* ; Et des mostiers abatre et violer *en D* ; b. et eglises v. *en E*
 8348 La bone gent lier et mener *en C* ; De bones g. prisons lor voit mener *en D* ; Les crestiens voit en lyons mener *en E*
 8349 manque *en C* ; du sens quida d. *en E*
 8350 Pensivement *en B* ; a lamenter *en C* ; Si tenrement se p. *en E*
 8351 p. durer *en BE* ; com le poray durer *en C*
 8352 ne aller *en C* ; qu'il part doie torner *en D*
 8353 manque *en C* ; Ci nos estuet *en D*
 8354 puisse aler *en B* ; Ne f. o je posse entrer *en C* ; ou me puisse bouter *en D* ; manque *en E*
 8355 Ici m'estuet *en B* ; Enci m'estoit de f. *en C* ; Ci me covient de f. *en D* ; manque *en E*
 8356 je puis *en BE* ; qui tant pos amer *en C* ; Et mes e. morir et devier *en D*

- Lor mere voi de fain coulor muer,
 Chou est la cose *que* plus me fait irer.
 Bien deveroie de fin duel forsener,
 8360 *Quant* voi la tiere destruire *et* deserter
Que Carlemaine me laissa a garder. »
 Lors *commencha* tenrement a plorer.
 Dans Englebiers le prent a conforter :
 « Bons rois, fait [il], vo duel laissiés ester*
 8365 *Quar pour* duel faire ne pues rien conquester.
 Mais prent conseil sans plus de demorer
 U tu poras un mesage trover
Qui voist en France l'empereor conter
 Com *Ysorés* te voet desireter
 8370 *Et* assis t'ont *Sarraçin et* Escler.
 N'as mais castiels u tu puisses aler,
 Fors que cestui u t'ont fait ensierer.
 – Dex, dist li rois, qui tout as a salver,
Qui me poroit cest mesage porter,
 8375 *Qui* sagement l'alast le roi conter ?
 Mais en ma vie nel volroie oublier.
 Endroit pitié s'en devoit bien pener

-
- 8357 Ma feme v. *en B* ; v. de fames finer *en C* ; Et la lor mere de mesese acorer *en D* ; Or mere v. *en E*
 8358 Co ert la rem del mondo qui je doi plus amer *en C*
 8359 de grande dolor f. *en C* ; Bien me devoie de fin duel acorer *en D*
 8360 ma tere essiller et gaster *en C* ; et ardoir et rober *en D* ; ma terre *en E*
 8361 Qui Karllom m'avoit donés a g. *en C* ; por garder *en E*
 8362 durement *en B* ; Dunques comença durement a p. *en C* ; Dont c. durement a p. *en D* ; c. Anseys a p. *en E*
 8363 li comence a c. *en C* ; le prist a c. / Or parlera com ja oïr porrés *en E*
 8364 Bons rois dist il laissiés vo dolouser *en B* ; Dans rois dist il lasés le doloser *en C* ; dist il lesse le duel ester *en D* ; dist il laissiés le doel ester / Et en vo cuer prendés Dieu a loer *en E* – ***8364 hypomètre corr. d'ap. BCDE**
 8365 Car en duel faire puet on poi conquerer *en B* ; Car a dol fare non poit nul gaagner *en C* ; Que n'i povez nule riens conquerer *en D* ; Que por doel f. ne puet on conquerer *en E*
 8366 senz ponto de tarder *en C* ; Mes pren *en DE*
 8367 La tu poras *en C*
 8368 Qui al rois de France allosse por mesager / Al rois Karllom qui tant fait alloer *en C* ; la novele conter *en D*
 8369 Que Y. t'a fait d. *en B* ; Comme Y. l'a fait d. *en D* ; te velt desbareter *en E*
 8370 Et k'assis *en B* ; Et coment te ont asas Saracin et A. *en C*
 8371 p. entrer *en B* ; Non nais omais c. la tu p. *en C* ; Ne castel n'as ou tu p. *en E*
 8372 Fors sol cesto late fas e. *en C* ; ou t'a fet e. / Li rois Marsiles o tot .C.^m. escler *en D* ; Ne mais cestui ou t'o. *en E*
 8373 Hé Diex dist il q. *en E*
 8374 Qui pora ceste m. *en C* ; porra *en D* ; Qui mi p. *en E*
 8375 Et s. tout l'afaire conter *en B* ; manque *en CDE*
 8376 poroie oublier *en B* ; manque *en CDE*
 8377 En grant [...] meller *en B* ; manque *en CDE*

Qui me poroit de cest peril oster. »*
 Rainmons l'entent, le chief prist a croller,
 8380 Pitié ot grant quant le roi ot parler.
 Quant vit les larmes fors de ses iex filer,
 Il le volra auques reconforter.

LAISSE CCXXIV

Rainmons se drece, n'ot en lui qu'è irier
 Quant vit le roi plorer et larmer
 8385 Pour ses enfans qu'è il avoit tant chier,
 Qu'il voit de fain sovent color cangier,
 Vit la roïne de fain afoibloier.
 En la cort n'eut baron ne chevalier
 Qui n'ait grant fain quant lieve del mengier.
 8390 Rainmons parole, qui molt fist a proisier :
 « Gentius rois, sire, molt te voi esmaier,
 Mais or te voel un poi resleechier,
 D'un tel affaire dont ja m'oras traitier,
 Dont vous trestout avés grant desirier.

8378 Qui me vaurroit de cest peril geter *en B* ; manque *en CDE* – ***8378 surcharge sur « perilt »**

8379 si prist le c. *en C* ; prist a lever *en E*

8380 Pité en a quant il le vit plourer *en B* ; P. l'emprunt quant vit le roi p. *en C* ; quant il l'oi parler *en D* ; P. en ot q. le roi vit plourer *en E*

8381 Et voit les larmes fors des iex avaler *en B* ; Et quant vit le larmes le vis moller *en C* ; manque *en D* ; ses iex coler *en E*

8382 Ja le vaurra se il puet confonter / Car gentiex cuers se doit humelier *en B* ; Ja li v. auques reconforter / Em piés se drice lassa le mantel aller / Davant le roi comença a parler *en C* ; Ja le voudra auques r. / Em piez sailli sanz plus de demorer / Devant trestoz comença a parler *en D* ; Or le v. [...] / En piés se dreche laist le mantel coler / Devant le roi comença a aler *en E* ; Ja le voudra auques reconforter / Em piez sailli sanz plus de demorer / Devant iaus tous comença a parler *en u*

8383 en lui nonne que yrer *en C* ; ou n'ot que aïrer *en D* ; en li n'ot q'aïrier *en E* ; En R. n'ot saichiez que aïrier *en u* – **8383 laisse continuant en C**

8384 Q. voit *en B* ; Q. le rois le vit p. *en C* ; Q. le roi vit p. *en D*

8385 qui tant font aprisier *en D*

8386 Qu'il vit *en B* ; Qu'il li vit le vis tinger et paluer / Nelli vit mais juer n'esbanoier *en C* ; changier / Ne les voit mes joer n'esbanoier *en D* ; Qui de fain voit s. cangier / Ne les voit mais juer n'esbanoier *en E*

8387 Voit la r. *en B* ; Et voit la raine de fame la color muer *en C* ; Voit la roïne durement empirier *en D* ; Voit la r. por le fain baillier *en E*

8388 Non ert em la corte sargent ne escuer / Ne um ne altre barons ne civaler *en C* ; n'ot serjant ne escuier / Ne .I. ne autre baron ne chevalier *en D* ; serjant ne escuier / Ne un ne autre garchon ne chevalier *en E*

8389 quant se leve d. *en C* ; Qui de mesese n'estuet le vis changier *en D*

8390 molt fait a p. *en C* ; ou n'ot que enseingnier *en D*

8391 Gentiex hom *en B* ; vos ves esmaier *en CE* ; Anseïs sire *en D*

8392 mais or vos v. *en B* ; M. je vos voil un poi conforter *en C* ; M. or te voi *en D* ; un petit rehaitier *en E*

8393 D'une tel cose dont vos m'orrés nonchier *en B* ; D'un tel a. ves voray parler *en C* ; D'un pou d'afere dont vos m'orrez noncier *en D* ; m'orras plaidier *en E*

8394 D. vos et tout *en BE* ; D. vos tuit avés g. *en C* ; manque *en D*

- 8395 Estre m'estuet al besoing mesagier. [fol. 53va]
 G'irai en France l'empereor nonchier
 Le grant anui *et* le grant destorbier,
 Com Ysorés vous fait desiretier.
 A vos amis irai merchi proier
- 8400 Qu'il vous seceurent c'or en avés mestier.
 Mais n'i menrai garçon ne escuier. »
 Madiens saut, qui Rainmon ot molt chier :
 « Bons rois, dist il, mentir ne vous en quier.
 G'irai avoec le secors porcacier.
- 8405 Miels vous ora l'emperere au vis fier
 Quant nous vera ansdeus acompagnier. »
 Lors dist Rainmons : « Sire, je vous requier
 Que Madien prestés vostre destrier,
 Dont Clamador abatistes l'autrier.
- 8410 Le mien ne ruis ne muer ne cangier. »
 Dans Englebiers, qui fu de saint Richier,
 Ot les .II. contes deviser *et* raisnier,
 Il a parlé, n'ot en lui qu'ensengnier :
 « Rois Anseïs, or me voel travellier,
- 8415 Avoec irai l'afaire por nonchier.

-
- 8395 Iestre m'e. a cest b. mesager *en C* ; m'e. a cest point mesagier / Dont vos trestuit avez grant desirrier *en D* ; manque *en E*
- 8396 noncier / A Carlemaïne qui tant fait a proisier *en B* ; allemperaor n. *en C* ; le message n. *en D*
- 8397 manque *en C*
- 8398 Que Y. *en B* ; vos affato d. *en C* ; Que vos a fait Y. porchacier *en D*
- 8399 Et a vostri a. giray m. clamer *en C* ; merchi crier *en E*
- 8400 secore que vos avés grant m. *en C*
- 8401 sergant ne escuier *en BC* ; O moi menrai .I. tot seul e. *en D*
- 8402 Et Madiens qui R. *en B* ; M. salt sus cui R. oit m. cer / Li rois apelle sil prist aconsiller *en C* ; M. l'ot qui le roi ot molt c. / En haut parla laissa le conseillier *en E*
- 8403 Cil dist au roi ne t'estuet esmaier *en B* ; fait il a mentir ne vos q. *en C* ; Rois Anseïs em prist a arainier / Sire dist il a celer ne vos quier *en D*
- 8404 le message noncier *en B* ; Je yray avec lui por le secors demander *en C*
- 8405 Miex le croira *en B* ; M. nos creera *en C* ; M. vos querra *en D* ; M. nos querra *en E*
- 8406 nos venrra *en B* ; Q. nos vedera ambidui al playder *en C* ; v. moi et Rémon le fier *en D* ; acompaignier / Toi et Raimon qui tant fait a proisier *en E*
- 8407 Dist Rainmons sire je vos pri et requier *en B* ; Lors dist al rois Raymondo je vos requier *en C*
- 8408 Que vos prestés Madien vo destrier *en B* ; Que a M. *en C* ; Qu'a M. *en DE*
- 8409 Dont vos Marsile *en B* ; Dont Madalor fu abatus l'altrer / Non ert plus corant decisque Monpislér *en C* ; Dont l'amirant [...] / N'a plus corant descì a Montpellier *en D*
- 8410 r. remuer ne cangier *en BD* ; Le moi non voil muer ne c. *en C*
- 8412 Ot les barons *en B* ; Audi les dos c. qui divisent de laler *en C* ; et traitier *en D* ; c. et parler et plaidier *en E*
- 8413 Ja parlera *en B* ; Illoc parle en lui n'i oit que e. *en C* ; En haut parole en lui n'ot qu'e. *en D* ; Il a parlé en lui n'ot q'airier *en E*
- 8414 travaillier / Por vostre amor que j'ai durement chier *en D* ; or m'estuet t. *en E*
- 8415 vo message noncier *en B* ; Avoc vos u iray le messages n. *en C* ; O els irai le m. noncier *en D* ; por l'a. nonchier *en E*

- Quant l'emperere le m'ora tiesmognier,
 Com Ysorés nos a fait encaucier
 Et par Marsile de la tiere cacier,
 Qui tout a fait le país escillier,
- 8420 – N'i a remés capiele ne mostier
 Quë il n'ait fait abatre et depecier –,
 Quant l'emperere m'ora certefier
 Qu'assis vous ont li culvert losengier,
 Secorra vous, ne le volra laissier,
- 8425 Quar le chemin li covient aquitier
 Del bon apostle c'on doit glorefier ;
 La gent paiene en doit faire eslongier
 S'il ne se vuelent lever et batizier.
 Et s'il ne voet le secors otroier,
- 8430 Les covens Dieu li volrai reprocier. »
 Anseïs l'ot, si le cort enbrachier,
 Les .II. barons reva li rois baisier
 Et li baron commencent a hucier
 Quë on lor armes fesist aparrellier.
- 8435 On lor aporte sus el palais plenier [fol. 53vb]
 Et li baron s'alerent haubregier.

8416 me l'oïra t. en C

8417 vos a fait decachier en B ; a fait essiller en C ; Que Y. nos a fait traveillier en D

8418 A cento mil homes de la t. en C ; manque en D

8419 Et tuit a fait la tere trabucer en C

8420 ne glise ne m. en B ; Non ert remés en C

8421 fait a terre trebuchier en B ; manque en C ; Que ne fesist abatre et trebuchier en E

8422 le m'orra afichier en B ; me l'oïra c. en C ; m'orra tot ce noncier en D ; le m'orra tesmoignier en E

8423 o. paiens et avresier en D ; li c. pautonier en E

8424 le porra laissier en B ; ne vora plus tarder en C

8425 li estuet a. en D ; Car le país en E

8426 qui l'on doit celebrer en C

8427 p. ne doit cacer en C ; doit on fere e. en D

8428 Se il ne se volt l. en C

8429 Et sel ne volesse le s. envoyer en C ; ceste afere otroier en D ; manque en E

8430 Le covenant li voudre r. / Que il vos ot quant s'en dut reperier en D

8431 silli core adenbracer en C

8432 vait de joie baisier en B ; Segnor fait il cel fait ad mercier / Mais je vos pri por Dieu le driturer / Que se lassa en la crosse dricer / Por ses amisi fors de la pena tirer / Que vos pensés de la besongne avancer / Dient li cont ne vos estoit proier en C ; ala apres besier / Seignors dist il ce fait a mercier / Mes je vos pri por Dieu le droiturier / Qui se lessa por nos en croiz fichier / Que vos penez de ceste euvre avancier / Dient li conte ja n'en estuet plaidier / Que nos ferons tot vostre desirrier / Adonc conmente le baron chevalier / Qu'on lor aport les armes sanz targier / Et cil si firent qui en sont costumier / Et li barons s'alerent haubregier en D ; rala li r. en E

8433 Adonque comencent li b. en C ; manque en D

8434 Que lor armes faissent a. en C ; manque en D

8435 Que alors soit portés al p. en C ; manque en D

8436 s'a. adarmer en C ; manque en D ; s'aloient h. en E

- Gaudisse estoit lés Anseïs le fier,
 Al roi a dit : « Sire, je *vous* requier
 Un petit don, a celer nel *vous* quier :
- 8440 Ens en vo cartre a un *Sarrazin* fier ;
 Felix a non, sel prist Rainmons l'autrier.
Pour Dieu *vous* voel *et* rover *et* proier
Què il conduise Rainmon le bon *guerrier*,
Et Madiien, le noble *chevalier*,
- 8445 *Et* Englebiert, vo clerc *que* tant ai chier.
 Ensemble o iaus [le] faites cevalcier,*
 Ses conduira sans avoir destorbier. »
 Li rois l'otroie, si le cort embracier.
 Le Turc manda, il vint sans delaier ;
- 8450 Il li demandent s'il volra otroier
 Chou que Gaudisse lor a fait otroier.
 Li rois respont, qui ne se volt targier :
 « N'est riens el mont dont je me puisse aidier
Que je ne face *pour* mon cors aaisier
- 8455 *Et pour* issir de prison sans dangier. »

LAISSE CCXXV

- Sages hom fu Felix, bien le sachiés.
 Il vint al roi, si li caï as piés :
 « Sire, dist il, de vreté le saciés,
 N'a el mont cose dont je soie aaisiés
- 8460 *Que* je ne face puis que *vous* m'en priiés. »
 Ce dist li rois : « Je voel *que* *vous* saciés
Qu'ensamble ciaus no message faciés.
Par tel covent, voel que le m'otroiés,
Quant revenrés, trestout de fit saciés
- 8465 De la prison quites clamés soiés,
 Mais *que* mes homes me ramenés haitiés
Et parmi l'ost oltre les conduisiés
Et sor vo loi voel *que* le fianciés. »
 Il li otroie, dont fu li dois dreciés,
- 8470 Hurtés al dent, se fu senefiiés
 N'en mentiroit *pour* estre detrenciés.
 Anseïs l'ot, molt en devint haitiés,
 Andeus ses bras li a al col lanciés,
 Ja le baisast, se ce ne fust pechiés.

8437-8474 *manquent en BCDE*

*8446 *hypomètre corr. par conjecture*

LAISSÉ CCXXVI

- 8475 Droit enmi l'aire de la sale pavee [fol. 54ra]
 Ont estendue une *grant* kieute ovree,
 D'un inde paile, d'or fu eskiequeree,
 D'un blanc diaspre estoit entor bordee.
 Sor le blanc fu de vermel porfilee
- 8480 Toute l'estore *con* Troie fu gastee.
 Sor cele kiute, qui molt estoit loee,
 S'arma Rainmons sans nule demoree
Et Madiiens a la ciere menbree.
 Cauces lor lacent, blances *con* flors *en* pree,
- 8485 Cascuns viesti la *grant* brogne safree,
 La ventalle a a las corans fremee,
 L'elme laça, si a çainte l'espee.
 Dans Englebers a la messe cantee,
 C'est ses mestiers, ne siert d'autre sodee.
- 8490 Del mostier issent *quant* messe fu finee.
 Devant la sale qu'est de marbre pavee
 Sont li destrier en une place lee.
Anseïs pleure, s'a le coulor muee,
 Joieuse a prise par le renge doree,
- 8495 Rainmon le charge par bone destinee :

8475 enmi lieu *en B* ; D. emer la salle p. *en C*

8476 une pourpre roee *en B* ; une coltre stelee *en C* ; une coste or fresee / Molt richement estoit par tot ouvree *en D* ; une quelte paree *en E*

8477 d'un riche paile *en B* ; Molt ricement estoit entorno ovree *en C* ; D'un poile brun molt bien e. *en D* ; p. estoit esquequee *en E*

8478 d'un bliaut d. [...] brousdee *en B* ; D'un paillio estoit environee *en C* ; *manque en DE*

8479 de rouge *en B* ; Et sor le b. le v. p. *en C* ; *manque en E*

8480 *manque en BE* ; Et tuite l'estorie como T. fu trove *en C*

8481 qui bien estoit ouvree *en B* ; qui molt fu grat et lee *en C* ; qui tant par estoit lee *en D* ; *manque en E*

8482 alla cere menbree *en CD* ; Raimons s'arma *en E*

8483 Et M. s'arma senz nule demore *en C* ; Et M. sanz nule demoree *en D*

8484 Cauchent lour cauches b. c. flour de p. *en B* ; Calcent lor calces blanche come flor d'este *en C* ; C. chaucierent b. com f. de p. *en D* ; C. lor cauent blances com flors de p. / Blances estoient d'un vermeil colouree / D'une rice oeuvre qui forment fu ouvree / Dedens ses jambes li a tres bien fremees / Madien ont ses armes aporrees / Li doi vassal qui sont de renomee *en E*

8485 En lor dos vestent cascuns b. *en B* ; Li dui vasal qui sont de renomee *en C* ; Li dui vassal qui sont de renomee / Puis a chascun une broigne endossee *en D* ; vesti une b. saffree *en E*

8486 Et la v. a las *en BD* ; *manque en C* ; La v. ont as las *en E*

8487 Diex les consaut et la vertuz nommee *en B* ; Les elmes lacent si ont cinto lor spee *en C* ; L'e. ont lachie si ont c. *en E*

8488 Et E. *en D*

8489 d'autre denree *en B* ; 8489-8508 *manquent en C* ; D'autre mestier ne set mie denree *en D* ; ne set d'a. denree *en E*

8490 *manque en BDE*

8491 de marbre listee *en B* ; Devant la place de la sale pavee *en D*

8492 Sont li cheval amené sanz posnee *en D*

8493-8507 *manquent en BDE*

- « Tenés Joieuse, car maint jor l'ai garde.
Quant vous venrés en France la loee,
 Distes Carlon a la barbe mellee
 Q'nil me seceure vers la gent defaee.
 8500 A tels ensengnes li renvoie s'espee
 Q'nil me carga *quant* fist la desevee.
 A Saint Fagon, en la *grant* place lee,
 En covent m'ot : c'est *venités* *provee*,
 Se m'asaloit la pute gens dervee,
 8505 Secouroit moi en iceste contree,
 O sa maisnie qui *molt* est redoutee. »
 Rainmons le prent sans nule demoree,
 Dans Englebers monte sans arestee
Et Rainmons saut en la siele doree.
 8510 *Et* Madiiens el destrier d'Aquilee
Et Felix monte en la mule afeutree.
 Cascuns ot targe *et grant* hace aceree.
 Dans Englebers n'i a arme portee,
 Prestres estoit, n'ot cure de mellee.

LAISSE CCXXVII

- 8515 *Quant* monté furent no vaillant *chevalier*, [fol. 54rb]
 Rois Anseïs, u il n'ot qu'ensengnier,
 La maistre porte lor fist desverellier.
 El non de Dieu, le Pere droiturier,
 S'en issent fors no baron *chevalier*,
 8520 Vers l'ost cevalcent coiemment sans dangier.

8508 sans demoree / De Dieu se saine de la vertu nommee / Car molt se doute de la gent deffae
en B ; manque en E

8509 (Et) Raymondo *en C*

8510 Madiiens monte li ber sans demoree *en B* ; d'Aquilee / N'ot plus isnel en tote la contree *en D* ;
 Madien saut el destrier d'A. *en E*

8511 *manque en BD* ; Non ert plus jsnel trosque en Galilee *en C* ; N'ot plus isnel dessi en Galilee *en E*

8512 Cascuns ot lance qui bien estoit planee *en B* ; e grant lance levee *en C* ; Chascun d'els ot une lance
 aceree *en D* ; et fort lance aceree *en E*

8513 Fors E. qui n'en a point portee *en D*

8514 mellee / Rois Anseïs a sa gent commandee / Que d'armes soit garnie et aprestee / Car as paiens
 feront une mellee / Et li message en iront acelee / Tout coiemment le fons d'une vatee *en B* ; Rois Anseïs
 ait sa gent comandee / Que de armes soient armee et aparelee / Pois fu la porte averte et deffermee /
 Li dui sal qui furent de grant renomee / Cascons vesti une brune endossee / Car al pains vont faire une
 assalie / Et li mesages s'en issent a la cellee / Tot coiemment al fondo de la vatee *en C* ; mellee / Rois
 Anseïs a sa gent commandee / Que d'armes soit garnie et aprestee / Puis soit la porte ouverte et
 desfremee / Car as paiens feront une assemblee / Et li mesage s'en iront a celee / Tot coiemment en
 France la louee *en D* ; mellee / Rois Anseïs a sa gent commandee / Que d'armes soit garnie et conree
 / Puis est la porte ouverte et deffremee / Car as paiens feront une mellee / Rois Anseïs a sa gent
 devisee / Que li message s'en iront a chelee *en E*

8515-8582 *manquent en BCDE*

- Quant Sarrazin* les voient aprochier,
 As armes keurent, si se vont haubregier.
 Es cevals montent sans plus del atargier,
 A lor cols pendent les escus de quartier,
 8525 Les espies prisent as fiers trençans d'acier,
 Vers François poignent sans plus del atargier.
 Ja i eüst un mortel encombrier,
Quant rois Felix les aperciut premier.
 Encontre iaus vint le trait a un arcier,
 8530 Si lor a dit : « Fil a putain, lanier,
 Traiés ariere, mal gloton losengier.
 Je les conduis *par* un covent plenier,
Quë il m'ont fait de la mort respitier. »
 A ces paroles se traient cil arier
 8535 *Et* cil cevalcent sans point de detriier
 Desci au tref qui tant fait a prisier.
 La descendirent sans point del atargier.
Sarrazin salent, qui Dex doinst encombrer,
Qui nos François voloient detrencier,
 8540 *Quant* rois Felix *commença* a hucier :
 « Traiés ariere, fil a putain, lanier,
 Ce ne sunt mie ne garçon ne bregier,
 Ains sunt *prou*dome, ses doit on tenir chier.
 Icil m'ont fait de la mort respitier.
 8545 Enseur que tout, mentir ne *vous* en quier,
 Jamais de ces n'averés *encomb*rier.
 Fuiant s'en vont *pour* la mort respitier. »
Paien l'entendent, si se traient arier,
 Apriés ces mos les fait deshaubregier.
 8550 Bien les a fait *et* servir *et* aisier,
 La nuit les fist *molt* ricement couchier
Et de ses homes *molt* noblement gaitier
 Tros qu'al demain quë il dut esclairier,
 Dont se leverent sans point de l'atargier.
 8555 Tout maintenant se fisent haubregier* [fol. 54va]
Et de lor armes tres bien aparellier.
 Li rois Felix, ou il n'ot qu'ensengnier,
 Toutes ses armes ot fait aparellier,
 Si s'est armés a loi de bon *guer*rier.
 8560 S'il creïst Dieu, le Pere droiturier,
Molt le peuissent no François avoir cier.
 Adont monterent, ne volrent detriier,
 De l'ost issirent coïement sans noisier.

*8555 les hastes de « s », « f », « h » et « b » sont réhaussées.

- Dans Englebiens, qui fait le Dieu mestier,
 8565 Ont fait devant errer *et* cevalcier.
 Lors dist Rainmons a Madien le fier :
 « Par cel Signor, qui tout a a jugier,
 Ne m'en iroie *pour* l'or de Montpellier
 Ains arai fais Sarrazins trebucier. »
- 8570 Dist Madiiens : « Pour Dieu le vous requier,
 Mais ne l'osoie *premerains* anoncier. »
 Quant fors de l'ost furent nostre guerrier,
 En un bruellet s'alerent enbuscier
 Quar il volront Sarrazins damagier.
- 8575 Rois Anseis, qui le corage ot fier,
 Estoit levés en son palais plener.
 Un cor a fait somer sans atargier,
 Adont s'armerent si baron chevalier,
 En une place les a fait arengier,
- 8580 Puis fist la porte errant desverellier.
 A ses barons a fait a tous nonchier
 Que il iront Sarrazins damagier.

LAISSE CCXXVIII

- Rois Anseis, qui Dex puist beneir,
 A fait sa gent armer *et* fierviestir.
- 8585 Puis sunt monté, la porte fait ovrir,
 Sereement en fait sa gent issir,
 Puis vont *païens* as tentes envair.
 Païen s'escrient, quant les voient venir :
 « Or tost as armes, s'alons Frans recoillir,
- 8590 Qui a nos tentes nos vienent asilir. »
 Païen s'armerent, n'i quisent nul loisir
 Que ja volront la batalle esbaudir.

8583 Li baron montent [...] / Qui le message doivent faire et furnir *en BCDE*

8584 Et li rois fait ses barons ferverstir / Armer se fait desus .I. drap de Tyr *en B* ; Li rois fait ses homes al ferverstir / Armer se fait sor .j. drappo de Tir *en C* ; Et li rois fait ses hommes ferverstir / Et ordener et molt bien establir *en D* ; Et li rois fist ses barons ferverstir / Armer se fait sor un chier drap de Tir *en E*

8585 Puis est montés *en B* ; Pois ert montés si fait la porte ovrir *en C* ; Puis fait la porte isnelement ouvrir *en D* ; Puis est m. la p. fist o. *en E*

8586 *manque en C* ; f. François issir *en D* ; S. a fait *en E*

8587 tentes assillir *en B* ; *manque en C* ; Puis vont as tentes Sarrasins e. *en DE*

8588 P. issirent qant les virent venir / Puis s'escrierent ensanlle par air *en E*

8589 vees François issir *en B* ; allons Franchi envair *en C* ; ses alons r. *en D* ; Franc envair *en E*

8590 *manque en B* ; Que a nos tendes venent por asallir *en C* ; Si fierement que les ferons morir *en D*

8591 Saracin s'arment nunt nullo lausir *en C* ; P. s'adoubent n'i quistrent nul l. *en D* ; maintenant sans loisir *en E*

8592 Car ja v. la b. furnir *en B* ; Car il v. *en C* ; Car il voudront nos François envair *en D* ; *manque en E*

- Des tentes issent, lor cors ont fais tentir.
 Rois Anseïs lait corre par aïr,
 8595 Fiert un *païen*, fil l'amirant d'Espir, [fol. 54vb]
 L'escut li fent, l'aubert fait desartir,
 Parmi le cors li fait le fier sentir,
 Mort le trebuce, l'arçon li fait *guerpir*.
 Nostre message, qui [Dex] puist garandir,*
 8600 *Qui* le message doivent faire *et* furnir,
 Oent le noise *et* les *païens* glatir.
 Rainmons a dit a Madiien de Tir :
 « Sire compains, en volés *vous* venir ?
 Jou oi François les *païens* envair.
 8605 Fel soie jou, se je n'i vois ferir.
 Encor volrai roi Anseïs veïr. »
 Dist Madiiens : « Foi que doi saint Espir,
 Je *vous* sivrai, que *qu'en* doie avenir. »
 Dans Englebiers, qui Dex puist beneïr,
 8610 *Qui* molt avoit *grant* paour de morir,
 Les apiela, con ja porés oïr :
 « *Pour* Dieu, *signor*, pensés del revenir ! »
 Lors ont brochiet, ne volrent plus sofrir.
 Rainmons devant vait un *païen* ferir,
 8615 L'escut li fent, l'obert fait desartir,
 Parmi l'arçon le fait el camp flatir.
 Madiiens, qui ne volt plus sofrir,
 Desor l'escut ala un roi ferir.
 Onques li rois ne se sot si covrir

8593 Des très issirent la terre font bondir *en B* ; Des tendes issent li cors font bondir *en C* ; *manque en D* ; lor cors font bondir *en E*

8594 R. A. esperonne d'a. / Desor l'escu ala .I. roi ferir / Onques li rois ne si sot si couvrir / Qu'il ne li face l'ame du cors partir / Empaint le bien si le fait jus cheïr / Dant Engelbert ne sot quel part foïr / Quant vit ces cous donner et requoillir / L'un mort son l'autre trebuchier et morir / Et o espees sor ces elmes tentir / Tel peor a ne set que devenir / Damedieu prie qui le gart de perir / Par foi dist il por fol me puis tenir *en D*

8595 de Tyr *en B* ; de Tir *en C* ; *manque en D* ; l'amiral de Tir *en E*

8596 L'escus li falt et l'aubergo desmentir *en C* ; *manque en D* ; L'e. li perche *en E*

8597 dedens le cors [...] croissir *en B* ; *manque en D*

8598 m. l'abati l'estrier li fait g. *en B* ; *manque en D* ; le cuer li fist croissir *en E*

8599-8613 *manquent en BCE* ; 8599-8628 *manque D* – ***8599 hypomètre corr. par conjecture**

8614 R. le voit le cheval fait randir *en B* ; R. li vit li cival fait sallir / Fert .j. pain ben le soit clossir *en C* ; R. le voit le cheval fait guencir / Fiert un païen molt le sot bien coisir *en E*

8615 Fiert .I. païen molt le sot bien coisir *en B* ; L'escus li françe l'aubergo fist desartir *en C* ; fist dessartir *en E*

8616 Plainne sa lance le fait el pré flatir *en B* ; Pormer le cors li fait le fer sentir *en C* ; Jus des arçons l'a fait el c. *en E*

8617 M. point ne s'en post astenir *en B* ; M. ponte e broce le bon cival de Tir *en C* ; M. pointst que ne valt p. *en E*

8618 Desor som escus vait .j. rois aferir *en C*

- 8620 *Quë* arme nule le peuïst garandir.
 Mort le trebuce, el camp le fait flatir.
Quant Anseïs lor voit ces cols ferir,
 La color mue, le vis prist a palir,
 Dans Englebiers, qui Dex puist beneïr,
- 8625 Li rois Felix, qui il doit mōlt cierir,
 Ont bien les contes veüs ces cols ferir.
 Dist Englebiers : « *Par* le cors saint Espir,
 Je me puis mōlt, saciés, *pour* fol tenir
Qui m'entremet de tel gent *por*sivir,
- 8630 *Qui* ne redoutent tant ne *quant* le morir.
 Millor mestier a mōlt en Dieu servir,
 Son sautier lire *et* tout soëf dormir.
 Malfés les fait *chevaliers* devenir,
Pour tant de cols endurer *et* souffrir. »
- 8635 Nostre baron ont fait les rens fremir, [fol. 55ra]
 Madiiens trait le branc qu'il fist forbir
 Rainmons le sien, qui il doit mōlt cier[ir],*
 Car il voloient le caple maintenir.
 Mais Anseïs les en a fais partir,
- 8640 *Pour* Dieu lor prie *et pour* le saint Espir
Quë il se hastent del message furnir,
 « *Quax* d'autre cose n'iere mais en desir. »

-
- 8620 Que armeüre *en B*
 8621 Mort l'abati *en B* ; le fait ceir *en C* ; l'a fait f. *en E*
 8622-8623 *manque en BCE*
 8624 Dans E. ne set qu'el part fuir *en BCE*
 8625 Il proie Dieu qui le gart de perir *en B* ; Quant vit cils colpi doner et recevoir *en C* ; Damedieu proie qu'il le gart de perir *en E*
 8626 *manque en BE* ; L'um mors sor l'autre trabucer et cair *en C*
 8627 *manque en BE* ; Tel paor oit ne soit que lui devenir *en C*
 8628 Par foi fait il por fol me puis tenir *en B* ; Damideus prie quili garde de morir / Perma foi fait molt posso a mal tenir *en C* ; Par foi dist il por fol me puis tenir *en E*
 8629 Que je me tramissi por tel gent seguir *en C* ; Qui me tremet de t. *en E*
 8630 a morir *en BE* ; Que ne dotent t. ne q. a morir *en C* ; Qui ne doutent de neant le m. *en D*
 8631 ert molt a Deu s. *en C* ; m. est en Jhesu servir *en D* ; m. avons en Dieu s. *en E*
 8632 Ses psaumes dire et Dieu son cuer offrir *en B* ; tuit s. morir *en C* ; *manque en D*
 8633 Li malfés li fait c. *en C*
 8634 P. tante penes de cors durer et s. *en C* ; donner et retenir *en D*
 8635 Nostri b. font le r. fremir *en C* ; Miex me vient il ici illues tapir / Que li paien ne me puissent venir / Et François vont Sarrasins envair *en D* ; les tres fremir *en E*
 8636 M. tint *en B* ; M. trait del foir son brando acerri *en C* ; le b. nu par air *en D* ; le b. d'achier forbi *en E*
 8637 qui molt fait allosir *en C* ; que il dut molt c. *en D* – ***8637 restitution de la rime oubliée**
 8638 *manque en C* ; il voloit le c. *en E*
 8639 les ait fait departir *en C* ; Rois Anseys *en E*
 8640 P. Deu vos pri et pole santo Espir *en C*
 8641 Que vos adhastes del m. *en C*
 8642 *manque en B* ; non som omais en d. *en C* ; n'estoit en tel d. *en D* ; Que d'autre c. *en E*

- Atant departent, cascuns gete un sospir,
 A deus paiens vont .II. lances tolier.
 8645 Plorant se partent, Dex penst del revenir !
 Dant Englebert troverent sans mentir,
 Avoec Felix, le roi de grant air.
 Tel paour ot, que priés ert de pasmir,
 Quant il lor crient : « Pensés de vous garir ! »
 8650 Englebers l'ot, le frain prist a guencir,
 Al ceval fait les esporons sentir,
 Il dist as contes : « Or pensés de vantir,
 De cest paor, pour voir vous puis gehir,
 Ne pora mais ma vie sovenir. »

LAISSE CCXXIX

- 8655 Vont s'ent li conte a esporon brochant,
 Li rois Felix qui les va conduisant,
 Dant Englebert ont fait aler devant,
 Qui de paor aloit forment tramblant.
 Rois Anseïs et si baron poissant
 8660 Tinrent le caple vers le gent mescreant
 Et li message montent un desrubant,
 Dont quident bien qu'il soient a garant,
 Et paien vienent de mil pars acourant,*

8643 A. s'en partent *en B* ; A. s'en torment *en C*

8644 *manque en BD* ; Arer lui vont payn lor lances abaillir *en C* ; vont les lances t. *en E*

8645 s'en partent *en B* ; Deus em pense del revenir *en C* ; Vont s'ent li mes Diex pent du r. *en D* ; P. en vont qant vint a departir *en E*

8646 trovent sens m. *en C*

8647 *manque en BCDE*

8648 En tel paour que *en B* ; En tel mainere qui apres ert del morir *en C* ; En tel peor que pres iert de fenir *en D* ; En tel paour que pres iert de morir *en E*

8649 Et il li crient *en B* ; Quant cilli escrient *en C* ; Quant cil li crient *en D* ; Quant il li c. *en E*

8650 son frain *en B* ; E. oit pris les freins a guencir *en C* ; ne se volt alentir *en D* ; le f. met au g. *en E*

8651 sentir / Molt volentiers se presist au fuir / K'estour de prés ne velt jamais veïr *en B* ; *manque en C* ; Au destrier f. *en D* ; Au c. fist les e. *en E*

8652 Et dist as contes pense del avantir *en B* ; Li contes li dist pensés del avancir *en C* ; As contes dit pensez de l'envair *en D* ; Et dist as contes or p. davanchir *en E*

8653 J'ai tel paour pour voir le puis g. *en B* ; Tel paura ay por ver le pos dir *en C* ; De tel p. por v. le p. g. *en D* ; le puis jehir *en E*

8654 Toute ma vie m'en pora souvenir / Diex m'en laist hui a hounor departir *en B* ; *manque en C* ; Me porra bien mon vivant s. *en D*

8656 *manque en BCDE*

8657 E. font aller davant *en C* ; a fait aler d. *en D* ; aler avant *en E*

8658 trestout t. *en E*

8659 Et Anseïs *en D* ; et li b. *en E*

8660 Tienent *en BC* ; Se combatirent vers la paiene gent *en D* ; les gens m. *en E*

8661 tant que li conte passent *en B* ; m. .j. poi altant *en C*

8663 plus de mil a poignant *en B* ; Et p. vont et soa gent quirant *en C* ; de .X. pars apoignant *en D* ; vinrent de .M. pars apoignant *en E* – ***8663 exponctuation du dernier « e » de « vienenet »**

- Qui le roi vont *et* sa gent encauchant.
 8665 Rois Anseïs va sa gent restragnant,
 Soventes fois va li rois guencissant,
 A destre part va li rois percevant
 Bien cent somiers, *que* Turc vont acachant.
 Vins *et* viandes portoient li auquant,
 8670 Pain *et* ferine, *que* vendent marceant.
 Li rois se va cele part *ap*rochant,
 Sereement en va sa gent menant,
 Les somiers cacent, les Turs vont ociant.
 Tant tint l'estor vers la gent l'amirant
 8675 *Qu*ë el castiel vont li somier errant. [fol. 55rb]
 Li rois i entre *et* si home joiant,
 Ainc n'i perdirent un denier valissant.
 De lor gaigne vont Jhesu graciaint.
 Desarmé sunt li baron maintenant.
 8680 Or ont viande, dont il sont desirant.
Et li message vont tout troi cevalchant

8664 *manque en C*

8665 *manque en B* ; *vait a sa gent sermonant / Tenes vos ensemble por Deu omnipotent en C* ; *Et Anseïs vait François r. en D* ; *vit com va sa gent grevant en E*

8667 li rois civalçant *en C* ; li rois avisant *en D* ; li rois regardant / *Si a choisi devant lui maintenant en E*

8668 qui vienent aportant *en B* ; Cento somers voient venir ki menoient Persant *en C* ; que paien vont menant *en D* ; que paien vont cachant *en E*

8669 portent li a. *en C*

8670 et carne qui vendoient m. *en C* ; Et char salee qu'il ierent m. *en D*

8671 Li r. en celle part fait aller soe gant *en C* ; s'en va cele part apoignant *en E*

8672 S. vait sa gent conduisant / Vers la viande se va adés traiant *en B* ; S. vait *en C*

8673 Les s. prenent *en B* ; Les s. prenent la gent von onciant *en C* ; Vers les somiers s'adrece maintenant / Il et si homme qui en sont desirant / As paiens font .I. envaïssement / Meint en ont mort et livré a torment / Hugues et Yves qui molt furent vaillant / Vers le chastel vont les sommiers chacant / Et Anseïs se combat fierement *en D* ; paiens vont ochiant *en E*

8674 Poi se deffendent car c'erent marcheant / Tout desarmé aloient chevauchant / Ce fu miracle que Diex lor va moustrant / Car or aront a mengier li enfant / Rois Anseïs et sa feme ensement / Et li barnages qui l'aloit desirant / Qui Diex aie bien li est couvenant / Li rois trestorne souvent va guencissant / Tant tint l'estour et tant va detriant *en B* ; Tant esteit al stor v. *en C* ; vers la paiene gent *en D* ; la gent mescreant *en E*

8675 sont li somier entrant *en B* ; Que en le c. vont la proie entrant *en C* ; Que les somiers vont el chastel entrant *en D*

8676 et li autre j. *en B* ; Li r. entre et soa gent j. *en C* ; Li roi entra et *en D* ; si home aiant *en E*

8677 K'aïnc *en B* ; De soa gent ne perdent ne jovene ne villart *en C*

8678 J. merçant *en BD* ; voit Jesu merciant *en C* ; De lor gaaig vont J. crist loant *en E*

8679 Li baron sont desarmé *en B* ; Jusque le palais vait li rois civalçant / La desendent li civalers vallant / Desor sont monté si se vont desarmant / Li somer descharge scuer et sarçant *en C* ; Jusqu'au palés sont venuz chevauchant / La descendirent li chevalier vaillant / Enz sont entré puis se vont desarmant / Les somiers prenent chevaliers et serjant / Du deschargier ne furent mie lent *en D* ; li b. aiant *en E*

8680 dont molt sont d. *en B* ; Or il viande dont il s. *en C* ; dont ierent desirant *en D* ; dont furent desirant *en E*

8681 s'en vont tuit trois c. *en C* ; s'en vont toudis avant *en E*

- Et rois Felix qui les va conduisant.
 Montent un mont, s'avalent un pendant.
 En la vatee, a un ruisiel corant,
 8685 Ont enconré l'amiralt Maradant,
 Ensamble o lui le fort roi Persamant.
 En lor compagne sunt doi mile Persant,
 Parmi Espagne vont le país ardant.
 Paien les voient venir tous .IIII. errant.
 8690 Dist Persamans : « Par mon Dieu Tervagant,
 Cist sunt François, je le voi par samblant.
 S'or nos escapent, je ne nos pris un gant. »
 Atant lor vienent li doi roi aprochant
 Et lor conroi les venoient sivant.
 8695 Dans Englebers, qui paor ot molt grant,
 Les vit venir durement fretelant.
 Les contes crie : « Tornons nous ent fuiant,
 Vesci paiens qui vienent abrievant.
 S'il nous atignent, jamais n'irons avant. »
 8700 Rainmons parole, ne va plus atendant :
 « Felix, fait il, dites nous erranment
 Qui sunt cil doi qui ce vienent devant. »
 – Saciés, dist il, c'est li rois Persamant,*
 En sa compagne l'amiralt Maradant.

8682 *manque en BCDE*

8683 m. .I. tetre *en BD* ; Devalent del mont alla val vont avallant *en C*

8684 A l'avalier *en B* ; *manque en C* ; a .I. gué trespasant *en D*

8685 La encontrerent *en B* ; En la vatee ont enconré l'a. M. *en C* ; Moradant *en E*

8686 *manque en B* ; En sa compagne li fort rois Passavant *en C* ; Persadant *en D* ; Ovoesques lui le f. *en E*

8687 En sa compaigne estoient maint P. *en B*

8688 *manque en B* ; Por Espagne vont *en C*

8689 *manque en B* ; voient venir erant *en C* ; N'i lessent clerc ne prestre ensemment / Que il n'ocient a duel et a torment / Voient les mes ensemble chevauchant *en D* ; tot droit e. *en E*

8690 Passamons *en B* ; Passamant *en C* ; Persagant *en D*

8691 bien voi a lor s. *en B* ; ben part allor semblant *en C* ; bien les vois connoissant *en D* ; ce m'est vis p. s. *en E*

8692 S'il nous escapent *en BC* ; je ne me p. *en D* ; ne nos pris un besant *en E*

8693 Atant les vienent [...] ataignant *en B* ; Atant brocent andui li Persant *en C* ; r. apoignant *en D* ; A. lor vinrent li doi roi apoignant *en E*

8694 *manque en B* ; li venent s. *en C* ; les aloient s. *en D* ; v. fuiant *en E*

8695 avoit grant *en B* ; Madiam s'empercuit primeremant *en C* ; li chapelain sachant *en D*

8696 les voit *en B* ; *manque en C* ; encontre els droitement *en D*

8697 As contes dist *en BD* ; Dist a remondon allons nos fuiant *en C*

8698 u vienent apoignant *en B* ; *manque en C* ; v. apoignant *en DE*

8699 de mort n'arons garant *en B* ; Se il nos prenent jamés non allirons avant *en C* ; S'il nos encloent *en D*

8700-8701 *manquent en BCDE*

8702 Cist doi premier qui si vienent bruiant *en B* ; *manque en CDE*

8703 *manque en BCDE* – *8703 « e » de « saciés » *suscrit*

8704-8705 *manquent en BCDE*

- 8705 De preer viennent Espagne le vallant. »
Et dist Rainmons : « Par Dieu le raëmant,
 Bien le saciés *que* cist doi roi poissant
 Aront le jousté puis qu'il le vont *querant*. »
 Madiiens l'ot, d'orguel va souspirant,
- 8710 Dant Engleber a dit tout en riant :
 « Gentius hom, sire, poigniés cest auferrant !
 Alés vous ent tout ce tertre puiant,
 Vous et cis rois qui la va cevalchant
 Desor cel mont nous alés atendant.
- 8715 D'iluec verés con nous ert *convenant*. » [fol. 55va]
 Dans Englebers li respont en plorant :
 « *Et* je m'en vois, a Jhesu vous *commant*. »
 Atant s'em part, molt forment larmoiant.
 Il *et* Felix s'en vont tout cevalcant,
- 8720 *Et* li doi conte se vont aparellant.
 Quant li doi roi les vinrent aproçant,
 A vois escrient : « Mort estes, souduiant,
 Pendu serés ains le solel couchant ! »
 Rainmons l'entent, si point le sor bauçant,
- 8725 L'escut acesme, l'espriel va brandissant.
 Rois Persamans li revint randonnant

8706 Rainmons respont par Dieu le roiamant *en B* ; por Deu omnipotent *en C*

8707 *manque en B* ; Cil dui primers qui si venent bruiant *en C* ; Cil dui paien qui viennent a poignant *en D* ; Cil doi premier qui viennent a poignant *en E*

8709 *manque en C* ; si s'en rit bonement *en D* ; Madien broce *en E*

8710 A E. a dit dout maintenant *en B* ; Pois dit ad E. bellement en riant *en C* ; A E. a dit tot en gabant *en D* ; A E. *en E*

8711 Frans ordenez *en D* ; Gentiex clers s. p. cel a. *en E*

8712 cel tertre fuiant *en B* ; A. vos tosto desuz cel t. *en C* ; ent devant en cel pendant *en D* ; vers cel t. *en E*

8713 *manque en BCDE*

8714 En son cel mont *en B* ; allés nos a. / Et cil responde a Deu vos comant *en C* ; Sor cel mont la nos alez atendant *en D* ; Desus cel mont *en E*

8715 I. verés con n. ert li c. *en C* ; nos est *en D*

8716 E. respondi *en B* ; *manque en C* ; Et E. *en D* ; r. en riant *en E*

8717 dont a Dieu vous commant *en B* ; *manque en C*

8718 A dont s'en part des iex va l. *en B* ; p. tenerement vait plurant *en C* ; Adonc s'eslesse si s'en va sopirant *en D*

8719 *manque en BCDE*

8720 c. s'en vont aparillant *en E*

8721 Et li doi roi les viennent *en B* ; r. le virent venir broçant *en C* ; les viennent aprochant *en D* ; Car li doi roi les viennent aprochant *en E*

8722 escrient il s. *en C* ; A voiz lor crient *en D* ; Li rois s'escrient *en E*

8723 Apendus s. avant le s. *en C*

8724 si broche le b. *en B* ; R. l'entende lor point l'alferant *en C* ; R. l'oi si point avant b. *en D* ; lors point *en E*

8725 L'aste et li fers vait brandisant *en C* ; *manque en D* ; L'e. embrace *en E*

8726 Rois Passamons *en B* ; Rois Passamans vint r. *en C* ; Et Persagant *en D* ; si li vint par devant *en E*

- Et fiert Rainmon del roit espiel trençant
 Desor l'escut al lionciel rampant
 Qu'il li perça, mais l'obert jaserant*
- 8730 N'empira pas le montance d'un gant
 Ne le baron n'ala desaviant.
 Rainmons fiert lui sor l'escu d'or luisant
 Que d'eure en autre le va tout porfendant,
 Le blanc hoberc le va tout desrompant,
- 8735 Parmi le cors le va tout esmiant
 Quë a la tiere l'abati mort sanglant.
 Dans Englebers en va Diu aorant,
 Qui en fuiant s'aloit molt regardant,
 Apriés a dit : « Or vois bien percevant
- 8740 Que cler et prestre ont l'avoir pour noiant,
 Car cascun jor lor vient il en cantant.
 Mais li proudome, li chevalier vallant,
 Qui sainte Glise et le foit vont gardant,
 L'acatent [chier], la paine vont sofrant,*
- 8745 En grant peril se vont sovent metant. »

LAISSE CCXXX

Quant Madiiens vit le conte Rainmon,

-
- 8727 de son espiel t. en BDE ; del fort spes trencant en C
 8728 alioncel blanchnt en C ; el l. pendant en D ; Desus l'e. en E
 8729 perce et l'auberc en B ; Que tuit li speça et l'a. en C – *8729 point après « perça »
 8730 manque en B ; Nellempiray la monte d'un besant en C ; n'e. pas .I. denier vaillissant en D ; le monte d'un besant en E
 8731 Mais le baron ne va pas remuant en B ; Nelle barom no va pas cancelant en C ; n'ala desafeutrant en D ; n'ala il remuant en E
 8732 le fiert sor en BE ; ferri lui sor l'escus lusant en C ; R. le fiert en tel part dedevant en D
 8733 Que d'eure en a. li ala pourfendant en B ; Que tuit le vait p. en C ; manque en D ; Que d'uer en autre l'ala tot p. en E
 8734 li ala d. en B ; Li bom aubergo ne fist de mort garant en C ; La bone broigne li pecoie et desment / Et du hauberc va .C. mailles rompant en D
 8735 li va le fer guiant en B ; P. le cors li vait l'aspee collant en C ; li met le fer trenchant en D ; li va outre passant en E
 8736 Jus a la terre l'a. en D ; mort gisant en E
 8737 Dieu merciant en B ; si vait Deu merciant en C
 8738 Que en f. s'entorne si vait Deu proiant en C
 8739 bien vois apercevant en B ; A. or voie bem por davant en C ; Et puis a dit oiant toz clerement en D
 8740 lor avor en C
 8741 a lor vent cantant en C ; Que cascuns j. en E
 8742 M. li pros c. en C
 8743 sainte Eglise et la loi vont gardant en B ; sante Eglesie et sa foi vont g. en C ; sainte Eglise en E
 8744 L'achaten chier il vont molt endurant en B ; Sillacatent molt cer por le monissiant en C ; L'a. chier vers sarrazine gent en D ; L'a. chier le paine sueffrent grant en E – *8744 hypomètre corr. d'ap. BDE
 8745 Bien l'aperçois ore mes iex voiant en B ; Em g. periculo se vont m. en C ; Car em peril se metent molt sovent en D ; sovent se vont m. en E
 8746 vit le prodome en C

- Qui a ocis Persamant le felon,
 Le ceval broce, qui li cort de randon,
 Brandist la hanste al *vermel confanon*,
 8750 Fiert Maradant sor l'escu al lion,
 Quē il li *perce* le taint *et* le blason,
 Ainc li hobers ne li fist garison ;
 El cors li met fier *et* fust *et* pignon,
 Il l'a enpainted, mort l'abat del arçon.
 8755 Paien le voient, si font *grant* plorison, [fol. 55vb]
 Cele part brocent, *molt* font *grant* huison,
 Mais li doi conte n'i font demorison,
 Ains s'en tornerent a coite d'esperon,
 A vois escrient : « Fil a putain, gloton,
 8760 Tout serés mort ains *molt* poi de saison.
 Prendre verés vo roi Marsilion,
 Qu'en France alons al rice roi Carlon,
 Pour le secors que nous i amenron,
 Se nos conduist rois Felix li baron,
 8765 Quē Anseïs avoit en sa prison ;
 Quites en ert *quant* nous chi revenron.
 Destruit serés, se nous *vous* retrovon,
 Quar l'empereres o le flori grenon
 Venra secorre volentiers sen baron.
 8770 O lui venront François *et* Borgegnon

-
- 8747 Qui mort avoit Passamont l'Esclabon *en B* ; Que oncisse oit li Saracins fellon *en C* ; Qui ot ocis Persagant l'Esclavon *en D* ; Qui ochis ot P. l'Esclavon *en E*
 8748 qui corre de r. *en C* ; Broce Afilé qui li c. *en E*
 8749 v. siglaton *en B* ; la lance al v. *en C* ; La lance besse destort le c. *en D*
 8750 par grant airison *en B* ; Et vait aferrir Maradam le fellon *en C* ; Fiert le paien *en E*
 8751 Desor la targe u ot painted .I. dragon *en B* ; l'escus et le blançon *en C* ; p. et le taint *en E*
 8752 Ne anque l'a. *en C*
 8753 met le fust et le pignon *en B* ; Qu'il nel mete el cors le confanon *en D* ; li mist *en E*
 8754 Puis l'a empainted *en B* ; Empint le biem mort l'abati *en C* ; Empainted le bien mort l'abat de l'a. *en D* ; Bien l'a e. *en E*
 8755 molt font grant huison *en B* ; (si) font *en C* ; si en sont en friçon *en D* ; v. s'en font g. *en E*
 8756 n'i font arrestison *en B* ; En celle parte venent acuite d'esperon *en C* ; Cele part vient a coite d'esperon *en D* ; Cele p. vont et font grant h. *en E*
 8757 M. li cont ne font d. *en C* ; n'i font arestoison *en DE*
 8758 brochant a esperon *en B* ; manque *en C* ; s'en repairent *en E*
 8760 mort ja n'arés garison *en B* ; morti en petit stason *en C* ; Tuit serez mort ancois l'acension *en D* ; a molt poi de saison *en E*
 8761 Penduz v. le roi M. *en D* ; Pendre v. *en E*
 8762 a nostre roi Karlon *en B* ; En France *en E*
 8763 nos en amenrron *en BE* ; nos em menaron *en C* ; Querre secors que nos ramaineron *en D*
 8764-8766 *manquent en BCDE*
 8767 Tuit serés mort se nos vos i trovon *en B* ; vos trovon *en C* ; vos i trovon *en D* ; se nos en r. *en E*
 8768 Que l'e. alle f. *en C*
 8769 son baron *en B* ; Vira asoncors v. *en C*
 8770 A lui viront *en C*

- Et Alemant, Flamenc *et* Brabençon,
 Pouthier, Normant, Poitevin *et* Gascon,
 Qui ne desiren[t] se le bataille non.*
 Ja n'i arés duree ne fuison,
 8775 Tout serés mis a *grant* destruction. »
 Atant s'en vont andoi li *compagnon*,
 Paiens ne doutent valissant un bouton,
 Car cevals orent a lor devisiön.
 Paien retornent, qui font *grant* marison,
 8780 Les .II. rois prentent, n'i font arestison.
 Al roi Marsile en font presentison,
 Des messagiers li ont dit le raison,
 Que rois Felix *conduist* a garison,
 Pour chou *quë* estre doit fors de la prison,
 8785 U Anseïs l'avoit mis en prison.
 Marsiles l'ot, duel en ot *et* friçon,
 Ses Dex en jure, Apolin *et* Mahom,
 Quë Anseïs metra en tel broion
 Qu'ïl li torra le chief sor le menton,
 8790 Sa fille ert arse en feu *et* en carbon :
 « Se Carles vient, nos le desconfiron.
 Viels est *et* frailes, ne le prise un bouton. »
 Rois Danebus dist al fil Fauseron :

8771-8774 *manquent en B* ; 8771 *et* Flamenc *et* Frison *en D*

8772 P. *et* N. *et* Pitaym *et* G. *en C* ; P. Mansel Angevin *et* Breton *en D*

8774 *manque en C*

8775 destruction / Ja n'i arés duree ne fuison *en B* ; T. serés morti a g. *en C* ; *manque en D*

8776 Adonque s'entornent a. *en C*

8777 Li p. ne d. valissant .j. speron *en C* ; vaillant .I. esperon *en D* ; v. un esperon *en E*

8778 Car civals ont allor d. *en C* ; *manque en E*

8779 *grant* huison *en B* ; r. non font demorason / Por le dui baron font *grant* plureson / Cascons de rois levent sor .j. scus reon *en C* ; Et Sarrazin retornent abandon / Por les ocis mainent *grant* marison *en D* ; *manque en E*

8780 sans nule arrestison *en B* ; Atant s'entornent non font arestison *en C* ; p. qui gisent el sablon *en D* ; r. present *en E*

8781 presention *en BE* davant son pavalon *en C* ; An .II. les couchent sor .II. escus roons / Si s'en tornerent corroucie *et* embron / Droitement vont au roi Marsilion *en D*

8782 Dis m. li ont dit lor r. / Qui vont en France al rice rois Karllon / Si com il dient avante l'Asansion / Amenaront il de civaler a *grant* fosson / Metre vos cuident a *grant* destrution *en C*

8783-8785 *manquent en BCE* ; 8783 Qui vont en France au riche roi Karllon *en D*

8784 Si com il dient ancois l'Asension *en D*

8785 Amenront ci de chevaliers foison / Qui nos metront a *grant* destrucion *en D*

8786 M. l'entende al coir oit friçon *en C*

8787 D. jure *en C*

8788-8796 *manquent en B* ; 8788 en sa prison *en C* ; en tel friçon *en D*

8789 O je le tora *en C* ; sus le m. *en E*

8790 Et sa fille ert a. *en C* ; ou en c. *en E*

8791 Se Carlemain vent n. *en C*

8792-8795 *manquent en CD* ; 8792 ne valt un esperon *en E*

- « Par Mahomet, je tieng a folison
 8795 Quant juvenes chiens keurt sus le dur brohon. [fol. 56ra]
 Se Carles vient en ceste region,
 Li plus hardis volroit estre en maison. »

LAISSÉ CCXXXI

- Del roi Marsile vous lairai or ester.
 Des messagiers volrai dire *et* conter,
 8800 Qui vont en France le secors demander.
 Dans Englebiers, qui molt fist a loer,
 Vit les .II. contes de paiens escaper.
 Jhesu de gloire *commence* a aouer
 Quant il les vit sains *et* saus retorner ;
 8805 Encontre iaus va, si les keurt acoler.
 « Par foi, dist il, or puis jou bien *prover*
 C'on doit molt bien *chevaliers* honorer,
 Car maint travail lor *convient* endurer
 Pour la loi Dieu haucier *et* alever.
 8810 Nous, prestre *et* cleric, qui servons de canter,
 Qui nous penons del avoir amasser,
 Deveriens molt les *chevaliers* amer,
 Soventes fois le nostre *presenter*,
 Les biaux avoirs *et* les cevals domer.
 8815 Mais cest afaire veés mais reculer,
 Car prestre *et* cleric font l'avoir enfremmer :

-
- 8795 Q. jovles ciens c. sus le viel b. *en E*
 8796 *manque en C* ; Ainz qu'il part mes de ceste region *en D*
 8797 Voudroient frans estre tuit a Digon *en D* ; a maison *en E*
 8798 lasaray or aconter *en C*
 8799 vos vorai conter *en C* ; vos voil dire *en D*
 8801 Mais E. *en C*
 8802-8805 *manquent en C* ; 8802 des paiens desevrer *en E*
 8803 a mercier *en B* ; em prist a a. *en D* ; en commence a loer *en E*
 8804 vit sauvement retorner *en D*
 8805 E. va si *en D* ; E. va ses prist a acoler *en E*
 8806 puis bien esprouver *en BD* ; Por foi fait il or pos bem jurer *en C*
 8807-8809 *manquent en BCD* ; 8807 tres bien *en E*
 8808 les convient *en E*
 8809 essauchier et monter *en E*
 8810 Qu'entre nos clers *en D* ; Nos cleric et prestre *en E*
 8811 *manque en BC* ; Et des avoirs conquerre et amasser *en D*
 8812 Devessemo li c. molt amer *en C* ; ces c. *en D* ; Devrions m. *en E*
 8813 du nostre presenter *en B* ; S. fois nostre avor presenter *en C* ; Et molt sovent le n. *en D*
 8814 Li bons civals as civaller doner / Et le belles armes por lor cors coreer *en C* ; doner / Et els servir
 et forment honorer / Car maint travail lor estuet endurer / Mes por celui que devons aouer *en D* ;
 De nostre avoir les c. acater *en E*
 8815 veons mais reculer *en B* ; vees homais r. *en C* ; Tot cest a. voions vos r. *en D* ; veons molt r. *en E*
 8816 *manque en C* ; font l'avoir amasser *en D* ; Que prestre *en E*

- Proudom* n'en puet nē avoir nē user.
 Mais l'apostole otroit Dex tel penser
Quē il lor face lor rentes recoper,
 8820 *Chevaliers* povres les face abandoner.
 Mais ma proiiere ne puet pas avierer,
 Car Rome pense adiés del agraper.
 Chevalerie ne sai mais u trover.
 Honor, largece, voi toute decliner
 8825 *Et* avarisse voi croistre *et* amonter.
 N'est pas oïs li hom qui vielt rover ;
 Nus menestreus, tant sace bien parler,
 Puet mais a paines en haute cort entrer.
 De cest affaire lairai le sermoner. »
 8830 Li troi mesage n'ont cure d'arester
 Ne rois Felix, qui fu d'oltre le mer.
 Parmi Navare prenent a ceminer.
 De lor jornees ne *vous* voel demander.
 Tant vont ensamble *pour* lor voie haster
 8835 *Que* contre un vespre, vers solel esconser, [fol. 56rb]
 Ais en Gascogne prenent a aviser.
 Venu i sunt *quant* il dut avesprer.
 Chiés un borgois s'alerent osteler,

-
- 8817 *manque* en B ; P. non poit cum prestes gagner en C ; Si que frans hom n'en puet point amender /
 Or pri a Dieu qui tot a asauver en D ; ne pot ne a. ne uuser en E
 8818 l'a. envoit en B ; 8818-8822 *manquent* en C ; Qu'a l'a. o. .I. tel penser en D
 8819 Qu'as prestres face en D
 8820 presenter en B ; As chevaliers les face abandonner en D
 8821 p. ci averer en D ; ne pot or a. en E
 8822 del engouler en B ; a. de gaaingier en D ; Car li clerc pensent tot ades d'amasser en E
 8823 u tourner en BD ; C. non soit oretorner en C ; ne set m. en E
 8824 Hounor proece en B ; Honor et largesche voie decliner en C ; H. et sens voit on mais d. en E
 8825 adés amonter en B ; Avarisie comence sormonter en C ; accroistre et amonter en DE
 8826 N'est mais oïs nus hom en B ; Non ert nul qui non covengne proier en C ; N'e. mes nus hom qui
 voille riens doner en D ; N'est mais nus hom s'il le convient r. en E
 8827 bel parler en B ; Nul tant sage ben parler en C ; Ne m. en D
 8828 en riche court en B ; Que a grant posse en alte cort entrer en C ; Puist mais a p. en E
 8829 Mais de tel chose lairai le deviser en B ; De cest a. vos layray ester en C
 8830 Cil troi m. en B ; Li trois baron en CE
 8831 *manque* en BCDE
 8832 Parmi Espagne pensent d'esperonner en B ; present a c. en CE ; prenent a chevaucher en D
 8833 v. or parler en B ; ne vos say diviser en C ; ne vos sai deviser en D ; voel deviser en E
 8834 por lor cemin plener en C ; lor erre h. en D
 8835 *manque* en B ; Que encontre le vespr avant le sor colger en C ; Que a .I. soir quant il dut avesprer
 en D ; Que encontre vespre en E
 8836 *manque* en B ; Dedens Gasconge present adentrer en C ; pristrent a aviser en D ; present a raviser
 en E
 8837 Qu'il sont venu a Ais a l'avesprer en B ; V. sont apres le colger en C ; tot droit a l'anuiter en D
 8838 *manque* en B ; Allalbergo du borges alent alberger en C ; (s)alerent en E

- Qui* ricement lor dena a disner.
 8840 *Quant* soupé ont, les [lis] font aprester*
Et puis se vont dormir *et* reposer,
 Tros qu'al demain qu'il virent le jor cler.
 Li baron lievent, messe vont escouter.
 Apriés la messe ne volrent sejourner
 8845 Ains vont a cort al roi Yvon *parler*,
 Pour le secors *requere et* demander.
 Le roi troverent qui se faisoit houser
 Car cel matin voloit al bos aler,
 Son cors deduire, archoier *et* berser.

LAISSE CCXXXII

- 8850 Li troi message sunt en la cort entré,
 Le roi Yvon ont el palais trové,
 Environ lui ot son rice barné.
Quant vit les més, bien furent avisé.
Et li més sunt devant le roi alé,
 8855 Li rois les voit, bel furent salüé,
 Dans Englebers, qui tant ot de bonté,
Et li message ont le roi encliné.

-
- 8839 *manque en B* ; Q. r. li dono assoper *en C* ; d. a souper *en DE*
 8840 *manque en BD* ; le lit font a. *en C* ; les lis font atoner *en E* – *8840 *hypomètre corr. d'ap. CE*
 8841 P. s'en vont adormir et apolser *en C* ; Quant mengié ont si se vont r. *en D*
 8842 Dusc'au matin *en B* ; Trosque alalbe qui doit adjorner *en C* ; Jusques a prime *en D* ; Dusc'au demain *en E*
 8843 Et li baron vont la messe ascolter *en C*
 8844 Apres la messe pristent açaminer *en C* ; A. alerent n'i volrent demorer *en E*
 8845 Ainz iront al rois Yvon p. *en C* ; Droit a la cort au roi Piron parler *en E*
 8846 enquerre et d. *en B* ; quere et d. *en C* ; et querre et d. *en D*
 8847 Le r. trovent qui se fassoit çalcer *en C*
 8848 devoit en bois a. *en B* ; devoit en boscho entrer *en C* ; en bois *en DE*
 8849 d. et arcer berser *en C* ; d. et les senglers berser *en D*
 8850 s. el palés e. *en D* ; Li troi baron *en E*
 8851 R. Yvon ont en la sale trové *en C* ; ont la dedenz t. *en D*
 8852 sont son rice b. *en C* ; lui tout son r. *en E*
 8853 si les a avisé *en B* ; Q. il vit li mesages *en C* ; furent apelé *en D* ; Q. furent ens bien furent avisé *en E*
 8854 Car il sont d. *en C* ; *manque en D*
 8855 Courtoisement et bel l'ont salué / Puis ont le roi li baron encliné *en B* ; *manque en C* ; De Dex de gloire l'ont molt bel s. *en D* ; les vit bien f. *en E*
 8856 qui molt *en B* ; qui molt oit de bonté / Le rois regarde tant tost l'oit avissé / Cil Damenedeu qui tuit oit restoré / Si sa lui et gardi rois Yvon la menbré / Et Anseïs le nostre roi encoroné / Et si confonde Marsilio l'amiré / Et tuit cils qui l'oit avoc lui amené / Et dist li rois et tu sis salué / Segnor barons dites vostre pensé / Je l'avrai volenter et degré *en C* ; Et E. qui molt ot de b. *en D* ; qui molt fist aloer *en E*
 8857 *manque en BCD*

- Englebers a le besogne mostré
 Il dist al roi : « Sire, oiés mon pensé !
- 8860 Rois *Anseïs vous* a *par* nous mandé
Quel secorés, *pour* Dieu de maïsté !
 Li rois *Marsiles* l'a cacié del regné,
 Rois *Anseïs* n'a recet ne cité,
 Tour ne dognon, ne rice fremeté,
- 8865 Fors un castiel u Turc l'ont enseré.
 N'ont *que mangier* fors a trop *grant* lasté.
 Tres ci a poi seront tout afamé.
 S'il n'ont secor, tempre seront finé
 Car n'i lassames ne pain, ne vin, ne blé.
- 8870 *Pour* Dieu *vous* mande c'or en aiés pité.
 Secor le, rois, Dex t'en sara bon gré ! »
Quant li rois Yves ot le més escouté,
 En haut respont, n'a pas son cuer celé :
 « *Par* foi, *signor*, vos sire a mal ovré.
- 8875 Malvaisement a son païs gardé, [fol. 56va]
Que Carlemaine li avoit *commandé*.
 N'a mie encor molt lonc *terme* passé
Que nous d'Espagne venimes tout lassé.

-
- 8858 Parla premiers le besoing a conté *en B* ; Dans Engliberto primiram oit parlé / Et sa besogne de cef en cef mostré *en C* ; Cil Damedeu qui tot a estoré / Il saut et gart rois Yon le membré / Et Anseïs le nostre coronné / Et il confonde Marsile l'amiré / Et les paiens qu'o lui sont assemblé / Et dist li rois bien soiez vos trové / Frans chevaliers dites vostre pensé / Et je l'orai volentiers et de gré / Dant Engelbers a premerain parlé *en D* ; a le message m. *en E*
- 8859 Au roi a dit *en B* ; Et dist al roi *en CE* ; Sire dist il or oiez mon p. *en D*
- 8860 Rois A. a vos noit envoié *en C*
- 8861 Que vos le s. *en C* ; Que paien l'ont a mort deserité *en D*
- 8862 le volt cacer del r. *en C* ; Li rois Marsiles et li rois Ysoré / L'ont si aquis sachiez de verité *en D*
- 8863 Li rois n'a mais vile ne fort cité *en B* ; *manque en C* ; Qu'il n'a mes ne pain ne vin ne blé *en D*
- 8864 recet ne fermeté *en B* ; fermeçe ne cité *en C* ; d. recet ne f. *en D*
- 8865 Nollia lasés sacés de verité / For solement .j. oil estoit serré *en C* ; Fors .I. tot seul ou il l'ont e. *en D*
- 8866 fors a grant l. *en C* ; fors c'a trop g. *en E*
- 8867 Desi a poi seront *en B* ; Trosque trois mois seront a. *en C* ; Jusqu'a petit s. *en D* ; Dusc'a petit seront *en E*
- 8868 *manque en B* ; Se il por force ne l'ont conquisté / Passés cel termen seront affamé *en C* ; mort sont et afiné *en D* ; seront afiné *en E*
- 8869 ne vin ne pain ne blé *en B* ; Car nos noli lasomes ne p. *en C* ; blé / Dont puissent estre .I. sol mois asazé *en D* ; ne char ne v. ne blé *en E*
- 8870 v. prie que en aiés p. *en B* ; qui n'aies pieté *en C* ; vos prie c'or *en DE*
- 8871 Secorés li rois Deus vos sage bon g. *en C* ; S. le sire *en D*
- 8872 qant rois Yons a les mos e. *en B*
- 8873 E halt parole n'ait pas son c. *en C* ; Si lor respont *en D*
- 8874 vos rois *en B* ; li rois *en D*
- 8875 oit le regno gardé *en C*
- 8876 que li rois Karles *en B* ; Que Carllon li avoit a garder comandé *en C*
- 8877 n'a encore mie *en B* ; Non ert longo terme passé *en C* ; N'a pas encore lonc termine p. *en DE*
- 8878 que nos venimes d'E. molt grevé *en B* ; nos venismes d'E. *en E*

- Mi plus haut prince i sunt mort demoré,
 8880 Petit en ai avoec moi ramené.
 Rois Anseïs pense grant foleté
 Qui quide Espagne tenir en quiteé.
 Car laist cel regne, mal feus l'euïst brullé,
 Voïst en Bretagne tenir la roialté.
 8885 De secors faire n'ai ore volenté,
 Viels sui *et* fraïles, si ai *mon* tans usé.
 Reposer voel, ore en *mon* viel aé
 Jamais *païen* n'ierent *par* moi pené.
 S'on ne m'asaut, saciés de verité,
 8890 Jamais *pour* gairre n'arai elme fremé. »
 Quant li més l'oent, tout en sunt abosmé
 Et dist Rainmons : « Par Dieu qui me fist né,
 De malvais home n'ara on ja bonté,
 Se n'est *par* force c'on l'ait ançois foulé. »
 8895 Atant s'en sunt li més plorant torné,
 A l'ostel viennent, es cevals sunt monté.
 D'Ais sunt issu, puis se sunt arouté.
 Anseïs ont doucement regreté :
 « Dex, dist Rainmons, qui avés poesté,
 8900 Car secorés vo jovene coroné.

-
- 8879 Li plus haut *en B* ; Le plus alte princes sont allamort allé *en C*
 8880 petit ai gent *en B* ; Molt poi de gent avoc de moi mené *en C* ; moi amené *en DE*
 8881 cuide grant f. *en B* ; A. por sa grant f. *en C* ; apens foletés *en E*
 8882 Cuitave tenir spagne en crudelté *en C* ; E. avoir en herité *en D*
 8883 le regne que mals fus lait b. *en B* ; Car lassi ester tel regno a fois soit brusé *en C* ; l. Espagne mal fu le puist b. *en E*
 8884 si tiegne le regne *en B* ; Vegne en B. si tegne la r. *en C* ; Viegne en B. querre la r. *en D* ; V. en sa terre si pense de garder *en E*
 8885 De la aler n'ai o. *en D* ; n'aroié volenté *en E*
 8886 tout ai mon tans u. *en B* ; V. sui et foibles *en D*
 8887 *manque en BD* ; v. en tuit mavité *en C*
 8888 par moi grevé *en BE* ; J. non ert por moi pain penné *en C* ; n'iert par moi aterré *en D*
 8889 ce sachiés par verté *en B* ; S'il ne m'a. *en CD*
 8890 g. non laçaray mes elme *en C*
 8891 si sont tuit a. *en B* ; Q. li misage l'oïrent si furent a. *en C* ; molt en sont adolé *en D*
 8892 par Dieu de maïsté *en BE* ; Sire dist Raymondo por Deu de maisté *en C*
 8893 De m. h. ne poit aver b. *en C*
 8894 per force manon per sa volenté *en C* ; Qui li donroit tote crestienté *en D* ; f. on lait asse f. *en E*
 8895 A. sont le mesage de la cort sevré *en C* ; A icel mot s'en sont d'ilec torné *en D* ; se sont li m. *en E*
 8896 As osteus vont *en B* ; A lor o. virent a cival s. *en C* ; vindrent *en DE*
 8897 puis sont acheminé *en B* ; Dal rois sont parti al çemin sont torné *en C* ; D'ilec se partent si sont acheminé *en D*
 8898 Doucement ont Anseys r. *en E*
 8899 qui tant as p. *en B* ; Secorés sire vostre novel encoroné *en C* ; qui tot as estoré *en D*
 8900 Secourés sire *en BE* ; Deus dist Raymondo que de tuit aves poesté *en C* ; Secorez sire le novel c. *en D*

De secors *querre* somes molt esgaré,
 Car a cest roi n'avons pas recovré. »
 Atant s'en vont li baron tout iré,
 Parmi Gascogne ont le païs passé,
 8905 A trois jors vivre ont viande porté,
 Es landes entrent, le païs deserté.
 Tant ont li més ensamble esporoné
 Qu'en Bordiaus vinrent, une rice cité.

LAISSE CCXXXIII

Vont s'ent li més, qui Jhesus beneïe,
 8910 A Bordiaus vinrent, s'ont pris *herbergerie*.
 Et l'endemain, droit a l'aube esclairie,
 Vinrent au port u estoit la navie.
 Au maistre [ostel] de la *grant* abeïe,*
 Iluec disnerent *que* l'abés lor em prie.
 8915 Apriés disner ont lor voie acoillie, [fol. 56vb]
 Parmi Poito, une tiere joïe.
 De lor jornees ne sai que je *vous* die.
 Tant ont alé que ne s'arestent mie,
 Quë un mardi, devant Paske florie,

-
- 8901 *manque en B* ; De son cors secorre agés volenté *en C* ; Que Sarrazin ont si mal atorné / Trop somes tost de secors refusé *en D* ; somes si e. *en E*
 8902 Au roi Yon *en B* ; pas recovré / Non n'ait en lui proeçe ne bonté / En coardisse oit son cors embrassé *en C* ; Car en cest r. n'a pas tant de bonté / Qu'il nos aist vers paiens desfaee / De couardise a le cuer avivé *en D*
 8903 A. se partent li baron coriços et iré *en C* ; A. s'en vont li mes tot adolé *en D*
 8904 A lor pooir ont cel regne passé *en B* ; P. Gascongne se sont oltre passé *en C* ; P. G. se sont acheminé *en D*
 8905 Car molt se hastent Diex lor en face gré / Tant ont ensamble li baron cheminé *en B* ; *manque en CDE*
 8906 En Nantes entrent .I. païs desiérté *en B* ; Em landes e. un païs dessiré *en C* ; .I. païs d. *en D* ; Les l. passent un païs d. *en E*
 8907 Tant ont ensemble els .III. e. *en D* ; m. exploitié et alé *en E*
 8908 A B. v. cele bonne cité *en B* ; Que a Bondiaus vinent alla cité *en C* ; une bone cité *en D* ; Que B. voient cele bone c. *en E*
 8910 si prist albergarie *en C* ; Dedenz B. ont p. *en D* ; present herbergerie *en E*
 8911 qant l'aube est esclarcie *en B* ; quant l'albe fu sclarie / Se sont açaminé allor voie antie *en C* ; esclerie / Gironde passent dedenz une galie *en D* ; *manque en E*
 8912 vinrent a Blaives [...] / Gironde passent dedens une galie *en B* ; la estoit le n. / Gironde passent por lor navie / Virent a Blaves si ont la messe oïe *en C* ; Vindrent a Blaives si ont la messe oïe *en D*
 8913 ostel *en B* ; Devant l'autel en la mestre abaïe *en D* ; Gironde passent dedens une galie / Vinrent a Blaves si ont la messe oïe *en E* – ***8913 leç. rejetée « autel », corr. d'ap. B**
 8914 car l'abés les en p. *en B* ; I. mangent car l'a. les envie *en C* ; les em prie *en D* ; car l'a. *en E*
 8915 A. manger lor voie ont a. *en C* ; lor erre a. *en D*
 8916 cele terre joïie *en B* ; P. Ponters une cités norie *en C* ; cele terre garnie *en D* ; une terre garnie *en E*
 8918 ne se targent mie *en BE* ; T. ont allé lançe baronie *en C* ; T. ont erré et lor erre fornée *en D*
 8919 K'a un lundi [...] / Descendent tuit que n'artagierent mie *en B* ; Que lademain avant la Pasque florie *en C*

- 8920 Vinrent a Nantes, une cité garnie.
 Devant la sale, en une praerie,
 Descent cascuns del destrier de Surie.
 Lor cevals lascent .III. vallés en ballie,
 Puis sunt monté en la sale voltie.
- 8925 Roi Gondrebues troevent *et* sa maisnie,
 Qui de Bretagne tenoit la signorie,
 Pour Anseïs avoit l'onor saisie.
 Ses niés estoit, si l'ainme sans boisdie,
 La tiere garde *comme* d'avoerie,
- 8930 Car l'empereur l'en dena la maistrerie.
 Li rois se siet, as eskiés s'esbanie,
 Entor lui ot molt grant cevalerie.
 Parmi la sale fu li bacelerie.
 Li messagier ont le presse partie.
- 8935 Le roi saluent de Dieu, le fil Marie.
 Quant li rois l'ot, s'a la ciere haucie,
 En estant saut, ses acole *et* fiestie,
 Bel les reçoit, enviers iaus s'umelie.
 Sor une kiute de soie d'Aumarie,
- 8940 Asiet les més, si lor requiert *et* prie
 Que d'Anseïs cascuns le voir li die.
 Dans Englebers a la vreté gehie,
 Con Espagne est desertee *et* gastie,

-
- 8920 Par dedens Nantes cele c. *en B* ; .j. cités garnie *en C*
 8921 sus la place antie *en C* ; la s. de fin marbre polie *en D*
 8922 *manque en B* ; Desendent cascuns de la selle endorie *en C* ; Descendus sont des d. *en E*
 8923 Lor c. lassent ad tres çaidon enbaillie *en C* ; Lor c. ont *en D* ; troi garçons en baillie *en E*
 8924 en la s. antie *en C* ; sale polie *en D*
 8925 a sa maisnie *en B* ; iert od sa m. *en E*
 8926 garde la segnorie *en C* ; gardoit la s. *en D* ; la segnorie / Et le país quitement enbaillie / Tout environ com ele dure atie *en E*
 8927 avoit la tere et la baillie *en C*
 8928 l'amoit sans b. *en BE* ; et si l'a. *en C*
 8929 si com por a. *en C*
 8930 Car l'e. li dono la baillie *en C* ; d. la baillie *en D* ; Car Karlemagnes *en E*
 8931 Li r. fu asis entre sa masinee *en C* ; As esches jeue en la sale polie *en D* ; Li r. seoit *en E*
 8932 fu sa grant c. *en C*
 8933 ot molt de baronnie *en B* ; *manque en D*
 8934 Li chevalier *en B* ; E li m. ont la p. departie *en C* ; Li message ont la p. departie *en E*
 8935 da D. le fil sante marie *en C*
 8936 la teste drecie *en BD* ; Li rois l'oi si oit sa teste driçee *en C* ; la c. drechie *en E*
 8937 s. molt le oit conjoie *en C* ; L'esmes connut si fist chiere haitie *en D*
 8938 Ben le r. vers lor somilie *en C*
 8940 a. les contes puis lor r. *en B* ; Assetes sont *en C* ; Les a asis *en D* ; Assist les m. *en E*
 8941 Que de A. la verités lor die *en C* ; l'en die *en D* ; li uns le v. li die *en E*
 8942 li a l'ueure g. *en B* ; E. oit parle enprie *en C*
 8943 Comment E. *en BCE* ; Qu'en E. est gastee et essilliee *en D*

- Et c'Anseïs a la ciere hardie*
- 8945 Estoit assis de la gent païenie
 En un castiel, qu'il n'a plus manandie
 U il peuïst torner a garandie.
 Toute a *Marsiles* sa roialté saisie.
 « *Pour* Ysoré, qui Jhesus maleïe
- 8950 Est toute esmute ceste *grant* felonie,
 Tout *pour* sa fille *qu'a* mal feu soit bruïe,
 La u li rois pecha, ce fu folie.
 Or l'ont *païen* mis en tel fremerie
 U la viande lor est toute falie.
- 8955 S'il n'ont secors, ce n'est pas gaberie, [fol. 57ra]
 A poi de *terme* perdra cascuns la vie.
Pour Dieu *vous* mande *et* secors *et* aïe. »
 Gondrebues l'ot, de la pitié larmie,
 Puis dist en bas : « Biaux niés, vo legerie
- 8960 Vos a de joie *et* d'onor desaisie.
 Voir dist qui dist iceste *prophesie* :
 Par fame esmuet sovent *grant* deablie. »

LAISSE CCXXXIV

Rois Gondrebues molt tenrement plora,
 Quant les novieles oï *et* escouta ;

-
- 8944 Et Anseïs *en DE* ; Et Anseïs alla c. membree *en C*
 8945 gent saracine *en C*
 8946 qui plus n'a manandie *en B* ; le ques ne noit plus de m. *en C* ; En .I. c. mes n'a plus m. *en D* ; car n'a plus m. *en E*
 8947 La o il p. *en C* ; p. aler a g. *en D*
 8948 la roiauté *en B* ; Tolte li olte sa r. *en C*
 8949 cui le cors Deu maldie *en C* ; Par Y. *en DE*
 8950 cele grans derverie *en B* ; Por lui estoit mouue ceste grant folie *en C* ; Est tote estreite *en D* ; Est esmeüe cele gent païenie *en E*
 8951 qui de fu soit b. *en BD* ; Et por sa fille qui a feu fust bruslee *en C* ; qui en fu soit burnie *en E*
 8952 por sa follie *en C* ; Qui au bon roi fist faire la f. *en D*
 8953 Or loint mis paim en tel mainere *en C* ; fermerie / Lui et sa gent et sa fame eschevie *en D*
 8954 Dont la v. li ert tute f. *en C* ; Que la viande *en D* ; lor est du tot f. *en E*
 8955 ce n'est g. *en C*
 8956 A molt brief terme *en B* ; En poi de t. *en D*
 8957 m. qui li faces secors et aye *en C* ; Par nos vos m. que mestier a d'aïe *en D* ; Par nos vos m. *en E*
 8958 de pietés sospire *en C* ; qui de p. *en E*
 8959 Et dist em b. *en C* ; em bas que ne l'entendent mie / Anseïs niés la vostre lecherie *en D* ; bons rois *en E*
 8960 De onor et joie ert molt elongie *en C* ; Vos a de terre et d'o. *en D* ; Vos a dechut et d'onor defaillie *en E*
 8961 V. ert qu'il dist la p. *en C*
 8962 Que f. [...] derverie *en B* ; Por sa f. se moit grant d. *en C* ; Par f. muet mainte grant d. *en D* ; Par feme muet mainte grant derverie *en E*

- 8965 Ne pot respondre, tous li cuers li siera.
Li quens Rainmons de *parler* se hasta,
Roi Gondrebues erranment apiela
Puis li demande s'Anseïs secourra.
Dist Gondrebues : « Je ne li faurai ja. »
- 8970 Rois Gondrebues ses corlius apiela,
Parmi Bretagne tous ses barons manda.
Il sunt venu, li rois lor *commanda*
Qu'il soient prest *quant* il les mandera.
Cascuns respont que se *commant* fera
- 8975 *Et* volentiers Anseïs secourra
Lor sires est, ja nus ne li faurra.
Quant li rois l'ot, forment les *merchïa*.
Les tables misent, cascuns ses *maïns* lava,
Les messagier[s] dalés lui asega.*
- 8980 Grant sunt li més quë on lor aporta.
Rois Gondrebues molt petitet menga,
Pour Anseïs son neveu souspira.
Apriés *mengier* Rainmons s'aparella
Et Madiiens mie ne s'oublia.
- 8985 Dans Englebers durement les coïta,
Li rois Felix tout erranment monta,

8965 car li cuers *en BCE* ; que le cuer *en D*

8966 de p. s'avanca *en D* ; le hasta *en E*

8967 maintenant apela *en B* ; *manque en C* ; dist il entendez ca *en D*

8968 *manque en C* ; Si li demande se A. *en E*

8969 R. G. responde je ne li faldra *en C* ; Ou il dist il je ne li faudre ja *en D*

8970 *manque en B* ; Contre Marsilio que onques Deu non ama *en C* ; ses mes en apela *en D*

8971 *manque en C* ; Parmi B. tantost les envoie / Toz ses barons et ses princes manda *en D* ; tos les b. *en E*

8972 *manque en BC* ; Et il i vindrent puis qu'il le c. / Et Gondrebues molt bien lor devisa *en D*

8973 les semonrra *en BE* ; *manque en C* ; les semondra / Car Anseïs son neveu secorra / Contre Marsile qui onques Dieu n'ama *en D*

8974 son conmant *en BE* ; C. r. qui Deu non amara / Et encontre Marsilio lor cors metera *en C*

8975 A. aydera *en C* ; Et Anseïs volentiers aidera *en D*

8976 ne ja ne li faurra *en B* ; Lors s. ert si nelli faldront ja *en C* ; si ne li faudront ja *en D* ; nus d'aus ne li f. *en E*

8977 molt les en mercia *en B* ; si les en mercia *en D* ; Li rois l'entent *en E*

8978 les t. metent et Gondebrues lava *en B* ; *manque en CD* ; li rois ses m. *en E*

8979 lui assis a *en B* ; *manque en CDE*

8980 on i aporta *en B* ; *manque en CD*

8981 molt petit m. *en C* ; molt les en merchia *en E*

8983 R. apella *en C* ; li rois s'aparella / Li quens Raimons maintenant s'apresta *en E*

8984 maintenant s'atourna *en B* ; M. mia ne se tarça *en CDE*

8985 et E. durement se hasta *en B* ; molt formeen saasta *en C* ; Et E. isnelement monta *en D* ; molt forment se hasta *en E*

8986 *manque en B* ; Ses compaignon durement proia *en C* ; Ses compaignons de tost aler pria *en D* ; Ses compaignons molt durement coïta *en E*

- Rois Gondrebues son ceval demanda.
 O les messages, ce dist, en France ira,
 L'empereor le *merchi* criera.
- 8990 Li rois s'apreste, tout erranment *monta*,
 Grant *compagnie* de *chevaliers* mena.
 De Nantes ist, li rois s'acemina.
 Dans Englebers *et* Rainmons *contant* va
 Com Anseïs sa fame conquesta
- 8995 Devant Estorges *et* com il l'espousa,
 Puis li ont dit que .II. biaux fils en a, [fol. 57rb]
 Si biaux enfans qu'el mont plus biaux n'en a.
 Mais de famine morir les *convenra*,
 S'il n'ont secor, ja piés n'estordra.
- 9000 Gondrebues l'ot, de pitié larmoia.

LAISSE CCXXXV

- Nostre message pensent de cevalcier
 Parmi Bretagne cel cemin droiturier,
 Passent les tieres, maint pui *et* maint rochier
 Et mainte vile *et* maint castiel plenier.
- 9005 Sovent demandent de Carlon al vis fier.
 Tant cevalcierent le pendant d'un rochier,
 Lés un bruellet, desous un olivier,
 – Une fontaine i sourt sor le gravier –
 La ont trové .II. pelerins palmier,
- 9010 U se seoient sous l'ombre d'un lorier.
 Lés la fontaine erent *pour* refroidier,
 La se disnoient, qu'il en orent mestier.
 Or *vous* dirai qui erent li palmier,
 Qui la mengoient *par* desous l'olivier :
- 9015 Message estoient Marsilion le fier,
 De France vienent oïr *et* encerker

8987 son destrier d. *en D*

8988 Avoc li m. dist que en F. ira *en C*

8989 A l'e. merci crier vora / Qui le secore al mels qu'il pora *en C* ; A l'e. merci li priera *en D*

8990 qui maintenant m. *en BC* ; et maintenant *monta en D* ; qui erroment *en E*

8991 G. conpaigne de c. amena *en C* ; de gent o soi mena *en D*

8992 De N. issent *en B* ; De Navarre ensi si s'açamina *en C* ; et si s'achemina *en D* ; manque *en E*

8993 Et E. *en D*

8995 et comment l'espousa *en BD*

8996 E pois li dist que *en C* ; Et puis li dient que *en D*

8997 manque *en BCDE*

8998 s. javis nescanpera *en C* ; ja nus n'en e. *en E*

9000 larmoia / Des iex du chief et tenrrement ploura *en B* ; larmoia / Vont sem li mis que nul ne se tarja *en C*

9001-9133 manquent *en BCDE*

- A Carlemaine, le fort roi droiturier,
 S'il secorroit *Anseïs* le guerrier.
 Es les messages, qui Jhesus puist aidier.
- 9020 Descendu sunt cascuns de son destrier.
 Lassé estoient del errant cevalcier,
 Reposer volrent *et* un poi somellier,
 Les frains osterent cascuns a son destrier
Pour l'erbe paistre *et pour* iaus refroidier.
- 9025 Rainmons coisist cels desous l'olivier,
 Il les salue de Dieu le droiturier
Et cil respondent : « *Dex vous* gart d'encombrier !
 S'il *vous* plaisoit, venés o nous mengier. »
 Felix les voit, ses *recomnut* premier,
- 9030 Bien *recomnut* Fabur, le fort *guerrier*,
Et avoec lui le culver Matifier.
 Vers iaus se trait, qu'il les voet araisnier.*
Et Rainmons vait sous un arbre couchier
Et tuit li autre se vont esbanoier
- 9035 Aval le bruel *pour* un poi refroidier.
 Rainmons se dort, qu'il en ot *grant* mestier.
 Felix apiele Fabur le losengier, [fol. 57va]
 Dont li demande belement sans noisier :
 « Dont venés *vous* ? Nel me devés noier. »
- 9040 Faburs respont, qui molt sot *bien* plaidier :
 « De la besogne *mon signor* droiturier,
 Le roi *Marsile*, qui nous ainme *et* tient cier.
 En France alames oïr *et* espiier
 A Carlemaine, le fort roi droiturier,
- 9045 S'il secorroit *Anseïs* le guerrier.
 Tant li desimes *et* avant *et* arier
Que le secors avons fait respitier.
 Mais dites moi, *pour* Mahom c'ai tant cier,
Qui sunt ces gens *que* chi voi cevalcier. »
- 9050 Felix respont, qui ne se volt targier :
 « Ce sunt li més *Anseïs* le guerrier,
Qui vont en France le secors *portacier*
 A Carlemaine le fort roi droiturier. »

LAISSÉ CCXXXVI

- Molt *par* fu sages li rices rois Felix
 9055 *Et proudom* fu de sa loi, ce m'est vis.
 U voit Fabur, si l'a a raison mis :
 « Fustes en France, a Rains u a Paris ?

*9032 grattage (?) au milieu du mot « voet »

- Oïl voir, sire, tres bien en soiés fis !
A Paris fumes, n'a mie .XV. dis,
9060 Iluec trovames le roi de saint Denis,
Mais *molt* est viels *et molt* est afoiblis.
Par Mahomet, or entent a mes dis,
Fai ma proiere, si feras *con* gentis.
De *mon* bordon, qui est *grans et* furnis,
9065 Me lai ocire, si nel me contredis,
Celui François qui la est endormis.
Gré t'en saroit *Marsiles* li floris. »
Et dist Felix : « En *mon* conduit *sunt* mis. »
Faburs se lieve, qui est *grans et* furnis,
9070 Le fust palmoie del bordon qu'est massis.
Que qu'il palmoient *et* devisent lor dis,
Rainmons songoit qu'il estoit a Paris.
En la *grant* sale qui est de marbre bis,
Se *combatoit* a .II. lions furnis.
9075 Lors s'esvella, atant s'est esperis
Et voit Fabur qui s'estoit ahatis
De lui ocire, ne fust li rois Felix.
Rainmons saut sus *quant* se vit entrepris, [fol. 57vb]
Il trait l'espee com hom amanevis
9080 *Et* fiert Fabur, qui n'ert pas ses amis.
Le bordon trence, qui est gros *et* furnis,*
Parmi le cief est li cols revertis,
Le capiel trence, qu'est de feutre massis,
Desci au cief fu *molt* bien consivis,
9085 Le destre orelle li abat el laris.
Li *paiens* ciet, del cop fu estordis.
Rainmons rehauce le *branc* qui fu forbis.
Ja l'euïst mort, *quant* li cria merchis.
Iluec ont pris les glotons maleïs,
9090 Ses ont liés *et* mis sor .II. roncis.
Lors demanda Rainmons al roi Felix
S'il *comissoit* cel culvert mal apris :
« De son bordon euisse en le pis,
Se Dex ne fust, li rois poesteïs,
9095 *Et vous*, biaux sire, conseil i avés mis. »
Dont respondi li rices rois Felix :
« Che sunt message *Marsile* o le fier vis,
Se sunt dui roi de *grant* orguel espris.
En France furent au fort roi de Paris
9100 *Pour* escouter *et* ses fais *et* ses dis,

*9081 *exponctuation du « i » de « grois »*

S'il secorroit le fort roi Anseïs.
De leur *paroles* est li rois si garnis
Ne s'en movroit jusqu'al jor del Juïs.

LAISSE CCXXXVII

- Et* dist Felix : « Rainmon, or m'entendés,
9105 Chil doi culviert que *vous* ichi veés,
Che sunt dui roi de molt *grans* parentés,
Fier *et* felon, de *proece* alosés.
En France furent, ja mar le mesquerrés,
Marsilions, li fors rois coronés,
9110 *Pour* chou qu'il erent si bien enlatimés,
De tous langages apriés *et* enparlés,
Pour espier Carlon *et* son barnés.
Or en aloient ensi *con* *vous* veés.
S'il *vous* plaist, sire, o *vous* les enmenrés
9115 En douce France *et* quant *vous* revenrés,
Ariere en l'ost avoec *vous* les menés. »
Dist Rainmons : « Sire, si soit *con* dit avés. »
Atant es *vous* tous icels retornés
Qui ens el bois en estoient alés. [fol. 58ra]
9120 Lors remonterent es destriers sejoinés
Rois Gondrebues *et* trestous ses barnés
Et Englebiers, li clers qui fu letrés,
Et Madiiens, li vasaus adurés.
Les .II. gloutons en ont o iaus menés.
9125 Li rois Felix conta les verités
A Madiien, qui tant *par* ert osés,
Et Englebert, qui molt estoit senés.
Quant il l'entendent, cascuns est *poumpensés*,
De Dieu se saintent, es les *vous* ent tornés,
9130 Passent les tieres *et* les amples regnés.
De lor jornees ne fu contes trovés.
Tant cevalcierent les frains abandonés
Qu'en Paris vinrent, la mirable cités.

LAISSE CCXXXVIII

- Vont s'ent li més que nus ne s'i atarge,
9135 Tant ont erré le plain *et* le boscage

9134 s'atarge / Et Gondebrues de Frise la sauvage / Parmi Bretagne acoillent lor voiage *en B* ; s'a. /
Pormer Bertangne acollent lor viage *en CE* ; ne s'i atarge / Parmi la terre aqueillent lor voiage *en D*
9135 Tant ont alé par p. et par b. *en BC* ; Tant ont alé *en D*

- Qu'en Paris vinrent, la cité *grant et large*.
 Hostel ont pris en un *molt bel manage*,
 Puis vont a cort sans faire *long estage*.
 L'empereor troevent o son barnage,
 9140 *Qui* .VII. ans ot langui d'un fort malage.
 Li *messagier*, qui sunt cortois *et sage*,
 Le roi saluent, cascuns en son langage,
 De par le roi *Anseïs* de Cartage.
Quant Carles [l'ot], si drece son visage.*
 9145 Li cuens Rainmons li *conte* son damage,
Comment *Marsiles* li tolt son iretage.
Par *Ysoré* a eü tel hontage,
 Tout *pour* sa fille quë a el cors la rage
 Li a *pourquis* tel *perde et* tel damage
 9150 Dont se dolra a trestout *son* äage.
Anseïs n'a castiel ne herbegage
 Fors un tout seul, u *Sarrazin* aufage
 L'ont ensieré : « Or mande a son linage,*
Et a vous, sire, qu'il tient a signorage,
 9155 *Quel* secorés *pour* Dieu *et pour* s'ïmage. »
 Rainmons desçaint l'espee *qui* fu large,

-
- 9136 K'a Paris viennent *en B* ; A Paris venent alla cités segnorage *en C* ; Que a Paris vindrent sanz arestage *en D* ; C'a Paris vinrent *en E*
 9137 p. alborgo sante large *en C* ; p. chiés .I. borjois bien sage *en D* ; en un biel m. *en E*
 9138 por fere lor message *en D* ; vont atant por dire lor message *en E*
 9139 et son barnage *en BD* ; cum son b. *en C*
 9140 de son malage *en B* ; *manque en C* ; Qui langui ot .V. anz d'un fort m. *en D* ; avoit langui de fort m. *en E*
 9141 *manque en C*
 9142 Cascons salue li rois en son lengage / Cil daminides qui fist paler l'enmage / Si vos salt et gardi et vostre bernage *en C* ; Ont salué le roi sanz arestage / Cil Damedeu qui fist homme a s'ïmage / L'oisel volage et le poisson marage *en D*
 9143 Il saut le roi Anseïs de C. *en D*
 9144 si dreça le visage *en BE* – ***9144 hypomètre corr. d'ap. BCDE**
 9145 li conta le damage *en BE* ; li dalmage *en C* ; Et quant R. li conte le domage *en D*
 9147 tel damage *en B* ; qui Deus doni ontage *en C* ; a rechuit cel d. *en E*
 9148 *manque en B* ; T. fu por sa f. *en C* ; qui el cors ot la rage *en E*
 9149 *manque en B* ; Dont illoit receuus tel perdee et d. *en C* ; Qui a porquis vers le roi tel hontage *en D* ; Ja a rechut tel p. *en E*
 9150 Dont il s'en dolera *en C* ; en trestot *en D* ; Dont s'en d. *en E*
 9151 Car il n'a mes ne cité ne manage *en D*
 9152 Sarrazin sauvage *en B* ; F. sollement .j. sol o li Saracins salvage *en C* ; Que .I. tot seul ou Marsiles l'asage *en D*
 9153 mande son l. *en B* ; L'o. assegiés a trestuit son lignage / Quant Carlon l'oi si pense en son corage / De lui secore ert tenus por parage / Quant Raymondo loi si dist come sage *en C* ; L'a e. o molt tres grant barnage *en D* ; lors mandra son b. *en E* – ***9153 point médian après « ensieré »**
 9154 A vos sire qu'il tint *en C* ; Or nos avons aporté ce message *en D* ; Et vos ausi qu'il t. *en E*
 9155 Mandé por secors *en C* ; Por Dieu vos mande qui passa mer sanz nage *en D*
 9156 *manque en BCE* ; Que li aidiez vers Marsile l'aufage *en D*

- Le roi le tent qu'il n'i fist arestage.
 Li rois le voit, si mue son corage.
 Or croit il bien qu'Anseïs a damage
- 9160 *Et qu'a perdue sa tiere par folage,* [fol. 58rb]
 Tout le país dont li dena le gage,
 Dont li avoit aquité le passage.

LAISSE CCXXXIX

- Quant l'empereres ot les més escoutés,
 Par grant air est en estant levés.
- 9165 *Quant voit Joieuse, li sans li est mués :*
 « Signor, dist Karles, l'ocoison me contés,
 Par coi vos sire a perdu ses regnés.
 Encor n'a gaires qu'en fui aseürés
 Que vostre sires tenoit ses iretés
- 9170 *Tout quitement et si n'estoit haus nés*
Qui li tolist .II. deniers moneés,
Par .II. palmiers que jou euc hostelés,
*Que jou denai de mon avoir [assés]. »**
*Dist Rainmons : « Sire, ja en orés [vertés] :**
- 9175 *Ce li a fait li viellars Ysorés,*
Tout pour sa fille dont il est si dervés,
La u mesire pecha par foletés ;
Il n'en pot mais, ce li fi li malfés,
Car coiemment coucha lés ses costés.

9157 *manque en BCDE*

9158 *Qant Karles l'ot si pense en son c. en BDE ; Carlom respont molt oit fait grant ontage en C*

9159 *manque en BCDE*

9160 *Que Anseïs a perdu par f. en BD ; Rois Anseïs que perdu oit por f. en C ; Q'Anseys a perdu par son folage en E*

9161 *Toute la terre en BE ; Tuite la tere que je donay enneritage en C ; Tote la terre d'Espaingne la sauvage en D*

9162 *Dont je avoie a. cum mon bernage en C*

9163 *Qant Karlemagnes en B ; a les mes e. en D*

9164 *de som lit ert levés en C ; s'est en e. en D*

9165 *manque en BCDE*

9166 *Baron dist Karles la raison me c. en B ; dist il en CD ; le raison me c. en E*

9167 *Coment vostre sire oit perdus sa roialtés en C ; Por coi Anseïs est si deseritez en D ; mon regné en E*

9168-9173 *manquent en BCDE – *9173 leç. rejetée « assis », corr. par la rime*

9174 *Dist Englebers volentiers et de grés en B ; Dist R. ça per man le savrés en C ; a parmain le savrez en D ; par main le sarés en E – *9174 leç. rejetée « vités » avec un signe suscrit sur i, hypermètre corr.*

9175 *Tuit ço a fait le vellardo Jsorés en C*

9176 *manque en C ; il est vergondez en D*

9177 *manque en C ; A qui mes sires vit c'est la veritez / Mes la pucelle le decut se sachiez en D*

9178 *Il ne poit altre en C ; com li fist li m. en E*

9179 *Qui coiemment c. par delés son lés en B ; Que c. lés son c. en C ; Que c. en D*

- 9180 *Et Ysorés en est si asotés*
 Deu renoia *et ses grans poestés.*
 En Espagne a *Sarraxins* amenés,
 Tous est li regnes escilliés *et gastés,*
 Anseïs a *perdu* ses iretés.
- 9185 Vile, recés, casteaus ne fermetés
 N'est vo baron, saciés *pour voir,* remés,
 Fors uns castiaus u il est ensierés.
 N'ont *que mengier,* fors a trop *grans* lastés,
 Falis lor est *et li pains et li blés.*
- 9190 Li rois *Marsiles* les a si apressés
Qu'en molt grant paine pasames les fossés.
 Tant a entor *Sarraxins* amassés
Que nel droit nus clers, tant soit letrés :
 Tous li païs en est acovetés.
- 9195 Rois Anseïs a plus *grant* doute assés
 De çou qu'il a vos *commans* trespasés
Quë il n'en ait de paiens defaés.
Pour Dieu *vous* prie c'or en aiés pités !
Par nous vos mande *que vous* le secorés,
- 9200 Roi en fesistes, biau sire, or en pensés.
Et des palmiers dont vous parlé avés, [fol. 58va]

-
- 9180 Et Ysorés en fu si escaufés *en B* ; en fu *en CE* ; si fu si adolez *en D*
 9181 Renoia Dieu et ses grans maïstés *en B* ; Qu'il renoia Dieu et ses poestez *en D*
 9182 Dedens Espagne a paiens amenés *en B* ; Dedens Enspangne Saracins oit amenés *en C* ; Et crut Mahom et les diex malsenez / Or a d'Aufrique Sarrasins amenez *en D* ; a S. menés *en E*
 9183 Tuit ert le regne et pays g. *en C* ; par li ars et gastez *en D*
 9184 Dont Anseïs oit perdus sa roialtés *en C* ; a tort deseritez *en D*
 9185 Viles castiaus rechés et fermetés *en B* ; Il n'en a omais ville ne castel ne cités *en C* ; N'a mes chastel vile ne fermetez *en D*
 9186 N'est Anseïs *en B* ; Cel sacés bem non ert nul remés *en C* ; *manque en D* ; N'est au b. *en E*
 9187 Fors un tout seul *en B* ; Fors sollement .j. castel o il ert enserés *en C* ; Fors .I. tot seul ou il est e. / Entre les murs a .C.^m. Turcs armez *en D*
 9188 N'ont que m. senon a grant povertés *en C* ; *manque en E*
 9189 Fallis li est le pans e le vins et la blés / La cars sallee et les altre degnités *en C* ; et li vins et li blez *en D* ; *manque en E*
 9190 M. Poit si aprosmés *en C*
 9191 Que a grant painne *en B* ; Car grant pene passent li fossés *en C* ; Qu'a molt g. *en E*
 9192 Sarrasins através *en BCD* ; S. et Esclers *en E*
 9193 Nes nomberroit *en B* ; tant fust letrez *en D* ; Nel saroit dire nul c. *en E*
 9195 plus de doute *en B* ; A. plus grant *en C* ; Mes A. *en D*
 9196 De çou que vostre sire commant oit t. *en C*
 9197 Que il n'a mie *en D*
 9198 que en aiés *en B* ; que en naiés p. *en C* ; que vos le secorez *en D* ; p. de lui aiés p. *en E*
 9199 *manque en BD* ; Par moi *en E*
 9200 por Dieu or en p. *en B* ; Rois vos le f. ore vos enpensés *en C* ; f. ce fu la veritez *en D*
 9201 Et de saint Jaque le chemin delivrés *en B* ; *manque en C* ; Et de saint Jaque le chemin delivrez *en D* ; Et de saint Jaque les chemins aquités *en E*

- Qui çaiens burent et mengierent assés,*
Qui vous denastes de vostre avoir plentés,
 Sachiés de fi, *et si est verités,*
 9205 Traïtor sunt, cascuns est parjurés.
 Sarrazin sunt, ja mar le mesquerés,
Et roi molt rice et de grant poestés.
 Si les vous ai *et pris et ramenés,*
 Si en ferés toutes vos volentés. »
 9210 Quant Carles l'ot, molt en est abosmés,
 Tenrement pleure, li cuers li est serés,
 L'eve li ceurt fil a fil lés le nés.
 « Hé ! Dex, dist il, vrais rois de maïstés !
 Bien a .VII. ans acomplis *et passés*
 9215 Que de mon lit ne levai par santés.
 Hé ! Anseïs, [par] vostre legieretés*
 Estes destruis *et ceüs en vieltés.*
 Malvaisement as mes *consaus gardés.*
 Dex, que ferai ? *Et car me confortés,*
 9220 Peres de gloire, *et car me consentés*
 Quë Anseïs, li jovenes coronés,
 Soit fors de paine *et de peril getés. »*

-
- 9202 Dieu le vouastes or vos en aquités *en B* ; *manque en C* ; Vos li jurastes or vos en aquitez *en D* ; Dieu le voastes or vos en delivrés *en E*
 9203 U autrement jamais ne le verrés *en BDE* ; *manque en C*
 9204 Vostre baron que tant amer devés *en B* ; *manque en C* ; Rois Anseïs que tant amer devez *en DE*
 9205-9209 *manquent en BCDE*
 9210 s'est un poi aclinés *en B* ; si fu abosmés *en C* ; molt en est trespensez *en D* ; tos en est a. *en E*
 9211 p. por grant pietés *en C* ; De la pitié li est li cuers serrez *en D* ; *manque en E*
 9212 li coule f. a f. lonc le n. *en B* ; L'aygue le ciet a f. a f. sor le nés *en C* ; Tendrement pleure tant par est adolez *en D* ; *manque en E*
 9213 dist Karles *en B* ; overas Deu de m. *en C* ; biau rois de m. *en DE*
 9214 Bem ert *en C*
 9215 santés / Or mais deüsse bien estre reposés *en B* ; l. non ensi por sanités / Ancore apres li a Raymondo contés / Coment asanto jacome le cemin aquités / Vos levoastes or vos en pensés / E Deus dist Karlle que en cros fus penés *en C* ; santés / Tenrement pleure li cuers li est levés / L'eve li cort fil a fil sor le nés *en E*
 9216 nes por vostre l. *en C* – ***9216 hypomètre corr. d'ap. BCDE**
 9217 d. decus et decus et desertés *en B* ; Estes ensus de vostre roialtés / Et por Marsilio vencus et esmatés *en C* ; Estes issuz de molt grant richetez / Et par Marsile destruit et desertez *en D* ; Estes dechus destruis et affolés *en E*
 9218 a mes commans g. *en BE* ; avés mes comant passés *en C*
 9219 f. sir car me secorés *en C* ; *manque en D* ; et car me secorés *en E*
 9220 me secourés *en B* ; g. car me confortés *en C* ; Pere puissant et car me conseiliez *en D* ; g. vrais rois de majestés *en E*
 9221 Que Anseïs mes nef soit fors d'Espangne jetés *en C* ; Coment d'Espaigne soit Anseïs fievez *en D*
 9222 fors d'Espaigne et de p. *en B* ; *manque en C* ; Et Ysoré le veillart desmenbrez *en D* ; Puisse secorre et de paiens oster *en E*

- Lors s'est li rois devers les més tornés :
« Signor baron, dist Carles, or oés,
9225 De maladie sui durement grevés,
Mais se je puis *et* il vient Dieu en grés,
Secorus ert vos jovenes coronés. »
Quant li més l'oent, parfont fu enclinés.
« Baron, dist Carles, hui mais *vous* reposés,
9230 Traiés *vous* cha, priés de moi *vous* seés. »
Lors sunt asis, li mangiers fu criés,
Bien sunt servi tout a lor volentés,
Apriés mengier s'en vont a lor ostés.

LAISSE CCXL

- As osteus vont li chevalier de pris,
9235 Ensemble o iaus rois Gondrebues li Fris,
Lor *conduisieres*, li rices rois Felis.
Li escuier ont atornés les lis,
Couchier se vont li prince *et* li marcis.
Li empereres *Karles* o le fier vis
9240 Giut en sa cambre, envis s'est endormis.
D'Anseïs pense, dont molt est esmaris.
Un molt petit s'est li rois esclémis. [fol. 58vb]

-
- 9223 vers les més retornés *en BD* ; Lors ert li rois vers li mesage tornés *en C* ; Lors est li r. vers les més retornés *en E*
9224 dist li rois *en B* ; S. fait il or moi ascoltés *en C* ; Frans chevaliers dist K. or oiez *en D*
9225 s. forment agrevés *en CE*
9226 a grés *en B* ; p. sacés de verités *en C* ; et a Dieu vient a grez *en D* ; Et se jou puis et se il vos vient a g. *en E*
9227 li rois veste avoés *en B* ; ert vostre j. encoronés *en C* ; li jones c. *en D*
9228 sont le rois enclinés *en B* ; Q. li mesage l'oent s'il l'ont e. *en C* ; si en ont joie assez / Sire font il molt a en vos bontez / Bien devez estre de tot le mont amez *en D* ; p. l'ont e. *en E*
9229 Sire font il da Deu merci et grés *en C*
9230 vos tenés *en B* ; *manque en C* ; Sire font il si com vos commandez *en D*
9231 li mengiers est cornés *en B* ; fu aprestés *en C* ; est criés *en E*
9232 Apres manger si vont ostels *en C* ; *manque en E*
9233 Les rois les oit forment honorés *en C* ; sont as ostiex alez *en D* ; en vont a lor *en E*
9234 li mesagier de p. *en D*
9235 E. lor fu r. *en C* ; de Fris *en D* ; Avoeques aus dans Englebers s'est mis *en E*
9236 *manque en BCDE*
9237 vont atorner *en BD* ; ont tuit lor delis *en C* ; *manque en E*
9238 s'en vont *en C* ; *manque en D*
9239 L'e. Karllom al fer v. *en C* ; Et l'e. K. de saint Denis *en D*
9240 Colger se fist pois ert e. *en C* ; Cuidiez qu'il soit cele nuit endormiz / Et quant se lievent li chevalier eslis *en D* ; est endormis *en E*
9241 Pense comment secourra Anseïs *en B* ; p. qui molt fu esmaris *en C* ; D'A. pensent molt estoient marriz *en D* ; Por Anseys estoit molt esmaris *en E*
9242 Un petitet [...] esclémis / Diex tant l'amoit li rois de Paradis / A son besoing le secourroit tous dis *en B* ; Molt petit s'esteit li rois emdormis *en C* ; .I. petitet s'est li rois endormiz *en D* ; li rois endormis *en E*

- Es *vous* un angle que Dex li a tramis :
« *Karles*, dors tu ?, dist l'angles beneïs,
9245 Jhesus te mande, li rois de Paradis,
Que tu secors ton baron Anseïs
Et quë aquites le tiere *et* le païs
Et le chemin que tu as Dieu *promis*
Del bon apostle qui doit estre servis.
9250 Va, si encace les païens maleïs,
Quar encor ert el voiage garis
Mains hom qui fust *et* dampnés *et* peris.
Quant revenus serés, soies tous fis
C'un tout seul an ne seras apriés vis. »
9255 *Karles* s'esvelle, qui les mos a oïs,
De la clarté devint tous esbahis.
L'angles s'en va, *Karles* remest pensis :
« Hé ! Dex, dist *Karles*, qui naistre me fesis,
Bien a .VII. ans passés que jou languis.
9260 Or me covient ostoier, ce m'est vis,
Mais tant sui foibles *et* de fort mal aquis
Ne m'a mestier palefrois ne roncis.
A moi porter trop sui viels *et* aflis.
Or ferai faire un car qui ert faitis,

-
- 9243 un angele qui D. li ot t. *en B* ; i ot tramis *en E*
9244 dist l'angele *en B* ; dormés vu *en C* ; dist li ange de pris *en D* ; K. dorst cou dist l'a. *en E*
9246 le bon roi Anseïs *en B* ; Que secorez le fort rois A. *en D*
9247 Et si a. *en BE* ; Et si a. la voie que tu a Deu promis *en C* ; Secor Espagne la terre et le païs *en D*
9248 chemin l'apostle beneïs *en B* ; *manque en C* ; Et le voiage q. *en D* ; qui a Dieu as pramis *en E*
9249 Si faitement com tu l'as Dieu promis / De servir Dieu ne soiés alentis *en B* ; Du saint apostre *en D*
9250 Et si en chaces les cuvers maleïs *en D*
9251 Car el voiage sera mains hom garis *en B* ; Car non nes ancor de ton voages aquis *en C* ; Car tes cors iert el v. *en E*
9252 Qui fust encore et d. et p. *en B* ; Mais Deu ne volt que tu soies p. *en C*
9253 r. seres bien soies fis *en B* ; Quant tu verés de ço tu sis fis *en C* ; Par verité de par Dieu le vos di *en D* ; Qant venus eres de ce soiés t. *en E*
9254 plus vis / Ne pues tenir plus longues ton païs / Soiés preudom com as esté tous dis *en B* ; Car .j. sol an ne serés entrepris *en C* ; Quant ta solennité sera après fuiz *en D* ; an n'esteras apres vis / Qant cou ot dit si s'est esvanuis *en E*
9255 *Karles* se drece *en B* ; qui la vois oit oïs *en C* ; quant les moz ot oïz *en D* ; ot oïs *en E*
9256 estoit tous esblewis *en B* ; De la c. fu tut e. *en C* ; toz esbloïs *en D* ; c. que li angles i mist / Fu Karlemagnes li bons rois esblois *en E*
9258 Deus dist il quant tu me desis *en C* ; dist il *en D*
9259 Bem ert passés .VII. ans q. *en C* ; Bien a passé .VII. anz q. *en DE*
9260 Si me c. *en D*
9261 de grant mal aquis *en BE* ; sont febles et de mal a. *en C* ; f. debrisiez et aquis *en D*
9262 nul bon destrier de pris *en D*
9263 v. et flouris *en BD* ; Por moi p. trop sui v. et floris *en C* ; v. et malmis *en E*
9264 Ains ferai faire *en B* ; Je f. far .j. car la je seroie mis *en C* ; Ainz ferai fere .I. c. a mon devis *en D* ; Ains ferai faire un car qui ert massis *en E*

- 9265 Caroiés ere *quant* je serai sus mis. »
 Toute nuit pense li fors rois poest[is],*
 Tant que li jors fu clers *et* esbaudis.
 Li empereres s'est hastés *et* porquis
 Del mandement *que* Dex li a tramis.
- 9270 Son clerc manda, il n'i vint mie envis.
 Letres fait faire, dont il fu bien apris.
 Par ses messages les tramet ses amis
 Et par l'empire les barons signoris.
 Molt cruelment les a li rois banis :
- 9275 Qui n'i venra siers ert racateis,
 Jamais nul jor ne sera ses amis.

LAISSE CCXLI

- Li empereres o le flori grenon
 Premièrement envoie *pour* Namlon,
 Et si envoie *pour* son frere Widlon ;
- 9280 A Lengres mande Estout, le fil Oedom,
 Tieri manda *et* Gerart de Laon
 Et en Borgogne *pour* le neveu Guion
 Et a Viane Gerart, un duc felon, [fol. 59ra]
 Hernaut son frere *et* Renier *et* Milon,

-
- 9265 ens mis *en B* ; Si me faray caroier ce m'est avis *en C* ; Et charroierai et par jor et par nuiz *en D* ; q.
 dedens estrai mis *en E*
- 9266 li rois poesteis *en BE* ; le bon rois poestis *en C* ; l'emperere gentis *en D* – *9266 *restitution de la rime oubliée*
- 9267 clers esbaudis *en C* ; Jusq'au matin que jors fu esclarcis *en D*
- 9268 s'est levés molt pensis *en C* ; Qu'apareilliez est tantost et p. *en D*
- 9269 Del comandament q. *en C* ; De m. que D. li ot t. *en D* ; li ot tramis *en E*
- 9270 manda il vint amanevis *en B* ; mande il vent non ad envis *en C* ; .I. clerc manda il i vint a devis
en D ; qu'il ne vint pas envis *en E*
- 9271 fist faire *en BE* ; L. le fist f. *en C*
- 9272 le tramist a ses a. *en C* ; Si les tramet as barons du país *en D* ; les tramist ce m'est vis *en E*
- 9273 et par sa terre as b. *en B* ; as barons s. *en C* ; Et par l'e. a trestoz ses amis *en D* ; Par tout l'empire
 as barons du país *en E*
- 9274 le rois requis *en C* ; Molt vistement le va li r. *en D*
- 9275 Qui ne vira sera del cors onis *en C* ; si ert serf r. *en D* ; v. sert sera rachatis *en E*
- 9276 *manque en BCDE*
- 9277 alle floris g. *en C*
- 9278 envoie *en CDE*
- 9279 Et en après por son frere Widelon *en B* ; Et si manda por son f. Vidolon *en C* ; Huidelon *en D* ; Et
 s'envoia p. *en E*
- 9280 Pois manda a Langres por Oton *en C* ; Puis mande a Lengres Estot le fiz Huedon *en D* ; Estolt le
 fil Odon *en E*
- 9281 T. d'Ardane et Richart de L. *en B* ; Por Teris mande e por Giraldo da Leon *en C*
- 9282 en Bretaigne *en B* ; por son nevo le duc Guion *en C*
- 9283 Et a Viane *en B* ; Et a Viene por Giraldo le gentil hon *en C* ; V. dant Rémon li frans hom *en D*
- 9284 Et Arnalt son f. qui molt fu prodon *en C* ; et Bueves et Millon *en D* ; od R. et M. *en E*

- 9285 *Et a Angiers manda le duc Gaidon,
En Normendie Richart Cuer de lion,
En Espolisse manda le roi Othon,
En Danemarche mande Ogier le baron,
En Engletiere manda roi Salemon.*
- 9290 *Entre tans dis que s'en vont li garçon,
Qui portent letres, seiaus et quaregnon,
Fait Carles faire par sa devisiön
Un rice char, ains si gent ne vit on.
Fors sunt les roes et bien fait li limon,*
- 9295 *D'ebenus sunt deseure li archon,
De fin argent fu cloés environ.
Un diëmence après l'Ascensiön*

-
- 9285 Et en A. mande al duc Sanson *en C* ; En genevois manda le duc Sanson *en D* ; le duc Samson *en E*
- 9286 Et en N. a Ricardo qui cor oit de lion *en C*
- 9287 droit a Pavie m. *en B* ; *manque en C* ; Et en Hongrie manda le duc Oton *en D* ; a mandé roi Othon *en E*
- 9288 pour Ogier *en B* ; m. ad O. le prodon *en C* ; manda *en E*
- 9289 a li rois Salemon *en C* ; Et en la grant Bretaingne S. *en D*
- 9290 Et Ghillemer l'escot de grant renon *en B* ; En dementre qu'il s'en vont li g. *en C* ; En dementiers que s'en vont li g. *en D*
- 9291 *manque en B* ; Portant lor bres qui scripti son *en C* ; l. parmi le bon roion *en D* ; Qu'il portent briés letres et quarrignon *en E*
- 9292 Li rois fait faire *en B* ; Fist fare Karlle *en C* ; le roi de mon Loon *en D* ; Fist li rois f. *en E* ; *E insère ensuite* : Chou que il pense et qu'il li estoit bon / La maladie qu'il ot en tant jour / Et maintenue issi longe saison / Tot s'en mervellent comment il est rescous / Que il ne muire tot sont en soupichon / Se le perdoient n'aroient mais si bon / De ce sont il trestos sage environ / Qui si em pais maintenist le roion / Ne la contree de ce ont il raison / Ains averont assés tost molt pior / De ce estoient molt sovent en error / Molt est grans pes et grans doels ce dist on / Voirs est sans faille qui le dist ne qui non / Qant bone terre qui est de grant renon / Et qui grans est et ou a maint baron / Remaint sans oirs que mal n'i face on / Car de mal faire sont maint en abandon // Li rois avoit jeüt molt longement / En maladie et languü durement / En lui meïsme se porpense sovent / Comment il puist et confaitierement / Aler secorre Anseys ot sa gent / Tant a geü en tel languissement / Empiriés est de son cors durement / N'est pas merveille se il a le cuer dolent / Qant li durs cors affebloient sovent / Damedieu proie en son cuer durement / Le glorious qui fist le firmament / Beaus sire Diex dist l'empereres gent / Glorious sires peres omnipotent / Qui le solet fesistes et le vent / Et les estoile par vo commandement / Qui de la Virgene naisquis em Belleant / En porvreté ce nos trovons lisant / Et qant vos fustes en l'age de trente ans / Le vostre pule alastes preechant / Puis jeunastes le qarentainne grant / Tentés i fustes ce savons vraïement / Felon Juïs envie en orent grant / Anuit vos prisent et misent a torment / Li fel Judas vos traï voirement / Et vos vendi trente pieches d'argent / Puis en la crois vos pendirent tyrant / Batus i fustes de verges durement / La soffris mort por no racatement / Longis li fel qui estoit non veant / Cil te feri en coste durement / Et sanc et eve en descendi bruiant / Il le rechet a la lance courant / Sist la ses iex puis ot alumement / Au tierc jor sire surexis vraïement / A tes apostres fesis demoustrément / Que tu estoies surexis voirement / Si com c'est voirs et je le croi fermement / Garis mo sire et done alegement // Or a li rois finee s'orison / Par le païs envoia ses garçons / En Engleterre manda roi Salemon / Entre tans dis que s'en vont li garçon / Il portent letes et briés et quarrignon / Fist Karlles faire par sa devisiön
- 9293 si rice ne vit nus hon *en C* ; plus bel ne vit nus hom *en D* ; si bon ne v. *en E*
- 9294 et molt fort li limon *en B* ; *manque en C* ; et doré li limon *en D*
- 9295 li dioré arçon *en B* ; *manque en CD* ; Dekenus furent li arçon contremont *en E*
- 9296 *manque en C*
- 9297 le Rouvison *en B* ; *manque en C*

- Vinrent les os au rice roi Carlon.
 Venu i sunt Lombart *et* Borgegnon
 9300 *Et* Loherenc, Flamenc *et* Brabençon
Et Avalois, Artisien *et* Frison,
 Pouhier, Englois *et* Normant *et* Breton.
 A Paris vinrent desor Saine el sablon,
 Tendent lor très *et* fierent maint paisson.
 9305 Assanblé sunt li prince del reon.
 A Paris vinrent, si entrent el dognon,
 Le roi troverent qui pale ot le façon,
 Sour une kiute se gisoit de coton.

LAISSE CCXLII

- El palais entrent li demaine *et* li per,
 9310 Le roi troverent qui faisoit atorner
 Un char molt rice, d'argent l'ot fait cloer.
 Tout li baron vont le roi saluer,
 Tieris d'Ardane *commencha* a parler :
 « Drois empereres, tu nous as fait mander,
 9315 Venu i somes, nous ne l'osons veer,
 A tant de gent con poons asambler.
 Mais or nos dites *que* volés *commander*.
 Avés baron qui voelle reveler ?

-
- 9298 Voient les o. *en C* ; li més au riche roi Karllon *en D* ; les os le roi de Mont Loon *en E*
 9299 Venus sont L. et Esclavon *en C* ; Normant et B. *en D*
 9300 et F. et Frisson *en C* ; Et Dolenois Henuier B. *en D*
 9301 et Tiois et Breton *en B* ; *manque en C* ; Angevin et F. *en D*
 9302 et Frison *en B* ; E. (et) N. *en C* ; Et Genevois Tulonois et Breton / Et Poitevins Herupois et Gascon *en D* ; P. Mormant Angevin et Gascon *en E*
 9303 viennent *en B* ; venent sor Sayne *en C* ; desus S. *en E*
 9304 Et tendent tres et fichent m. *en B* ; T. cel tendes ficent m. *en C* ; *manque en DE*
 9305 et li baron *en B* ; *manque en CDE*
 9306 A P. venent si entrent li baron *en C* ; *manque en DE*
 9307 trovent *en C* ; t. qu'ot pale le menton *en D* ; ot le menton *en E*
 9308 d'auketon *en B* ; Sor .j. coltre d'aquiton / Et il le saluent cascon en sa rason *en C* ; d'auketon / Saluent le chascun en sa raison *en D* ; d'auketon / El palais montent tout si baron *en E*
 9309 li baron et li per *en B* ; El p. vindrent *en D* ; montent li d. *en E*
 9310 trovent *en C*
 9311 le fait c. *en BC* ; c. nus hom ne vit son per *en D* ; qu'il fait d'agent c. *en E*
 9312 li rois encliner / Cil damenedes qui tuit oit asaluer / Si salt Carlon nostre emperer / Barons dist Karlle cil vos peüst honorer / Que en la Vergene preüst ad onbrer *en C* ; l'alerent saluer / Cil Damedieu qui tot a a sauver / Gart Karlemagne nostre Emperere ber / Barons dist il Dex vos puist honorer *en D*
 9313 comence *en C*
 9314 Gentiex rois sire *en B*
 9315 V. nos somo nelosem pas v. *en C* ; V. i somes ne l'osomes veer *en D*
 9316 *manque en BC*
 9318 Savés b. qui ve v. contrarier *en C* ; *manque en D*

- Nous le ferons u pendre u traîner. »
- 9320 Dist l'emperere : « D'el me *convient parler*,
Car en Espagne nos *convenra aler*
Pour Anseïs secorre et delivrer,
Quë assis ont Sarrazin et Escler.
Li rois *Marsiles* le fait desirer, [fol. 59rb]
- 9325 *Ysorés* l'a traï sans defier.
Si *messagier* me sunt venu conter,
S'il n'a secors, que priés est de finer.
Or *vous* proi tous *que* pensés del haster.
Je me ferai dedens cest char mener. »
- 9330 Li baron l'oent, si prenent a crier :
« Li vif deable poroent endurer.
Cil rois est viels *et* encor voet errer.
Malades est, si deuïst reposer.
– En non Dieu, sire, ce dist Guis de Biaucler
- 9335 Ains me lairoie tous les membres copier
Que vous les pors me fesissiés passer.
Mais ore faites *pour Anseïs* mander
Qu'il laist Espagne, mal feus le puist bruller !
Dehait ait [tiere] dont *convient* estriver !*

9319 et p. et t. *en B* ; f. apendre o encruer *en C* ; a vostre pié aler *en D* ; et pendre et encroer *en E*
 9320 d'el nos c. *en BE* ; je ve voil .j. petit parler *en C* ; d'els nos estuet p. *en D*
 9321 nos estuet a aler *en D*
 9322 aidier a delivrer *en BE* ; et ayder *en C*
 9323 *manque en B* ; Car assis l'ont S. *en CDE*
 9324 le velt desirer *en BD*
 9325 Por Y. le traito losenger *en C*
 9326 Ses m. si sont v. aconter *en C* ; Li m. *en D*
 9327 sont de finer *en B* ; Se il noit secors apres del finer *en C*
 9328 del esrer *en B* ; qui empensés del a. *en C* ; p. toz que p. *en D* ; vos proions que pensons du h. *en E*
 9329 m'i f. d. .I. car *en B* ; .I. char *en D*
 9330 Li baron l'entendent *en C* ; si prisent *en E*
 9331 Quel vif deable p. tant durer / Qui seroit ce kel poroit endurer *en B* ; Quel vis diables poroit tant endurer *en C* ; Quel vif deable i porroient durer *en D* ; Quel v. d. poroient tant durer *en E*
 9332 Cil viex est foibles *en B* ; Cest r. ert v. encore volt ostoier *en C* ; Cist rois est v. tant qu'il ne puet aler *en D* ; v. encor velt il errer *en E*
 9333 Et encor velt Sarrasins guerroier *en D*
 9334 rois ce dist Guis de Biaucler *en B* ; A non D. rois dist Guis debel cler *en C* ; Guion de Biaucler *en D* ; rois ce dist Guis de Bacler *en E*
 9335 Miex me lairoie enfin desirer *en B* ; Avant me lasaroie tuit desariter *en C* ; l. trestot deseriter *en D* ; l. tot vif desheriter *en E*
 9336 Que vos le por d'Espagne me fetes passer *en C* ; Que mes les p. *en D*
 9337 Ne mais or f. rois *en BE* ; Mais faites ore al rois A. mander *en C* ; Mes fetes tost Anseïs ca m. *en D*
 9338 Q. lassie Spangne al mal feu peüst bruser *en C* ; Qui lest la terre qui tant la fet pener *en D* ; Qu'il laist la terre fus le puisse b. *en E*
 9339 *manque en BD* ; Dex adhait celui qui volt altrui terre bailer *en C* ; Dehait la terre d. *en E* – *9339 mot peu lisible, corr. d'ap. E

- 9340 Voist en Bretagne qu'il a a govrener.
Assés a tiere s'il le puet bien garder. »
Li baron dient : « Nous n'avons chi qu'ester.
Faites nos gens ariere retourner.
Qui fiers seroit se poroit il user.
- 9345 Ja en Espagne ne querons mais entrer. »
Quant Carles l'ot, le chief prist a cliner,
Tout en pensant commencha a plorer.
Apriés parla, si laissa le penser :
« Signor baron, un don vous voel rover
- 9350 Que vous m'aidiés Espagne a aquiter
Et que je puisse Anseïs retrouver
Par tels convens con ja m'orés conter.
Mais en ma vie ne vous ruis remuer.
– Baron, dist Namles, faisons li creante[r].*
- 9355 S'il fait ensi que je li oi conter,
Qu'il nous laira pour tant en pais ester.
– Oi[ll], dist Carles, par le cors saint Omer ! »*
Cascuns escrie : « Rois, or pues ceminer.
Le matinet movrons a l'ajorner. »

9340 manque en B ; Vegne en B. sa terre agarder en C

9341 se bien le puet garder en BE ; A. oit terre sille velt bailler en C ; se il la puet g. en D

9342 Dient les altres ben fait ad otrier en C

9343 Faisons en BCDE

9344 manque en C ; Qui sers seroit s'il p. en E

9345 mais aler en B ; Jamés en Spangne ne quironz aller en C

9346 Qant li rois en B ; prist ad encliner en C ; Q. l'emperere les ot ensi parler en D ; Qant l'oi Karles le c. prist a croller en E

9347 Del coir del ventre comença a suspirer en C ; Du cuer du ventre commence a soupirer en D ; Tot embronchant commencha a penser en E

9348 si laisse en B ; sanz plus de demorer en D ; si prist a souspirer en E

9349 Baron dist il en B ; v. voil proier en C ; Frans chevaliers en D

9350 a conquerer en B ; d'E. delivrer en C ; manque en E

9351 le chemin aquiter en B ; Que je p. rois A. ayder en C ; Et Anseïs d'Espaigne delivrer en D ; Mais que jou puisse A. recouvrer en E

9352 com m'orrés deviser en B ; con vos oirés parler en C ; com vos m'orrez c. en D ; que vos dire m'orrés en E

9353 ne vos quier remuer / Il me convient Anseïs delivrer / Et le passage me convient aquiter / Du saint Apostal qui on doit hounerer / A vous me plaing de Paiens d'Outremer / Que la loi Dieu ne vuelent deserter / Parmi Espagne por Mahom aourer en B ; Jamés en ma v. ne ve voil remuer en C ; ne vos ruis mes rover en D

9354 ben fait ad otrier en C ; bien fet a creanter en D

9355 com l'oons deviser en BE ; Se ensi le fait con l'audimes parler en C ; S'ainsi le fait com m'orrez deviser en D

9356 manque en C ; itant mes ester en D

9357 Vors fait Karle por le cors sant Ricar en C ; Voire dist K. en D – ***9357 exponctuation du « s »**

à la fin de « oies » et leç. rejetée corr. d'ap. conjecture

9358 Li baron crient en B ; or poés adonque civalcer en C ; Quant Franc l'oïrent si prenent a crier / Droiz empereres or povez cheminer en D

9359 mouverons au jor cler en B ; Al m. movons en C ; m. au jor cler en E

- 9360 Quant *Carles* l'ot, Dieu prent a merchier.
Tous les barons *commence* a encliner,
Li empereres a fait l'eve corner,
Les tables metent, s'asent au disner.
Tant orent més *que* nes sai deviser.
- 9365 Apriés mengier font les napes oster. [fol. 59va]
Li rois a fait son tresor effondrer.
Vassalemence *et* pailles d'outre mer
Fait as barons li bons rois *presenter*,
Quar il set bien *par* largement doner
- 9370 Puet on amis *conquerre et* acater.
Li baron font lor armes atorner,
Haubers *et* cauces font froier *et* roller,
Hiaumes burnir *et* escus enarmer,
Es lances font ces ensengnes fremer.
- 9375 Bien s'aparellent cil legier baceler
Qui ne desirent fors qu'il puissent joster.
En tout le jor ne *finent* d'aresner,
Et la nuit vont dormir *et* reposer,
Tros qu'al demain qu'il virent le jor cler.

9360 en prist a loer *en B* ; Quant l'emperere les ot ainsi parler *en D* ; prist *en E*

9361 commence a mercier *en B* ; Et le barons trestuit alloer *en C* ; Trestot ensemble les prist a mercier *en D* ; en prist a grascier *en E*

9362 A icest mot a fait l'eve doner *en D*

9363 Le t. mistrent assise se sont a manger *en C* ; misent s'asissent au d. *en E*

9364 ne sai d. *en B* ; T. ont mens quant alor fait mester *en C*

9365 les tables oster *en BC*

9366 son tref emcarger *en C*

9367 Grans coppe d'or et plaines d'oltremer *en C* ; Vaissalemence *en D* ; Vaissaus d'argent et p. *en E*

9368 Fait li rois as barons delivrer *en C* ; Fist as barons *en E*

9369 Car il soit ben largement doner *en C* ; Car il sot b. *en E*

9370 acater / Karles li rois qui tant fait aloer *en B* ; Pois lom amis conquerre *en C* ; aquere et conquerre *en E*

9371 Ses barons prie d'els molt bien atorner / Ne del autrui n'en vueillent riens porter / Puis que a ce se vuelent atorner / K'en Dieu servir puet on molt conquerre / Sour gent paiene chevaucher et esrer / Mauvais avois puet bien gent encombrer / Dist l'uns a l'autre tous jors devoit durer / Rois si preudom Diex soit a son finer / Tel sermonneur doit on bien escouter / K'a son service ne puet nus esgarer / Assur sommes qant nos a a garder / Ja ne porront Paien vers lui durer / Li baron font lor armes acemer *en B* ; lor armes apariller *en C* ; armes aprester *en D* ; lor armes aprester *en E*

9372 froter et r. *en D* ; H. et elmes *en E*

9373 Espiex burnir *en B* ; Elmes enbrunir escus e. *en C* ; manque *en D* ; Targes polir et *en E*

9374 Es hanstes f. ces banieres fremer *en B* ; manque *en C* ; les confanons f. *en D* ; Es hanstes font *en E*

9375 Ben s'a. cis barons civaler *en C* ; li gentil baceler / Or les puist Diex a salveté mener *en E*

9376 K'il aillent joster *en B* ; Q. il ne desirent fors del civalcer *en C* ; Qu'il ne desirrent mes qu'il p. *en D* ; Car ne d. fors que p. *en E*

9377 La nuit reposent dusques a l'ajorner *en B* ; manque *en C* ; Trestote jor jusques a l'avesprer / D'eus atorner ne voudrent pas cesser *en D* ; f. d'atorner *en E*

9378 manque *en B* ; La n. vont a dormir et r. *en C*

9379 manque *en B* ; que le jors paruit cler *en C* ; Jusq'au matin qu'il dut ajorner *en D* ; Dusc'au d. que paruit li jor cler *en E*

LAISSE CCXLIII

- 9380 Che fu en mai que florissent vregier,
Et que foelisent et pin et olivier,
Que s'esjoissent cil baceler legier
Et ces puceles se painent d'envoisier
 Chil oisellon cantent *par* le ramier,
- 9385 *Pour* le douc tans qu'il voient repairier.
 A icel tans *que* chi m'oés nonchier,
 Furent les os a Paris el gravier,
 Grans *et* plenieres de *maint* rice princier.
 Li empereres, qui tant a le vis fier,
- 9390 Se fait mener al saint Denis mostier.
 Al bon cor[s] saint va orer *et* proier,*
 Messe fait dire au bon abé Gautier.
 Apriés la messe va a l'abé proier
Que l'oriflanbe fesist aparellier.
- 9395 L'abés le fait [desus] l'autel coucier*
Et l'oriflanbe se prent a desploïier.
 Li rois le prent puis va l'autel baisier,
 Si l'a cargie au bon Danois Ogier,
 A cele fois en fist gonfanonier.
- 9400 Del mostier issent, mis *sunt* el repairier.
 A Paris vinrent, si fait li rois hucier,
 C'arosté soient carettes *et* somier,
 Sonent ces tronpes *et* cil cor menuier,
 Escuier torsent, si montent *chevalier*.

9380-9386 *manquent en BCDE*

9387 Grans sont les os *en BE* ; Grant sont le o. sot Paris al g. *en C* ; Granz sont les os sus P. *en D*

9388 *manque en BCDE*

9389 qui tant fist a prisier *en B*

9390 *manque en C*

9391 Al bon santo vait adorer et p. *en C* ; saint aourer et p. *en E*

9392 abé Richier *en B* ; fist dire *en CE*

9393 fait al abé noncier *en B* ; fist l'abés demander *en C* ; si commence a p. *en D* ; fist a l'abé proier *en E*

9394 li face a. *en BE* ; Que l'o. li face a. / Et cil li font venir sanz delaier *en D*

9395 desus l'autel *en BE* ; *manque en C* ; Desor l'autel la vait l'abé couchier *en D* – *9395 *leç. rejetée*
 « *desous* », *corr. d'ap. BE*

9396 *manque en BCD* ; se prist a d. *en E*

9397 Li r. la prende en laste la fist fermer *en C* ; qui molt ot le vis fier *en D* ; Li rois l'a prise *en E*

9398 Puis le bailla le bon D. *en B* ; Pois le baila al b. *en C* ; Si la bailla au b. *en D* ; Karles le puie au b. *en E*

9399 le fist *en CE* ; le fist c. *en D*

9400 mis soi a r. *en C*

9401 viennent *en B* ; pois fait li r. *en CD* ; A P. vint li rois si fist h. *en E*

9402 Qui careger fasoient c. et s. *en C* ; Que trossé soient *en D* ; soient et c. et s. *en E*

9403 et corni muntaner *en C*

9404 et montent c. *en B* ; Lj scuer t. si montent li c. *en C* ; Montent barons prenent a chevauchier *en D*

- 9405 Li empereres ne pooit cevalcier,
 Dedens son car se fait li rois couchier. [fol. 59vb]
 De Paris issent li duc *et* li princier.
 La veïst on plorer mainte mollier,
 Lor poins detordre, lor ceviaus esragier.
- 9410 *Pour* lor amis font lor doel enforcier,
Qui en Espagne s'en vont *pour* ostoier.
 Chil de Paris *quant* virent carioier
 Le roi *Karlon* qui ne pot cevalcier,
 Dont *commença* li dius a enforcier.
- 9415 Partout ploroient, ne le *vous* quier noier.
 Les veves fames *et* li jovene iretier
 Crient *et* braient : « Rois, Dex te puist aidier !
 S'or te perdons, n'avrons mais recovrier
 Ne qui nous face ne vestir ne cauchier. »
- 9420 Li os s'aroute, n'ot cure de targier,
 Rois Gondrebues lui quart de messagier.
Quant voient l'ost, n'i ot qu'esleechier.
 Le país passent, *quant* vint a l'anuitier,*
 Sor le riviere se font tendre *et* logier.

9405 *manque en B* ; Li e. qui ne puet chevauchier *en D*

9406-9413 *manquent en C* ; 9406 le corurent couchier *en D* ; c. se faisoit carier *en E*

9407 i. trestuit sanz atargier *en D*

9408 moullier / Mainte pucele de pitié larmer *en B* ; La veïssiez plorer mainte m. *en D* ; moillier /
 Mainte pucele doloir et larmer *en E*

9409 et lor cheveus sachier *en BE* ; Gentes pucelles crier et larmer *en D*

9410 font .I. duel molt plener *en B* ; le duel *en D* ; le doel esforchier *en E*

9411 en vont por o. *en D*

9412 voient *en B* ; qu'en voient c. *en E*

9413 Li emperer qui'il avoient molt chier *en B* ; Et l'empereres qui ne puet c. *en D* ; L'emperer qui
en E

9414 D. comence son doel . *en C* ; a esforchier *en E*

9415 *manque en BCDE*

9416 li povre hiretier *en B* ; Celle fames veve et orfani merci crier *en C* ; Les jones fames li petit heritier
en D ; Les veves dames *en E*

9417 Crient en haut *en BE* ; *manque en C* ; En haut s'escrient [...] / Et te pardoint tes crimineus pechiez
en D

9418 Se te perdrons *en BD* ; Se nos vos perdon bon rois o ert le r. *en C* ; Se te perdons n'i avrons r. *en E*

9419 N'iert qui nos face revestir *en B* ; Non ert mais qui nos face *en C* ; revestir ne c. *en D* ; N'iert qui
 nos doinst a v. *en E*

9420 s'arotent n'ont cure *en C* ; n'ont cure de t. *en D* ; d'atargier *en E*

9421 et li troi messagier *en BCDE*

9422 li ostes aller et civalcer *en C* ; l'ost errer et chevauchier / Que en Espaigne vont Anseïs aidier /
 Jhesu de gloire prenent a mercier *en D*

9423 La terre passent qant vint au herbergier *en B* ; Que en Espaigne vont por Anseïs ayder / Grant
 joie n'ont li vant civaler / Tant ont demoré decisque allanuitier *en C* ; p. n'ont cure de targier / Quant
 ont erré desi a l'anuitier *en D* ; a l'esclairier *en E* – ***9423 suppression de la répétition de « país »**

9424 S. la r. dont sont li agues cler / Et al maitin se metent al senter *en C* ; dont cler fu le gravier / Font
 paveillons et aucubes drecier / Et au matin reperent au sentier *en D* ; ont fait lor tres drechier *en E*

- 9425 De lor jornees ne *vous* voel plus plaidier.
 Un samedi *quant* solaus dut couchier,
 Vint l'empereere *et* li rois a Poitier.
 Drius, qui avoit la tiere a justicier,
 Les sot *molt* bien recevoir *et* festoier.

LAISSE CCXLIV

- 9430 *Molt* fu *grans* l'os a Poitier arivee.
 Al matinet, *quant* l'aube fu crevee,
 A li quens Drius *partout* sa gent mandee
Et il i vinrent sans longe demoree.
 A l'ost de France est la soie ajoustee,
 9435 Mainte bele arme i ot le jor mostree.
 Parmi Poitiers est l'os aceminee.
 L'un jor *et* l'autre s'est tant li os hastee
 A Blaives vinrent devant une ajornee,
 Voient Geronde, qui tant est *grans et* lee.
 9440 N'est pas merveille s'e il l'ont redoutee.
 Dist l'uns a l'autre : « Sainte vertus nommee,
 Comment avra li os ceste aige otree ?*
 Maldite soit Espagne la contree,

-
- 9425 ne vueil ore plaidier *en B* ; ne vos plus conter *en C* ; ne me voel plus targier *en E*
 9426 qant li rois dut couchier *en B* ; Un jorno quant doit le sol c. *en C* ; dut raier *en E*
 9427 et li os a Poitier *en BD* ; cum ses ostes a Ponter *en C* ; L'e. au lion a Poitiers *en E*
 9428 Drogues le vit qui la terre oit a garder *en C* ; Dreues qu'a. *en D* ; Drieus qui la tere avoit a j. *en E*
 9429 Les oit receus cum son sir driturer *en C* ; Les a bien fait sejourner et aisier *en D*
 9430 Grant fu li os a Poitiers aünee *en B* ; a Ponter adunee *en C* ; Molt fu grant l'ost soz P. en la pree
en D ; Molt l'ost grans a P. aünee *en E*
 9431 fu levee *en C*
 9432 Et li cuens Drieus avoit sa gent mandee *en B* ; Alle cont Drogues sa gent ordenee *en C* ; Dreues tote
 sa gent m. *en D* ; Drieus *en E*
 9433 sans plus de demouree *en B* ; Il vint senz nulle d. *en C* ; sanz nule demoree *en DE*
 9434 est sa gent assamblee *en BE* ; Cum la gent de France ert celle asenblee *en C* ; A l'ost Karllon a la
 seue assemblee *en D*
 9435 moustree / La veüst on mainte ensaigne or fresee / Maint escu paint mainte targe doree *en B* ; li
 fu le j. *en C* ; M. banere veüssiez la m. *en D*
 9436 Parmi Poitau est li os arroutee *en B* ; Pormer Ponters ert li o. passee / De la ville issent sens nulle
 demoree *en C* ; li os aroutee *en D* ; s'est li ost aroutee *en E*
 9437 est li os tant alee / Qu'il ont la terre de Poitau trespassee *en B* ; Un jorno et altre ert li ostes tant
 allee / Qu'il ont la tere de Ponters trapassee *en C* ; Tant exploita et soir et matinee / Qui l'ont la terre
 de Poitou trespassee *en D* ; li os tant hastee / Qu'il ont la terre de Poitiers trespassee *en E*
 9438 Vinrent a Blaives droit a une avespree *en B* ; A B. virent avant l'avespree *en C* ; encontre l'avespree
en DE
 9439 Virent Gironde qui tant e g. et lee *en C* ; qui est et g. et l. *en D* ; Voient Gironde qui tant est longe
 et lee *en E*
 9441 Vraie vertus n. *en B* ; par verité nommee *en D*
 9442 Comment sera li os outre passee *en BE* ; Coment sera ceste ayge passee *en C* ; Quant avra l'ost
 ceste eve fort pasee *en D* – *9442 leç rejetée « ceste aige chi otree », hypermètre corr.
 9443 d'Espagne *en BE*

- Mainte jovente i est morte *et finee*. »
- 9445 De passer fu li os molt effreee,
Quant il n'i ot pont ne plance paree.
 Sor la riviere est no gens ostelee, [fol. 60ra]
 Ilueques est dormie *et* reposee.
 Li empereres a le ciere menbree.
- 9450 Le matinet, *quant* l'aube fu crevee,
 Vont al mostier, si ont messe escoutee.
 Dans Englebers li a dite *et* cantee.
 Li empereres, *quant* messe fu finee,
 Vers oriant a sa ciere tornee.

LAISSE CCXLV

- 9455 Al mostier fu *Karles* li emperere,
 Vers orient a tornee sa ciere,
 Deu reclama, qui de tout est Salvere :
 « *Qui* de la Vierge, vrais Diex, fesis ta mere,
 Sains Esperis estes *et* fils *et* pere,
- 9460 Dex qui en crois soufris le mort amere,
 Donés, biaux Sire, *que* vo miracle apere,
Que la riviere, qui est *et* bele *et* clere,

9444 *manque en BC* ; Qui mainte foiz avra France troblee *en D* ; i ot morte et f. *en E*
 9445 Del passer li ostes li ert molt agrevee *en C* ; molt esgaree *en D* ; Au passer *en E*
 9446 *manque en B* ; Car il n'ont p. ne parce aparelee *en C* ; Quant il n'i [...] levee *en D* ; Car n'i avoit pont
 ne p. *en E*
 9447 est li os ostelee *en B* ; ert nostre gent repossée *en C* ; no gent arestelee *en D*
 9448 *manque en B* ; I. sont nostre gent alogee et hostalee *en C* ; Jusqu'au matin que paroit l'ajornée *en D* ;
 s'est dormie *en E*
 9449 Et l'empereres *en B*
 9450 Si matinet com l'aube *en B* ; Vers olrient oit sa cere tornee *en C*
 9451 Vint au matin s'a la m. *en B* ; Vint al m. si oit la messe a. *en C* ; Vait au m. si a messe e. *en D* ; Vint
 au m. si a messe e. *en E*
 9452 oit la messe cantee / Li bon rois l'oit del coir ascoltee *en C* ; Car E. *en D*
 9453 n'i a fait demouree *en B* ; la messe fu f. *en C* ; Et l'e. l'a de cuer escoutee / Quant ele fu tot a plaisir
 chantee *en D*
 9454 a sa face tornee / Diex reclama et la virge houneree / Diex qui feistes de Mariien vo mere / Sains
 Esperis estes et fiex et pere / Et en la crois souffristes mort amere / Donnes biaux sires que vos miracle
 i pere / Que la riviere ki est et bele et clere / Se parte en deus si que tout sans misere / Passent mes
 gens soies ent conduisere *en B* ; tornee / Deu reclama qui fist cel et rosee *en C* ; tornee / Diex reclama
 qui fist ciel et rousee / Que tant de grace li soit hui presentee / Que soit sa gent outre l'eve passee *en D*
 9455-9464 *manquent en B* ; 9455 vait K. nostre e. *en D* ; ist K. notre e. *en E*
 9456 fist sa proier *en C* ; a sa chiere tornee *en E*
 9457 qui del mondo ert salver *en C* ; par molt douce proiere *en D* ; fu du mont S. *en E*
 9458 Et qui de la Vergene fist sa mere *en C* ; Sire dist il qui estes filz et pere *en D* ; fesistes mere *en E*
 9459 Sante E. fesist tes pere *en C* ; Et de la virge fustes et filz et mere *en D*
 9460 Deus qui en la cros fesist mort cruer *en C* ; Et qui en croiz soufris *en D*
 9461 Donés moi bel sire miracles cler *en C* ; Fetes tant sire por Karlon l'emperere *en D* ; vostre m. *en E*
 9462 Que la r. qui ert perilose al paser *en C* ; Qui por vos fait tante bele priere / Que ceste mer et ceste
 grant riviere *en D* ; est et grans et c. *en E*

Se parte en deus, si que li grans rivere
Passent ma gent, soiés lor govrenere ! »

LAISSE CCXLVI

- 9465 Li emperere, qui n'est mie boisiere,
Vers orient a tornee sa ciere.
« Hé ! Dex, dist *Karles*, qui del mont es Jugiere,
Qui del soleil fais corre la lumiere,
Consentés, Sire, que cele grans riviere,
9470 *Qui* tant par est et orgellose et fiere,
Puisse ma gens passer en tel maniere
Que al passer lor soiés conduisiere. »
Dex oi bien del baron la proiere,
Li aige part, ne cort n'avant n'ariere.
9475 Quant l'aperciut dus Namles de Baiviere,
Ogier le moustre qui fu confanoniere.
L'os s'aperciut, s'entra en la riviere,
Ogiers devant cevalce en la frontiere,
Par devant eus va une blanche cierge,
9480 *Qui* lor fait voie parmi la sabloniere.
Li emperere, qui Jesus soit aidiere,
Les vit passer, s'entra en sa litiere.
Aprés se met li rois joste l'ordiere,

9463 manque en C ; d. biaux sire en tel maniere en D

9464 Ma gent passent en C ; Que ma gent passe et saine et entiere / Devers Bordiaus en la terre pleniere en D ; Passe ma g. s'en soiés g. en E

9465 qui ne volt mie bosse en C ; 9465-9471 manquent en DE

9466 Verasement oit Deu mercie en C

9467 dist il qui de tous es jugiere en B ; A Deu dist K. oies mon penssé en C

9468 manque en B ; feïst lumere clere en C

9469 que ceste rivere en C

9470 par estre o. en C

9471 Passent ma gent en tel m. en C

9472 soiés lor c. en C ; manque en D

9473 a oïe du bon roi en B ; Et D. oï du bon roi la p. en D ; du bon roi la p. en E

9474 l'iaue se part ne c. avant en B ; manque en C ; Quoie se tint n'ala avant n'ariere en D ; L'eve se part ne c. avant n'a. en E

9475 Qant li dus Namles s'aperçut de B. en B

9476 Ad Uger le m. en C ; Vers le Danois a tornee sa chiere en D

9477 manque en BCD ; en la cariere en E

9478 manque en BCD ; O. chevalce devant od le baniere en E

9479 une blanche chiere en B ; d. lui vit une cervere en C ; va .I. blanche levriere en D ; d. lui vait une blanque chiere en E

9480 voie lor fait p. en B ; Lors li fait voie aval la s. en C ; contremont la riviere en D

9481 cui Jesu beneïe en C ; Comme passer vit sa gent l'emperere en D

9482 si entre en la cariere en B ; Le doit passer asses hostes banie en C ; Tantost se fist monter en la litiere en D ; en la cariere en E

9483 li rois toute l'o. en B ; li r. cum soe oste fere en C ; A. sa gent s'en vait tote l'ormiere en D ; li rois en la litiere en E

- L'aige fu coie cele jornee entiere.
 9485 L'os est passee, qui fu *grans et pleniere*,
 Ains n'i mollierent alue ne estriviere.
 Defors Bordiaus logent en la bruiere.

LAISSÉ CCXLVII

- Defors Bordiaus, es landes de Belin, [fol. 60rb]
 Se sont logié François *et* Angevin.
 9490 En son char giut *Karles*, li fiux Pepin.
 Cil de Bordiaus lor portent pain *et* vin
Et des viandes *et* quant vint al matin,
 Parmi les landes se metent el cemin.
 Tant ont alé Franchois *et* Limosin
 9495 *Et* Borgegnon, Mansiel *et* Angevin.
 De lor jornees ne sai *que vous* devin.
 Tant ont hasté *et* somiers *et* carin
 D'errer se hastent li baron de haut lin.
 Ays en Gascogne coisissent li mescin.
 9500 Des or se gardent *païen et Sarrazin*.
 Tres a poi aront un tel voisin
 Qui maint des lor fera aler a fin.

-
- 9484 Coie fu l'aue *en B* ; tute le jor entere *en C*
 9485 qui est grans *en B* ; grant et fere *en C* ; Si passa l'ost qui fu grant et p. *en D*
 9486 auue ne e. *en B* ; Ne se moilla cauce ne strivere / Quant furent passé deus ont molt mercie *en C* ;
 C'ains n'i moilla arçon ne e. *en D* ; A. n'i perdirent ne cenge ne e. *en E*
 9487 logent se en la pree / Mant tref tendus et cubes levee *en C* ; Quant il sont outre si en font bele
 chiere / A Damedieu fet chascun sa priere / Puis sont logiez enmi la sablonniere / Maint tres i tendent
 et mainte aucube chiere *en D*
 9488 en la lande develin *en C* ; Dehors B. *en D*
 9490 fu K. *en D* ; gist *en E*
 9492 Et les v. qant vinrent *en B* ; v. quant virent al maitin *en C* ; Et tel v. com voudrent palazin / Du
 vin meisme estuient au matin / Quant ont disné mansel et angevin *en D* ; Et de v. cou qu'estuet au
 matin *en E*
 9493 P. Belande se m. *en C* ; se misent au matin *en E*
 9494 F. et Ançovin *en CE* ; Tant ont erré au soir et au matin *en D*
 9495 *manque en CD* ; M. et Limosin *en E*
 9496 *manque en CD*
 9497 Tant ont alé *en B* ; *manque en CD* ; Tant ont erré et s. *en E*
 9498 D'aler s'atornent li b. de franc lin *en B* ; De aller se astent li baron de francho lin *en C* ; *manque*
en D ; D'errer les hastent li baron de franc lin *en E*
 9499 ont coisi li m. *en B* ; Adys de Gascongne closirent li Ançovin *en C* ; Q'Ais en G. choisirent *en D* ;
 Ais en G. coisierent *en E*
 9500 Des or s'i g. *en B*
 9501 Desi *en BE* ; *manque en C* ; Jusqu'a petit avront .I. tel voisin *en D*
 9502 metera a lor fin *en B* ; de lor feront aller a fin / Tant ont allés François et Lemosin / Et Bergongnon
 Mansel et Ançovin / Tant ont ad astes carettes et roncin / Tuit droit alçamin sont adays alçamin *en C* ;
 fera gesir sovin / Tant ont alé Pouhier et Limosin / Et le bernage Karlon le fiuz Pepin / Qu'il sont
 venuz a Ais tot a .I. brin *en D*

LAISSÉ CCXLVIII

- A Ais est *Karles* l'emperere venus,
Del roi Yvon fu *molt* bel receüs.
- 9505 Sus el castiel est *Karles* descendus,
Defors la vile *par* les vergiés foillus
Ont trés *et* tentes *et* pavillons tendus.
Grans fu la joie el palais de lanbrus.
Rois Yves mande ses barons *et* ses drus.
- 9510 A mengier done mil *chevaliers* *et* plus,
Bien sont servi de salmon *et* de lus.
Des més n'iert ja *par* moi contes tenus.
Vins orent bons, mildres ne fu beüs.
Apriés souper lievent li baron sus ;
- 9515 Li *empereres*, qui viels est *et* chenus,
Yvon apiele, ne s'est mie teüs.
Dist l'emperere : « Or soiés porveüs !
Quë *Anseïs* soit *par vous* secourus. »
Rois Yves l'ot, bien s'est aperceüs
- 9520 *Que* s'il n'i va, il sera deceüs.
Au matin mande ses barons esleüs
Et Gascong vinrent, nus n'i est arestus,

9503 ert venus *Karlemayne* li çanus *en C*

9504 roi Yon est molt bien r. *en B* ; ert molt b. *en C* ; bien receüz *en DE*

9505 Sus el palais *en B* ; Droit al castel ert *C*. venus *en C* ; En la cité en est li rois venuz / Et li baron qui i sont conneüz *en D* ; est li rois d. *en E*

9506 le verger erbus *en C* ; Par de defors fu li pueples menuz *en D* ; lés les fossés foillus *en E*

9507 Tres et aucubes ont illeques t. *en D* ; Ont li François lor p. t. *en E*

9508 p. a lambrus *en BD* ; G. fu la nosse em le pallés de lasus *en C* ; ens el palais la sus *en E*

9509 Li rois Yon manda contes et dus *en B* ; Li rois Yves mande por ses drus *en C* ; Rois Yon *en D* ; Li rois Yvons manda prinches et dus *en E*

9510 Et cil venent ne sunt arester plus / La nuit les a molt ricement receuus *en C* ; Et il i vindrent ne sont aresteüz / Pour l'emperere sont molt liez devenuz / Sovent les a molt richement peüz *en D* ; c. ou plus *en E*

9511 B. sont servis allor des dus *en C* ; A plenté ont saumons toz fres et luz *en D*

9512 *manque* *en C* ; Des autres mes n'iert ja conte tenuz *en D* ; Des m. qu'il orent n'iert ja c. *en E*

9513 fu veüs *en B* ; fu veüs / Et declares n'i oit conte tenus *en C* ; Et vin ont bon m. *en D* ; b. ainc tels ne fu veüs *en E*

9514 A. super li princes sunt levés sus *en C* ; A. mengier *en D*

9515 qui fu viex et kenus *en B*

9516 Yon *en B* ; qui ner mie t. *en C*

9517 n'est vos p. *en C* ; Amis dist il o. *en D*

9518 Que par vos soit *Anseïs* s. *en D*

9519 Li rois Yon s'est molt bien perceüs *en B* ; Et le rois Yves ert bem a. *en C* ; Rois Yon *en D* ; Rois Yves s'est tres bien a. *en E*

9520 Qui in vira seroit deceuus *en C*

9521 ses barons et ses drus *en B* ; barons et drus *en C*

9522 Que s'il n'i viennent cascuns ert confondus *en B* ; Cascuns vegne n'i soit nul remansus *en C* ; D'ilec s'empartent si tost com sont venuz *en D* ; Cascuns i vint n. *en E*

- Et Provençiel, qui grans ont les escus.*
 Un matinet, *quant* jors est aparus,
 9525 Est l'emperere d'Ais *partis et* meüs
Et l'ost s'arouste *quant* trés ont destendus.
 Parmi Gascogne ont lor ceminus tenus,
 A Sorges passent, si ont les pors veüs.
 Rainscevaus passent a force *et* a vertus, [fol. 60va]
 9530 En Navare entrent *et* passent puis *agus*.
 A Panpelune, dont li murs est ceüs,
 Vint l'emperere qui Dex otroit salus.

LAISSE CCXLIX

- A Panpelune vint *Karles* li bons rois,
 Ensemble o lui Borgegnons *et* François
 9535 *Et* Alemant *et* Lombart *et* Englois
Et Braibençon, Flamenc *et* Avalois,
 Breton, Normant, Angevin, Hurepois
Et Poitevin *et* Gascong *et* Basclois
Et Provençiel, qui sunt preu *et* cortois.
 9540 *Karles* les vit, si les a beneois,
 Puis apiela Ogier le bon Danois,
 Le duc Namlon *et* Tieri l'Ardenois,
 Roi Gondrebues *et* les messagiers trois.
 « Baron, dist *Karles*, or esteroit bien drois

-
- 9523 Et P. sont avec els venus *en B* ; Et li provencels qui ont grant li escus *en C* ; *manque en D*
 9524 Au matinet [...] fu a. *en B* ; q. li jor ert a. *en C* ; fu a. *en D* ; q. jors fu aparchus *en E*
 9525 D'Ais en Gascoigne se sont les os meüs *en B* ; Et l'E. ert d'Ays partis et esmous *en C* ; S'est departiz l'e. et meüz *en D*
 9526 Et tout s'arroutent *en B* ; Et le ostes arotent quant lor tref ont eus *en C* ; q. lor tres ont coilluz *en D*
 9527 est li c. *en E*
 9528 les pons veüs *en B*
 9530 si passent *en B* ; *manque en C* ; N. entrent ou ot maint p. *en D* ; e. passent les puis agus *en E*
 9531 murs fu c. *en B* ; P. trovent dont le mur sunt k. *en C* ; sont cheüz *en D*
 9532 Deu cresca en vertus *en C*
 9534 (o) lui *en CE*
 9535 Et A. et Normanti et Tiois *en C* ; Et A. et Normanz *en D*
 9536 et plenté d'Avalois *en B* ; *manque en C* ; Frisons et A. *en D* ; et Flamenc et Canchois *en E*
 9537 Bretons et Flamig Ançovin et Erupois *en C* ; B. Escos Angevins et Tiois *en D*
 9538 Et si i furent venu li Escotois *en B* ; et Vermendois *en C* ; *manque en E*
 9539 Flamenc Pothier Alemans et Tiois *en B* ; Li P. et li preuz Herupois / Et cil qui sont de biause et dolenois *en D* ; qui preu sont et c. *en E*
 9540 K. les voit silli encline .III. fois / Da Deu de glorie qui fu mis en la crois *en C* ; Molt en fu liez Karlemagnes li rois *en D*
 9541 P. apelle Uger li danois *en C* ; A soi apele Ogier le bon danois *en D*
 9542 *manque en C*
 9543 Et G. *en D*
 9544 K. bien est raisons et drois *en B* ; K. ellert costume e drois *en C* ; B. dist il ce est reson et droiz *en D* ; il esteroit bien d. *en E*

- 9545 *Que* des or mais atirons nos conrois.
 Ogier, biaux sire, l'avantgarde ferois,
Vous et Tieris *et* li quens campeinois,
 A .X. mil homes a hiaumes paviois
Et li message qui sevent les destrois
- 9550 *Vous* conduiront les plains *et* les herbois.
Et li dus Namles *et* Gautiers *et* Jofrois
 L'arieregarde feront a ceste fois.
 – Sire, dist Namles, or soit tout a vos cois.
 De *vous* servir ne *nous* vient nus anois ;
- 9555 Vo loiautés, vo creance *et* vo fois
 Nous a aidiés viers *paiens* maleois.
 Esté avés estandars *et* defois,
 Vostre malages *nous* fait *et* *mus et* cois.
 – C'est voirs », ce dist Gerars de Vienois.

LAISSE CCL

- 9560 A Panpelune, une cité vaillant,
 Jut *Karlemagnes* o le grenon ferrant.
 Al matinet, droit a l'aube aparant,
 Sont arouté *chevalier et* sergant.
 Li dus Ogiers fist l'avangarde avant,

-
- 9545 atornés vos c. *en B* ; D. vestome nostre corois *en C* ; atornons nos c. *en E*
 9546 bel frere *en C* ; O. dist Karles l'a. *en D*
 9547 et vos Tieri *en B* ; li sires d'Ardenois *en D*
 9548 A des mil elmes as civals spanois *en C* ; A vint .M. homes *en E*
 9549 qui soit bem le d. *en C* ; qui saront les d. *en E*
 9550 les puis et les h. *en B* ; em p. et erbois *en C* ; c. tant qu'as *paiens* vendroiz *en D*
 9551 Et li dus Gaides et li vaillant Giefrois *en B* ; Nayme de Bavere et J. *en C* ; et Gaidons et Gesfroiz
 / Et Gondrebus et les mesages trois *en D* ; Naimon et Galles et J. *en E*
 9552 La seconde f. *en C*
 9553 du tout a vostre cois *en B* ; t. a vostre volors *en C* ; si soit com vos diroiz *en D*
 9554 s. somes en talentois *en C* ; ne me vient nus anois *en D*
 9555 et vostre bonne fois *en B* ; *manque en C* ; l. et la vostre grant foiz *en D*
 9556 Vos n'aydarés v. *en C* ; Nos ont aidié vers *paiens* mainte foiz *en D* ; Nos aidera *en E*
 9557 Estés ertes o stendart d. *en C* ; et requoiz *en D*
 9558 Vo maladie *en B* ; Vostre maladie nos a fait muti et c. *en C* ; nos fait molt m. *en E*
 9559 Gerars respont sires de Vienois / Car fust il tels com jel vi une fois / Desous Viane u je fui molt
 destrois / Bien sambloit estre bons princes et bons rois / Mais tout define ce est raisons et drois / Si
 l'estora Diex qui donne les lois *en B* ; v. dist Giraldo le Vianois *en C* ; Vos dites voir dist Girart et a droit
en D
 9560 cele cité *en B*
 9561 fu li bons Karles *en B* ; Dormi Karllom al pel f. *en C* ; Vint K. *en D*
 9562 adlalbe parant *en C*
 9563 sont atorné *en B*
 9564 aloit tous dis devant *en B* ; al coraço vallant / Fist l'avanti gart armes sor l'alferant *en C* ; au corage
 vaillant / Fu en l'angarde armez desus ferrant *en D*

- 9565 Car l'oriflambe li fu mise en comant
Et Karles oire, qui molt les va hastant,
 Car Anseïs se va forment doutant.
 Iluec fist *Karles* une merveille *grant*,
 Onques mais hom n'oï en son vivant
- 9570 Parler de roi qui alast *gueroiant* [fol. 60vb]
 En tel maniere c'on le va caroiant !
 Parmi Navare en va li rois errant,
 De lor jornees n'irai plus devisant,
 Navare passent u a maint desrubant,
- 9575 En Espagne entrent, qui fu a l'amirant.
 Tant va li rois le país trespasant
 C'un jor de fieste saint Martin le boillant
 Castesoris alerent avisant.
 A .IIII. liues deça, en un pendant,
- 9580 Se sont logié sor une aige corant.
 Endroit le none se vont très bien logant.
 Par l'ost alerent les forniaus atornant,
 A lor pain quire les vont bien estorant.
 Tres puis cele eure i ot il gent manant,
- 9585 Vile i ont faite li vilain paisant.
 Or sacent bien *Sarrazin et Persant*
 Demain aront un estor molt pesant.

9565 L'o. li fu mis davant / Per um kemin s'en vont tuit arotant *en C* ; Quant l'o. [...] / Par le país s'en vont delivrement *en D* ; Qant l'o. li fu mise devant / Cars et somiers si s'en vont arotant *en E*
 9566 se va hastant *en BE* ; Et K. oit ire *en C* ; Et l'emperere les siut hastivement *en D*
 9567 Pour A. dont fort se vait doutant *en B* ; Car por A. s'en va molt dotant *en C* ; Qui d'Anseïs se doute durement *en D* ; Car d'A. *en E*
 9568 Adont fist Diex un bel miracle et grant *en B* ; Illoc fist Deu por K. miracle grant *en C* ; I. fist Diex une miracle grant *en E*
 9569 Unques mais non vit nullon plus grant *en C* ; manque *en E*
 9570 Que de or avant portara Karllon son garnimant *en C* ; Princes ne rois qui a. *en E*
 9571 manque *en C* ; Si faitement com il va charroiant *en D* ; c'on l'alast c. *en E*
 9572 s'en vait li os esrant *en B* ; s'en vont çaminant *en C* ; P. N. l'emperere poissant *en D* ; s'en va *en E*
 9573 j. ne vos vo plus contant *en C*
 9574 la estoit manti derupant *en C* ; ou ot m. *en D* ; ou molt sont d. *en E*
 9576 va li os *en B* ; li r. le pas chevauchant *en E*
 9577 Que le jorno de sam Martin le valant *en C* ; Un jor de feste *en E*
 9578 ravisant *en B*
 9579 deles .j. pendant *en C*
 9580 Sont arestés sor un flumes corant *en C* ; Sont aresté sor u. *en D* ; sus une eve c. *en E*
 9581 se vait li os logant *en B* ; Alor demeço di s'en vont alberçant *en C* ; Illec se vont nostre François l. *en D* ; E. la voie se vont molt bel l. *en E*
 9582 Por tuit a. lor forneus façant *en C* ; Ces foriaus vont li plusor atornant *en D* ; Par l'ost aloient *en E*
 9583 Por lor p. [...] atornant *en B* ; Por le pain cosere s'en vont aparilant *en C* ; dont il orent talent *en D* ; Com por pain quire les vont bien aprestant *en E*
 9584 Des puis *en B* ; celle ore furent voremant *en C* ; Encor l'apelent Forniaus li paisant *en D*
 9585 Ville le fist pois li valant p. *en C* ; Et li paumier quant il sont trespasant *en D* ; Vile en ont fait *en E*
 9586-9587 manquent *en BC*

- Forniaus l'apicellent pelerin trespasant.
 Or sacent bien Pouhier *et* Alemant
- 9590 Ja l'amirals ne s'en ira gabant.
 Li quens Rainmons, qui n'a pas cuer d'enfant,
Et Madiiens, al gent cors avenant,
 Dans Englebiers, c'on tient a molt sachant,
 Vinrent au roi qu'il troverent gisant.
- 9595 De son malage s'aloit forment plaignant.
 Rainmons *parla* dolcement en oiant :
 « Drois emperere, le congiet *vous* demant :
 Viers l'ost Marsile en irons espïant,
 Savoir com est Anseïs covenant.
- 9600 Grant paor ai, par Dieu le raëment,
Que pris ne l'aient Sarrazin *et* Persant.
 S'entrer poiens el castiel coïement,
 Rois Anseïs en ara cuer joiant,
 Car je sai bien plus nos va desirant
- 9605 *Que* Paradis, par le mien ensiant.
 – Alés, dist *Carles*, a Jesu *vous* commant !
 Dans Englebers n'ira or plus avant,
 N'avés que faire or de prestre cantant.
 Forment redouc cele gent mescreant,

-
- 9588 puis celui jor passant / Or sachent bien Sarrazin et Persant / Demain aront .I. estor mout pesant
en B ; le pellerin valant *en C* ; *manque en DE*
- 9589 Se François pueent Angevin et Normant *en B* ; et Persant / Demain auront un stormo molt pesant
 / Selli François se possent aprosmer ad .j. arpant *en C* ; Se François pueent et Baiver et flamenc *en D* ;
 Se François puent et Pohier et normant *en E*
- 9590 Ca l'amiral non s'en gira vantant *en C* ; gabant / Qu'il ait tolu as François chasement / Qu'il nel
 compart a double chierement *en D* ; gabant / Ne li sien home qui tout sont mescreant *en E*
- 9591 Le dus R. *en C* ; qui molt ot hardement *en D* ; qui n'ot pas c. *en E*
- 9592 *manque en D* ; ot le cors a. *en E*
- 9593 qui molt fu saçant *en C* ; Et E. et li preuz Madiant *en D*
- 9594 s'il trovent g. *en C*
- 9595 s'aloit li rois plaignant *en B* ; De sa maladie fu molt dolant *en C* ; m. se plaignoit durement *en D* ;
 se va f. p. *en E*
- 9596 belement *en B* ; altement *en CD*
- 9598 M. nos irons aproçant *en C* ; M. irommes *en D*
- 9599 A savoir coment ert del vostre rois le c. *en C*
- 9600 le roïamant *en B* ; *manque en C* ; Dieu roi tot poissant *en E*
- 9601 li cuivert souduiant *en B*
- 9602 c. sauvement *en D* ; poons la dedens c. *en E*
- 9603 en aroit *en B* ; en sera en son cor joiant *en C* ; ferions molt j. *en D*
- 9604 Car le secours va il plus desirant *en B* ; b. que plus nos va *en C* ; Que je sai bien *en D*
- 9606 dist il *en BD*
- 9607 non ira plus avant *en C* ; Mes E. remaindra o ma gent *en D*
- 9608 de prevost c. *en C* ; de prevoire c. *en D*
- 9609 cele paienne gent *en D*

- 9610 *Que* vostre [voie] ne voient destorbant*
Et si dirés *Anseïs* que je mant [fol. 61ra]
Que mal a fait chou qu'il m'ot *convenant*,
 Mais a demain l'envi a jor parant,
 Veoir volrai *comment* s'ira vengant.
- 9615 Miex l'amerai, se bien le va faisant. »
 Atant se vont li conte aparellant,
Quant armé sunt, cascuns monte el *bauçant*,
 De *Karlon* partent, vont s'ent esperonant.
 De l'ost se partent, Dex lor soit a garant.

LAISSE CCLI

- 9620 Li doi baron sunt de l'ost desevré,
 Un val avalent, sunt [en] un mont monté.*
 Castesoris ont li conte avisé,
 Ou *païen* ont *Anseïs* enseré.
 Asali l'ont li culvert defaé,
- 9625 D'une part ont tout empli le fossé,
 Plus de .X. toises orent le mur miné,
 De mairien ont le mur estançoné,
Paiens euïssent dedens le feu bouté,
 Pris en euïssent le maïstre fremeté,

9610 *Que* vostre voie n'allaissent destornant *en B*; *Que* en vostre voie ne vos soie d. / *Se* en le castel poes estres entrant *en C*; *Que* ne vos voient la voie apetissant / *En* son chastel entrez apertement *en D*; *Que* vostre voie ne voient d. *en E* – *9610 *leç. rejetée « vie », corr. d'ap. BCE*

9611 ke li mant *en B*; *Ad* *Anseïs* me dites que je le mant *en C*; *A* *A.* direz que je li mant *en D*; *Si* me dites *A.* cui jo m. *en E*

9612 *Que* mal m'a atendus mon c. *en C*; *Que* bien a fait mon gré et mon talent *en D*

9613 d'estor pesant *en B*; *Savor* voray coment sera cobatant *en C*

9614 comment ferra del brant *en B*; *Vers* celle gent qu'il vont descaçant *en C*; venjant / *Des* *Sarrasins* qui tant l'ont fet dolent *en D*; comment il est ferrant *en E*

9615 *M.* les amaray se il sera ben ferant *en C*; l'amera *en D*

9616 Atant s'entorent si se vont a. *en C*

9617 bien sont armé *en B*; *Quant* sunt armés si montent en aferant *en C*; si montent maintenant *en D*

9618 *Des* loges issent si vont esperonant *en B*; *De* *Carlom* se partent l'enperer valant *en C*; *De* *K.* l'emperere poissant *en D*; *De* *Karllemaine* se sont parti atant *en E*

9619 *manque* *en B*; *De* l'ost ensirent vont s'esperonant *en C*; *De* l'ost issirent si vont esperonant *en D*; *Jhesus* lor soit aidant *en E*

9621 s. .I. tertre monté *en BE*; *Amantinant* ont la tore avisé *en C*; .I. poi errerent si ont .I. pui monté *en D* – *9621 *hypomètre corr. par conjecture*

9622 li c. esgardé *en C*; 9622-9672 *manquent* *en D*

9623 *La* pain ont *en C*

9624 *manque* *en B*; *A.* orent li païen d. *en E*

9625 empli tot le f. / *Assaili* ont li païen deffaé *en B*; *manque* *en C*; *D'autre* part ont *en E*

9626 ont ja du m. *en B*; ont le mur abiné *en C*; miné / [Par] no baron qui tant fort sont pené *en E*

9627 *De* grant través l'ont aponté *en C*; lor mur *en E*

9628 *P.* ont d. le feus alumé *en C*

9629 *P.* euïssent *en C*; fermeté / Tant uns damages lor est grans demostré *en E*

- 9630 Mais *Anseïs* lor a un roi tué,
 Dont l'amiraus a molt le cuer iré.
Marsiles pleure, *grant* duel a demené.
 Atant es *vous* un message abrievé.
 Le roi *Marsile* a molt haut escrié :
- 9635 « Rois, soies liés, si demaine fierté.
 Li rois Matans de Baudas la cité
 Te vient aidier a son rice barné.
 O lui amaine le fort roi Macabré,
 N'a plus felon descendi en Duresté.
- 9640 Plus de .X. mil paiens ont asanblé,
Communalment ont Mahomet juré
Quë *Anseïs* sera ars en un ré,
 Si enfant erent pendu *et* encroé,
 Carlon torrout toute se roialté,
- 9645 Toute abatront sainte crestienté. »
Marsiles l'ot, si a son chief levé,
 Pour cele joie a son duel oublié,
 Son cheval huice, on li a amené.
 Li rois monta par son estrier doré,
- 9650 Avoec lui montent si baron plus privé.
 Defors l'ost ont les .II. rois *encontré*,
 Et le *grant* peule quë il ont amené. [fol. 61rb]
 A l'encontrer se sunt molt acolé,
 Li doi roi ont *Marsile* demandé

9630 oit .j. rois atué *en C* ; Rois Anseys *en E*

9631 l'a. oit molt iré *en C*

9632 a demené / Ses parens ert si l'en a plus pesé / Lors maudist France et Karlon le barbé / Qui en Espagne ot Anseïs planté *en B* ; M. le plure e del coir oit sosspiré *en C* ; qui le cuer ot serré *en E*

9633 Atant vent un m. *en C*

9634 oit en alto e. *en C*

9635 et demenés grant f. *en C*

9636 Rois Marades de Baldas *en C*

9637 secourre o son r. *en BE* ; cum son rice b. *en C*

9638 Makabré *en E*

9639 plus fier home *en B* ; Non ert si fellon decisque *en D. en C*

9640 Plus de .XX. mile p. sont assanblé *en BE* ; Plus de vinti mil pains avec lor ont mené *en C*

9642 Q. A. non aura tant de poesté *en C*

9643 Et si enfant pendu et traïné *en B* ; Qu'il age encontre nos nulle bonté *en C* ; e. pendu et traïné *en E*

9644 t. trestoute s'ireté *en B* ; Ancore auomes tuta sa roialté / Et Karllom seroit desbaraté *en C* ; tote son herité *en E*

9645 Si abatront *en E*

9646 si a la chief *en BE* ; manque *en C*

9647 Pour la grant joie *en B* ; Por celui joie *en E*

9648 Son cival oit assi demandé *en C* ; Cheval demande *en E*

9650 manque *en B* ; p. privé / Si chevalchierent rengié et serré *en E*

9652 et la grant gent *en B* ; manque *en C*

9653 molt abracé et conjué *en C* ; se sont entracolé *en E*

- 9655 S'il a encor roi Anseïs maté.
Marsiles dist : « Tempre seront finé,
N'ont *que* mengier, il sont tout afamé.
Mais li message en sunt en France alé,
Ses i conduist rois Felix l'aduré
- 9660 *Quē* Anseïs ot pris par poesté.
Par tant doit estre enviers lui aquité,
Tempre venront, car molt ont demoré. »
Li roi on[t] dit : « Or avés bien parlé !*
Petit prisons Carlon le viel barbé.
- 9665 Se François viennent, tout sunt desbareté. »
A ces paroles sunt dedens l'ost entré.
Devant la porte de la maistre freté
Font li doi roi cascuns tendre son tré.
Entor se logent les gens de lor regné.
- 9670 Li roi descendent *et* puis se sunt armé,
Es destriers montent *qui* furent afeutré.
Un poi devant le soleil esconsé,
Issent de l'ost coïement, a celé,
Montent un tierltre, s'ont un val avalé.
- 9675 En un vauciel, sous un arbre ramé,
Ont li doi conte les .II. rois enconré,
Qui s'en venoient ricement atorné.

9655 Se avés encore rois Anseïs asmaté *en C*

9656 Et dist Marsile *en B* ; Dist Marsilio por tempo le veres recreant clamé *en C*

9657 m. apres sont afamé *en C* ; m. fors a trop grant lasté *en E*

9658 si message *en B* ; Mais ses mesages oit en France mandé *en C*

9659-9661 *manquent en BCE*

9662 *que* molt ont d. *en BE* ; A Carlon le velardo canus barbé / Por tempo viront qui molt sont tardé *en C*

9663 dient li roi [...] / Mahom nos sire qui tant a poesté / Les amaint tempré tot seroient gasté *en B* ;
Li dui rois responde ben avés parlé *en C* ; Au roi ont dit *en E*

9664 Karles lor avoé *en B* ; Petit prisomes li viel çenus barbé *en C* ; Karlon lor avoé *en E*

9665 Se li viex vient en icestui regné / Jamais en France ne sera retorné / Se pris puet estre ne seroit
racaté / Pour tout l'avoir de la crestienté / Dedens la tour de Baudas la cité / Conversera mais trestout
son aé *en B* ; Se li rois Karlles tuit seroit desbaraté *en C* ; Se li viels vient tos ert d. *en E*

9666 Par dedens l'ost s'en sont atant entré *en B* ; sont en l'ostre entré *en C*

9668 F. cascons des dui rois tendre lor tré *en C* ; roi illuec tendre lor très *en E*

9669 E. salogent la g. *en C* ; la gent *en E*

9670 puis se sont désarmé / .I. poi disnerent puis se sont adoubé / Pechiés les porte tempré seront finé
en B ; pois sont a. *en C* ; d. si se sont bien armer *en E*

9671 qui bien sont a. *en BE* ; E. destrer m. qui ben sont abrivé *en C*

9672 A lor vespré avant le sol colgé *en C*

9673 a celé / Qui lui menerent estrange ne privé *en D*

9674 Deduisant vont por veoir le regné / Qui Diex aïe molt a bon avoué *en B* ; Poient un tertre *en CD* ;
M. un mont s'ont un tertre avalé *en E*

9676 Ont li dui roi les contes encontrez *en D* ; Ont les contes li doi roi enconré *en E*

9677 atorné / Dieu reclamerent le roi de maïsté / En grant peril se sont abandonné / En aventure vont
d'estre desmenbré *en B* ; Qui chevauchoient le grant chemin ferré *en D*

- Rois Macabrés a Matant apielé,
 Les .II. barons li a ansdeus mostré.
 9680 Dist Macabrés : « Avés *vous* esgardé
 Cil qui la vienent ? Je cuic, al mien pensé,
 Sont crestien, molt sunt bel atorné.
 Vés com il vienent fierement abrievé.
 S'or nos escapent, tout somes vergondé,
 9685 S'il ne s'enfuient, mort sunt *et* atrapé. »

LAISSE CCLII

- Li doi roi ont les .II. contes coisis,
 Qui armé vienent sor les cevals de pris.
 A vois escrient : « Vassal, *vous* estes pris !
 N'arés garant *que* ne soiés ocis. »
 9690 Madiens l'ot, tous en fu esmaris,
 Rainmon apiele, si l'a a raison mis :
 « Compains Rainmon, *par* Dieu de Paradis,
 Cil doi paien sunt felon, ce m'est vis. [fol. 61va]
 Mais par Jesu, le roi de Paradis,
 9695 Cil *premerains* qui ci vient ademis,
 Avra la joute, de moi je *vous* plevis. »
 Quant Rainmons l'ot, si li a dit : « Amis,
 Voir, se je puis, li autres ert *conquis*. »

-
- 9678 R. Matans a Macabré *en B* ; oit son conpang apellé *en C* ; a Maten *en D*
 9679 li a au doit m. *en BE* ; manque *en CD*
 9680 Et dit Matans *en B* ; manque *en C* ; Amis dist il a. *en D*
 9681 a mon pensé *en B* ; per mon pensé *en C* ; je croi en mon p. *en D*
 9682 si com j'ai avisé *en B* ; bem acesmé *en CD* ; Crestien sanllent m. sont bien a. *en E*
 9683 richement acesmé *en B* ; Vez comme v. *en D* ; v. du ferir entesé *en E*
 9684 serons engané *en B* ; Se il nos scanpent nos serons v. *en C* ; Mes par Mahom malor est encontré
en D
 9685 tost seront afiné *en B* ; Se il s'enfugent nos sumes a la mort allé *en C* ; m. et afolé *en DE*
 9687 de pris / Il les aprocent puis sont es galos mis *en B* ; sor le destrer de pris *en C* ; contreval .I. larris
en D
 9688 Li rois escrient a la mort estes pris *en B* ; A v. lor crient *en E*
 9689 N'avés garant q. *en C* ; n'i soiés o. *en E*
 9690 molt en est engramis *en B* ; tuit fu engramis *en C* ; esmariz / De mautalent li est li vis nerciz *en D* ;
 tot en fu engramis *en E*
 9692 Sire Rainmon *en B* ; C. dist il *en D*
 9693 Cil dui sont rois *en C* ; sunt molt fier *en D* ; Cist doi p. *en E*
 9694 Mais par cel Dieu qui pardon fist Longis *en B* ; Mais por cellui qui en la crois fu mis *en CD*
 9695 Cil p. qui ven si abrevés *en C*
 9696 loiaument le plevis *en B* ; Avra la j. da ma part si m'est avis *en C* ; de moi ce m'est avis *en D* ; Ara
 ja j. por voir le vos p. *en E*
 9697 si respondi A. *en C* ; si a gité .I. ris *en D*
 9698 l'autres sera requis *en BE* ; Se je le posso fare l'autre sera asallis *en C* ; Madiens frere par le cors
 saint Denis / De moie part sera l'autre requis *en D*

- A ces paroles ont les escus saisis,
 9700 Les cevals brocent, s'ont les espiex brandis.
 Rois Macabrés broce tous ahatis,
Et Madiens est vers le roi guencis.
 Plus tost li vient que ne vole esmeris,
 Grans cols se donent sor les escus voltis.
 9705 Desor les boucles les ont frais *et* croisis
Et les hobers desmalliés *et* mal mis.
 Lés les costés passent les fers brunis,
 Les lances froissent, si volent *par* esclis.
 Cascuns a trait le branc qui fu forbis.
 9710 Rois Macabrés, qui fu grans *et* massis,
 Quid a ferir Madien ens el vis.
 Mais Madiens s'est bien de cop garis,
 Encontre met l'escut qui fu faitis.
 Li rois i fiert, qui d'air fu espris,
 9715 L'escu li trence, qui d'or fu coloris,
 Tros qu'en la boucle li est frais *et* partis,
 Contre le hiaume est li cols resortis.
 Mais Madiens est si fort estordis
 Qu'il ne vit goute, tant *par* fu esblois.
 9720 Rois Macabrés s'escria a haut cris :

9699 les espiex brandis *en B* ; l'escus ont sasis *en C*

9700 qui corent ademis *en B* ; Des esperons font lor civals salirs *en C* ; Les chevaus coitent des esperons marsis *en D* ; manque *en E*

9701 R. M. broça le bon civals de p. *en C* ; Rois M. qui tant iert de grant pris / Vers Madien est tornez *et* vertiz *en D* ; brocha *en E*

9702 envers lui g. *en B* ; ert vers lui guenchis *en C* ; vers le roi est g. *en E*

9703 s'en vient que ne vole e. *en B* ; Plus tost vint qui ne volla pernis *en C* ; que ne vole perdriz *en D*

9705 *et* malmis *en C* ; Desus les b. les ont f. *et* partiz *en DE*

9706 faüssés *et* desconfis *en B* ; Les aubergi falsés *et* desertis *en C* ; *Et* les h. fausez *et* desartiz *en D* ; desrous *et* dessartis *en E*

9707 manque *en BD*

9708 manque *en B* ; Les l. specent si en vole lesclis *en C* ; v. li esclis *en E*

9709 C. trait li bon brandi forbis *en C* ; Puis tret chascun le b. *en D*

9710 *et* furnis / *Et* trait le branc qui bien fu coulouris *en B* ; M. fu grant *et* forniz *en C* ; g. *et* forniz *en D* ; M. fu molt grains *et* maris *en E*

9711 Madien cuide f. enmi *en B* ; Madiem cuita ferir pormer le vis *en C*

9712 M. M. ert ben da cel colp scrimis *en C* ; s'en est molt bien guenchiz *en D* ; du c. guencis *en E*

9713 fu vautis *en B* ; manque *en C* ; *Et* cil li donne tel encontre le pis *en D* ; E. mist l'escu qui fu voltis *en E*

9714 manque *en C* ; Que *par* .I. pou qu'il ne chiet el larriz *en D* ; Le roi feri *en E*

9715 qui est d'asur coulouris *en B* ; manque *en C* ; De ce coup fu Madiens molt marriz *en D* ; qui fu d'or c. *en E*

9716 Dusqu'en la b. est troés *et* p. *en B* ; manque *en CD* ; Dusqu'en la b. fu fendus *et* croissis *en E*

9717 est si fort resortis / Ne l'empira vaillant .I. paresis *en B* ; manque *en CD*

9718 manque *en CD* ; *Et* M. fu si f. *en E*

9719 trestout fu e. *en B* ; Cil nel vit mie tant per fu esbaïs *en C* ; manque *en D*

9720 li cria *en B* ; s'escrie alte cris *en C* ; *Et* M. li escrie *en D*

« Par Mahomet, *vous* fustes fols naïs
Quant tu *encontre* roi Macabré venis.
 Rent moi t'espee, mors ies *et desconfis*. »
 Madiiens l'ot, a poi n'enrage vis.

LAISSE CCLIII

- 9725 Madiiens a le parole entendue,
 De maltalent tous li cuers li tressue.
 Il tint l'espee trençant *et* esmolue,
 Par grant air l'a amont estendue,
 Le ceval point qui molt tost se remue,
 9730 Vers le roi vient, si li escrie *et* hue :
 « Par Dieu, culvers, vostre fins est venue ! »
 Grant cop le fiert car forment s'esvertue ;
 Li paiens vit venir l'espee nue,
 Contre le cop a sa targe estendue [fol. 61vb]
 9735 *Et* Madiiens li a par mi fendue.
 Le hiaume trence, le coife a desronpue,
 Toute la tieste li trence *con* car nue,
 Sor l'arçon a la cerviele expandue.
 Li paiens chiet envers sor l'erbe drue.
 9740 Rainmons le voit, grant joie en a eüe.
 Le ceval broce, des esporons l'argüe,

-
- 9721 vos estes f. *en C* ; f. fox et naïz *en D* ; M. molt par fus fols n. *en E*
 9722 Q. *encontre* moi al canpo venis *en C* ; Quant a l'*encontre* r. *en D*
 9723 Rendés moi t'aspee malvés cuvert çatis / Ja sas tu bem qui mort estes *et desconfis en C* ; t'e.
 maleureus çaitis / Ja ses tu bien que n'en pues aler vis *en D* ; Renc moi t'e. mors *et confondis en E*
 9725 entendue / Que rois Macabré li oit amenteue *en C* ; entendue / Que Macabrez li a amenteüe *en D*
 9726 li cors li t. *en B* ; De maltalent li c. *en C*
 9727 Et tint *en B* ; et exmolue / Plus trence fer qui la falce herbe menue *en C* ; trenchant esmolue *en E*
 9728 par grant prouece *en B*
 9729 se remue / Des esperon le sermone *et* argue *en C* ; Le destrier *en D*
 9730 v. si li a escrie *en C* ; *manque en D* ; vint *en E*
 9731 Por D. glorons ta fin ert v. *en C*
 9732 molt fort *en B* ; li done de saspee nue / Qui de la ans tuit li cors li tresue *en C* ; Tel cop li donne
 sor la teste chanue / Que de l'ahan toz li cors li tressue *en D* ; li done durement *en E*
 9733 nue / Sa targe levé *encontre* qui fu ad or batue *en C* ; nue / Sa targe lieve qui fu a or batue *en D*
 9734 Contre le colp l'oit maintenant metue *en C* ; l'a maintenant tendue *en D* ; targe tendue *en E*
 9735 a la targe f. *en B* ; l'oit per meço partue *en C*
 9736 Li elmes li trence la coffe deronpue *en C* ; c. a fendue *en D* ; Le chief li trenche *et* la chevelleüre
en E
 9737 li a parmi fendue *en B* ; Tuit l'elme *et* la teste partue *en C* ; Parmi la char a l'espee embatue /
 Onques a los ne fist aresteüe *en D* ; *manque en E*
 9738 De sor l'arçon la cervele *en B* ; Desor l'arço oit la c. *en C*
 9739 çet mort sor l'erbe menue *en C* ; Li rois chaï envers *en E*
 9740 R. le vit *en BDE* ; g. joie oit eue *en C*
 9741 b. qui molt tost se remue *en C* ; Le destrier point *en D*

- Le roi Matant fiert de la lance agüe
Et li rois lui sor la targe vausue
Quë il li trence *et* la brogne foellue.
- 9745 Desor la coste li trence le car nue,
 La lance brise, en tronçons est croissue.
 Rainmons le fiert, qui d'angoisse tressue,
 Ne valt la targe plus d'une piel velue
 Ne li obers une toile tissue.
- 9750 El cors li a le grant lance enbatue,
 Enpoint le bien, a tiere mort le rue.
 Dist Madiiens : « Par foi, Dex nous aiüe !
 Or descendons desor l'erbe menue,
 Ostons nos armes, n'i ait plus d'atendue,
- 9755 Prendés la brogne *que* cis rois a vestue
Et de cesti qui est a or batue
 Me rarmerai, que cest roi ai tolue. »
 Atant descent desor l'erbe creüe.

LAISSE CCLIV

- Li doi baron descendirent es prés,
 9760 Lor cevals ont a un arbre aregnés,
 Lor armes ostent, es les *vous* adoubés.
 Li doi cheval as .II. rois defaés

-
- 9742 Rois Matant feri de sa lance agüe *en C*
 9743 la t. velue *en D*
 9744 li perce et la broigne est falue *en B* ; Que tuit li a frossés et fendue *en C* ; Que il li perce et la broigne a rompue *en D* ; broigne a rompue *en E*
 9745 Desor le bras *en B* ; Apres la carne dampnes et confondue *en C* ; Enz el costé li met la lance ague *en D* ; Desor la teste li trencia *en E*
 9746 en t. ert venue *en C* ; Tote est froissiee n'i fist aresteue *en D*
 9747 qui d'aïr coulor mue *en BE* ; de ire lo color mue *en C* ; qui d'ire color mue *en D*
 9748 Ne li valut la targe une letue *en D* ; t. ne c'une p. *en E*
 9749 *manque en C* ; une coiffe cousue *en E*
 9750 li a soa grant lance e. *en C* ; la fort lance embatue *en D*
 9752 Por fois dist Madiens Deu vos aiue *en C*
 9753 Desendons nos sor lerbe drue *en C* ; desos l'e. *en E*
 9754 qui n'i ait atendue *en B* ; Silli atendons follie ert avenue *en C* ; n'i ait aresteüe *en DE*
 9755 que li rois *en C* ; P. les armes que cil r. *en D* ; cil roi ot v. *en E*
 9756 Et je [...] a or cousue *en B* ; Et je toro ceste qui ert ad or batue *en C* ; *manque en D*
 9757 qant li arai tolue *en B* ; Armaray moi car a cest rois l'a tolue *en C* ; De celles m'armerai qu'a cest roi ai tolues *en D* ; M'armerai jou car cel roi l'ai t. *en E*
 9758 Atant descendent n'i font arresteüe *en B* ; A. desendent desor l'erbe menue / Vestent lor armes n'i fu plus atendue *en C* ; Atant descendent desus l'erbe menue *en D* ; d. sans plus faire atendue *en E*
 9759 sont descendu *en B* ; desendent en le p. *en C* ; Qui doi baron *en E*
 9760 Les c. *en B* ; a. ramés *en C*
 9761 Lor elmes o. atant furent a. / De le armaüres de cils qui ont tués *en C* ; si se sont adoubez / Des armeures a ceus qu'il ont tuez *en D* ; adoubé / Des armaüres a cheaus qu'il ont tué *en E*
 9762 Des armeures a ciaus qu'il ont tués / Li doi cheval as .II. rois couronés *en B* ; rois encoronés *en C* ; rois coronnez *en D*

- Furent covert de .II. pailles roés.
Tres ci en tiere fu cascuns geronés.
- 9765 Li doi baron les ont tantost ostés,
Lor deus cevals en ont acovetés.
Quant cascuns fu desor le sien montés,
Les rois resanblent plus c'ome *qui* soit nés.
Atant s'en vont, es les *vous* aroutés,
- 9770 Montent un tierltre, si ont coisis les trés
Et les aucubes *et* les aigles dorés,
Castesoris voient *et* les fretés,
U *Anseïs* li rois est ensierés.
Paien les voient venir tout lés a lés.
- 9775 Dist l'uns a l'autre : « Voiés *et* esgardés, [fol. 62ra]
Je voi la .II. venir tous acesmés. »
Et dist *Marsiles* : « Ges ai bien avisés,
Chou est Matans *et* li rois Macabrés. »
Rois Sinagons est *encontre* iaus alés,
- 9780 Li rois Corsubles *et* Corsaus l'amirés.
Puis lor demandent : « Bel *signor*, dont venés ? »
Madiiens sot sarrasinois assés,
Il lor respont, bien fu enlatimés :
« *Par* Mahomet, ja orés verités :*
- 9785 Defors ceste ost estoie orains alés,

-
- 9764 Desci a terre *en B* ; Decisque en t. fu c. acovotés *en C* ; Desi en terre *en D* ; Dessi en t. fu cascuns tresjetés *en E*
- 9766 en ont adobés *en C* ; *manque en D*
- 9767 Cascon ert sor le soi montés *en C* ; *manque en E*
- 9768 r. por coi il fu si adobés *en C* ; qu'il ont an .II. tuez *en D* ; *manque en E*
- 9769 Atant s'entorment atant sont açaminés *en C*
- 9770 Montent .I. mont *en BE* ; Poient .j. tertre *en C* ; veüz les trés *en D*
- 9771 Et le cubes et liagles endorés *en C*
- 9772 v. e li fosés *en C* ; Et le castel la tour les fermetés *en E*
- 9773 fu e. *en BDE* ; *manque en C*
- 9774 tous esseulés *en B* ; v. allés allés *en C* ; toz abrivez *en D* ; venir tos aroutés / Les grans galos bien sont acheminés *en E*
- 9775 vez en la .II. armez *en D* ; esgardés / *Par* Mahomet qui fait croistre les blés *en E*
- 9776 J'en voi *en B* ; v. venir nos .II. rois arotés *en C* ; Il semblent bien que molt aient fiertez *en D* ; tous abrievés *en E*
- 9777 je les ay veus et afigurés *en C* ; je les ai bien visez *en D*
- 9778 Cest ert li rois M. *en C* ; C'est rois Matans *en E*
- 9779 Rois Fernagus *en B* ; Rois Finiasies ert e. allés *en C* ; Rois Fornagosses *en D* ; en est *encontre* alés *en E*
- 9780 Li rois Cornubles *en B* ; et li rois Deramés *en CDE*
- 9781 Il lor demande *en B* ; P. lor demande *en C* ; Si lor d. *en D* ; Il lor demandent *en E*
- 9782 assés / Nés fu de Cordes si fu crestienés *en B*
- 9783 Allor respont b. *en C*
- 9784 ja orrés verités *en BD* ; *manque en C* ; ja n'orrés v. *en E* – *9784 *leç. rejetée* « ja en orés », *hypermètre corr. d'ap. BDE*
- 9785 estiens *en BE* ; o. o nos erames allé *en C*

- Et rois Matans que vous ichi veés,
 Dela cel tiertre a l'issue d'un gués.
 La *encontrames* .II. François adoubés,
 Cascuns estoit hardis *et* alosés,
 9790 A iaus jostames, aperceivre poés
 A nos escus qu'il nos ont estroés.
 Mors les avons, alés i, ses verés.
 Or en alons *pour* veïr les fossés,
 Confaitement li murs i est minés ;
 9795 En l'atrait ert demain li feus boutés,
 Prise ert a for[c]e li maistre fremetés. »*
Et cil respondent : « Mahons en soit loés ! »
 Atant s'en vont, les frains abandonés,
Et Madiens, qui fu preus *et* senés,
 9800 Li cuens Rainmons, qui fu plains de fiertés,
 Les tentes passent *et* les brehans levés,
 Devant la porte es les *vous* arestés.*

LAISSE CCLV

- Devant la porte, sor le fossé parfont,
 Sont li doi *conte* venu al pié d'un mont,
 9805 Le portier hucent, qui ne fu mie lonc.
 Yves de Bascle les vit, si lor respont,

9786 *manque en BD* ; Je et M. qui vos enci qui v. *en C*

9787 De cele mont *en B* ; *manque en D*

9788 alosés *en B*

9789 richement atornés *en B* ; *manque en C* ; et adurez *en D*

9790 percevoir le poés *en B* ; porce veoir le p. *en C* ; par vivre p. *en D* ; si com veïr poés *en E*

9791 que aises estroés *en B* ; que sinont frossés *en C* ; Vez nos escus *en D* ; qu'il ont tos estroés *en E*

9792 alés si les v. *en BC* ; *manque en D* ; alés si les veés *en E*

9793 por veoir le fossés *en CD*

9794 sera minés / Tout li affaires nos a esté contés *en B* ; ert aminés *en C* ; en iert trouez *en D* ; erent minés *en E*

9795 En le legne butent le feu si fu alumés *en C* ; Orendroit iert d. *en E*

9796 *manque en B* ; P. ert demain la mastre f. / De cils dedens farons la nostre volentés *en C* ; par force *en DE*

9797 Paien respondent Diex en soit aourés *en B* ; M. soit adorés *en C*

9798 A. en vont *en E*

9799 M. qui pros fu et senés *en C*

9800 qui molt ot de bontés *en B* ; qui de ben soit asés *en C*

9801 et les brohons dorés *en B* ; et li befrois levés *en C* ; p. des paiens desfiez *en D* ; et vont parmi les prés *en E*

9802 v. arotés *en CDE*

9803 p. sunt li fossés p. *en C* ; sus les f. *en D* ; sus le f. *en E*

9804 La sont venu li c. *en C* ; au pié du pont *en E*

9805 qui fu au mur amont *en BDE* ; *manque en C*

9806 Y. de B. si lor respont *en C* ; maintenant lor r. *en D* ; Y. de B. l'oi *en E*

- Si lor demande *que* quierent *et* u vont.
 Dieu en jura, qui est Sires del mont,
Que s'avant vienent, *que* cier le *compar*ront.
- 9810 Rainmons a dit *que* lor messagier sunt,
Quē Anseïs, qui tant a le cief blond,
 Tramist en France al roi de Loon mont.
Karles vient chi, *grant* secors lor feront,
 Demain al jor lor batailles vendront,
- 9815 Marsilion *et* sa gent aseront.
 Ains demain vespre tels novieles oront [fol. 62rb]
 Dont .XX. mil home par tiere mort giront :
 « Ovrés la porte, *que* Dex *grant* bien *vous* dont,
 S'aperciut somes, paien nos ociront
 9820 Ne *pour* avoir ja merchi n'en aront. »

LAISSÉ CCLVI

- Yves de Bascle oï Rainmon parler,
 Vit Madiien encoste lui ester,
 Mais as *paroles* ne les puet raviser.
 Lor armes voit luire *et* estinceler,
- 9825 *Qu'*il orent prises as *paiens* d'oltre mer,
 [*Quide*] *que* soient *Sarrazin et Escler**
Qui les venissent escarnir *et* gaber.
 Une saiete *commence* a enteser.

-
- 9807 Il lor d. *en B* ; qu'il dient o la il vont / Et cil se tassent qui nul ne li respont *en C* ; Il lor d. qui q. ou il vont *en D* ; *manque en E*
- 9808 qui sires est du mont *en B* ; D. jura que sire ert del m. *en C*
- 9809 Se sa gent vienent *en B* ; Se avant v. qu'il la c. *en C* ; Se avant v. *en D*
- 9810 Raymondo dist qui le m. *en C* ; que il mesage sont *en D*
- 9811 qui le cef oit b. *en C* ; A Anseïs *en D*
- 9812 au millor roi del mont *en B* ; al rois de mon Liant *en C* ; Que il tramist au roi de mon Loon *en D* ; au roi de mont Loon *en E*
- 9813 qui venus est gent secors averont *en B* ; v. qui grant s. ne f. *en C* ; gent secors li feron / Li sien barons et cil qui o lui sont *en D* ; gent secors i aront *en E*
- 9814 la b. feront *en B* ; la b. auront *en C* ; les b. *en D* ; la b. averons *en E*
- 9815 sa gent tuit li a. *en C* ; M. et paiens assaudront *en D*
- 9816 Avant demain *en C*
- 9817 homes morti seront *en C* ; Dont .M. paiens *en D* ; Dont dis mile home a t. *en E*
- 9818 por le segnors del mont *en CDE*
- 9820 *manque en BCDE*
- 9822 Et vit M. *en C* ; Voit M. dejuste lui e. *en D*
- 9823 aviser *en BCD*
- 9824 les armes *en B* ; vit leur et flabuier *en C* ; font luire *en D* ; vit luire *en E*
- 9825 K'orent tolues as .II. rois d'o. ; Qu'il auront prises as dui rois doltrer mer *en C*
- 9826 Cuide *que* soient *en B* ; Cuite qu'il soient *en CE* ; Cuident *en D* – *9826 *leç. rejetée « quident », corr. d'ap. BCE*
- 9827 Qui le vaussissent *en B* ; les vosissent *en DE*

- Mien ensient ja le laissast aler,
9830 Quant Rainmons prent derecief a crier :
 « Hé ! Yves sire, car nos laissiés entrer !
 Trop par nos faites longement *consirer*. »
 Quant li quens Yves l'a oï si haster
 Il lor a dit : « D'el *vous convient* canter,
9835 Felon *païen*, quidiés me *vous* giller ? »
 Dist Madiiens : « Hé ! Yves, gentils ber,
 Ne nos voes tu *connoistre* n'enterver ? »
 Et respont Yves : « Nus ne m'en doit blasmer,
 Ostés les elmes qui sunt luisant *et* cler
9840 Et les ventailles laissiés aval aler. »
 Li *conte* l'oent, n'ont cure d'arester,
 Les elmes ostent *pour* iaus miex aviser
 Et li quens Yves les prent a regarder.
 Bien les *commut*, ne volt plus demorer,
9845 Ains lor corut la porte deffremer,
 Le pont a fait *contreval* avaler.
 Si con li conte durent le pont passer,
 Voient cent Turs qui viennent de *präer*,
 Vaces *et* bues faisoient amener,
9850 Et pain *et* vin *quanqu'*il porent trover.
 Rainmons les vit encoste lui errer :
 « Hé ! Dex, dist il, qui tout as a salver,

9829 ja lasast *en C*

9830 R. comença ad jurer *en C* ; prist hautement a crier *en D* ; prist d. *en E*

9831 Yve de Bascle car nos laissiés entrer *en B* ; Yves sire car *en C* ; Hé Yves frere lez nos leanz e. *en D* ; Yves freres *en E*

9832 ci longuement ester *en B* ; Trop nos f. l. demorer *en C* ; nos fais ci longuement muser *en D* ; Trop longement nos faites chi ester *en E*

9833 les oï *en BD* ; Q. Yves le cont l'audi si adaster *en C* ; Poi issi parler *en E*

9834 convient parler *en BE* ; Ello lia dit devors vos c. *en C* ; vos estuet *en D*

9835 vos gaber *en BCD* ; nos quidiés vos giler *en E*

9836 Yves gentiex et ber *en BE* ; Y. gentil estes et ber *en C*

9837 c. n'aviser *en B* ; Ne vos postu c. ne aviser *en C* ; puez tu connoistre n'aviser *en D* ; Pour coi nos veus escarnir et gaber *en E*

9838 on ne m'en *en B* ; R. Yves nul ne me doit b. *en C*

9840 aval couler *en B* ; l. jus avaller *en C* ; manque *en E*

9842 por le miels aviser *en C* ; Lor armes [...] raviser *en D* ; por miex aus aviser *en E*

9843 Li cont Y. le p. ad aviser *en C* ; les prist a raviser *en E*

9844 plus arester *en D* ; n'i vaut plus arester *en E*

9845 esrant lor court *en B* ; ad esfermer *en C*

9846 le p. lor fait *en B* ; jus aval a. *en E*

9847 la porte passer *en C*

9848 qui venoient darober *en C* ; Virent *en D*

9849 manque *en E*

9850 possent porter *en C* ; ce que porent trover *en D*

9851 lui passer *en B* ; lui ester *en C* ; v. vers les tentes aler *en D* ; les vit parla de costé aler *en E*

9852 Et Deu dist qui *en C*

- Qui* ceste proie poroit or conqu^ester
Et salvement l'en peuïst amener,
 9855 Puis le fesist Anseïs presenter,
 Je sai de fi miex l'en devoit amer. »
 Dist Madiiens : « Alons les encon^trer ! » [fol. 62va]
 Lors va l'uns l'autre le hiaume el cief fremer
Et puis ont fait les destriers randoner.
 9860 A .II. paiens vont li conte joster.
 Cil doi devoient tous les autres guier,
 Arme nes pot garandir ne tenser,
Parmi les cors lor font les fiers passer,
 Jus des arçons les font andeus verser.
 9865 *Paien* les voient, n'ot en iaus qu^eï irer,
 En fuies torment, n'i osent arester,
Et li doi conte vont la proie torner.
Parmi le pont font le proie passer,
 Voit le Marsiles, Mahom prist a jurer,
 9870 A ses barons le *commence* a moustrer :
 « *Par* Mahomet, signor, or de l'armer !
 Pris sunt François, ne puent escaper.
 Je voi Matant amont cel pont ranper,

9853 (or) c. *en C*

9854 le p. enmener *en B* ; qu'il peüst mener *en C* ; s. conduire et amener *en D* ; cha dedens amener *en E*

9855 Et pois le feïst ad A. *en C* ; P. les f. *en D*

9856 de fois qui mels le doit amer *en C* ; s. de voir *en D*

9857 les encon^trer / Ce est miracle por Anseïs sauver / Anqui ara sa maisnie a souper *en B* ; Et dist M. *en C*

9858 son elme refremer *en B* ; L. vait l'uns allatre l'elmes alacer *en C* ; le hiaume refremer *en D* ; l'a. l'elme fermer *en E*

9859 *manque en C* ; les escus traverser *en E*

9861 Cil doi avoient les autres a guier *en BC*

9862 A. qui l'ont ne li poit garir ne t. *en C*

9864 verser / Que vers le ciel font les trumiaus voler *en B* ; *manque en CD* ; les ont fait reverser / Si sont ataint ne porront raviser *en E*

9865 P. le v. n'i ot que esfreer *en B* ; *manque en C* ; n'i ot qu'espoenter *en D* ; n'ont en aus qu'effreer *en E*

9866 Por lor viés sauver / Car vers François n'oserent habiter / Cuident que soit Anseïs li bon ber / Et ses barnages qui tant fait a loer / Qui voist as loges por paiens encon^trer / Et que sa gent doivent après aler / Tel paor ont ne s'osent regarder *en B* ; ne se ossent encon^trer *en C* ; nes osent abiter *en D* ; nes osent abiter *en E*

9867 Li dui conti *en C*

9868 *Parmi* la porte la font toute arrouter *en B* ; P. la porte le font oltre passer *en C* ; p. la font outre passer *en D* ; le font tout arouter / Vaches et bous en ont od aus mené *en E*

9869 prent a loer *en B* ; prist aloer *en C* ; n'i ot que tormenter *en D* ; M. vis cuida forsener *en E*

9870 b. comence *en C*

9871 Pour M. baron *en B* ; Por M. por tost alarmer *en C* ; *paien* or de l'a. *en D*

9872 escaper / Hé Mahom sire toi doi je aourer *en B* ; n' puent e. *en E*

9873 cel mont monter *en B* ; desor cel mur monter *en C* ; tot le pont trespasser *en D* ; cel pont monter *en E*

- Roi Macabré voi joste lui aler,
 9875 Cil nos fera le castiel delivrer. »
 Paien l'entendent, si corurent monter,
 Vers le castiel pensent d'esperoner.
 Yves les vit venir *et* freteler
 Les contes haste, que molt se pot doter,
 9880 Et li doi conte font le proie arouter,
 Ains *que* paien les puissent atraper.
 Lor corut Yves le mestre pont lever,
 Le porte passent, li ber le va sierer,
 Puis va les contes baisier *et* acoler.
 9885 Or puet Marsiles par la defors muser
 Quar Anseïs ara ore a disner.
 Mestier en a c'on le puist conforter,
 Quar de famine les convenoit enfler.
 Quant Anseïs l'oï dire *et* conter,
 9890 Contre les contes s'en vint corant li ber.
 Li rois les baise ains qu'il puist mot soner.

LAISSE CCLVII

Rois Anseïs les .II. contes fiestie,

-
- 9874 *manque en B* ; Et Macabré voie encoste lui a. *en C* ; Et M. ovesques lui aler *en D* ; vic joste lui ester *en E*
 9875 *manque en B* ; faront *en C* ; Cil nos feront *en DE*
 9876 *manque en B* ; si se corent adarmer *en C* ; P. l'oïrent *en D*
 9878 venir et aller *en C*
 9879 car molt se doit d. *en B* ; Les c. prie qu'il pensent deltorner *en C* ; As contes dit qu'il pensent del errer *en D* ; qui molt se doit haster *en E*
 9880 *manque en B* ; Et les dus barons se penent delentrer *en C*
 9881 Coi que paien pensent si de haster *en B* ; Avant que p. le posse afraper *en C*
 9882 Y. le pont lever *en C* ; Y. la porte desfremer *en D* ; la m. porte fermer *en E*
 9883 Yves la cort fremer *en B* ; silla font serer *en C* ; Et cil i entrent sanz point de demorer *en D* ; Porte et pont font ensanlle refremer *en E*
 9884 Quant le suit Yves si les cort acoler / Puis va la porte et le pont refremer *en D*
 9885 dedefors muser *en BD* ; M. la defors ester *en C* ; par deffors m. *en E*
 9886 or a souper *en B* ; Car aura Anseïs que manger *en C* ; Que A. *en DE*
 9887 Mestier ara c'on *en B* ; M. li stoit que l'on le peüst c. *en C*
 9888 de poverté les c. juner *en B* ; f. li convent finer *en C*
 9889 conter / Sa grant destrece commence a oublier / Dieu en grascie qui fist et terre et mer / Qui pooir a de tous periex geter *en B* ; conter / Sa grant destrece commence a oublier *en D* ; conter / Sa grant destrece convint a oublier *en E*
 9890 Encontre li contes core adenbracer *en C* ; Vers les .II. contes commenca a aler *en D* ; en vint errant li ber *en E*
 9891 Sovent les baise ains qu'il puist mot sonner / Et Englebert commence a demander / Paour en ot qant nel vit retourner / Dist Madiens sire laissiés ester / Karles le fait servir et hounerer / Il le detint qant deumes sevrer / Et li bons rois qui tant fait aloer / Envers Marsile vaurra no droit prouver / Mar arriverent Sarrazin et Escler / En ceste terre por Espagne gaster *en B* ; Li rois li basse avant quil peüst parler *en C* ; .C. foiz les bese a. *en D*
 9892 festie / Molt les acole et molt les conjolie *en E*

- Pour la grant joie la famine entroblie.
 Et li doi conte ne s'aresterent mie,
 9895 Cascuns descent del destrier de Pavie,
 Puis sunt monté en la sale voltie.
 Lor armeüre fu molt tost recoillie.
 Quant la roïne a la noviele oïe, [fol. 62vb]
 [Qui] de juner ot le face palie,
 9900 De lor venue fu si fort esjoïe
 Que la famine li est toute falie.
 Acorant vint en la sale voltie,
 Quant voit les contes, enviers iaus s'umelie.
 « A foi, bien viegne iceste *compagnie* ! »
 9905 Dist Rainmons : « Dame, Dex *vous* doinst bone vie ! »
 Contre lor dame saut li cevalerie,
 Ele s'asiet entre le baronie.
 Rois Anseïs a le ciere hardie
 Requierit Rainmon *et doucement* li prie
 9910 Que del message pour Dieu le voir li die.
 Rainmons li a la verité gehie :
 « Sire, fait il, par Dieu le fil Marie,
 Molt avons bien no besogne furnie.

9893 se saine et e. *en B* ; manque *en C* ; sa famine en oblie *en D* ; en oublie *en E*

9894 manque *en CDE*

9895 destrier de Surie *en B* ; Et il desendent deli destrer de Persie *en C* ; Et il descendent des destriers d'Orcanie *en D* ; Et cil descendent des destriers d'Aumarie *en E*

9896 la s. polie *en D*

9897 furent tost *en B* ; manque *en C*

9898 ot la n. oïe *en E*

9899 Qui de paour ot la coulor cangie *en B* ; Que del jeiuner ert la face nercie *en C* ; Qui de mesese fu forment empalie *en D* – *9899 *leç. rejetée « que », corr. d'ap. BD*

9900 De lor venir fu si allegree *en C* ; fu forment resjoïe *en D*

9901 que sa destrece *en B* ; tute falie / Et ses enfant quelle ame senz bosdie *en C* ; que la mesese oublie *en D* ; lor est t. *en E*

9902 la sale polie *en B* ; Corant vient *en C* ; Corant s'en vint *en D*

9903 q. vit les c. molt hautement s'escrie *en B* ; manque *en C* ; Quant vit *en D* ; Q. vit les contes en la sale polie *en E*

9904 bien soit venue *en B* ; Por fois dist elle ben vegne ceste c. *en C*

9905 D. vossoit ennaye *en C*

9906 la bacelerie *en BD* ; d. se leve la c. *en C* ; Contre la dame saut la bachelerie *en E*

9907 manque *en C* ; Ele s'asist *en DE*

9909 Raymondo requiert doucement *en C* ; et durement *en D*

9910 De son message la verité li die *en B* ; De som messages por Deu le fil Marie *en C* ; De son m. *en D* ; De son m. por . le v. lor die *en E*

9911 Responde Raymondo la verités vos ert noncie *en C* ; Et il li a la v. g. / Comment il l'ont la besoigne forni *en D*

9912 dist il *en DE*

9913 Vostre besoigne avons molt bien furnie *en B* ; Ne doutez mes que nus vos contralie *en D* ; avons vostre message f. *en E*

- Karles* li rois a la barbe florie
- 9915 Vos vient secore o sa *grant* baronie.
 Onques mais rois n'ot mais tel ost banie,
 A .III. liues s'est l'ost le roi logie.
 Demain au jor d'un estor *vous* envie.
 Or i parra *comment* ert calengie
- 9920 Par vous la tiere qu'il *vous* avoit lassie,
 Car l'ost *Marsile* ert demain asallie.
 Li rois *vous* mande, qui France a en baillie,
Que son tans pert qui fol home castie.
 Mal avés fait, ce dist, sa *commandie*.
- 9925 Perdu avés, ce dist, *par* vo folie.
 N'eüst mestier de faire cevalchie,
 Siet ans avoit geü de maladie.
 Grant pechiet fait qui d'errer le cuvrie.
 Li rois *vous* mande que *par* vo legerie
- 9930 Est toute Espagne *et* deserte *et* gastie,
 Mais bien *vous* mande, se jamais l'a saisie,
Quë a autrui donra l'avoerie,
 Se par *proece* n'est demain deservie. »
Anseïs l'ot, tres bien jure *et* afie
- 9935 *Que* tant ferra del espee forbie
 Ains demain vespre sor la gent païenie

9914 *Karle* allabarbe florie *en C*

9915 o *grant* chevalerie *en B* ; v. a secore cum soa g. *en C* ; o sa *grant* ost banie *en D*

9916 O. mais hom n'ot si *grant* ost b. *en B* ; ne noit tel chevalerie *en C* ; O. mes hom n'ot ausi bele aïe *en D* ; n'ot itel ost b. *en E*

9917 li os a logie *en B* ; *Grant* quatre leues dure l'ost banie *en C* ; As trois liues est l'o. *en D* ; est l'ost au roi l. *en E*

9918 vos affie *en C* ; d'un *tornoi* *en D*

9919 Or parira con ert c. *en C*

9920 qui avés lasie *en C* ; avoit cargie *en E*

9921 Car demain ert l'os M. assaillie *en B*

9922 *manque* *en C* ; *Karles* vos mande de France la garnie *en D*

9923 (*Que*) son tempo *en C*

9924 f. del roi *en C* ; la *conmandie* *en D*

9925 ço dist il per folie *en C* ; par la vostre folie *en D*

9926 N'aüst ore mester *en C*

9927 ert geu de m. *en C* ; a ja g. en m. *en D*

9928 qui de riens le cuvrie. *en B* ; f. cil qui *contralie* *en C* ; qui d'ostoier l'envie *en D* ; qui de riens ne l'envie *en E*

9929 m. por vostre liçarie *en C* ; par vostre folie *en D*

9930 Estoit Spagne d. et g. *en C* ; Espagne gastee et essillie *en D* ; E. deserte et agastie *en E*

9931 que s'il l'avoir s. *en B* ; m. ne vos celeraï mie *en C* ; Et bien vos mande se jamés l'a saisie *en D*

9932 donroit la signorie *en B* ; *Que* altrui donera demain la segnorie *en C* ; *Que* a .I. autre *en D* ; donra la segnourie *en E*

9933 Se per vostre *grant* *proeçe* non ert gaagnie *en C*

9935 *manque* *en C* ; Tant i ferra *en D*

9936 *manque* *en B* ; *Que* tuit ert demain destruit alajornee *en C* ; la gent maleïe *en D*

- Que* toute en ert l'os des Turs abaubie.
 Lors tent ses mains *et* Damredieu grasie
Quant l'emperere le secort *et* aïe. [fol. 63ra]
- 9940 A ces paroles fu la table drecie,
 Puis sunt assis li rois *et* sa maisnie.
 De tous biens fu laiens la nuit servie.
 Apriés souper li rois ne se detrie,
 S'aquargate a ricement estableie,
- 9945 Puis von[t] couchier, la gens est endormie.*
 En l'ost demainent *païen* grant taburie,
Quar demain quident la vile avoir saisie.
 Mais *Karlemagnes* a la barbe florie
 Calengera, s'il puet, la signorie.

LAISSE CCLVIII

- 9950 A Forniaus fu l'emperere au vis fier,
 La nuit se fist *molt* bien esquargaitier,
 Tros qu'al demain què il dut esclairier.
Quant vit le jor, prent soi a esvillier,
 A Damredieu *commencha* a proier :
- 9955 « Glorieus Diex, qui tout a a jugier,
Qui de la tiere fesist home premier,

-
- 9937 *Que* l'os *païene* en ert toute abaubie *en B* ; La gent Marsilio desconfite et mal baillie *en C* ; l'ost *païenne* esbahie *en D* ; des T. esbahie *en E*
- 9938 Lor joint ses mains D. en mercie *en B* ; a D. regracie *en C* ; m. que plus ne si detrie / Envers le ciel et Jhesu crist mercie *en D* ; a D. gracie *en E*
- 9939 a cest besoing l'aïe *en B* ; De ce que Karles le s. *en D*
- 9940 est la table *en B* ; A celles p. fu la bataille ordenee *en C*
- 9941 Puis est assis *en B* ; Puis s'est a. *en D* ; Puis s'est a. li rois od sa m. *en E*
- 9942 fu la cours la nuit servie / Anseïs voit sa maisnie haitie / Dont dist fols est qui en Dieu ne se fie *en B* ; b. fu li rois ben servie *en C* ; sa gent la n. *en D* ; fu adont la cort s. *en E*
- 9943 ne sa segure mie *en C* ; A. mengier li rois ne si d. *en D*
- 9944 Belement a ses gaites estableie *en B* ; Sa masenee oit r. aparilee *en C* ; S'eschauguete *en D* ; Ses esengaites fist la nuit par maistrise *en E*
- 9945 fu endormie *en C*
- 9946 En l'o. paine sonent grant tanborie *en C* ; grant crierie *en E*
- 9947 c. avoir Gastesorise *en C* ; cuident avoir la tour s. *en E*
- 9948 qui France a en baillie *en B* ; florie / Et l'ost de France qu'il oit amenee *en C* ; florie / Et l'ost de France qu'il ot souef norrie *en D*
- 9950 A Fornel fu l'e. al vis f. / Emsemble lui ses duc et ses princer *en C*
- 9951 se fist tres bem *en C* ; Ensemble o lui si duc et si princier *en D*
- 9952 Dusc'au *en B* ; Trosque demain qu'il vit le jorno cler *en C* ; Jusqu'au matin *en D* ; Dusc'al demain q'il virent esclairier *en E*
- 9953 prist soi a mervillier *en B* ; prist soi a lamenter *en C* ; Q. voit le j. prist soi *en D* ; Il vit le jor prist soi a e. *en E*
- 9954 Damenideus comence devoltment p. *en C*
- 9955 G. pere *en B* ; as a j. *en D* ; qui tot as a ballier *en E*
- 9956 Et qui de la t. *en C* ; fesis *en E*

- Et de la coste fesistes sa mollier,
 Dex, qui vo cors laissastes travellier,
 Ens en la crois par Juïs cloficier,
 9960 Peres de gloire, je *vous* pri *et* requier
 Que me donés pooir de cevalcier
 Que je puisse armes *et* porter *et* baillier
 C'Anseïs puisse *et* secorre *et* aidier
 Et Sarrazins ocire *et* detrenchier. »
 9965 Dex a oï del roi le desirier,
 Li rois se sent vertueus *et* legier,
 Il s'estent si qu'il fait croistre *et* brisier
 Les flans del car *et* les arçons brisier.
 Li rois s'escrïe *et* commence a hucier :
 9970 « Or tost, as armes, franc baron chevalier !
 Mes armes voel pour moi aparellier. »
 Es *vous* corant le bon Danois Ogier,
 Tieri d'Ardane *et* Namlon le Baivier.
 Quant le roi virent en son estant drecier,
 9975 Sachïés pour voir n'i ot quë eslecier.
 Li rois se fait *et* vestir *et* cauchier,

9957 Et de sa coste *en CDE*

9958 Et en la cros te lasast ton cors pener *en C* ; manque *en D*

9959 as Juïs *en BE* ; Et de la lance en le costes ficer / En le sepolcre te lasast colger / Si con cest evors senz pont demençonner *en C* ; as J. cloufichier / Et de la lance enz el coste plaier / Et el sepucure vos lesastes couchier / Si com cest voir sanz point de mencongier / Et com jel croi loiaument sanz noisier *en D* ; clausfichier *en E*

9960 Et je le crois lialment senz boser *en C* ; vos proi ge *et* requier *en D*

9961 Si me d. posance de c. *en C* ; Que me doigniez *en D*

9962 a. porter *et* manoir *en B* ; a. porter *en C* ; armes porter *et* baillier *en E*

9963 Et A. secorre *et* ayder *en C*

9964 fors d'Espaigne cachier *en B*

9965 desirier / Miracles fist que bien font a nonchier / Sa force sent li rois sans delaier *en B* ; D. oi del rois son penser / Tuit som voler le fist senz boser / Plus sam devint que un pesson de mer *en C* ; desirier / Tot son voloir li fist sanz atargier / Plus sain devint que poisson de gravier *en D* ; Dieus oï bien *en E*

9966 *et* s'aperçoit v. *en B* ; s. destendres *et* dricer *en C* ; Li r. s'estent *en E*

9967 Lors s'estent [...] *et* froissier *en B* ; Si fort se sent e virtuos *et* liger *en C* ; Lors s'estent si qu'il fait fendre *et* froissier *en D* ; Si s'estent si qu'il fist c. *en E*

9968 manque *en CD* ; *et* les roes ploier *en E*

9969 si comence *en C* ; Lors s'escrïe *et* c. *en E*

9970 ad armes nobles chevalier *en CD* ; baron franc c. *en E*

9971 apareler / Car Saracins vorai hoi dalmager *en C* ; Mes adolz voil por moi a. / Car Sarrazins voudrai hui domagier *en D* ; voel *et* porter *et* baller *en E*

9972 li bon Daines *en C*

9973 d'A. Namlon le consillier *en B* ; Naymes de Bavier *en CD* ; d'A. le duc de Baivier *en E*

9974 Quant voient li rois *en C*

9975 s. de fi *en B* ; Deu mercient qui tuit oit adjuger *en C* ; qu'eslecier / Diex *en* mercient qui tot a a jugier *en D* ; S. de voir *en E*

9976 f. vestir *en C* ; se fist *et* v. *en E*

- Messe a fait dire al capelain Gautier,
 Apriés la messe se corut haubregier.
 Li rois s'arma *et* li autre princier,
 9980 Armé se sont li millor chevalier [fol. 63rb]
 Quē on peuïst en cest mont souhaidier.
 La veïst on courir tant bon destrier,
 Tante bele arme reluire *et* flamboier.
 Li emperere remonte sans targier,
 9985 Sa gent a fait au cemin ravoier.
 Fames ki servent de keudre *et* de tallier,
 De ciés laver *et* de dras rescinchier,
 Et clerc *et* prestre, garçon *et* escuier
 Sont demoré *pour* le harnois gaitier.
 9990 Li empereres, qui France a a ballier,
 Fait ses batalles deviser *et* rengier.

LAISSE CCLIX

- Li emperes ses batailles devise,
 Ogier apiele, qui durement se prise.
 La premeraine conduist par tel devise
 9995 *Que* l'oriflanbe li fu es mains asise.

-
- 9977 Messe fait dire que molt avoit Dieu chier *en B* ; M. fist dire a som c. *en C* ; son chapelain G. *en D* ;
 Messe fist dire son c. *en E*
 9978 Apres se fait armer et apariller *en C* ; se courent h. *en D*
 9979 Quant fu armés si s'arme li princier *en C*
 9980 li baron chevalier *en B* ; *manque en C*
 9981 et vavassour sergant et escuier / Cascuns se haste de lui appareillier *en B* ; *manque en C* ; Que on
 seüst en cest siecle sos chiel *en E*
 9982 maint bon d. *en B* ; La veïst hon tant verdi elmi d'acer *en C* ; La veïst on tant elme vert lacier / Et
 endosser maint bon hauberc doublier / Ceindre tant branc tante espee *d'acier en D* ; o. covert maint bon
 destrier *en E*
 9983 Tant aubergi lui et flamboier / Tant rice ensengne deseda d'oltremer *en C* ; luire et reflamboier
en D ; a. et luire et f. / Tante baniere contre vent baliier *en E*
 9984 monta sans atargier *en BE* ; L'e. monta senz pont de targer *en C* ; monte sans a. *en D*
 9985 De Dieu se saine ki tout a ajugier / Puis dist Espagne tant jor m'as fait irier / Biaus niés rolhier
 hui vos vaurrai vendier / Karles li rois qui tant fait aproisier *en B* ; A sa gente comande alçamin envoier
en C ; au c. avoier *en E*
 9986 *manque en C* ; de tondre et de taillier *en D* ; Ne mais qui sevent de c. et du t. *en E*
 9987 de dras laver de battre et rechinchier *en B* ; *manque en C* ; de dras nestoier *en D* ; de dras eschiier
en E
 9988 Clers et p. *en C* ; serjant et e. *en E*
 9989 Fait demorer *en B* ; Si demuri por les a. garder *en C* ; Font demorer por lor h. garder *en D*
 9990 *manque en B* ; qui F. oit a garder *en C*
 9991 *manque en B* ; d. et garder *en C* ; Fist ses b. *en D* ; Fist ses b. et serer et r. *en E*
 9992 *manque en C*
 9993 que il durement prise *en BE* ; Li rois apelle Uger qui molt se prise *en C* ; Rois Gondrebues q. *en D*
 9994 La p. condura por devise *en C*
 9995 el poing assise *en BD* ; L'o. oit en sa balie *en C*

- Il ot Danois *et* Gondrebues de Frise
 O les Bretons, une gent bien aprise.
 D'estors soffrir ja tant fort n'ert aprise.
 Rois Othes maine Lombars *et* ciaus de Pise,
 10000 Bien sunt monté *et* armé a lor guise.
 Ces .III. batailles ont la tiere porprise,
 En ces conrois ot tant fil de marcise,
 Qui jurent Dieu *et* le ber saint Denise
 Que l'ost paiene ert fierement requise.
 10005 Pour coi se vantent ansçois *que* jors fenise,
 I ara il de gent si grant ocise,
 Ains *que* Marsiles *et* sa gent soit conquise,
 Tele n'ert mais tros qu'al jor del Juise.

LAISSE CCLX

- La quarte esciele a devisé li rois,
 10010 Tieris le fist a .X. mil Ardenois,
 La quinte fist Gerars de Vienois,
 A .X. mil homes armés tout a lor cois.
 Rois Salemons ot Englés *et* Walois,
 .X. mile *sunt* sor les cevals noirs.
 10015 Miles de Pulle ot tous ciaus de Puillois,

-
- 9996 Et ot D. *en B* ; Illoit li D. *en C* ; et trestrouz ceus de Frise *en D* ; Li bon danois G. *en E*
 9997 Avec lor gent bem aprise / Co sont li Bretons que Jesus beneie *en C* ; Ot ses barons une g. *en E*
 9998 ja n'ert si fort requise *en B* ; s. molt ben sapsrise *en C* ; De bien souffrir a tencier n'iert aprise *en D* ;
 tant n'iert bien aprise *en E*
 9999 Rois Osteval mene li lonbardi et cil de Frise *en C* ; *manque en D* ; Rois O. ot L. *en E*
 10001 Ces .II. batailles *en B* ; De trois b. *en CD*
 10002 *manque en B* ; A ces c. ont tant palie de tele de Surie *en C* ; Es trois c. *en D* ; ot tant de fil de m.
en E – **10002 nouvelle laisse en E**
 10003 et jurent D. *en B* ; Et tant vasals que jure s. D. *en C* ; et le cors s. *en DE*
 10004 Que gens paiene ert durement requise *en B*
 10005 ains que li jors fenise *en B* ; avant que si a sire *en C* ; se vante a. que jors deffine *en E*
 10006 Ja li seront de g. *en C*
 10007 Avant que M. et sa g. si a conquis *en C* ; ne sa g. soit aprise *en D*
 10008 Tele n'iert faite dusc'au *en B* ; Tel ne fu en Runcivals ce m'ert avis *en C* ; jusc'au j. *en D* ; mais jou
 quit dusc'au Juise *en E*
 10009 L'emperer devissa ses corois / La quarte schille divissa li rois *en C* ; devissa li bons rois *en D* ;
 L'averche e. *en E*
 10010 a vint mile A. *en E*
 10011 *manque en CD* ; La quarte fist *en E*
 10012 *manque en CD*
 10013 (ot) Englés et Valois *en C* ; ot avec lui Englois / Bone gent sont et vaillant et cortois / La quinte
 fist Girars de Vianois *en D* ; E. et Galois *en E*
 10014 bien sont armé sor *en B* ; Bone gent sont et valant et cortois *en C* ; A .X.^m. hommes toz armez a
 lor chois *en D*
 10015 La quinta fist Giraldo li vianois *en C* ; Toscans et Pullois *en E*

- Reniers ses freres ot .X. mil Genevois,
Hernaus conduist .X. mile Biaulandois,
Widelons ot avoec lui les Tiois,
Unes gens *grans* qui ont les cors adrois ;
- 10020 X. mile sunt, *molt* orent bel harnois.
Dus Namles ot Baiviers *et* Salendois, [fol. 63va]
Bien sunt .X. mil armé de bons *conrois*.
Rois Yons ot Gascons *et* Bordelois
Et Prouvenciaus et ciaus de Caorsois
- 10025 *Et* Angevins *et* tous les Hurepois
Conduist dans Gaides car chou estoit ses d[r]ois.*
Li dus Richars ot les Normans cortois,
Qui bien sunt duit de *guerre et* de tornois.
Li quens Drius ot Poitevins *et* Tornois,
- 10030 Estous de Lengres *conduist* les Ostunois
Et ciaus de Lengres car cè est ses otrois.
Et Garsions, qui les ceviaus ot blois,
Qui pour Guion son oncle fu destrois,
Vengier le quide ansçois *que* past li mois,
- 10035 Cil a *conduit* Borgoins *et* Campegnois.

-
- 10016 .VII.^c Genevois *en B* ; Rayner de Jenevre et cil de Jenevrois *en C* ; R. de Genvres ot .II.^m genevois *en D* ; R. de Genes ot .II. m. G. *en E*
- 10017 Araldo [...] bellandois *en C* ; .V.^m B. *en D* ; H. i fu a .II. mile B. *en E*
- 10018 Guidelons [...] ses T. *en C* ; Huidelon ot avec l. ses T. *en D*
- 10019 Une grant gent et forte de manois *en B* ; Une gent qui ont li cors drois *en C* ; Une g. sont qui ont les cors adroiz *en D* ; Une gent sont qui les cuers ont adrois *en E*
- 10020 .C. mile *en B* ; Des mil sont si ont bels arnois *en C* ; gent hernois *en D* ; molt i ot biaux conrois *en E*
- 10021 Et N. ot Baiviers et Hollandois *en B* ; Naymes oit li Bavers et Sallendois *en C* ; Et N. ot B. et Serlandois *en D* ; Naimon avoit B. et Sesientois *en E*
- 10022 *manque en B* ; Ben sont armés a lor volors *en C* ; .X.^m furent armez de bons conrois *en D*
- 10023 *manque en B* ; Rois Yvon G. *en C* ; Et li rois Yes *en E*
- 10024 cels de Carcassois *en BD* ; cil de Cartiois *en C* ; de Bartasois *en E*
- 10025 *manque en C*
- 10026 Cels conduist Jaides [...] ses drois *en B* ; Quindes mil sont ad elmes pavinois *en C* ; C. duc Gace que ce estoit ses droiz *en D* ; C. dus Galles car che estoit ses drois *en E* – *10026 « o » **de « dois » suscrit**
- 10027 Le dus Ricardo cum li normandois *en C*
- 10029 Poitevins Agenois *en B* ; Li c. Droges oit Pitavin et Tiois *en C* ; Et li quens Dreues poitevins et norrois *en D* ; *manque en E*
- 10030 Et Estous mainne avoec lui ses Lengrois *en B* ; Otons de L. avec lui ses corois *en C* ; E. de L. conduit les Genevois *en D*
- 10031 Et Bourgignons felons com cas putois *en B* ; Otons de langres aves lui ses corois *en C* ; Et ceus de Lengres qui molt furent cortois *en D* ; que che estoit ses drois *en E*
- 10032 Li vies Sanson *en B* ; Et Garsiem qui li cef oit blons *en C* ; ont blois *en E*
- 10033 Qui por la mort *en B* ; Qui por son oncle Guion estoit destrois *en CE* ; Qui por son oncle G. estoit irois *en D*
- 10034 avant qui nesse le mois *en C* ; ainz que passe le m. *en D*
- 10035 Maine et conduist trestout le c. *en B* ; Cil conduoit *en C* ; Chil conduira *en E*

- Li preus Gerars ot ciaus de Laonois,
 Ciaus de Tierasse *et* ciaus de Sasognois.
 Li empereres ot o lui ses Franchois,
 Flamens, Braibans *et* si ot ciaus d'Artois
 10040 *Et* Cambrisiens *et* ciaus de Vermendois
Et les Pouhiers *et* tous les Aminois
Et Biausvoisins *et* ciaus de Boulenois.
Quant Karles ot devisés ses conrois,
 Lieve sa main, si les a beneois.
 10045 El destrier monte qui fu plus blans que nois,
 Atant s'en vont parmi .I. bruerois.
 Dex les conduise qui fu mis en la crois !
 La veïst on tante ensengne a orfrois,
 Tant rice escu, tant elme paviois,
 10050 *Et* tant destrier lonbart *et* espagnois,
 Tant rice branc d'acier poitevinois !
 Sieré cevaucent, n'i ot cri ne effrois,
 Les lances droites plus drues que uns bois.

LAISSE CCLXI

- Li empereres a sa gent ordenee,
 10055 Seré cevaucent parmi une vatee,
 Tout batellié, n'i ot cri ne huee.
 Hé ! Dex, il vont soffrir une jornee,

-
- 10036 Li cuens Gerars *en B* ; Le pros Giraldo de Leonois avoc lui cil de son poors *en C*
 10037 Et grant partie de cels de Noemois *en B* ; manque *en C* ; C. de Teresche et ceus de Bolonois *en D* ;
 cheaus de saint Cornois *en E*
 10038 Et l'emperere *en B* ; L'e. avoc lui ses F. *en C*
 10039 manque *en C* ; Et les Flamens et toz les Avalois *en D*
 10040 Et Canbrielus et sont cil de Vermendois *en C*
 10041 manque *en BCD*
 10042 Et tous cels d'Aminois *en B* ; Et B. et le remangnois *en C* ; manque *en D*
 10043 Karles s'estut s'egarda *en B* ; Q. ses conrois ot devisé li rois *en D*
 10044 da Deu le beneois *en C* ; beneois / De Damedieu qui fu mis en la croiz *en D* ; Leva sa m. si les a
 b. / De cel seignor qui fu mis en la crois *en E*
 10045 qui est blans comme nois *en B* ; qui ert blanchocomnois *en C* ; qui fu blans comme n. *en D*
 10046 li b. *en BE* ; p. le pres herbois *en C*
 10047 D. les adiude *en C* ; c. qui establi les lois *en D* ; Diex les sostigne *en E*
 10048 La veïssés *en C* ; La veïssiez tante e. *en D*
 10049 elme viennois *en B* ; Tant bon escus et tanti elmi pitavinois *en C* ; manque *en D*
 10050 manque *en D*
 10051 tant fer poitevinois *en BE* ; de l'acer p. *en C* ; manque *en D*
 10052 Sereement c. n'i oit c. ne bufois *en C* ; c. li nobile François *en D* ; n'i ot cri ne bufois *en E*
 10053 d. et drues comme bois *en B* ; plus spés d'un bois *en C* ; d. as panonciaus d'orfrois *en D* ; que n'est
 nois *en E*
 10055 le fons d'une vatee *en B* ; Sereement civalcent por la pree *en C* ; S. s'en vont *en D* ; Serré en vont
en E
 10056 Tuit bellement *en C* ; Tot coiemment *en D*

- Dont tante arme ert fors de cors sevrete,
 Biaus fu li jors, clere la matinee,
 10060 De l'or des armes fu la tiere alumee.
 Ogiers cevaue l'oriflanbe levee.
 Tant s'est li os exploitie *et* hastee [fol. 63vb]
 Castesoris ont no gent avisee,
 Voient la tour qui est haute fremee.
 10065 *Paien* avoient la vile avironee,
 Tout environ plus d'une *grant* liuee
 Assali orent cele gent defaee ;
 La forterece ont cele *part* minee,
 De *grant* mairien l'orent estanconee.
 10070 Le feu i boutent, si en saut la fumee,
 Li mairiens art, li murs fist la versee.
 La gens paiene fust en la vile entree,
 Toute fust prise, escillie *et* gastee,
 La maistre tors fust prise *et* conquestee,
 10075 Es *vous* un més poignant de randonee
Qui s'escria a molt *grant* alenee :
 « *Marsiles* sire, or tost sans demoree,
 Faites crier *que* vo gens soit armee.
 Veschi Carlon a la barbe mellee,
 10080 *Qui* l'ost de France a toute ramenee.
 Ainc mais ne vi si bele ost assamblee !

-
- 10058 Tante ame [...] desevrete *en B* ; Dont mante a. *en C* ; De coi tante ame fu de cors desevrete *en D* ;
 Dont iert tante ame for du cors desevrete *en E*
 10059 *manque en C*
 10060 reluisoit la contree *en BD* ; *manque en C* ; est la t. a. *en E*
 10062 Tant oit li ost allee et civalcie *en C* ; Tant est li ost *en E*
 10063 ont molt bien avisee *en D*
 10064 qui fu en haut fremee *en B* ; qui estoit quernelee *en D* ; qui en haut est levee *en E*
 10065 la tor environnee *en C*
 10066 bien une *grant l. en B*
 10067 icele matinee *en B* ; A. l'ont celle gent malsenee *en C* ; *manque en E*
 10068 d'une *part* minee *en B* ; ont daune *part* aminee *en C*
 10069 De *grant* legname l'ont apontee et fermee *en C* ; De fort m. estoit estanconee *en D* ; l'o.
 atraversee / Assalli orent cele gent forsenee *en E*
 10070 Le feu le mistrent celle gent malsenee *en C* ; si en ist la f. *en E*
 10071 Le maeres ardent *en C* ; *manque en D* ; si en ist la fumee *en E*
 10072 dedens la ville e. *en C* ; Paiene gent est en la v. *en D*
 10073 T. fust arsse et sillee et g. *en C*
 10074 et prise et c. *en DE*
 10075 Quant .j. mesages se parti de randonee *en C*
 10076 *manque en C*
 10078 Faites escrier qui vostre g. soient a. *en C* ; Fai tost crier que ta gent soit armee *en D*
 10080 oit condute et guiee *en C* ; Qui en Espaigne a sa gent amenee *en D* ; de F. r'a chi toute assanlee
en E
 10081 Jamais non fu tante de gent adunee *en C* ; ne fu si bel *en D* ; ne fu si *grant* ost aünee *en E*

- Hastés *vous*, sire, il ont l'aige passee. »
 Marsiles a la parole escoutee,
 Bien set *et* voit qu'il aront la mellee,
 10085 Soner a fait sa buisine doree.
 Quant ele sone, bien set la gens dervee
 Qu'il i ara bataille a jor nomee.
 As armes keurent cele gens defaece.
 Quant armé sunt cele gens mal senee,
 10090 Defors les tentes ont fait lor asanblee.
 Tant i avoit de la gent defaece,
 Toute la tiere en est acovetee.
 Se Dex nel fait *et* sa *vertus* nommee,
 Ja envers iaus n'aront François duree.

LAISSE CCLXII

- 10095 Grans sunt les os de la *gent* mescreant,
 Li rois Marsiles va sa gent ordenant,
 .XXX. roi sunt *et* .XIII. amirant,
 Quatre aumaçor, si furent trois soudant,
 Trestout rice home *et* grant tiere tenant.
 10100 Cascuns d'iaus maine une bataille grant.
 Sereement se vont tout arengant.
 Enmi la plagne, delés un desrubant,
 Sont aresté Sarrazin *et* Persant. [fol. 64ra]

-
- 10082 passee / Serré chevauchent a bataille ordenee / Bien samblent gent de mal faire aprestee *en B* ;
manque en D
 10083 M. oit la nouvelle ascoltee *en C*
 10084 Bem soit por certo qu'il avera la m. *en C* ; Bien aperçoit qu'il avra la m. *en D* ; q'il ara la m. *en E*
 10085 *manque en C* ; Il fist soner la buisine d. *en E*
 10086 *manque en C* ; bien sot *en D*
 10087 Que il aront la b. a jornee *en B* ; *manque en C* ; Que il avront b. *en D* ; Qu'il averont b. *en E*
 10088 gent malsenee *en C* ; q. sanz nule demoree *en D* ; cele g. forsenee *en E*
 10089 icele gent dervee *en B* ; *manque en C* ; s. et lor gent aünee *en D* ; Et qant armee fu la gent mal s.
en E
 10090 ont fait l'assemblee *en C* ; *manque en D* ; Deffors les portes ont fait lor aünee *en E*
 10091 de la g. desree *en B* ; Tanti sont celle gent malsenee *en C* ; Tant i assemble de cele gent desvee
en D ; de cele gent dervee *en E*
 10092 T. la tere nert a. *en C* ; en fu a. *en E*
 10093 et la v. *en B* ; Se Deu non pesse et sa v. *en C*
 10094 Ja envers lor *en C* ; Envers paiens n'a. *en E*
 10095 G. fu li oz *en D*
 10096 sa gent semonant *en E*
 10097 Quaranta rois sont et vinti quatre amiant *en C*
 10098 a. et trois soldant *en C* ; a. et si ot trois s. *en E*
 10099 de grant terre tenant *en BDE* ; h. de grant tenimant *en C*
 10100 cascuns d'als ot u. *en B*
 10101 s'en vont *en B* ; s'enj vont acesmant *en C* ; Sereement s'alerent acesmant *en D*
 10102 Enmi la place *en BC*

- La veïst on maint destrier auferrant,
10105 Maint elme a or *et* maint escut luisant,
Et mainte targe, mainte make pesant,
Mainte saiete, maint arc de cor traiaant,
Mainte plomee, mainte hace treçant,
Mainte baniere *contremont* ventelant
10110 *Et* maint espiel *et* maint acerin branc.
De l'or des armes va l'airs estincelant.
Voit le Marsiles, s'en maine tel beubant
Carlou ne prise ne son poeir .I. gant.
Son estandart *commanda* Persamant,
10115 Roi Fernagosse *et* le roi Alestant
Et Aridaste, un rice roi poissant.
Bien sunt cent mil a l'estandart gardant.
S'il ont mestier, la seront secorant.
François cevalcent, si montent un pendant,
10120 Voient les os de la gent Tervagant.
Païen les voient, si se vont fremissant,
Li plus hardis va corage cangant.
Lors sonent tinbre *et* cil cor d'olifant,
Que de la noise vait li airs desrompant.

-
- 10104 La veïssés tanti d. *en C* ; La veïssiez tant destrier a. *en D* ; tant destrier *en E*
10105 Tant e. [...] tant escu *en BD* ; Tanti elmi ad hor e tant e. *en C* ; Tant elme a or et tant escu tenant *en E*
10106 *manque en BC* ; Et tant espie tante targe a argent *en D* ; Tante roele t. *en E*
10107 *manque en BD* ; Tant saietes et tanti a. *en C* ; Tante s. tant arc de cor tenant *en E*
10108 Tante p. et tante h. *en BD* ; *manque en C* ; Tante p. tante hace t. *en E*
10109 *manque en BE* ; Tant b. contre lo vent baloiant *en C* ; Tante b. et tant acerin branc *en D*
10110 Et tant e. et tant *en B* ; Tanti bon civals isnelle et remouant *en C* ; Et tante enseigne contremont ventelant / Et tant destrier et isnel et corant *en D* ; Tant e. et tant a. *en E*
10111 De lors e delearmes laier vait relusant *en C*
10112 si mainne grant beubant *en B* ; Voille Marsilio si oit li cors çoiant *en C* ; si jure Tervagant *en D* ; maine joie grant *en E*
10113 son avoir *en C* ; ne sa proesce *en D*
10114 conmande Fervagant *en B* ; comande a Malprianant *en C* ; Mauprianant *en D* ; conmanda Malprimant *en E*
10115 Roi Fernagu *en B* ; Rois Feragus et le rois Allestant *en C* ; R. Fornagosses *en D* ; et le roi Malquidant *en E*
10116 Et Ariadases *en C* ; Rois Alidasses .I. amirant persant *en D* ; *manque en E*
10117 Ben cento mil alle stendart davant *en C*
10118 S'il ont besoing la s. recouvrant *en B* ; Se il avront mester adels seront tornant *en C* ; s. recouvrant *en D* ; Se mestier est la s. recouvrant *en E*
10119 c. ad un p. *en C* ; s'avalent .I. pendant *en D* ; m. un rubant *en E*
10120 l'ost et la gent T. *en C* ; de la paienne gent *en D*
10121 si en vont *en B* ; si s'em vont smaïant *en C* ; Quant les choisirent Sarrazin et Persant *en D*
10122 Au plus [...] muant *en B* ; le c. muant *en C* ; h. a la color muant *en D* ; va c. muant *en E*
10123 maint cor *en B* ; La sonent t. et corni d'o. *en C* ; Lors fait sonner Marsiles l'amirant / Ses trompes d'or et ses cors d'olifant *en D* ; et li cor d'o. *en E*
10124 corrompant *en B* ; vait laier bondisant *en C* ; Tel noise font Sarrasin et Persant *en D* ; li airs bondissant *en E*

- 10125 *Karles* les voit, sa gent vait restragnant,
 Par ses batailles vait li rois cevalcant,
 De renc en renc va sa gent aseiant :
 « Baron, dist *Karles*, pour Dieu le raëmant,
 Soiés proudome, hardi *et* combatant !
- 10130 Gardés tres bien *que* nus n'en voist fuiant.
 U chi morons, u chi soions vivant,
 Car s'au deseure vienent li mescreant,
 N'avons castiel u traions a garant.
 Mais sachiés bien d'une cose me vant
- 10135 *Que* hui seront desconfi li tirant,
 Vengier volrai mon chier neveu Rollant
 Et Olivier al gent cors avenant,
 Les .XII. pers *que* jou amoie tant. »
 A ces paroles va li rois larmoiant,
- 10140 Et li baron le vont reconfortant :
 « Gentius rois, sire, c'alés vous esmaiant ?
 Nous ne doutons le mort ne tant ne quant :
 Chil qui morra s'arme en ira cantant
 En Paradis la u sunt li douc cant. » [fol. 64rb]

-
- 10125 K. les vit [...] estraignant *en B* ; va destrengant *en C* ; Que tot entor va la terre crollant *en D* ; K. le vit *en E*
- 10126 Par les b. va K. c. *en D*
- 10127 vait les siens ensaignant *en B* ; sa g. ordenant *en C* ; vait François sermonant *en D* ; sa g. semonant *en E*
- 10128 dist il por Dieu le roiamant *en BE* ; D. omnipotent *en C* ; K. François vaillant *en D*
- 10129 p. et bon combatant *en C*
- 10130 G. qui nus non s'en vait fuiant *en C* ; ne soit f. *en D* ; que n'i soiés fuiant *en E*
- 10131 serons vivant *en BD* ; o ci vivront *en C* ; serons vivant / Car il n'i a nul autre convenant *en E*
- 10132 manque *en B* ; Car la davant sont la gent mescreant *en C* ; C. au desus *en D* ; Car s'au desus *en E*
- 10133 c. la nos soions scanpant *en C* ; c. ou serons a g. *en E*
- 10134 Or sachiez *en D*
- 10135 d. li Persant *en D* ; Que tout seront d. *en E*
- 10136 Hoi vengeroi le moi cer nef Rolant *en C* ; Vengier voel *en E*
- 10137 li hardi combatant *en D* ; ot le cors avenant *en E*
- 10138 Et duçe per de France lavalant *en C* ; de France la vaillant / Qu'en Rencevaus m'ocistrent mescreant *en D*
- 10139 Et vinti milia que ancis li tirant / En Runcivals les oncis Marsilio et sa gant *en C* ; Quant François vont l'emperere entendant *en D*
- 10140 Molt doucement li vait confortant *en C* ; Molt doucement le vont reconfortant *en D*
- 10141 G. home s. ne te va esmaiant *en B* ; s. non taler esmaiant *en C* ; que te vas e. *en D* ; s. ne te va esmaiant *en E*
- 10142 m. tant ne quant *en C*
- 10143 Qui ci morra s'ame *en B* ; Que ci mora sa arme s'en andara c. *en C*
- 10144 cant / Qant Karles l'ot le cuer en ot joiant *en B* ; En p. la sont li dui amant / Sacés ben avant avant le sol colçant / Veres morir tant Saracins et Persant / Tant non vestes entrestuit vostre tanpt / Li rois l'entende silli va merciant *en C* ; li douz chant / Et sachiez bien ains le soleil couchant / Verrez morir tant de paienne gent / Tant n'en morut en tot vostre vivant / Li rois l'oi s'en va Diex merciant *en D*

- 10145 Rois Anseïs va sovent regardant,
 Voit les batailles qui vienent ceminant,
 Li cuers li lieve, d'orguel va souspirant.
 Il voit ses homes entor lui en estant,
 Puis s'escria : « Franc chevalier vaillant,
 10150 Or tost as armes, ne soiés atargant !
 Veschi Carlon, le fort roi combatant,
 Ancui fera Marsilion dolant. »
 Atant s'armerent, ne vont plus delaiant
 Et les batailles se vont entraprochant,
 10155 Ansçois qu'il voient le soleil esconsant,
 Morrront .X. mil qui encor sunt vivant,
 Ancui seront maint orfenin enfant.
 Paien taburent, grant noise vont menant,
 Or aït Dex Franchois par son commant !

LAISSE CCLXIII

- 10160 Les os s'aprocent, seré s'en vont le pas,
 Les ciés enclins desor les cevals cras.
 Quant il s'aprocent, les lances metent bas,

10145 regretant *en BE* ; A. fu en sa tor plus grant *en C* ; Rois Anseïs fu en sa tor plus grant / Par les fenestres va sa teste boutant / Vers douce France va tot droit regardant *en D*
 10146 cheminant / Voit l'orieflambe bien le va avisant *en B* ; Alla fenestre vait son cef metant / Vers douce France vait sovent gardant / Vit le bataille qui venent davant / Et l'orieflambe ben lavait avisant *en C* ; Vit les b. qui v. chevauchant / Et l'orieflambe bien la vet avisant *en D* ; ses b. qui v. chevalchant / Et Anseys si s'ala regardant / Vit l'ost Karllon qui s'aloit aprochant / A l'orieflambe bien les va ravisant *en E*
 10147 d'aïr vait souspirant *en B* ; va sorriant *en E*
 10148 manque *en B* ; Et vit ses homes en estant *en C* ; Et vit ses h. *en DE*
 10149 Lors s'esscrie *en C* ; Lors s'escria *en D* ; Si s'escria *en E*
 10150 plus targant *en B* ; soies tardant / Issont la defors alla gent mescreant *en C* ; atargant / Issons la fors sor la gent mescreant *en D*
 10151 V. ci rois Karles l'emperere puissant *en D*
 10152 Hoi ferons M. *en C* ; ferons M. *en D*
 10153-10157 manquent *en B* ; 10153 plus demorant *en C* ; qu'il ne vont detriant *en D* ; n'alerent atargant *en E*
 10154 Alla b. s'en vont al cef davant / Da une partie si va en le canp entrant *en C*
 10155 Avant qu'il soit le sol colçant *en C* ; qu'il soit le soleil esconsant *en D* ; A. que voient *en E*
 10156 M. vinti mille q. *en C* ; M. .M. hommes q. *en D* ; M. .M. Turc *en E*
 10157 Hoi faront manti o. e. / Mante polcelles perderont son amanti *en C* ; Mainte pucele i perdra son amant *en D* ; A. feront maint o. *en E*
 10158 P. rescrient g. n. vont faisant *en C* ; Paien grant noise v. *en D*
 10159 Environ aus vait la terre tremblant *en B* ; Environ lor vait la tere tremant / Les ost s'aprosme sereement vont civalçant *en C* ; Environ els en va li airs crollant *en D* ; manque *en E*
 10160 si esrerent le pas *en B* ; s'aproce bellement vont le pas *en C* ; (s')aprochent sereement le pas *en D* ; Les o. aprochent seré en v. *en E*
 10161 les chiés ensbrons *en B* ; manque *en CD* ; Paien taborent qui maintent grant esclis *en E*
 10162 Qant s'entraprocent *en B* ; Quant furent pres les lance vont abasant *en C* ; manque *en D* ; Qant vinrent puis les lances tinrent bas *en E*

- A l'assanbler fu *molt grans* li baras.
 Ogiers lait corre qui n'ert faintis ne mas ;
 10165 Rois Sinagons ne le tint mie a gas,
 Le destrier broce, qui li vint de Damas.
 Grans cols se fierent es escus a compas
Quë il les percent ausi con .II. hanas,
 Li rois *païens* fist de sa lance esclis.
 10170 Ogiers le fiert qui nel mescoisi pas,
 L'oberc li trence *con* ce fust uns viés sas,
 El cors li met le bon fier de Duras,
 Mort le trebuce sor un perron a quas,
 Si *que* le cors li froa *et* les bras.
 10175 L'arme emporterent Belzebus *et* Pilas.
 Ogiers li dist : « Uimais ne nos nuiras.
 Rois *Anseïs* n'ert mie pris a las. »
Païen le voient, *casçuns* se clainme las.

LAISSE CCLXIV

- Quant Ogiers ot roi Sinagon ocis,
 10180 *Pour* lui s'eslaissent Turc *et* Amoravis ;
 Ogier ferirent, ne sunt mie alentis,
 .X. espïus ot en son escu assis.
 A force l'ont *païen* a tiere mis,

-
- 10163 A l'assanbler n'i ot mestier couars / Saïetes volent et qarrel de .II. pars *en B* ; Allassembler fu grant li esclis *en C* ; A l'a. tienent les lances bas *en D* ; fu si grans li b. *en E*
 10164 qui n'est f. ne mas / Le cheval broche qui n'estoit mie las / L'escu au col si l'a serré au bras *en B* ; qui ne fu f. ne m. *en C* ; qu'il nel tint mie a gas *en D* ; Li rois laist c. qui n'est *en E*
 10165 Rois Fernagus *en B* ; non vent mi a g. *en C* ; Rois Asalon .I. païen Satenas *en D*
 10166 de Duras *en B* ; qui vint plus que le pas / Lui et Ogier qui ne s'en trainment pas *en D*
 10167 se donnent *en BCE* ; Tex cox se donent es e. *en D*
 10168 com se fuissent hanas *en B* ; Ausi le despecent com dui anels *en C* ; p. comme .II. talevaz *en D*
 10170 Uger feri lui qui nel falli pas *en C*
 10171 L'escu li trenche *en B* ; L'aubergo li spece come fust .j. sals *en C* ; L'a. li fause et la broigne chaupas *en D*
 10172 de Damas *en B* ; li fers de D. *en C* ; m. son espie de Damas *en D* ; li mist *en E*
 10173 tuit quas *en C* ; jus de son destrier cras *en D* ; sos un arbre tot q. *en E*
 10174 si que les membres ot brisiés et les b. *en B* ; Si que li frossa li costés et li b. *en C* ; li froissa *en E*
 10175 *manque en BCDE*
 10176 ne te mourras / Ton quaresmel o les autres penndras *en B* ; homais non vivras *en C* ; nuieras *en E*
 10177 *manque en B* ; non vent mie le pas / Con soa gent vent a l'estor mortals *en C* ; n'est mie p. *en D*
 10178 las / Franc les requierent et se fierent el tas / Mais trop i ot del lignage Judas *en B* ; se c. las / Le destrier broce cascons ferri ad tals *en C* ; las / Les destriers brochent si se fierent el tas *en D*
 10179 roi Fernagut *en B* ; Quant rois Anseïs ert alstor revertis / Paim les voient si se clame catis / Et da laltre part oit Uger rois Sinagon oncis *en C* ; rois Asalon *en D*
 10180 Sour lui s'arrestent *en BC* ; Sor lui s'a. païen et Arabiz *en D* ; Sor lui s'aïrent *en E*
 10181 *manque en BDE* ; Sor son escus ont .xiiij. espés mis *en C*
 10182 .LX. espïex ot en l'escu a. *en B* ; Por force l'ont de son cival jus mis *en C*
 10183 Par force l'ont ensamble *en B* ; Oger le voit n'i oit ne geu ne ris *en C* ; De son destrier l'ont a la terre mis / Ogiers le voit n'i ot ne geu ne ris *en D* ; Par forche *en E*

- Il saut en piés, ne fu mie lentis,
10185 Le branc tint nu, l'escu devant son pis, [fol. 64va]
 Cu il ataint, tous est de la mort fis.
 Mais nonporquant retenus fust *et* pris,
 Quant il escrie, de sa gent fu oïs.
 Es cele part les Danois escoillis !
10190 As brans d'acier fu grans li fereïs.
 Paien les ont fierement recoillis.
 Grant est l'estors *et* li toelleïs.
 Cil ceval fuient par plains *et* par lairis.
 A l'estor vient uns damoisiaus de pris,
10195 Parens fu *Karle et* cousins Anseïs,
 Niés fu Sanson *et* ses oncles fu Guis.
 C'est Garsïons, qui tant fu escavis.
 Le ceval broce des esporons massis
 Et vit Ogier qui estoit entrepris.
10200 Cele part point, ne s'est mie alentis,
 En son escu fiert le roi Candalis,
 Ne li valut une fuelle de lis,

10184 Ogiers saut sus ne fu mie esbahis *en B* ; ne fu mien fantis *en C* ; p. come hom mautalentis *en D* ; mie faintis *en E*

10185 le b. tout nu *en B* ; Le b. tint tint l'escus davant mis *en C* ; s'a l'escu avant mis *en D*

10186 Cuilt tint de la mort ert tuit fis *en C* ; Cui il a. *en E*

10187 Et nonporquant *en BC* ; Et neporquant *en D* ; M. neporquant *en E*

10188 Car trop i ot de paiens maleïs / Ogiers escrie Danemarce a haut cris / Ce est s'ensaigne de sa gent fu oïs *en B* ; Q. il s'escrie *en C* ; Q. il escrie monjoie saint Denis / De François fu entenduz et oïz *en D* ; Q. il s'escrie *en E*

10189 Cele part sont li Danois lués guencis *en B* ; En celle part vient rois Anseïs / Emsemble lui fu Raymondo et Guis / Et da la gent Uger le poestis *en C* ; Es vos Danois fiers et mautalentis *en D* ; D. revertis *en E*

10190 Grans fu la noise et mortels li estris *en B* ; d'a. fu grant lebateis *en C* ; fu molt grant li estris *en D* ; fu molt grans li escrits *en E*

10191 molt les ont Frans durement recoillis *en B* ; manque *en C*

10192 Grans fu l'e. [...] / Desour mes hiaumes fu grans li capleïs *en B* ; Desor le elmes fu grant le fereis *en C* ; fu l'estor et li abateis / Desus les elmes est tiex li fereis / Que une lieue en est li airs tentis *en D* ; G. fu l'e. et li t. / Desus les elmes fu grant li capleïs / C'une grant lieue est li airs retentis / Grans fu la noise et li abateïs *en E*

10193 Cil cheval fuient par puis et p. l. / Li preus Ogiers qui tant fu signoris / Se deffendoit bien a .II. mains tous dis / As paiens trenche les membres et les vis / Paien s'enfuient Ogiers les siut tous dis / Et est a pié entre ses anemis / Se Diex n'en pense n'en estordra .I. vis *en B* ; Cil civalcent por p. *en C* ; Cil destrier fuient par monz et par larriz *en D*

10194 .I. jonvenvel petis *en C* ; Par l'estour vint un jovencel de pris *en E*

10196 manque *en C* ; et ses peres fu G. *en E*

10197 biaus fu et eschevis *en B* ; manque *en C* ; molt fu e. *en E*

10198 Point le cheval qui li cort ademis *en B* ; des e. doris *en C* ; Le destrier broce *en D*

10199 Et voit O. *en BD* ; manque *en C*

10200 Cele part vint *en B* ; manque *en C* ; Cele p. vint li damoiseil de pris *en D*

10201 ferri le rois Candelis *en C* ; Candalis *en D* ; Cadalis *en E*

10202 Nelle vallut une tele de lins *en C*

- Ne li obiers nient plus c'uns viés tamis.
 El cors li met le fier qui fu burnis,
 10205 *Et* li paiens est a tiere flatis.
 Si durement hurta au perron bis
Qu'ïl ot les os froés *et* departis.
 Li enfes prent le bon ceval de pris.
 U voit Ogier, cele part est guencis,
 10210 Puis dist : « Montés, c'est uns de vos amis. »
 Dist Ogiers : « Sire, la vostre *grans* mercis ! »
 Le ceval prent, es arçons est salis,
Quant montés fu, paiens ont assalis,
 Plus d'un arpent les ont bien resortis.
 10215 Mien ensient ja fussent desconfis,
Quant a .X. mile revint li rois Clargis.

LAISSE CCLXV

- Par Clargis *sont* li paien revenu,
 Bien ont vers Frans le caple maintenu.
 No baron ont le *grant* fais soustenu.
 10220 La ot maint elme *et* maint escu fendu,
 Maint *chevalier* i ot a mort feru.
 La fu mors Guis *et* Gautiers de Montnu,
Et bien tel .XX. dont molt sont irascu.
 Rois Gondrebues en a *grant* duel eü,

-
- 10203 Ne li auberg plus que .j. tamis *en C* ; Ne li hauberc la monte d'un tapis *en D* ; Ne li h. ne que uns v. *en E*
 10204 Al cors li met l'ispes qui fu forbis *en C* ; l'acier qui fu b. *en D* ; li mist le fer qui est b. *en E*
 10205 Li paiens chiet a terre est jus flatis *en B* ; est vertiz *en D* ; est arriere sortis *en E*
 10206 *manque en B* ; d. l'oit jus mis *en C* ; hurte a .I. p. *en D*
 10207 *manque en B* ; frosés et partis *en C* ; les os toz froez et partis *en D* ; os et froés et maluys *en E*
 10208 Garsions prent le bon destrier braidis *en B* ; prist le bon destrier *en D* ; prist *en E*
 10209 Vint a Ogier qui molt estoit aquis *en B* ; La il vit Uger en celle part guencis *en C* ; est vertiz *en D*
 10210 Pois li a dit montés bels amis *en C*
 10211 Et dist Ogiers la vostre grant mercis *en B* ; Dist Uger la vostra grant mercis *en C* ; *manque en E*
 10212 en la selle ert salis *en C* ; Ogiers l'a pris es a. *en E*
 10213 Entre paiens se remet a demis *en B* ; ont envaiz *en D* ; Q. fu montés *en E*
 10214 les a arrier guencis *en B* ; Vers les autres les ont resortis *en C*
 10215 Ausi les mainne com fuissent d. *en B* ; *manque en C*
 10216 *manque en C* ; i vint li r. *en D*
 10217 *manque en C* ; p. detenu *en D*
 10218 Dont ont *en B* ; B. ont François le c. *en C*
 10219 No franc i ont molt g. *en B* ; N. b. ont la grant veus *en C* ; Nostre b. ont g. *en D* ; Li baron *en E*
 10220 e. froissie et maint escu *en D*
 10221 Maint Sarrazin *en BE* ; Et maint c. li ert a m. *en C*
 10222 La fu mors Gautier et Drogo .j. ses drus *en C* ; Dreues et Gautiers .I. sien dru *en D* ; Drieus Gautiers de montagu / Qui molt estoient chevalier esleü *en E*
 10223 tel .XXX. dont Franc sont i. *en B* ; Biem tel vint dunt furent i. *en C* ; dont Franc sont i. *en E*
 10224 en a grant honte eü *en BCE*

- 10225 Garsion a *par* delés lui veü.
 Li rois li dist : « Nos avons tant coru [fol. 64vb]
Que ne serons mais a tans securu. »
Quant l'enfes l'ot, si li a respondu :
 « Courons lor seure, de par le roi Jhesu !
- 10230 *Qui* chi morra, bien li ert avenu
Quar de la gloire de Dieu sera peü. »
 A ces mot lievent no gent sor iaus le hu,
Et paien sunt encontre aresteü,
 Maint cop i donent de branc d'*acier* molu.
- 10235 *Paien* i ont maint François abatu,
 Ja n'i durassent, tout fussent *confondu*,
Quant Namles vint sor le cheval grenu,
Et Baivier sunt apriés lui descendu.

LAISSE CCLXVI

- Grans fu l'estor *et fier sont* li content.
- 10240 Dus Namles vint armés *molt ricement*,
 Baivier apriés vienent espesement,
 Dus Namles broce *molt aïreement*
Et li moriaus li cort *molt durement*.
 Li rois Clargis le voit, *vers* lui descent,
- 10245 Andui se fierent es escus a argent,
 Li cuirs desront *et* li tains en desment,

-
- 10225 devant lui veü *en B* ; oit davant lui veüs *en C* ; par devant *en D*
 10226 avommes coru *en D*
 10227 Q. nos s. m. a tart secouru *en BE* ; s. tardi s. *en C* ; Que nos serommes bien a tart s. *en D*
 10228 Q. l'e. li a respondus *en C*
 10229 lor sus *en DE*
 10230 Cil qui morra bien li est a. *en B*
 10231 la gloire Dieu sera repeü *en B* ; Qui de g. Jesu sera revestus *en C* ; Que de la g. Dieu sera repeü
en D
 10232 lievent sor Sarrazin le hu *en BE* ; l. le cris et le bus *en C* ; Atant lor vienent li paien mescreü *en D*
 10233 e. als arrestu *en B* ; Et p. ont mant François abatus *en C* ; Et François sont entre els aresteü *en D*
 10234 Il se defendent a force et a vertus *en C* ; i ont donné de brant molu *en D*
 10235 Mais trop li ert de celle gens kaüs / Contre .I. de nostri illot en sont .C. et plus *en C*
 10236 fuissent desrompu *en BCD* ; confondu / Nostre François li baron obssolu *en E*
 10237 le destrier g. *en B* ; Q. li dux Naynes ert al secors venus *en C* ; Qant Karlles v. *en E*
 10238 Et li B. sont apres lui corus *en C* ; Et B. sont dedenz l'estor feru *en D* ; lui estendu *en E*
 10239 e. e dure le c. *en C* ; et molt grans li content *en E*
 10240 Namles li dus vint armés richement *en B* ; le vint molt r. *en C*
 10241 *manque en BD* ; Et li B. apres a lui speronent *en C* ; vinrent e. *en E*
 10242 *manque en BD* ; Dux N. broça ardiement *en C*
 10243 Et la moray core ferement *en C*
 10244 encontre lui d. *en BD* ; vint encontre ferament *en C* ; Et li r. C. molt tost v. *en E*
 10245 sor les escus d'argent *en E*
 10246 Li cuirs en ront et li tains ensemment *en B* ; Le cors lerompe et les asse ensemment *en C* ; Que li
 esfroissent et li teint ensemment *en D* ; Li q. en ront et li saains ensemment *en E*

- Mais li hoberc lor fisent tusement.
 Namles le fiert molt aceseement,
 Sous le menton en la gorge le prent*
- 10250 *Que* del archon a la tiere l'estent.
 A tiere hurte si dolerosement
 Qu'il jut pasmes *comme* mors longement.
 Iluec *commence* .I. tel assablement
 Dont mil paien ont pris definement.
- 10255 Molt par se font cruel assablement.
 Dus Namles tint l'espee, amont l'estent,
 Cui il ataint n'a de rire talent.
 Rois Gondrebues i fiert menuement,
 Par l'enfant prisent *grant* esbaudissement.
- 10260 *Paien* rasalent les Franchois vistement,
 As brans lor font crueus acointement ;
 Li Sarrazin i fierent molt souvent.
 Desor Clargis en arestent .V. cent,
 A lui rescore ot un tel caplement

-
- 10247 le fist t. *en C* ; lor ont f. *en E*
 10248 tant a. *en BCE* ; molt airieement *en D*
 10249 par la gorge *en B* ; Sos em la gole al menton le prent *en C* ; Lez le m. *en D* ; en la g. briement *en E*
 – *10249 surcharge sur le « e » de « menton »
 10250 l'a. leva just creventant *en C* ; a. l'abat mort malement *en D* ; s'estent *en E*
 10251 A t. cest si d. *en C* ; molt d. *en D* ; si angoisseusement *en E*
 10252 Quel gist p. molt l. *en C*
 10253 Iluec ot fait icel a. *en B* ; comença *en C* ; .I. tel tornoiement *en D* ; commencent *en E*
 10254 ont fait d. *en BE* ; D. manti pain prissent versament *en C* ; Dont maint p. *en D*
 10255 *manque en B* ; M. font crudel asemblament *en C* ; Molt s'entrefont cruel acointement *en D* ; i font c. acointement *en E*
 10256 l'a. qui respent / Sor paym ferri molt spesement *en C* ; l'espee flamboiant / Sus paiens fiert et menu et sovent *en D* ; a lui l'estent *en E*
 10257 n'ot de canter talent *en B* ; Cui il consent de sa vie ert nient *en C* ; Qui il consiut *en D* ; de mire talent *en E*
 10258 molt aigrement *en B* ; le feris molt ferement *en C* ; tint l'espee trenchant *en D* ; molt durement / Et Garsions le fist tant vallanment / Qu'enveir puet a la françoise gent / Rois Gondrebues en fist molt bonement *en E*
 10259 Et Garsions le fait si vaillamment / K'a veoir plait a la françoise gent / Dist li dus Namles se cis vit longement / De Turs fera molt grant escillement / Gondrebues l'ot si en rit bonnement / Pour l'enfant font molt grant caploiment *en B* ; Et Garsiom le fait si valentement / Quele plus ardis remue son talent / Rois Gondelbof s'en rist bellement / Molt le pris son grant ardimment *en C* ; prist grant e. *en E*
 10260 P. assailent *en B* ; Pains et li François asemblarent *en C* ; P. assailent F. molt vivement *en D* ; P. assallent les F. durement *en E*
 10261 As brandi dacer font tel envaïssement / Molt fu ardis qui ne s'espauent *en C* ; As b. d'acier en firent maint dolent *en D* ; As b. d'achier font dur acointement *en E*
 10262 Et li François les refierent souvent *en B* ; Li Saracis li feri menus et sovent *en C* ; *manque en D* ; molt durement *en E*
 10263 s'en a. *en B* ; Desor li rois Glangis s'aresta cinquecent *en C* ; s'aresterent tiex cent / Qui bien i fierent com chevalier vaillant *en D* ; Desus C. s'aresterent *en E*
 10264 ot molt grant caplement *en B* ; A lui r. fu tel c. *en C* ; ot un caploiment *en E*

- 10265 Plus de mil Turc i prisent *versement*.
 Mais Clargis fuit, qui d'espoentement
 S'enfuïst, ja n'a d'arester talent, [fol. 65ra]
*Quant*quë il puet *quant* Corsabrons destent.
Paien après vienent molt durement,
- 10270 Iluec *commencent* .I. tel dolosement
 Dont maint haut home morurent a torment.
 Corsabrons vint molt angoisseusement,
 Mort a Gautier *et* Huon de Meulent,
 Plus de .XX. Frans ocisent li pullent,
- 10275 Dont li dus Namles ot molt le cuer dolent.

LAISSE CCLXVII

Namles li dus ot al cuer *grant* engagne
Quant vit ses gens c'on ocit *et* mehagne.
 Le moriel broce, l'espee tint castagne,
Que Fierabras porta en la montagne

-
- 10265 i muerent a torment *en B* ; (i) prise aversament *en C* ; Dont .M. paien pristrent definement *en D* ;
 p. finement *en E*
- 10266 Mais li rois monte *en B* ; Li civals fuient per tuit spesement / Davant Glancis nevene .I. en
 present / Et cil le prist e muta isnellement / Pois s'en fugi por le monisiant / Tant redote nostre
 françois gent *en C* ; Cil destrier fuient lor resnes trainant / Devant Clargis en vint .I. em present / Et
 cil i monte qui d'espoentement *en D* ; Mais C. monte q. desesperement *en E*
- 10267 S'enfuïoit ja d'arrester n'ot talent *en B* ; Qui d'arester n'avoit nul talent / Ja nul n'i arestasse por
 le monisient *en C* ; S'enfoist ja par le mien escient / Tant redoutoit nostre françoise gent / Que d'arester
 n'i avoit nul talent *en D* ; S'e. ne ja du joster n'a t. *en E*
- 10268 Qant Corsabrons qanques il puet destent *en B* ; Quant Corsabrin ponte e broce l'alferant *en C* ;
 Quant C. i vint esperonnant *en D* ; Corsabrons *en E*
- 10269 v. espesement *en B* ; Pains venent apres lui spesement *en C* ; O .XXX.^m. de la paienne gent
en D ; vinrent si bruiantment *en E*
- 10270 I. reçurent .I. molt grant caplement *en B* ; I. comence un tel tornoïement *en CD* ; tooïlement *en E*
- 10271 Et viel et jovene i muerent atorment *en B* ; Dont molt alte h. morut a torment *en C* ; Dont maint
 paien m. *en D*
- 10272 Corsabrons vint molt aïrement / Molt ert haus hom entre paiene gent / Parens Marsile et de
 son casement *en B* ; Corsabrin pont et broce l'alferent / Sor nos François menus et sovent *en C* ; C.
 point molt a. *en D* ; Corsabrons vint molt esforchiement *en E*
- 10273 qui a dont tint Meullent *en B* ; Mort nos ha Galter et Milon de Clervent *en C* ; Mort a Gaudin
en D ; Mors fu Gautiers et Hues de Morlent *en E*
- 10274 nos a mors a torment *en B* ; Plus de mil François morut al tornoïement *en C* ; François a ocis a
 son branc *en D* ; Plus de vint François ont ochis li p. *en E*
- 10275 oit le c. dolent *en C*
- 10276 grant rage *en C*
- 10277 Qant voit sa gent morir a tel ouvraigne *en B* ; sa gent morir et magagne *en C* ; sa gent que li paien
 mehaigne *en D*
- 10278 tint l'espee grifaigne *en B* ; Morel broce contraval la canpaigne / El tent l'espee qui fu de bone
 ovrangne *en C* ; Broche Morel contreval la champaigne / Et tret l'espee qui fu de bone ovraigne /
 Gerbe a a non si com la letre ensaigne *en D* ; Le m. point s'espee traist gravaigne *en E*
- 10279 alla m. / Glebere oit non molt grant et large *en C*

- 10280 Quant le conquist Oliviers de Cartagne.
 Namles le tint, d'or en fu l'entresengne.
 Fiert Corsabrant, n'a talent qu'il s'en fagne,
 L'elme n'i vaut le pris d'une castagne,
 Jusqu'el cerviel le branc d'acier li bagne,
 10285 Mort l'abati, n'a talent qu'il se plagne.
 Paien le voient, icele gent grifagne,
 Li *comroi* vinrent tout *contreval* le plagne.
 Li *empereres* qui tenoit Alemagne
 Vint acorant sour le blanc de Sartagne,
 10290 De l'autre part vint l'amirals d'Espagne,
 A l'assambler furent fier *et* estragne.
 La veïst on *commencer* une ovragne,
 Dont la dolors as *Sarrazins* engragne ;
 Franc vendent bien ce c'on a iaus bargagne.
 10295 Paien lor font mainte plaie qui saigne,
 Sonent taburs, *cascuns* crie s'ensengne.

LAISSE CCLXVIII

- De deux *pars* sunt li *comroi* assamblé,
 Grans est li hus qu'il ont entr'iaus mené.
 Es *vous* Carlon venu tout abrievé
 10300 *Et* vit *Marsile* venir tout arouté ;

-
- 10280 Olivier li cataigne *en B* ; Q. conquis fu da Olliver de Viene *en C* ; Q. conquis fu d'O. le chastaingne *en D* ; Molt par ert bone et de bon rice ovraigne *en E*
 10281 qui de ors fu l'e. *en C* ; N. la tret qui mautalent engraigne *en D*
 10282 F. Corsabrin [...] qu'il se faigne *en BE* ; F. Corsabrin [...] qui se frangne *en C* ; C. en la barbe grifaigne *en D*
 10283 ne li vaut arme le p. *en B* ; L'i. li trenche ne vaut .I. chastaigne *en D* ; Elme n'i valt *en E*
 10284 *manque en B* ; Dusque la c. li bon brando li b. *en C* ; J. cervel le b. *en D* ; Dusqu'el c. *en E*
 10285 esrant enmi le plaigne *en B* ; *manque en C* ; l'a. du bon destrier d'Espaingne *en D* ; M. l'abati estendu en la plaigne *en E*
 10287 vient *en B* ; Li François rencontrent celle gent d'Espagne *en C*
 10289 Vint apoigant sor le bai de Sartaigne *en B* ; Vint pongant sor le bai d'Espagne *en C* ; Vint apoingnant contreval la champaigne *en D* ; I vint poignant sor le bay de castaigne *en E*
 10290 tres parmi la champaigne *en B* ; *manque en E*
 10291 A. furent li privés e li strange *en C* ; furent François e. *en D*
 10292 La veïssés comencer une tel o. *en C* ; La veïssiez comencer tele o. *en D*
 10293 la dolor li S. *en C*
 10294 ice c'on lor b. *en B* ; Franchi li vendent quant chil bragagne *en C* ; François lor vendent bien ce que il b. *en D* ; François i fierent n'i a nul qui se faigne *en E*
 10295 Paien i fierent comme gent de grifaigne *en D* ; *manque en E*
 10296 Sonnent cil cor c. *en B*
 10298 G. sont li hu que il ont demené *en B* ; Grant cris orent entre lor demené *en C* ; G. sont li cri que il ont demené *en D* ; Grans fu li h. *en E*
 10299 venir tout airé *en B* ; Et vos Karllom li fort rois encoroné *en C* ; Es vos K. le fort roi coronné *en D*
 10300 Et voit *en B* ; Et vit venir M. tuit abrevé *en C* ; tot abrivé *en D*

- Bien le *conmut* a l'elme coroné.
Marsiles a Carlon bien avisé.
Les chevaux brocent, li espiel *sunt* branlé,
Li escu sunt devant les pis seré.
- 10305 Entre deus rens se sunt bien avisé,
Grans cols se fierent, *que molt* sunt airé.
Desous les boucles sunt li escu troé,
Mais li *oberc* ne sunt pas entamé. [fol. 65rb]
Li doi roi sunt ens el pis asené.
- 10310 Marsiles brise son espiel noelé ;
Li empereres l'a si forment hurté
Qu'z l'abati tout plat enmi le pré ;
Sor lui s'areste puis trait le branc letré.
Marsiles eüst le cief par mi copé,
- 10315 *Quant paien* vienent de ferir entesé.
Rois Faburins *et* Canars ont crié,
Li rois Cador *et* Huplos l'amiré,
Li rois Flandrins *et* li rois Salatré,
Cil .VI. roi ont Carlon avironé,
- 10320 *Et* lor conroi resunt tout aüné.
Carlon abatent, forment l'ont apressé.

-
- 10301 Ben se connut quant se sunt avissé *en C* ; c. quant il ot avisé *en D*
10302 M. a Karlemagne avisé / Plus le haoit comme de mere né *en B* ; M. lui asson escus endoré /
L'uns des rois allaltre desiré *en C* ; Marsiles lui a son escu doré / Li .I. desrois a l'autre goulousé *en D* ;
Et M. a Karlemagne a. *en E*
10303 les espiex ont branllé *en BE* ; Li civals brocent le lances ont abassé *en C*
10304 ont devant lor pis torné *en BE* ; *manque en C* ; lor piz *en D*
10305 Entre .II. rens furent *en B* ; bien entrecontré *en E*
10306 car molt sont *en BE* ; se donent en l'escus d'or listé *en C* ; se donent que molt sont adolé *en D*
10307 Desus le b. de lor escus endoré *en C*
10308 mie entamé *en B* ; entamé / Car il estoient et tenant et serré *en D* ; entamé / Ne dementi ne rompu ne faussé *en E*
10309 *manque en B* ; s'en sont si durement urté *en C* ; Li dui rois sont plain de molt grant bonté *en D*
10310 son espés açaret *en C* ; Tot outre point Marsiles l'amiré *en D*
10311 Et l'e. l'a durement h. *en B* ; Et l'e. l'a si bien assené *en D*
10312 Que le rois Marsilio cet desor le pré *en C* ; tout plain *en E*
10313 et trait *en BD*
10314 Marsile eüst et pris et atrapé *en B* ; A Marsilio aüst le cef colpé *en C* ; Ja li eüst tantost le chief c. *en D* ; Au roi Marsile eüst le chief coupé *en E*
10315 Quant p. le virent si se sont adhasté *en C* ; Comme paien i vienent abrievé *en D* ; vinrent *en E*
10316 Rois Faussabrins et Corsus [...] / Haut lor ensaigne paien l'ont escouté *en B* ; Rois Fabrins et Fabur li ont escrié *en C* ; Rois Fabius et Fabz l'amiré *en D* ; Rois F. od Fabur ont crié *en E*
10317 Et vos Cadoc et Huple l'a. *en B* ; Li rois Cadoc et Herupois l'a. *en C* ; et Hupor *en D* ; Li rois Cados *en E*
10318 Le roi Flambart *en B* ; *manque en CDE*
10319 Cil quatre rois ont a Karlle escrié *en C* ; Cil .IIII. ont *en D*
10320 c. se sont tout assamblé *en B* ; Et lor corois le seguendere *en C* ; O tel empire que le nombre ne sé *en D* ; se sont tout arouté *en E*
10321 molt fort l'ont a. *en B* ; l'ont agrevé *en C* ; a. et si l'ont aterré *en D*

- Li rois saut sus, trait le branc aceré,
 Il se deffent a guise d'ors beté,
Que li brohon ont mors *et* escaufé,
 10325 Mais ja fust pris, qu'il n'euïst plus duré,
Quant Tieris point, lors ont *païen* hué.
 Li dus Richars a point *et* galopé,
Et Widelons *et* Estous l'alosé,
Et lor conroi ne sunt pas aresté,
 10330 A l'estor sunt venu *et* assamblé ;
 Maint *païen* ont ocis *et* desmonté,
 Ogiers tint Courte, durement a caplé,
 Tant ont li autre *et* feru *et* josté
 Le roi coisirent, forment embriconé.
 10335 Rois Faburins *et* Cador l'ont hasté.
 Estous tenoit le bon branc aceré,
 Fiert Faburin sor son elme gemé,
 Tres ci es dens l'a fendu *et* copé.
 Li dus Ricars a si Cador frapé
 10340 *Que* del ceval l'a a tiere adenté.
 Gaisdes feri un roi, Matusalé,
 Parmi le cors li a l'acier passé,

10322 *manque en B* ; Li r. s. em pés et tent li b. litré *en C* ; Et l'emperes tint le b. *en D* ; tint le brant entesé *en E*

10323 a g. de lion descaené *en C* ; Si se d. en g. d'ors bersé *en D*

10324 escaufé / Cui il ataint tout a son tans usé *en B* ; *manque en CD*

10325 Ja fust pris non aüst poesté *en C* ; p. n'i eüst demoré *en D* ; Mais il fust p. *en E*

10326 *païen* furent hué *en B* ; Quant Anseïs li oit le secors doné / Teris d'Ardene cum soa gent apresté / Em l'estormem se firent *paim* ont reculé *en C* ; Quant François poingnent les destriers abrivez *en D* ; lors sont p. *en E*

10327 Li dus lircardo oit pont son cival abrevé *en C* ; O lui si homme de bien fere apensé / Es Turs se fierent n'i ont plus demoré *en D*

10328 Et Guidolons et Otom l'alossé *en C* ; Et Huidelon et Richier l'aduré / De Normendie Estienne levoisie *en D*

10329 pas oublié *en B* ; *manque en C* ; n'i sont pas a. *en E*

10331 ont morti et decopé *en C* ; o. et desmenbré *en D* ; o. et desmenbré *en E*

10332 Uger tint son bon brando litré *en C* ; O. tenoit Cortain son branc letré / Sor les *païens* a durement chaplé *en D*

10333 Sor le pain oit durement caplé *en C*

10334 embriconné / Li rois Flambars le tenoit acolé *en B* ; Le rois rescosissent molt sont alegré *en C* ; Que le roi virent molt durement grevé *en D*

10335 et Cados l'ont lassé *en B* ; *manque en CDE*

10336 Otom li bon brando ne ferri et caplé *en C* ; brant entesé *en E*

10337 Et fiert Fabur *en B* ; Fert Fabriens *en C* ; Fabiüs *en D* ; Faburin fiert sor son elme gemmé / Tel cop li a de son brant doné / La bone coiffe a molt petit duré *en E*

10338 Desi es dens *en BE* ; Decisque al dent *en C* ; Jusques es d. *en D*

10339 a Cadoc si frapé *en B* ; oit si Cadoc f. *en C* ; Le bon Richier a si le Turc hurté *en D* ; Cador hurté *en E*

10340 *manque en C* ; Que du destrier la a terre porté *en D*

10341 Garsiom ferri li rois M. *en C* ; Gaidons *en D* ; Gosses feri le r. *en E*

10342 a le fer bouté *en B* ; le c. li oit l'espés passé *en C* ; l'espié passé *en D* ; le fer passé *en E*

Jus del ceval l'a a tiere versé.
Tieris d'Ardane a Carlon remomé,
10345 De grant peril ont le roi delivré.

LAISSE CCLXIX

Quant l'emperere fu remis a ceval,
Il tint l'espee dont d'or *sont* li signal.
Sor l'elme fiert Butor le marescal,
Ichil portoit lor ensagne roial, [fol. 65va]
10350 Tout le fendi entresci qu'el nasal.
Chil caï mors *par* dejoste un rocal.
Dient Francois : « Par Dieu l'esperital,
Bien fiert li rois, garis est de son mal ! »
Paien le voient, n'i ot ne geu ne bal.
10355 Li rois Malprins vint armés tout .I. val,
O .XX. mil Turs tous coviers de cendal.
A ceval met *Marsile* l'amiral.
La *recommencent* un molt fier batestal,
Maint escu trecent *et* maint elme a crestal,
10360 La ot ocis maint nobile vassal.
Par l'estor vint Safarins de Murgal,
En l'ost n'avoit *païen* si desloial.

-
- 10343 Jus des arçons l'a a terre porté *en B* ; a t. adenté *en E*
10345 delivré / Bien le cuidoient li cuivert deffaé / A icel poindre avoir mort et tué / Mais Diex nel
vaut li rois de maïsté / En qui servise il ot son tant usé *en B* ; fu li rois d. *en C* ; a le roi d. *en D*
10346 fu mis a c. *en C* ; fu montez a c. *en D*
10347 de l'acer pintavinal *en C*
10348 Et fiert .I. roi Butor *en B* ; feri Butor le senescal *en C* ; le seneschal *en DE*
10349 l'oriflambe roial *en B* ; Cil portoit l'e. *en C* ; l'enseigne l'amiral *en D* ; Et cil p. *en E*
10350 Trestot le fent enfresci el nasal *en B* ; trosque li nasal *en C* ; Tot le porfent desiques el n. *en D* ; f.
dessi que *en n. en E*
10351 par delés *en B* ; Tost l'abati l'abati lui et le cival *en C* ; *manque en D* ; par delés un teral *en E*
10353 nos rois *en BE*
10354 ne n'ont joie ne bal *en C*
10355 vint poignant t. *en B* ; Li rois Malprimés v. a. por .j. val *en C* ; Li rois Malprimans vint poignant
par .I. v. *en E*
10356 A .XX. mil homes *en B* ; O lui .XX. mil homes cascons oit bon cival / Entre François livrent lor
estal / Tant li firent li cuvert desloial *en C* ; O .XXX.^m de la gent desloial *en D* ; A vint .M. *en E*
10357 a cheval montent *en B* ; Qui remuntarent Marsilion l'amiral *en C* ; Entre François la livrent lor
estal / Tant s'escrierent et amont et aval / Qu'il remonterent Marsile l'amiral *en D* ; D'autre part vint
Marsiles l'amiral *en E*
10358 La commenchièrent mervillos b. *en B* ; La recomenca un tel b. *en C* ; La reconnence .I. itel
batestal *en D* ; La conmencha *en E*
10359 a esmal *en B* ; La fu oncis mante noble vasal *en C* ; *manque en D*
10360 maint chevalier v. *en B* ; Mant escus frait e mant elmi a cristal *en C* ; Dont il morut maint nobile
vassal *en D*
10361 point Calfarins de m. *en B* ; Por l'e. vint Falsiron de Mongal *en C* ; Fausarins de Montgal *en D* ;
Sapharins de M. *en E*
10362 plus desloial *en BCE* ; En trestot l'ost n'ot .I. païen plus mal *en D*

- Il tint un arc plus *vermel* d'un coral ;
 Une saiete a fier sarrazinial
 10365 Trait, si feri Guion de Bonival,*
 Del col li trence le cuir *et* le coral,
 Le maistre vaine li copa organal,
 Garin a mort *et* le neveu Rigal.
 Miles de Puille en ot .I. duel coral,
 10370 S'il ne le venge, ne se prise .I. poitral.

LAISSE CCLXX

- Rois Faburins vint par une vauciele,
 Tres bien armés el destrier de Castiele,
 Qui plus tost keurt *que* ne vole arondiele.
 .III. Frans a mors dont il güe *et* reviele.
 10375 Miles le vit qui d'autre part cenbiele,
 Des esporons point le bai de Tudiele.
 Le branc nu trait, dont trence l'alemiele,
 Le roi ataint dalés une cenbiele.
 Tel cop li done sor l'elme de Tudiele
 10380 *Que* tout le fent descî en la cerviele.
 Reniers de Genves les *paiens* recopiele,

-
- 10363 Et tint .I. arc *en B* ; El tint l'aspee .j. arch plus v. d'u. c. *en C* ; a. d'un olifant roial *en D* ; d'un cendal *en E*
 10364 a fer poitevinial *en B* ; D'une s. *en C* ; a .I. fier frisonnal *en D*
 10365 G. de Portingal *en B* ; Lo paym ferri Gilio de Bonival *en C* ; Galan de Bondidal *en D* ; feri Englebert de Pinal *en E* – ***10365 point médian après « trait »**
 10366 et le carnal *en BDE* ; Le coir le trence estratuit le coral *en C*
 10367 v. le trence per ogual *en C* ; v. qui estoit orguenal *en D*
 10368 Guion a mort *en B* ; et son n. *en CE* ; Li a coupé cil chiet mort du cheval *en D*
 10369 en fist doil c. *en CE*
 10370 S'or ne les venge *en B* ; se p. .j. meal *en C* ; .I. poral *en D* ; S'il ne les v. *en E*
 10371 Rois Calfarins *en B* ; R. Fabriens *en C* ; Rois Sapharins vint par une valee *en E*
 10372 bien fu armés desor une jasele *en B* ; Tros b. armés em d. *en C* ; desor une gazele *en D* ; desus une cancele *en E*
 10373 Plus tost *en C*
 10374 sont sa vie revele *en B* ; dont li dol renovele *en C* ; .II. frans a mort dont li Turs se revele *en D* ; il hue et r. *en E*
 10375 d'autre part revele *en B* ; qui d'a. p. ronpe la presse *en C* ; le voit *en D*
 10376 de Castele *en BE* ; de Tutelle / Deu reclama et la Vergene polcelle *en C* ; de Castele / Diex reclama et la virge pucele *en D*
 10377 Tint le brant nu d. *en B* ; Pois trait l'aspee d. ben trence l'amelle *en C* ; Puis tret l'e. *en D* ; Le b. tint nu *en E*
 10378 Le rois feri deles une vaucelle *en C* ; une conbele *en D* ; de desos une praielle *en E*
 10379 l'elme de Castelle *en C* ; sus l'e. d'Aquinele *en E*
 10380 Que tuit li detrence trosque la forcelle *en C* ; Tot le porfent d. *en D* ; Tot le fendi dessi qu'en la c. *en E*
 10381 R. de Gennves ses homes ratropele *en B* ; Rayner de Genevre le paim martelle *en C* ; Reniers de Genvres les p. esparpele *en D* ; R. de Genes les p. descopiele *en E*

- Gerars ses freres malement les hobeie.
 Li emperere sor les paiens martiele,
 Fiert roi Pinart, qui tenoit Orbendele.
 10385 Del branc l'ataint tres enmi la forciele,
 En estecant, *que* dalés l'alemiele
 Tout l'entrovri, si qu'en saut la boiele.
 Mort l'abati, si qu'il gerpi la siele.
 Un Turc recope *par* de desous l'asiele
 10390 L'une moitiés caï en la praiiele, [fol. 65vb]
 L'autre remest seant mais molt cancele.
 Butrans le vit, Justamon en apiele :
 « Fuions nous ent, chi n'a mestier faviele.
 N'i vaut no force vaillant une ciniele
 10395 *Quar* ceste gens n'est pas gens qui cancele.
 Nous les quidiens avoir en no cordiele,
Et tolir France lor contree la bele.
 Mais ja Marsiles ne passera Bordiele. »
 Rois Justamons jete jus sa roiele,
 10400 Li rois Butrans n'i fist pas grant herele,

-
- 10382 durement les houpele *en B* ; Giraldo ses f. departi la presse *en C* ; assez en esbouele *en D*
 10383 *manque en C* ; Li e. durement i martele *en D* ; Nostre e. *en E*
 10384 Pinardo qui t. Orbindele *en C* ; Primart *en D*
 10385 Li brandó li mete trosque en la buelle *en C* ; el piz lez la f. *en D* ; Du b. le fent dessi qu'en la cervele *en E*
 10386 En esquivant par desous la mamele *en B* ; *manque en CD* ; En esqriant par devers la mamele *en E*
 10387 Tout le fendi qu'en sailli la boiele *en B* ; *manque en C* ; Tot li porfent le piz et la mamele *en D* ; Tot le porfent qu'en caï la b. *en E*
 10388 *manque en B* ; Mort l'a. de l'arçon della selle / Li rois Karllom retourne cui proece çaille *en C* ; l'a. a terre de la sele *en D* ; si qu'il vuida la s. *en E*
 10389 Un T. ferri por desoure la braiiele *en C* ; Au resachier qu'il fist de l'alemele / Coupa .I. paien tres parmi la forcele *en D* ; d. la maissele *en E*
 10390 sor la praiiele *en BC* ; m. chiet sus l'erbe novele *en D* ; en chiet sus la praiiele *en E*
 10391 L'autre remaint en l'arçon de la sele *en B* ; Et l'autre mites remist en l'arçon de la selle *en C* ; L'autre en pent sus l'arçon de la sele / Paien le voient icele gent mesele / Dist l'un a l'autre ci a male novele *en D* ; seant desus la sele *en E*
 10392 Bruians *en B* ; B. le voit rois Justemont apelle *en C* ; Butor li rois j. *en D* ; Butors le vit roi Brunamont apiele *en E*
 10393 F. nos n'i oit mester f. *en C* ; parmi ceste vaucele *en D* ; n'a mellor favele *en E*
 10394 *manque en C* ; Que nostre force n'i vaut une c. *en D*
 10395 *manque en B* ; g. non sont g. *en C* ; Que cil François fierent bien d'alemele *en D* ; Car en cest ost n'a pas *en E*
 10396 Karlon cuidames avoir en no cordele *en B* ; Nos le cuidames aver mis en c. *en C* ; Toz les cuidons lier en la cordele / Marsiles qui tant duel renovele *en D* ; Nos les quidames avoir en no cordele *en E*
 10397 sa contree *en B* ; Et conquer France et Provence la belle *en C* ; Veut tolir F. cele c. bele *en D* ; Et l'ost de France qui tant est gente et bele *en E*
 10398 Jamais M. ne p. *en C* ; Bordele / S'il ne s'enfuit coiemment en nacele *en D*
 10399 geta jus *en BE* ; geta jus la r. *en C* ; R. J. et Butor de Tudele *en D*
 10400 *manque en BCD* ; Li rois Bruimans n'i fist pas lonc areste *en E*

Andoi s'enfuiet *pour guerpir* la *queriele*.
Chiaus qu'il *encontrent* ont dite la *noviele* :
« Veschi Carlon qui sor nous *aridiele* ! »

LAISSE CCLXXI

- Grans fu l'estors *contreval* le sablon,
10405 Malprimés vint sor le bai d'Arragon
Un [espiel] tint a un *noviel pignon*.*
Sor l'escut fiert Aliaume d'Avegnon,
Quë il li *trence* le *taint et* le *blazon*,
Mort l'abati *par* dalés un *perron*,
10410 Puis a feru Gillebert de Mascon,
Tout li *trench*a son *hobert fremillon*,
Le *fier* li met *tres parmi* le *pomon*.
Gui d'Aubefort a *ocis et* Huon,
Tieris d'Ardane a *coisi* le *gloton*,
10415 Le *ceval broce*, des *rens ist* a *bandon*,
Fiert Malprimé en l'escut a *lion*,
Malprimés lui, *par grant airison*.
Andoi *volerent* li *espiel* en *tronçon*.
Les *brans* ont *trais* qui lor *sunt* al *geron*,

-
- 10401 *guerpi* ont lor *querele* *en B* ; A. s'en firent *por garentir* sa *q.* *en C* ; Cil dui s'en fuient *parmi* une *vaucele* / O .XXX.^m du *regne* de *Tudele* *en D* ; *guerpi* ont la *q.* *en E*
10402 *en dient* la *novele* *en B* ; A *cils* qu'il ont *dito* ont la *novelle* *en C*
10403 qui sor nos *martelle* *en C* ; qui *desor* nos *revele* / S'il nos *ataint* en *chemin* n'en *praele* / Il nos *estuet* *endurer* *mort* *novele* *en D* ; *aridiele* *en E*
10405 *Maupins* se *sist* *en B* ; M. *seit* sor *en C* ; M. *aprim*e *en D* ; *Malprimans* *en E*
10406 *Tint* .I. *espiel* a .I. *vermeil p.* *en B* ; Une *lance* *tient* ad un *vermeil penun* *en C* ; .I. *espie* tint a .I. *vermeil panon* *en D* ; Un *espiel* t. *en E* – *10406 *leç. rejetée « escu », corr. d'ap. BDE*
10407 *Antiaume* d'Avignon *en BD* ; *vient aferir* *Antelmes* d'Avignon *en C* ; *Antelme* d'Avignon *en E*
10408 *Que* il li *perce* [...] / Et *parmi* *oultre* le *hauberc fremillon* / Le *fer* li met *tres parmi* le *poumon* *en B* ; elle *blançon* / *Per droite* *force* le *porte for* de l'*arçon* *en C* ; *blazon* / *Par droite* *force* la *jus mis* de l'*arçon* *en D* ; li *perche* *en E*
10409 *Silla* *abati p.* *en C* ; *Jus* l'*abati* *en D*
10410 *Puis* a *occis* *Englebert* de *Digon* *en B* ; P. *vait aferir* *Gilinbert* de *Mascon* *en C* ; *manque* *en D* ; *Puis* *ra feru* *en E*
10411 *manque* *en BD* ; *Quilli* t. *en C*
10412 *manque* *en B* ; li *mist* *tuit p.* le *regon* *en C* ; *mist* *tres parmi* le *regon* *en D* ; *mist* *tres p.* le *blason* *en E*
10413 *manque* *en B* ; Et *Guion* *debelfort* et *si* *oit* *oncis* *Ugon* *en C* ; *Uns* *mals* *paiens* nos a *ochis* *Guion* *en E*
10414 a *ochis* le *g.* *en E*
10415 Le *c.* *point* *en B* ; Le *bon* *destrier* *coite* de l'*esperon* *en D*
10416 Et *fiert* *Mauprin* sor l'*e.* *en B* ; *Fert* *Macom* en l'*enscus* a *Macon* *en C* ; Et *fiert* *Mauprimé* sor l'*escu* au *l.* *en D*
10417 Et *Mauprin* *en B* ; Et *Malprimés* *en C* ; Et li *Turs* lui *par grant* a. *en D*
10418 *Casuns* a *fait* de sa *lance* .I. *tronçon* *en B* ; *Ambe* dui s'*abatent* de l'*arçon* *en C*
10419 *plus* *luisans* d'un *glaçon* *en B* ; t. *quilli* *pende* *dalgalon* *en C* ; qui *pendent* au *giron* *en D*

- 10420 Plus furent fier que lupart ne lion.
 Ja i euïst molt dure caplison,
Quant i sorvint li rois Marsilion,
 O lui .XX. mil Persant *et* Esclavon.
 D'autre part vint *Karles et* si baron :
- 10425 La ot as brans molt grant ocision,
 Del sanc des mors i avoit grant fuison,
Que li ceval i sunt jusqu'al fillon.
 .II. mil païen gisent mort el sablon.
 La fu ocis li freres Fauselon,
- 10430 Li rois Flandrins *et* li fix Wadebron.
 Desconfi fussent li Sarrazin felon, [fol. 66ra]
Quant venir voient le roi Matelion,
Qui bien avoit oï l'ansion
Que rois Marsiles ot josté a Carlon.
- 10435 Bien *sunt* .X. mil sans nombre de garçon.
 Au vent desploient maint rice confanon,
 En lor venir on fait tel huïson,
 Plus d'une liue oïr le peuïst on !
Karles les vit, s'en ot grant marison,
- 10440 Dist a ses gens : « N'aiïés esmarison !

10420 *manque en B*

10421 fiere c. *en BD* ; Ja fust entreus la grant tençon *en C* ; d'aus molt grant caplison *en E*

10422 Et vos venu le r. *en B* ; Q. li s. *en C*

10423 vinti mil Turchi *en C* ; païens et Esclavon *en D* ; .M. Persans qu'Esclavons *en E*

10424 li rois et si baron *en B* ; Et d'autre part Franch et Bergongnon *en C* ; Et d'autre part K. et si b. *en D*

10425 molt fere clapisson *en CE*

10426 De sangue de morts fu grant le reion *en C* ; i ot il grant foison *en D*

10427 Et li c. [...] dusc'au fellon *en BE* ; sont jusque le tallon *en C* ; jusq'au talon *en D*

10428 Et mil Païen i sont a ventrillon *en B* ; *manque en C* ; i gisent a ventrillon *en E*

10429 f. Fausseron *en B* ; *manque en C* ; l'amiraut Fausaron *en D* ; Fausserons *en E*

10430 Li r. Flambars et *en B* ; Li rois Fabriens et le fils Feraon / Et tanti des altres qui cont ne seit hon *en C* ; Li rois Fabur et li rois Salabron / Et tant des autres que nomer nel set on *en D* ; Li fil Flambart et li rois Valebron *en E*

10432 roi Matefelon *en B* ; rois Marsilion *en CE* ; Quant i sorvint le rois Marsilion *en D*

10433 *manque en C* ; la chaploïson *en D*

10434 En sa conpangne manti chevaliers fellon *en C* ; Le roi M. [...] / En sa compaigne maint Sarrazin felon *en D* ; rois Pinars ot j. *en E*

10435 .C. mille *en B* ; vinti mille *en CE* ; Bien sont .XX.^m que païen qu'esclavon *en D*

10436 ventelent banieres et pignon *en B* ; manti gonfallon *en C* ; maint vermeil c. *en D* ; Illuec d. maint vermeil *en E*

10437 firent tel h. *en D*

10438 D'une grant leue oïst om le ton *en C* ; Que d'une luie en oïst on le son *en D* ; les puïst on *en E*

10439 K. oit al coïr grant friçon *en C* ; K. le vit si en ot soupeçon *en D* ; si en ot marison *en E*

10440 Dist a ses homes or soit cascuns preudon *en B* ; non aiés dotesson *en C* ; ne soiez en friçon *en D* ; D. a sa gent or n'aiés pas friçon *en E*

- Ne *vous* doutés, s'il en i a fuison.
 N'avons recet se l'oriflanbe non,
 C'est nos castiaus *et* nos rasanblison,
 De nos escus faisons mur *et* dognon,
 10445 Car il n'i a se del bien faire non.
 Ja d'Anseïs, ce cuic, secors n'aron. »
 François respondent : « Cascuns sera *proudon* !
 Ja *pour* paor le camp ne *guerpi*ron. »
 Es *vous paiens*, qui font *grant* huïson,
 10450 Se Dex n'en pense qui sofri Passïon,
 Franc sunt torné a *grant* confusion.

LAISSÉ CCLXXII

- Grans fu l'estors *et* fier *sunt* li cenbiel,
 Rois Anseïs ist fors de son castiel,
 En sa *compagne* furent .II. mil danziel.
 10455 Bien *sunt* armé, cascuns ot pegnonciel
Et cleres armes *et* bon ceval isniel ;
 N'i a celui qui n'ait mance u fresiel,
 Lance *et* espee *et* escu tout noviel.
 Seré s'en vont le pendant d'un vauciel.
 10460 Les dames montent cascade a son crestiel,
 Lor signors voient qui *sunt* en .I. tropiel,

-
- 10441 *manque en B* ; sil ont gent a f. / Tuit seront mis a grant destrucion / Se nos fuions dites orretornon
en C ; Ne les doutons por ce s'il sont f. *en D* ; Se vos d. *en E*
 10442 Nui non avons riens for se l'o. non *en C* ; *manque en D*
 10443 *manque en C* ; Tuit seront mort a grant destrucion / Se nos fuions ja durer n'i porron / Que nos
 n'avons fermeté ne donjon / Ou nos puisons aler a garison *en D* ; c. ou nos r. *en E*
 10444 de nos cors *en B* ; f. tore et d. *en CE*
 10445 *manque en C* ; Que il n'i a *en D* ; du bien ferir non *en E*
 10446 Ne d'A. je cuic confort n'aron *en B* ; Et de A. gent secors auron *en C* ; jou cuic *en E*
 10447 *manque en B* ; Cascons responde tuit serem p. *en C*
 10448 *manque en B* ; Ja per morir *en C* ; le c. ne vuidérons *en E*
 10449 qui viennent a foison *en D*
 10450 n'en pense par son saintisme non *en D*
 10451 confusion / Car ne paiens i ot trop grant fuison *en B* ; Stanchi seront torné a c. *en C* ; F. sont mis
 a grant destrucion *en E*
 10452 G. fu la noise et grant sont li c. *en B* ; et fort fu le ç. *en C* ; et fort s. *en D*
 10453 issi de son c. *en B* ; hors de son c. *en D*
 10454 maint fier d. *en B* ; furent .III. d. *en C* ; furent .III.^m. d. *en D* ; .III.^c. dansel *en E*
 10455 c. avoit boufel *en B*
 10456 desus son hiaume et bon cheval isnel *en B* ; *manque en C* ; et cheval bien isnel *en E*
 10457 n'ait lance a pignoncel *en B* ; mance o penoncel *en C* ; mace ou flael *en DE*
 10458 De bonne espee dont trenchent li coutel / Bien ont gardé vers paiens lor castel / Et gaagnie sor
 aus mains cras poutrel / Vescu de proie comme leus fait d'aïgnel *en B* ; *manque en C*
 10459 Sereement civalce *en C* ; Serré chevauchent *en D* ; S. en vont *en E*
 10460 Les dames cascade al crinel *en C* ; a .I. quernel *en D*
 10461 sont altopel *en C* ; Lor mariz voient *en D*

- Joint *et* seré, les escus en cantiel ;
 Ce samblent angle tant par estoient biel,
 Plus vont seré ne volent estorniel.
- 10465 *Sarrazin* voient venir tout un monciel,
 Ja i ara molt dolereus meriel.

LAISSE CCLXXIII

- Quant* François voient *Anseïs* aparoir,
 Ne fussent mie si liet *pour* nul avoir,
Anseïs vit des *paiens* le pooir,
- 10470 Dist a *Rainmon* : « N'i a fors del movoir,
 Vers *paiens* ai le cuer oscur *et* noir,
Qui m'ont assis, dont bien me doi doloir. [fol. 66rb]
 Bien doit cascuns de nous ramentevoir
 Le *grant* dolor u nos ont fait manoir ;
- 10475 Maint ruiste cop i vodrai aseoir.
 Baron, alons la bataille esmovoir !
Karles en a mestier al mien espoir,
 Ne le devons pas metre en noncaloir. »
- 10480 Dist a *Rainmon* : « Or pora on savoir
Qui de bien faire ara cuer *et* voloir.
 Ja poront Franc mon espiel percevoir
 S'amores est a guise de rasoir. »

-
- 10462 *manque en C ; lor escus en E*
 10463 s. angele *en B ; manque en C*
 10464 Plus s'en vont joint que ne vole e. *en B ; Plus vont s. qui ne vole osel en C ; Plus v. corant que ne vole arondel en D ; que ne vole e. en E*
 10465 François les voient si en mainnent revel *en B ; François les voient venir per vaucel en C ; François les voient venir par .I. prael en D ; Paien les voient venir en un m. en E*
 10466 d. maisel / Et de paiens courra sans a ruissel *en B ; Ja li seront .j. doloros çanbel en C ; d. cembel en D ; manque en E*
 10467 virent *en DE*
 10468 N. fussent si allegre *en C ; Ne f. pas en E*
 10469 A. regarde *en C ; A. voit en D*
 10470 Dist a R. ma for del m. *en C ; Dist a sa gent n'i a que du m. en D*
 10471 Envers cest pueple ai le cuer gros et noir *en B ; Vers cest pople age le coir gros et nor en C ; De ces paiens ai le c. gros et n. en D ; V. icel pule ai le cuer gros et noir en E*
 10472 dont je me doi d. *en B ; dont men doit d. en C ; dont molt me doi d. en D ; Qui assis m'ont molt bien m'en doi d. en E*
 10473 de vos *en B ; de nos amentavoir en C*
 10474 *manque en C ; ou il m'ont fet manoir en D*
 10475 i donrrai ains le soir *en BE ; manque en CD*
 10476 B. allons a la bataille veor *en C*
 10477 Se Carlo oit mester de nostre poor *en C ; a mon espoir en E*
 10478 Non devons metre pas de noncalor *en C ; metre a n. en E*
 10479 Dist Madiens *en B ; or le pora en C ; Dist Anseïs or porra l'en veoir en D ; or porra savoir en E*
 10480 c. et pooir / Dist Anseïs par Dieu vos dites voir / Et Diex m'en laist vengier a mon voloir *en B*
 10481 Ja p. Turc *en BE ; mon espes veor en C ; m'espee apervevoir en D*
 10482 S'aguisiés a g. *en B ; S'esmolue est en g. en D*

LAISSE CCLXXIV

- Quant François ont Anseïs avisé,
 Et sa bataille molt sunt aseüré.
- 10485 A l'oriflambe *sunt* restraint et seré,
 Et païen sunt d'autre part racesmé,
 Plus joint *que* faus qui vole a recelé.
 Le ceval broce corant et abrievé,
 Li destriers cort plus tost d'un cerf ramé.
- 10490 Devant son pis a l'escu traversé.
 Malprins le vit venir tout abrievé,
 Contre lui mut tant fu plains de fierté.
 Entre deus rens furent bien esgardé,
 Grans cols se fierent *que* molt *sunt* aïré.
- 10495 Malprins le fiert sor l'escu d'or listé,
 Desous la boucle li a frait et troé,
 Mais li haubers a Anseïs tensé,
 Li rois païens a son espiel quassé.
 Rois Anseïs l'a molt bien asené,
- 10500 L'escut li perce, l'obierc a depané,
 El cors li met le confanon fresé,
 Fie et pomon li a tout desciré.
 Si roidement l'a a tiere porté
 Tout a le cors et les membres froé.

-
- 10484 rasseüré en *BD* ; molt se sont a. en *C* ; Et lor b. en *E*
 10485 *manque* en *CD* ; s. retrait et seré en *E*
 10486 racesmé / Es Anseïs le pignoncel levé en *B* ; acesmé / Et Anseïs oit son penon levé / Pois pont le civals qui cort de rondoné en *C* ; acesmé / Anseïs vint le panoncel levé en *D* ; acesmé / Qui molt estoient plain de grant cruauté / Anseïs vint le penoncel levé en *E*
 10487 qu'un faus en *B* ; Plus bruit de falcons que vole alacelle en *C* ; c'oïsel ne vole a r. en *D* ; qant vole a r. en *E*
 10488 et afilé en *B* ; *manque* en *C* ; Le cheval point en *D*
 10489 *manque* en *BCD* ; Et li cort plus t. que chers ramés en *E*
 10490 D. son pis oit son escus torné en *C*
 10491 Maupins [...] tot acesmé en *B* ; Malprime vit venir en *E*
 10492 molt fu en *B* ; mut molt plem de f. en *C* ; vint molt fu en *D* ; Contre l. vint molt fu p. en *E*
 10493 *manque* en *CD* ; bien avisé en *E*
 10494 furent iré en *B* ; car molt en *C* ; se sont andui entredonné en *D* ; se donent qui molt s. en *E*
 10495 Maupins [...] desor l'escu listé en *B* ; le ferî sor son e. listé en *C* ; sor son escu listé en *D* ; Malpriens le ferî sor son escu listé en *E*
 10496 *manque* en *C* ; f. et froé en *E*
 10497 a le baron t. en *B*
 10498 Li rois Malprimés oit soe lance brisé en *C*
 10499 Et Anseïs en *BD* ; Li rois A. les oit bem en *C*
 10500 Li auberc li perce l'escu en *B* ; L'oscur li spece et l'a. falsé en *C* ; l'a. li a faussé en *D*
 10501 le gonfanon saffré en *B* ; le panon or fresé en *D* ; li mist en *E*
 10502 Le figas et polmons trencé en *C* ; li a tot deserré en *D* ; tout despané en *E*
 10503 a tere aversé en *C* ; Si durement en *D*
 10504 le m. frossé / Voille Anseïs Deu en oit mercié en *C*

- 10505 Anseïs crie : « Cis a son tans finé !
Hui sara *Karles* a cui avoit doné
Espagne en fief *et* le grant roialté !
Ainc n'en perdi plain piet par laquesté,
Mais traïs fui *par* le viel Ysoré,
- 10510 *Qui* pour sa fille ot le sens si dervé.
Mais chou est voirs, or l'ai bien esprové,
Que fames ont maint grant mal amonté. »
Quant paien l'oent, si sunt tout effraé, [fol. 66va]
En haut s'escrient : « Vés ichi le maufé
- 10515 *Qui* tant paien a ocis *et* tué !
Chil qu'il ataint a tout son tans finé. »
A ces mos vienent paien tout entesé.
Rainmons feri sor son escu safré,
Un roi, Turben, si qu'il li a faussé ;
- 10520 N'i valt l'obers un bliaut geroné.
Fier *et* pegnon li a el cors bouté,
Mort l'abati del ceval enversé.
Madiens a Frigant a mort navré,
Finaglore a molt fierement josté.

-
- 10505 Dist Anseïs [...] t. usé *en B* ; Pois s'escrie cist oit son tenpo usé *en C* ; Puis s'escria *en D* ; son tans usé *en E*
- 10506 Oi nedra K. a cui il auroit d. *en C* ; il a donné *en DE*
- 10507 la g. richeté *en DE*
- 10509 le fel Y. *en B* ; Mais traïs fu por le viel Y. / Mais traïs fui por le varldo Y. *en C*
- 10510 ot tot sens dervé *en B* ; le sens d. *en C* ; m'a si coilli en hé *en D* ; ot si son sent mué *en E*
- 10511 je l'ai b. *en BE* ; et je l'ai ben provés *en C* ; M. ore est voir si est bien e. *en D*
- 10512 Par fame sont m. *en B* ; Por femes sont mant grant mals alevés *en CD* ; Par f. sont maint grant mal enduré *en E*
- 10513 Diex fut traïs ausi ai je esté / Sires du mont prenge vos ent pité / Hé ber saint Jaques tant ai por vos pené / A force sui demourés el regné / Par mes chastiaus fuis et conversé / Mains hom l'eüst as maufés conmandé / Trestot cest regne selonc ma verité / Entre Paien se fiert par grant fierté / Paien le voient molt en sont esfree / Bien le connurent si l'ont plus redouté / Qu'il ne feissent home de mere né *en B* ; Q. li p. l'o. si se sont enfraés *en C* ; si se sont escrié *en D*
- 10514 .I. malfé *en B* ; En alt escrient v. ci li m. *en C* ; Frans Sarrazin ici sont li m. *en D* ; En haut escrient v. un m. *en E*
- 10515 manque *en CD* ; a vencu et maté *en E*
- 10516 Qui il ataint bien a s. t. usé *en B* ; Cil qui l'atent oit som tenpo usés *en C* ; a bien son t. f. *en D* ; Qui il ataint tot a son tans usé *en E*
- 10517 A cel mot ont pains desbaratés *en C* ; A icest mot fuient tot e. *en D* ; vinrent *en E*
- 10518 son escu listé *en BD* ; son escus borclés *en C* ; son escu doré *en E*
- 10519 r. Turbais *en B* ; Li rois Turbant si qui li a tuit falsés *en C* ; .I. rois paiens *en D* ; Un roi paien si qu'il li a faussé / La vielle broigne que il ot endosé *en E*
- 10520 N'i valt l'a. .j. os pellés *en C* ; N'i v. haubers *en E*
- 10521 Li fers et li penons *en C*
- 10522 Mors les abat *en C* ; du c. l'a versé *en E*
- 10523 Fricant *en B* ; M. oit .j. alfricant a mort navrés *en C* ; a Surgant *en D* ; a Fertant *en E*
- 10524 manque *en BCD* ; Synagloire a molt ricement josté *en E*

- 10525 A cele pointe en sunt mil craventé,
 A l'estandart en sunt ferant mené.
 Au roi *Marsile* a on dit *et* conté
Que Malprins gist ocis enmi le pré.
Marsiles l'ot, tout a le sanc mué,
 10530 .III. fois se pasme qu'il n'i a mot soné.
 Entre tans dis a *Anseïs* caplé,
 A l'estandart sunt *païen* aresté.

LAISSE CCLXXV

- A l'estandart fu li fereïs grans.
 Bien s'i aida *Anseïs* li vallans
 10535 *Et* *Madiiens* fiert sor les mescreans,
Rainmons i fiert, qui *onques* n'est restans.
Rois Anseïs i est sor tous aidans,
 Tant fiert li rois *que* ses bras ot *sanglans*.
Et tout le branc qui estoit *flamboians*
 10540 De l'estandart fu si priés *aproçans**
 Qu'il i peuïst geter l'un de ses gans.
 Dist *Anseïs* : « Dex, *Peres* raëmans,

-
- 10525 en ont mil c. / Cascuns qui point a s'ensaigne escrié / Adonques furent li Païen reculé *en B* ; A celle enpint en fu plus mil versés *en C* ; A cele empainte furent molt mal mené / Li Sarrazin qui ierent tel plenté *en D* ; A cel enpainte en ont *en E*
 10526 furent ferant *en BE* ; furent *Franchi* menés *en C* ; A l'e. furent f. mené *en D*
 10527 Le roi M. *en B* ; M. fu dit et contés *en C* ; a l'en dit et c. *en D* ; l'a on dit et conté *en E*
 10528 Q. *Maupins* g. envers enmi le p. *en B* ; *Que* *Anseïs* oit *Malprimé* mort jetés *en C* ; envers enmi le p. *en D* ; *Malpriens* qui gist o. *en E*
 10529 l'oi lo sens oit mués *en C*
 10530 ains qu'il ait *en B* ; mot sonés / *François* oit tant ferus et jostés / *Que* pains sont arre reculés *en C* ; que il n'a m. *en D* ; que mot n'i ot soné *en E*
 10531 *manque* *en C* ; Et *François* ont tant feru et c. / *Que* païen sont ariere reüsé *en D*
 10532 sont *François* arestés / La i oit tant d'espés grant colps donés *en C* ; sont *François* aresté / La ot d'espees maint pesant cop doner *en D* ; C'a l'e. sont *François* aresté *en E*
 10533 grant / Mult li fu de *Turchi* e de *Persant* *en C* ; grant / Molt i versa de *Turs* et de *Persant* *en D*
 10535 feri sor li m. *en C* ; qui molt estoit sachant *en D* ; sor l'elme luisant / Un roi païen qu'il le va mort ruant *en E*
 10536 n'est cessans *en B* ; Et *Raymondo* qui pros ert et valant *en C* ; f. et *Yves* le poissant *en D* ; R. ausi qui onques n'est cessans *en E*
 10537 Molt bem le feri la gent *Anseïs* l'enfant / Mais sor tuit les altre fu *Anseïs* combatant / Car molt li pesa de l'angosse si grant *en C* ; Sor toz iert rois *Anseïs* aidant *en D* ; i fu sor t. *en E*
 10538 qu'il a les b. *en B* ; Quilloit sofert entre lui et saçant *en C* ; Tant i feri que le b. *en D* ; que tos en fu sanans *en E*
 10539 *manque* *en BE* ; Il tint l'aspee al pomo d'or relusant *en C* ; Il tint l'espee qui fu clere et trenchant *en D*
 10540 est si p. *en BD* ; De l'a. se va si a. *en C* – *10540 surcharge sur la dernière lettre de « *aproçans* » (« t » corrigé en « s »)
 10541 C'on i peuïst bien prés geter d'un gans *en B* ; Qui bem peuïst jeter un gant *en C* ; Bien i puïst geter son destre gant *en E*
 10542 P. rois amans *en B* ; bel pere r. *en C* ; biau pere rois amant *en D* ; peres tout poissants *en E*

- Si voirement *que vous* estes poissans,
 Donés moi force, Sire, *par vos commans*,
 10545 *Que* l'estandart puisse estre conquérans,
 Si *que* le sace Carlemaine li frans.
 Tous jors seroie plus baus *et plus joians*.
 Ains *que* ne l'aie, sofferrai *grans ahans*.
 S'il ert conquis, seürs sui *et sachans*
 10550 Desconfi erent *païen* en poi de tans. »
 Le ceval broce, qui est fors *et corans*,
 A l'estandart ocist .II. rois poissans.
Quant l'aperciut *Marsiles* l'amirans,
 Le cheval point, qui molt est remuans. [fol. 66vb]
 10555 Voit le *Anseïs*, bien est *apercevans*,
 Prent un espiel qu'a tiere fu gisans,
 Li fus est gros *et li fiers* bien trenchans.
 Lors s'entreviennent desor les auferrans,
 Grans cols se fierent es escus d'or luisans,
 10560 Ausi les *percent* con .II. dras de lin blans,
 Mais li obert lor font de mort garans.
 Les lances volent en tronçons *par* les cans.
Quant fraites sunt, si ont sachiés les brans,
 Grans cols se donent es elmes flanboians.
 10565 Lors font un caple, qui fors fu *et pesans*.
 Je cuic *Marsiles* fust a tart repentans,
-
- 10543 *manque* en B ; v. com vos estes sor tuit posant en C ; com vos e. en D ; com soffristes ahans en E
 10544 D. moi afare per le vostre comant en C ; Donnez me fere sire jel vos c. en D
 10545 Del estandart p. en E
 10546 *manque* en B ; Karllom le possant en C
 10547 Je en seroie molt liés et molt joians en B ; *manque* en CD ; plus cremus et doutant en E
 10548 Avant se firira grant adiant en C ; Et que j'en ai souffert les granz a. en D
 10549 Se je le c. s. sui et certant en C ; S'il est c. en E
 10550 erent Saracins et Persant en C
 10551 qui est preus et tirans en B ; qui fu f. en D ; qui fors est et bruians en E
 10552 *manque* en C ; .I. rois persant / A l'estandart ocit .I. rois poissant en D
 10553 *manque* en C ; s'aperchut en E
 10554 broche ki estoit remuans en B ; *manque* en C ; Le destrier broche qui estoit remuant en D ; qui estoit remuans en E
 10555 ben ert a. en C ; A. liez en fu et joiant en D ; bien est aparissans en E
 10556 P. une espes qui en tere fu çasant en C ; Prist un e. c'a t. estoit gisant en E
 10557 ert grant et li fers fu t. en C ; Le f. ot gros en E
 10558 desus les a. en BDE ; Lors s'entrafirent en C
 10559 se donet entre lui et l'amirant en C ; se donent sor les escuz luisanz en DE
 10560 Adusi le fendent come drapo blanct en C ; com .I. drap en D ; Ausi le trenchent en E
 10561 li a. furent de m. en C ; lor firent tensemement en D
 10562 en peces per le c. en C
 10563 sont sacés li b. en C ; Q. furent fraites en E
 10564 flanboians / De chief en autre est cascuns porfendans en B ; *manque* en C ; es escus f. en E
 10565 Lors fu l'estours merveilleus et pesans en B ; *manque* en CD ; qui fu fors et pesans en E
 10566 Li rois Marsiles fust a tart repairans en B ; *manque* en C ; a t. repairant en E

Quant *paien* viennent armé sor les bauçans.
 Le roi *Marsile* furent bien secourans,
 .XII. roi sunt, si ot .X. amirans.
 10570 D'autre part vint l'empereur o ses Frans.
 La fu l'estors morteus *et* angoissans ;
 Del sanc des mors i fu li ruis corans.

LAISSE CCLXXVI

Paien assamblent a *grant* efforcement,
 Lor roi rescouent par molt *grant* hardement.
 10575 Li rois i fiert molt aïrement.
 Rois *Anseïs* ne s'atarga noient,
Paiens refiert *et* menu *et* sovent,
 Son maltalent molt cïerement lor vent.
 Vers l'estandart qu'il *convoite* forment
 10580 Se trait li rois car a *conquerre* entent.
 Rainmons *et* Yves le sivent durement
Et Finaglore, qui le cuer ot dolent
Quë *Anseïs* s'enbat si folement.
 Mais tant est fiers li rois *et* tant en prent
 10585 Qu'a l'estandart s'aproce vistement.
 Rois *Anseïs* de son ceval descent,

10567 de randon par les cans *en B* ; *manque en C* ; plus de mile apoignant *en D* ; vinrent a merellos buebant *en E*
 10568 fu cascuns secourans *en BE* ; Li r. M. atant repariant *en C* ; Marsiles fu securuz maintenant *en D*
 10569 .XII. roi furent si ot .IIII. soudans *en B* ; .VII. rois i ot si oit .VII. amirant *en C* ; et .XIII. amirant *en D* ; .V. amirant *en E*
 10570 l'imperet saçant *en C* ; l'e. des Frans *en D*
 10571 *manque en B* ; mortel et pesant / Mainte jentis homes fina le jor son tanpt / Que pois ne vit fames ne enfant *en C* ; l'e. perilleus et poissant / Maint gentil hom perdi illec son tens / Qui puis ne vit ne fame ne enfans *en D*
 10572 des cors est li ruissiaus courans *en B* ; li est li riés c. *en C* ; sont li ruissel c. *en D* ; i est li ruis *en E*
 10573 P. rassamblent par grant aïrement *en B* ; P. assillent por g. *en C* ; P. rasembtent par grant e. *en D* ; par grant e. *en E*
 10574 r. cele paiene gent *en B* ; *manque en C* ; Li r. rescoustront la sarrazine gent *en D* ; r. la sarrasine gent *en E*
 10575 Et Karles fiert qui tous d'air esprent *en B* ; La se contient li François sagament *en C* ; *manque en D*
 10576 Li rois Anseïs ne s'atarge n. *en C* ; ne se targe *en D*
 10577 P. requierent *en B* ; Et pays firent m. et s. *en C* ; P. ocit et m. *en D*
 10578 Molt cerement le vende son maltalent *en C* ; molt richement *en D* ; molt durement *en E*
 10579 qu'il desire f. *en C* ; qu'il c. durment *en E*
 10580 Se tint li r. *en C* ; de conquerre est en grant *en D* ; S'est trais li rois *en E*
 10581 s. esramment *en B* ; s. bonement *en C* ; vont apres chaploiant *en D* ; les s. erroment *en E*
 10582 Et Sinaglore *en BCDE*
 10583 Qant A. *en B* ; se conbate folement *en C*
 10584 i fiert et menu et souvent *en B* ; Mais tant feri li rois lui et sa gent *en C* ; i fiert li rois et tant i prent *en DE*
 10585 l'e. aproce *en B* ; s'aprosma forment *en C* ; Que l'e. a. *en D* ; s'aprocha il forment *en E*
 10586 Isnelement de son c. *en B* ; R. A. desende isnellement *en C*

- En l'estandart sali isnielement.
Paiens aquiut par si fier hardement*
Quē il s'enfuient si effreement
10590 L'estandart laissent, n'ont d'arester talent.
Et Anseïs les akiut durement,
Vint a la verge qui bendee est d'argent,
U Mahomés ert levés hautement.
Li rois trova une hace, sel prent,
10595 La verge cope tost *et* delivrement [fol. 67ra]
Et Mahons chiet qui *grant* tiere porprent.
Au caïr tue .X. paiens a torment.
Voit le *Anseïs*, si en rist dolcement.
Paien s'effroient si angoisseusement
10600 *Qu'il* s'enfuissent sans nul detriement,
Quant rois *Marsiles* s'escria clerement :
« *Par* Mahomet, u la moie ame apent,
N'iere mais liés se cel gloton ne pent,
Qui devant moi me *confont* si ma gent
10605 *Et mon Dieu* m'a trebucié si vilment. »

LAISSE CCLXXVII

Marsiles fu dolans *et* abosmés
Quant vit *Mahom* qui est [jus] craventés,*

-
- 10587 Alla stendardo salli prestament *en C* ; se fiert irieement *en D*
10588 par son esforcement *en B* ; Paym corent p. *en C* ; par si grant h. *en E* – *10588 « *par* » *suscrit*
10589 et il s'e. *en B* ; Tuit s'e. per le munisient *en C* ; tost e. *en D* ; S'il s'enfuient si efforchiement *en E*
10590 d'arrester n'ont talent / La place vuident *Anseïs* esranment *en B* ; ne s'areste nient *en C* ; De l'arester n'ont pouair ne talent *en D*
10591 Rois *Anseïs* ne s'atarge noient *en B* ; Et A. le castie malement *en C* ; a. malement *en D* ; les a. si forment *en E*
10592 qui toute estoit d'argent *en B* ; qui desor fu d'argent *en C* ; qui iert tote d'argent *en E*
10593 richement *en B* ; fu levés *en CDE*
10594 s'el prent / Rois *Anseïs* encontremont l'estent *en B* ; Li rois *Anseïs* trove *en C* ; Une grant hache ot illeques trenchant / Rois *Anseïs* la prise maintenant *en D*
10595 et isnelement *en BD* ; La v. li c. tot isnellement *en C*
10596 qui ot gros le carpent *en B* ; Macons cet qui *en C* ; Mahomet chiet *en E*
10597 .II. paiens *en B* ; .III. paiens a t. *en CD* ; paiens erroment *en E*
10598 *manque en BCD* ; en rist bonement *en E*
10599 molt a. *en B* ; s'enfuient *en CE* ; s'esforcent *en D*
10600 Ja s'en fuissent sans nul delaiement *en B* ; Qu'il n'i atendent amig ne parent *en C* ; Qu'il enfuioient navré molt durement *en D* ; Ja s'en alaissent sans nul arestement *en E*
10601 s'e. hautement *en BE* ; Q. li rois M. s'escrie altement *en C* ; Comme *Marsiles* s'escria hautement *en D*
10602 Je ne seray mais amigo ne benvolent *en C* ; *manque en D* ; a cui ma vie apent *en E*
10603 Se je ne prent cestui que si me fa dolent *en C*
10604 *manque en B* ; m. confonde ma gent *en C*
10605 *manque en B* ; D. fist trabucer si v. *en C*
10607 jus craventés *en B* ; qui jus kreventés *en C* ; Q. voit son dieu qui est jus c. *en D* ; qui jus est c. *en E*
– *10607 *hypomètre corr. d'ap. BCDE*

- Del estandart fu jus mis *et* posés.
 Vit Anseïs, qui est ens arestés.
- 10610 Marsiles crie : « Cel gloton m'ociés ! »
 Paien l'asalent environ de tous lés
Et Anseïs se deffent c'ours betés.
 La hace tint, tant en a afolés
 Li plus hardis en est tous effraés ;
- 10615 Ne l'attendist *pour* l'or de Balegués,
 Mais *nonporquant* ja n'en fust escapés,
Quant Madiiens a paiens escriés.
 Li quens Rainmons, qui molt est alosés,
Et Finaglore ont paiens apressés,
- 10620 Il ont lor gens restrains *et* rasanblés.
 D'autre *part* vint Karles *et* ses barnés,
 De .III. pars fu l'estors renovelés.
 Marsiles crie, qui molt fu airés :
 « Karles, u estes *quant* ne vous aparés ? »
- 10625 Malvais redois, *par* Mahon, vous n'osés. »
Quant Karles l'ot, d'air est tressués.
 Il ist des rens, molt bel s'est aprestés,
 Andoi se fierent sor les escus listés ;
 Desous les boucles les ont frais *et* troés,

-
- 10608 u ert mis et p. *en B* ; fu mis jus et p. *en C* ; est mis jus *en D* ; est jus mis *en E*
 10609 voit A. q. ens est a. *en B* ; Et vit A. quili estoit arestés *en C* ; qui estoit a. *en D* ; Voit A. qu'illuec
 s'est arestés *en E*
 10610 M. escrie ceste garçon prendés *en C* ; g. me prenez *en D* ; M. dist *en E*
 10611 e. et en lez *en D* ; P. li lancent *en E*
 10612 k'ours betez *en B* ; com hom qui est irés *en C* ; se d. des maufez *en D* ; comme bers *en E*
 10613 sa hace *en B* ; t. qui tant noit afolés *en C*
 10614 ert tuit enfraés *en C* ; en est si e. *en D*
 10615 de .X. cités *en BE* ; Ne alle atendissent *en C* ; Ne l'attendissent *en D*
 10616 forment estoit lassez *en B* ; *manque en CD* ; Mais nequedent *en E*
 10617 oit a pains e. *en C* ; a François escriés *en E*
 10618 qui tant fu alosez *en BE* ; molt fu a. *en C* ; qui tant est alosez / Yves de Bacle son frere li ainznez
en D
 10619 li bons crestienés *en B* ; Rois Sinagons si oit paiens retornés *en C* ; Et Sinaglore ont lor gent
 apretez *en D* ; Et Synagloire *en E*
 10620 *manque en C* ; lor hommes *en D* ; r. et assanllés *en E*
 10621 *manque en C* ; Et d'autre part K. *en E*
 10622 De .II. pars *en BC* ; De .III. pars fu l'estours escriés *en E*
 10623 M. escrie *en C* ; qui mar fu alosez *en D*
 10624 e. qui ne vos aparilés *en C* ; Ou estes K. *en E*
 10625 M. rois por M. ne osés *en C* ; Mauvés veillart *en D*
 10626 tous en fu t. *en B* ; Q. K. l'entende si fu maltalentés *en C* ; tot en est vergondez *en D* ; d'ire est tos
 tressués *en E*
 10627 Et i. [...] molt fu bien acesmés *en B* ; molt fu ben acesmés *en C* ; molt s'est bien acesmez *en D* ;
 molt s'est bien aprestés *en E*
 10628 ens escus d'or listés *en B* ; en l'escus d'or listés *en C* ; sus les escuz boclez *en D*
 10629 les ont tuit frossés *en C*

- 10630 Mais li obert les ont de mort tensés,
 N'i a espiel qui ne soit tronçonnés.
Et li ceval ont si les pis hurtés
Que cascuns est de l'angosse crevés.
 Cascuns des rois est ceüs *et* versés,
- 10635 Mais cascuns est molt tost en piés levés,
 Les brans ont trais, trençans *et* acerés. [fol. 67rb]
 Li rois *Marsiles* fu molt demesurés,
 Il fiert Carlon sor l'elme *qu'est* gemés,
 Le cierce trence, molt fu bien asenés,
- 10640 La coife cope, les ceviaus li a rés,
 Deviers senestre est li cols avalés.
 Dex le gari *qu'il* n'est mors *et* finés.
 En l'escu est li brans d'acier entrés,
 Tres *qu'en* la bocle est fendus *et* copés.
- 10645 *Pour* le grant cop est *Karles* cancelés,
Pour un petit n'est a paumes volés ;
 Li *emperere* en est tous *vergonnés*.
 Enviers *Marsile* revint d'ire alumés,
 Del branc le fiert, qui bien fu acerés,
- 10650 *Parmi* le hiaume, qui fu a or saudés.

10630 les oit damor t. *en C*

10631 N'i oit lance q. *en C* ; N'i ot e. *en E*

10632 sont si entr'encontrés *en B* ; Li civals se sont de pis si ortés *en C* ; se sont des piz hurtez *en D* ;
 ont si des piés frapés *en E*

10633 l'a. versés *en B* ; Que c. di civals d'a. ert c. *en C* ; a. pasnés *en E*

10634 est a terre tumés *en B* ; *manque en C* ; Et li dui roi sont a terre v. *en D* ; c. enversés *en E*

10635 Mais tost fu cascons deus sus relevés *en C* ; s'est vistement relevez *en D* ; Mais il re sont molt tost
 en piés levés *en E*

10636 et afilez *en BCDE*

10637 si fu molt d. *en C*

10638 sor son hiaume gesnés *en B* ; sor son escus listés *en C* ; desus l'iaume gemé *en D* ; K. feri sus son
 elme gemés *en E*

10639 La coffele li trence et l'elmes gemés *en C* ; *manque en D* ; molt l'a bien a. *en E*

10640 La c. trenche *en B* ; *manque en C* ; La coiffe trenche bien parfont est alez *en D* ; La c. fausse *en E*

10641 est li brans devalez *en B* ; *manque en CD*

10642 m. ne navrez *en B* ; D. le gari qui en çarne ne fu tocés *en C* ; g. quant il n'est afolez *en D* ; m. ne
 finés *en E*

10643 d'acier remés *en B* ; En l'e. ert li b. entrés *en C*

10644 li est tous decopés *en B* ; Dusque em la b. treces fu et colpés *en C* ; Jusqu'a la b. l'a fendu *en D* ;
 Dusqu'en la boucle fendus fu et coupés *en E*

10645 fu K. *en C*

10646 Petit salut n'est *en B* ; a tere versés *en C* ; n'est a terre v. *en D*

10647 est d'angoisse tressués *en B* ; L'e. ert forment v. *en C* ; molt v. *en DE*

10648 en vint tos airés *en B* ; M. vient d'ire fu enbrasés *en C* ; est maintenant alez *en D* ; en vint d'i. *en E*

10649 qui estoit afilez *en B* ; D'el b. d'acer feri qui ben ert esmerés *en C* ; qui d'acier est letrez *en D* ; qui
 bien fu esmerés *en E*

10650 Pormer som elme qui ert ad or gemés *en C* ; P. son e. qui bien estoit soudez *en D* ; P. son elme
 qui fu a or saffrés *en E*

- Ne le valut nes c'uns cendaus parés,
 La coife blanche .II. deniers monoiés.
 Fendu l'eüst tout desi ens el nés,
 Mais li brans torne, *vers* senestre est tornés.
- 10655 L'escu li trence, qui d'or estoit bouclés,
Et del aubert a les pans descloés,
 Le cauce trence *et* l'esperon dorés,
 En tiere fiert li brans d'acier letrés,
 Trois piés *et* plus, se il fust mesurés.
- 10660 Li rois cancele, s'est a paumes versés,
 Li emperere est sor lui arestés,
 Ja referist, mais il s'est porpensés
 Nel toucera, se sera relevés.
 Marsiles s'est del redrechier penés,
- 10665 *Et* l'emperere estoit tous entesés,
 Ja le ferist, bien en fu apensés,
 Quant uns sains angles est des cius avalés.
 L'empeor a dit : « Tous cois estés !
 Jhesus *vous* mande *que vous* ne l'adesés.
- 10670 Prendés le vif, avoec *vous* l'enmenés.
 Se Dieu vielt croire, molt ert bons eürés,

-
- 10651 Ne li valut plus *en B* ; Ne le v. plus ke .j. çapel froés *en C* ; Ne li v. .II. deniers monnez *en D* ;
 L'elme n'i valt ne c'uns deniers pellés *en E*
- 10652 *manque en CD* ; La coiffe blanche n'i valt .II. aus pelé *en E*
- 10653 trestout desi el n. *en BE* ; *manque en C* ; l'e. jus qu'au neu del baudez *en D*
- 10654 li branc glace devers d. *en B* ; M. li b. t. al senestre costés *en C* ; b. cole a senestre *en D* ; Mais li
 bons branc vers senestre tornés *en E*
- 10655 L'e. li colpe qui fu ad or gemés *en C* ; estoit bendez *en DE*
- 10656 Et de l'a. ert le mastro giron colpés *en C* ; p. decolez *en D* ; a les p. despanés *en E*
- 10657 t. les esporons d. *en BE* ; La ganbere t. *en C* ; l'e. delez *en D*
- 10658 d'a. temprés *en B*
- 10659 Deus piés [...] demorés *en B* ; T. p. o plus sil fust biem m. *en C* ; .II. piez ou plus s'il fussent m.
en D ; ou plus s'il fust mesurés *en E*
- 10660 s'est a terre v. *en B* ; a poi ne n'est M. versés *en C* ; c. que toz fu estormez / Jus a la terre est a
 paumes versez *en D* ; Marsiles chiet s'est a pasmes volés *en E*
- 10661 Et l'E. *en B* ; L'E. ert sor *en C*
- 10662 Ja le ferist m. illert p. *en C* ; Ja le ferist *en DE*
- 10663 Sil çuera o il sera r. *en C* ; tant qu'il soit relevez *en D* ; si sera r. *en E*
- 10664 M. est du r. pensés *en B* ; s'est du r. hastés *en E*
- 10665 e. del ferir aprestés *en C* ; si estoit aprestés *en E*
- 10666 Ja referist car il estoit irés *en B* ; *manque en C* ; bien en est porpensez *en D* ; bien estoit apensés
en E
- 10667 angeles est du ciel a. *en B* ; angles ert dal cel devalés *en C* ; du ciel *en D* ; Q. li sains angles est du
 ciel avalés *en E*
- 10668 Adlemperet a dit *en C* ; A l'emperere *en D*
- 10669 *manque en C* ; que plus nel adesés *en E*
- 10670 P. le v. et aduec vos lamés *en C*
- 10671 molt aurés ben ourés *en C* ; molt iert beneüré *en D* ; Se D. veut croire molt est boneürés *en E*

- Et se Dieu croit, si le crestienés. »*
 Li rois *Marsiles* a les mos escoutés,
 Un petit s'est vers *Carlou* aclinés.
 10675 Son branc li tent puis li a dit : « Tenés !
 En Dieu crerai, si ert mes avoés,
 Mais ansçois voel, se *vous* le *commandés*, [fol. 67va]
 Veoir *comment* ce vostre Dieu servés. »
 Dist l'emperere : « Dex en soit aorés ! »
 10680 *Quant paien* voient *que* lor sire est matés,
Que l'emperere en fait ses volentés,
 Cascuns qui puet s'est de l'estor enblés.
 Rois *Aridastes* est en fuies tornés.
 Ogiers *et* *Namles* ont les *paiens* hués,
 10685 François les ont fierement revidés,
 A cele pointe les ont debaretés.
Paien s'enfuient *et* *Karles* est montés,
Marsile balle a .X. de ses privés.
 Rois *Anseïs* qui tant est alosés
 10690 En l'estandart estoit durment grevés
Et *Madiens* ert avoec lui remés ;

-
- 10672 *manque en B* ; Se en Deu croit sili c. / Jesus vos mande que plus ne ferés *en C* ; Et si le croit *en D* ;
 Et s'il i croit donc le crestianés *en E*
 10673 M. si oit le mot a. *en C*
 10674 .I. petitet [...] clinés *en BD* ; vers le roi a. *en E*
 10675 li rende si li dis prenés *en C* ; et si li dit t. *en D*
 10676 D. kerrai *en B* ; En D. creera si seroit mes a. *en C* ; c. le roi de majesté *en D*
 10677 Et si seray lavés et batigés *en C*
 10678 c. le vostre D. *en BE* ; Quant l'emperer a cel mot escoltés *en C* ; le vostre D. *en D*
 10679 Ay Deu dist il veras Deu de maiestés *en C* ; servez / Quant l'emperere a les moz escoutez / Dieu
 eu aoré le roi de majestez *en D*
 10680 fu amatés *en C* ; lor signor est matés *en E*
 10681 Et l'E. *en C* ; Et que Karles en f. *en D*
 10682 est del estor tornés *en B* ; Cascuns qui poit enfuie tornés *en C* ; C. qu'il puet est de l'estor tornez
en D ; C. qu'il puet *en E*
 10683 est del estor emblez *en B* ; La fuga prenent por grant poestés *en C* ; R. Alidasses ne s'est asseürez
 / La fuite prent par vive poestez *en D*
 10684 ont as pains criés *en C*
 10685 *manque en B* ; f. clapés *en C* ; les ont durement *en E*
 10686 Après als vont les bons brans entesés / François encauchent les Paiens deffaés / Namles descent
 li vassaus adurés / Vers oriánt est tantost aclinés / A Dieu rent grascas de bonnes volentés / Qant Diex
 ce sueffre par ses saintes bontés / Que li chemins saint Jaques est aquités / Ja des Paiens n'ert mais nus
 retornés / Cascuns paiens qu'est d'illuec escapés / S'en fait dolans tristres et abosmés / Et Karles
 monte et n'a li barbés *en B* ; A celle enpint *en CDE*
 10687 Qant li rois est ens el destrier montés *en B* ; Et Karles est isnelement montez *en D*
 10688 a .II. de des p. *en B* ; de ses privés / Signor dist Kille cest hom me gardés / Et cil respondent si
 con vos dit avés *en C* ; a un de ses privés *en E*
 10689 tant fu *en B* ; qui tant oit de bontés *en C* ; Barons dist il cest homme me gardez / Et cil responnent
 si com vos commandez / Et Anseïs li fort rois coronnez *en D*
 10690 forment grevés *en B* ; ert forment agrevés *en C* ; A l'e. est durement g. *en D* ; A l'e. *en E*
 10691 estoit o lui remés *en B* ; fu avec lui r. *en CE* ; Et M. et Rémons li senez *en D*

- Li quens Rainmons de cui il fu amés.
 L'elme li ostent ; tant qu'il fu essoflés,
 Li sans li saut d'ahan *parmi* le nés.
 10695 Entre lors bras est .IIII. fois pasmés,
 Li baron quident *quē* il soit deviés,
 Lor paumes batent, lor ceviaus *ont* tirés.
 Dist Rainmons : « Sire, or mais iere esgarés,
Par vous estoit nos dius entroblés ;
 10700 Or *vous* sera, ce m'est avis, doublés. »
 De pasmer vint li bons rois honorés,
 Puis s'escria : « *Mon* ceval m'amenés !
Pour Dieu *vous* pri ces *Sarraçins* sivés,
Quē Aridastes soit pris *et* atrapés !
 10705 Grans hontes ert s'il *nous* est escapés ! »
 Rainmons l'entent, tous est esvertués,
 Ne fust si liés *pour* l'or de .X. cités.

LAISSE CCLXXVIII

- Molt *par* fu liés Madiiens li vassaus,
Quant Anseïs li rois est sains *et* saus.
 10710 Tantost li fu ramenés ses cevaus,

-
- 10692 Il et Rainmons qui de lui fu amés *en B* ; Et le cont R. qui da lui ert amés *en C* ; *manque en D*
 10693 qu'il soit e. *en B* ; qu'il fu resorés *en C* ; L'i. li ostes tant qu'il soit e. *en D* ; il fu reposés *en E*
 10694 li s. cler por per le nés *en C* ; en haut *parmi* le nés *en E*
 10695 s'est Anseïs p. *en B* ; s'est quatre f. *en C*
 10696 qu'il soit a la mort alés *en C* ; qu'il soit deviés *en E*
 10697 ont tirés / Adonque fu molt plant et regretés *en C*
 10698 Sire dist Yves or mais sui esgarés *en B* ; sire omais suie e. *en C* ; or me suis porpensez *en D* ; ere desgarés *en E*
 10699 estoie maintenus et doutés *en B* ; Qui donera omais onor et ricités / Quant vus mort estes gentil roi encoronés / Hais Marsilio tes cors soit vergongés / Deus te confonda qui en cros fu penés / Per toi ert mort li meltre encoronés / Qui onques fust pois Alisandro lreis / A celle parole qui vos dire me ies / Despalmasons vint li bon reis / Des oil auri si oit pains exgardés / Qui s'enfuient li frens abandonés *en C* ; Qui donra mes chastel ne fermetez / Quant vos morz estes gentis rois honerez / Ahi Marsiles tes cors ait maldaher / Diex te confonde li rois de majestez / Par toi est mort li mieudres coronnez / Qui onques fust ne mes soit recovrez / A ces paroles que vos dire m'oez *en D*
 10700 *manque en BCD*
 10701 vint Anseïs li membrés *en B* ; *manque en C* ; rois coronnez / Ouvri les elz s'a paiens avisez / Qui s'enfuioient les frainz abandonnez *en D* ; De p. revint *en E*
 10702 Esrant s'escrie *en B* ; Il sescrie m. c. mainés *en C* ; Il s'escria *en D* ; c. me rendés *en E*
 10703 Por Deu segnors cist pains a tués *en C* ; P. Dieu segnors ces S. tuez *en D* ; P. Dieu Segnor *en E*
 10704 et qu'A. *en B* ; *manque en CD*
 10705 G. onte nos ert s'il sont si e. *en C* ; est s'il vont asauvetez *en D* ; s'il est escapés *en E*
 10706 R. l'oi tous est asseürés *en B* ; tost fu refigurés *en C* ; resvertuez *en DE*
 10707 por l'or de dos c. *en C*
 10708 Molt fu liez *en D*
 10709 A. ses sire *en B* ; Q. vit li rois sane et salus *en C*
 10710 amenés *en BDE* ; li fu menés son c. *en C*

- L'elme relace, qui fu fais a esmaus,
 El destrier monte, qui li cort les *grans* saus,
Paiens encauce *et par mons et par vaus* :
 Plus *grant* ocise i ot qu'en Rainscevals.
- 10715 Li emperere est del encauchier baus,
 Vengeance prent de ses amis carnaus.
 Toute jor dure la noise *et li assaus*.
 Tant cace *Karles* qu'il vint as très roiaus [fol. 67vb]
Que tendre fist *Marsiles* l'amiraus.
- 10720 L'avoir troverent en cuir *et en flanbaus*,
 Tous li plus povres ot valissant mil saus.
 Rois *Anseïs*, qui fu preus *et vassaus*,
 A tant caché par dalés un boscaus
 Qu'il vit un tref qui larges fu *et biaux*
- 10725 *Et* coisist l'aigle qui plus luist *que* crestaus.
 Ainc mais plus bel ne vit *nus hon* carnaus.
 Vit .II. cens très vers, indes *et vermaus*,
Que tendre fist *Marsiles* l'amiraus.
 .II. mil *païen* qu'il tenoit a fiaus
- 10730 Gardent les dames vestues de cendaus.

-
- 10711 l'elme li lacent *en B* ; Li e. salace qui fu fait a baldals *en C* ; L'i. li lacent dont d'or sont li cercliaus *en D*
- 10712 m. ki li saut *en B* ; En civals mont qui fu molt corans *en C*
- 10713 P. encalcent per molt et p. *en C* ; et les m. et les v. *en D* ; encauent *en E*
- 10714 Rincevaux / Rois Anseïs les tue a enviaus *en B* ; font qui ne fu en R. *en C* ; ne fu en R. *en D*
- 10715 fu del e. caus *en B* ; fu del e. *en D*
- 10716 Vengier voloit ses amis naturaues *en B* ; V. prist *en E*
- 10717 que il perdi es plains de Rainscevaus / Par Guenelon qui tant ert fel et faus *en B* ; Tuit le j. dure l'ancisse e li dalmas *en C* ; d. de païen les enchaus *en D* ; dure l'ochise et li cembals *en E*
- 10718 T. encalcent K. quilt al t. r. *en C*
- 10719 t. ot fet Marsiles li faus *en D*
- 10720 et en fouriaus / Tant en donna a l'empereres loiaus / Que les plus povres a fait metre as chevax / De l'or d'Espagne truevent les estormiaux / Et les escrins les pailles les cendaus / Les dras de soie et les riches biaux / Grans hanas d'or et coupes a esmaus *en B* ; L'a. trovent mervelos et grans *en C* ; manque *en D* ; L'a. trosserent en q. *en E*
- 10721 Tous les fist riches et les bas et les haus *en B* ; manque *en C* ; v. .C. saus *en D* ; fu del avoir saals *en E*
- 10722 qui pros fu et valans *en C* ; li nobile vassaus *en D*
- 10723 et par mons et par vaus *en B* ; Tant ont encalcés por delés liboscals *en C* ; par plaingnes et par vaus *en D* ; A tant goitié *en E*
- 10724 k'il vint au t. qui fu larges et b. *en B* ; manque *en CD* ; un tertre qui larges ert et b. *en E*
- 10725 La ou sist l'aigle qui reluist com solaus *en B* ; que lust plus que c. *en C* ; Qu'il choisi l'a. dont d'or fu li pomiaus *en D*
- 10726 manque *en BCD*
- 10727 Et vit les très yndes vermaus et blaus *en B* ; Voient dui tref indes et viridi et blas *en C* ; Vit ces tres vers et indes et vermaus *en D* ; t. indes gaunes v. *en E*
- 10728 i fist *en B* ; Que t. ot fait M. li faus *en D* ; M. li cruaus *en E*
- 10729 tenoit a loiaus *en BD* ; Et dos païens qu'il tinoit a loials *en C* ; O .C. p. qu'il tenoit a loiaus *en E*
- 10730 qui vestue estoient de c. *en C*

- Venir quidoit ains *que* cantast li gals.
 Rois Aridastes s'enfuit tout un tieraus ;
 A soi meïsmes va disant : « Cil est faus
Qui est a aise puis *por*ce ses maus,
 10735 Mais s'en *Aufrique* estoit[e] en mes muriaus,*
 Franchois n'aroient jamais *par* moi travals. »

LAISSE CCLXXIX

- Quant* *Anseïs* vit le tré la roïne
 Et vit les autres tendus *par* le gaudine,
 Cele part point, d'esperoner ne fine.
 10740 Rainmons le suit, qui fu de bone orine,
 Et *Madiens* *pour* savoir lor covine
 Et *Finaglore* après iaus s'acemine
 Et lor *comroi* poignent par ahatine.
 Tous les *paiens* ont mis a desepline.
 10745 Et la roïne *pour* le duel esgratine,
 Tant forment pleure *qu'en* moille sa poitrine ;
 Ses .II. mains jointes vers *Anseïs* s'acline,
 Merchi li prie en lange sarrazine.
 Li rois le prent *par* la *porpre* sanguine,
 10750 Puis l'aseüre, sel baille une mescine ;
 Sa camberiere estoit *et* sa cousine ;

-
- 10731 *manque en BC* ; cuidoient tant que chante li g. *en D* ; Veir quidoient a. [...] / No gent française detrenchiee a tropaus *en E*
 10732 Rois *Aliadases* s'enfuit per um vals *en C* ; R. *Alidasses en D*
 10733 A soi a dit par *Mahon en B* ; Assi medesse seclama malvas *en C* ; va d. comme oisiaus *en D*
 10734 Tels ert molt aaysie qui p. *en C* ; Tiex est a ese qui p. *en D*
 10735 Se en A. *en B* ; Mais se je fosse en *Afrique* admes parans *en C* ; *manque en E* – *10735
exponctuation sous « ent » de « estoient »
 10736 Ne douterioie *Karlon* ne ses assaus / Or m'aperçois au premes de mes maus / De .X. cités et de
 .XXX. castiaus / Sans mes fores et sans mes viviers biaux / Sans les deduis des rivieres souriaus / Dont
 par ma terre cortiaut et clers et biaux / Estoie sire et rois et demisiaus / Par *Ysoré* m'est meüs tous cis
 maus *en B* ; James François nauront de moi garans *en C* ; par moi assaus *en D* ; n'avront *en E*
 10738 par la gaudine / Dedens avoit mainte bele mescine / Bien acesmee a la loi sarrasine / Fille de
 roi et de molt haute orine *en B* ; Et vit ces tentes dendu par la g. *en D*
 10739 p. le destrer de surie *en C* ; des esperons ne f. *en DE*
 10740 apres de grant ravine *en B* ; qui fu de franche orine *en C* ; apres eus s'achemine *en D*
 10741 la c. *en BC* ; Et M. apres eus s'achemine *en D* ; s. sa c. *en E*
 10742 Et *Sinaglore* apres lor s'a. *en C* ; Et *Sinaglore* por savoir lor covine *en D* ; *Synagloire en E*
 10743 por la vastine *en C*
 10744 Et tuit les p. *en C* ; p. mis a d. *en E*
 10745 molt forment s'esgratine *en B* ; tant forment segratine *en C* ; s'esgratine *en D* ; s'esgramie *en E*
 10746 Tant forte plure que m. *en C* ; L'eve du cuer li est as elz voisine *en D* ; f. qu'en moilla sa p. *en E*
 10747 ad A. s'encline *en C* ; (s')acline *en E*
 10748 li crie *en BD*
 10749 por le mantel dermine *en C* ; le prist *en E*
 10750 P. la suleve si la baille ad une m. *en C* ; Si l'aseüre baille la sa cosine *en D*
 10751 et sa voisine *en D*

- Ses iels li tiert a sa pelice hermine.
Et Franchois vient poignant *par* le gaudine
 Al maistre tré de soie alixandrine.
- 10755 Assés i troevent pain *et* vin *et* farine.
 Es *vous* Carlon qui vient *par* la bruïne,
 Anseïs suit, qu'il aime d'amor fine,
 Qui cacié ot la gent d'outre marine.
 Franchois le sivent qui *maintenant* grant ruïne, [fol. 68ra]
- 10760 Anseïs troevent desous une aube espine,
 Qui la roïne avoit en sa saisine.

LAISSE CCLXXX

- Quant l'emperere a Anseïs veü
 Sain *et* haitié, grant joie en a eü.
 Vit la roïne vestue d'un bofu.
- 10765 Karles s'escrie : « Anseïs, que fais tu ?
 N'as droit en dame, trop t'en est mesceü !
 Laissiés le ester, trop est mesavenu,
 Car *vous* avés par fame tout perdu.
 N'arés pas tout, d'autrui fera son dru,
- 10770 Que malement m'avés *convent* tenu.

10752 de sa pelice *en BE* ; *manque en C*

10753 François virent *en C* ; vinrent *en E*

10754 de paile a. *en B* ; de soie d'almarie *en C*

10755 Asés troevent *en C*

10756 poignant par la gastine *en B* ; qui vint por la gualdine / Apres de lui oit de François trant trayne *en C* ; qui vient la chierre encline / Apres le roi ot de Frans grant traïne *en D* ; poignant par la gaudine / Asses plus tost aloit que chers ne bisse *en E*

10757 qui l'ame senz fine *en C* ; qu'il amoit d'a. *en E*

10758 gent o. *en BE* ; Por coi il castie la g. / Molt noit mort ases spee açarine *en C* ; Qui enchaucie ot la gent sarrazine *en D*

10759 une gent enterine *en B* ; Tant le segui Karlle contreval la gaudine *en C* ; Molt en ot mort a l'espee acerine / Tant le suit Karles contreval la gaudine *en D* ; s. que du cachier ne fine *en E*

10760 Anseïs sonne .I. cor de grant ravine *en B* ; Qui le trova desus une albespine *en C* ; Qu'il l'a trouvé desoz une aube espine *en D*

10761 *manque en B* ; U la la raine avoit en sa sassine / Por le pret vit tante nobles mischine / Que amenes les ont celle gent saracine / Karles le voit en celle part s'acamine *en C* ; Ou la roïne tenoit en sa sesine / Avec li ot mainte gentil meschine / Que amenerent la gent d'outremarine / Karles les voit cele part s'achemine *en D*

10763 onques si liés ne fu *en B* ; Sano et salvo si oit g. j. eü *en C*

10764 de boufu *en B* ; Et vit la roïne vestus estoit d'um boffu *en C*

10766 en feme trop t'en est mal venu *en B*

10767 Laissiés ester bien est aperçeü *en BD* ; ben ert droit aperceuu *en C* ; L. l'ester bien es apercheü *en E*

10768 Que vos avés *en BDE* ; Que v. avés por femes tropo p. *en C*

10769 N'i arés part d'autrui *en B* ; Non li aurés tuit *en C* ; *manque en D*

10770 Car m. *en BE* ; Car malament m'avés mon c. *en C* ; Mauvesement m'a. *en D*

- Tost trespasastes tout chou c'oi deffendu.
Par vous est tous li país *confondu*,
 Mais merchi Dieu, or l'avons secoru.
Paien s'en vont desconfi *et vaincu*.
- 10775 Le regne avés malement soustenu,
 Autres l'avra, *vous* serés abatu. »
Anseïs l'ot, de honte art *con* .I. fu,
 Il saut a pié, n'i a plus atendu,
 Vint a Carlon, son branc li a tendu :
- 10780 « Sire, fait il, *pour* Dieu le roi Jhesu,
Quar me copés le cief desor le bu.
 Bien l'ai meffait, *trop* m'est mesavenu,
 Mais Anemis, bons rois, m'a deceü. »
Quant Carles l'ot, son branc a receü,
- 10785 Pitié en ont li jovene *et* li kenu.
 Li emperere, *qui* molt sages hom fu,
 Baisse *Anseïs*, puis si l'a ravestu
 De toute Espagne c'on li avoit tolu.
 Dist l'emperere : « Certes bien est seü,
- 10790 Miudres de vous ne puet porter escu. »
 Li emperere osta son elme agu,
Et la ventalle del hoberc c'ot vestu,
Anseïs baise *et* sovent *et* menu
Et li François ne *sont* pas arestu :
- 10795 Les trés coillirent, tost furent destendu.

-
- 10771 T. trespasas ce que toi deffendu *en B* ; Vos t. quant que je avoie d. *en C* ; Que trop passastes ce que j'oi desfendu *en D* ; ce que j'oi d. *en E*
 10772 par vos avés le p. *en B* ; cest país *en C*
 10773 Mais Dieu merci tout l'a. *en B* ; M. la merci Deu nui l'a. *en C* ; bien l'avons s. *en D* ; nos l'avons s. *en E*
 10774 p. s'en fuient *en B* ; P. s'enfuient dolent et irascu *en E*
 10775 m. maintenu *en BC*
 10776 rois serés *en BDE* ; Altrui farai rois et vos s. a. *en C*
 10777 Ainc si dolans ne fu *en B* ; grant onte oit eü / De grant adir salume come feu *en C* ; tot a le sanc meü *en D* ; art comme fus *en E*
 10778 en piés *en BD* ; non fu plus a. *en C* ; en piés plus n'i a a. *en E*
 10779 li oit rendu *en C* ; li a rendu *en D*
 10780 dist il *en E*
 10781 li c. sor le bu *en C* ; desus le b. *en E*
 10782 Molt ai mal fait mals m'en est avenu *en B* ; Trop ai mesfet par D. le roi Jhesu *en D*
 10783 m'ot d. *en B* ; M. l'ennemis *en C* ; Li anemis sire m'a d. *en D*
 10784 s'a son branc reçeü *en B* ; le b. li a rendu *en E*
 10785 ont li grant e li menu *en C* ; en orent li chevalier membru *en D*
 10786 *manque en B*
 10787 et puis l'a r. *en B* ; 10787-10796 *manquent en C* ; 10787-10792 *manquent en D*
 10789 l'e. bien est aparcheü *en E*
 10790 Mellor de vos *en E*
 10794 n'i sont aresteü *en D*
 10795 qant les ont destendu *en E*

- Li emperere, qui ot molt grant vertu,
 Prist la roïne al bliaut d'or batu,
 Monter le fait sor .I. mulet grenu.
 Vers le castiel sunt li baron venu,
- 10800 Femes *et* home sunt *encontre* coru. [fol. 68rb]
 Meismes Gaudisse cui Dex otroit salu
 Contre Carlon corut brac estendu,
Et si doi fil d'un siglaton vestu.
 Li rois descent sor un arbre ramu
- 10805 *Et* la roïne l'a molt bel receü.
 Si doi enfant, qui sunt bel *et* creü,
 Al desarmer Carlon ont entendu.
 Li emperere lor a bien consentu.
 Desarmé l'ont sor un paile tissu.
- 10810 *Par* le palais, qui fu grans a lambru,
 Se desarmerent li baron esleü.
 La veïst on maint chier mantiel cousu
Et mainte robe de paile de bofu.
Par le palais sunt de joie esmeü.
- 10815 Le roi *Marsile* a *Karles* cier tenu,
 Lés lui s'asist desous .I. arc volu.

LAISSÉ CCLXXXI

Grans fu la joie en la sale pavee,

-
- 10796 qui molt ot g. *en BE* ; qui molt ot de v. *en D*
 10797 b. c'ot vestu / Au desarmer Karlon sont acouru *en B*
 10798 desor .I. mul grenu *en B* ; M. la fist [...] / Des autres dames n'i ont conte tenu / Totes monterent
 n'i ont plus atendu *en D*
 10799 E des autres dames n'i oit conte tenu *en C* ; ont lor chemin tenu *en D*
 10800 sont tuit acouru *en B* ; e. venu *en C* ; *encontre* venu *en D* ; Homes et femes i sont tout acoru *en E*
 10801 Neis G. *en BDE* ; Deu cresse sallu *en C*
 10802 s'en vint bras estendu *en B* ; corre a braces a. *en C* ; cort a b. *en D*
 10804-10813 *manquent en B* ; 10804 *manque en C* ; soz .I. arbre foillu *en DE*
 10805 Et la r. molt biem r. *en C*
 10806 Et ses d. enfant qui s. b. et porcreü *en C* ; qui molt furent creü *en D* ; sont molt bel et creü *en E*
 10807 ont ben e. *en C* ; le roi ont e. *en D* ; sont acorut *en E*
 10808 les oit bem c. *en C*
 10809 D. fu sor um p. *en C* ; sos un arbre follu *en E*
 10810 qui fu ad or et voltu *en C* ; fu fait *en DE*
 10811 La se desarment li civaler menbru *en C*
 10812 La vestent manti drappi ad or tissu *en C* ; m. toïssu *en D* ; maint bon mantel c. *en E*
 10813 r. de palio e de boffu *en C* ; p. a or batu *en E*
 10814 qui fu fais a l'ambru *en B* ; sont adjoie corru *en C*
 10815 a Karlon *en B* ; Li r. M. karlom oit molt cer tenu *en C* ; Li r. a molt M. *en D*
 10816 Lés lui l'asist delés .I. a. voltu / Sili a dit rois benedictu sistu / Croiés en Deu si delinquis keü /
 Je te menaray alpais assollu / La tu seras amés et cer tenu / Et si auras cel qui manti jor as heu *en C* ;
 Lez lui l'a. *en D* ; L. lui l'asist de joste *en E*
 10817 en la canbre p. *en C*

- Dedens la vile s'est li os ostelee.
 N'i a cel n'ait la tieste desarmee,
 10820 Cascuns se pere al us de sa *contree*.
 A la cort fu la nuit grans l'aünee,
 Mainte candelle i avoit alumee,
 Toute la vile sambloit estre enbrasee.
 Les tables misent, si fu l'aige cornee.
 10825 *Karles* s'asist a la *grant* table lee,
 Lés lui *Marsile* a la barbe mellee ;
 Sa fame prist qu'il a molt honoree.
 Li empereres a Gaudisse apielee,
 Lés lui l'asist sor une kiute ovree,
 10830 Molt est joians qu'ele est crestiënee.
 Rois *Anseïs* et sa gens plus privee
 Servi la nuit en sa porpre roee.
 Des més n'i ot plus faite recelee.
 Au roi *Marsile* molt durement agreee,
 10835 Forment li plaist, *quant* il l'a regardee,
 La *contenance* quë il ont demenee.
 Apriés souper ont la *grant* table ostelee.
 Li empereres a la chiere menbree
 A *Anseïs* a sa raison moustree :
 10840 « *Anseïs* frere, *par* malvaïse pensee

10818 Aval la ville ert la gent o. *en C* ; Parmi la vile *en D* ; (s')est li os *en E*

10819 *manque en C*

10820 se pare *en B* ; C. s'aparelle a guise de sa contree / De drappi de soie o de polpres rouee *en C* ;
 contree / De dras de soie ou de porpre rouee *en D* ; C. s'achesme *en E*

10821 ot la nuit g. aünee *en B* ; ja avont a. *en C* ; g. l'assemblee *en D* ; la gent grans a. *en E*

10823 *manque en B* ; sembloit enbrasee *en C*

10824 metent si ont *en BD* ; *manque en C* ; si ont levé c. *en E*

10825 table doree *en C*

10827 si l'a molt h. *en B* ; prent silloit molt h. *en C* ; O lui sa fame qu'il a molt h. *en D* ; Sa f. avoec *en E*

10828 oit G. demandee *en C*

10829 *manque en C* ; sus une c. *en D* ; une quelte lee *en E*

10830 Molt estoit joians qu'il estoit cristiane *en C* ; quant est c. / Li rois Marsiles a la chiere enclinee
en D

10831 Et Anseïs o sa gent plus p. *en D*

10832 roee / Molt est joians que la gerre est finée *en B* ; en la p. *en DE*

10833 pas faite *en B* ; De le mens diviser nont ert mot contee *en C* ; Le vin presente par la sale pavee
en D ; n'i voel plus faire r. *en E*

10835 q. l'oit regardee *en C* ; li plot *en D*

10836 il a d. *en D*

10837 table dricee *en C* ; ont la table ostelee *en D*

10838 a la barbe mellee *en B* ; Nostre emperer a la c. m. / Parla en alt car ensi li agreee *en C* ; Nostre e.
en D ; la chiere honoree *en E*

10839 sa r. contee *en B* ; Roi Anseys *en E*

10840 Anseïs sire *en D*

- [fol. 68va]
- Qui vous* deçuit, Espagne a degastee.*
- En piece mais ne sera repeuplee ;
 La gens paiene n'en ert pas toute osee,
 Par Ysoré est la gens degastee.
- 10845 Dex ! Ja m'avoit li fel sa foi juree
 Que ja n'aroit vers vous male pensee,
 Mais pour sa fille, que de feu soit brullee,
 Vous a li fel rendu cruel saudee.
 Mainte feme est, puis qu'ele est violee,
- 10850 *Qui molt* est puis de bone renomee. »
 Dist Anseïs : « Ele fust mariee
 Pour le pais faire et pour le racordee ;
 L'eüst Rainmons et prise et espousee,
 Mais Ysorés ot tel ire en coree
- 10855 C'ainc ma raisons ne pot estre escoutee.
 – Par Dieu, dist Karles, qui fist ciel et rousee,
 Se jel tenoie, la tieste aroit copee,
 Mais il ira outre la mer salee,
 Tant qu'il ara gent paiene assanblee.
- 10860 Ja tant que vive n'i ara pais duree,
 Jamais Espagne n'iert sans guerre garde. »

-
- 10841 est Espagne gastee en BDE ; Ert cest regno d'Espangne devastee en C – ***10841 point après « deçuit »**
- 10842 A piece en B ; En grant tenpo non ert omais repoplee en C ; Mes a grant piece en D ; A p. mais ne resera puplee en E
- 10843 n'en est pas en BE ; La Deu merci en ert homais o. en C ; n'en est pas tote alee en D
- 10844 la g. desertee en BCE ; est la t. gastee en D
- 10845 sa loi en B ; Ay Deu fait il ja m'avoit il sa f. en C ; Sa foi m'avoit et plevie et j. en D ; sa foi donee en E
- 10846 vers moi en B ; Que il n'arroit en C ; fole pensee en D ; Qu'il n'averroit vers v. en E
- 10847 a ceste oeuvre brasee en B ; fust brusee en C ; brulee / Ou vos pechastes par male destinee en D
- 10848 si vos en a rendu male s. en B ; La vos pecastes por male destinee / A vos a rendu Ysorés malle soldee en C ; V. a li viex rendu male s. en D ; li dus rendu mal s. en E
- 10849 S'est mainte dame en B ; Grant dalmages ert quant elle fu v. en C ; quant elle est v. en DE
- 10850 Qui molt era pros et de g. en C
- 10851 je l'aüst mariee en C
- 10852 et si fust acordee en B ; et por estre acordee en CDE
- 10853 L'aüst R. pris per meo amorsposee en C
- 10854 ire embrasee en B ; ire cobree en C ; M. tele ire ot li viex en sa pensee en D ; tel ire acatee en E
- 10855 Que ma raisons n'en p. en B ; Que jamés rasom ne poit estre mostre en C ; Que ma r. ne pot estre contee en D ; Que ma raison ne pot en E
- 10857 qui la teste a. c. en C ; Se le tenoie en E
- 10858 M. il s'en ira en C ; s'en va o. en D
- 10859 Quant il aura payne gent a. / Si retornera en ceste contree / Faroit nos guere a force et aduree en C ; assemblee / Puis reperra en iceste contree / Fera moi guerre et fort et aduree en D
- 10860 qu'il vive n'i ara pais dounee en B ; Tant com jlvive non ert pas juree en C ; Ja t. com vive m'a. pes juree en D ; Tant com il vive n'i a. en E
- 10861 g. tensee en B ; g. trovee en C

LAISSE CCLXXXII

- Quant Anseïs oï l'empereour,
 Lors a parlé con hom de *grant* valour :
 « Drois emperere, *pour* Dieu le Creatour,
 10865 Je *vous* rendrai le culviers traïtor,
 Qui tant m'a fait *et* anui *et* dolor,
 Car je le pris l'autrier en un estor.
 En ma chartre est u il vit a dolor. »
 Dist l'empereur : « Conquise avés m'amor.
 10870 Or le laïrons tros qu'a demain al jor,
 Quë escillier ferai le boiseor.
 Mar relainqui Jhesu le Salveor. »
 En une canbre qui estoit *pointe* a flor
 Fu l'empereur couchiés a *grant* honor,
 10875 Parmi la sale furent duc *et* contor.
 As osteus vont chil gentil poigneor,
 La nuit reposent, molt ont chier le sejour
 Tros qu'al demain quë il virent le jor,
 Que tout se lievent, baron *et* vavassor.
 10880 Messe ont oïe li *grant* *et* li menor,
 Apriés rasanblent a cort a *grant* baudor.
 Li empereres a la fiere vigor [fol. 68vb]
 Mande Ysoré qui paile ot la coulor.
 On li amaine sus el palais achor.

10862 Rois A. *en B* ; entent l'e. *en E*

10863 *manque en B* ; Il li a dit dolcement per amor *en C* ; Il li a dit coïement par amor *en D* ; Si a p. *en E*

10866 fait ennoïo et d. *en C*

10867 l'a. un jor *en C*

10868 Qui in ma carcere ert la il v. *en C* ; Bien en ma c. l'ai mis par *grant* iror *en D*

10870 Or li laissons dusc'au *en B* ; Or laïrons trosque d. *en C* ; jusq'au d. *en D* ; dusc'au demain au j. *en E*

10871 Que je mandra per le b. *en C* ; le traïtor *en D*

10872 J. le creatour *en BCE* ; r. le pere criator *en D*

10873 que pinte fu a flor *en C*

10874 L'e. colgent cum grane honor / Dedenz un lit qui fu de *grant* vallor / Et fu cuverto d'un rice

covertor *en C* ; honor / Dedenz .I. lit ou molt ot de valor / Qui fu couvert d'un riche covertor *en D*

10875 la s. jurent *en B* ; s. se colgent duc *en C* ; gisent d. *en D* ; Aval la sale jurent d. *en E*

10876 vont le genti p. *en C* ; Et as ostiex sont alez li plusor *en D* ; gentil fereour *en E*

10877 molt ainment le sejour *en B* ; molt ament sejour *en CE* ; Icele nuit furent a *grant* sejour *en D*

10878 Dusc'au demain *en BE* ; Trosque deman *en C* ; Jusqu'au matin *en D*

10879 li baron vavassor *en B* ; se l. li prices e li contor / En une glesie al tempo ancienor *en C* ; se l. li

prince et li contor / En une eglise du tans ancianor *en D* ; l. et prince et v. *en E*

10880 Vont oïr messe li g. *en C* ; Vont oïr messe li g. *en D*

10881 a g. honor *en B* ; Apres la messe se missent arretor / Al *grant* paleis qui estoit de *grant* valor *en C* ;

Apres la messe se metent el retor / Sus el palés qui estoit paint a flor *en D* ; a la cort a *grant* honor *en E*

10882 L'e. alfresco color *en C*

10883 le cuivert traïtor *en B* ; Manda per Y. li fellon bosador *en C* ; Manda Y. *en E*

10884 Qu'il vegne a lui el palés major / Et il si fist non feïssent mie sejour *en C*

- 10885 Quant Ysorés voit le barnage entor,
 Vit Carlemaine, si en a grant paor.
Karles le vit, s'en a eü tenror,
 Car loialment l'avoit servi maint jor.
 Li emperere li dist par grant dolçor :
- 10890 « Hé ! Ysoré, laisse ta fole error,
 Si relainquis cele gent paienor. »
 Dist Ysorés : « Vous parlés de folor,
 Ne pris vo loi nient plus c'un viés tabor ;
 Ne tenés foi, trop estes menteor.
- 10895 Par Mahomet que je tieng a signor,
 S'escaper puis, g'irai a l'aumachor,
 Celui qui tient Inde Superiör,
 Je li ferai passer la Mer Major,
 N'i garirés en castiel ne en tor,
- 10900 Tant c'Anseïs ert mors a deshonor. »
Karles l'entent, s'en ot ire et ardor,
 Mener le fait droit a un querefor,
 Le cief li fait coper sans nul demor,
 Le cors en fait jeter en un caut for.
- 10905 Si doit on faire de felon traïtor,

-
- 10885 Y. vit *en BE* ; Q. Y. vit li b. major *en C* ; choisi l'empereor *en D*
 10886 s'en a eü freor *en B* ; Et vit çarlle si oit al cors paor *en C* ; Et le barnage de France la Major /
 Grant peor a si mua la color *en D* ; si n'a eü p. *en E*
 10887 *manque en C* ; Rémons le vit s'en a eu tendror *en D* ; si en a eü t. *en E*
 10888 Car certainement croit morir le jor *en C*
 10889 par grant amor *en BDE* ; per dolcor *en C*
 10890 ta grant irour *en B* ; Ysorés lasse ta folie et grant iror *en C* ; lesse ester ta folor *en D*
 10891 cele loi p. *en BC* ; r. Mahomet sanz demor *en D* ; paienour / Dist Ysorés par les dieus que j'aour
en E
 10892 Sire empereres v. *en E*
 10893 l. vaillissant .I. tabour *en B* ; Ne ne p. vostre lois plus que la vos del t. *en C* ; *manque en D* ; Ne pris
 vos Diex ne que un v. *en E*
 10894 Ne tenez f. l'un vers l'autre n'amor / L'autre loi ne vaut .I. viez tabor *en D* ; tos estes m. *en E*
 10895 que je trai *en B* ; *manque en C*
 10896 allal mansor *en C*
 10897 Indie la Superior *en C*
 10898 p. Ynde Major *en B* ; Silli f. passer la Mer Major / Si vegne a receure l'onor des antisor / Cellui
 oit non bailis li almansor / Et fu fils Aliens de galdres la major / Et fu jadis de Constantinople empereor
 / Et fu del parentes de Lancelot de Lach mon segnor / Cellui qui tant parle scripture et altor *en C* ; Si
 li f. *en DE*
 10899 ne garirés *en B* ; Jamais non fineray tanc que Anseïs sera mort a desenor *en C*
 10900 *manque en C* ; Tant que mort iert Anseïs a dolor *en D*
 10901 ot duel et a. *en B* ; si noit yre et dolor *en C* ; si ot ire et tristor *en D* ; si en ot ire *en E*
 10902 Amener le fist d. ad j. forcor *en C*
 10903 li fait trenchier a .I. rasour *en B* ; *manque en C* ; le fist couper a un rasor *en E*
 10904 puis fait le cors geter *en B* ; Et sille lassa al vent et al fredor *en C* ; Le c. a fait *en DE*
 10905 de cuivert boiseor *en B* ; de f. bossaor *en C*

Qui son signor tolt sa tiere *et* s'onor.

LAISSE CCLXXXIII

- Carles a faite justice d'Ysoré,
Sa deserte a selonc chou c'a ovré
Ce doit on faire de traïtor *prové*.
10910 Li empereres a son harnois mandé
Et chiaus qui furent a Forniaus demoré.
Quant venu sunt, n'a gaires demoré,
Parmi Espagne se sunt acheminé.
Li empereres a tout reconquesté,
10915 Vit le tiere arse *et* le païs gasté.
Les povres gens qui en furent geté
Met l'empereres dedens lor ireté.
Li païsant ont le païs peuplé,
Volentiers [vont] la u il furent [né]*
10920 Li *Sarrasin* que Franchois ont trové
Devant Carlon furent tout amené.
Qui Dieu volt croire, assés li a doné,
S'il est haus hom, de tiere l'a fievé, [fol. 69ra]
Enfranci l'a *et* tout son parenté,
10925 Pour tant qu'il soient baptizié *et* levé.
Qui ne creï le Roi de maïsté,

-
- 10906 *manque en C* ; *et* s'onor / [Por] guerroyer a la gent paienour *en E*
10908 Son servisio oit de quant qu'il oit o. *en C* ; a de ce qu'il a o. *en D* ; De sa d. *en E*
10909 Si doit hom f. *en C* ; Si doit [...] / Qui son seignor veut tolr s'erité *en D* ; Si doit on *en E*
10910 hoit per ses arnois *en C*
10911 *manque en C* ; Il *et* si home sont molt bien adoubé *en D*
10912 venu furent ne s'i sont arresté *en B* ; Q. sont venus ne sont gaire demoré *en C* ; *manque en D* ; Q.
venu furent n'ont gaires sejourné *en E*
10913 Por E. sunt açaminé *en C*
10914 L'e. oit tuit le regno conquisté *en C*
10915 Voit le t. *en B* ; Le grant pallays que ont pain vasté *en C* ; Le grant païs environ *et* en lé / Que
Sarrasin orent pris *et* gasté *en D*
10916 *Et* la povre gent qui estoient scanpé *en C*
10917 A çarlom venent si se sont retorné *en C* ; Remist li rois dedenz lor h. *en D* ; Mist li e. *en E*
10918 L'emperer oit le païs repoplé *en C*
10919 Lpaissant sont volenter torné *en C* – *10919 *hypomètre corr. d'ap. BDE*
10920 ont tué *en B* ; Li S. qui li Franch ont t. *en C* ; Li S. qui furent emprisonné *en D* ; Des S. que F. ont
tué *en E*
10921 sont li vif amené *en B* ; Fu li avois a Karlon aportés *en E*
10922 *et* li mort ars tot a pourre *en .I. ré en B* ; li ont doné *en C*
10923 Cil qui vaut croire si l'ont crestiené *en B* ; Sello ert alt hom feu li ont doné *en C* ; de terre l'adoubé
en E
10924-10927 *manquent en B* ; 10924 *Et* sil franchist *et* tuit s. p. *en C* ; *Et* franchi l'a *et* t. *en D* ; Afranci l'a
en E
10925 b. *et* lavé *en C* ; s. *en* fonz regeneré *en D* ; soit b. *et* l. *en E*
10926 Qui ne volt croire le r. *en C* ; *Et* qui ne croit le r. *en D* ; *Et* qu'il creïst le r. *en E*

- Sachiés de fi qu'il ot le chief copé.
 Tant a li rois *par* le païs alé
 Vint a Coninbres, si asiet la cité.
- 10930 *Paien* avoient garni le fremeté.
 Molt i avoit *grant* navie assanblé
Que Sarrazin i orent amené.
 Rois Aridastes *et* li autre escapé,
 .III. roi o lui *et* .X. mil fier armé
- 10935 Orent saisie le plus maistre freté.
 Assaut ne doutent vaillant un oef pelé.
Karles en a saint Denise juré,
 N'en tornera jamais en son aë,
 Si seront pris *et* li mur craventé.
- 10940 Dient Franchois : « Or i soient maufé !
 Ja tant que vive ne serons reposé.
 Li jovene enfant seront ansçois barbé
Que pris aions les murs qui sunt listé. »

LAISSE CCLXXXIV

Carles li rois a Coninbres asise,

-
- 10927 S. de voir qu'il ont le c. c. *en C* ; Le chief perdi a son branc acéré *en D* ; Et s'il n'i croit si ot le c. copé / Sachiés de fi qissi fu porparlé *en E*
- 10928 p. le païs esté *en C* ; p. erré *en D* ; le païs alé / Et cha et la et chevalchié et erré *en E*
- 10929 s'assient la cité *en BE* ; Vint Corinbles qui tant fu ben gardé / Silloit assisse environ da tuit lé / Lor tref font tendre aval permer le pré *en C* ; qui ja fu Ysoré / Si a assise environ la cité / Son tref tendirent cil qui en sont versé / La veüst l'on maint paveillon levé *en D*
- 10930 P. avoient *en B* ; garnie la cité *en C*
- 10931 Molt avoient pain et vin aporté *en B* ; Molt avont g. navilio a. *en C* ; M. grant navie avoient a. *en D* ; grant rapine aporté / Pain car et vin et deniers a plenté / Chevals et robes et autre ricetés *en E*
- 10932 *manque en CD* ; i orent assanllés *en E*
- 10933 R. Aliadases *en C* ; Rois Alidasses .I. paien desfae *en D*
- 10934 Rois i ot trois et .X. millier armé *en B* ; *manque en C* ; Et cil qui furent de l'estor eschapé *en D* ; Trois r. i ot et .X. m d'armes *en E*
- 10935 K'orent s. la maistre fermeté *en B* ; *manque en C* ; la mestre fermeté *en D* ; Or est garnie la m. *en E*
- 10936 .I. ail pelé *en B* ; *manque en C* ; Et bien garnie de farine et de blé *en D* ; ne dolte vaillant un ail pelé / Karlles li rois qui tant a de bontés *en E*
- 10937 En a tantost s. D. juré / Qui de France est et chiés et avoec *en E*
- 10938 entrestuit son haé *en C* ; N'en partira j. *en D*
- 10939 Si sera la cités pris et le m. *en C* ; Si ert la cit prise et li m. *en D*
- 10940 or sie dala part del m. *en C* ; Et dient François *en D*
- 10941 Ja tant c'om vive *en B* ; Ja tant con vive Karlle a pel meslé / Ne seront un jor li franchi repossé *en C* ; Ja tant com vive Karles au poil mellé / Ne serons nos .I. seul jor reposé *en D* ; Ja t. com vivons ne serons r. *en E*
- 10942 ancor barbé *en C*
- 10943 Qui pris aient la mastre fermité *en C* ; Q. prise a. les m. ne la cité *en D* ; qui sont listé / Que assés ont pain car et vin et bon blé / Et sont laiens de la gent puplés / Ne les arons pris a trestos nos aés / Ne doutent assaus vallant un ail pelé *en E*
- 10944 li r. Corinbles ont asagie *en C*

- 10945 *Qui* fu fremee desor une falise.
 Li mur sunt haut, desor la roche asise,
 N'i a quariel qui a ciment ne gise.
 Ne crient asaut vaillant une cerise.
 Mais l'empereeres en jure saint Denise
- 10950 N'en *partira*, s'ara la cité prise,
 Mais ce n'iert ja tros qu'al jor del Juïse.
 Laiens estoit demisieie Letise,
 Fille Ysoré, qui de duel fu esprise,
 Car *pour* li est fait[e] si *grans* ocise.*
- 10955 Un fil avoit, n'ot si biel jusqu'en Frise.
 Soventes fois la mere li devise
Quē Anseïs, qui la face ot delise,
 Estoit ses peres, tout li *conte en* tel guise*
 Fu de s'amor alumee *et* esprise :
- 10960 « O lui couchai en pure ma cemise.
Quant sot mes peres *que* je fui entreprise,
Par maltalent ot si la *guerre* emprise
Que toute Espagne en est arse *et* mal mise.
 Mais Carlemaine, qui plains est de francise, [fol. 69rb]
- 10965 *Et* vostre peres, u n'a point de faintise,

10945 desus une f. *en DE*

10946 en sont vermeil comme cerise *en B* ; *manque en CD* ; desus la roce bise *en E*

10947 N'i at fallise quares qui ne soit si gillee / Cum ferro et plonbo stretament seré *en C* ; N'i ot q. qui en c. *en E*

10948 a. une pelice grise *en B* ; Ne teme alsalt valissant .j. olie *en C* ; Assaut ne crient v. *en D*

10949 Mais l'e. oit jurés sandonixe *en C* ; Voit le li rois si j. *en D* ; en jura *en E*

10950 Ne sem partiront si ert la cités prisse *en C* ; devant qu'il l'a. p. *en D*

10951 ja dusc'au jor du J. / K'ele par force soit prise ne malmise *en B* ; Mais cel n'ert mie jusque le jor del Judisse / Que elle por force soit prisse ne conquise *en C* ; ja comme je devise / Qu'a son vivant lait ja par force prise *en D* ; n'iert pas jusc'au jour de J. / Que ja par force ne soit conquise ne prise *en E*

10952 La dedens estoit d. *en C* ; d. Lutise *en D* ; Luitise *en E*

10953 de feu soit e. *en BDE* ; de feu soit emprise *en C*

10954 Qant por li est faite *en BD* ; Quant por lei ert f. *en C* ; Qant por lui est faite itel l'o. *en E* – *10954 *hypomètre corr. d'ap. BDE*

10955 duscqu'en F. *en B* ; non ert si bel *en C* ; plus bel *en D* ; n'ot plus bel duscqu'en F. *en E*

10956 sa mere *en E*

10957 ot alise *en BD* ; Que A. alla cere ardie *en C* ; ot ellise *en E*

10958 se li conte en quel g. *en B* ; Qu'il ert ses per et coment et en qual guise *en C* ; li conte et devise *en D* – *10958 *surcharge sur « tel »*

10959 Je fui de ses amors a. *en C* ; En quel guise fu de s'amor surprise *en D* ; De s'amor fui alumee et e. *en E*

10960 Avoc lui me colçai pur en sa c. *en C* ; en ma pure cemise *en E*

10961 Quant le soit mes pere que iere e. *en C* ; que j'estoie surprise *en D*

10962 *manque en C*

10963 en fu arse *en B* ; Que t. Spagne estoit malmisse *en C* ; en est a dolor mise *en D*

10964 M. l'emperere li rois de saint Yglise *en D*

10965 p. non ait pont de coardisse *en C* ; qui est plains de franchise *en D*

- Ont no cité asise deviers bise.
 Paiene gent qui cha dedens est mise
 Le tenront bien, ja tant fort n'iert requise. »
Quant l'enfes l'ot, si jure saint Meurisse
 10970 *Que* ne lairoit *pour* tout l'onor de Pise
 Ses peres n'ait del castiel le justice.

LAISSE CCLXXXV

- Li damoisiaus, *quant* sa mere entendi,
 Retint molt bien *quanqu'*ele li gehi,
 Mais son talent mie ne descovri,
 10975 Ains atent tant que tout fu ensieri,
Que Sarrazin ont lor agait basti.
 L'enfes atent *que* sa mere dormi,
 Isnelement se caucha *et* vesti,
 Les clés a prises del castiel signori.
 10980 Un baston prent, *grant et* gros *et* furni,
 Isnelement del palais descendi,
 Vint a la porte, le portier a coisi,
 Ens en sa main tenoit un branc forbi.
 L'enfes l'apiele, son penser li gehi :
 10985 « Portiers, dist il, car t'en vien avoec mi
 La fors en l'ost ; la moie foi t'afi

-
- 10966 a. da tot guisse *en C* ; Ont par iror ceste cité assise *en D*
 10967 s'est mise *en BE* ; sont mise *en C* ; Et nostre gent qui par devant s'est mise *en D*
 10968 si fort *en B* ; La tiront biem ja tant ne seroit r. *en C* ; L'atendront bien jusqu'au jor du Juise *en D* ;
 ja si fort n'iert aqise *en E*
 10969 Q. jure l'enfes al cors Sandonise / Dedens son coir e dist por tute frisse *en C* ; si jura saint morise
en E
 10970 Qu'il ne lairoit por tout l'avoir de Frise *en B* ; Qu'il ne lairont enulle guisse *en C* ; l'avoir de Pise
en D ; Qu'il nel lairoit por tot l'avoir de P. *en E*
 10971 Que de la cités ses pere non age la seignorie *en C* ; la justice / Et des paiens sera l'amende prise
en E
 10972 que sa mere *en B* ; q. da sa mer *en C*
 10973 quant qu'il oi *en C* ; ce qu'el li ot g. *en D* ; b. cou qu'ele li j. *en E*
 10974 descovri / Ains li cela bien le sachiés deffi *en E*
 10975 tant qu'il fu *en BD* ; t. qu'il fu ascuri *en C* ; Si atent tant que jors fu e. *en E*
 10976 *manque en CD*
 10977 Tant atent l'enfes *en BE* ; Et que sa mere en sa çambre dormi *en C* ; *manque en D*
 10979 *manque en CD*
 10980 gros petit et furni *en D* ; prist et gros et furni *en E*
 10981 du p. s'en issi *en B* ; *manque en CD* ; descendi / Ainc n'i mena escuier avoec lui *en E*
 10982 *manque en D*
 10983 En sa main tint le grant baston furni *en B* ; Issa man tenoit li bon brant forbi *en C* ; a pris .I. branc
 forbi / Vint a la porte que plus n'i atendi / Le portier a et veu et choisi *en D* ; Dedens sa main t. *en E*
 10984 s'a son penser gehi *en B* ; son p. le di *en C*
 10985 or t'en vien *en BE* ; P. fait il car veni a. mi *en C*
 10986 loiaument le t'afi *en B* ; La f. a l'o. *en E*

- Que* chevaliers seras ains le tierc di.*
 Jou ai les clés, biaux amis, vés les chi,
 Ovrés la porte, *par* amors je vous pri,
 10990 Carlon rendrai cest *grant* palais voti. »
 Li portiers l'ot, en son estant sali
Et dist : « Bastars, avés *vous* nous trahi ?
 Pendus serés ains demain miedi. »
 L'enfes l'entent, de vergogne rogi,
 10995 Le baston hauce, le portier en ferì,
Parmi la tieste *molt* bien l'*aconsivi*,*
 Tout le cerviel a ses piés abati
 Puis prent les clés, le guicet entrovri,
 Deffremé l'a, coiement s'en issi,
 11000 Courant s'en va le pendant d'un lairi.
 Cil qui gaitoient sunt enviers lui *guenchi*,
 Rois Gondrebues *par* les bras le saisi :
 « *Signor*, dist l'enfes, *pour* l'amor Dieu merci !
 Menés me au tref le bon roi Anseï,
 11005 Je sui ses fiux, li ber m'engenuï ; [fol. 69va]
 Je li rendrai cel *grant* palais volti
Et la cité dont *païen* sunt saisi. »
 Gondrebues l'ot, forment s'en esjoï.

-
- 10987 serés avant le meço di *en C* – ***10987 suppression de la répétition de « le »**
 10989 por Dieu je v. *en B* ; Aurés la porte p. a. je ten pri *en C* ; par a. vos em pri *en D* ; p. amor vos en pri *en E*
 10990 le grant p. *en B* ; A K. rendrai cel g. p. anti *en C* ; Si rendrai Karlon cest chastel signori *en D*
 10991 s'a en estant sailli *en B* ; Le p. s'est en son e. salli *en C* ; tot en est tressailli *en D*
 10992 Puis dist b. vos nos avés traï *en B* ; Pois a sia dit bastardo vus navés t. *en C* ; Puis d. b. vos nos avez traï *en D* ; Puis dist b. vos nos a. *en E*
 10993 Apendus serés avant le meço di *en C*
 10994 L'e. poi *en C* ; Li e. pot *en D* ; rougi / Et jure Dieu qui por nos mort souffri / Et en la Virge puchele s'aombri / Mar l'a clamé bastart ne lui laidi *en E*
 10996 Parmi le chief *en B* ; Parmi le chief tres bien *en E* – ***10996 surcharge sur « molt »**
 10997 Que la chervele a ses pies espan di *en B* ; al soi pei a. *en C* ; a la terre abati *en D*
 10998 prist les c. el cerne l'embati *en B* ; c. e le portel oivri *en C* ; en ovri *en D* ; P. prist le c. el g. l'embati *en E*
 10999 c. en issi *en B* ; c. ensi *en C* ; c. et seri *en D*
 11000 C. vait permeço un broil flori *en C* ; Fuiant s'en v. *en D*
 11001 Cil qui gardoient sont vers lui guenci *en C* ; g. l'ont veü et choisi *en D* ; entor lui qatis *en E*
 11002 Quant l'enfes le vi son penser le di *en C* ; Voit les li enfes son pensé lor gehi *en D* ; l'a saisi / Si li demande que il querroit issi *en E*
 11003 por Damedieu merci *en B* ; dist illo *en CD* ; por amor D. *en E*
 11004 au t. Anseïs le hardi *en D* ; Menés m'al t. *en E*
 11005 loiaument le vos di *en D* ; li roi m'e. *en E*
 11006 Rendre li voil la cité sanz detri *en D*
 11007 Se il le volt prendre avant le jor sclari *en C* ; S'il la veult prendre ains qu'il soit escleri *en D* ; c. et le castel ausi *en E*
 11008 de joie tressailli *en B* ; s'en esjoï / Se fust si liés pour le tresor David / Grant joie demaine qant l'enfes entendi *en E*

LAISSE CCLXXXVI

- Quant Gondrebues oï parler l'enfant,
11010 Au tref le roi Anseïs vait errant.
Par devant lui met maintenant l'enfant,
 Rois Anseïs s'aloit esclimissant.
 Rois Gondrebues li ala tout contant
Comment li enfes s'en venoit acourant
11015 Et *quant* li enfes voit son pere seant,
 Si li a dit trestout son covenant,
Comment sa mere li ala devisant :
 « Biaus sire rois, s'il *vous* vient a talent,
 Avoir poés cele cité vallant,
11020 Ens *vous* metrai ains l'aube aparissant. »
 Anseïs l'ot, si sali en estant,
 L'enfant acole, .C. fois le va baisant,
 Puis s'est armés sor un drap aufricant.
 Li rois s'escrie hautement en oiant :
11025 « Or tost as armes, *chevalier et serjant* ! »
 Atant s'armerent, ne se vont delaiant,
 Rainmons *et* Yves vont *par* l'ost esvellant
 Les *chevaliers et* le barnage grant.
 Armer les font, puis s'en vont cevalçant
11030 Tout coiemment *parmi* un desrubant ;

-
- 11009 Rois G. oi parler lesenfant / Deloc s'entorne ne plus atarja *en C* ; l'enfant / D'ilec s'en torne n'i va plus arestant *en D*
 11010 vient corant *en C* ; vint e. *en DE*
 11011 lui oit amenés l'e. *en C* ; a amené l'enfant *en D* ; lui mist *en E*
 11012 *manque en CD* ; escremissant *en E*
 11013 Et G. *en B* ; li vait t. *en C* ; qui molt estoit joians / De chief en chief li aloit tot contant *en E*
 11014 C. l'e. s'en vint tuit corant *en C* ; C. ses filz *en D* ; li venoit acontant *en E*
 11015 son pere avisant *en B* ; Quant ses pere vait ses pere avisant *en C* ; va son pere avisant *en DE*
 11016 le c. *en BE* ; Silli a dit tuit son c. *en C*
 11017 li aloit *en E*
 11018 B. sire peres [...] a conmant *en B* ; Bel sire rois silvevem por t. *en C* ; Or si vos vient a gré et a talant *en D*
 11020 a. le soleil luisant *en B* ; Deltro vos metray avant l'a. parant *en C* ; merrai ains le solel levant / A Kallemaine qui le poil ot ferrant / Et duc Naimon Ogier le combatant / Tierri d'Ardane et Estolt le vallant / Guis de Borgoigne qui tant par est poissant / Raimon le preu et Yvon le ferant / Le roi Yon et frans les combatans *en E*
 11022 dis fois le va b. *en E*
 11023 P. sont assis *en B* ; P. ert armés *en C* ; sor un paile a. *en E*
 11025 Corés ad armes franchi chevalier valant *en C* ; franc chevalier vaillant *en D*
 11026 ne vont demorant *en C* ; s'a. li petit et li grant *en D* ; ne s'i vont atarjant *en E*
 11027 por l'ost vesiant *en C*
 11028 *manque en B*
 11029 Armé se sont *en B* ; A. le fait *en C* ; Armé se sont plus ne vont arestant *en D* ; A. se vont puis si vont c. *en E*
 11030 delez .I. d. *en BE* ; por delés .j. pendant *en C* ; P. s'acheminent p. *en D*

L'enfes les maine *et* les va *conduisant*,
Droit vers la porte vont coiemment *rampant*
C'ainc nes *percurent* *chevalier* ne serjant.

LAISSE CCLXXXVII

- Devant la porte de la cité garnie
11035 S'aresta coie nostre chevalerie.
Onques ne fu veüe ne oïe,
Et l'enfes entre *que* plus ne se detrie
En la cité, puis a la clef saisie,
La porte ovri, qu'il en ot le baillie.
11040 Dont se fiert ens li nostre baronie,
Puis s'escrierent en haut a une hie :
« Tout estes pris, fole gent esbahie ! »
Quant *païen* l'oent, cascuns en haut s'escrie :
« Or tost as armes, no cités est traïe ! »*
11045 Franchois lor salent *qui* Jhesus beneïe.
Par la cité ot molt grant hüerie, [fol. 69vb]
Païen s'enfuient *pour* garandir lor vie,
Mais ne lor valt le monte d'une aillie.
As portes fu nostre chevalerie,
11050 Par la n'en passe nesuns c'on ne l'ochie.
Li *auquant* salent des murs a escoillie,

-
- 11031 si les va c. *en B* ; L'e. le mene qui le vait c. *en C* ; e. molt bien et sagement *en D* ; qui les va c. *en E*
11032 *manque en C* ; s'en va molt coiemment *en D* ; qoïement va r. *en E*
11033 p. Sarrazin ne Persant *en BE* ; *manque en CD*
11034 cité antie *en D*
11035 S'arresta toute n. *en BE* ; S'arestent la nostre c. *en C* ; S'est arestee n. *en D*
11036 vee ne brisie *en B* ; ne fu tel v. ne o. / Et cil dedens ne se percuerent mie *en C* ; oïe / Ne cil dedenz nes apercoivent mie *en D* ; n'i fu veüe ne qoisie *en E*
11037 L'e. entre en la cités garnie *en C* ; Li enfes e. qui plus ne si detrie *en D* ; L'e. i entre qui plus ne s'i detrie *en E*
11038 qui bien estoit garnie *en BD* ; *manque en C* ; c. que plus n'i atent mie *en E*
11039 o. qu'il avoit la bailie *en C* ; que plus ne s'i detrie *en E*
11040 Dont se ferirent *en B* ; Dont entrarent la nostre baronie *en C* ; enz nostre chevalerie *en D*
11041 ensamble a une hie *en BD* ; ad alte vois oie *en C* ; P. escrierent ensanlle *en E*
11042 estes mort *en B* ; estes oncis *en C* ; gent estachie / N'i a celui qui n'em perde la vie / Ce fera Karlles a la barbe florie / Et Anseys a la chiere hardie / Traï vos a ses fiex qui Diex beneïe *en E*
11043 c. alte s'escrie *en C* ; s'ont fait une sallie *en E*
11044 ert assalie *en C* ; la cité est t. *en D* – *11044 « r » de « traïe » *suscrit*
11045 F. nos assalent cui Macun laydie *en C*
11046 c. sone grant huerie *en C* ; fu molt grant l'estormie *en D*
11047 Païen lor salent de fuir ont envie *en B* ; P. ne savent ço que senefie / Em fuga torment por garenter soa vie *en C* ; Li p. fuient *en E*
11048 v. vaillissant une alie *en B* ; d'une olie *en C*
11049 K'as portes *en BDE* ; furent nostre bacellerie *en C*
11050 Par la ne passe nus hom c'on *en B* ; Davant lor ne passe qui ne les oncie *en C* ; Ne passe nul que maintenant n'ocient *en D* ; ne passe *en E*
11051 Li a. salirent jus de le mur antie *en C* ; des murs a une hie *en D*

- Mais au caioir froisse tous *et esmie.*
 L'ocise dure tros qu'al aube esclarcie,
 Des mors *paiens* est la tiere jonchie.
- 11055 Rois Aridastes vint *parmi* le cauchie,
 Bien fu armés sor le bai de *Persie* ;
 Tint une lance u l'ensengne baulie
Et fiert Guion qui tenoit Valelie.
 Arme qu'il ait ne li valt une aillie.
- 11060 *Parmi* le cors le fier trençant li guie.
 Voit le *Anseïs*, molt forment s'engramie,
 Il tint l'espee qui luist *et reflanbie*,
 Le destrier point, des esporons l'aigrie
 Et fiert le roi sor l'elme qui verdie.
- 11065 Tout li trencha, la coife a desartie,
 Mort l'abati, sa gens est estormie.
 Li *empereres* a la barbe florie
 Se fu levés, s'a la noise entroïe.
 Dist l'*empereres* : « Dame sainte Marie,
- 11070 Cele cités est forment estormie. »
Et dist uns més : « *Anseïs* l'a saisie,
 Par un enfant qui Jhesus beneïe,
 Qui *Anseïs* dona la signorie. »
 Quant *Karles* l'ot, durement en grasie

-
- 11052 Mais al c. se frossent les os et l'aschine *en C* ; Mes cil i muerent a duel et a haschie *en D*
 11053 duc'a l'aube *en BE* ; L'o. dure jusque *en C* ; jusqu'a l'aube e. *en D*
 11054 De mors des pain ert la t. *en C* ; Des *paiens* morz *en DE*
 11055 tres *parmi* *en B* ; Rois *Aliadases* *en C* ; Rois *Alidasses* *en D* ; Es A. tres *parmi* le c. *en E*
 11056 Vint poignant *en B* ; *manque* *en C* ; bai de *Rousie* *en E*
 11057 bien fu armés a la loi *paienie* *en B* ; *manque* *en CD* ; dont li *achiers* brunie *en E*
 11058 t. Pont Elye *en B* ; t. *Vallorie* / J. castel de *Bergongne* de grant *seignorie* *en C* ; *Huon* .I. duc de *Ponterlie* *en D* ; tenoit *Valerie* *en E*
 11059 *manque* *en CD* ; ne li fist *garandie* *en E*
 11060 son fort espie li guie *en D*
 11061 A. durement s'e. *en B* ; Quant *Anseïs* forment s'engramie *en C* ; ne li embelist mie *en D*
 11062 *manque* *en CD*
 11063 Des *esporons* le bon cheval *aigrie* *en B* ; Le d. broce por le frens les guie *en C* ; Point le destrier vers icele partie *en D* ; Le cheval broce *en E*
 11064 Si fert li rois *en C* ; le *Turc* sus l'eme q. *en E*
 11065 Tout le fendi enfresci qu'en loïie *en B* ; Tuit le profende decisque en l'oïe *en C* ; desartie / Tot le porfent entresi qu'en l'oïe *en D* ; dessartie / Tout le fendi dessi que en l'oye *en E*
 11066 g. a desconfie *en B* ; M. les abat sa gent fu desconfie *en C* ; Mort le trebuche sa gent est desconfite *en D* ; est desconfie *en E*
 11068 s'est esveillies s'a *en B* ; la nosse oit oïe *en C* ; si a la noise oïe *en D* ; Se fist lever qant la noise ot oïe *en E*
 11069 sante Marie aye *en C*
 11071 Un mes le dist A. *en C*
 11073 rendi la s. *en BE* ; Cui ad A. oit rendu la s. *en C* ; en a donné baillie *en D*
 11074 *Damedieu* en mercie *en BE* ; Q. l'oï *Karle* *Jesu* em mercie *en C* ; l'ot nostre seignor mercie *en D*

11075 Nostre Signor, le fil sainte Marie.

LAISSE CCLXXXVIII

- Prise est *Cominbres et li maistre dognon,*
Tout *sunt* ocis *Persant et Esclavon.*
Rois *Anseïs* par le conseil *Namlon*
S'en vint au tref l'empereor *Carlou,*
11080 Les clés li rent *et fist presention ;*
Et prist la fille Ysoré le felon,
Au roi le rent *et fist delivrison.*
Et Karles dist qu'ele ert arse en carbon.
La biele l'ot, si baisse le menton,
11085 Tel paor ot ne respont o ne non.
Quant voit li enfes sa mere en tel frison,
Devant *Carlou* se met a genellon : [fol. 70ra]
« Merchi, baus sire, pour le cors saint *Simon,*
Cele qui aime n'a ne sens ne raison.
11090 De tout le siecle ne donroit un bouton
Mais qu'ele eüst son talent *et son bon,*
Et se ma mere fist par sa folison
Que mes pere ot a lui conversion,

-
- 11075 *manque en BCD ; Marie / A Karlon molt forment grascie / Hé Anseys Diex te soit en aïe / Mieldres de vos ne troveroit on mie en E*
11076 o le maistre d. *en B ; Corinble le m. d. en C*
11077 li encrieme felon *en B ; T. sont ont o. P. Esclavon en C*
11078 le c. *Rainmon en BCDE*
11079 Si valt al t. *en C*
11080 belement sans tençon *en B ; Le claves li rende de Coinbles le dojon en C ; r. sanz point d'arestoison en D ; fist possession en E*
11081 Y. l'esclabon *en B*
11082 Pois l'a rendi al rice rois *Kllon en C*
11083 Et çarlle li dist *en C ; qu'ele soit a. en E*
11084 si abasse le m. / Des oil del front fist grant plureson *en C ; si baissa en E*
11085 Tel paour a ne dist ne o ne n. *en BC ; ot qu'el mua la façon en D ; ot ne dist ne od ne non en E*
11086 vit *en B ; Q. l'enfes vit de sa mere en tel frison en C ; manque en D ; Q. l'enfes voit que sa mere ot f. en E*
11087 Devant le roi se mist *en BE ; Davant le rois se met en C ; Devant le roi [...] / Si li a dit par molt bele raison en D*
11088 por Dieu et por son non / Merchi vos proi de la gent mesproison / Drois empereres par le cors s. *en B ; por Deu le criator en C ; por Dieu et por son non / Droiz empereres si com nos jugeron en D ; por Dieu et por son non / Que a ma mere ne faichiés se bien non / Merchi vos pri de sa grant mesprison / Drois empereres por le cors saint Symon en E*
11089 Droit emperer dist li nobel dongelun / Non est nus qui ame por amor a gerason *en C ; Fame qui aime en D ; Feme qui aime n'a pas s. de r. en E*
11091 Pur quelle age s. t. *en C ; son bon / Atant es vos le petit valleton / Devant le roi se met a genoillon / Merchi franc rois por ma mere au chief blont en D*
11092 Et ma m. fist si por soa f. *en C ; Et s'ele a faite chose par f. en D*
11093 cum lei c. *en C ; Que mon pere ot a lui c. en D*

- Issus en sui, si esteraï preudom.
- 11095 Se longes vic, encore *vous* serviron.
– Dex le t’otroit », ce dient li baron.
L’enfes s’en torne, si regarda Namlon,
Le duc Ogier *et* le roi Salemon,
Roi Gondrebuef *et* le bon roi Oton
- 11100 *Et* le barnage entor *et* environ :
« Signor, dist l’enfes, car *requerés* Carlon
Que ma mere ait *et* merchi *et* pardon. »
Li baron l’oent, s’esgardent l’enfançon
Qui tant avoit sens *et* discretiön.
- 11105 Au roi qui sist dedens son pavellon
Requierent tout François *et* Borgegnon
Que pour l’enfant, qui clere a le façon,
Pardoinst sa mere cele dampnatiön.
« Së *Ysorés*, qui cuer ot de felon,
- 11110 Fist *et* mena malvaise traïson,
Eü en a molt malvais gueredon.
Veschi sa fille en vo presention,
Faire en poés a vo *commandison*. »
Et dist li rois : « *Par* le cors saint Fagon,
- 11115 Puis qu’il *vous* plaist, nous le *vous* otroïon,
Car pitié ai del jovene danzellon ;

-
- 11094 Je sui nasqui se a Deu plast serai prodon *en C* ; si devenrai p. *en E*
11095 Se vivo longo seray vostro hon *en C*
11096 D. si l’o. si dient li b. *en C*
11097 L’e. se torne et esgarde *en B* ; L’e. se drece *en D* ; L’e. retourne *en E*
11098 Et le duc Uger *en C*
11099 et li roi O. / Teris d’Ardene et Ricardo et Droon *en C* ; et de police Oton / Tierri d’Ardane et Richier et Droon / Gaidon d’Angiers et le duc Huidelon *en D*
11100 Et li b. qui sont entorno et environ *en C*
11101 or *requerés en B* ; S. dist il car proiés K. *en C*
11102 Que de ma mere ait m. *en BC*
11103 s’enclinent l’e. *en B* ; *manque en C* ; Quant li baron entendent l’e. *en D* ; s’e. sa façon *en E*
11104 *manque en C*
11105 Au roi requierent dedens son p. *en B* ; *manque en C*
11106 Tuit li F. et tot li B. *en B* ; Tuit li baron F. et B. / Corent tuit dedenz le pavallon *en C*
11107 Proient au roi por l’amour l’enfançon *en B* ; Por amor delle enfant allaclere f. *en C*
11108 la grant d. *en B* ; Que perdoni a sa mer le mesfait e la danation *en C* ; P. la mere ichele mesprison *en E*
11109 Se Y. a fait la traïson *en B* ; tant ot cuer felon *en E*
11110 *manque en B* ; Fist e demena vilanie et traïsson *en C* ; Fist vers le roi orgueil et mesprison *en D* ; si male t. *en E*
11111 Si oit eu molt grant g. *en C* ; apsre g. *en D* ; Si n’a rechuit m. le g. *en E*
11112 *manque en C* ; en la vostre prison *en D*
11113 Fare em poés la vostra demandason *en C* ; p. tot outre vostre bon *en D*
11114 saint Symon *en E*
11115 et nos vos l’otriön *en C* ; p. ce mesfait li pardon *en D*
11116 du petit valeton *en BD* ; n’ay del petit garçon *en C* ; du petit enfanchon *en E*

La mere i a fait bone noreçon.
Q^uite li claim, mais nonain en feron.*
– Sire, dist ele, a Dieu beneïçon ! »

LAISSE CCLXXXIX

- 11120 La pais est faite, Litise est acordee.
Li empereres a la barbe mellee
Vint en la vile qui estoit *conquestee*.
Cele nuit giut en la sale pavee.
Au matinet, *quant* l'aube fu crevee,
11125 Se leva *Karles*, si a messe escoutee.
Dans Englebiers li a *molt* tost cantee,
Del mostier ist *quant* la messe est finnee.
L'emperere a sa gent araisonee. [fol. 70rb]
« Signor, dist il, la tiere est aquitee,
11130 La gent paiene avons d'Espagne osee.
Së il *vous* plaist *et Anseïs* agreee,
Son fils donrai la tiere *et* la contree
K'Ysorés tint qui sa loi a faussee,
Car de sa mere ferai none vellee. »
11135 Francois ont bien ceste raison loee.
Es vous un més poignant de randonee
Q^ui al roi a tele raison contee
Dont l'empereres ot *molt* s'ire doublee.
Cil descendi de la siele afeutree,

-
- 11117 Bonne i a faite la mere noureçon *en B* ; li a fait *en C*
11118 c. nule mal ne li faron *en C* – *11118 point après « *claim* »
11119 *manque en CD* ; beneïchon / Tout vo bon et vo plaisir feron *en E*
11120 l'enfes et acordee *en B* ; et L. acordee *en C* ; la bele est acordee *en D*
11121 Sa mere au roi *en B*
11122 *manque en B* ; a la ville *en C* ; en la cit *en D*
11123 jurent en la cité loee *en B* ; Celle n. dormi *en C*
11124 fu levee *en C*
11125 s'a la messe *en B* ; si a la messe escoutee *en E*
11126 Ses çapellam Emglibert l'a c. *en C* ; li ot messe cantee *en E*
11127 ensi quant elle fu finie *en C* ; ele fu firmee *en D* ; q. ele fu finnee *en E*
11128 oit a sa gent sermonee *en C* ; Et li rois a sa g. *en D*
11129 la guerre est a finee *en BE* ; la guere ert finnee *en C* ; Barons dist il ceste guerre est finnee *en D*
11130 avons de ci *en B*
11131 Se vos p. *en C*
11132 A son fils donray la t. *en C*
11133 ot f. *en B* ; Que Y. tenie qui sa fois oit f. *en C* ; tint a la barbe mellee *en D* ; q. la loi ot f. *en E*
11134 fera nonain *en B* ; Et de sa m. f. moine v. *en C* ; ferai nonain *en D* ; *manque en E*
11135 ont molt cele r. *en B* ; cele chose *en D*
11136 Es vos .I. mes poignant .I. mes de randonnee *en B* ; Atant es vos un m. de r. *en E*
11137 a tel parole *en B* ; Qui oit al r. *en C* ; Qui a au roi *en D* ; Qui a a Charle *en E*
11138 Dont li rois sa grant yre mostree *en C* ; D. sa gent fu courouciee et iree *en D*
11139 de la sele doree *en BE* ; de la mule enfeltree *en C* ; Li mes descent de la s. *en D*

- 11140 Puis dist a *Karle* : « Sire, oiés ma pensee :
N'avés pas toute Espagne conquestee,
Sarrazin ont [*Luisernes*] repulee,*
Jamais *par* home n'iert prise ne gastee ;
Bien est garnie *et* ricement fremee. »
- 11145 Quant *Karles* l'ot, la color a muee :
« Hé ! Dex, dist il, sainte *vertus* nomee,
Cele cités mar fust onques fondee,
Car tante fois ara ma gent grevee. »
Lors plora *Karles*, sa gent a regardee :
- 11150 « Hé ! bone gent, tant jor *vous* ai lassee,
Jamais, je quic, ne serés reposee. »

LAISSE CCXC

- Quant *Karles* ot oï le mesagier,
Sachiés de voir n'ot en lui *quē* irier.
Il en apiele *et* *Namlon et* *Ogier*,
11155 Tieri d'*Ardane et* *Gondrebuef* le fier :
« Baron, dist *Karles*, n'i a fors del coitier,
Aler m'estuet *Lusiernes* asegier.
La gent paiene en volrai fors cachier,
Quar qui lairoit cele cité arier
11160 Encor feroit tout le regne escillier.

-
- 11140 P. dist au roi *en B* ; P. dist a *Karle* oies ma p. *en C* ; or oiés ma p. *en E*
11141 *manque en C* ; N'aiés pas toute E. conquestee / Ne le país entor ne la contree *en E*
11142 Car paien ont *Luisernes* r. *en D* ; S. ront la terre r. *en E* – *11142 *leç. rejetée « Espagne », corr. d'ap. BCD*
11143 n'iert mais reconquestee *en B* ; *manque en C* ; n'en iert reconquestee *en D* ; n'iert arriere conquestee *en E*
11144 r. puplee *en E*
11145 s'a la coulour muee *en BDE* ; Q. l'oi K. *en C*
11146 sainte virge houneree *en BE*
11147 fui elle unques f. *en C*
11148 Par maintes fois ara ma gent penee *en B* ; *manque en CD* ; Car autres fois i fu ma g. *en E*
11149 Lors plure *en C* ; a regretee *en E*
11150 vos ai amee *en B* ; Ahy franche gent vos auray penee *en C* ; *manque en D* ; Ha bone gent tout j. vos ai penee *en E*
11151 J. nul jor ne serés respassee *en E*
11152 Q. *Karlemagnes*. oï le m. *en E*
11153 S. por voir [...] k'aïrier *en B* ; *manque en CD* ; en lui n'ot c'aïrier *en E*
11154 Ello apella N. et U. *en C* ; Il apiela duc N. et O. *en E*
11155 *manque en CD*
11156 *manque en C* ; or de l'apereillier *en D*
11157 L. calengier *en B* ; a L. asegier *en E*
11158 *manque en CD*
11159 Car se je lasso c. *en C*
11160 faront *en C*

- Ceste cité volrai l'enfant laissier,*
 Qui me vint ier de sa mere proier.
 De cele tiere le voel faire iretier
 Qu'Ysorés avoit a justicier. »
- 11165 L'enfes l'entent, le piet li va baisier,
 Mais l'empereeres l'en a fait redrecier.
 « Sire, dist l'enfes, je vous pri et requier
 Que vous me faites lever et baptisier. »
 Et dist li rois : « Bien fait a otroier. » [fol. 70va]
- 11170 Isnielement l'en mainnent al mostier,
 Puis font l'enfant de ses dras despoillier.
 Dans Englebers commencha le mestier.
 L'enfant commence de cresse a presegnier,
 Li rois le lieve et li baron princier,
- 11175 Es fons l'ont mis li vesque et li clergier,
 Tieri l'apielent, quant vint al resacier.
 Quant ce fu fait, si en font chevalier ;
 Assés fu grans pour ses armes baillier.
 Li siergant font les grans tables drecier,
- 11180 Li empereres est assis au mengier.
 Des més qu'il ont ne voel ore plaidier.
 Apriés disner salent li boutellier,

11161 allenfant l. en C ; l'e. ballier en E – ***11161 surcharge sur « ceste »**

11162 jer por sa mer p. en C

11163 De ceste terre le faray eriter en CD ; t. le ferai heritier en E

11164 avoit a garder en C

11165 li vait abaser en C

11166 la faito drcier en C ; redrecier / Sire dist l'enfes je vos pri et requier en D

11167 S. dist il je vos p. en C

11168 Que me faciez en D

11169 Bien le vueil o. en B ; Dist li r. en C

11170 le mena a. en CD ; le mainent en E

11171 de ses dras d. / Li rois le lieve et li baron princier en B ; l'e. trestot mi despoillier en D

11172 commence en B

11173 porsegnier en B ; comença de cresse adsegner en C ; L'e. de cresse a pris a prinsaignier en D ; porsignier en E

11174 manque en B ; Li rois le sus leve et ses baron plus cer en C ; et si b. en D

11175 manque en B ; En font le met vesque et clergier en C ; m. sanz point de delaier en D ; m. ensamle li c. en E

11176 vint al batiger en C ; v. au redrechier en E

11177 sille font c. en C

11178 Et Karle le cint li bon brandi d'acer en C

11179 la grant table d. en B ; Al sarçant font en C ; As s. font la grant table d. en D ; vont le g. table d. en E

11180 Et l'empereres en B ; mengier / Et si baron si conte et si princier en D

11181 manque en B ; Ljnbandison ne say pas deviser en C ; qu'il orent ne vos voil acontier en D ; qu'il orent en E

11182 Après mengier en B ; Après manger si salli li b. en C

- Les napes ostent varlet *et* despensier.
 Li empereres a fait errant hucier
 11185 *Que* maintenant se voient harnescier.
 Atant s'esmuevent li car *et* li somier,
 L'os est esmute, mis se sunt al frapier.
 De lor jornees a conter ne *vous* quier.
 Tant va li os que contre un anuitier,
 11190 Un poi devant le soleil abaissier,
 Voient Luserne dont li mur *sunt* plenier
Et plus vermel *que* carbon en foier.*
 Les tours *sunt* hautes, ce resambent clocier,
 Grans *sunt* les moies *et* parfont li vivier.
 11195 De .II. grans liues nes puet on aprochier,
 Fors seulement *par* un estroit sentier.
Karles le vit, prent soi a esmaier :
 « Hé ! Dex, dist *Karles*, qui tout as a jugier,
 Cele cités m'a tant fait travellier :
 11200 .VII. ans i fui *quant* je l'assis premier.
 Ains que l'euisse me dut molt anuier. »
 Lors a fait *Karles* son pavellon drechier,
 Li autre prince font lor très estachier.

-
- 11183 sergant et escuier *en BDE* ; sargent et butiler *en C*
 11184 f. par l'ost h. *en BD* ; L'e. fait per l'ost crier *en C*
 11185 s'en vont al poser *en C* ; Que tuit se voient errant a harneschier *en D* ; harnasquier / Et il si font sans plus del atargier *en E*
 11186 Apres s'e. *en D* ; A. s'emeurent *en E*
 11187 si sont mis au f. *en BE* ; manque *en C* ; Et apres els se mist l'ost au f. *en D*
 11188 manque *en C* ; quier / Car forment se painent de chevalchier *en E*
 11189 l'anuitier *en B* ; manque *en C* ; et main et anuitier *en D*
 11190 Tant vait le ost avant le sol colger *en C* ; C'un poi d. *en D*
 11191 Voient L. davant lor flaboier *en C* ; V. Luiserne et le mestre terrier *en D* ; Virent L. *en E*
 11192 que c. de brasier *en B* ; manque *en CD* ; Qu'est plus v. *en E* – *11192 « i » de « foier » suscrit
 11193 com ce fuissent clocier *en B* ; Le tors sont altes cire ardent senblent li clocier *en C* ; Et les tors hautes qui ressemblent c. *en D* ; qui r. *en E*
 11194 Grans sont les motes et parfont li gravier *en B* ; Grant le aygues et prefont sont le river *en C* ; Granz sont les eves *en D* ; Grans sont les moies et parfont li vivier *en E*
 11195 De .III. grans lieues nel puet on aseger *en B* ; De trois grant leues ne se pont aprosmer *en C* ; De .III. granz liues n'i puet o. *en D* ; De .IIII. lieues n'i pot on a. *en E*
 11196 par .I. gaste sentier *en B*
 11197 K. le voit *en B* ; manque *en CD* ; prist soi a merveillier *en E*
 11198 as a baillier *en B* ; Diex dist K. *en E*
 11199 m'a fait tant t. *en B* ; manque *en C* ; tant m'a fait *en D* ; Ceste c. m'a tant fait t. / Ma gent destruire et esseillier *en E*
 11200 a. i sis qant je le pris p. *en B* ; Sete anni demoray quant je fui enprimer *en C* ; manque *en D* ; ans i sis q. *en E*
 11201 Avant que je lauesse molt me doit ennoier *en C* ; manque *en D* ; me pot m. *en E*
 11202 manque *en CD*
 11203 manque *en CD* ; lors tors efforchier *en E*

- Cele vespree entendent a logier,
 11205 La nuit se font molt bien esquargaitier,
 Tros qu'al demain *quë* il dut esclairier.

LAISSE CCXCI

- Au matinet, *quant* parut la clartés,
 S'est l'empereres *et* vestus *et* parés.
 Li empereres *et* li autres barnés
 11210 Messe ont oïe puis est l'assaus sonés. [fol. 70vb]
 As armes keurent as loges *et* as trés.
 Li empereres meïsmes s'est armés,
 Es cevals montent ferrans *et* pumelés.
 Droit vers Lusernes e les *vous* aroutés,
 11215 Cascuns escrie : « Miels voet estre tués
Que longement soffrir si *grans* lastés,
Quar tant soffrons masaises *et* grietés
 Fiers deuïst estre tous poris *et* usés. »
Quant Karles l'ot, molt l'en prist *grans* pités.
 11220 François se vont rengier priés des fossés.
Quant il aprocent, si fu l'assaus livrés,
Et *païen* salent qui *grans* fus ont getés,*
 Molt ont nos gens laidis *et* reculés.

11204 e. delloger *en C* ; manque *en D*

11205 font tres bem scaragaiter *en C* ; se font tres bien eschauguetier *en D*

11206 Dusc'au d. qu'il virent esclairier *en B* ; qu'il doit adjomer *en C* ; Jusqu'au matin *en D* ; Dusc'au
 demain qu'il vint a l'esclairier / Li empereres s'est pris a esvellier / Si s'est vestus et bien cauchiés *en E*

11208 S'est l'e. fu v. et aparilés *en C*

11209 Rois Anseïs et li a. *en BE* ; Tot maintenant ert allamesse allés *en C* ; Tot maintenant est au mostier
 alez / Messe li chante .I. prestres ordenez / Apres la messe est arier retournez *en D*

11210 fu l'a. *en B* ; Apres la messe est arer tornés / As grant busines fu l'asalt donés *en C* ; A granz
 buisines est li assaus sonnez *en D* ; fu l'a. criés *en E*

11211 puis est cascuns armez *en B* ; corent si se sont apresterz *en D* ; li assals est levés *en E*

11212 L'e. est meïsmes adoubez *en B* ; manque *en CD*

11214 se sont acheminés *en B* ; manque *en C* ; es les acheminez *en D*

11215 C. s'escrie *en BD* ; manque *en C*

11216 Que longement soffrir l. *en C* ; s. tel povretez *en D*

11217 Et tant souffrir m. et durtés *en B* ; manque *en C* ; Que tant soufroles m. et durtez *en D* ; m. et
 povretés *en E*

11218 estre escilliés et u. *en B* ; manque *en C* ; estre escilliés et gastés *en E*

11219 si en ot grans p. *en B* ; manque *en C* ; molt en est adolez / Par foi dist il vos dites veritez / Lonc
 tens i sis n'a pas .XXX. anz passez / Quant Gui mes niés en fu rois coronnez / Molt souffrimes pluies
 venz et orez / Or la m'estuet assallir derechief / Cele vespree entendent a logier *en D* ; s'en prist *en E*

11220 s'en vont r. parmi les prés *en B* ; F. s'en venent sereement apres del f. *en C* ; s'en vont priés des
 fossez ester *en D* ; F. en vont r. par les f. *en E*

11221 l'a. donés *en C* ; Quant les a. *en D* ; S'ont conmenchie assallir la chité *en E*

11222 grans pels lor ont getés *en B* ; P. saillent ad armes qui f. *en C* ; s. as murs et as fossez *en D* ; qui
 grans pels ont jetés *en E* – ***11222 exponctuation du « e » de « feus »**

11223 et craventés *en B* ; Molt ont François *en D* ; et enversé *en E*

- Karles* le vit, contre tiere est clinés,
 11225 A pié descent, tous en est explorés,
 Viers orient est li rois retornés.
 A tiere s'est li rois en crois mollés,
 Dieu reclama, le Roi de maïstés :
 « Glorieus Dex qui en crois fus penés,
 11230 *Qui* de la Virgene, biaux Peres, fustes nés,
 S'il *vous* plaist, Sire, vengeance m'acaté
 De ces *païens* qui tant ont cruautés,
 Qu'en tel point soit, Sire, ceste cités
 Qu'ë honoree en soit crestientés. »
 11235 Dex oï *Karle*, bien savoit ses pensés.
 Li murs qui fu de fort ciment fondés,
 Deserre *et* font, a tiere est craventés,
 Les tors caïrent *contreval* les fossés,
 Les sales fondent *et* li palais listés,
 11240 Jamais li lius ne sera abités.
Karles se drece, si voit les murs quassés,
 Dieu en aoure, le Roi de maïstés.
 François escrient : « Franc *chevalier*, entrés !

-
- 11224 voit vers terre s'est c. *en B* ; K. quant le voit a tere s'est enclinés *en C* ; molt en est adolez *en D* ; vers terre s'est aclinés *en E*
 11225 *manque en B* ; De pietes desent nostro rois encoronés / Tel doil oit por por qu'il ne fu enpluré *en C* ; qu'il n'i est demorez *en D* ; tous estoit e. *en E*
 11226 s'est li rois *en B* ; ert li bon rois tornés *en C* ; *manque en D*
 11227 en crois getés *en BD* ; *manque en C* ; s'est tantost en c. getés *en E*
 11228 qist rois de m. *en E*
 11229 G. peres *en B* ; G. sire *en C*
 11230 Et de la virge biaux sire fustes nés / Sire qui fustes au tierc jor suscités *en B* ; Q. de la V. vos fustes nés / Em Betanie ce fu vostre volentés / Alterço jor fustes resusités *en C* ; Et de la Virge dedenz Belleam nez / Si voirement com ce fu veritez / Et com vos fustes el sepucure posez / Et au tierz jor de mort resucitez *en D* ; beaus sire fustes nés / Sire qui fustes des tirans lapidés *en E*
 11231 p. v. me mostrés *en C* ; me donnez *en D*
 11232 Des Sarrazins *en B* ; tant ont de c. *en C* ; p. traitres parjurez *en D*
 11233 p. metés ceste cités *en C* ; En tel p. sire soit iceste c. *en D*
 11234 Que maintenue i soit *en B* ; Q. ensaucié soit sante c. *en C* ; Que vostre cors i soit faiz et sacrez *en D* ; en soit sainte crestientés *en E*
 11235 Deu audi del roi son p. *en C* ; qui bien sot ses p. *en D*
 11236 qui fu a droit c. *en B* ; Le mur qui fu ad alto levés *en C* ; m. qui furent de viele antiquité *en D*
 11237 Est desfroissiés et aval craventés *en B* ; Sont abatus a tere sont versés *en C* ; Sont maintenant a terre c. *en D* ; Est tos froés et aval craventés *en E*
 11238 Et les tors hautes chaïrent es f. *en D*
 11239 li palais pavés *en BD* ; elli grant palais listés *en C*
 11240 sera restorés *en BC* ; abitez / Ne ne fu puis ce savons nos assez *en D*
 11241 si vit *en BE*
 11242 D. en mercia *en C* ; en aoura *en E*
 11243 *Karles* l'escrie Franc c. *en B* ; Asses home scribe franchi chevalier montés *en C* ; Li empereres s'est en haut escriez *en D* ; F. escrie *en E*

- Ferés, baron, ces paiens ociés ! »*
- 11245 Ensi fondi li maistre fremetés,
Païen sunt mort, n'en est uns escapés.
 Par le *proiere* Carlon, c'est verités,
 Fondi Luserne, tous est li lius gastés.
 Encor le voient li pelerin assés,
- 11250 *Qui* a saint Jake ont les cemins antés.

LAISSE CCXCII

- Prise est Lusernes *et Sarrazin* ocis, [fol. 71ra]
 Fondu i sunt li mur d'araine bis.
 Nostre *empereres* s'est a la voie mis,
 Chevalçant va li rois *par* le païs,
 11255 *Et* fait refaire mostiers *et* edefis.
 Sovent castoie le bon roi Anseïs.
 Droit a saint Jake est *Karles* revertis,
 S'offrande fait, au saint *congiet* a pris
Et Anseïs a les castiaus saisis
 11260 *Et* les vilains le tiere *et* le païs
Que *païen* orent *par* lor force conquis.
 Ses gens i met, molt les a bien garnis,
Et l'empere, qui est viels *et* floris,
 S'en retorna, s'enmaine ses noris.

-
- 11244 cils p. ma tués *en C* ; sor paiens desfaez *en D* ; m'ochiés / Et il si font ne si sont arestee *en E* –
 *11244 **expunctuation de « françois » et « paiens » suscrit**
- 11245 Sasis ont la mastre f. *en C* ; Issi fendi *en E*
- 11246 n'en est piés *en B* ; non ert nul scanpés *en C* ; Et li païen sont mort et afolez *en D* ; poi n'en est
 escapés *en E*
- 11247 K. fu craventés *en B*
- 11248 li mur fondu ensi com vos savés *en B* ; L. elle mur sont quasés *en C* ; L. et le palés pavez *en D* ;
 Fendi li murs ensi com vos oés *en E*
- 11249 des pelerins *en B*
- 11250 Qui asanto Jacomo vont per lor pecés *en C* ; lor chemin tornez *en D* ; Qui de s. [...] hantés *en E*
- 11251 P. fu L. *en C* ; et les paiens ocis *en D*
- 11252 *manque en C* ; Li murs fonduz qui fu d'a. *en D* ; Li mur fondu qui sont d'a. *en E*
- 11253 ert alla voie m. *en C* ; Nostre e. Karlemagnes au fier vis / Isnelement a la voie s'est mis *en D*
- 11254 C. vait por le p. *en C*
- 11255 autels et crucefis *en B* ; *manque en C* ; mostiers et crucefis *en D* ; Et fist r. *en E*
- 11256 son neveu A. *en E*
- 11257 Droit vers saint J. *en B* ; Deverso sant Jacome est li rois r. *en C* ; a son chemin empris *en D*
- 11258 S'o. i fist *en B* ; Ses o. oit facte *en C* ; fist et si a c. pris *en E*
- 11259 Rois A. *en B* ; Rois A. oit li castel renplis *en C*
- 11260 *manque en D* ; Et les manoir la t. *en E*
- 11261 Que P. avoient conquis *en C* ; Que p. orent abatuz et maumis *en D*
- 11262 Crestiens met bien les a regarnis *en B* ; *manque en C* ; Ses gens i met si pueple le païs *en D* ; Des
 gens i mist bien les a regarnis *en E*
- 11263 Et l'e. al cef floris *en C* ; qui viex i est et floris *en DE*
- 11264 S'e. r. avoc si mene ses amis *en C* ; S'en retorna droit a Quatesoriz *en D* ; s'en mena ses amis /
 Grant aleüre sont a la voie mis *en E*

- 11265 Revenu sunt droit a Castesoris.
 Gaudisse l'ot, la bele o le cler vis.
 Contre Carlon, le roi de saint Denis,
 Vint acourant o ses .II. flux petis.
 Le roi acole, les barons a joïs,
- 11270 Molt fu li rois gentilmente recoillis.
 Cele nuit furent molt cointement servis,
 Venisons orent *et* ploviers *et* pietris.
 Apriés souper fisent faire les lis,
 Couchier se vont li conte *et* li marcis,
- 11275 Tros qu'al demain *que* jors fu esclarcis.
 Levé se sunt li baron signoris,
 Pour errer s'est cascuns amanevis.

LAISSE CCXCIII

- François s'aprestent, esmus est li carois.
 Li empereres, qui fu preus *et* cortois,
- 11280 Monte al matin *et* li baron François.
 Marsile enmaine qui *guerp*ir doit ses lois
Et la roïne laira se[s] dex renois.*
 Letise enmainent, esmus est li carois.
 Atant monta Anseïs li bons rois,

-
- 11265 R. ert jusque Gastesoris *en C* ; Ensemble o lui si privee et si norriz *en D* ; sont tout au C. *en E*
 11266 G. Poi dir qui molt fu segnoris *en C* ; Voit les G. la roïne au cler vis *en D* ; cler vis / Maintenant est en son estant sallis / Fors de la sale par les degrés s'est mis / Acorant vint avoec lui ses .II. fis *en E*
 11267 Contre le roi en vint de saint Denis *en D* ; Encontre K. *en E*
 11268 Vint corant con ses dus f. *en C* ; *manque en E*
 11269 Li r. l'acolle et li baron conjoïs *en C* ; et ses fiz a j. *en D* ; s'a les barons joïs *en E*
 11270 gentement *en B* ; li r. celle nuit ben servis *en C* ; richement r. *en D*
 11271 fu molt richement s. *en BDE* ; *manque en C*
 11272 *manque en C*
 11273 lor lis *en B* ; *manque en C* ; s. li prinche et li marchis *en E*
 11274 li roi et *en B* ; *manque en C* ; v. li chevalier de pris *en D* ; v. que fait furent lor lis *en E*
 11275 Dusc'au demain que j. est e. *en B* ; Dusque demain que le j. *en C* ; Jusqu'au d. *en D* ; Duscau demain que j. *en E*
 11276 Que levés est li barnages gentis *en B* ; *manque en C*
 11277 Pour e. est *en B* ; Que por aller ert cascons amanois *en C* ; c. molt bien garniz *en D* ; P. errer sont au main amanevis / Franchois s'aprestent esmus est li carins / Et Karlles meïsmes s'est au chemin mis *en E*
 11278 F. s'arrestent *en B* ; F. semovent et li arnois *en C* ; F. s'aprestent si trossent lor harnois *en D* ; *manque en E*
 11279 qui est p. *en B* ; Et l'e. *en C* ; qui preus est et c. *en E*
 11280 si baron *en BD* ; *manque en C* ; li baron manois *en E*
 11281 qui tenir doit no lois *en B* ; M. mene qui doit tenir nostre l. *en C* ; qui tint ades ses lois *en E*
 11282 ses d. revois *en B* ; Et la r. velt tenir emsemble lui lalois *en C* ; r. sa moillier as crins blois *en D* ; qui ses dieus a renois *en E*
 11283 La prise enmainent sor muls et sor carois *en B* ; *manque en C* ; En Dieu croira ce dit dedenz .I. mois *en D* ; Les pris enmaine les muls et les carois *en E*
 11284 Adont monta *en B* ; Adonque monta A. li bon rois *en C* ; A. monterent desor les palefroiz *en D*

- 11285 Gaudisse enmaine, s'amie, par les dois.
 Cascune sist sor un mul espagnois
Et si doi fil desor .II. palefrois.
 L'empeereor *convoient* liues trois.
 Al *congiet* prendre fu *Karles* molt destrois,
- 11290 *Anseïs* baise *et* ses enfans .XX. fois :
 « *Anseïs* frere, dist *Karles*, or me crois !
 Soies loiaus, ainme justice *et* drois [fol. 71rb]
Et soies larges, amiâbles *et* cois ;
 Garde les veves, honore tes borgois,
- 11295 Les *chevaliers* done armes *et* conrois,
 Chevals *et* armes *et* robes a orfrois.
 Se mestier as, il te feront defois.
 Sainte Eglise ainme, chou est raisons *et* drois. »
 Atant *departent*, si s'en vont a eslois.
- 11300 Vers France en vont Borgong *et* Canpegnois,
 François errerent tout entiere le mois.
 Dex les *conduise*, qui fu mis en la crois !

LAISSÉ CCXCIV

Rois *Anseïs* ariere s'en reva,
 Ses .II. biaux fiux *et* [sa] fame enmena,*

-
- 11285 G. prist sa mere [...] / Et ses puceles le suient plus de trois *en B* ; Gaudisse la roïne oit pris por le dois / Et ses polcelles le sevent a doe et a trois *en C* ; Premier monta Karlemagnes li rois / Letice enmaine qui avoit les crins bloiz / Fille Ysoré le fel de pute lois / Et ausint monte *Anseïs* le bon rois *en D* ; G. prist s'amie par ses dois *en E*
- 11286 Ensemble o lui Gaudisse o les crins bloiz *en D* ; La biele sist sor un m. *en E*
- 11287 et li dansel d. les palefrois *en B* ; *manque en C* ; desus .II. p. *en E*
- 11288 c. ce fu drois *en B* ; c. que c'est drois *en E*
- 11289 Au departir fu molt grant li desrois / Nostre emperere qui fu preuz et cortois *en D*
- 11290 ses fils .X. fois *en C* ; .X. fois *en E*
- 11291 *manque en BE*
- 11292 s'amés j. *en B* ; amés justisse et lois *en C* ; j. et foiz *en D* ; j. et lois *en E*
- 11293 *manque en B* ; Et si soiés rasonable et c. *en C* ; Et soies dous a. et c. *en E*
- 11294 s'ounerés vos bourgois *en B* ; Gardés vostri home honorés li b. *en C* ; Les veves fames maintenez bien lor drois / Les orfelins et aime tes borjois *en D* ; Gardés les v. honorés les b. *en E*
- 11295 Les c. donés dras et c. *en BE* ; As c. done drappi et c. *en C* ; A tes barons done riche c. *en D*
- 11296 et armes et harnois *en B* ; et muls et parlefrois *en D* ; a. mules et palefrois *en E*
- 11297 Se m. aurés ilteserviront d. *en C*
- 11298 amés si est rason et drois *en C* ; a. et si li porte foiz *en D*
- 11299 A. s'en partent *en B* ; A. s'en vont si partent lor c. *en C* ; Bien te vendra ce sachez tu et crois / A icel mot departent les .II. rois *en D*
- 11300 torment ariere li François *en B* ; En F. vont B. e Tiois *en C* ; F. vont B. et Tiois *en D* ; F. vont Borghegnon et C. *en E*
- 11301 Et puis esrerent ariere tot le mois *en B* ; Si ont civalcés tuit un mois *en C* ; Si faitement errerent tot le mois *en D* ; e. ariere tout le mois *en E*
- 11302 c. qui estora les lois *en D*
- 11303 a. retorna *en C* ; a. s'en retorna *en E*
- 11304 Et li bernage qui Carlon li lassa *en C* – *11304 hypomètre corr. d'ap. BDE

- 11305 *Et son barnage que li rois li laissa.
 Bien tint la tiere, en pais le govrena.
 Nostre emperere vers France retorna,
 Ses os enmaine, belement les guia.
 Navare passe, dedens Gascogne entra,*
- 11310 *Le roi Yon a Jhesu commanda.
 Gascogne outrerent, Geronde repassa.
 Un mois entier li os adies erra.
 Li empereres les haus barons pria
 Qu'en France en voient car cort tenir volra,*
- 11315 *Si con il quide mais autre ne tenra.
 Li baron fisent chou que li rois rouva.*
 Tant oire l'os et d'errer se hasta
 Qu'en Loon vinrent et li os se loga
 En la cite et defors ostela.*
- 11320 *Tous li clergies contre le roi ala,
 Crois et reliques li evesques porta,
 Tous li barnage i vint et assanbla,
 Les cloces sonent, la cites resona.
 Li empereres el palais herbege,*
- 11325 *Au matinet tous ses barons manda,*

-
- 11305 et le barnage *en B* ; Ses dui enfant et la roine mena *en C* ; Et les barons *en D* ; li r. molt ama *en E*
 11306 Et tint sa terre *en B* ; Qui ben tint la tere et en pas la garda *en C* ; nus ne le vergonda *en D* ; le pais
 governa *en E*
 11307 en France *en B* ; Karlle li rois en France retorna *en C*
 11308 Ses o. mene b. civalça *en C* ; Son o. ramaine *en D*
 11309 et en Gascogne *en BCD* ; p. en G. entra *en E*
 11310 Yon *en B* ; Yvon *en C* ; A Damedieu rois Yon c. *en D*
 11311 *manque en BD* ; Tant ont allés que Gironde passa *en C* ; En G. entre Gironde trespasa *en E*
 11312 adés li os e. *en BD* ; Un m. entier tuit jorni civalça *en C* ; adés li rois erra *en E*
 11313 ses haus b. *en B* ; L'e. a ses barons p. *en C* ; b. manda *en D*
 11314 k'en F vieignent *en B* ; Que avec lui demori cort tenir vora *en C* ; En France voient que c. *en D* ;
 f. vieignent que cort tenir v. *en E*
 11315 Mais de plus rices contee ne fu ça *en C* ; mes autrement ira *en D* ; *manque en E*
 11316 font quanqu'es li rois proia *en B* ; Li b. font cel qui li rois li proia *en C* ; Li b. font ce que li rois
 rova *en D* ; font ce que Karles rova *en E* – ***11316 leç. rejetée « li rois lor rouva », hypermètre corr.
 d'ap. D**
 11317 Tant va li rois qui d'esrer ne fina *en B* ; Li rois civalce de l'aler non fina *en C* ; Tant va li oz que
 d'errer ne finna *en D* ; qui d'errer ne fina *en E*
 11318 K'a Loon *en B* ; Tant que a Leons vint illoc s'alberça *en C* ; Qu'en L. vint illec se herberga *en D* ;
 C'a Loon v. et li os ses loga *en E*
 11319 s'ostela *en BD* ; Defors la ville li rois s'astalla *en C* ; et d. herberga *en E*
 11320 Et la cleresia c. *en C*
 11321 li viscovi li porta *en C* ; *manque en D*
 11322 *manque en CD*
 11323 li moustier resonna *en B* ; *manque en C* ; la c. estonna *en D*
 11324 Et l'e. al p. s'alberça *en C*
 11325 Al m. ses b. demanda *en C*

De toutes pars li barnés s'aüna.

LAISSE CCXCV

- Li empereres fu venus a Loon,
Ensanble o lui furent li haut baron.
Al matinet messe lor canta on.
11330 Dist l'empereres o le flori grenon :
« Metés les [tables] *et* si nos aseron. »*
L'aige ont cornee escuier *et* garchon,
Dont ont lavé, n'i font arestison. [fol. 71va]
Au maistre dois, droit al cief del dognon
11335 Sist l'emperere qui gente ot le façon.
Lés lui assist le roi Marsilion,
Sa fame apriés s'assist sor un leson
Et après lui Gondrebues li Frison,
Othes après *et* li rois Salemons,
11340 Ogiers *et* Namles *et* Tieris *et* Droon,
Li dus Richars *et* li dus Garsion,
Gaisde *et* Gautiers *et* li dus Widelon.
Aprés s'ascent li prince de renon ;
Tout selonc chou qu'il estoit plus haut hon,
11345 Plus hautement servir le faisoit on.
Vesque, arcevesque, gens de religion,

-
- 11326 il sont assamblé la *en B* ; *manque en C* ; p. li barnages i va *en E*
11327 est venus *en B* ; fu al Leom venu *en C*
11328 o lui chevalier et baron *en B* ; Al matinet la messe cantee fu *en C* ; o lui si prince et si baron *en D* ;
Et avoec lui furent si h. *en E*
11329 Avoc lui furent ses alti baron *en C* ; li chanta l'on *en D*
11330 Apres la messe n'i font demourison *en BDE* ; Apres la messe ne font arestason *en C*
11331 Les tables metent escuier et garçon *en BCDE* – *11331 hypomètre corr. d'ap. *BCDE*
11332 L'iaue est c. a .I. cor de laiton *en B* ; ont c. a .I. corno de loton *en CDE*
11333 n'i font demourison *en B* ; *manque en C* ; n'i font arestoison *en D*
11334 La mastre table ont mis a cef del dojon *en C* ; d. enz el c. *en D*
11335 l'e. alle floris grenon *en BCD* ; l'e. od le flori gernon *en E*
11336 Apres lui fu li r. *en C*
11337 a la clere façon *en B* ; Sa f. apres a la clere façon *en C* ; a. qui clere ot la façon *en D* ; a. qui ot
clere fachon *en E*
11338 Apres Gondelbos le f. *en C*
11339 *manque en C* ; Et puis sist Ostes et li r. *en D*
11340 et Teris deldoion *en C* ; *et Estols et Doon en E*
11341 *manque en B* ; R. et manti alti baron *en C* ; et le preu G. *en E*
11342 *manque en BC* ; Gaidon d'Angiers et li dus Huidelon *en D* ; Gasson d'Angiau et le d. *en E*
11343 Après s'assistent tuit li plus haut baron *en B* ; A. s'asistent li duc et li baron *en C* ; A. s'asistent li
conte de r. *en E*
11344 Segundo cil qui sont plus alti hom *en C* ; Selonc ice que cascun fu hauz hom *en D* ; qu'il iert li
plus h. *en E*
11345 seoir le f. on *en BD* ; P. altamente le fis servir Karllon *en C* ; seoir le fait on *en E*
11346 et a. de grant renon *en C* ; Moines abez et evesques par non *en D* ; c. et la gent de grant non *en E*

- Moine, *conviers* de mainte region,
 Sisent as tables dont il i ot fuison.
 Borgois s'asissent sans noise *et* sans *tençon*,
- 11350 Li povre sisent tout aval le maison.
 As tables servent cil jovene danzellon,
 Molt orent més, oisiaus *et* venison,
 Mainte maniere i servent de poisson.
 Grans fu la cors, ainc plus *grant* ne vit on.
- 11355 Atant es vous descendu au perron
 Yvon de Bascle *et* avoec lui Rainmon,
 O iaus amainent lor damoisiel Guion ;
 Pour avoir armes *requerre* vient le *don*.
 L'enfes descent *et* lor maistre environ,
- 11360 El palais entrent, n'i font noise ne *ton*.
 Devant le roi diront ja lor raison.

LAISSE CCXCVI

- Devant le roi sunt li baron alé,
 L'enfant Guion ont avoec iaus mené.
 L'enfes s'areste, le roi a salué,
- 11365 *Karles* le vit, si l'a molt esgardé,

-
- 11347 *manque en B* ; M. et calones de mant tere lisson *en C* ; Et arcevesques i avoit a foison *en D* ; c. et la gent de grant non *en E*
- 11348 Si se assistrent a tables qui sont a grant fuson *en C* ; As tables sistrent sus el mestre donjon *en D*
- 11349 entor et environ / ~~El palais encrenmi font arrestison~~ *en B* ; Molt ont menses de deverse venason *en C* ; *manque en D*
- 11350 bas enmi le dongon *en B* ; Li p. sasistrent pormer la mason *en C* ; Et riche et povre ainz chacie n'en fu hom *en D* ; bas enmi la m. *en E*
- 11351 cil gentil d. *en B* ; *manque en C* ; As t. sisent *en E*
- 11352 *manque en C* ; M. ourent mes plenté et a foison *en D* ; més a grant disime foison / Oiseaus demesce et salvage ioron / Et fresce car salee et venison *en E*
- 11353 i orent *en BD* ; *manque en C* ; i sert on de poisson / Bars et alouses et troites et salmon *en E*
- 11354 si grande ne vit on *en B* ; G. ert la cort si grant ne la vit hon *en C*
- 11356 Raymondo le dus e de Bascle le cont Yvon *en C* ; et son frere R. *en D*
- 11357 Avoc lor li damisel Guion *en C* ; .I. damoisel *en D* ; Et avoec aus lor d. *en E*
- 11358 vient requere *en B* ; a. volt prendre le don *en C* ; demanderent le don *en D* ; a. vint requerre Karllon *en E*
- 11359 et si maistre *en BE* ; d. al mastro peron *en C* ; et li mes environ *en D*
- 11360 Em p. monta sor le doion *en C* ; Puis l'ont mené sus el mestre donjon *en D* ; El p. entre n'i ot noise ne ton *en E*
- 11361 D. Kalle comence lor rasson *en C* ; *manque en D* ; lor raison / François s'esgardent entor et environ / Li uns a l'autre a dit vés la Guion / Armes vient querre a nostre roi Karlon *en E*
- 11363 L'e. G. ont con lor amené *en C* ; devant aus m. *en E*
- 11364 s'a le roi salué *en B* ; Al roi çarllon si l'ont apresenté *en C* ; Il s'aresterent s'ont le roi s. / De Damedieu qui tot a estoré / Il saut et gart le mieudre coronné / Qui onques fust en la crestienté *en D* ; *manque en E*
- 11365 ne la pas ravisé *en B* ; Karlle l'apelle si l'oit demandé *en C* ; K. vit l'enfes si l'a m. regardé / Enfant dist il Diex te croisse bonté *en D* ; Li rois le v. s'i l'a m. honoré / Desor tos autres et chieri et amé *en E*

- Rainmon apiele, si li a demandé :
« Ki est cis enfes ? Gardés ne soit celé. »
Dist Rainmons : « Sir, ja orés verité :
Fiux Anseïs vés chi des .II. l'ainsné.
- 11370 Rois Anseïs, qui molt a de bonté,
Salus vous mande *et* le rice barné
Et si vous prie, *pour* Dieu de maïsté,
Que chevalier le faites adoubé. »
Quant Karles l'ot, molt li vint bien a gré ; [fol. 71vb]
- 11375 L'enfant enbrace *et* si l'a acolé.
Molt le vit biel, parcreü *et* mollé,
Blont ot le poil, menu recercelé,
Les [iex] ot vairs plus d'un ostoïr mué,*
Le vis ot frais, de noviel coloré,
- 11380 Lees espauls *et* le pis encarné,
Les bras ot lons *et* deugié le costé,
Les ganbes droites *et* le pié bien torné ;
Plus biel de lui n'avoit en un regné.
Li baron ont molt l'enfant remiré.
- 11385 « *Par* Dieu, dist Karles, se cil vit par aé
Et cuers ne ment, molt ert plains de fierté,

11366 *manque en C* ; puis li a d. / Yvon son frere le cortois le sené *en E*

11367 g. n'i ait celé *en B* ; Qui ert cel enfes ne soit mie cellé *en C* ; or ne me soit celé *en D* ; celés / Dites le moi savoir voil la verité *en E*

11368 Et dist R. ja o. la v. *en C* ; Et dist R. ja n'orrés v. *en E*

11369 des .II. est li a. *en B* ; F. A. vees ci lianci né *en C* ; A. le novel coronné / Querre vient armes que il soit adobé / Et si amaine damoisiaus a plenté *en D* ; si est des .II. a. *en E*

11370 *manque en B* ; qui tant oit de b. *en C* ; qui tant a de b. *en D* ; qui tant a de baiütés *en E*

11371 et vo riche b. *en B* ; m. le r. *en C* ; et son r. *en D* ; avoec lui ses b. *en E*

11372 Si vos envoie ci son filz li ainsné / Et si vos mande por Dieu de majesté *en D* ; de majestés / Et por sa mere ou tant a de bontés *en E*

11373 en faciez adoubé *en BD* ; Que c. fait son fil li anz né *en C* ; en faites a. / Car preus sera se Diex l'a destiné *en E*

11374 si li vint molt a gré *en BD* ; si li unt molt a g. *en C* ; K. Poï si li vint molt a gré *en E*

11375 L'e. oit streitment basés et acollé *en C* ; L'e. apele *en D* ; puis si l'a a. *en E*

11376 M. fu bel p. et ensené *en C* ; mollé / Au pere sanlle qui l'avoit engenré *en E*

11377 Blanc ot le p. *en B* ; menus et recercené *en C*

11378 Les iex ot v. plus que faucons mué *en B* ; Les oïls v. come falcons mué *en C* ; v. comme faucon mué *en D* ; S'a les iex v. comme faucons mués *en E* – *11378 *hypomètre corr. d'ap. BCDE*

11379 *manque en BD* ; f. et vermel encoloré *en C* ; f. apert et coléré *en E*

11380 *manque en CD*

11381 et les poins bien quarré *en B* ; Le brance longe et large li c. *en C* ; *manque en D* ; et grailles les c. *en E*

11382 *manque en B* ; ben formé *en C* ; Jambes bien faites et le vis coloré *en D* ; d. si ot les piés formés *en E*

11383 ne vit onques nus né *en B* ; P. bel enfant ne fu en nul regné *en C* ; en nul r. *en D* ; n'ot en crestienté / Neïs le peres qui l'avoit engenré *en E*

11384 l'enfant molt remiré *en BE* ; o. l'e. regardé *en C* ; l'ont longuement r. *en D*

11385 Par foi font il se cis vit par aé *en B* ; Por foi d. K. se cest vive por hee *en C* ; se il v. *en E*

11386 de bonté *en B* ; *manque en C* ; Molt sera plains d'orgoïl et de f. *en D* ; molt par ara bontés *en E*

- Mais grans dius ert, *par* ma crestienté,
 S'il n'est *proudom*, car molt a *grant* biauté.
 Grant avantage li a Jhesus doné,
 11390 *Quant* si biel l'a par Nature formé.
 S'il n'est *proudom*, Dex qui a poesté
 Li doinst la mort a brief terme passé.
 – Dex *vous* en oie », l'enfes a escrié.
 Rainmons *et* Yves ont maintenant lavé,
 11395 *Et* cent baron, qui molt sunt alosé,
 Assis se sunt *et* puis se sunt disné.
Et l'enfes siert el blial geroné.
 Li rois *Marsiles* a Carlon apielé.
 « Sire, dist il, or oiés mon pensé :
 11400 Ques gens sunt chou a cel destre costé,
Qui cointement sunt vesti *et* paré
Et cil decha qui plus bas sunt posé,
 Cil noir viestu qui si haut sunt tousé,
Qui sunt de craisse garni *et* bousouflé,
 11405 Cil gris vestu, cil magre descarné ?
Quel gent sunt chou cil jovene coroné,
 A ces mantiaus qui sunt de vair fouré ?

11387 *manque en C* ; G. dels sera par ma c. *en E*

11388 Diex qui a poesté *en B* ; Et se li cors noliment plens estoit de grant bonté *en C* ; qui molt a de b. *en D* ; molt par a b. *en E*

11389 *manque en BD* ; Quante amistance li a J. *en C*

11390 *manque en BD* ; Que si bel *en C* ; Q. il l'a tel par N. *en E*

11391 *manque en BD* ; Se il non ert pros *en C* ; cil qu'il a p. *en E*

11392 terme nommé *en DE*

11393 a crié *en DE*

11394 Il et Rainmons a m. *en B* ; ont l'enfant honoré *en C*

11395 *manque en BCE*

11396 Et sont assis tant qu'il aient disné *en B* ; et p. ont mangé *en C* ; A. se sont avec l'autre barné / De riches mes orent il a plenté *en D* ; p. si ont d. *en E*

11397 L'e. servi en .j. b. entaillé *en C* ; Li enfes s. *en E*

11398 Li rois Karllon Marsilio apelle *en C*

11399 S. dist Marsilio oiés mon p. *en C* ; Bons rois dist il *en E*

11400 Quel gent s. a vo destre c. *en B* ; Que g. sont ceste vostre c. *en C* ; destre costé / A ces mantiaus qui sont de gris forré *en D* ; Quel sont ce a vo d. *en E*

11401 *manque en B* ; Que si ricement sont vestu et aparellé *en C* ; Si cointement et vestu et p. *en E*

11402 sont passé *en B* ; que sont plus alto possé *en C* ; qui sont reposé *en D* ; Et cil decha qui sont plus beaux posés *en E*

11403 Cil gris vestu cil autre courouné *en B* ; Qui sont cil noir et blanch qui sont si capé *en C* ; *manque en D* ; Cil noir decha qui issi sont t. *en E*

11404 *manque en BC* ; c. et tort et borrouflé *en D* ; Qui tant par sont et cras et bosofflé *en E*

11405 *manque en BC* ; Cil nuz vestuz qui la sont d. *en D* ; Et cil gris la cil maigre deffulé *en E*

11406 *manque en B* ; Et que gent sont celli encoroné *en C* ; ce cil autre coronné *en DE*

11407 *manque en B* ; A ces m. de vair en froé *en C* ; de gris f. *en DE*

- N'ont mie as armes, je quic, lon tans esté.
 Et cil a tiere qui la sunt debouté,
 11410 A cui on a le remanant domé,
 Ques gens sunt chou ? Dites ent verité.
 – Par foi, dist Karles, ja vous sera conté :
 Cil premerain sunt chevalier menbré,
 Qui pour garder sainte crestienté
 11415 Sont molt sovent contre paiens armé ; [fol. 72ra]
 Cil sunt li duc et li prince casé
 Qui decha seent a cel grant dois levé ;
 Cil noir viesti, ce sunt moine riulé,
 Qui as matines, quant il sunt relevé,
 11420 Prient pour toute sainte crestienté ;
 Ce sunt conviers, cil gris, cil bertaudé,
 Ce sunt la vesque, prestre et clerc ordené,
 Qui ont les rentes que lor avons doné,
 Qui la loi gardent que Dex a commandé ;
 11425 Cil bas par tiere qui si sunt depané,
 Ce sunt més Dieu, qui pour lor povreté
 Vivent et prenent de nostre carité. »
 Marsiles l'ot, si a le cief cliné,

-
- 11408 molt longement esté *en B* ; N'ont mie ad armes longo tempo ussé *en C* ; N'ont pas pour armes se quit lor tens usé *en D* ; N'ont pas armes j. *en E*
 11409 Et cil qui par terre qui si sont d. *en B* ; Et cil qui sont a tere asseté *en C* ; Et icil autre qui si sont debouté *en D* ; Et cil par tere qui si sont d. *en E*
 11410 manque *en C* ; Et cui on a ces remanans d. *en E*
 11411 manque *en B* ; Que gent sont dites moi verité / Ne mel celés por vostre cresteneté *en C* ; d. m'en v. *en D* ; verités / Ne me gabés par vo crestienté *en E*
 11412 ja orrés verité *en B* ; ello vesera tuit conté *en C*
 11413 Cil la plus ad alto sont li c. *en C* ; Cil prochain sont li chevalier armé *en D*
 11414 manque *en B* ; Qui p. g. sont sante c. *en C*
 11415 manque *en B* ; Et si sont sovent as pains meslé *en C*
 11416 Ce sont li conte li duc et li casé *en B* ; li d. et li p. et li casé *en C* ; mi duc mi conte mi chasé *en D* ; li duc li prince et li c. *en E*
 11417 a cest haus dois l. *en B* ; Q. sont deça en ceste alte table posé *en C* ; qui si bien sont paré *en D* ; sont a cel haut doit l. *en E*
 11418 Cil noirs et blanchi sont moines cabé *en C*
 11419 manque *en B* ; Que messe ont dient quant sont levé *en C*
 11420 Qui a Dieu proient por la c. *en B* ; P. jorno et nuit por s. *en C*
 11421 manque *en B* ; Cil coruit qui tant sont ben aparillé *en C* ; c. qui ci sont assemblé *en D* ; Cil sont c. *en E*
 11422 manque *en B* ; Cil s. vesque et arcevesque ordené *en C* ; Cil gris vestu cil gros borrouflé / Sont prestre et clerc et provoire ordené / Et arcevesques evesques coronnez *en D* ; Cil sont li v. prestre clerc coroné *en E*
 11423 manque *en B* ; que nus li avons doné *en C* ; r. en chascune cité *en D*
 11424 manque *en B* ; g. quant que Deus oit c. *en C* ; l'a c. *en E*
 11425 Cil bassi qui sont alla tere possé *en C* ; si sont de bonté *en D* ; Cil par terre *en E*
 11426 manque *en C* ; Ce sont gent D. *en E*
 11427 V. et ont la nostre c. *en C*
 11428 M. loi si respondi per molt grant folité *en C* ; si a apres parlé *en D*

- Dont respondi, n'i a plus demoré :
- 11430 « Biaus sire *Karles*, or ai je bien *prové*
Vo lois ne vaut vaillant un oef pelé
Quant vostre Dieu tenés en tel vilté
Que si mesage sunt si poi honoré.
S'en vo loi croi, dont aie mal dehé !
- 11435 Assés voel miex avoir le cief copé
Que jou eüsse Mahomet adossé. »
Quant Karles l'ot, tout a le sanc mué ;
A Dieu a *Karles et promis et voé*
Que li povre erent tout avant soelé
- 11440 *Que* mais mengust, ensi l'a devisé.

LAISSE CCXCVII

- Quant* l'empereres ot *Marsile* parler,
Sachiés en lui n'ot adont c'aïrer
Quant il ne voet Mahomet adosser.
A .II. evesques *commande* a sermoner
- 11445 La loi *que* Dex a faite *commander*,
Mais ainc *Marsile* n'i porent atorner
Qu'il volsist croire *Jhesu* ne aorer,
Ains *commencha* contre iaus a *desputer*,
Et Jhesucrist et sa loi a blasmer.

11429 *manque en BCDE*

11430 or ai bien esprové *en BC* ; rois or ai bien esprové *en D* ; Puis dist au roi or ai bien e. *en E*

11431 v. .I. ail pelé *en B* ; ne v. .j. diner moené *en C* ; *Que* vostre loi ne vaut .I. oef p. *en D*

11432 *manque en D* ; t. en v. *en E*

11433 sont si per vos h. *en C* ; *Quant* si mesage sont si mal atorné *en D*

11434 aie je dehé *en BD* ; Se je le crois donque a. je dahé *en C* ; Se vo loi croi dont aie jou dehé *en E*

11435 Avant voil auorir le cef c. *en C* ; A. aim miex *en D* ; A. aim miex [...] / Ou ars en carbon alumé / Qu'a cheue de cheval estre traîné *en E*

11436 *Que* je auesse M. oblié *en C* ; *Que* M. eüsse a. *en D*

11437 Carlom loi lo s. oit mué *en C* ; l'ot ne li vint pas a gré *en D*

11438 p. et doné *en C* ; Lors a a Dieu *en D* ; Puis a a Dieu et pramis et v. *en E*

11439 mais avant *en B* ; *Que* li p. hom seront avant aasié *en C* ; avant conree *en D* ; erent mais avant saolé *en E*

11440 *Que* il m. *en BE* ; Q. il mangisent et silla ordené *en C*

11441 Q. M. ot l'e. p. *en D*

11442 s. qu'en lui n'ot dont *en B* ; S. que en lui que irer *en C* ; S. de voir n'i ot que aïrier *en D*

11443 *Que* il ne v. *en B* ; Quel ne v. M. oblir *en C*

11444 li a fait s. *en BDE* ; les a fait s. *en C*

11445 conmanda a garder *en B* ; ot faite c. *en D* ; La bone loi que Diex valt commander *en E*

11446 M. Marsilio ne p. torner *en C* ; Mes li preudome *en D*

11447 *Que* il vausist Dieu croire n'aourer *en BC* ; v. Dieu croire ne a. *en D* ; Qu'il voille Dieu croire ne a. *en E*

11448 c. a els *en BDE* ; A. comence Deu desprisier *en C*

11449 *manque en B* ; Et Damenedeu et sa l. blasmer *en C* ; Et Damedieu et *en D*

- 11450 *Quant Karles l'ot, le sens quide derver.*
 Lors li a pris de Rollant a menbrer
Et d'Olivier le gentil et le ber,
 Des .XII. pers, *quē il pot tant amer.*
 Fors de la vile fait *Marsile mener,*
- 11455 A une espee li fait le cief coper.
 Le cors a fait ens en un puis jeter, [fol. 72rb]
 La tieste fait apriés le cors ruer.
Quant la roïne oï dire et conter
Qu'il estoit mors, si commence a plorer,
- 11460 Mais l'empereere le prent a conforter :
 « Sire, fait ele, un don *vous voel rover,*
Que vous me faites baptizier et lever. »
 Dist l'empereeres : « Ne le quier refuser. »
 Lors traïen[t] napes, les tables font *oster,**
- 11465 Li un s'aseent as tables por jüer,
 Li auquant vont escremir *et geter.*
Quant vint au vespre, s'aseent au souper,
 Apriés souper font les lis aprester,
Et puis se vont dormir et reposer.
- 11470 Li enfes Guis, qui *molt fist a loer,*
 A saint Vinchant va vellier *et orer ;*

11450 Karlom loi lo s'en cuite canger *en C* ; du sens cuida d. *en E*

11451-11453 *manquent en BCDE*

11454 fist M. *en BE* ; Defors la ville oit f. *en C* ; Hors de la vile *en D*

11455 li fist *en BE* ; Cum une spee li a f. *en C*

11456 Et puis la fait en un viés puis geter *en B* ; Le cors oit fait le cors .j. sarcoïl jeter *en C* ; en fait dedenz
 .I. p. *en D* ; Li rois le fist dedens un p. *en E*

11457 *manque en BC* ; La t. fist *en E*

11458 l'oi dire *en BC* ; dire en conter *en E*

11460 le prist *en B* ; *manque en CE*

11461 S. dist elle .j. don vos v. proier *en C* ; dist ele *en DE*

11462 Que batiger me face et laver *en C* ; Que me faciez b. *en DE*

11463 je nel doi refuser *en BC* ; nel doi refuser *en E*

11464 Les napes traient et si les font oster *en B* ; Les napes traient por le tables dricer *en C* – ***11464**
corr. de « traïens » en « traient »

11465 *manque en C* ; Et li baron vont as esches jouer *en D* ; Li uns s'asist [...] / Li autres vait escremir
 et jeter *en E*

11466 *manque en C* ; Et li a. deduire et deporter *en D* ; Et li a. vont dormir et reposer / Cil chevalier vont
 as tables juer / Ensi se sont chel jor deporté *en E*

11467 *manque en C* ; Quant vint au soir *en DE*

11468 les lis atourner *en B* ; A. s. lor lit apareller / Cele nuit colça Karlle cum soa muller / En celle nuit
 engenoi .j. molt bel bacaler / Leois l'apellent quant le font batiger / Qui pois de Rome rois et emperer
 / Et qui conquist mante bataille et torner / Alle demain Karlle se fist vestir et apariler *en C* ; *manque*
en D ; A. ice font les napes oster *en E*

11469 en vont d. *en B* ; *manque en C*

11470 L'enfant Guion fait assi demander *en C*

11471 Pois li comande ad san vicenço adorer *en C*

- Ensemble o lui li demaine *et* li per,
 Li fil as contes, li jovene bacelier
 Vellent o lui *pour* l'enfant honorer,
 11475 Tros c'al demain qu'il virent le jor cler,
 C'on fait les cuves d'aige caude raser.
 Li bains est teus, cil *qui* i doit entrer
 La vilonie en doit toute laver.
 Li empereres, qui fu gentius *et* ber,
 11480 Ala Guion le danziel conreer.
 Si garniment font molt a goloser,
 Plus de .L. en a fait acesmer.
 Puis fait li rois le cevals amener
Et puis monterent, n'i volrent demorer.
 11485 Au mostier vont le service escouter.
 Apriés la messe ne mist en oblier.
Karles a faite le roïne apieler
Et puis le fait baptizier *et* lever,
 Mais ains son non ne volrent remuer.
 11490 Li rois l'a faite a Rainmon espouser,
 Puis s'en revont el palais principer.

11472 E. lui barons et civaler *en C* ; Avoeques lui si d. et si p. *en E*

11473 c. qui sont gentilz et ber *en D*

11474 *manque en B* ; Vont o lui por l'enfant h. *en C*

11475 Dusc'au demain que li jors parut cler *en B* ; Dusque al maitin qu'il duit ad jorner *en C* ; Jusqu'au
 demain que li jor parut c. *en D* ; Dusc'au d. *en E*

11476 caude basser *en B* ; *manque en C* ; S'ont fait *en D* ; Qu'il font les c. *en E*

11477 la les fist on baignier et conreer *en B* ; *manque en C* ; ceus qui voudront entrer *en D* ; que qui i doit
en E

11478 *manque en BC* ; Toz vilains vices doit ariere bouter *en D* ; Sa v. i doit t. *en E*

11479 qui molt fist aloer *en B* ; qui jentis fu et b. *en CE*

11480 Alla per G. *en C* ; Premierement va Guion adouber *en D* ; le d. adouber *en E*

11481 Ses g. feissant molt alloer *en C* ; G. ot qui molt font a aloer *en D* ; g. si sont molt a loer *en E*

11482 fait adouber *en B* ; acesmer / Et por del vallet adober / Qu'il volent durement honorer *en C* ;
 Plus de .LX. en a fait conreer *en E*

11483 P. fist ses chevaus a. *en B* ; Lors oit fait li rois lor c. amener *en C* ; *manque en D* ; Puis fist li rois
 .II. c. *en E*

11484 vaurrent arrester *en B* ; Et il montent ne v. *en C* ; *manque en DE*

11485 Le servis ascoltent aglesie et amonister *en C* ; Puis vont ensemble le s. *en D*

11486 nel mist *en B* ; m. sanz plus de l'arester *en D* ; m. sont pris a retomer *en E*

11487 f. por la rayne mander *en C* ; A fait li rois la roïne lever *en D*

11488 Puis si la fait en fons regenerer *en B* ; Quant elle fu b. et lavee *en C* ; Et en sains fons tantost
 regenerer *en D* ; Et ele i vint sanz plus de demorer / Puis si la fait en fons regenerer *en E*

11489 ne li vaurrent muer *en B* ; *manque en C*

11490 Silloit faito a R. sposer / Mais leson ne li volent lasser / Oliane avoit non sise fist pois clamer
en C

11491 s'en revienent *en B* ; P. s'em revint en le p. plener / Si recomence la grant joie a demener / Ainz
 de si grant joie non hoi hom parler *en C* ; Puis sont montez *en D* ; principer / Grant joie maintenant cil
 jovele bacheler / Les tables sont mis puis sont alé laver / Karles l'empereres s'assist au disner / Et li
 baron cil prince et cil per / Bien furent servi tot a lor volenté / Des més qu'il orent ne voel pas chi
 raconter / Qant ont mangié les napes sont oster *en E*

LAISSÉ CCXCVIII

- Grans fu la joie a Loon demenee
 Tout *pour* Guion a la ciere menbree
Et pour Rainmon, qui fame a espousee ;
 11495 Grans fu la fieste toute jor demenee.
 Au matinet *quant* l'aube fu crevee,
 Li baron lievent, la messe ont escoutee, [fol. 72va]
 Puis vont au roi sans plus de demoree,
 Congiet demandent d'aler en lor contree ;
 11500 C'est une cose qu'il ont molt desiree.
 « Signor, dist *Karles*, or oiés ma pensee :
 Je sui viels hom, ma jovente ai usee.
Pour Dieu *vous* proi, *quant* ma vie est finnee,
*Qu'*entre vous n'ait descorde ne mellee.
 11505 Amés l'uns l'autre *con* bone gent senee,
 Car par haïne est tiere desertee.
 Jamais par moi n'iert *guerre* demenee
Que j'ai Espagne *et* la tiere aquitee,
 La gent paiene en ai a force ostee,
 11510 Crestienté j'ai misè *et* posee ;
 Ne voi pas cose dont France soit grevee,
*S'*entre *vous* n'est la *guerre* resfrondree. »
Quant François ont la parole escoutee,

-
- 11492 fu la noise *en B* ; la j. el palés principere *en C*
 11493 Et por G. adalardie cere / Grant joie ont tuit le jorno entere *en C*
 11494 Et por R. qui oit la raine d'Espangne spossee *en C* ; ot e. *en DE*
 11495 G. est la f. *en B* ; *manque en C* ; G. est la feste tote cele jornee *en D*
 11496 l'a. fu levee *en C* ; Et au m. lievent sanz demoree *en D*
 11497 Li b. ont la messe escoltee *en C* ; Au mostier vont si ont m. *en D*
 11498 s. nulle demoree *en C* ; sanz point de d. *en D* ; Qui maintenant lor fu dite et cantee *en E*
 11499 si vuident la contree *en B* ; Por le conges qui a lor plas et agreee / Cascons oit talent daler en sa contree *en C*
 11500 que molt ont desiree *en B* ; c. que cascade oit d. *en C* ; *manque en D* ; c. qui molt est d. *en E*
 11501 Barons dist K. *en C*
 11502 Je sui vostre rois si ert ma joie trapassee *en C* ; ma j. est alee *en E*
 11503 ert finnee *en BD* ; ma arme ert finé *en C* ; ma vie ert alee *en E*
 11504 n'ait d. demenee *en C*
 11505 come gent ensenee *en C* ; Entr'amés vos comme gent bien s. *en E*
 11506 est tost guerre montee *en B* ; Que per a. ert la t. d. *en C* ; *manque en D*
 11507 n'iert terre conquestee *en E*
 11508 Car d'E. avos la tere a. *en C* ; Tote ai Espagne la terre conquestee *en D* ; Car j'ai E. *en E*
 11509 La p. gent en avons for jetea *en C* ; par force *en D* ; *manque en E*
 11510 *manque en C* ; C. ai mis en poestee *en E*
 11511 N'i v. mais riens dont ele soit grevee *en B* ; Non veço homais çose don F. soit agreee *en C* ; mes chose *en D* ; N'i voi mais cose dont F. *en E*
 11512 Se n'est par vos la guerre remontee *en B* ; Que a vos soit guere demenee *en C* ; refondee *en D* ; Se par vos n'est la guerre relevee *en E*

- A vois escrient tout a une volee :
11515 « Ne place Dieu, qui fist ciel *et* rousee,
Qu'apriés vo mort voions une disnee. »

LAISSE CCXCIX

- Les os departent, au roi ont *congié* pris,
Li enfes Guis s'est el repairier mis,
Rainmons enmaine la roïne au cler vis
11520 *Que* li dona *Karles* de saint Denis.
Et li baron revont en lor país,
Volentiers voient lor fames *et* lor fis.
Et l'enfes Guis oire tant, ce m'est vis,
Yves de Bascle *et* Rainmons li gentis
11525 *Qu'íl* sunt venu droit a Castesoris.
A grant deduit les rechoit Anseïs.
De sa mere est li enfes Guis joïs
Et de son frere, qui molt fu escevis.
Nostre emperere, qui est viels *et* floris,
11530 Au partir done *et* son vair *et* son gris,
L'or *et* l'argent *et* [les cevas de pris]*
Que par coustume dona *Karles* toudis,
Car *par* doner, ce dist, vient on en pris.

-
- 11514 a une huee *en B* ; Il respondent a Deu non place qui fi cel *et* rosee *en C* ; En haut s'escrient tuit a une huee *en D* ; a une crie *en E*
11515 Ne p. a Dieu *en BE* ; *manque en C*
11516 K'après vo mort vivons une jornee *en BC* ; Que puis ta m. vivons une disnee *en D* ; vivons une jornee / Atant ont le roi a Dieu commandee *en E*
11517 Les o. s'en vont si ont le c. / Dapo visse Karlle jusque dis *en C*
11518 el repaire s'est mis *en B* ; ert arremparier mis *en C* ; el repaire mis *en E*
11519 Raymondo mene *en C*
11520 li rois de sandonixs *en C* ; Qui li d. K. le roi de saint D. *en E*
11521 s'en vont e lor país *en C*
11522 *et* femes *et* amis *en B*
11523 Guis vait tant ce m'est avis *en B* ; L'e. Guis civalçatan la nuit *et* le dis *en C* ; erra tant *en E*
11524 *manque en BC*
11525 Qu'íl est venus *en B* ; Que venus fu droit a G. *en C*
11526 A grande joie les reçut A. *en B* ; le recuit A. *en C* ; A molt grant joie les r. *en D* ; A grant honor les r. A. / Grant joie a fait de Guion le sien fil / Sovent li baise *et* le boce *et* le vis / Sa destre main li a mis sor son pis / Sigua l'enfant *et* si l'a beneïs *en E*
11527 est baisiés *et* conjoïs *en B* ; Da sa m. fu bassés *et* conjoïs *en C* ; est l'enfes Guis requueilliz *en D* ; *Et* de la mere est l'enfes conjoïs *en E*
11528 molt est e. *en B* ; qui de sens estoit garnis *en C* ; escavis / *Et* des barons de par tot le país *en E*
11529 qui fu v. *en BD* ; L'e. qui fu v. *et* f. *en C* ; qui viex est *et* f. / Katlles li maines li rois de saint Denis *en E*
11530 *et* du v. *et* du g. *en B* ; A departir oit donés v. *et* g. *en C* ; Au departir done son v. *en E*
11531 *et* les chevas de pris *en B* ; Or *et* argent *et* palijs *et* roncins *en C* ; *et* les destriers de pris *en D* ; Cevas *et* armes palefrois *et* roncis *en E* – ***11531 leç. rejetée « et le vair et le gris », corr. d'ap. B**
11532 Car par c. *en BC* ; Les dras de soie *et* les rices samis *en E*
11533 *manque en BCDE*

- Departi sunt li baron signoris,
 11535 *Et l'emperere est de Loon partis,*
Et vint a Ais, si est amaladis.
 Mors fu au tierme *que* Dex li ot promis.
 A grant duel fu en la chaiere assis. [fol. 72vb]
 Poi vesqui puis dus Namles *et* Tieris.
 11540 No canchons fine, de Deu de Paradis
 Soit beneois qui le vers a escriis
Et vous ausi qui les avés oïs.

Explicit li romans d'Anseïs de Cartage

11534 segnouris / Si en ala cascuns en son país / Et li empereres nel a mis en oublis *en E*
 11535 L'e. de Leon estoit p. / Pertuit part vait Kllom por le país / A molt longo tenpo i oit Karllom
 mis / Et molt grant pene i oit soffris *en C* ; Ains est errant de L. departis / Et cemina sa maisnie avoec
 lui *en E*
 11536 Tant q'a Ais vint la est a. *en E*
 11537 li avoit mis *en B* ; qui D. i oit tramis *en C* ; ot tramis *en E*
 11538 *manque en B* ; A molt grant doil fu almoniment assis / Ases li fu abés et arcevis / Moines et
 calones per trestuit le país / Avoc lor portent cros et crocifis *en C* ; en la c. mis / La le plourerent
 jovenchel et floris *en E*
 11539 P. visqui dux N. *en C* ; Puis v. pou *en D* ; Puis v. poi dus N. et T. / Li dus Ogiers et Gondebueus
 li fris / Guis de Borgoigne li preu et li ellis *en E*
 11540 La canchon *en E*
 11541 les vers a oïs *en B* ; Cil qui oit li romans et li vers scriis *en C* ; les vers a escriis *en E*
 11542 Et cil si soit qui ausi les a dis / Par Pierot fu icis roumans escriis / Du Riés qui est et sera bons
 chartis / Je n'en sai plus foi que doi saint Denis / Ne plus avant n'en truis en mes escriis / Mais alonc
 boire qu'il est bien miedis· *en B* ; Et vos ausi qui li avés oïs / Que Deu vos mete en la gloria de paradis
en C ; avés oïs / Et moi n'oblie qui les vos ai fenis / Or alons boire raisons est ce m'est vis *en E*
Explicit li roumans d'Anseys de Cartage *en B* ; **Explicit** li ber der oman de Ysorer le salvage / Et del
 rois Anseïs d'Espangne et de Cartage / Laqual çose referons a Deu gratia *en C* ; Qui scriisit scribat
 semper cum domino vivat / Vivavat en celis Johannes de Bononia in nomine felis / Amen Alleluja
 Alleluje Deo gratias *en C* ; **Explicit** le romanz d'Anseïs / Et de rois Karle qui a Es est assis / D'Ogiers
 le preuz de Gondrebues le Fris / Or vient chançon qui bien doit estre empris / Tele n'oïstes par homme
 qui soit vis / Comment morut li bon rois Anseïs / De ses .III. fiz qui tant furent hardiz / Cil jogleor si
 vos en ont serviz / Mes il n'en sevent l'estoire dont el vint / El fu trovee el mostier saint Martin /
 Comme li rois Anseïs fu traïz / Apres la mort le filz au roi Pepin / Dont mainte dame fu veve sanz
 mari / Alez vos ent que Dieu de Paradis / Vos envoit joie et soit verais amis / Qu'il est bien tans de
 boivre de bons vins / Que j'ai la teste et le cervel tot vuis / Si ai mestier mon chief de reamplir /
Explicit d'Anseys de Cartage et d'Isoré *en D* ; **Explicit** d'Anseys de Cartaigne *en E*